مجموعه

قوانین و مصوبات

دوره نوزدهم قانونگذاری

مجلس شورای ملی

جلد دوم

از صفحه ۶۹۱ تا صفحه ۱۴۱۴

فهرست

قسمت چهارم - قوانین مربوط به

نظام وظیفه و امور لشگری



قسمت چهارم ـ قوانین مربوط بنظام وظیفه‌وامور لشگری

قانون راجع به‌نحوهٔ اجرای امور سربازگیری درپاره از نقاط کشور بموجب قانون شانزدهم فروردین ماه ۱۳۳۵

مصوب ۱۷ آبانماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ بوزارتین جنگ‌و کشوراجازه داده میشودامورسربازگیری را درنقاطیکه موجبات اجرای قانون‌روش‌جدیدسربازگیری‌مصوب۱۶ فروردینماه ۱۳۳۵ بتشخیص وزارت‌کشور فراهم نیست‌منتها تا ۱۵ آبانماه ۱۳۳۶ طبق قوانین مصوبه قبل عمل نمایند .

تبصره ـ وزارت کشور مکلف است قبل از ۱۵ آبانماه ۱۳۳۶ وسائل مورد لزوم را جهت اجراءِ قانون روش جدید سربازگیری در سراسر کشور فراهم نماید .

قانون فوق‌که مشتمل بر ماده‌واحده ویك تبصره است در جلسهٔ پنج شنبه هفدهم آبانماه یکهزار سیصد و سی‌وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۷ آذرماه۱۳۳۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بتقلیل مدت خدمت زیر پرچم افراد نیروی دریائی شاهنشاهی

مصوب ۲ آبان ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ مدت خدمت زیر پرچم افراد نیروی دریائی شاهنشاهی که بموجب تبصرهٔ ماده ٤ قانون خدمت نظـام وظیفه عمومی مصوب بیست ونهم

خرداد ماه ۱۳۱۷ بیست وهشت ماه مقرر گردیده است به بیست وچهار ماه‌تقلیل داده میشود .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده است درجلسه پنجشنبه دوم آبان ماه یکهزاروسیصد و سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا درجلسه۱۳۳۶/۹/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بتمدید مدت معافیت بقیه مشمولین متولد سنوات ۱۳۰۶ تاپایان سال ۱۳۱۱

مصوب ۱۶ آبانماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ مشمولین متولد ۱۳۰۶ تا پایان ۱۳۱۱(باستثنای دیپلمه‌ها ولیسانسیه‌ها ودکترها که تابع‌مقررات‌خاصی هستند) که ازقانون مصوب۱۴تیرماه ۱۳۳۴ استفاده‌نکرده‌اندباشرایط زیرمیتوانند ازخدمت زیر پرچم در زمان صلح معاف شوند :

۱ ـ جزو کسانیکه مشغول خدمت زیرپرچم‌هستند نباشند.

۲ـ جزوفراریان ازخدمت زیرپرچم نباشند.

۳ـ مبلغ یکهزارریال پرداخت نمایند .

تبصرهٔ ۱ ـ مشمولین‌نامبرده میتوانند باپرداخت مبلغ مزبور ببانك ملی‌ویا شعب‌آن(بحساب وزارت‌جنگ) برگ معافی خودرا ازمناطق و حوزه های نظام وظیفه دریافت دارند.

تبصرهٔ ۲ ـ مدت‌استفاده‌ازمقررات‌این‌قانون‌یکسال میباشد . وزارت‌جنگ

باید کلیهٔ وجوهی که برائر اجرای این‌قانون حاصل میگرددبرای‌تهیه‌ساختمان مناطق وحوزه‌های نظام‌وظیفه و با سواد کردن و تعلیمات حرفه ای و کشاورزی و رانندگی تراکتورافراد وظیفه واماکن‌لازم جهت تجمع‌افراد احضارشده بخدمت توسط بانك ساختمانی مصرف‌نماید . ساختمان مناطق وحوزه‌های نظام وظیفه در مراکزشهرستانها مقدم برپایتخت خواهدبود .

قانون فوق که‌مشتمل‌برمادهٔواحده ودوتبصره است‌درجلسه پنجشنبه‌شانزدهم آبان‌ماه یکهزارو سیصدوسی وشش بتصویب مجلس‌شورای ملی‌رسید .

نایب‌رئیس مجلس شورای‌ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون بالا درجلسه ١٣٣٦/١٠/١٤بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌تمدیدمدت اجرای قانون متمم قانون نظام وظیفه

(روش جدید سرباز گیری)

مصوب ٣ آذر ماه ١٣٣٦

مادهٔ واحده ـ مدت تمدید اجرای قانون متمم قانون نظام وظـیفه (روش جدید سرباز گیری) مصوب ١٦ فروردین ماه ١٣٣٥ که طبق ماده واحده مصوب ١٧ آذرماه ١٣٣٦ تا ١٥ آبانماه ١٣٣٦ تعیین گردیده بمـدت یکسال تاتاریخ ١٥ آبان ١٣٣٧ تمدید میشود وزارت کشورمکلف است در ظرف این مدت مقدمات انجام کاررا فراهم نموده و از تاریخ مزبور رأساً شروع بکار نماید .

تبصـره ـ وزارت دارائی مکلف است اعتبار موردنیازرابرای‌اجرای‌قانون مزبور درلایحه بودجه سال ١٣٣٧ منظورو برای تهیه مقدمات‌امردراختیاروزارت کشور قرار دهد .

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده و یك تبصره است در جلسه یکشنبه سوم آذرماه یکهزار وسیصد وسی وشش بتصویب مجلس‌شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۶/۹/۳۰ بتصویب مجلس‌سنا رسیده است

قانون مربوط به تمدید اجراء قانون روش جدید سرباز گیری

مصوب ۱۲ بهمن ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ قانون اجرای روش جدید سرباز گیری مصوب شانزدهم فروردین‌ماه۱۳۳۵ که‌بموجب‌آن‌امور نظام‌وظیفه‌بعهده وزارت کشورمحول گردیده از تاریخ فروردین ماه ۱۳۳۹ بموقع اجراء گذارده خواهدشد. وزارت کشورمکلف است ظرف این‌مدت سازمان ووسائل لازم جهت اجراءِ قانون مذکور را فراهم نماید و تا آن تاریخ وزارت جنگ و اداره نظام وظیفه عمومی کماکان مأمور اجراءِ قانون سرباز گیری خواهند بود.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده است درجلسه یکشنبه دوازدهم بهمن ماه یکهزار وسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس‌شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه۱۳۳۷/۱۲/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بتمدید مدت اجرای قانون روش جدید سربازگیری

مصوب ۲۸ فروردین ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ قانون جدید روش سربازگیری مصوب ۱۶ فروردین ماه ۱۳۳۵ که بموجب آن امور نظام وظیفه بعهدهٔ وزارت کشور محول گردیده از تاریخ فروردین ماه ۱۳۴۱ بموقع اجرا گذارده خواهد شد.

وزارت کشور مکلف است ظرف این مدت سازمان و وسائل لازم جهت اجرای قانون مذکور را فراهم نماید و تا آن تاریخ وزارت جنگ و اداره نظام وظیفه عمومی کماکان مأمور اجرای قانون سربازگیری خواهند بود.

قانون فوق که مشتمل بر مادهٔ واحده است درجلسه یکشنبه بیست و هشتم فروردین ماه یکهزار و سیصد و سی و نه بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۲/۴ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به خدمت نظام وظیفه مشمولین فارغ التحصیل دیپلمه ببالا

مصوب ٤ اردیبهشت ۱۳۳۹

مادهٔ ۱ ـ از تاریخ تصویب این قانون مدت خدمت نظام وظیفه برای مشمولینی که مدارک تحصیلی آنها معادل دیپلم دوره کامل متوسطه و یا بالاتر است بشرح زیر تعیین میگردد:

الف ـ دوره زیر پرچم هیجده ماه.

ب ـ دوره احتیاط پس از پایان دوره زیر پرچم چهار سال.

پ ـ دوره ذخیره یکم پس از پایان دوره احتیاط چهارده سال.

ت ـ دوره ذخیره دوم پس از پایان دوره ذخیره اول تا اول فروردین ماه سالیکه درطی آن چهل وشش سالگی شروع میشود .

مادهٔ۲ ـ دانشگاهها ودانشسرایعالی ـ وزارت فرهنگ وسایر وزارتخانه‌ها ومؤسسات دولتی وبنگاههای ملی که با موافقت وزارت فرهنگ آموزشگاههای اختصاصی دارندموظفند اسامی کلیه محصلین مشمول وکلیه فارغ‌التحصیلانی‌را که مدارك تحصیلی آنان معادل دیپلم دوره متوسطه ویا بالاتر بوده ودرسنین مشمولین باشنددرمهرماه‌هرسال به‌اداره نظام‌وظیفه ارسال‌دارند .

مادهٔ۳ ـ اداره نظام‌وظیفه‌کلیه مشمولین فارغ‌التحصیل مصرح در این قانون را که پس ازرسیدگیهای قانونی ازلحاظ انجام خدمت نظام‌وظیفه بلامانع شناخته میشوند جهت طی دوره آموزش مقدماتی نظامی بمراکز آموزش مربوطه اعزام خواهد داشت .

مادهٔ۴ ـ بعد ازپایان‌دوره آموزش مقدماتی‌نظامی کلیه فارغ‌التحصیلانیکه ارزش تحصیلی آنها معادل لیسانس ویا بالاتر است برای طی دوره مربوطه آموزشگاههای افسری اعزام ودرصورت موفقیت درآزمایشهای این دوره بدرجه ستوان دومی مفتخر گردیده وبقیه خدمت زیرپرچم خود رابادرجه مزبور انجام خواهند داد .

تبصره ـ فارغ‌التحصیلانیکه برابر مقررات این ماده به آموزشگاههای افسری اعزام میشوند چنانچه درآزمایش وامتحانات نهائی مردود شوند بدرجه استواریکمی مفتخرخواهندشد .

مادهٔ۵ ـ چنانچه تعداد فارغ‌التحصیلان‌مصرحه درماده‌٤ این‌قانون‌احتیاجات کادرافسری وظیفه را تأمین ننماید کسری‌تعدادموردنیاز ازبین فارغ‌التحصیلانیکه ارزش مدارك تحصیلی آنان کمتر از لیسانس میباشد با توجه بمدارك تحصیلی

آنان (بتناسب عالی ومتوسطه) ودرصورت‌یکسان بودن مدارج‌تحصیلی با در نظر گرفتن‌معدل نمرات تحصیلی‌آنها واحتیاجات رسته های مختلفه ارتش انتخاب و برای طی دوره مربوطه به‌آموزشگاههای افسری اعزام و در صورت موفقیت در آزمایشهای این‌دوره بدرجه ستوان‌سومی مفتخرشده وبقیه مدت خدمت‌زیرپرچم خود را بادرجه مزبورانجام خواهند داد.

تبصره ـ فارغ‌التحصیلانیکه برابر مقررات این ماده به آموزشگاههای افسری اعزام میشوند چنانچه درآزمایشهای امتحانات نهائی مردود شوند بدرجه استواردومی مفتخر خواهند شد.

مادهٔ۶ ـ پس‌ازتأمین کسری احتیاجات کادر افسری وظیفه برابر ماده ۵ این قانون باقیمانده فارغ‌التحصیلان جهت تأمین‌کادر گروهبانی‌به‌آموزشگاههای گروهبانی معرفی وپس از طی دوره مربوطه بترتیب ارجحیت با توجه به نتیجه آزمایشهای این دوره بدرجات گروهبان یکمی و گروهبان دومی و گروهبان سومی مفتخر و بقیه خدمت زیر پرچم خود را با درجات مزبور انجام خواهند داد.

مادهٔ۷ ـ مدت دوره‌آموزش‌مقدماتی‌نظامی ودوره‌های‌آموزشگاههای‌افسری و گروهبانی درمورد مشمولین مصرحه دراین‌قانون بنا بمقتضیات بوسیله وزارت جنگ تعیین خواهدشد.

مادهٔ۸ ـ میزان حقوق کسانیکه برابرمقررات این قانون‌برای‌انجام خدمت زیرپرچم اعزام میشوند بشرح زیرتعیین میگردد:

الف ـ درمدت طی دوره‌آموزش مقدماتی نظامی معادل‌نصف حقوق مبنا (مندرج درمادهٔ۵۱قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی)

ب ـ در مدت طی دوره آموزشگاههای افسری معادل حقوق دانشجویان آموزشگاههای افسری جزء کادر ثابت .

ج ـ درمدت‌طی دوره‌آموزشگاههای گروهبانی معادل حقوق دانش‌آموزان آموزشگاههای گروهبانی کادر ثابت .

د ـ پس از نیل بدرجه افسری ویا درجه‌داری تا موقع ترخیص از خدمت زیرپرچم معادل حقوق وافسران و درجه‌داران هم درجه خوددرکادرثابت .

تبصره ـ مقررات بند (د) این‌ماده درمورد افسران ودرجه‌داران مزبور علاوه بردوره زیرپرچم درادواراحتیاط وذخیره نیز درصورت احضار آنان لازم‌ـ الرعایه خواهد بود چنانچه این‌قبیل اشخاص حقوق‌بگیر ادارات ومؤسسات‌دولتی یا شرکتها وبنگاههائیکه باسرمایه دولت اداره میشود باشند حقون خود را از سازمانهای مذکوردریافت خواهند داشت .

این‌قبیل‌افسران‌ودرجه‌داران‌ازهرمحای‌حقوق دریافت‌دارند که‌حق‌بیمه‌خود را بمأخذ حقوق درجه مربوطه مطابق مقررات قانون بیمه افراد کادرثابت‌ارتش‌و ژاندارمری مصوب ۱۳۳۵/۸/۲۷ بصندوق‌بیمه ارتش‌پرداخته ومشمول‌مقررات‌قانون مزبور وآئین‌نامه مربوطه خواهند بود .

مادهٔ ۹ ـکلیه فارغ‌التحصیلان مصرحه درماده یك که ازتاریخ اجرای‌این قانون ببعد برای انجام خدمت زیرپرچم‌اعزام‌میشوندمشمول مقررات‌این‌قانون خواهند بود .

تبصرهٔ ۱ ـفارغ‌التحصیلانیکه‌درتاریخ‌اجرای‌این‌قانون مشمول‌انجام‌خدمت زیرپرچم هستند تا موقع ترخیص تابع قوانین‌ومقررات قبلی‌خواهندبود .

تبصرهٔ ۲ ـفارغ‌التحصیلان‌مشمول‌مقررات تبصرهٔ‌یك‌پس‌از ترخیص‌ازخدمت زیرپرچم وهمچنین فارغ‌التحصیلانیکه قبل ازتاریخ اجرای این قانون خدمت

زیر پرچم را بپایان رسانیده‌اند از نظر احتساب ادوار احتیاط و ذخیره مشمول مقررات این قانون خواهند بود .

مادهٔ ۱۰ ـ نحوهٔ اجرای این قانون ضمن آئین‌نامه‌ایکه بوسیلهٔ وزارت جنگ تدوین میگردد مقرر خواهدشد .

مادهٔ ۱۱ ـ از تاریخ اجرای این قانون کلیهٔ قوانین ومقرراتیکه باآن مغایرت دارند ملغی میگردد .

قانون فوق که مشتمل بر یازده ماده وپنج تبصره است در جلسه یکشنبه چهارم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد و سی و نه بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۱/۳۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی ایران

مصوب ۳۰ تیرماه ۱۳۳۶

فصل یکم ـ شرایط عمومی استخدام وطبقه بندی افسران وکارمندان

مادهٔ ۱ ـ کسانیکه مطابق شرایط ومقررات این قانون مشمول خدمت بشوند افسران وکارمندان نیروهای مسلح شاهنشاهی نامیده میشوند .

مادهٔ ۲ ـ شرایط ورود بخدمت بشرح زیر است :

۱ـ تابعیت ایران .

۲ـ حد اقل سن هیجده سال تمام .

۳ـ دربدو ورودبخدمت حداقل تحصیلات برای کسانیکه داوطلب خدمت افسری میشوند دارا بودن گواهینامه رسمی دوره کامل متوسطه و برای کسانیکه جهت کادر گروهبانی استخدام میشوند گواهینامه شش ساله ابتدائی خواهدبود.

۴ـ عدم‌محکومیت بجنایت‌و جنحه‌هائیکه بموجب قوانین جزائی مستلزم محرومیت ازخدمت دولت میگردد .

۵ـ صحت مزاج وتوانائی برای‌انجام‌کاری که بمنظور آن‌استخدام‌میشوند ومعروف نبودن بفساد عقیده‌واخلاق .

۶ ـ توفیق درامتحانات ورود بخدمت مورد نظر طبق آئین‌نامه‌مربوطه .

مادهٔ ۳ ـ افسران وکارمندان‌نیروهای مسلح شاهنشاهی بشرح‌زیر میباشند :

الف ـ نظامیان .

ب ـ همردیفان وغیر نظامیان .

مادهٔ۴ ـ نظامیان به‌دوطبقه تقسیم‌میگردند :

الف ـ افسران .

ب ـ درجه داران وافراد .

مادهٔ۵ ـ همردیفان وغیر نظامیان .

الف ـ همردیفان‌کارمندانی‌هستند که‌باحقوقی‌معادل‌حقوق‌افسران‌ودرجه‌داران یاافراداستخدام‌شده و ازلحاظ مقررات استخدامی تابع قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی میباشند .

ب ـ غیر نظامیان کارمندانی هستند که مطابق قوانین استخدام کشوری‌ویا مقررات‌اختصاصی‌استخدام مربوطه‌درنیروهای‌مسلح شاهنشاهی‌انجام‌وظیفه‌میکنند.

تبصره ـ کارمندان مندرج دربند «الف» و «ب» مادام که درنیروهای مسلح شاهنشاهی مشغول‌انجام وظیفه‌هستند ازلحاظ مقررات کیفری وانضباتی‌تابع‌قوانین وآئین‌نامه های‌ارتشی میباشند .

مادهٔ۶ ـ هرنوع تغییری که دروضع‌استخدام‌قراردادهای‌سایروزارتخانه‌ها طبق قانون استخدام کشوری‌معمول‌واجرا گردد همان مقررات‌درباره‌قراردادیهای فعلی ارتش بموقع اجرا گذارده خواهد شد .

مادهٔ۷ ـ نیل بمقام‌افسری درنیروهای‌مسلح شاهنشاهی مطلقاً موکول بطی دوره دانشکده یاآموزشگاه‌افسری رسته مربوطه درداخله یاخارجه‌میباشد که‌حد اقل دوره دانشکده دوسال‌وآموزشگاه یکسال‌خواهد بود .

مادهٔ۸ ـ نیروهای‌مسلح شاهنشاهی‌ایران ازنیروهای‌زمینی‌ـ هوائی‌ـ دریائی تشکیل‌یافته‌وهرنیرو بتناسب‌احتیاجی که‌دارد ازرسته‌های‌مختلفه تشکیل گردیده ورسته‌افسران‌ودرجه‌داران هرنیرو وطرز تغییر رسته‌آنان طبق‌آئین‌نامه‌ای‌خواهد بود که بتصویب کمیسیون‌جنگ‌مجلسین‌خواهدرسید .

مادهٔ۹ ـ استخدام‌کارمندان‌بعنوان‌همردیف‌افسر ازتاریخ تصویب این قانون مطلقاً ممنوع میباشد .

فصل دوم ـ وضع‌خدمتی افسران و کارمندان

مادهٔ ۱۰ ـ حاضر بخدمت : وضع‌افسر وکارمندی است که‌درمشاغل‌سازمانی مشغول انجام وظیفه میباشد .

مادهٔ ۱۱ ـ منتسب : وضع‌افسر وکارمندی است که مشمول یکی از موارد زیر باشد :

الف ـ موقتاً بمشاغل مخصوصی گمارده شده که درسازمان نیروهای‌مسلح شاهنشاهی برای‌آن مشاغل محل‌بخصوصی پیش‌بینی‌نشده‌است .

ب ـ دریکی ازمدارس داخله یاخارجه مشغول‌تحصیل‌باشد .

ج ـ بواسطه حذف یاانحلال محل سازمانی‌موقتاً بدون‌شغل شود .

د ـ افسران وکارمندانی که معالجه بیماری آنها بیش ازچهار ماه ادامه پیدا کند تا یکسال .

هـ ـ افسران وکارمندانی که اسیر میشوند درتمام‌مدتی که دراسارت هستند ودرصورتیکه ازاسارت خارج شوند حداکثر تاشش‌ماه که‌باید به‌آنان‌شغل ارجاع شود درحال انتساب باقی‌خواهند بود .

وـ بنابتصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه مأمور خدمت در سایر وزارتخانه‌ها یا بنگاههای ملی یادولتی شوند .

تبصرهـ افسران و کارمندانی که تحت پیگرد واقع میشوند ودر مراجع صالحه رأی قطعی برائت آنان صادر میگردد مدت بدون کاری آنان تبدیل به انتساب خواهد شد .

مادهٔ۱۲ـ منتظر خدمت : وضع افسر وکارمندی است که بعلت خطا یاقصور مکرر ویامسامحه طبق مقررات مواد ۱۱۶و۱۱۷ موقتاً از کار بر کنار شود .

مادهٔ۱۳ـ بدون کار : وضع افسر وکارمندی است که بعلل زیر موقتاً از کار بر کنار گردد :

۱ـ درصورتیکه تحت تعقیب قانونی در آمده و کیفر خواست جنائی برای وی صادر گردد (از تاریخ صدور کیفر خواست) اعم از اینکه کیفر خواست از دادسراهای عمومی صادر شده باشد یادادسرای نظامی .

۲ـ درصورتیکه محکوم بحبس قطعی گردد که طبق قانون دادرسی و کیفر ارتش مستلزم اخراج نباشد .

تبصرهـ محکومین بحبس با خدمت مشمول مقررات بند ۲ این ماده نخواهند بود .

۳ـ درصورتیکه تنبیه انتظار خدمت مؤثر واقع نشده وطبق مواد ۱۱۶و۱۱۷ این قانون بدون کار گردد .

مادهٔ۱۴ـ معلول : وضع افسر و کارمندی است که بعلت قیود خدمتی دچار سانحه یابیماری شده که معالجه آن بیشتر از یکسال تمام طول کشیده وطبق تشخیص کمیسیون عالی پزشکی نظامی قادر به انجام خدمت نباشد .

فصل سوم ـ بر کناری افسران و کارمندان از خدمت

مادهٔ۱۵ـ خدمت افسران و کارمندان ممکن است بیکی از طریق ذیل پایان یابد :

الفـ بازنشستگی : وضع افسران و کارمندانی است که طبق مقررات فصل

ششم این قانون بازنشسته شوند .

ب ـ انتقال : وضع افسران وکارمندانی است که درصورت تمایل آنان پس از تصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه بیکی از وزارتخانه‌ها یابنگاههای ملی ودولتی منتقل گردند .

تبصره ۱ ـ این قبیل افسران وکارمندان اگر بخواهند معاودت نمایند در صورتیکه بوجود آنان احتیاج باشد بادرجه وقدمت خدمت درجه ایکه در تاریخ انتقال دارا بوده‌اند بخدمت پذیرفته خواهند شد مشروط براینکه مدت انتقال آنان بیش از سه سال نباشد ودرمدت خدمت در وزارتخانه‌ها وبنگاه‌های نامبرده منتظر خدمت یا معلق یامستعفی یا اخراج نشده باشند .

تبصره ۲ ـ انتقال افسران ازژاندارمری کل کشور چنانچه حائز شرایط زیر باشند به نیروهای مسلح شاهنشاهی امکان پذیر خواهد بود :

۱ـ تادرجه سر گردی (داخل) چنانچه دوره دانشکده افسری ودوره مقدماتی راطی نموده باشند .

۲ـ تادرجه سرهنگی (داخل) چنانچه دوره عالی رسته یادوره دانشگاه جنگ راطی نموده باشند .

۳ ـ امرائیکه دوره دانشگاه جنگ را طی نموده باشند .

۴ ـ افسران پزشک وفنی که دانشکده پزشکی یا فنی داخله یاخارجه راطی کرده باشند .

ج ـ استعفاء : کسانیکه بهزینه وزارت جنگ تحصیل کرده‌اند درصورت پرداخت هزینه تحصیلی ویا انجام خدمت پس از خاتمه تحصیلات معادل دو برابر مدت تحصیل ممکن است استعفاء دهند دراین صورت قبول استعفای آنان منوط بتصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه خواهدبود.

تبصرهٔ ۱ ـ تقاضای استعفـای درجه‌داران منوط بداشتن حداقل پنـج‌سال خدمت وموکول بتصویب مقامات مذکور درماده ۱۹ میباشد .

تبصرهٔ ۲ ـ درهرصورت قبل‌از انقضای دوسال خدمت پس‌از خاتمه تحصیل افسران وکارمندان حق استعفاء ندارند.

تبصرهٔ ۳ ـ درزمان جنگ یابحرانهای سیـاسی ووضع‌غیرعادی که‌بیم آغاز مخاصمات میرود استعفاء مطلقاً پذیرفته نخواهدشد .

تبصرهٔ ۴ ـ افسران وکارمندانی که‌ازخدمت‌مستعفی‌شده‌اند درصورت‌تقاضای شخصی چنانچه حائز شرایط زیر وموردِاحتیاج‌باشندفقط‌برای یکمرتبه‌بایک‌درجه پائین‌تر ممکن است‌بخدمت معاودت نمایند :

۱ ـ درمدت بر کناری مرتکب جنحه بزرگ وجنایت‌نشده‌باشند .

۲ ـ مدت بر کناری آنان بیش‌از سه‌سال نباشد .

د ـ اخراج : در چهار مورد زیر افسران و کارمندان از خدمت اخراج میشوند :

۱ ـ چنانچه طبق‌مقررات قانون دادرسی‌و کیفر ارتش محکومیتی‌پیدانمایند که‌مستلزم اخراج باشد .

۲ ـ درصورتیکه تنبیهات انتظار خدمت وبدون‌کاری درتغییر وضع و رفتار آنان مؤثر واقع‌نشده وبازهم مبادرت بداعمال ورفتاربرخلاف شئون‌نظامی بنمایند (با رعایت ماده ۱۱۳ و۱۱۸ این‌قانون) .

۳ ـ درصورت شرکت افسر وکارمند در احزاب ودستجات سیاسی (بارعایت ماده ۱۱۳ و۱۱۸این‌قانون) .

٤ ـ درصورت ترک تابعیت .

فصل چهارم ـ ترفیعات

۱ ـ شرایط عمومی ترفیعات

مادهٔ ۱۶ ـ ترفیع افسران و ارتقاءِ رتبه همردیفان پس‌ازطی مراحل این قانون منوط بتصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه خواهدبود.

مادهٔ ۱۷ ـ برای نیل بمقام افسری وهمچنین ترفیع ازدرجه سرهنگی ببالا فرمان همایونی صادر خواهدشد.

مادهٔ ۱۸ ـ ترفیع افسران وارتقاءِ رتبه همردیفان پس ازدرج در فرمان همگانی ارتش ابلاغ خواهدشد.

مادهٔ ۱۹ ـ ترفیع درجه‌داران و ارتقاءِ رتبه همردیفان بارعایت مقررات این‌قانون درحدودتعداد مجاز بشرح زیر خواهدبود:

الف ـ تا درجه گروهبان یکمی داخل در اختیار مقامات سرلشگری.

ب ـ درجه استواری در اختیار مقامات‌سپهبدی.

تبصره. ترفیعات درجه‌داران‌و ارتقاءِ رتبه‌همردیفان‌درژاندارمری‌دراختیار فرمانده ژاندارمری میباشد.

مادهٔ ۲۰ ـ ترفیع افسران وسایرکارمندان‌باستثناءِ مواردجنگی‌فقط‌دریکم مهرماه هرسال اعطاء میشود.

مادهٔ ۲۱ ـ ترتیب و تطبیق درجات در نیرو های مسلح شاهنشاهی بشرح زیر است:

در نیروهای‌زمینی وهوائی:	**در نیروهای دریائی:**
سرباز	ناوی
سربازیکم	ناوی‌یکم
سرجوخه	سرناوی

گروهبان سوم	–
گروهبان دوم	مهناوی ۲
گروهبان یکم	مهناوی۱
استوار دوم	ناو استوار ۲
استواریکم	ناو استوار ۱
افسریار	–
ستوان سوم	ناوبان سوم
ستوان دوم	ناوبان دوم
ستوان یکم	ناوبان یکم
سروان	ناوسروان
سرگرد	ناخدا ۳
سرهنگ ۲	ناخدا ۲
سرهنگ	ناخدا ۱
سرتیپ	دریادار
سرلشکر	دریابان
سپهبد	دریاسالار
ارتشبد	دریابد

تبصرهٔ ۱ ـ ازسرباز تا سرجوخه (داخل) افراد نامیده میشوند .

ازگروهبان ۳ تا افسریار (داخل) درجه‌دار نامیده میشوند .

از ستوان ۳ تاسروان (داخل) افسرجزء نامیده میشوند .

از سرگرد تاسرهنگ (داخل) افسرارشد نامیده میشوند .

ازسرتیپ ببالا امراء نـامیده میشوند.

تبصرهٔ ۴ - ترتیب درجات درژاندارمری مانند درجات نیروی زمینی خواهد بود باستثناءِ سرباز وسرباز یکم که درژاندارمری ژاندارم وژاندارم یکم نامیده میشوند.

مادهٔ ۲۲ - کسانیکه باداشتن حداقل گواهی نامه دوره کامل متوسطه دوره دانشکده افسری را بپایان رسانده بدرجه ستوان دومی و کسانیکه باداشتن حداقل گواهی نامه دوره کامل متوسطه آموزشگاه افسری را بپایان برسانند بدرجه ستوان سومی نائل خواهند شد.

مادهٔ ۲۳ - کسانیکه باداشتن گواهی نامه دوره کامل متوسطه دوره های تخصصی یافنی ازقبیل پزشگی. دندانپزشگی. دامپزشگی. داروسازی وامثال آن اعم از داخله یاخارجه را طی مینمایند درصورتیکه طبق اساسنامه ومقررات دانشکده افسری قبول خدمت نمایند پس از انقضاءِ مدتی ازشروع تحصیل آنان دردوره تخصصی یافنی که آن مدت معادل دوره تخصصی دانشکده افسری باشد بشرط موفقیت در امتحان سالهای مربوطه بدرجه ستوان دومی نائل خواهند شد وترفیع بعدی آنان تابع مقررات این قانون خواهد بود.

مادهٔ ۲۴ - چنانچه دانشجویان دوره های تخصصی پس از نیل بمقام افسری در سالهای تحصیلی بعد دو سال متوالی در یك کلاس مردود شوند بیکی از دوره های تخصصی سایر رسته ها معرفی وپس ازاینکه دوره جدیدرا باموفقیت بپایان رسانیدند بررسته جدید اختصاص یافته وترفیعات بعدی آنان تابع مقررات مندرجه دراین قانون خواهد بود وچنانچه مایل به ادامه خدمت درارتش نشوند باپرداخت هزینه تحصیلی که ارتش برای آنان متحمل شده ازخدمت معاف میگردند.

مادهٔ ۲۵ - فارغ التحصیلان دوره های تخصصی وفنی داخله یاخارجه چنانچه قبل ازانجام خدمت زیرپرچم تقاضای استخدام نمایند درصورتیکه بوجود آنان احتیاج

باشد پس از طی دوره مخصوص نظامی دررسته مربوطه بادرجهٔ ستوان سومی یاستوان دومی یا ستوان یکمی (بترتیب برحسب اینکه دارای گواهینامه دوره کامل متوسطه یادانشنامه لیسانس یادکترا باشند) پذیرفته خواهندشد.

ستوان سومها ازمزایای فارغ التحصیلان آموزشگاه افسری جزء وستوان دومها وستوان یکمها از مزایای فارغ التحصیلان دانشکدهٔ افسری استفاده خواهند نمود.

مادهٔ ۳۶ - افسران دانشجوی دوره‌های مختلف درهریك ازسنوات تحصیلی درصورتیکه ازعهده امتحانات مربوطه بر نیایند مدت سالهای تجدیدی آنان از لحاظ ترفیع محسوب نخواهدشد.

مادهٔ ۳۷ - کسانیکه درجریان تحصیلات دردانشکده‌های تخصصی وفنی یکی ازدانشگاههای داخله یاخارجه داوطلب استخدام بشوند درصورت احتیاج وحائز بودن شرایط مقرره دراین قانون ممکن است دردانشکده افسری (رسته مربوطه) استخدام شوند ودراینصورت مشمول مقررات این فصل بوده ومدت تحصیلات قبلی آنان در دانشگاه جزءمدت خدمتشان محسوب خواهدشد.

تبصره ـ این قبیل اشخاص قبل ازپوشیدن لباس نظامی بایستی آموزشهای لازم نظامی رادرحدود برنامه رسته مربوطه فرا گیرند.

مادهٔ ۳۸ - فارغ التحصیلان هنرستان عالی موسیقی کشور که خدمت زیر پرچم را انجام داده باشند درصورت احتیاج نیروهای مسلح شاهنشاهی وحائز بودن شرایط مقرره در این قانون بادرجه ستوان دومی رسته مربوطه استخدام وترفیعات بعدی آنان تابع مقررات این قانون خواهدبود.

تبصره ـ چنانچه فارغ التحصیلان مزبور خدمت زیر پرچم راانجام نداده باشند پس ازطی دوره مخصوص نظامی بادرجه ستوان دومی استخدام خواهندشد.

مادهٔ ۳۹ - درجه داران ارتش که دارای گواهی نامه سوم متوسطه بوده وبتوانند

ازعهده‌طی دوره‌آموزشگاه افسریاری برآیندبدرجهٔ افسریاری‌نائل میگردند.

درصورتیکه افسریاران موفق باخذ گواهی‌نامه دوره‌کامل متوسطه شوند بدرجه ستوان‌سومی نائل وازمزایای‌فارغ‌التحصیلان آموزشگاه افسری جزءاستفاده خواهند کرد.

مادهٔ ۳۰ - افسران وظیفه ای که درحین خدمت زیرپرچم داوطلب خدمت درنیروهای‌مسلح شاهنشاهی گردنددرصورت‌احتیاج وواجد بودن شرایط باحفظ سوابق‌درجه‌ای که‌دارندبخدمت‌پذیرفته‌شده وازنظراستخدامی‌وترفیعات‌لیسانسیه‌ها مانندفارغ‌التحصیلان دانشکده افسری ودیپلمه‌هامانند فارغ‌التحصیلان‌آموزشگاه افسری‌جزء خواهندبود.

مادهٔ ۳۱ - جمع کل‌افسران‌نبایدازیك‌دهم‌جمع کل‌کارمندان‌نظامی‌نیروهای مسلح‌شاهنشاهی تجاوزکندضمناً نسبت‌های زیربایدهمواره رعایت‌شود:

حداکثر درجات سنواتی نبایستی ازسی‌وسه‌ونیم درصد (٪۳۳٫۵) جمع کل درجاث افسری تجاوزکند.

حداکثر درجات سروانی نبایستی از بیست وچهاردرصد (٪۲۴) جمع کل درجات افسری تجاوز کند.

حداکثردرجات سرگردی نبایستی ازهیجده‌درصد(٪۱۸) جمع کل‌درجات افسری تجاوزکند.

حداکثردرجات سرهنگ دومی نبایستی ازچهارده‌درصد (٪۱۴) جمع کل درجات افسری تجاوزکند.

حداکثردرجات سرهنگی نبایستی ازنه‌درصد(٪۹)جمع کل‌درجات‌افسری تجاوزکند.

حداکثر درجات امراء نبایستی ازیك‌ونیم‌درصد (٪۱٫۵) جمع کل‌درجات

افسری تجاوز کند .

مادهٔ ۳۲ ـ حداقل توقف در درجات برای ترفیع افسران ودرجه داران و افراد بشرح زیر خواهد بود :

الف ـ افسران :

درجه	حداقل توقف
۱ـ ازستوان سومی بستوان‌دومی	سه سال
۲ـ از ستوان‌دومی بستوان‌یکمی	سه‌سال
۳ـ از ستوان یکمی بسروانی	چهارسال
٤ـ از سروانی بسرگردی	شش‌سال
۵ـ ازسرگردی به‌سرهنگ‌دومی	پنج‌سال
٦ـ از سرهنگ دومی بسرهنگی	دوسال
۷ـ از سرهنگی به سرتیپی	سه‌سال

تبصره ـ مدت‌توقف دردرجات سرتیپی وبالاتر وهمچنین برای افسران‌خلبان نیروی‌هوائی ازسرهنگی وبالاتر منوط باراده سنیه شاهانه است .

ب ـ افراد ودرجه داران :

درجه	حداقل توقف
۱ـ از سربازی به‌سربازیکمی	شش‌ماه
۲ـ ازسرباز یکمی به‌سرجوخگی	شش‌ماه
۳ـ از سرجوخگی به گروهبان سومی	یکسال
٤ـ از گروهبان سومی به گروهبان‌دومی	سه‌سال
۵ـ از گروهبان دومی به گروهبان یکمی	سه‌سال
٦ـ از گروهبان‌یکمی به‌استواردومی	چهارسال

۷ـ ازاستواردومی به‌استواریکمی چهارسال

تبصرهٔ ۱ ـ مدت توقف‌همردیف درجه‌داران (از سربازی تا استواریکمی) تابع مقررات مربوط‌به‌افراد صف خواهد بود .

تبصرهٔ ۲ ـ حداقل توقف در درجه سرناوی برای نیل بدرجه مهناوی ۲ چهار سال بشرط طی دوره آموزشگاه مهناوی خواهد بود . سرناوی‌هائی که در روی ناوها خدمت نموده وبه‌امور تخصصی‌کاملا وارد باشند پس ازپنج‌سال‌بدون‌طی آموزشگاه‌مهناوی میتوانند بدرجه مهناوی دوم ارتقاءیابند لیکن حداکثر درجه این قبیل افراد ازمهناوی یکمی تجاوز نخواهد کرد.

تبصرهٔ ۳ ـ حداقل مدت توقف درجات از سرجوخگی تا گروهبان دومی (داخل) درژاندارمری درصورتیکه آموزشگاه دیده نباشند یك‌برابرونیم مدتهای مذکور دراین ماده خواهد بود .

مادهٔ ۳۳ ـ اعطاءِ ترفیع درزمان‌جنگ بابیگانگان‌تابع مقررات زمان‌صلح نبوده وبرحسب ضرورت بنا به‌اراده سنیه شاهانه دراحکام جنگی درج خواهدشد.

۲ـ شرایط ترفیع کادر ثابت

مادهٔ ۳۴ ـ برای نیل‌به‌ترفیع کلیه افسران وکارمندان بایستی حداقل‌نصف مدت‌مقرره درمواد۳۲و۴۲این قانون رادردرجات‌اخیردرشغل سازمانی‌درنیروهای مسلح شاهنشاهی خدمت نموده باشند .

تبصرهٔ ۱ ـ مدت انتظارخدمت وبدون کاری دردرجات‌بیش‌ازمیزان‌مذکور درماده۱۱۶و۱۱۷ جزو مدت خدمت برای ترفیع محسوب نشده وهمچنین درحین انتظارخدمت و بدون‌کاری ترفیع‌به‌درجه بالاتر ممنوع میباشد .

تبصرهٔ ۲ ـ تمام مدت‌انتساب درزمان تحصیل واسارت جزومدت‌خدمت‌برای ترفیع محسوب خواهدشد .

مادهٔ ۳۵ ـ نیل بدرجه سرگردی علاوه برحائز بودن شرایط مذکوردراین قانون موکول بطی دوره مقدماتی رسته مربوطه یادوره مشابه آن (درصورت دایر بودن) میباشد.

مادهٔ ۳۶ ـ نیل بدرجه سرهنگی علاوه برحائز بودن شرایط مقرره دراین قانون موکول بطی دوره عالی رسته مربوطه یا دوره مشابه آن (درصورت دایر بودن) میباشد.

مادهٔ ۳۷ ـ نیل بدرجه سرتیپی علاوه برحائز بودن شرایط مقرر در این قانون موکول است بطی دوره دانشگاه جنگ ایران یا دوره دانشگاه‌های جنگ کشور های خارجه که ازلحاظ مدت وبرنامه تحصیل مشابه دوره دانشگاه جنگ ایران باشد.

تبصره ـ دانشنامه دکترابرای افسران پزشک . دندان‌پزشک.دامپزشک وفنی که از دانشگاه‌های ایران یا کشورهای خارج فارغ‌التحصیل شده وهمچنین برای افسرانیکه دکتر درحقوق بوده ودرمشاغل قضائی خدمت مینمایند درردیف گواهی‌نامه دوره دانشگاه جنگ خواهد بود.

مادهٔ ۳۸ ـ درغیرشرایط تحصیلی مذکور درماده ۳۸ نیل بدرجه‌سرتیپی‌در موارد استثنائی منوط‌به‌اراده سنیه شاهانه‌است.

مادهٔ ۳۹ ـ سرجوخه هائی میتوانند بدرجه گروهبان سومی نائل شوند که علاوه بر حائز بودن شرایط مندرج در این قانون آموزشگاه گروهبانی را طی نمایند.

تبصره ـ غیرنظامیانی که ازعهده آزمایش ورودی آموزشگاه گروهبانی برآمده و دوره آنرا با موفقیت بپایان رسانند نیز بدرجه گروهبان سومی نائل خواهند شد.

مادهٔ ۴۰ ـ سربازیکم‌هائی میتوانند بدرجه سرجوخگی نائل شوند که آموزشگاه سرجوخگی را طی نموده یا ابراز لیاقت نموده باشند .

مادهٔ ۴۱ ـ افسران وکارمندانیکه تحت‌پیگردواقع شوندترفیع آنان بشرح زیرخواهد بود :

الف ـ مادامیکه تحت پیگرد هستند ترفیع آنان معلق خواهدبود.

ب ـ اگرپرونده آنان‌منتهی بصدور قراردادمنع‌پیگرد یارأی قطعی‌برائت گردد چنانچه درصورت‌ترفیع‌بگیرها منظورشده و به‌پیشگاه اعلیحضرت‌همایون شاهنشاه گزارش‌شده باشد ازتاریخ استحقاق بترفیع خودنائل‌وتمام حقوق‌ومزایای مربوطه راازتاریخ استحقاق دریافت میدارند .

مادهٔ ۴۲ ـ حداقل‌توقف‌دردرجات برای فارغ‌التحصیلان‌آموزشگاه‌افسری جزء بشرح زیرخواهدبود:

درجه	حداقل توقف
۱ ـ ازستوان سومی به ستوان دومی	سه سال
۲ ـ ازستوان دومی به ستوان یکمی	چهارسال
۳ ـ ازستوان یکمی به سروانی	پنج سال
٤ ـ ازسروانی به سرگردی	هفت سال

تبصره ـ ترفیع بعدی آنان تابع مقررات عمومی این قانون خواهدبود .

مادهٔ ۴۳ ـ چنانچه فارغ التحصیلان‌آموزشگاه افسری جزء موفق‌بطی‌دوره دانشکده افسری بشوند یانائل بدریافت گواهی‌نامه لیسانس فنی یاقضائی در یکی از دانشکده‌های داخلی‌یا خارجی گردند بشرط خدمت در رسته مربوطه ازمزایای قانون فارغ التحصیلان دانشکده افسری استفاده خواهند کرد.

مادهٔ ۴۴ ـ افسرانیکه‌فارغ‌التحصیل‌دوره های ویژه‌یکساله‌وآموزشگاههای

ستوانی سه ساله و یا دو ساله سابق بوده و همچنین افسران اداره تسلیحات ارتش که تحصیلات آنان لااقل درحدود تحصیلات آموزشگاه ستوانی دوساله سابق باشد چنانچه موفق بدریافت گواهی نامه دوره کامل متوسطه شوند از مزایای قانونی فارغ التحصیلان آموزشگاه‌افسری جزء بهره مند خواهند شد ودرصورتیکه موفق بدریافت گواهی نامه‌مزبور نشوند حداکثر تادرجهٔ سرهنگ دومی (داخل) بترفیع نائل خواهند شد وحد اقل مدت توقف آنان برای ترفیع درتمام درجات یك برابر ونیم مدت فارغ التحصیلان دانشکده افسری خواهد بود.

تبصره - پزشگان‌وپزشگیاران‌ودامپزشگان‌ودامپزشگیاران ـ داروسازان ودندان‌پزشگان‌مجاز فعلی که تحصیلات آنان لااقل درحدود تحصیلات آموزشگاه ستوانی دوساله سابق باشد تابع مقررات‌این ماده خواهند بود .

مادهٔ ۴۵ - همردیفان و افسران اداری فعلی در صورتیکه حداقل دارای گواهی نامه دوره کامل متوسطه باشند حد اکثر تادرجه همردیف سرهنگی و یا سرهنگ اداری ترفیع یافته ومدت توقف آنان در درجات مانند فارغ التحصیلان آموزشگاه افسری جزء خواهد بود و در صورتیکه دارای دانشنامه لیسانس باشند حداکثر تا درجه همردیف سرتیپی یاسرتیپ اداری ارتقاء خواهند یافت وچنانچه فاقد گواهی نامه دوره‌کامل متوسطه باشند حداکثر تادرجه سرهنگ دومی ترفیع یافته وتوقف‌آنان در درجات یك برابرونیم مدت فارغ‌التحصیلان دانشکده‌افسری خواهد بود .

تبصره ـ در صورتیکه افسران مذکور قسمت‌اخیراین ماده فعلادرجاتشان بالاترازسرهنگ دومی باشد درهمان درجه باقی وترفیع حاصل نخواهند نمود.

مادهٔ ۴۶ ـ مدت زندانی محاکماتی کلیه افسران وکارمندان ازلحاظ ترفیع جزو قدمت خدمت آنان در درجه مربوطه محسوب نخواهد شد .

۳ ـ شرایط استخدام و ترفیع کادر وظیفه

مادهٔ ۴۷ ـ افسران وظیفه ایکه خدمت زیر پرچم خود راانجام داده‌ومایل به‌استخدام‌درنیروهای‌مسلح‌شاهنشاهی‌وژاندارمری باشند درصورت احتیاج‌وواجد بودن شرایط مندرجه‌دراین قانون ممکنست بخدمت پذیرفته شوند دراین‌صورت پس ازطی دوره های اطلاعات مخصوص رسته مربوطه دیپلمه ها با درجهٔ ستوان سومی وبامزایای فارغ التحصیلان آموزشگاه افسری جزء ولیسانسیه ها ودکترها بترتیب بادرجه ستوان دومی وستوان یکمی بامزایای فارغ التحصیلان دانشکده افسری استخدام خواهند شد.

تبصره ـ چنانچه افسران‌احتیاط وذخیره‌درطی‌مراحل‌خدمتی بترفیع‌درجه نائل شده باشند استخدام آنان با آخرین درجه‌ایکه دارا میباشند انجام‌وازلحاظ ترفیع قدمت خدمت درجه آنان از تاریخی محسوب میشود که استخدام‌رسمی‌آنان درفرمان‌همگانی ارتشی درج گردد.

مادهٔ ۴۸ ـ افسران وظیفه‌ایکه خدمت زیرپرچم خودرا بپایان رسانده‌اند درهریك‌ازمراحل‌احتیاط‌وذخیره که‌برابر مقررات‌ماده۱۲۳قانون‌نظام‌خدمت‌وظیفه جهت تجدیدتعلیمات احضارو ازعهده امتحانات مربوطه برآیند پس از طی‌هریك از مراحل احضار بشرح زیربیك درجه ترفیع نائل خواهندشد:

۱ ـ درپایان چهار سال دوره احتیاط.

۲ ـ درخاتمه شش سال اول دوره ذخیره اول.

۳ ـ در انقضاء هشت سال دوم دوره ذخیره اول.

٤ ـ در خاتمه پنج سال‌دوره ذخیره دوم.

مادهٔ ۴۹ ـ افراد ودرجه‌دارانی که خدمت زیرپرچم خودرا بپایان رسانیده و داخل در ادوار احتیاط وذخیره اول ودوم هستند در احضار تعلیماتی درصورت

داشتن حسن شهرت و ابراز لیاقت و دادن امتحانات لازم ممکن است حداکثر تا درجه استوار یکمی وظیفه ارتقاء یابند.

مادهٔ ۵۰ ـ درصورتیکه سربازان وظیفه درحین خدمت زیر پرچم موفق بطی یکی از آموزشگاههای سرجوخگی و یا گروهبانی گردند بدرجهٔ سرجوخگی و گروهبانی وظیفه نائل میشوند.

فصل پنجم ـ حقوق ومزایای افسران وکارمندان

۱ ـ حقوق

مادهٔ ۵۱ ـ مبنای حقوق ماهانه از اول سال ۱۳۳۷ دوهزار ریال تعیین میشود (حقوق ماهانهٔ سرباز داوطلب) وبرای سالهای بعدوزارت جنگ باتوجه بحداقل هزینه زندگی برای یکنفر سرباز بامحاسبه کرایه خانه وسوخت وپوشاک مبنارا در نظر گرفته وجهت تصویب بههیئت دولت پیشنهاد مینماید ومقررات این قانون در مورد میزان حقوق و کسور بازنشستگی ومزایا از تاریخ فروردین ماه ۱۳۳۷ درمورد افسران وکارمندان حاضر بخدمت وبازنشستگان ومستمری بگیران وموظفین بموقع اجرا گذارده خواهدشد.

مادهٔ ۵۲ ـ افسران وکارمندان ازلحاظ تعیین میزان حقوق ماهانه دوطبقه تقسیم میشوند:

الف ـ طبقهٔ یك: افراد و درجه داران وهمردیف آنان.

ب ـ طبقه‌دو: افسران وهمردیفان.

مادهٔ ۵۳ ـ حقوق ماهانه افسران وکارمندان بشرح زیر تعیین میگردد:

الف ـ حقوق درجات طبقه یك ازسرباز یکم ببالامساوی است باحقوق درجه ماقبل بعلاوه ده‌در صدحقوق مبناضرب در حداقل سنوات توقف در درجه ماقبل (مندرج در ماده ۳۲).

حقوق درجات طبقه دوم مساوی‌است بحقوق درجه ماقبل بعلاوه‌بیست‌درصد حقوق مبنا ضرب درحداقل سنوات توقف‌در درجه ما قبل (مندرج درماده۳۲) .

تبصرهٔ ۱ ـ حقوق درجه افسر یارمساوی است باحقوق درجه استوار یکم بعلاوه ده درصد حقوق مبنا (مندرج درماده ۵۱) .

تبصرهٔ ۲ ـ حقوق درجه ستوان سوم مساوی است با حقوق درجه‌افسر یار بعلاوه بیست درصد حقوق مبنا (مندرج درماده۵۱) .

تبصرهٔ ۳ ـ حداقل توقف در درجات امراء برای محاسبه حقوق چهارسال محسوب خواهدشد .

ب ـ علاوه برحقوق مندرج در بند « الف » این ماده بحقوق افسران و کارمندان ارتش درهرطبقه که باشند دربرابر هریك سال خدمتی که انجام داده یا میدهند (مدت خدمت بالاتراز۳۰سال محسوب نمیشود) برای‌طبقه یکم‌صدی‌پنج وبرای طبقه‌دوم صدی‌ده حقوق مبنا مندرجه درماده ۵۱ بنام حقوق سنواتی اضافه خواهدشد .

تبصرهٔ ۱ ـ افسرانیکه مدتی خدمت درجه‌داری داشته‌اند برای‌آن‌مدت از صدی‌پنج حقوق مبنا مندرجه درماده ۵۱ استفاده خواهند کرد .

تبصرهٔ ۲ ـ مبنای محاسبه سنوات خدمت منظور دربند «ب» این ماده اول مهرماه هرسال محسوب خواهد شد .

تبصرهٔ ۳ ـ حقوق‌کارمندان غیر نظامی حقوقی است که در قانون استخدام کشوری و یا مقررات‌استخدامی مربوطه‌به‌آنان تعلق میگیرد .

مادهٔ ۵۴ ـ کسانیکه درعرض سال یکی‌از تنبیهات زیر دربارهٔ آنان اجرا شود ازاضافه حقوق مندرج دربند (ب) ماده ۵۳ سال‌بعد محروم خواهندبود:

الف ـ بدون‌کاری بیش‌از دوماه .

ب ـ انتظار خدمت بیش‌از سه‌ماه .

ج ـ محکومیت بحبس طبق رأی قطعی دادگاه .

ماده ۵۵ ـ حقوق افسران وکارمندانیکه‌بدون‌کار میشوند یك‌دوم وافسران وکارمندانیکه منتظر خدمت میگردند دوسوم آخرین حقوق زمان اشتغال آنان خواهدبود .

مادهٔ ۵۶ ـ حقوق ومزایای ماهانه درجه داران ونفرات وظیفه بشرح زیر خواهدبود :

سرباز وظیفه بیست ریال	سرباز یکم وظیفه‌پنجاه‌ریال
سرجوخه وظیفه یکصدریال	گروهبان۳ وظیفه‌دویست ریال
گروهبان ۲ وظیفه سیصدریال	گروهبان۱وظیفه‌چهارصد ریال

مادهٔ ۵۷ ـ حقوق ومزایای‌افسران‌واستواران‌وظیفه‌مانند افسران‌واستواران هم‌درجه‌کادر ثابت خواهد بود .

مادهٔ ۵۸ ـ دانش‌آموزان دبیرستانهای نظام و آموزشگاههای درجه داری ودانشجویان آموزشگاههای‌افسری جزءودانشکدهٔافسری بشرح‌زیرحقوق‌دریافت خواهند داشت :

الف ـ دانش‌آموزان سالهای ٤و٥و٦ دبیرستانهای نظام معادل‌پانزده‌درصد مبنا (مندرج‌درمادهٔ۵۱) .

ب ـ دانش‌آموزان آموزشگاههای درجه‌داری معادل نصف مبنا (مندرج در مادهٔ۵۱) .

ج ـ دانشجویان سالهای ۱و۲ دانشکدهٔ افسری وآموزشگاههای افسری جزءِ دوسوم مبنا (مندرج درمادهٔ ۵۱) .

د ـ دانشجویان‌سال نهائی دانشگاه افسری‌معادل‌یك‌برابر و نیم‌مبنا(مندرج

در مادهٔ ٥١) .

مادهٔ ٥٩ - افسران وکارمندان نیروهای مسلح شاهنشاهی که برای تحصیل بیکی از آموزشگاهها یا دانشکده‌های افسری معرفی میگردند درمدت تحصیل از حقوق ومزایای درجهٔ مربوطه استفاده خواهند کرد .

۳ـ فوق‌العاده ها

مادهٔ ٦٠ ـ فوق‌العاده وهزینهٔ سفر وسایر مزایا درداخل و خارج کشورو همچنین حق تأهل وحق اولاد بمیزان مندرجه درقوانین ومقررات استخدامی کشوری در آئین نامه‌های مربوطهٔ وزارت جنگ تعیین خواهد شد .

مادهٔ ٦١ ـ فوق‌العادهٔ افسران ودرجه‌داران کادرثابت گارد مستقل شاهنشاهی طبق آئین نامه‌ای خواهد بود که بتصویب کمیسیون بودجهٔ مجلس شورای ملی خواهدرسید .

مادهٔ ٦٢ ـ میزان حقوق مقام محلهای سازمانی که در نیروهای مسلح شاهنشاهی وژاندارمری حق استفاده ازآنرا دارند در آئین نامه‌ای که بتصویب کمیسیون بودجه مجلس شورای ملی خواهدرسید تعیین میگردد.

مادهٔ ٦٣ ـ خوراك افسران وکارمندانیکه بنابر مقتضیات خدمتی بعنوان مانور یاعملیات جنگی یاشرکت دراردوگاه بمدت بیش از ٢٤ ساعت ازپادگانهای مربوطه خارج میشوند وهمچنین خوراك افسران ودرجه‌داران نیروی دریائی روی ناوها خدمت میکنند یا مرتباً بعللی باناوها مسافرت مینمایند تأمین میگردد .

مادهٔ ٦٤ ـ افسران ودرجه دارانیکه ازلحاظ ضرورت خدمت در سربازخانه میخوابند ازغذای گرم استفاده خواهند نمود .

مادهٔ ٦٥ ـ بکلیه افسران وکارمندان نظامی وهمردیفان درسال یکدست لباس خدمت تابستانی و در هردو سال یك‌دست لباس کامل زمستانی تحویل خواهد شد و

به افسران و کارمندان فنی درسال یکدست لباس کار علاوه داده خواهدشد .

مادهٔ ٦٦ - فوق العاده سختی خدمت کادر پرنده نیروی هوائی (اعم ازخلبان و فنی) وهمچنین چتربازان طبق آئین نامه‌ای خواهد بود که بتصویب کمیسیون بودجه مجلس شورای ملی خواهد رسید .

مادهٔ ٦٧ - فوق العاده سختی خدمت کادر دریانورد (اعم ازفنی وغیر فنی و آب بازان) نیروی دریائی طبق آئین نامه‌ای خواهدبود که بتصویب کمیسیون بودجه مجلس شورای ملی خواهدرسید .

مادهٔ ٦٨ - درمواقع جنگ مقررات مربوط بفوق العاده ومزایا برحسب تشخیص بزرگ ارتشتاران تغییر خواهدنمود .

فصل ششم - بازنشستگی ووظیفه ومستمری افسران وکارمندان

مادهٔ ٦٩ - افسران وکارمندانی که لااقل دارای بیست سال سابقه خدمت بوده وبحدنصاب سنین مندرج درزیر میرسند اجباراً بازنشسته میگردند :

الف - افسران وهمردیفان :

ارتشبدها	در سن ٦٦
سپهبدها	در سن ٦٢
سرلشگرها	در سن ٦٠
سرتیپ‌ها	در سن ٥٨
سرهنگ‌ها	در سن ٥٥
سرهنگ دوم ها وسرگردها	در سن ٥٣
ستوان‌ها وسروان‌ها	در سن ٥٠

ب - افراد ودرجه‌داران وهمردیفان درسن ٤٨ .

مادهٔ ٧٠ - وزارت جنگ میتواند افسران ودرجه‌داران وهمردیفانی که سه

دوره حداقل توقف دردرجه مربوطه بترفیع نائل نشوند ومدت خدمت آنان سی سال تمام باشد بازنشسته نماید.

مادهٔ ۷۱ - افسران و کارمندانیکه بیش از بیست سال سابقه خدمت دارند میتوانند صرفنظر ازسنین مندرج درماده ۶۹ تقاضای بازنشستگی نموده ودرصورت تصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه بازنشسته شوند.

مادهٔ ۷۲ـ چنانچه ماه تولد یاماه تاریخ ورود بخدمت کارمندان ازروی مدارك رسمی مشخص نباشد اول مهرماه محسوب خواهدشد.

مادهٔ ۷۳ـ برای کسانیکه قبل از ۱۹ سالگی بخدمت نیروهای مسلح شاهنشاهی داخل شده‌اند تاریخ شروع بخدمت ازآغاز نوزده سالگی خواهدبود.

مادهٔ ۷۴ـ میزان حقوق بازنشستگی عبارتست از یك سی ام آخرین حقوق ماهانه زمان اشتغال (مجموع حقوق مذکور دربند «الف و ب» ماده ۵۳) ضرب در سنین خدمت که درهرحال ازآخرین حقوق دریافتی نبایدتجاوز کند.

مادهٔ ۷۵ـ مراتب بازنشستگی مستمری و معلولیت افسران و کارمندان در فرمان همگانی ارتشی درج خواهد شد.

مادهٔ ۷۶ـ اگر افسران و کارمندان فعلی دروزارتخانه‌های کشوری یا بنگاههای رسمی دولتی سابقه خدمت رسمی اعم ازمتوالی یا متناوب داشته باشند از لحاظ بازنشستگی جزو قدمت خدمت آنان محسوب میشود دراین صورت کسور بازنشستگی پرداختی باید بصندوق بازنشستگی ارتش منتقل گردد.

تبصره ـ افسران و کارمندانی که درتاریخ تصویب این قانون درنیروهای مسلح شاهنشاهی بطور رسمی مشغول انجام خدمت هستند اگر سوابق غیررسمی درارتش یا درسایر وزارتخانه‌ها و بنگاه‌هائیکه ازبودجه دولت اداره میشود داشته باشند بشرط تأدیه کسور بازنشستگی مدت خدمت غیررسمی بمأخذ صدی ده حقوقی که بموجب

مقررات اینقانون دریافت میدارند سابقه خدمت غیر رسمی آنها فقط از لحاظ بازنشستگی جزو سنین خدمت رسمی آنان محسوب میشود .

مادهٔ ۷۷ـ مدت تحصیل در آموزشگاههای درجه‌داری و افسری و دانشکده‌های نظامی (اعم از داخله یا خارجه) قبل از نیل بدرجات نظامی از لحاظ بازنشستگی جزو خدمت محسوب خواهدشد .

تبصره ـ محصلینی که بهزینه ارتش برای تحصیل بخارجه اعزام میشوند مدت تحصیل آنان از لحاظ بازنشستگی جزو سنین خدمت محسوب میشود .

مادهٔ ۷۸ـ مدت خدمت وظیفه اشخاصی که داوطلب خدمت میشوند از لحاظ بازنشستگی جزو قدمت خدمت آنان محسوب خواهدشد .

مادهٔ ۷۹ـ به افسران و کارمندانیکه بازنشسته میشوند یا بوراث آنهائیکه فوت مینمایند بمیزان مدتی که درجریان سنوات خدمت حق مرخصی داشته و استفاده نکرده باشند حداکثر معادل چهارماه آخرین حقوق پرداخت خواهدشد .

مادهٔ ۸۰ـ میزان حقوق مستمری وراث افسران وکارمندانیکه فوت میکنند عبارتست از دو سوم حقوق بازنشستگی اعم از اینکه بسن قانونی بازنشستگی رسیده یا نرسیده باشند .

مادهٔ ۸۱ـ حقوق بازنشستگی و مستمری و وظیفه بازنشستگی از صندوق بازنشستگی بانك سپه پرداخت خواهد شد که درآمد آن بشرح زیر میباشد :

الف ـ یکدهم حقوق ماهیانه کلیه افسران وکارمندان کادرثابت و وظیفه(اعم ازشاغل ومنتظرخدمت ومنتسب وبدون کار) ودانشجویان دانشکده وآموزشگاه‌های نظامی که ازحقوق ماهانه آنان کسر میشود بعلاوه معادل این مبلغ که از بودجه وزارت جنگ وژاندارمری تأمین وپرداخت خواهد شد .

ب ـ حقوق ماه اول خدمت کلیه کارمندان کادرثابت و وظیفه و دانشجویان

دانشکده و آموزشگاههای نظامی .

ج - تفاوت اضافه حقوق درجات و اضافه حقوق سنواتی ماه اول افسران و کارمندان درهرسال وتفاوت افزایش حقوق ماه اول که درنتیجه تغییراشل حقوق افسران و کارمندان حاصل میشود .

د ـ سودقابل تقسیم معاملات بانک‌سپه‌پس ازوضع هزینه‌های اداری .

مادهٔ ۸۲ ـ افسران وکارمندانی که درعملیات رزمی طوری صدمه بینند که قادربه ادامه خدمت‌نباشند حقوقی بنام حقوق‌وظیفه که میزان‌آن معادل باآخرین حقوق‌آنان خواهدبود مادام‌العمرازبودجه وزارت جنگ وژاندارمری دریافت و پس‌ازفوت همان‌مبلغ بنام مستمری متساویاً بوراث تقسیم‌میشود .

مادهٔ ۸۳ ـ افسران وکارمندانی که بعلت قیودخدمتی (غیرازعملیات‌رزمی) طوری معلول گردند که‌قادربه‌ادامه‌خدمت نباشندبشرح‌زیربه‌آنان‌رفتارخواهدشد:

۱ ـ درصورتیکه خدمت‌آنان کمتراز۲۰سال باشد دوسوم‌آخرین‌حقوقشان بعنوان حقوق وظیفه ازبودجه وزارت‌جنگ تارسیدن بحد نصاب بیست‌سال‌پرداخت و کسورباز نشستگی‌آن بمیزان‌مندرج دراین قانون بصندوق بازنشستگی ریخته خواهدشد وپس‌ازآن همان‌حقوق بدون کسور بازنشستگی ازصندوق بازنشستگی بانک‌سپه مادام‌العمرپرداخت خواهدشد وبعد ازفوت نیز دوسوم این مبلغ بنام مستمری متساویاً درباره وراث برقرارمیگردد .

۲ ـ درصورتیکه خدمت‌آنان‌بیش‌ازبیست سال‌باشدبازنشسته خواهندشد.

مادهٔ ۸۴ ـ پس‌ازفوت افسرویاکارمند بازنشسته دوسوم حقوق بازنشستگی بطورتساوی بوراث اوبعنوان مستمری پرداخت خواهدشد .

مادهٔ ۸۵ ـ افسران ودرجه داران وهمردیفانی که درجنگ وعملیات رزمی شهیدشوند ازیك روزقبل ازشهادت بیك درجه بالاتر مفتخرشده و مستمری وراث

آنان عبارت خواهد بود از حقوق درجه اعطائی که از بودجه وزارت جنگ و ژاندارمری پرداخت خواهد شد .

مادهٔ ۸۶ ـ افسران و درجه داران و همردیفانی که درراه انجام وظیفه فوت نمایند تمام حقوق آنها و درصورتیکه بعلت قیود خدمتی فوت نمایند دوسوم حقوق بعنوان مستمری بوراث آنان پرداخت خواهد شد .

هرگاه سابقه خدمت آنان کمتر از بیست سال باشد مبلغ مذکور از بودجه وزارت جنگ یا ژاندارمری و درصورتیکه بیشتر از بیست سال سابقه خدمت داشته باشند ازصندوق بازنشستگی پرداخت خواهد شد .

مادهٔ ۸۷ ـ افسران و کارمندانی که بعللی غیراز قیود خدمتی بیمار یادچار حادثه شوند و بعداز یکسال معالجه طبق تشخیص شورایعالی پزشکی نظامی غیرقابل علاج تشخیص وقادر به ادامه خدمت نباشند اعم ازاینکه سابقه خدمتشان بیش از بیست سال یا کمتر از آن باشد درردیف بازنشستگان منظور خواهند شد .

تبصره ـ افسران و کارمندان مسلول مشمول مقررات ماده واحده مربوط بحمایت کارمندان مسلول و پیشگیری بیماری سل مصوب ۱۳۳۳/۱۱/۱۸ میباشند.

مادهٔ ۸۸ ـ وراثی که حق دریافت مستمری دارند بقرارذیل میباشند :

الف ـ عیال تازمانی که شوهراختیار نکرده .

ب ـ اولاد ذکور تاموقعیکه بسن بیست ودوسال تمام نرسیده باشد .

تبصره ـ اولاد علیل که مبتلا به نقص عضو یا بیماری غیرقابل علاج باشد و قادر بکسب معاش درتمام مدت عمر نباشد حق استفاده از مستمری را مادام الحیات خواهد داشت .

ج ـ اولاد اناث مادامی که شوهراختیار نکرده .

د ـ پدرومادر که در کفالت متوفی بوده اند .

هـ ــ برادرعلیل ویاصغیری که در کفالت متوفی بوده ودرصورت اخیر تاموقعی که بسن بیست ودوسال تمام نرسیده باشد .

و ــ خواهری که در کفالت متوفی بوده تاموقعی که شوهراختیارنکرده .

ز ــ نوه هائیکه پدر و مادرشان فوت وتحت کفالت متوفی بوده اند پسر تاموقعی که بسن بیست ودوسال تمام نرسیده ودختر تازمانیکه شوهراختیارنکرده.

تبصره ــ پسری که مشغول تحصیل باشدتاخاتمه ۲۵ سال سن استحقاق دریافت مستمری خواهدداشت.

مادهٔ ۸۹ ــ هریك ازمستمری بگیران اگرمبتلا به بیماری غیرقابل علاج و نقص عضوی شوند که از کسب معاش درتمام عمر عاجز گردندمستمری آنان مادام الحیات پرداخت خواهد شد.

مادهٔ ۹۰ ــ چنانچه افسران وظیفه زیر پرچم و احتیاط وذخیره بعلل قیود خدمتی معلول شوند اگرقبل ازورود بخدمت وظیفه کارمند دولت بوده اند طبق مقررات این قانون ازمحل خدمت مربوطه حقوق وظیفه دریافت خواهند کرد ودر غیراینصورت مانند کارمندان کادرثابت درباره آنان رفتار وحقوق وظیفه آنان از بودجه وزارت جنگ پرداخت خواهد شد .

مادهٔ ۹۱ ــ کسانی که درادوارمختلف خدمت وظیفه شهید شوند اگر کارمند دولت باشند تمام حقوق و مزایای آنان بوسیله اداره مربوطه بعنوان مستمری بوارث آنان پرداخت و درغیراین صورت ازمستمری متعلقه بکارمندان کادرثابت هم درجه آنان بارعایت ماده ۸۵ ازبودجه وزارت جنگ استفاده خواهند نمود.

مادهٔ ۹۲ ــ مستمری مقرردرحق وراث بطورتساوی بین آنان تقسیم خواهد شد ووراثت وتکفل باید بوسیله مقامات قانونی صلاحیتدار رسماً تصدیق شده باشد.

مادهٔ ۹۳ ــ خدمت سربازی وظیفه وراث مانع پرداخت مستمری به آنان نخواهدشد.

مادهٔ ۹۴ ـ هریك ازورثه که ازدریافت وظیفه محروم میگردند سهم آنان بسهم سایرورراث افزوده خواهدشد .

مادهٔ ۹۵ ـ هرگاه شخصی به دو یاچند علت حق دریافت حقوق ازصندوق بازنشستگی داشته باشد فقط میزان حقوقی که بیشتراست به‌او تعلق خواهد گرفت .

مادهٔ ۹۶ ـ صاحبان حقوق باز نشستگی یا وظیفه بـازنشستگی چنانچه در ادارات کشوری ویامؤسسات وبنگاههائیکه مستقیم یا غیر مستقیم بابودجه دولت اداره میشود بخدمت اعم ازرسمی یاغیررسمی پذیرفته شوند درتمام مدت تصدی شغل جدید فقط ازیك‌حقوق‌استفاده خواهند کرد ومدت خدمت مذکور جزوسنین خدمت نظامی منظورنشده و موجب تجدید نظر در حقوق بازنشستگی مقرر آنان نخواهد گردید .

مادهٔ ۹۷ ـ کسانی که طبق مقرراتاین قانون بوزارتخانه های دیگر منتقل میگردند کسوربازنشستگی آنها نیز بصندوق بازنشستگی قسمت لاحق منتقل‌میشود ودرصورتیکه مجدداًمعاودت نمایند تمام کسوربازنشستگی‌تاتاریخ معاودت‌بصندوق بازنشستگی بر گشت خواهدشد .

مادهٔ ۹۸ ـ افسران بازنشسته فقطدرمواقعی که‌درمراسم رسمی ارتش‌دعوت میشوند حق دارند ازلباس نظامی استفاده نمایند (برای دارندگان نشان ذوالفقار حق پوشیدن لباس نظامی درهرمورد محفوظ خواهد بود).

مادهٔ ۹۹ ـ مدت زندانی‌محاکماتی افسران وکارمندان ازنظر بازنشستگی جزو ایام‌خدمت منظور نخواهد شد .

مادهٔ ۱۰۰ ـ به‌افسران‌وافرادوهمردیفان آنها که دارای حقوق بازنشستگی هستند چنانچه ضرورت ایجاب نماید مجدداً ازطرف نیروهای‌مسلح شاهنشاهی و ژاندارمری خدمت جدیدی محول گردد درتمام مدت تصدی‌ازحقوق‌مربوطه به‌آن

استفاده مینمایند و از دریافت حقوق بازنشستگی محروم خواهند بود.

مدت خدمت جدید این اشخاص نیز اضافه برسنین خدمت منظور و موجب تجدید نظر در بازنشستگی آنان خواهدبود.

تبصره ـ تاریخ اشتغال بخدمت جدیدوهمچنین تاریخ خاتمه آن باید در فرمان همگانی ارتش درج گردد.

مادهٔ۱۰۱ ـ وجوهی که بنحوی از انحاء بصندوق بازنشستگی ریخته میشود اختصاص به بازنشستگان ومعلولین و وراث آنان داشته وبهیچ عنوان نباید بمصرف غیرمجاز برسد متخلفین درحکم مختلسین اموال دولتی محسوب خواهندشد.

مادهٔ۱۰۲ ـ جز در موارد استیفای حقوق دولت توقیف حقوق بازنشستگی و وظیفه(معلولیت) ومستمری وراث درقبال محکومیت های حقوقی و یابعنوان دیگر ممنوع است.

تبصره ـ چنانچه صاحبان حقوق بازنشستگی و وظیفه(معلولیت)ومستمری بگیران ازعهده پرداخت دین خود دفعتاً بر نیایند درصورت معیل بودن یك چهارم و درغیر اینصورت یك سوم مقرری آنهـا درمقابل دین مزبورمحسوب و مستهلك خواهدشد.

مادهٔ۱۰۳ ـ تاریخ برقراری بازنشستگی ومستمری ووظیفه بازنشستگی ضمن تصریح مبلغ وهویت ذوی الحقوق درفرمان همگانی ارتش درج خواهدشد.

مادهٔ۱۰۴ ـ ترك تابعیت بازنشستگان ومعلولین وهریك ازوراث قانونی موجب قطع حقوق آنان بنفع صندوق بازنشستگی خواهد بود.

مادهٔ۱۰۵ ـ هرگاه شخصیکه دارای حقوق بازنشستگی یاوظیفه است مفقودالاثر شود ومدت یکسال حقوق بازنشستگی یـا وظیفه خود را مطالبه ننمایـد وراث ذوی الحقوق او چنانچه مطابق این قانون مستمری به آنها تعلق گیرد حق دارند

موقتاً مستمری قانونی خود را تقاضا نمایند چنانچه بعدها معلوم شود شخص مفقودالاثر فوت نموده مستمری موقتی از تاریخ فوت بطوردائم برقرار میشودودر صورتیکه معلوم شود در حال حیات میباشد وضعیت حقوق آنان بحال اولیه اعاده میگردد .

مادهٔ۱۰۶ ـ به‌افسران وکارمندانیکه از خدمت اخراج یا مستعفی میگردند نصف کسور بازنشستگی آنان که بصندوق بازنشستگی پرداخته مستردخواهدشد .

مادهٔ۱۰۷ ـ معلولین مصرحه‌دراین قانون چنانچه قبل ازرسیدن بسن بازنشستگی بهبودی حاصل نمایند و امکان ارجاع شغل به آنان ازطرف کمیسیون عالی پزشکی نظامی گواهی شود بخدمت اعاده وبکارمناسب گمارده خواهندشد .

مادهٔ۱۰۸ ـ هر گاه در اثر ترقی هزینه زندگی بحقوق افسران وکارمندان شاغل مبلغی اضافه شود معادل آن بحقوق بازنشستگان ومعلولین ومستمری بگیران هم‌درجه آنان که‌قدمت خدمتشان‌مساوی است اضافه خواهدشد . بطورکلی هرموقع اشل حقوق افسران‌وکارمندان کسریاعلاوه گردد حقوق بازنشستگی یاوظیفه یا مستمری که بموجب این قانون برقرار میشود بهمان نسبت کسر یا علاوه خواهد شد .

تبصره ـ کلیه‌بازنشستگان وموظفین ومستمری بگیران فعلی از تاریخ تصویب از مقررات این قانون استفاده خواهند کرد .

مادهٔ۱۰۹ ـ حقوقی که‌در موقع بازنشستگی مطابق مقررات این قانون تعلق میگیرد از صندوق بازنشستگی و آنچه در اثر تغییر اشل بحقوق بازنشستگان و معلولین ومستمری بگیران اضافه شود از بودجه وزارت جنگ وژاندارمری تأمین وپرداخت خواهدشد .

فصل هفتم ـ متفرقه

مادهٔ۱۱۰ ـ دریافت دوحقوق ازصندوق دولت و سازمانهای‌وابسته‌به‌آن بهر عنوان مطلقاً ممنوع است و همچنین تصدی دوشغل سازمانی ممنوع است مگردر مواردغیرعادی که‌به‌اراده سنیه ملوکانه ممکن خواهد بود.

مادهٔ۱۱۱ ـ ازتاریخ تصویب این‌قانون اعطاءِ ارشدیت جز درمواقع جنگ مطلقاً ممنوع میباشد .

مادهٔ۱۱۲ ـ افسران‌وکارمندان‌حق استفاده ازمرخصی سالیانه را بااستفاده‌از حقوق ومزایای مربوطه بشرح ذیل دارا میباشند :

الف ـ افسران وکارمندان‌کادر ثابت اعم ازنظامی وغیرنظامی یکماه وآنها که درنقاط بدآب وهوا خدمت میکنند چهل‌وپنج روز .

ب ـ افسران و افراد وظیفه‌پانزده روز .

مادهٔ۱۱۳ ـبرای‌رسیدگی‌بتخلفات‌افسران‌وهمردیفان که مستوجب اخراج (موضوع ماده۱۵) میباشند وهمچنین برای رسیدگی بشکایات‌آنان راجع به‌امور خدمتی که درسلسله مراتب بنتیجه قطعی‌نرسیده‌اندهیئتی بنام‌هیئت‌رسیدگی‌بشرح زیر تشکیل میشود :

۱ـ وزیرجنگ .

۲ـ رئیس‌ستاد بزرگ ارتشتاران.

۳ـ رئیس‌ستاد نیروی مربوطه (زمینی . هوائی . دریائی) .

٤ ـ دادستان ارتش.

۵ ـ رئیس‌کارگزینی ارتش .

مادهٔ۱۱۴ ـدرصورتیکه‌موضوع‌رسیدگی مربوط‌بیکی ازافسران‌ژاندارمری

باشد بجای رئیس ستاد مربوطه فرمانده ژاندارمری در هیئت رسیدگی شرکت خواهد نمود :

مادهٔ۱۱۵ ـ تصمیمات هیئت‌رسیدگی‌پس‌ازاستماع‌دفاع‌افسران‌وهمردیفان به اکثریت آراء اتخاذوسپس به‌پیشگاه اعلیحضرت‌همایون‌شاهنشاه گزارش‌ودرصورت تصویب بموقع اجرا گذارده خواهد شد .

مادهٔ۱۱۶ ـحدود اختیارات‌رؤسای‌ستادهای سه گانه ومقامات بالاتر درمورد تنبیه افسران متخلف وهمردیفان تـا سرهنگ دوم (داخل) علاوه برآنچه که در آئین‌نامه انضباطی پیش‌بینی‌شده بشرح زیراست :

الف ـ انتظار خدمت حداکثر تاشش ماه موضوع‌ماده۱۲.

ب ـ بدون‌کاری حداکثر تاسه‌ماه موضوع ماده ۱۳ .

تبصره ـ اختیارات مذکور دربند «الف» و«ب» نسبت بدرجه‌داران وافراد و همردیفان بامقامات مذکور درماده۱۹ میباشد.

مادهٔ۱۱۷ ـ انتظارخدمت‌وبدون‌کاری سرهنگ ببالا بشرح زیر:

۱ـ انتظارخدمت سه ماه .

۲ـ بدون‌کاری دوماه.

موکول بتصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه خواهد بود.

تبصره ـفرمانده ژاندارمری نسبت‌به‌افسران‌ودرجه‌داران وافرادژاندارمری تا سرهنگ‌دوم (داخل) دارای اختیارات مذکور در بند« الف» و «ب» ماده ۱۱۶ بوده ودرمورد از سرهنگ به بالا موکول بتصویب اعلیحضرت همایون شاهنشاه خواهد بود .

مادهٔ۱۱۸ ـ اخراج درجه داران و همردیفان موکول به‌پیشنهاد کمیسیون تحقیق متشکل از پنج نفر افسر از واحد مربوطه و تصویب مقامات مذکور در

ماده ۱۹ میباشد .

مادهٔ۱۱۹ - اخراج دانشجویان دانشکده های افسری و آموزشگاه افسری جزءِکادرثابت واحتیاط موکول به پیشنهادشورای دانشکده افسری یاشورای دانشگاه نظامی وتصویب رئیس ستاد نیروی مربوطه خواهد بود .

مادهٔ۱۲۰- اخراج دانش آموزان آموزشگاههای درجه داری موکول بپیشنهاد کمیسیون تحقیق متشکل ازپنج افسرازواحد مربوطه وتصویب مقامات مذکوردر ماده۱۹ میباشد .

تبصرهٔ ۱-دانشجویان ودانش آموزان داوطلب چنانچه درجریان دوره تحصیلی بیکی ازعلل مشروحه زیر:

عدم انضباط . فساداخلاق . عدم صلاحیت. معافیت برحسب تقاضای شخصی از دانشکده ویاآموزشگاه اخراج شوند مدت تحصیل آنان جزوخدمت زیر پرچم محسوب نخواهدشد .

تبصرهٔ ۲ -چنانچه بین دانشجویان احتیاط یاسربازان وظیفه-دیپلمه-لیسانسیه دکتر که برای نیل بمقام افسری بقسمتها اعزام میگردند اشخاصی یافت شوند که درحین خدمت قبل ازنیل بمقام افسری عدم شایستگی ازآنان مشهود ومراتب مورد گواهی شورای دانشگاه ویا فرمانده مستقل و تصویب ستاد نیروی مربوطه واقع گردد بایستی دوسال خدمت زیرپرچم را بااحتساب مدت خدمت قبلی مانند افراد انجام دهند .

مادهٔ۱۲۱ - افسران وکارمندان ژاندارمری کل کشور ازلحاظ استخدام تابع مقررات این قانون خواهند بود .

مادهٔ۱۲۲ - حقوق بازنشستگی ومستمری و وظیفه بازنشستگی افسران و درجه داران ژاندارمری طبق مقررات این قانون از صندوق بازنشستگی بانک سپه

پرداخت خواهدشد و کسور بازنشستگی آنان ماهانه طبق‌مقررات مندرج‌درمادهٔ ۸۱ ازطریق ژاندارمری بصندق بازنشستگی بانك سپه‌پرداخت خواهدشد.

مادهٔ ۱۲۳ ـ وزارت جنگ‌موظف است آئین‌نامه های مذکور دراین‌قانون‌را تنظیم وپس ازتصویب کمیسیونهای مربوطه مجلسین بموقع اجرا گذارد .

مادهٔ ۱۲۴ ـ مقررات‌این‌قانون که شامل۷ فصل و۱۲۵ ماده و٤٤ تبصره‌میباشد باتوجه بماده ۵۱ ازتاریخ تصویب بموقع اجرا گذارده خواهدشد وقوانین ترفیعات وبازنشستگی ومقررات حقوق ماهانه‌قبلی‌ارتش وهر نوع‌قوانین‌دیگر که‌مغایراین قانون باشد ملغی میگردد.

مادهٔ ۱۲۵ ـ وزارت جنگ و کشور مأمور اجرای این قانون میباشند.

این قانون که مشتمل بریکصدوبیست وپنج ماده و چهل وچهار تبصره است درجلسه یکشنبه سی‌ام تیرماه یکهزاروسیصدوسی‌وشش بتصویب‌مجلس شورای‌ملی رسید . رئیس‌مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسهٔ ۱۳۳٦/۳/۳۰ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون راجع به‌اصلاح قانون استخدام نیروهای‌مسلح‌شاهنشاهی

مصوب ۱۸ اردیبهشت ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ بماده ۷٤ قانون استخدام نیروهای‌مسلح شاهنشاهی تبصره ذیل اضافه میشود :

تبصره ـ استفاده از حقوق بازنشستگی سنواتی در مورد افسران و کارمندانی که قبل از فروردین ماه ۱۳۳۷ بازنشسته شده و همچنین افسران و کارمندانی که بعداً بازنشسته میشوند و ازحقوق سنواتی تمام مدت خدمت استفاده نکرده‌اند منوط بپرداخت‌کلیه کسور بازنشستگی حقوق سنواتی است .

مبداء استحقاق دریافت حقوق بازنشستگی سنواتی تاریخی است که تمام کسور بازنشستگی خدمت گذشته را پرداخت نموده یا بپردازند. افسران و کارمندان شاغل که کلیه کسور بازنشستگی سنواتی‌را نپردازند فقط‌برای مدتیکه کسور مزبور را پرداخته‌اند حقوق بازنشستگی مذکور دراین تبصره را دریافت خواهند نمود.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده ویك تبصره است درجلسه هیجدهم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی‌وهفت بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالادرجلسه۱۳۳۷/۳/۷بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط‌به‌اصلاح قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی

مصوب ۱۲ اسفند ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ درقانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی اصلاحات زیر بعمل میآید:

۱ـ قسمت دوم بند (د) ماده ۱۵ قانون استخدام نیروهای مسلح‌شاهنشاهی بطریق زیر اصلاح میشود:

«۲ ـ در صورتیکه مبادرت‌به‌اعمال ورفتار خلاف حیثیت وشئون نظامی و یامصالح ارتش بنمایند (بارعایت مواد ۱۱۳و۱۱۵و۱۱۸ این قانون).»

ضمناً درماده ۱۱۳ این‌قانون ودرکلیه مواردی که اختیاراتی برای رؤسای ستاد نیرو های سه گانه منظور شده عبارت (رئیس ستاد) بعبارت (فرمانده نیرو) تبدیل میگردد.

۲ ـ تبصره بند الف ماده ۳۲ قانون استخدام نیرو هـای مسلح شاهنشاهی بطریق زیر اصلاح میگردد :

تبصره ـ مدت توقف در درجات سرتیپی و بـالاتر وهمچنین برای افسران خلبان نیروی هوائی ازسرهنگی وبالاتر منوط به‌اراده سنیه شاهانه است ـ ترفیع افسران خلبان شکاری درهرموقع سال ودر تمام درجات بدون رعایت حداقل مدت توقف دردرجه مربوطه‌نیزمنوط‌به‌اراده‌سنیه‌شاهانه خواهد بود .

۳ ـ تبصره زیر به بندب ماده ۳۲ قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی اضافه میشود :

تبصرهٔ ۴ ـ ترفیع درجه‌داران خلبان شکاری درصورت اقتضای اراده سنیه شاهانه درهرموقع سال ودرتمام درجات بدون رعایت حداقل مدت توقف دردرجه مربوطه نیز میتواند عملی گردد .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده است‌پس‌از تصویب‌مجلس‌سنا درجلسه سه‌شنبه دوازدهم اسفند ماه یکهزار وسیصد و سی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۷/۱۰/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به‌الحاق مـادهٔ واحده بقانون استخدام نیرو های مسلح شاهنشاهی

مصوب ۱۲ خردادماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ داوطلبـان‌آموزشگاههای گروهبـانی‌ارتش چنانچه حداقل دارای گواهی نامه دوره اول متوسطه بوده وحائزبودن چنین شرطی درموردآنان برابر اساسنامه هـای آموزشگاههـای مزبور ضروری بـاشد پس ازطی دوره‌این

آموزشگاهها بدرجه گروهبان دومی نائل خواهندشد .

تبصرهٔ ۱ ـ در صورتیکه بین گروهبان سومهای فعلی ارتش کسانی وجود داشته‌باشند که قبل‌از تصویب این‌قانون بادردست‌داشتن گواهینامه دوره‌اول‌متوسطه یابالاتر ازاین قبیل آموزشگاههای گروهبانی فارغ‌التحصیل‌شده‌اند ازتاریخ‌تصویب این‌قانون بدرجه گروهبان دومی ترفیع خواهند یافت .

تبصرهٔ ۲ ـ این قانون ازتاریخ تصویب بموقع اجرا گذاشته شده وقوانین و مقرراتیکه باآن مغایرت دارند ازهمان تاریخ ملغی میگردد .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ودوتبصره‌است پس از تصویب مجلس سنادر جلسه پنجشنبه دوازدهم خردادماه یکهزار وسیصد وسی‌ونه بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۹/۲/۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به بیمه‌افرادکادر ثابت ارتش وژاندارمری‌درمقابل حوادث ناشیه که بمناسبت انجام وظیفه‌رخ میدهد

مصوب ۲۷ آبان ماه۱۳۳۵

مادهٔ۱ ـ وزارت جنگ‌مکلف است کلیه افراد ارتش اعم از افسران ودرجه داران و سربازان‌وظیفه و داوطلب و ژاندارمها و دانش‌آموزان و دانشجویان آموزشگاهها و دانشکده های نظامی وکلیه همردیفان آنان وسایر کارمندان‌را که جزوکادر ارتش وژاندارمری هستنددرقبال‌کلیه حوادث که درحین انجام وظیفه‌ویا بسبب آن درزمان‌صلح یاعملیات داخلی منجر بشهادت یاقتل یافوت یابیماری یا

نقص اعضاءِ بدن یــاازکار افتادگی‌کلی‌وجزئی‌ودائمی وغیر دائمی بشود بوسیله‌بانك سپه‌بیمه نماید .

تبصرهٔ ۱ ــ هزینه بیمه اشخاص مزبور ازحقوق و مزایای آنان معادل یك در صدو معادل سه در صد از محل بودجــه وزارت جنگ و ژاندار مری تأمین خواهد شد .

تبصرهٔ ۲ ــ حساب صندوق بیمــه در بانك سپه بکلی مستقل و مجزا و پرداختهائیکه ازآن‌محل انجام میشود درحدود اعتبارصندوق مزبور خواهد بود و بهیچوجه باصندوق بانك ارتباطی نخواهد داشت .

تبصرهٔ ۳ ــ آئین نامه طرز اجرای این قانون بوسبله وزارتین جنگ و دارائی تنظیم و پس از تصویب کمیسیون های مربوطه مجلسین بموقع اجراء گذارده خواهد شد .

مادهٔ۲ - وزارتین جنگ ودارائی‌مأمور اجــرای این قانون میباشند .

این‌قانون که مشتمل بر۲ماده وسه تبصره است درجلسه یکشنبه‌بیست‌وهفتم آبانماه یکهزاروسیصد وسی وپنج‌بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ــ رضا حکمت

قانون‌بالادرجلسه شنبه ۱۳۳۴/۲۱/۲۶بتصویب
مجلس سنارسیده است

قانون راجع به‌اصلاح‌وترمیم حقوق بازنشستگی ومستمری افسران ارتش وژاندارمری

مصوب ۲۹ آبان ماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحــده ــ هرنوع تغییری که در میزان حقوق افسران ودرجه‌داران‌و

افرادو همردیفان شاغل خدمت در ارتش‌وژاندارمری داده‌شده بهمان‌تناسب بحقوق بازنشستگان ومستمری بگیران وخانواده شهداودر گذشتگان ارتش‌وژاندارمری که ازصندوق بازنشستگی استفاده مینمودند نیزعلاوه میگردد .

تبصرهٔ ۱ - دولت‌مکلف است هروقت لایحه‌ای برای ترمیم حقوق‌افسران و درجه‌داران وافراد وهمردیفان شاغل‌خدمت در ارتش‌وژاندارمری تقدیم مجلس شورای‌ملی نمایددرهمان لایحه‌بهمان‌تناسب حقوق‌بازنشستگان ومستمری‌بگیران وخانواده شهدا ودر گذشتگان ارتش وژاندارمری که‌ازصندوق‌بازنشستگی‌استفاده مینمودند درنظر گرفته پیشنهاد نماید .

تبصرهٔ ۲ - کسانیکه قبل‌ازتصویب قانون (ترمیم‌حقوق افسران مصوب۲۷ آبانماه ۱۳۳٤)بازنشسته‌شده‌اندچون‌ازحقوق سنوات قدیمی‌استفاده‌نموده‌اند مأخذ حقوق بازنشستگی آنان حقوق سال اول رتبه مربوطه بااشل جدید خواهدبود .

تبصرهٔ ۳ - کسری مابه‌التفاوت اشل جدید حقوق بازنشستگی و مستمری موضوع این‌قانون با اشل‌سابق از محل صرفه جوئیهای بودجه‌وزارت جنگ و ژاندارمری تأمین وپرداخت خواهد شد .

تبصرهٔ ۴ - دولت مکلف است ظرف چهارماه از تاریخ تصویب این قانون برای اصلاح وترمیم حقوق‌بازنشستگی‌کلیه‌کارمندان‌ومستخدمین‌بازنشسته کشوری وشهربانی وموظفین لایحه‌ای تهیه وبمجلس شورای ملی تقدیم نماید .

قانون فوق که مشتمل بر ماده‌واحده وچهارتبصره‌است‌درجلسه‌سه‌شنبه‌بیست ونهم آبان‌ماه یکهزاروسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - رضاحکمت

قانون بالا درجلسه شنبه۲٦ آبانماه ۱۳۳۵ موردتأییدمجلس‌سناواقع‌شده‌است

قانون مربوط بدانشجویان ودانش آموزان دانشکده‌ها وآموزشگاههای نظامی

مصوب ۷ بهمن ماه ۱۳۳۵

مادهٔ۱ - دانشجویان داوطلب دانشکده افسری و همچنین داوطلبان آموزشگاههای مختلفه دون افسری ارتش درصورتیکه درجریان دوره تحصیلی بیکی ازعلل مشروحه زیر از دانشکده ویا ازآموزشگاه اخراج شوند مدت تحصیل در دانشکده وآموزشگاهها جزءِ خدمت زیرپرچم آنان محسوب نخواهدشد :

۱ـ عدم انضباط ۲ـ فساد اخلاق ۳ـ عدم صلاحیت ٤ ـ معافیت برحسب تقاضای شخصی .

تبصرهٔ ۱ - اخراج دانشجویان دانشکده‌افسری باید بموجب گواهی‌شورای دانشکده وفرمانده دانشکده وبا تصویب ستاد ارتش انجام پذیرد .

تبصرهٔ ۲ - اخراج دانش‌آموزان آموزشگاههای دون افسری باید طبق گواهی کمیسیون مخصوص و فرمانده قسمت مستقل وبا تصویب ستاد ارتش انجام پذیرد .

تبصرهٔ ۳ - چنانچه بین دانشجویان(ویاسربازان وظیفه دیپلمه ـلیسانسیه ـ دکتر که برای نیل‌بمقام افسری به قسمت‌ها اعزام‌میشوند) اشخاصی‌یافت شوند که درطی مدت تحصیلی ویا خدمت درقسمت‌ها عدم شایستگی آنان برای نیل بمقام افسری مشهود ودرشورای مقرره درتبصره یك تثبیت گردد بایستی دو سال خدمت زیرپرچم با احتساب مدت خدمت قبلی مانند افراد انجام دهند .

مادهٔ۲ ـ مقررات قوانین مربوطه درآن قسمت که با مقررات این قانون مغایرت داشته باشد ملغی است . وزارت‌جنگ مأموراجرای این قانون است .

قانون فوق که مشتمل بر دو ماده و سه تبصره است در جلسه یکشنبه هفتم بهمن‌ماه یکهزاروسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون فوق درجلسه ۱۳۳٤/۳/۱۳ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون اصلاح مادهٔ شش قانون ترفیعات ارتش

مصوب ۲ اسفندماه ۱۳۳۵

مادهٔ۱ ـ ماده شش قانون ترفیعات ارتش مصوب هفدهم اسفندماه ۱۳۱٤ بشرح ذیل اصلاح میشود :

مادهٔششم ـ قانون ترفیعات ارتش ـ ترفیع افسران ارتش وژاندارمری غیراز مواردجنگی فقط در اول مهرماه هرسال عملی میگردد .

مادهٔ۲ ـ وزارت دارائی ـ جنگ و کشورمأمور اجرای این قانون میباشند .

این قانون که مشتمل بردوماده است درجلسه پنجشنبه دوم اسفندماه یکهزار وسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۵/۳/۱٦ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به اجازهٔ بازخرید سوابق خدمت افراد ودرجه داران ژاندارمری کل کشور

مصوب ۱٤ دیماه ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ به ژاندار مری کل کشور اجازه داده میشود سوابق خدمت

درجه‌داران وافرادی را که تا تاریخ شهریور ۱۳۳۲ استخدام شده‌اند وسن آنان از ۴۱ سال تمام تجاوز کرده واز لحاظ بازنشستگی مشمول قانون استخدام نیروهای مسلح شاهنشاهی مصوب امرداد ۱۳۳۶ نمیشوند بترتیب زیر بازخرید واز خدمت معاف نماید

برای یکسال اول خدمت	۱۰۰۰۰ ریال
برای هرسال اضافی	۳۵۰۰ ریال

تبصرهٔ ۱ ـ بازخرید سوابق درجه‌داران وافراد مشمول ماده فوق درحدود اعتباری خواهد بود که بدین منظور در بودجه هر سال ژاندارمری کل کشور بتصویب میرسد.

تبصرهٔ ۲ ـ استخدام مجدد درجه‌داران وافرادیکه سوابق خدمت آنان بترتیب فوق بازخرید شده درکلیه سازمانهای دولتی ممنوع است.

تبصرهٔ ۳ ـ وزارت کشور ودارائی مأمور اجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر مادهٔ واحده و سه تبصره است در جلسه یکشنبه چهاردهم دیماه یکهزار وسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۷/۱۲/۱۶ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون راجع به تبدیل درجه استواریکم های خلبانی وفنی نیروی هوائی به ستوان یارسومی

مصوب ۲۵ آذرماه ۱۳۳۸

مادهٔ واحده ـ استواریکم های خلبانی وفنی نیروی هوائی که حداقل دارای گواهینامه سوم متوسطه بوده وبیش از چهار سال تمام دردرجه اخیر قدمت خدمت

داشته باشند پس‌از طی دوره آموزشگاه ستوان یاری بدرجه ستوان‌یارسومی مفتخر میگردند .

تبصرهٔ ۱ ـ ستوان‌یاری دارای درجات ۳و۲ و۱ میباشد که‌بترتیب‌ستوان‌یار سومی ـ ستوان یار دومی وستوان یار یکمی نامیده میشوند .

تبصرهٔ ۲ ـ حداقل مدت توقف درهریك ازدرجات ستوان‌یار سومی‌وستوان یاردومی برای ترفیع بدرجه بالاتر پنجسال تمام میباشد .

تبصرهٔ ۳ - حقوق‌درجه‌این قبیل‌درجه داران دردرجات ستوان یار سومی و ستوان یاردومی و ستوان یاریکمی به ترتیب معادل حقوق درجه ستوان سومی ـ ستوان دومی ستوان یکمی بوده ومیزان حقوق سنواتی آنان معادل یکدهم ($\frac{۱}{۱۰}$) حقوق‌مندرج درمادهٔ ۵۱قانون استخدام نیروهای مسلح‌شاهنشاهی خواهد بود .

تبصرهٔ ۴ ـ شرایطورودوسایرمقررات مربوط‌به‌آموزشگاه‌ستوان‌یاری‌برابر اساسنامه‌ای که بوسیله نیروی هوائی‌پیشنهادوبتصویب وزارت‌جنگ میرسدتعیین خواهدشد .

تبصرهٔ ۵ ـدرمورد درجه داران خلبان و فنی نیروی هوائی مقررات این قانون جانشین مقررات مادهٔ ۲۹ قانون استخدام نیرو های مسلح شاهنشاهی وسایر مقررات‌مربوط به‌افسریاران خواهدبود .

قانون‌فوق که مشتمل برماده‌واحده وپنج‌تبصره‌است‌درجلسه پنجشنبه بیست وپنجم‌آذر ماه یکهزاروسیصدوسی وهشت بتصویب مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ دکتر موسی عمید

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۸/۱۰/۱۵بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون

مربوط‌به‌ارتقاءدرجه سرجوخه‌های ارتش به‌گروهبان سومی

مصوب اول خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ‌واحده - وزارت‌جنگ میتواند سرجوخه‌های کادرثابت‌ارتش‌را که قبل از تصویب قانون‌استخدام‌نیروهای مسلح‌شاهنشاهی(مصوب سی‌ام امردادماه۱۳۳۶) استخدام‌شده‌اند درصورت ابرازشایستگی بدون طی دوره‌آموزشگاه گروهبانی به درجه گروهبان سومی مفتخر نماید .

در مورد این قبیل افراد حداقل مدت توقف در درجات از سرجوخگی تا گروهبان دومی (داخل) بمیزان یك برابر ونیم مدت های مذکور در مادهٔ ۳۲ قانون نامبرده خواهد بود .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده است درجلسه یکشنبه اول خرداد ماه یکهزار و سیصد و سی ونه بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۳/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده‌است

فهرست

قسمت پنجم - قوانین مربوط به

امور عمومی



از صفحه ۷۴۳ تا ۸۳۸

قسمت پنجم ـ قوانین عمومی

قانون اصلاح اموراجتماعی وعمران دهات

مصوب ۲۶ تیرماه ۱۳۳۵

فصل اول ـ اموراجتماعی ده وبخش

مادهٔ ۱ ـ بمنظور ایجاد هم‌آهنگی دربهبود امور اجتماعی و عمران دهات وترقی سطح‌زندگانی ورفاه کشاورزان وساکنین دهات کشور ازتاریخ تصویب‌این قانون امور اجتماعی وعمران دهات کشور بعهدهٔ انجمنهای ده وبخش وشهرستان است که تحت راهنمائی ونظارت بنگاه اموراجتماعی وعمران‌دهات وظایف‌خودرا انجام میدهد .

مادهٔ ۲ ـ اموراجتماعی وعمرانی که اجرای‌آن بعهدهٔ انجمن‌ده خواهدبود بقرارزیراست :

تهیه آب آشامیدنی و قابل شرب کردن‌آن بوسیلهٔ ساختمان آب انبار یا حوض تصفیه یا لوله کشی ازدهانه قنات‌وغیره ـ باسواد کردن اشخاص بوسیله‌تأسیس آموزشگاه ـ اصلاح وتوسعه معابرده ـ احداث جاده بین دهات ـ ساختمان ومرمت حمام‌دوش ـ ساختمان مستراح مطابق بهداشت ـ غسالخانه ـ رختشویخانه ـ ساختمان ونگاهداری‌پلهای‌ده ـ نظافت‌ده وسنگفرش یااسفالت معابر ـ تشکیل صندوقهای تعاونی وروستائی ـ کمك‌دسته‌جمعی بدفع‌آفات عمومی حیوانی ونباتی ـ ساختمان ومرمت مسجد ـ کمك بعجزه‌وایتام مستحق ـ تأسیس وایجاد مراکز برق‌وترویج صنایع محلی .

مادهٔ ۳ ـ اموراجتماعی وتعاونی که اجرای‌آن بعهدهٔ انجمن بخش است‌واز محل‌صدی ۱۵ درآمدانجمنهای‌ده وسایردرآمدهابعمل خواهدآمد ازاین‌قراراست:

ساختمان جاده بمنظور اتصال دهات بمرکز بخش وپلهای آن ـ ساختمان بیمارستان ـ دبیرستان ودبستان کشاورزی وحرفه‌ای ـ تأسیس کتابخانه‌های عمومی تأسیس داروخانه‌مرکزی وآزمایشگاه وتأسیس شرکتهای‌تعاونی‌وایجادصندوقهای روستائی و کمك مالی بدون سود یا باسود کم‌به‌انجمنهای دهاتی که برای انجام امورمحوله بخود درآمد کافی ندارند ـ استخدام ماما وپزشگیار و دامپزشگ‌سیار بمنظوراعزام بدهات تابعه ـ راهنمائی انجمنهای ده درامورعمرانی واجتماعی .

تبصره ـ وزارت فرهنگ وبهداری وراه و کشاورزی‌وسازمان‌برنامه وسایر مؤسسات‌دولتی علاوه‌برمقررات فوق هریك درحدود قانون وظایف خاصهٔ خود را انجام خواهندداد .

مادهٔ ۴ ـ انجمن شهرستان مکلف است باتشکیل‌جلسات‌مرتب‌نسبت‌به‌انجام وپیشرفت عملیات تعاونی و اجتماعی‌آن شهرستان مراقبت‌کامل نموده و دراجرای برنامه‌های عمرانی واجتماعی انجمنهای‌ده وبخش باتشخیص ضروریات واحتیاجات اولیه واوضاع واحوال‌محل‌اظهارنظر نماید .

فصل دوم ـ سازمان

مادهٔ ۵ ـ درهرده انجمنی بنام انجمن‌ده درهردوسال از پنج‌نفربشرح زیر تشکیل‌میشود :

۱ ـ یکنفر ازطرف مالك یا مالکین (درصورتیکه ده‌مشاع ودارای‌مالکین متعدد باشد(انتخاب نماینده مالکین مانند انتخاب کدخدا وطبق همان مقررات خواهد بود).

۲ ـ کدخدای ده .

۳ ـ یکنفر اززارعین ساکن ده که اشتغال‌به‌امر زراعت‌داشته‌باشدبه‌انتخاب اکثریت زارعین .

۴ ـ دونفر اززارعین که معتمدمحل باشند باتوافق مالك وزارع .

تبصره ـ هرگاه یکی ازاعضاء انجمن ازطرف مالك برطبق مواد ۳۳ و۳۵ قانون ازدیادسهم کشاورزان ویا قوانین دیگرازده اخراج یامستعفی ویافوت شده باشد ویا پنج‌جلسه متوالی بدون عذرموجه درانجمن حاضرنشود طبق‌مقررات این ماده دیگری بجای اوانتخاب خواهدشد .

مادهٔ ۶ ـ انجمن اموراجتماعی بخش ازاشخاص زیرباحضوراکثریت حاضر درمحل انجمن تشکیل میشود وعدم حضور بعضی ازآنها درمحل مانع ازتشکیل انجمن نخواهدبود .

بخشدار یا قائم‌مقام او ـ رئیس کشاورزی یا نمایندهٔوزارت کشاورزی ـ رئیس فرهنگ یا نمایندهٔ وزارت‌فرهنگ ـ رئیس‌بهداری یانمایندهٔوزارت‌بهداری ـ رئیس راه یانمایندهٔ وزارت‌راه ـ رئیس‌یانمایندهٔ بانك کشاورزی ـ نمایندهٔ بنگاه اصلاح اموراجتماعی وعمران‌دهات ـ هفت‌نفرازنمایندگان انجمنهای‌ده .

تبصرهٔ ۱ ـ دراولین جلسهٔ انجمن بخش هفت نفرمزبور بطور قرعه از بین رؤسای انجمن‌ده برای‌مدت دوسال انتخاب خواهدشد .

تبصرهٔ ۲ ـ درموقع طرح برنامهٔ اصلاحی ویامسائل مربوط به‌هرده دعوت نماینده اختصاصی انجمن‌آن ده‌برای‌استحضار وراهنمائی‌الزامی است‌ولی‌عدم‌حضور این‌نماینده مانع ازرسیدگی واتخاذ تصمیم‌نیست .

مادهٔ ۷ ـ انجمن اموراجتماعی شهرستان ازاشخاص زیرباحضور اکثریت حاضردرمحل تشکیل‌میشود : فرماندار ـ رئیس کشاورزی ـ رئیس‌فرهنگ ـ رئیس بهداری ـ رئیس‌راه ـ رئیس‌بانك کشاورزی ـ نمایندهٔ بنگاه‌اصلاح اموراجتماعی وعمران‌دهات .

دونفرازمالکین کشاورزآن‌شهرستان‌به‌انتخاب فرماندار برای دوسال .

نمایندگان انجمنهای بخش بدین‌طریق که درهرجلسه موضوعات مربوط بهربخش که مطرح است بهانتخاب انجمن‌بخش دونفرشرکت‌خواهند کرد .

مادهٔ ۸ ـ هیئت مدیرهٔ بنگاه اموراجتماعی‌دهات ازسه‌نفر که‌بپیشنهادوزیر کشوروتصویب هیئت وزیران برای مدت‌سه‌سال ازبین‌کارمندان‌رسمی‌دولت انتخاب میشوند تشکیل‌ویکنفر ازآنهاریاست‌هیئت‌مدیره‌ومدیریت عامل‌بنگاه‌را عهده‌دار خواهد بود .

تبصرهٔ ۱ ـ این‌هیئت دارای یکنفرعضوعلی‌البدل خواهد بود که به کیفیت فوق انتخاب ودرغیاب هریك ازاعضاءِ هیئت‌مدیره وظایف‌اورا عهده‌دارخواهدشد. عضوعلی‌البدل سمت معاونت مدیرعامل‌را خواهد داشت .

تبصرهٔ ۲ ـ دونفر بازرس بنا برپیشنهاد وزارتین دارائی و کشور و بموجب تصویبنامهٔ هیئت وزیران برای‌مدت دوسال انتخاب خواهندشد .

مادهٔ ۹ ـ بنگاه اصلاح اموراجتماعی دهات دارای استقلال مالی وشخصیت حقوقی است .

مادهٔ ۱۰ ـ برای هدایت‌وراهنمائی بنگاه اصلاح اموراجتماعی‌دهات‌هیئتی بنام‌شورایعالی‌اموراجتماعی دهات بریاست‌وزیر کشور یا معاون اواز اشخاص زیر تشکیل میشود :

معاونین وزارتخانه‌های کشور ـ کشاورزی ـ فرهنگ ـ بهداری‌ـراه‌ومدیر عامل‌سازمان برنامه یاقائم مقام‌او‌ـ مدیرعامل بانك کشاورزی یاقائم‌مقام او‌ـمدیر عامل‌بنگاه اصلاح‌اموراجتماعی که سمت‌دبیرشورا را دارد وسه نفر ازمطلعین در اموراجتماعی وعمرانی‌دهات یا نمایندهٔ سازمانهای ملی یا بین‌المللی و مانند آن بپیشنهادهیئت‌مدیره‌بنگاه‌اصلاح اموراجتماعی‌وعمران دهات وتصویب‌وزیر کشور

مادهٔ۱۱ـ انجمنهای ده‌وبخش دارای شخصیت حقوقی‌میباشند .

فصل سوم ـ درآمد

مادهٔ۱۲ـ ازتاریخ تصویب این قانون پنج درصد سهم مالکانه (تمام دهات کشوراعم ازخالصه ـ موقوفه وغیره) ازکلیه‌محصول املاك مزروعی‌وجریبانه‌وعلفچر وعواید مرتع وقلمستان وبیشه وجنگلهای خصوصی وباغات میوه ومال‌الاجاره و آسیا وآبدنگ ودکان ویخچال‌وغیره درموقع برداشت هرمحصول ازطرف مالك درمقابل‌رسیدبه‌انجمن ده تحویل‌وبمصرف اجراءِ این‌قانون خواهدرسید .

تبصره ـ پنج در صد بهره مالکانه موضوع اینقانون مشمول پرداخت مالیات های بردرآمد ومزروعی نمیگردد .

مادهٔ ۱۳ ـ علاوه‌برمالکین دهات که بشرح مندرج درمادهٔ ۱۲ صدی پنج درآمد خودرا بمنظوراصلاح اموراجتماعی ده‌میپردازند اشخاصیکه‌دردهات‌دارای اعیانی ازهرقبیل‌باشند وعایدات اعیانی‌آنها سالانه از سی هزار ریال تجاوز نماید نسبت‌بمازاد سی‌هزارریال صدی‌پنج بابت‌مصارف اجرای‌این‌قانون باید بپردازند.

تبصره ـ درقراء وقصباتیکه شهرداری دایرشده‌ویابشود ازآنچه که‌عوارض شهرداری به‌آن تعلق میگیرد پنج‌درصد اموراجتماعی دریافت نخواهدشد .

مادهٔ ۱۴ ـ دراراضی که بوسایل مکانیزه کشت وزرع بشود دارای زارع سهم برنباشد صدی چهل ازکل محصول بعنوان سهم مالکانه‌محسوب وصدی‌پنج‌از این‌صدی چهل کسرمیشود که برطبق مقررات این‌قانون بمصرف امور اجتماعی کارگران درمحل سکونت‌آنها خواهدرسید .

مادهٔ ۱۵ ـ درمورد ایجاد و احداث دهاتیکه سابقه کشت و زرع ندارد ویا درحال‌حاضربکلی متروك ویا براثرحوادث فوق‌العاده وپیش‌آمد های غیرمنتظره بکلی مسلوب‌المنفعه شود چنانچه مالك یا مالکین تمام وسایل لازمه‌برای اسکان ورفاه‌زارعین‌را بااطلاع‌قبلی انجمن‌شهرستان فراهم ودرنتیجه ده‌مسلوب‌المنفعه‌آباد

وواحد جدیدی بدهات کشور اضافه نمایند مالك یا مالکین تا ده سال پس از بهره برداری از پرداخت صدی پنج وجوه مربوط به امور اجتماعی معاف خواهند بود .

کمکهای فنی هم که بنگاه امور اجتماعی وعمران دراین قبیل موارد مینماید برایگان خواهدبود .

مادهٔ ۱۶ ـ در املاك مفروز بشرط آنکه قسمت مفروز کمتر از دودانگ اصل ملك نباشد ومسکن زارعین هر قسمت درهمان اراضی باشد میتوان بنابر تقاضای مالك يك انجمن تشکیل داد ومالك میتواند این سهم مفروزرا يك ده مستقل تلقی ونام آنرا بفرماندار مربوطه اطلاع دهد .

مادهٔ ۱۷ ـ هرگاه عواید ملکی کلاً یاجزاً به اجاره نقدو یا جنس ویا نقد و جنس توأماً واگذار شده باشد مستأجر موظف است بنمایندگی مالك مقررات این قانون را اجراء ومعادل مقادیر ومبالغی که بنابراین قانون بعهدهٔ مالك است به انجمن تسلیم نموده و از مال الاجاره کسر نماید چنانچه پنج درصد سهم انجمن از پنج درصد مال الاجاره تجاوز کند پرداخت مازاد برعهده مستأجر است .

درصورتیکه در سندرسمی اجاره نسبت بپرداخت سهم انجمن امور اجتماعی قراری گذارده شده باشد طبق آن رفتار خواهدشد .

مادهٔ ۱۸ ـ درآمد صدی پنج درآمد مالکانه حاصل ازفروش اجناس وصیفی وتره بار ودرآمدهای غیرزراعتی باید منتهی درظرف یکهفته پس ازوصول بحساب مخصوصی که ازطرف انجمن ده درنزدیکترین شعبه یا نمایندگی بانك کشاورزی یاشعبه بانك ملی ایران ویاهر بانك مجاز دیگری باز شده ریخته شود اگر در حوزه‌ای چنین شعباتی دایر نباشد وجوه منظور بشخص معتمدی که ازطرف انجمن ده معرفی میشود تحویل وورقه بستانکار به انجمن تسلیم میگردد تاآن وجوه دردفاتر مخصوصی که برای این منظور نگاهداری خواهدشد واردوثبت گردد .

تبصرهٔ ۱ ـ تصرف غیر قانونی در اموال و دارائی انجمنها مشمول مقررات مادهٔ ۱۵۲ قانون مجازات عمومی است .

تبصرهٔ ۲ ـ منظور ازمخارج که در این ماده ذکرشده مخارج حمل ونقل و عوارض میدانداری است .

مادهٔ ۱۹ ـ وجوه انجمن و اموال منقول ومستحدثاتی که ازمحل درآمدهای اجتماعی ایجاد میشودتحت نظارت وسرپرستی انجمن ده قرارداشته افرادده بهیچوجه حق شخصی نسبت به اموال مذکور ندارند .تأسیساتی که ازمحل وجوه مذکوراحداث میگردد باید بمنظوری که احداث شده مورد استفاده قرار گیرندودرآمدحاصله از تأسیساتی که دردهات بوسیله این قانون تحصیل میگردد بحساب درآمدانجمن همان ده گذارده خواهدشد .

مادهٔ ۲۰ ـ انجمن ده موظف است ازمجموع درآمدخودصدی پانزده به انجمن بخش وصدی پنج به بنگاه اصلاح امور اجتماعی وعمران دهات برای انجام وظایفی که بعهده دارند پرداخت نماید هشتاددرصد بقیه باید بمصرف مقاصدمنظوردراین قانون مربوط بهمان ده برسد .

مادهٔ ۲۱ ـ بمنظورتسهیل انجام عملیات موردنظر دراین قانون بانك کشاورزی میتواند حداکثر تاپنج برابر درآمدعادی یکسالهٔ صندوق اموراجتماعی به انجمنهای ده وبخش باحد اقل سود ممکنه وبرای مدت تاده سال وام بپردازد .

اعطای این وام بصندوق انجمن ده منوط بموافقت انجمن بخش وبه انجمن بخش منوط بموافقت بنگاه امور اجتماعی وعمران دهات است که ضامن استردادوام نیز خواهندبود .

مادهٔ ۲۲ ـ سازمان برنامه درحدود برنامه مصوب خود برای اجرای امور مذکور در این قانون که باقانون برنامه هفت ساله تطبیق کند کمکهای مالی وفنی

لازم را برطبق آئین‌نامه مقررات مالی خود به‌بنگاه امور اجتماعی وعمران دهات خواهدنمود .

مادهٔ ۲۳ ـ اگر مالك یا نمایندهٔ او یامستأجر ویامتولی موقوفه‌ازپرداخت پنج درصد اصلاح امور اجتماعی وعمران‌امتناع کند بخشدار بوسیله دادگاه‌بخش اقدام بوصول‌خواهد نمود ودادگاه مکلف است‌موضوع را خارج‌ازنوبت رسیدگی کرده حکم صادر و اجراء نماید حکم دادگاه قطعی است‌این‌قبیل دادخواستها از هزینه دادرسی معاف میباشند .

فصل چهارم ـ مواد متفرقه

مادهٔ ۲۴ ـ تعهدات وموافقتنامه‌هائیکه درحدود مقررات و قوانین کشور تاکنون در مورد امور عمرانی و اجتماعی بین وزارت کشور و سازمانهای مختلف دولتی وملی و خصوصی وبین‌المللی ومانند آن منعقد گردیده و همچنین طرحها و موافقتنامه‌هائی که درجریان‌بوده یابعداً‌تنظیم‌ومنعقدمیگردد بوسیله‌بنگاه‌اصلاح امور اجتماعی وعمران دهات تعقیب و اجرا خواهد شد .

مادهٔ ۲۵ ـ بنگاه امور اجتماعی وعمران دهات میتواند کمکهای مالی که ممکن است‌ازطرف‌اشخاص‌یاسازمان‌های‌مختلف ملی وبین‌المللی‌ومانندآن‌بمنظور کمك‌بپیشرفت این‌قانون وبهبودوضع‌اجتماعی کشاورزان وبالابردن سطح‌فرهنگ وبهداشت وزندگی آنان اهداء شودقبول نموده‌وبرطبق مقررات وموافقتنامه‌هائی که بین اهداءکننده ووزارت کشور بابنگاه امور اجتماعی و عمران دهات امضاء میشود بمصرف‌برساند .

مادهٔ ۲۶ ـ وزارت دارائی مکلف است سهم‌عمرانی دهات‌را که‌جزومالیات سال ۱۳۳٤ املاك مزروعی مطابق مادهٔ ۱۱قانون مالیات‌بردرآمد مصوب‌دهم‌امرداد ۱۳۳٤ کمیسیون‌مشترك‌مجلسین‌وصول نموده ومینماید سهم‌هرده‌رابانك کشاورزی

محل خود بحساب انجمن همان ده که موافق این قانون تشکیل میگردد تسلیم نماید وجوه مزبور مطابق مادهٔ ۲۰ بمصرف خواهد رسید.

مادهٔ ۲۷ ـ مالکین مکلف هستند اراضی مورداحتیاج برای جاده‌های اصلی یافرعی را مجاناً در اختیار دولت و یا انجمنها بگذارند. بهای عادلهٔ اعیانی و مستحدثاتی که در اثر ایجاد جاده‌های اصلی ازبین میرود بایدبمالکین پرداخت گردد.

مادهٔ ۲۸ ـ انجمنهائیکه بموجب این قانون تشکیل میشود قائم مقام انجمن وشوراهای سابق بوده وکلیه دارائی ووجوه موجود دربانك وسپرده نزداشخاص خارج به انجمن فعلی منتقل خواهدشد.

مادهٔ ۲۹ ـ در شهرستان هائی که فاقد سازمان بخش است و چنین سازمانی بوجود نیامده انجمن شهرستان قائم مقام انجمن امور اجتماعی و عمران بخش خواهد بود.

مادهٔ ۳۰ ـ بنگاه امور اجتماعی وعمران کشور مکلف است آخر تیرماه هر سال گزارش کامل عملیات سال قبل را که حاوی کلیه اقدامات عمرانی واجتماعی و آماروصولیها وهزینه‌های انجمنها خواهدبود بوزارت کشور تسلیم وبرای استحضار عموم طبع ومنتشر نماید.

مادهٔ ۳۱ ـ وزارت کشور مکلف است آئین نامه‌های اجرائی این قانون را درظرف مدت ششماه ازتاریخ تصویب تقدیم کمیسیونهای مربوطه مجلسین نماید این آئین نامه‌ها تا تصویب کمیسیونهای مجلسین موقتاً قابل اجرا خواهدبود.

مادهٔ ۳۲ ـ قانون بنگاه عمرانی کشور مصوب ۱۳۳۴/۵/۱۱ کمیسیون مشترك مجلسین وهمچنین موادی که درقانون سازمان عمرانی کشور وازدیادسهم کشاورزان مصوب ۱۳۳۴/۵/۵ کمیسیون مشترك مجلسین ویاقوانین دیگر که با این قانون مغایرت دارد ازتاریخ تصویب این قانون ملغی است.

تبصره ـ قانون اصلاح اموراجتماعی وعمران دهات تاپایان‌سال۱۳۳۷ بطور آزمایش اجراخواهدشد.

مادهٔ ۳۳ ـ وزارت کشور ـ دادگستری ـ فرهنگ ـ بهداری ـ کشاورزی مأمور اجرای این‌قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل برسی‌وسه ماده ویازده تبصره است درجلسه روز سه شنبه بیست‌وششم تیرماه یکهزاروسیصدوسی‌وپنج بتصویب مجلس‌شورای ملی‌رسید.

رئیس‌مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۵/۵/۶ بتصویب
مجلس‌سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه تمدید اجرای قانون آزمایشی اصلاح اموراجتماعی وعمران دهات

مصوب ۱۵ مهرماه ۱۳۳۸

مادهٔ واحده ـ بوزارت کشور اجازه داده میشودقانون اصلاح‌اموراجتماعی وعمران دهات‌مصوب‌امردادماه۱۳۳۵ را تاپایان‌سال۱۳۳۸ کماکان‌بعنوان‌آزمایش اجرا نماید.

قانون فوق که‌مشتمل بر ماده واحده است در جلسه پنج شنبه پانزدهم مهر ماه یکهزار و سیصد و سی و هشت بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۸/۸/۲۵ بتصویب
مجلس سنارسیده است

قانون مربوط به اجازهٔ تمدید برقراری مقررات فرمانداری نظامی در تهران و حومه و راه آهن سراسری و پلها

مصوب ۸ مهرماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ بدولت اجازه داده میشود که مقررات فرمانداری نظامی را در نقاط مشروحه زیر :

۱ـ شهرستان تهران وحومه	تاریخ انقضاء	۱۳۳۵/۵/۱۵
۲ـ راه‌آهن سراسری و پلها	تاریخ انقضاء	۱۳۳۵/۵/۹

از تاریخ انقضاء بمدت سه‌ماه دیگر تمدید نماید .

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است در جلسه یکشنبه هشتم مهرماه یکهزار وسیصدوسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۶/۸ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به اصلاح ماده پنج قانون آمار وسرشماری

مصوب ۱۵ آبانماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ مادهٔ ۵ قانون آمار وسرشماری بطریق زیر اصلاح میشود:

وزارت کشور درصورت احتیاج برای تعلیم و تربیت آمارشناسان و آمارگران بتعداد کافی میتواند کلاسهای مخصوصی تشکیل دهد و محصلین آنرا از بین کارمندان دولت که سن آنها از چهل و پنج سال بیشتر نباشد انتخاب نماید .

تبصره ـ آئین‌نامه مربوط بتشکیل کلاسهای مخصوص و برنامه تعلیماتی بوسیله اداره آمار عمومی تهیه وپس از موافقت وزارت کشور و تصویب شورای عالی فرهنگ بموقع اجراء گذارده شود.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده‌ویك‌تبصره است‌درجلسه‌سه‌شنبه‌پانزدهم آبانماه یکهزاروسیصدوسی و پنج بتصویب مجلس‌شورای‌ملی‌رسید.

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالادرجلسه۱۳۳۶/۷/۲۴بتصویب
مجلس‌سنا رسیده است

قانون مربوط به‌اجازه تمدید مدت‌فرمانداری نظامی درشهرستان تهران

مصوب ۲۹ آبانماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ بدولت اجازه‌داده میشود که مقررات فرمانداری نظامی‌رادر شهرستان‌تهران‌وحومه ازتاریخ انقضاء (پانزدهم آبانماه یکهزاروسیصدوسی‌وپنج) برای مدت سه‌ماه دیگر تمدیدنماید.

این قانون که مشتمل‌برماده واحده است درجلسه‌سه‌شنبه بیست ونهم‌آبانماه یکهزار وسیصد وسی‌وپنج بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون‌بالا در جلسه۱۳۳۵/۸/۱۶ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون‌مربوط‌به‌تمدیدمدت‌اجراء قانون مصوب۲۲ر۱۲ر۱۳۳۴تا آخر اسفند ماه ۱۳۳۵

مصوب اول آذرماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ بدولت اجازه داده میشود لوایحی که طبق قانون مصوب ۱۳۳۴/۱۲/۲۲تاآخرآبانماه۱۳۳۵مجری بوده است تاآخراسفند ماه ۱۳۳۵ کماکان مجری بدارد.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است در جلسه پنجشنبه اول آذر ماه یکهزاروسصید وسی و پنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس‌شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۵/۹/۲۳ بتصویب مجلس‌سنارسیده است

طرح قانونی راجع به شکار

مصوب ۱۱ بهمن‌ماه ۱۳۳۵

مادهٔ۱ ـ بمنظورحفظ‌نسل انواع شکار ونظارت دراجرای مقررات مربوط به‌آن‌سازمان‌مستقلی بنام‌کانون شکار ایران تشکیل وریاست آن بفرمان همایونی بیکی ازشخصیتهای‌بارزوعلاقمند به‌اینکارمحول میگردد.

مادهٔ۲ ـ اعضاءِکانون ازهشت‌نفر بطریق زیرتشکیل‌میشود:

الف ـ وزیر کشور ورئیس ستاد ارتش.

ب ـ شش‌نفرازمطلعین‌به‌امورشکار برای مدت چهارسال بنابه‌پیشنهادرئیس کانون ‌بفرمان همایونی.

تبصرهٔ ۱ - ریاست و عضویت کانون شکار ایران افتخاری وبدون حقوق خواهد بود .

تبصرهٔ ۲ - کانون شکار ایران درمرکز استانها وشهرستانها وبخشها دارای شعب وسازمان خواهد بود که طرز تشکیل ووظایف آنها بموجب آئین‌نامه تعیین خواهد شد.

تبصرهٔ ۳ - تأسیس باشگاههای شکار با اجازه‌کانون شکارایران خواهد بود واساسنامه باشگاههای مزبورباید بتصویب‌کانون‌برسد.

مادهٔ۳ - وظایف‌کانون شکار.

ازتاریخ تصویب این قانون وتشکیل‌کانون مبادرت بهر نوع شکاردر مناطقی که کانون تعیین خواهد نمود موکول به تحصیل پروانه از کانون شکار ایران خواهد بود .

تبصرهٔ ۱ - تعیین مناطق وبهای‌پروانه وتنظیم مقررات شکاروخرید وفروش انواع شکارمجاز یاغیرمجازبموجب‌آئین‌نامه خواهد بود .

تبصرهٔ ۲ - تعیین شکار انواع حیوانات غیرمجاز ومناطق وفصول ممنوعه ازطرف‌کانون بوسیله درج درروزنامه رسمی کشور ویکی ازجراید کثیرالانتشار به‌اطلاع عموم‌خواهدرسید .

مادهٔ۴ - بهای پروانه شکارمذکوز درتبصرهٔ۱مادهٔ۳ازسیصد تـاده‌هزار ریال بتناسب نوع شکار از طرف کانون تعیین میشود و وجوه حاصله از آن وهمچنین جرائم مذکوره درماده‌پنج این قانون برای هزینه‌های مربوط وحفظ‌نسل‌شکار به‌کانون‌تخصیص داده میشود وکانون شکار ایران دارای شخصیت حقوقی واستقلال مالی خواهد بود .

تبصرهٔ ۱ -کانون بکشاورزان برای جلوگیری از حیوانات مضر بمزارع و

همچنین بگله‌داران برای حفاظت گله پروانه مجانی میدهد .

تبصرهٔ ۲ ـ کانون‌ترازنامه سالیانه خود را درخردادماه‌هرسال‌تنظیم و منتشر خواهد ساخت .

مادهٔ۵ ـ هر کس بدون پروانه ویا درمناطقی که‌کانون صید و یا فصل ویا طریق ویا نوع ویا فروش‌آنرا منع نموده مبادرت بشکار ویافروش‌شکارغیرمجازویا غیرفصل‌آن نماید مجرم محسوب ودر دادگاههای عمومی‌محاکمه وبحبس تأدیبی ازیازده‌روز تا دوماه یاپرداخت جریمه نقدی‌ازدوهزار تابیست‌هزارریال یابهر دو مجازات محکوم خواهد گردید .

تبصرهٔ ۱ ـ درصورت تکرارجرم علاوه بررعایت مقررات ماده بیست وپنج اصلاحی قانون مجازات عمومی وسائل شکارمتخلف طبق‌آئین‌نامه بنفع‌کانون شکار ضبط وپروانه شکارلغوخواهد شد وکانون شکارمیتواند تامدت پنج‌سال‌برای اشخاص مذکور دربالا ازصدور پروانه شکارخودداری نماید .

تبصرهٔ ۲ ـ درصورتیکه شکاربانان ویامستحفظین جنگلها ورودخانه‌ها ویا مأمورین‌نظامی وانتظامی مرتکب‌جرائم‌مذکوردرموادبالابشوندبحداکثرمجازات مقرره دراین قانون محکوم خواهند شد .

تبصرهٔ ۳ ـ هرگاه مأمورین مربوط گزارش خلاف واقعی که مقصودازآن نفع‌شخصی یا اعمال غرض نسبت‌به‌اشخاص باشد بدهند بمجازات مقرر درمادهٔ۲۸۴ قانون مجازات عمومی محکوم میشوند .

مادهٔ۶ ـ آئین‌نامه‌های مربوط‌به‌این قانون ازطرف‌کانون‌شکار ایران تهیه و بپیشنهاد وزارت‌کشور بتصویب هیئت وزیران خواهدرسید .

مادهٔ۷ ـ وزارت‌کشور ووزارت دادگستری و وزارت کشاورزی مأمور اجرای این قانون خواهندبود .

طرح فوق مشتمل برهفت ماده وده تبصره درجلسه روز پنجشنبه یازدهم بهمن ماه یکهزار وسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسیده است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون فوق درجلسه ۱۳۳۵/۱۲/۴ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به انتقال وجوه حاصله از فروش اراضی یوسف آباد ببانك ساختمانی

مصوب ۱٤ بهمن ماه ۱۳۳۵

مادهٔ۱ ـ وزارت دارائی مکلف است از تاریخ تأسیس بانك ساختمانی منتهی تا یکماه عملیات زیررا انجام دهد :

الف ـ کلیه وجوه حاصله ازفروش اراضی یوسف آبادوآنچه از ۰.۵٪ پرداختی صاحبان اراضی که تا این تاریخ مصرف نشده است وآنچه از سود متعلقه بمعاملات اقساطی را که تا کنون وصول شده پس از وضع شش میلیون ریال بابت بهای یوسف آباد نقداً و کلیه قبوض اقساطی را که هنوزوصول نشده عیناً ببانك مزبور تحویل نماید .

ب ـ سهمی دولت ازقنات یوسف آباد را ببانك ساختمانی منتقل نماید .

ج ـ بقیه اراضی یوسف آباد را که تا تاریخ پنجم بهمن ابلاغ واگذاری آن بنام کارمندان دولت صادرنشده است باکلیه سوابق و پرونده‌های مربوطه به بانك ساختمانی منتقل نماید .

تبصره ـ بانك ساختمانی قائم مقام قانونی وزارت دارائی است که نسبت بصدور قباله بنام صاحبان آن ورفع اشکال و اختلاف بین کارمندان دولت و وصول

اقساط بدهی صاحبان اراضی اقدام نماید کلیه سوابق امور مربوطه به اراضی یوسف آباد ببانك ساختمانی تحویل خواهد شد .

مادهٔ۲ ــ کلیه وجوه دریافتی ازوزارت دارائی طبق ماده یك این قانون وسود معاملات اقساطی وحق الشرب وصولی و۰.۵٪ پرداختی صاحبان اراضی وبهای حاصله از فروش بقیه اراضی که در اختیار بانك قرارمیگیرد و توسط بانك منحصراً بمصرف تأمین آب کافی برای کلیه قطعات یوسف آباد ونهر کشی یا لوله کشی وجدول سازی و تسطیح و اسفالت خیابانها و تهیه برق وساختمان اماکن عمومی ازقبیل مسجد ــ دبستان ــ دبیرستان ــ پست ــ بهداری ــ بیمارستان وسایر عملیات عمرانی کوی مزبور خواهد رسید .

مادهٔ۳ ــ وزارت دارائی ووزارت کشاورزی مأمور اجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر سه ماده ویك تبصره است درجلسه یکشنبه چهاردهم بهمن ماه یکهزاروسیصدو سی پنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ــ رضا حکمت

قانون فوق درجلسه ۱۳۳٤/٤/۳ بتصویب مجلس سنا رسیده است

طرح قانونی مربوط بمنع ساختمان مسکن و ادارات درپارك شهر

مصوب ۲۸ بهمن ماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ــ ایجادهر گونه ساختمانی که تخصیص بمسکن یابه ادارات ویا بمؤسسات داشته باشد درپارك شهرواقع در محلی که سابقاً سنگلج نامیده میشد و اینك محصور بوده و ازشمال بخیابان ورزش و ازجنوب بخیابان سنگلج جنوبی واز مغرب بخیابان شاهپور و از مشرق بخیابان خیام منتهی میشود ممنوع خواهد بود وزارت کشور مأمور اجرای این قانون میباشد .

تبصره - کلیه میدانها وباغهای عمومی درهر شهرستان مشمول‌این قانون خواهد بود .

قانون فوق که مشتمل برماده‌واحده ویك تبصره استدرجلسه یکشنبه‌بیست وهشتم بهمن‌ماه یکهزار وسیصدوسی پنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی - امان‌الله‌اردلان

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۴/۹/۱۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

طرح قانونی مربوط به ادامه اجرای لایحه معادن تا آخر خرداد ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده - بدولت اجازه داده میشود که اجرای لایحه معادن راتاآخر خرداد ماه‌سال ۱۳۳۶ ادامه دهد -

طرح‌قانونی فوق مشتمل‌بر ماده واحده درجلسه روز سه‌شنبه بیست وهشتم اسفندماه یکهزار وسیصدوسی‌وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

قانون بالا درجلسه۱۳۳۶/۱/۲۸ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون معادن

مصوب ۲۹ فروردین ماه ۱۳۳۶

مادهٔ ۱ - مواد معدنی از نظر اکتشاف وبهره برداری بطبقات سه گانه زیر تقسیم میشود :

طبقه اول عبارت است از :

مواد معدنی که معمولا بمصرف ساختمانی وصنایع مربوطه میرسد مانند :
سنگ گچ - سنگ آهك - سنگهای ساختمانی - سنگ مرمر - سنگ تراورس خاك رس وماسه گرانیت وایسیدیان و کوارتزیت وامثال آن .

طبقه دوم عبارت است از :

الف - مواد معدنی فلزی مانند آهن - کرم - منگانز - کبالت - مس - نیکل - انتیموئن - قلع - روی - جیوه - سرب - واناديوم - طلا - نقره - پلاتین وامثال آن .

ب - نیتراتها - فسفاتها - نمك طعام - نمکهای قلیائی - براتها - مانیزی و نمکهای نظیر آن وآبهای معدنی وامثال آن .

ج - سوختهای جامد مانند ذغال سنگ - لنییت - تورب - سنگهای قیری وامثال آن .

د - خاك سرخ - گوگرد - پنبه نسوز - خاك نسوز ومیکا - گرافیت و امثال آن .

ه - سنگهای قیمتی مانند الماس - زمرد - یاقوت - فیروزه وامثال آن .

طبقه سوم عبارت است از :

کلیه مواد نفتی - قیر - گازهای طبیعی و مواد رادیوآکتیو مانند رادیوم توریوم - اورانیوم وکلیه موادیکه جهت استفاده نیروی اتمی بکار میرود .

تبصره - نسبت بموادیکه نام برده نشده وازجهت طبقه بندی موردتردید واقع شود وهمچنین مواد معدنی که شامل چند ماده ازیك طبقه وموادی از طبقه دیگر باشد برحسب نوع واهمیت وارزش موادمزبور شورای عالی معادن طبقه آنرا معلوم خواهد نمود .

مادهٔ ۲ ـ الف ـ معادن‌طبقه‌اول درهرملکی واقع‌باشد متعلق بصاحب‌ملك است ومعادن واقع دراراضی که مالك خاص ندارد متعلق بدولت است .

تبصره ـ اختلاف بین‌اشخاص درمالکیت اراضی که معدن درآن واقع‌است مانع عملیات بهره‌برداری معدن ازطرف دولت‌نخواهد بودفقط‌بهره مالکانه‌طبق‌این قانون درصندوق وزارت دادگستری تودیع وپس ازصدور حکم قطعی بصاحب‌حق داده میشود .

ب ـ معادن طبقه‌دوم ـ اکتشاف وبهره‌برداری ازمعادن طبقه‌دوم طبق‌مواد مقرردراین قانون ازطرف وزارت صنایع ومعادن مستقیماً بعمل میآید ویابموجب پروانه بمؤسسات واشخاص واگذار میشود اشخاصیکه معادن مزبور در ملك‌آنها واقع است حق‌الارض طبق مادهٔ ۱۲به‌آنها پرداخت میگردد وازتاریخ تصویب این قانون‌مالکین تایکسال دراخذپروانه اکتشاف برسایرین‌حق‌تقدم خواهندداشت .

ج ـ معادن‌طبقه سوم‌مطلقاً متعلق‌بدولت میباشدوبهای ملك که معدن طبقه سوم درآن واقع‌شده است ویااراضی مورد احتیاج بقیمت عادله‌قبل‌از کشف معدن پرداخت‌خواهدشد ودرصورت عدم‌توافق درقیمت‌بطریق داوری‌عمل‌خواهدشد .

مادهٔ ۳ ـ اکتشاف وبهره‌برداری ازمعادن طبق‌آئین‌نامه های معادن‌بطریق زیرواگذار میشود :

الف ـ نسبت‌بمعادن‌طبقه‌اول ـ مالکین زمین‌بااجازه وزارت صنایع ومعادن وپرداخت حقوق‌دولتی ورعایت‌آئین‌نامه‌های‌معادن‌میتوانند ازمعادن واقع درملك خودبهره‌برداری نموده ویابهره‌برداری‌آنرا بدیگری واگذار نمایند .

تبصره ـ درصورتیکه مالك‌ویامالکین‌زمین‌نخواهند یانتوانندازمعدن‌واقع درملك خود که مورد احتیاج باشد بهره‌برداری نمایندودولت میتواندششماه پس‌از

اخطار و طبق آئین نامه مربوطه مطابق مادهٔ ۹ این قانون از آن بهره برداری نموده وبهره مالکانه آنرا طبق مادهٔ ۱۲ بمالك بپردازد زمینهای مزروعی مشمول این تبصره نخواهند بود.

ب ـ نسبت بمعادن طبقه دوم اکتشاف و بهره برداری منوط بدریافت پروانه اکتشاف وپروانه بهره برداری ازوزارت صنایع ومعادن و رعایت مقررات آئین نامه خواهد بود.

مادهٔ۴ ـ کاشف معدن کسی است که پروانه اکتشاف ازوزارت صنایع و معادن تحصیل نموده وبر طبق آئین نامه اکتشاف عمل کرده و کشف معدن بنام او ثبت و گواهینامه کشف صادر شده باشد.

تبصره ـ مدت اعتبار گواهی نامه کشف بمنظور استفاده حق الکشف برای کاشف از تاریخ ثبت ۲۵ سال خواهد بود و این حق قابل انتقال بغیر میباشد.

مادهٔ۵ ـ درصورتیکه پروانه اکتشاف بارعایت مواد این قانون بغیر مالك داده شود مالك زمین نمیتواند ازعملیات اکتشافی و بهره برداری در زمینهای خود جلوگیری نماید مگر درمواردی که محل اکتشاف درباغات واراضی مزروعی وحریم قنوات و ابنیه باشد دراین صورت بایدقبلا رضایت مالك تحصیل شود.

هرگاه کسیکه پروانه اکتشاف گرفته است بمقررات آئین نامه اکتشاف عمل ننماید وزارت صنایع ومعادن پروانه اورا لغو مینماید.

تبصره ـ مدت اعتبار پروانه اکتشاف دوسال است و نیز مدت اعتبار پروانه هائیکه قبل از تصویب این قانون صادر شده درصورتیکه طبق آئین نامه مراحل اکتشافی را طی نموده باشد تا انقضاء مدت دوسال باپرداخت حق صدور پروانه قابل تمدید است ودرغیر این صورت پروانه اکتشافی لغو حق تقدم برای مالك طبق این قانون برای یك مرتبه ملحوظ خواهد شد.

مادۀ٦ ـ دارندۀ گواهی نامه کشف درظرف مدت یکسال از تاریخ صدور گواهی‌مزبورمیتواند ازوزارت صنایع‌ومعادن‌درخواست‌صدورپروانه بهره برداری بنماید درصورتیکه شورای‌عالی معادن‌صلاحیت فنی ومالی اورا تصدیق نمایدپروانه بهره‌برداری بنام او صادرخواهد شد در صورت انقضاء مدت مزبور بارد درخواست کاشف ازلحاظ عدم صلاحیت فنی ومالی وزارت صنایع و معادن طبق مادۀ ۹ عمل خواهد کرد بهره بردار حقوق‌کاشف را برطبق مادۀ ۱۵ باید بپردازد.

وزارت‌صنایع ومعادن مکلف‌است‌بمالکین جهة دریافت پروانه بهره‌برداری ابلاغ نماید که درظرف شش ماه درخواست پروانه بهره برداری بنمایند .

مادۀ۷ـ تقاضا کنندگان‌پروانه‌اکتشات‌موظفند برای هرسال وهر کیلومتر مربع زمین مورد درخواست اکتشاف خود مبلغ ۳۰ ریال درمقابل قبض بصندوق وزارت صنایع ومعادن بپردازند و درصورت عدم صدورپروانه‌اکتشاف بنام‌متقاضی وجوه مأخوذه مسترد خواهد شد .

تبصرۀ۱ ـ ازیك کیلومترمربع کمتریك کیلومترمربع محسوب میشود.

تبصرۀ۲ ـ حداکثروسعت زمین مورد درخواست هرپروانه اکتشاف چهل کیلومترمربع خواهدبود وشرکتهای ایرانی که حائزصلاحیت فنی ومالی باشند میتوانند باموافقت شورای عالی معادن‌بیش‌ازیك پروانه‌اکتشاف دریافت نمایند .

مادۀ۸ ـ دارنده پروانه‌اکتشاف باید در موقع درخواست گواهینامه کشف آنقسمت‌اززمین موضوع‌پروانه را که معدن‌درآن کشف شده بامشخصات‌کامل‌تعیین نموده ونقشه آن راجهت صدور گواهینامه کشف بوزارت‌صنایع‌ومعادن‌تسلیم‌نماید ودرصورتیکه متقاضی طبق مقررات‌آئین نامه‌اکتشاف عمل نموده‌باشد گواهینامه کشف بنام اوصادرشود.

مادهٔ۹ ـ درمواردیکه مدت اجازه یاقرارداد یا پروانه بهره‌برداری منقضی شده ویا اجازه یاپروانه بهره‌برداری لغو شود ویا قراردادبهره‌برداری فسخ گردد وزارت صنایع ومعادن نسبت ببهره برداری آن بطریق زیرعمل خواهد نمود :

الف ـ رأساً طبق اصول بازرگانی ازآن بهره‌برداری نماید .

ب ـ بهره برداری معدن رابیکی ازمؤسسات یاسازمانهای دولتی واگذار نماید.

ج ـ شرایط بهره‌برداری معدن را ازحیث صلاحیت بهره‌برداری وطرزمدت بهره‌برداری تعیین نموده ومیزان درآمد دولت را که دربند های الف وب مادهٔ ۱۱ مندرج است حداقل قرارداد بین کسانیکه صلاحیت فنی ومالی دارند بمزایده بگذارد ونسبت بمعادنی که اهمیت کمتری داردباتشخیص شورایعالی معادن بطریق مزایده عمومی عمل نماید .

تبصرهٔ ۱ ـ درمواردیکه مدت اجازه یاپروانه یاقرارداد بهره‌برداری منقضی شود واگذاری مجددبهره‌برداری معدن ازطریق مزایده بعمل خواهدآمدوبهره‌بردار اولی باتساوی شرایط حق تقدم خواهدداشت .

تبصرهٔ ۲ ـ پرداخت بهای اموال مورداستفاده معدن متعلق ببهره‌برداراولی بعهده بهره‌بردار دومی خواهدبودوطبق آئین‌نامه بهره‌برداری انجام خواهد گرفت.

مادهٔ ۱۰ ـ هرگاه دارنده پروانه بهره‌برداری بمقررات قانون وآئین‌نامه مربوطه عمل ننمایدوزارت صنایع ومعادن میتواند باتصویب شورایعالی معادن پروانه مزبور رالغو وطبق ماده ۹ عمل نماید .

مادهٔ ۱۱ ـ بهره‌بردار مکلف است حقوق دولت رابمأخذزیر بپردازد :

الف ـ برای معادن طبقه اول پنج درصدازمحصول استخراج شده درسرمعدن بابهای آن بنرخ روزبرطبق آئین‌نامه بهره‌برداری به انتخاب وزارت صنایع ومعادن .

تبصره - مالکین اراضی که معادن شن وماسه وخاك رس درملك آنها واقع است ازپرداخت حقوق دولتی معاف میباشند .

ب - برای‌معادن طبقه۲ چهاردرصد ازمحصول استخراج شده درسر معدن یابهای‌آن بنرخ روز برطبق آئین‌نامه بهره‌برداری‌به‌انتخاب وزارت صنایع‌ومعادن درصورت اختلاف بین بهره‌بردار ودولت درقیمت موادمعدنی بـه تراضی طرفین قیمت تعیین خواهد شد درصورت بروزاختلاف رأی‌شورایعالی‌معادن قاطع‌است .

مادهٔ ۱۲ - بهره‌بردارمکلف است بهره مالکانه معادن‌طبقه یك‌وحق‌الارض معادن طبقه‌دو را بمیزان سه‌درصد محصول استخراج شده درسر معدن‌یابهای‌آن بنرخ روز طبق‌آئین‌نامه بهره‌برداری بمالك بپـردازد وانتخاب هریـك ازدوشق مذکور با مالك است .

مادهٔ ۱۳ - حقوق دولتی وبهره مـالکانه وحق‌الارض ازمعادنی که پروانـه بهره‌برداری‌آن‌قبل ازتصویب این‌قانون صادرشده بموجب مقررات این‌قانون باید پرداخت نمود ونسبت بقراردادهائیکه قبل ازتصویب این‌قانـون منعقد شده است مادام که‌بقوت خودباقی است طبق‌شرایطهمان قراردادها عمل‌خواهدشد .

مادهٔ ۱۴ - هرگاه دراثرعملیات اکتشافی یـابهره‌برداری خساراتی‌به ملك واردشوداکتشاف کننده یابهره‌بردارمکلف بجبران آن‌خواهد بودومالك میتواند جبران‌خسارت‌خودرا ازطریق محاکم صالحه یاداوری طبق قانون‌آئیـن دادرسی مدنی تقاضا نماید .

مادهٔ ۱۵ - بهره بردار مکلف‌است هزینه عملیات‌اکتشافی‌راطبق آئین‌نامه اکتشاف وحق کشف راازقراریك‌درصدمحصول استخراج شده درسرمعدن‌یابهای آن‌بنرخ روز طبق‌آئین‌نامه‌بهره‌برداری‌به‌انتخاب‌کاشف ازتاریخ شروع‌بهره‌برداری

تاآخر مدت اعتبار گواهینامه کشف بکاشف بپردازد .

مادهٔ ۱٦ ـ مدت اجازه یاپروانه بهره‌برداری معادن که ازطریق مزایده واگذار میشودنبایدازسی سال بیشتر باشد .

مادهٔ ۱۷ ـ هرگاه برای اکتشاف یابهره برداری معدن احتیاج به‌استفاده اراضی پیداشودا کتشاف کننده یابهره‌بردارنتواند بامالك راجع بمیزان اجرت‌المثل توافق نماید باید مقداراراضی‌موردنیاز خودرا تعیین ودرخواست‌خودرا بشورایعالی معادن تسلیم نماید شورایعالی پس‌ازتشخیص احتیاج ومقداراراضی‌مورد نیازباید مبلغی‌را بعنوان‌اجرت‌المثل بانظر کارشناس‌تعیین نماید که‌اکتشاف کننده‌یابهره‌بردار در صندوق دادگستری تودیع و سپس شروع بعملیات لازم نماید تا رفع اختلاف بین‌مالك واکتشاف کننده یابهره بردار ازطریق‌داوری طبق‌آئین دادرسی مدنی یامحاکم‌صالح بعمل‌آید.

مادهٔ ۱۸ ـ برای‌انجام‌وظایف مذکور دراین قانون‌وتهیه‌آئین نامه لازم شورائی بنام شورایعالی معادن مرکب‌ازهفت نفر اشخاص‌زیر دروزارت‌صنایع و معادن تشکیل میشود :

۱ـ وزیر صنایع ومعادن‌یاقائم مقام او .

۲ـ مدیر کل فنی‌معادن‌وزارت صنایع‌ومعادن .

۳ـ یکنفر از مستشاران یا رؤسای شعب دیوانعالی کشوربمعرفی وزارت‌دادگستری .

٤ـ یکنفر ازاستادان دانشگاه که مهندس معدن باشد بمعرفی‌دانشگاه‌برای مدت دوسال .

۵ـ یکنفر مطلع در امور حقوقی بنا بر پیشنهاد وزیر صنایع ومعادن و

تصویب هیئت وزیران برای مدت دوسال .

٦ـ دو نفر ازبهره‌برداران معادن بمعرفی اطاق صنایع ومعادن برای مدت دوسال ومادام که اطاق صنایع ومعادن تأسیس نشده به انتخاب وزیر صنایع ومعادن برای مدت دوسال .

تبصرهٔ ۱ - انتخاب مجدد اعضاء شورایعالی معادن بلامانع است .

تبصرهٔ ۲ ـ آئین‌نامه وطرز تشکیل واداره جلسات وتعیین حق‌حضور اعضاء شورایعالی معادن را هیئت وزیران تصویب خواهد نمود .

مادهٔ ۱۹ - دولت میتواند ازنظر مصالح عمومی کشور درموارد ضروری و برحسب احتیاج بهره‌برداری بعضی ازمعادن را بخود اختصاص دهد دراینصورت حقوق کسانیکه برطبق این‌قانون حقی‌برای‌آنها درآن معادن شناخته‌شده مانند بهره‌مالکانه وحق‌الارض صاحبان‌اراضی وحق‌الکشف وغیره بایدرعایت‌شود .

مادهٔ ۲۰ - وزارت صنایع‌ومعادن مکلف است در کلیه‌معادن کشور از لحاظ جلوگیری ازتخریب وتضییع ذخائر معدنی واجرای تعهدات اکتشاف کنندگان وبهره برداران‌طبق‌آئین‌نامه‌های مربوطه نظارت نماید .

مادهٔ ۲۱ ـ وزارت صنایع‌ومعادن مکلف‌است‌دستگاه‌مجهزی‌جهت‌راهنمائی و کمك‌به‌اکتشاف وبهره‌برداری ونقشه برداری وزمین‌شناسی وتعیین‌ذخائر معدنی ونظارت برمعادن کشور ایجاد نماید . برای‌انجام امورمذکور در این ماده صدی پنجاه (۵۰٪) سهم‌دولت‌ازدرآمدهای حاصله ازمعادن کشور(باستثناء نفت) ووجوه مذکور در مادهٔ ۷ اختصاص‌داده میشود که تحت‌نظر وزیر صنایع‌ومعادن‌بمصرف برسد ومشمول مقررات محاسبات عمومی‌نخواهد بود .

مادهٔ ۲۲ - کلیه‌امور مربوط بمعادن‌ازقبیل‌راهنمائی برای‌اکتشاف‌ونظارت

دربهره برداری و وصول درآمد معادن وبطور کلی امور مربوط به‌اجرای این قانون بعهده وزارت صنایع ومعادن میباشد .

مادهٔ۲۳ــ رؤسا وکارمندان ومهندسینی که در ادارات وسازمانها و شرکتهای دولتی مربوط به‌امور معادن کار میکنند بهیچ عنوان چه‌مستقیم وچه غیرمستقیم نمیتوانند درمدت اشتغال بخدمت وتا دو سال بعد ازترك خدمت دولت دراکتشاف وبهره برداری معادن ذینفع ویاذیسهم بشوند .

تبصره ــ متخلفین ازمقررات این‌ماده به‌انفصال ابد ازخدمات دولتی وازشش ماه‌تا یکسال حبس تأدیبی محکوم میشوند .

مادهٔ۲۴ــ وزارت صنایع و معادن مجاز است با موافقت شورایعالی معادن و تصویب هیئت‌دولت بدون پرداخت حقوق گمرکـی وعوارض راه وشهرداری فقط ادوات ولوازم عملیات اکتشافی معادن وآزمایش مواد معدنی مورد احتیاج‌خودرا ازخارج وارد کند .

مادهٔ۲۵ــ هر کس بدون اخذ پروانه بهره‌برداری ازوزارت صنایع ومعادن اقدام به‌بهره برداری معادن نماید بحبس تأدیبی از دوماه تا شش‌ماه ویاپپرداخت غرامت ازده‌هزار ریال تاسی‌هزارریال‌یاهردو مجازات محکوم خواهدشد .

تبصره ــ درمورد معادن طبقه‌اول مالك‌ونماینده‌او دراکتشاف و استخراج بمیزان احتیاج شخصی ولو پروانه نگرفته باشد مجاز بوده و مستثنی از ماده فوق میباشد .

مادهٔ۲۶ــ وزارت صنایع ومعادن‌کلیه آئین‌نامه‌ها و مقررات مربوط‌به‌اجرای این‌قانون رابا موافقت شورایعالی معادن درظرف‌سه‌ماه ازتاریخ تصویب این‌قانون تهیه وبتصویب هیئت وزیران میرساند .

مادهٔ۲۷ــ این قانون از تاریخ تصویب جایگزین کلیه قوانین و آئین‌نامه‌ها

ومقررات مربوطه بمعادن خواهدبود .

مادهٔ ۲۸ـ وزارت صنایع ومعادن و وزارت دادگستری مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون فوق که مشتمل بربیست وهشت ماده و چهارده تبصره است :ر جلسه پنجشنبه بیست و نهم فروردین ماه یکهزار و سیصد وسی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسهٔ ۱۳۳۶/۲/۲۱ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون اصلاح مادهٔ ۱۳ قانون راجع بورود و اقامت اتباع خارجه در ایران

مصوب ۲۹ فروردین ماه ۱۳۳۶

مادهٔ ۱ ـ مادهٔ ۱۳ قانون راجع بورود واقامت اتباع خارجه در ایران مصوب نوزدهم اردیبهشت ماه ۱۳۱۰ بشرح ذیل اصلاح میشود :

مادهٔ ۱۳ـ برای حفظ امنیت ویا مصالح عمومی و یا بملاحظات صحی هیئت وزیران میتواند تصمیمات ذیل را که ورود واقامت وخروج وعبور خارجیان رامحدود یا مشروط مینماید اتخاذ کند .

الف ـ جلوگیری ازکلیه یاقسمتی ازمراودات سرحدی .

ب ـ منع توقف موقتی یادائمی دربعضی ازمناطق یاعبور ازبعضی مناطق ایران .

ج ـ اتخاذ وسائل مخصوص نظارت نسبت بخارجیان درموارد فوق العاده .

د ـ خارجیانی راکه بدون داشتن اسناد لازم وارد خاك ایران شده یامیشوند

ویا باداشتن اسناد لازم از راههای غیرمجاز بکشور وارد گردیده یامیگردند علاوه برمجازات مقرر درقانون ورود وخروج اتباع خارجه مصوب نوزدهم اردیبهشت ماه ۱۳۱۰ بنا بپیشنهاد وزارت جنگ آنانرا برای مدتیکه از پنج سال تجاوز نکند ملزم به اقامت اجباری درمحل معین نموده ویااینکه آنهارا از کشور اخراج نماید .

مادهٔ۳ - وزارت جنگ - وزارت کشور - وزارت دادگستری مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون فوق که مشتمل بردوماده استدرجلسه پنجشنبه بیست ونهم فروردین ماه یکهزارو سیصدو سی‌وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳٤/۱۲/۱۲ بتصویب
مجلس‌سنا رسیده است

قانون اصلاح قسمت اخیر مادهٔ ۲ و مادهٔ ۱۰ قانون ورود واقامت اتباع خارجه در ایران

مصوب ۲٤ آذرماه ۱۳۳٦

مادهٔ واحده - قسمت اخیر مادهٔ۲ ومادهٔ۱۰ قانون ورود واقامت اتباع خارجه درایران مصوب اردیبهشت ماه ۱۳۱۰ بطریق ذیل اصلاح میشود :

الف - قسمت اخیر مادهٔ۲ بشرح زیر اصلاح میشود :

روادیدی که مأمورین ایران درخارجه به بیگانگان میدهند علاوه برحق ورود بامراعات ماده‌سوم ورود و اقامت اتباع بیگانه حق نودروز اقامت در ایران‌را نیز بدارنده میدهد.

تبصره ـ دولت میتواند درموارد استثنائی ترتیب خاصی بدهد.

ب ـ مادهٔ ۱۰ بشرح‌زیر اصلاح میشود :

مادهٔ ۱۰ ـ اجازه خروج ازایران به‌بیگانگان از طرف مأمورین شهربانی محل اقامت دائمی یاموقتی آنها داده خواهدشد .

تبصره ـ بیگانگانی که به‌ایران وارد میشوند و مدت توقف آنها از نود روز تجاوز نکند احتیاج برواديد خروج ندارند لیکن موظف میباشند برای خروج از ایران اعلامیه خروجی را تکمیل و بمأمورین گمرکی مرز خروجی تسلیم نمایند .

قانون فوق که‌مشتمل بر ماده واحده ودوتبصره است درجلسه یکشنبه‌بیست وچهارم آذرماه یکهزاروسیصد وسی وشش بتصویب‌مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

نایب رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۳ بتصویب
مجلس‌سنا رسیده‌است

قانون تأسیس پلیس گمرک ایران

مصوب ۵ ـ اردیبهشت‌ماه ۱۳۳۶

مادهٔ۱ ـ بمنظور حفاظت کالا وانبارها وساختمانهای گمرک ومحتویات‌آنها وهمچنین اجرائیات گمرک‌وتأمین‌سرویس‌آتش‌نشانی‌بوزارت گمرکات و انحصارات اجازه داده‌میشود عده‌ای‌را که لازم‌میداند درحدود بودجه‌مصوب جهت‌تشکیل‌اداره پلیس و آتش نشانی که یکی از ادارات تابع وزارت گمرکات خواهد بود بعنوان پلیس گمرک وکارشناسان ومأمورین فنی استخدام نماید.

تبصره ـ حقوق ومزایای ثابت افراد پلیس گمرک بمأخذ حقوق ومزایای

ثابت افراد شهربانی کل کشور خواهد بود و مطـابق همان مقررات استخدام خواهند شد .

مادهٔ۲ ـ وزارت گمرکات و انحصارات‌مجاز است برای تربیت افسران مورد نیاز پلیس گمرك هزینه تربیت آنان را در آموزشگاه عالی شهربانی کل کشور بمأخذی که برای خود شهربانی تمام میشود بپردازدو شهربانی کل کشور درمقابل دریافت این‌وجه‌مکلف است داوطلبان واجد شرایط را که وزارت گمرکات‌معرفی مینماید در آموزشگاه عالی شهربانی بپذیرد و تا اجرای ترتیب بالا وزارتخانه مزبور میتواند حداکثر سی‌نفر(۳۰) افسر از شهربانی کل کشور و یاارتش بطور مأمور بگیرد و حقوق و مزایای آنان را مطابق آنچه که در محل خدمت قبلی دریافت میکرده‌اند از بودجه خود پرداخت نماید پس از اتمام دوره آموزشگاه و اشتغال افسران فارغ التحصیل پلیس گمرك افسران اعزامی بدستگاههای مربوطه عودت داده میشود .

تبصرهٔ ۱ـ ترفیع واضافه‌حقوق‌افسران‌پلیس گمرك‌مطابق‌قوانین استخدامی کشوری انجام و اعطاءِ درجه به درجه‌داران‌و افرادپلیس گمرك‌درحدودِاختیارات وزارت گمرکات و انحصارات بوده ونیز اعطاءِ درجه به‌افسران‌پلیس گمرك طبق همان‌مقررات که‌درشهربانی کل کشور معمول‌ومقرر است ازطریق‌وزارت گمرکات اقدام خواهد شد .

تبصرهٔ۲ ـ وزارت گمرکات‌و انحصارات مجازاست کلاسهای مخصوصی‌برای تربیت افراد ودرجه‌داران پلیس‌آتش‌نشانی دائر نماید .

تبصرهٔ۳ ـ بوزارت جنگ اجازه‌داده‌میشوداسلحه ومهمات موردنیازپلیس گمرك را بنا بدرخواست وزارت گمرکات تأمین‌وتحویل نماید .

مادهٔ۳ ـ مأمورین‌پلیس گمرك‌اعم از افسر ودرجه‌دارو افراد(باستثنای‌پلیس

آتش‌نشانی) که تحت نظروزیر گمرکات انجام وظیفه مینمایند ازلحاظ اجرائیات گمرك جزو ضابطین‌دادگستری محسوب میشوند که‌تحت تعلیمات دادستان‌حوزه مربوطه انجام‌وظیفه خواهندنمود.

مادهٔ۴ - وزارت گمرکات‌وانحصارات مجازاست بمنظورتقویت‌کادرارزیابی‌و آزمایشگاهها برای‌خدمت‌در گمرکخانه‌های خارج ازمرکز یکصدنفر (۵۰نفر لیسانسیه حقوق وعلوم طبیعی‌ومهندس شیمی و۵۰نفردیپلمه کامل‌متوسطه) از بین کارمندان فعلی دولت باتوافق وزارتخانه مربوطه بوزارت گمرکات منتقل‌نماید که پس از طی دوره کلاس‌ویژه گمرك باپایه‌خوددرخدمت گمرك‌قرار گیرند.اینگونه کارمندان‌مکلف بقبول خدمت‌در گمرك بوده ودرصورت عدم قبولی مستعفی‌ازخدمت دولت شناخته میشوند.

تبصره - بازرسان‌پلیس گمرك که‌به‌استناد ماده يك‌لایحه‌مورخ۳۱/۹/۲۹ تأسیس‌پلیس گمرك استخدام شده وفعلا دروزارت گمرکات مشغول‌میباشندچنانچه واجد شرایط مندرج درماده بالا وهمچنین مادهٔ۲باشنددرآموزشگاه‌عالی‌شهربانی ویا کلاس گمرك میتوانند شرکت نموده واز مزایای آن استفاده نمایند والابپایه يك اداری تثبیت و ارتقاءِ آنان بمراتب بالاتر طبق قانون استخدام کشوری خواهد بود.

بازرسانی که تا این تاریخ طبق مقررات‌قانون استخدام شهربانی کل کشور به‌اخذپایه نائل شده‌اند وضع استخدامی آنها مانندکارمندان‌رسمی بوده‌ومشمول مقررات قانون وآئین‌نامه‌های‌استخدامی شهربانی نخواهند بود.

مادهٔ۵ - آئین‌نامه اجرای این قانون از طرف وزارت گمرکات وانحصارات تنظیم وپس از تصویب کمیسیونهای اداری‌و کشور وجنگ‌مجلسین بموقع اجراء گذارده خواهدشد.

مادهٔ ۶ ـ وزارت گمرکات و انحصارات و کشور و جنگ مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون فوق که مشتمل بر شش ماده و پنج تبصره است در جلسه پنجشنبه پنجم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۶/۵/۵ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون راجع باصلاح عنوان سازمان پلیس گمرك بنگهبانی و انتظامی

مصوب ۸ خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ از تاریخ تصویب این قانون نام اداره پلیس گمرك مندرجه در قانون تأسیس پلیس گمرك ایران مصوب ۹ امرداد ماه ۱۳۳۶ باداره نگهبانی و انتظامی وزارت گمرکات و انحصارات تبدیل میشود.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است درجلسه یکشنبه هشتم خردادماه یکهزار و سیصد و سی و نه بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۳/۲۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط بنشر آگهی های دولتی

مصوب ۱۳ تیرماه ۱۳۳۶

مادهٔ اول ـ از تاریخ تصویب این لایحه قانونی وزارتخانه ها و سازمان برنامه و بنگاه راه آهن و بانکها و سایر بنگاههای دولتی و مؤسسات و شرکتهائی که

بسرمایه دولت اداره میشوندمکلفند کلیه‌آگهی های دولتی را برای درج درجراید مستقیماً به‌اداره کل‌انتشارات‌وتبلیغات ارسال‌دارند وهمچنین‌آگهی هائی که‌بهزینه اشخاص بایدبوسیله دولت منتشر شود.

مادهٔ دوم ـ دوائرمؤسسات دولتی درشهرستانها مکلفند آگهی های دولتی‌را برای اطلاع فرماندارمحل ارسال دارند تاکمیسیونی مرکب ازفرماندار ـ رئیس دادگستری ـ رئیس دارائی یاقائم مقام‌آنها آن قسمت ازآگهی هاکه نشرآن در جراید مرکزضروری باشدبه‌اداره کل انتشارات وتبلیغات ارسال وبقیه که باید در جرایدمحل‌درج گرددبرطبق‌نظر کمیسیون مزبوربین روزنامه های کثیر الانتشار محلی تقسیم شود.

مادهٔسوم ـ وزارت دادگستری مکلف است یك نسخه ازآگهی های‌ثبتی و دادگستری‌را که‌درمجله رسمی‌نیزباید درج شود برای‌نشردرروزنامه کثیرالانتشار مستقیماً به‌اداره کل‌انتشارات وتبلیغات ارسال دارند و درشهرستانها نیز طبق ماده دوم عمل شود.

مادهٔ چهارم ـ وزازتخانه ها ـ اداره کل انتشارات وتبلیغات وکلیه‌مؤسسات وبنگاههای دولتی مأموراجرای این‌لایحه قانونی‌میباشند .

قانون فوق که مشتمل برچهارماده است درجلسه پنجشنبه سیزدهم تیر ماه یکهزارو‌سیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون فوق‌درجلسه ۱۳۳۴/۳/۲۰ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه تأسیس وزارت گمرکات وانحصارات

مصوب ۱۶ تیرماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحدهـ بموجب این قانون اجازه داده میشود که اداره کل گمرکات وادارات غله ـ دخانیات ـ قند و شکر ـ تصفیه تریاك از وزارت دارائی منتزع و تحت‌نظر وزارتخانه‌ای بنام وزارت گمرکات وانحصارات انجام‌وظیفه‌نماید .

تبصرهٔ ۱ ـ بودجه‌های‌اداری وانتفاعی وانتظامی ادارات‌مزبوروبودجه‌حوزه وزارتی وادارات کل مربوط بحوزه وزارتی که طبق تبصرهٔ۲این قانون‌بعداًپیشنهاد خواهد شد جمعاً بودجه وزارت گمرکات وانحصارات راتشکیل میدهد .

تبصرهٔ ۲ ـ دولت مکلف است سازمان‌وبودجه وزارت گمرکات وانحصارات را تنظیم وبمجلس شورای ملی تقدیم نماید ازتاریخ‌تشکیل وزارت مزبورتاتاریخی که بودجهٔ تفصیلی وسازمان مزبوربتصویب برسد وزارت نامبرده مجاز است در مورد هزینه‌های‌کارگزینی‌واداری‌حوزه وزارتی وادارات کل تابعه حوزه وزارتی از اعتبارات مندرج در بودجه وزارت دارائی استفاده نماید .

تبصرهٔ ۳ ـ کلیه‌اختیارات ومسئولیتهای‌قانونی مربوط به‌ادارات فوق‌الذکر که تابحال بعهده وزارت دارائی بوده بوزارت گمرکات وانحصارات واگذارمیشود.

وزارت دارائی‌ووزارت انحصارات وگمرکات‌مأموراجرای‌این‌قانون‌میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده وسه تبصره است در جلسه یکشنبه شانزدهم تیرماه یکهزار وسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۶/۴/۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون جلب سرمایه های خصوصی کشور های متحده آمریکای شمالی

مصوب ۲۰ تیرماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده - بدولت اجازه داده میشود بمنظور استفاده از سرمایه‌های خصوصی کشورهای متحده آمریکای شمالی یادداشت ضمیمه را که مربوط بتضمین سرمایه‌های خصوصی از طرف دولت مزبور میباشد امضاء ومبادله نماید .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ومتن موافقتنامه ضمیمه است درجلسه پنجشنبه بیستم تیرماه یکهزار وسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۶/۳/٤ بتصویب مجلس سنا رسیده است .

یادداشت مربوط به‌ایجاد برنامه تضمین بکار انداختن سرمایه

(مسائل تضمین قابل تبدیل به‌ارز وسلب مالکیت)

جناب آقای ....

افتخار دارم باعطف بمذاکراتی که اخیراً بین نمایندگان دودولت درباره تضمیناتی که بموجب بخش ٤۱۳ قانون امنیت مشترك ۱۹۵٤ اجازه داده شده صورت گرفته است موافقت‌هائی را که ذیلاً درنتیجه این مذاکرات حاصل شده است تأیید نمایم :

۱ - دولت ایران و کشورهای متحدهٔ آمریکا بنا بتقاضای هریك ازطرفین درباب

طرح مربوط . . . که توسط اتباع کشورهای متحده آمریکا پیشنهاد میشود و درمورد آن تضمینات مندرج دربخش ۴۱۳ (ب) و (٤) قانون امنیت مشترك ۱۹۵٤ بعمل آمده و یا تحت مطالعه میباشد با یکدیگر مشورت خواهند کرد .

۲ـ دولت کشور های متحدهٔ آمریکا موافقت مینماید که درباره هیچ طرحی تضمین ننماید مگر آنکه مورد تصویب دولت ایران قرار گرفته باشد .

۳ ـ درباره چنین تضميناتی که نسبت بطرحهائی بعمل میآید که طبق مفاد بخش (ب) (٤١٣) فوق الذکر مورد تصویب دولت ایران قرار میگیرد دولت ایران موافقت میکند :

الف ـ اگر دولت کشورهای متحدهٔ آمریکا تحت چنین تضمین وجوهی بدلار آمریکائی بکسی پرداخت نماید دولت ایران انتقال هر گونه حق یا مالکیت یا منافع چنین شخصی رانسبت بدارائی . پول رایج اعتبارات و یا سایر مایملك او که بحساب آن چنین پرداختی صورت گرفته به آمریکا و همچنین قائم مقامی کشور های متحدهٔ آمریکا را نسبت بهر گونه ادعا یاسبب دعوی و یا حقی که ناشی ازاین انتقال میشود میشناسد .

ب ـ نسبت بوجوهی (واحد پول محلی) که بموجب چنین تضميناتی دولت آمریکا تحصیل نموده رفتاری خواهد شد که نامساعدتر از رفتاری نباشد که نسبت بوجوه خصوصی حاصله از معاملات اتباع آمریکائی بعمل میآید که آن معاملات با معاملاتی که مشمول چنین تضميناتی میباشد قابل مقایسه باشد و چنین وجوهی (واحد پول محلی) آزادانه دراختیار دولت کشورهای متحدهٔ آمریکا بجهت مخارج اداری گذارده خواهد شد .

ج ـ درمورد هر ادعا بر علیه دولت ایران که درنتیجه پرداخت ناشی ازچنین تضمینی ممکن است دولت کشورهای آمریکا قائم مقام بشود از طریق مذاکرات مستقیم

فیمابین دودولت اقدام‌خواهد شد اگر طی مدت مناسب‌دولتین نتوانند مورد اختلاف رابا موافقت بایکدیگر فیصله‌دهند موضوع جهت‌اخذ تصمیم‌قطعی والزام‌آوربداور واحدی که طبق‌موافقت طرفین انتخاب خواهدشد احاله خواهد گردید .

اگردولتین درظرف سه‌ماه نتوانند درانتخاب داور توافق حاصل کنند داور کسی خواهد بود که بتقاضای یکی‌از دولتین ممکن است از طرف رئیس دیوان دادگستری بین‌المللی تعیین‌شود .

بمجردوصول یادداشتی‌ازجنابعالی حاکی‌ازقبول مطالب فوق‌الذکر ازطرف دولت‌ایران‌دولت کشورهـای متحدهٔ‌آمریکااین یادداشت‌وجواب‌جنابعالی رابمنزله موافقت‌نامه دراین موضوع بین‌دولتین تلقی‌میکنند .

این موافقت‌نامه ازتاریخ وصول یادداشت جوابیه جنـابعالی بموقع اجراء گذارده میشود .

متن موافقت‌نامه فوق ضمیمه قانون جلب سرمایه های خصوصی کشور های متحدهٔ آمریکای شمالی بوده وصحیح است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون مربوط به تعیین معاونین ثابت اداری وزارتخانه ها

مصوب ۲۱ مهرماه ۱۳۳۶

ماده اول ـ بمنظور ایجاد ثبات ودوام بیشتر درامور اداری وفراهم ساختن موجبات بررسی وسنجش‌کافی در باره مسائل مربوط بتشکیلات اداری و همچنین برقرارنمودن سازمان بهتر وروش وطریق مؤثرتر درجریان اموریك معاون ثابت اداری در نخست‌وزیری ودر هریك از وزارتخانه ها برای عهده دار بودن امور و تشکیلات‌اداری تعیین خواهد گردید .

معاون‌ثابت‌اداری‌برای‌مدت پنجسال‌انتخاب‌میشودو تجدیدانتخاب وی‌بلامانع‌است.

مادهٔ دوم ــ معاون ثابت اداری ازبین طبقات ذیل با پیشنهاد وزیر مربوط درمورد هر وزارتخانه (وبا پیشنهاد نخست‌وزیر درمورد نخست‌وزیری) وتصویب هیئت دولت انتخاب وبفرمان همایونی منصوب میشود .

الف ــ ازبین‌کارمندانی که لااقل ده سال سابقه خدمت دولتی داشته وحداقل یکسال ازآنرا با سمت معاونت در وزارتخانه مربوط انجام وظیفه نموده باشد .

ب ــ از بین کارمندانیکه لااقل دوازده سال سابقه خدمت در وزارتخانه مربوط داشته وحداقل دوسال ازآنرا با سمت مدیر کل انجام وظیفه نموده باشد .

ج ــ از بین کارمندان عالیمقام دولت که پانزده سال سابقه خدمت دولتی داشته وحداقل پنج سال ازآنرا در وزارتخانه مربوط انجام وظیفه نموده باشد .

تبصرهٔ ۱ ــ از نظر سابقه خدمت مذکور در این ماده دارا بودن دیپلم علوم اداری که شورای عالی فرهنگ آنرا مافوق لیسانس بشناسد برابر دو سال سابقه خدمت دولتی محسوب میشود .

تبصرهٔ ۲ ــ درانتخاب معاون ثابت اداری وزارت بازرگانی ووزارت صنایع ومعادن سابقه خدمت در وزارت اقتصاد وپیشه وهنر و در باره وزارت گمرکات و انحصارات سابقه خدمت در وزارت دارائی جزوسابقه خدمت در وزارتخانه مربوط ملحوظ خواهد شد و در مورد معاون ثابت اداری نخست وزیر سابقه خدمت در نخست‌وزیری الزام‌آور نیست .

تبصرهٔ ۳ ــ کسانی راکه محکومیت اداری ازدرجه سه ببالادارند نمیتوان بسمت معاون ثابت اداری انتخاب نمود .

مادهٔ سوم ــ برای مراقبت در هم‌آهنگی بین امور اداری وزارتخانه ها شورای عالی مرکب از معاونین ثابت اداری وزارتخانه ها بریاست معاون ثابت اداری نخست‌وزیر تشکیل میشود .

وظائف این شورا برطبق آئین‌نامه مصوب هیئت وزیران خواهد بود.

مادهٔ چهارم ـ معاون ثابت اداری نمیتواند سمت معاون پارلمانی را داشته باشد یا وظایف اورا عهده‌دار شود.

مادهٔ پنجم ـ هر گاه در وزارتخانه‌ای چند معاون وجود داشته باشد ودر امور مربوط بصلاحیت معاون ثابت اداری با معاونین دیگر اختلاف نظر پیش آید نظر وزیر قاطع خواهد بود.

مادهٔ ششم ـ برکناری معاون ثابت اداری فقط با تصویب هیئت وزیران امکان پذیر خواهد بود.

بدین ترتیب که هر گاه طرزکار معاون ثابت‌اداری مورد رضایت وزیر نباشد موضوع درهیئت‌وزیران مطرح خواهد شد وهیئت‌وزیران پس ازرسیدگی‌بدلائل وزیر ومدافعات معاون ثابت اداری چنانچه دلائل را کافی بداند معاون ثابت‌اداری را تغییرخواهد داد.

مادهٔ هفتم ـ معاون ثابت اداری نباید بهیچوجه در هیچ حزب و جمعیت سیاسی شرکت داشته باشد ویا عضویت آنرا قبول کند.

چنانچه شرکت وعضویت معاون ثابت اداری درهر حزب و دسته وجمعیت سیاسی به هیئت دولت ثابت شود ازمقام معاونت ثابت اداری برکنار خواهد شد.

مادهٔ هشتم ـ معاون ثابت اداری با توجه به اصل مسئولیت وزراء و برطبق اصول مندرج درماده یك وظایف ذیل را تحت تعلیمات کلی وزیر مربوط انجام خواهد داد:

الف ـ اتخاذ تصمیم درباره استخدام ـ اضافه ـ ترفیع ـ انتقال ـ انتصاب ـ عزل ـ تعقیب اداری ـ مرخصی ـ معذوریت ـ مأموریت ـ پاداش ـ تشویق ـ بازنشستگی و تهیه کادر و خلاصه آنچه مربوط‌به‌امور استخدامی کارمندان وزارتخانه است.

ب ـ تهیه وتنظیم بودجه .

ج ـ هر گونه تغییر و کسر واضافه درسازمان وزارتخانه با موافقت و نظر وزیر مربوط .

د ـ بازرسی ونظارت بامور اداری ومالی‌وحسابداری تمام مؤسسات‌وادارات وبنگاههای تابعه درمرکز وشهرستانها .

هـ ـ تهیه گزارش‌ششماهه‌ازاقداماتیکه بعمل‌آمده‌است‌وتسلیم‌بوزیرمربوط.

تبصرهٔ ۱ـ انتصاب‌مدیران کل ورؤسای ادارات تهران وشهرستانهاومشاغل همردیف آنان از بین سه تا پنج نفرکارمندان واجد صلاحیت که از طرف معاون ثابت اداری برای هرمقامی پیشنهاد میشود با وزیرخواهد بود .

تبصرهٔ ۲ ـ ریاست شورا های اموراداری ومالی هروزارتخانه بامعاون‌ثابت اداری خواهد بود .

تبصرهٔ ۳ ـ در صورت ثبوت هر گونه سوءِ استفاده از اختیارات مقرر در ماده فوق معاون ثابت اداری بحداکثر مجازات مقرر در قانون مربوطه محکوم خواهد شد .

تبصرهٔ ۴ ـ درمورد معاون ثابت اداری نخست وزیر درتمام مراتب مذکور درفوق ودرسایر موارداین قانون بجای وزیرمربوط نخست‌وزیر وبجای‌وزارتخانه مربوط نخست‌وزیری مرجع خواهد بود .

مادهٔ نهم ـ در غیاب معاون ثابت اداری بعلـل معذوریت پزشکی موجه مرخصی استحقاقی ومأموریت اداری که از یکماه تجاوز نکند جانشین او توسط وزیر مربوط از بین اشخاصیکه واجد شرایط مندرج در این قانون باشند موقتاً تعیین خواهد شد .

درصورتیکه غیبت معاون ثابت اداری بهرعنوان مجموعاً بیش از سه ماه در

سال بشود معاون ثابت اداری دیگری با رعایت تشریفات این قانون انتخاب خواهد شد .

مادهٔ دهم ـ هیئت‌وزیران مأمور اجرای این قانون است .

قانون فوق که مشتمل بر ده ماده و هفت تبصره است در جلسه یکشنبه بیست ویکم مهرماه یکهزار وسیصدوسی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳٦/۱۲/۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بواگذاری امور بهداری بمردم

مصوب ٦ بهمن ماه ۱۳۳٦

مادهٔ اول ـ از تاریخ تصویب این قانون در نقاطیکه انجمن شهر قانوناً تشکیل شده یا میشود و وزارت بهداری ازلحاظ فراهم‌بودن موجبات اجراء مقتضی بداند بهداری بطریق زیر اداره خواهد شد :

الف ـ درهر مرکزهر شهرستان انجمنی بنام انجمن بهداری مرکب از اشخاص ذیل تشکیل میشود :

۱ ـ رئیس انجمن شهر .

۲ ـ شهردار .

۳ ـ رئیس بهداری .

٤ ـ رئیس دانشکده پزشکی و در نقاطی که دانشکده پزشکی نباشد رئیس فرهنگ .

۵ ـ یکی ازپزشکان آزادبه‌انتخاب کلیه پزشکان شهر .

۶ ـ سه نفر معتمد که معتمدین بخشهای مربوطه ازبین خودشان انتخاب و درصورت عدم توافق بقیدقرعه تعیین خواهندنمود .

۷ ـ مدیر عامل جمعیت شیروخورشید سرخ درنقاطیکه جمعیت وجوددارد.

این انجمن دارای شخصیت حقوقی خواهدبود که اساسنامه آن تهیه وبتصویب وزارت بهداری خواهدرسید .

تبصرهٔ ۱ ـ دوره انجمن بهداری چهارسال و اعضاء منتخب برای چهار سال تعیین وانتخاب میشوند ودرصورت استعفا یافوت یا محکومیت قطعی جزائی که موجب محرومیت ازبعضی حقوق اجتماعی گرددجانشین آنها بترتیب بالاانتخاب یا تعیین خواهدشد .

انتخاب یا تعیین مجدد اعضاءِ انجمن بلامانع است .

تبصرهٔ ۲ ـ رئیس انجمن را اعضاءِ انجمن از بین خود انتخاب مینمایند و مدیریت عامل بعهده رئیس بهداری است

ب ـ کلیه اعتبارات مربوط به امور بهداری شهرستانها مرکب ازبودجه مصوبه وزارت بهداری برای شهرستان مربوط کمك شهرداریها و عواید موقوفاتی که اختصاص ببهداری محل داده شده و یا میشود بعلاوه کلیه عواید دیگر که از منابع مختلف و یا ازطرف مردم ویاباوضع عوارض شهرداری وغیره ببهداری محل داده شده ویا میشود باتصویب ونظارت انجمن مزبور بمصرف خواهدرسید .

مادهٔ دوم ـ کلیه طرحهای بهداری ودرمانی وساختمانی وتعمیراتی وبطورکلی اموری که مربوط ببهداری و درمان حوزه شهرستان است توسط رئیس بهداری شهرستان پیشنهاد شده پس از تصویب اکثریت انجمن بهداری درحدودبودجه مصوب توسط رئیس بهداری بموقع اجرا گذاشته خواهد شد وهریك ازاعضاءِ انجمن نیز میتواند راجع بموضوعات مذکور پیشنهادبدهد .

تبصره - ۲۵٪ از کلیه درآمد متمرکز در صندوق بهداری شهرستان انحصاراً بانظر وزارت بهداری بمصارف طرحهای بهداشتی آن شهرستان خواهد رسید.

مادهٔ سوم - در شهرستانهائیکه این قانون بمورد اجرا درمیآید انجمن بهداری بهر طریق و نحویکه مقتضی وصلاح بداند ترتیب نظارت برمخارج وعوایدرا خواهد داد ووزارت دارائی دخالتی برعواید ومخارج مذکور نخواهدداشت.

مادهٔ چهارم - اعضاءِ انجمن بهداری بمنظور حفظ منافع ومصالح شهرستان درنظارت برعواید ومخارج دارای مسئولیت مشترك میباشند.

مادهٔ پنجم - پزشگانیکه بموجب این قانون بمدیریت عامل انجمن تعیین میشوند حق داشتن مطب شخصی ندارند و انجمن بهداری مکلف است فوق‌العاده محرومیت ازمطب را معادل نصف حقوق به انهابپردازد.

مادهٔ ششم - نظارت مستقیم وزارت بهداری برطبق آئین نامه قانون تمرکز امور صحی مملکتی مصوب ۱۳ آذرماه ۱۳۳۳ کمیسیون بهداری مجلس شورای ملی بقوت خودباقی است.

مادهٔ هفتم - وزارتخانه‌های بهداری ودارائی و کشور وفرهنگ مأموراجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل برهفت‌ماده وسه‌تبصره است درجلسه یکشنبه ششم بهمن‌ماه یکهزاروسیصدوسی‌وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی - رضاحکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به اجازهٔ اجرای لایحه اصلاح قانون کار و لایحه اصلاح لایحه قانونی سازمان بیمه‌های اجتماعی کارگران

مصوب ۲۲ تیرماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ مجلسین اجازه میدهند که کمیسیون مربوط مجلسین مشترکاً تشکیل ولایحه شماره ۲۴۷۴۱ ـ ۱۳۳۶/۱۲/۱۳ را که وزیر کار برای اصلاح قانون کار بمجلس سنا تقدیم نموده وهمچنین لایحه قانونی سازمان بیمه های اجتماعی کارگران را کـه برای اصلاح بکمیسیون کار مجلس سنا تقدیم کـرده است مورد رسیدگی قرارداده وپس از تصویب کمیسیون مشترك دولت آنرا بموقع اجرا گذارده وبعداز دوسال آزمایش برای تصویب قطعی بمجلسین تقدیم دارد . مادام که لوایح مزبور بتصویب نهائی مجلسین نرسیده است مصوبات کمیسیون مشترك مربوط مجلسین قـابل اجرا خواهدبود .

قانون فوق که مشتمل برمادهٔواحده است درجلسه روز یکشنبه بیستودوم تیرماه یکهزاروسیصد وسی‌وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالادر جلسه ۱۳۳۷/۳/۷ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون سازمان ملی پیش آهنگی

مصوب ۲۶ تیرماه ۱۳۳۷

مادهٔ اول ـ پیش آهنگی سازمانی است ملی ومستقل که تحت ریاست‌عالیه اعلیحضرت همایون شاهنشاه برای تربیت‌اخلاقی واجتماعی جوانان بارعایت‌اصول

پیش‌آهنگی ومقررات بین‌المللی بر طبق اساسنامه‌ای که بتصویب شورای عالی پیش‌آهنگی ایران و توشیح ذات اقدس ملوکانه میرسد اداره میشود.

مادهٔ دوم ـ شورای عالی پیش‌آهنگی مرکب خواهد بود از وزیر دربار شاهنشاهی ـ وزیر فرهنگ ـ شهردار تهران ـ رئیس انجمن ملی تربیت بدنی ـ رئیس اداره کل تربیت‌بدنی وزارت فرهنگ ودبیر کل پیش‌آهنگی و یکنفر از استادان دانشگاه بپیشنهاد شورای دانشگاه ودو نفر ازرجال وشخصیتهای بصیر وسه نفرازعلاقه‌مندان با سابقه در پیش‌آهنگی که به پیشنهاد وزیر فرهنگ وفرمان همایونی منسوب میشوند .

مادهٔسوم ـ وزیر دربار شاهنشاهی از طرف اعلیحضرت همایونی ریاست شورای عالی پیش‌آهنگی ایران را بعهده دارد ووزیر فرهنگ نایب‌رئیس شورا خواهد بود .

قانون فوق که مشتمل برسه ماده است درجلسه پنجشنبه بیست‌وششم تیرماه یکهزاروسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به اجازهٔ تمدیدمدت قانون احداث جاده‌سوم بین تهران وشمیران

مصوب دوم‌امرداد ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ مهلت قانونی احداث جاده سوم تهران و شمیران مصوب فروردین‌ماه ۱۳۳۵ از تاریخ تصویب این قانون هیجده‌ماه تمدید میشود .

تبصرهٔ ۱ـ قیمت ساختمانهای‌موجود وباغات مستحدثه قبل‌ازفروردین ۳۵ که برای احداث جاده‌سوم مورد احتیاج قرار گیرد به بهای عادله برطبق تبصره

یك ماده چهارم قانون توسعه معابر مصوب تیرماه۱۳۲۰وقیمت اراضی‌به بهای اول مهرماه۱۳۳۵بایدپرداخت شود امتداد جاده سوم از شمال میدان الهیه تا تجریش مشمول قانون توسعه معابر خواهدبود.

تبصرهٔ ۲ ـ ملاك معافیت اراضی‌یاساختمانهای کمتر ازپانصدمترمربع‌مصرحه درتبصرهٔ ۲مادهٔ واحده قانون مصوب ۱۶فروردین‌ماه ۱۳۳۵ اسناد رسمی ویا اسناد مالکیتی‌است که قبل ازتاریخ تصویب آن قانون صادر شده باشد واسناد تفکیکی بعدی مشمول معافیت نخواهدبود.

تبصرهٔ ۳ ـ جنگل ساعی بمنظور احداث باغ ملی موضوع قسمت اخیر تبصره یك قانون احداث جاده سوم بطوررایگان بشهرداری واگذار میشود.

تبصرهٔ ۴ ـ ازمیدان امجدیه که مبداءِ جاده سوم محسوب میشود تامیدان بزرگ عرض جاده ٤٥متر خواهدبودشهرداری بایدبجای دویست‌متر هفتاد وپنج متر خریداری کند وحق مرغوبیت را از طرفین جاده تا فاصله ۵۵ متر منظور نماید.

تبصرهٔ ۵ ـ اشخاصی که تمام یا قسمتی‌ازاراضی‌آنان درنتیجه احداث‌جادهٔ سوم بتصرف شهرداری درمیآید باشرایط مساوی حق تقدم‌درخریدزمین‌معادل‌چهل درصدزمین تصرف شده‌آنان تامیزان ۶۰۰ متر خواهند داشت ومشمولین تبصرهٔ ۵ مادهٔ واحده قانون احداث جاده سوم بین تهران وشمیران‌مصوب ۱۶فروردین‌ماه ۱۳۳۵ ازاین حق نمیتوانند استفاده کنند.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده وپنج تبصره است در جلسه پنجشنبه دوم امردادماه یکهزاروسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۶/۵ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به تشکیل سازمان دفاع غیرنظامی

مصوب ۱۸ آذر ماه ۱۳۳۷

مادهٔ ۱ ـ بمنظور حفظ جان ومال افراد کشور ازتعرضات هوائی و حوادث طبیعی وسوانح غیر مترقبه وتقلیل اثرات آن وهمچنین تقویت روحی وایجادعلائق وهمکاری متقابل بین افراد درمواقع غیرعادی واضطراری سازمانی بنام سازمان دفاع غیرنظامی کشور وابسته بوزارت کشور تأسیس میگردد که درهر محل تحت نظر مستقیم استاندار ویافرماندار انجام وظیفه مینماید.

تبصرهٔ ۱ ـ مقررات وآئین نامه‌های اجرائی وسازمانی این سازمان بوسیله دولت تهیه و پس ازتصویب کمیسیون کشور مجلسین بموقع اجرا گذارده خواهدشد.

تبصرهٔ ۲ ـ کلیه وزارتخانه ها ومؤسسات سازمانهای دولتی و وابسته بدولت وملی وهمچنین تأسیسات خصوصی مکلفند مقررات مربوط بسازمان دفاع غیر نظامی راملحوظ ومجری دارند.

مادهٔ ۲ ـ وزارتین کشور وجنگ مأمور اجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل بردو ماده ودوتبصره است درجلسه سه‌شنبه هیجدهم آذر ماه یکهزارو سیصد وسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون بالادرجلسهٔ ۱۳۳۷/۱۱/۱۸ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون اجازهٔ تأسیس اداره کل هواشناسی

مصوب ۱۰ اسفند ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ نظر به احتیاجات کشور و لزوم توسعه و تمرکز فعالیتهای هوا شناسی اداره‌ای بنام اداره کل هواشناسی در وزارت راه تأسیس و کلیه سازمانهای مختلف هواشناسی که در دوایر دولتی وجود دارد (به استثناء عده‌ای کارمند که از نیروی هوائی سازمان هواشناسی ارتش شاهنشاهی موقتاً به اداره کل هواشناسی مأمور خواهند بود) با سازمان و بودجه‌های خود بوزارت راه منتقل و در اداره مزبور متمرکز میگردد.

بودجه سالیانه اداره مذکور به پیشنهاد وزارت راه از سال ۱۳۳۸ ببعد در بودجه کل کشور منظور خواهد شد.

وظایف اداره کل هواشناسی بقرار زیر است:

الف ـ تأسیس ایستگاههای مختلف هواشناسی با توجه به احتیاجات عمومی کشور و انجام تفحصات علمی.

ب ـ تربیت کارمندان فنی هواشناسی و تأسیس کلاسهای اختصاصی و استخدام فارغ‌التحصیلهای کلاسهای مذکور بر طبق مقررات عمومی.

تبصرهٔ ۱ ـ مؤسسات تعلیماتی هواشناسی دانشگاهها مشمول مقررات این قانون نخواهد بود.

تبصرهٔ ۲ ـ رئیس اداره کل هواشناسی از بین استادان طبق قانون استفاده از خدمت استادان مصوب آذرماه ۱۳۳۶ و یا از متخصصین دیگر هواشناسی به پیشنهاد وزارت راه و تصویب هیئت وزیران برای مدت سه سال انتخاب میشود.

تبصرهٔ ۳ ـ وزارت راه مکلف است آئین‌نامه‌های اجرائی این قانون را در ظرف یکسال تهیه و بتصویب هیئت وزیران برساند.

وزارت راه و وزارت دارائی مأمور اجراء این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل برماده‌واحده وسه‌تبصره است پس‌ازتصویب‌مجلس‌سنا درجلسه یکشنبه دهم‌اسفند ماه یکهزار وسیصد وسی‌وهفت بتصویب مجلس‌شورای ملی رسید. نایب رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ دکترموسی‌عمید

قانون بالادرجلسهٔ ۳۷/۱۰/۱۷ ۱۳بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون اصلاح‌قانون‌تعیین حدودآبهای ساحلی‌ومنطقه نظارت ایران مصوب تیرماه۱۳۱۳

مصوب ۲۲فروردین ماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱ ـ حق‌حاکمیت‌ایران درخارج‌قلمرو خشکی ایـران‌وآبهای داخلی شامل منطقه‌ای ازدریا ها متصل بسواحل ایران که دریای ساحلی نـامیده میشود میباشد .

مادهٔ۲ ـ حق‌حاکمیت مزبور شامل فضای هوائی فوق دریای ساحلی و کف وزیر کف دریای ساحلی نیزمیباشد .

مادهٔ۳ ـ عرض دریای ساحلی ایران ازخط مبداءآبهای مزبور۱۲ (دوازده) میل دریائی است . وخط‌مبداءرا دولت بارعایت‌قواعد مسلم‌حقوق بین‌المللی‌عمومی تعیین خواهد کرد .

تبصره ـ میل‌دریائی مساوی با۱۸۵۲متر است .

مادهٔ۴ ـ درمواردیکه سواحل ایران مجاور یامقابل‌سواحل کشوردیگری باشداگربترتیب دیگری بین طرفین توافق نشده باشد حد فاصله‌بین‌آبهای‌ساحلی ایران وآن کشور خط منصفی است که کلیه نقاط‌آن از نزدیکترین نقاط خطوط مبداءِ طرف بیك فاصله باشد .

ماده۵ ـ هر جزیره متعلقه به‌ایران اعم‌از اینکه داخل دریای ساحلی‌ایران یا خارج از آن باشد دارای دریای ساحلی مخصوص بخود طبق این قانون میباشد جزایریکه بفاصله کمتر از۱۲ میل دریائی ازهم واقعند مجموعاً درحکم جزیره واحدی بوده وحد دریای ساحلی‌آن ازجزایری‌محسوب میگردد که نسبت‌بمرکز مجمع‌الجزایر از همه دورترند .

ماده۶ـآبهای واقع بین ساحل کشور وخط مبداء وهمچنین‌آبهای‌واقع بین جزایر متعلق‌به‌ایران که‌فاصله‌آنها ازیکدیگراز۱۲ میل‌دریائی‌تجاوزنکندآبهای داخلی کشور محسوب میگردد .

ماده۷ ـ حق‌صید وسایر حقوقیکه ایران درماوراءِ دریای‌ساحلی خود دارد به‌اعتبارخود باقیست .

ماده۸ ـ موادی‌ازقانون‌مصوب ۲۴تیرماه ۱۳۱۳ وسایر قوانین که‌بااین‌قانون مغایرت دارد درقسمتی که مغایر است ملغی‌الاثرمیباشد .

قانون‌فوق که مشتمل برهشت ماده ویك تبصره‌است‌پس‌ازتصویب‌مجلس سنا درجلسه یکشنبه بیست ودوم‌فروردین ماه‌یکهزاروسیصدوسی‌وهشت بتصویب‌مجلس شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا در جلسه۱۳۳۷/۱۰/۱۳ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون‌راجع باجازۀ تأسیس شرکت‌واحدهواپیمائی ایران وشرکت هواپیمائی پارس

مصوب ۲۴ فروردین ماه ۱۳۳۸

ماده واحدۀ ـ دولت مجازاست سه‌فروند هواپیمای وایکانت متعلق بخود و

همچنین اثاثیه وقطعات یدکی آنرا بقیمتی که برای دولت تمام‌شده است بشرکت واحد هواپیمائی (متشکل ازشرکت هواپیمائی ایران وشرکت هواپیمائی پارس) به‌اقساطیکه بیش‌ازدوازده‌سال نباشدبفروش برساند. ومدت‌پانزده‌سال ازتاریخ‌تأسیس شرکت‌واحد هواپیمائی‌ازاعطای پروانه‌مذکوردرماده ۱۷قانون‌هواپیمائی کشوری بشخص یااشخاص حقوقی دیگرخودداری کند مشروط‌براینکه‌شرکت هواپیمائی واحد متعهد شود که عمل حمل ونقل هوائی را مطابق مقتضیات و حوائج روز با تجهیزات ووسائل‌کامل واصول فنی که مورد تصدیق‌دولت باشد تأمین‌نماید .

تبصرهٔ ۱ ـ هواپیماهای مزبور تا پرداخت‌کلیه اقساط بدهی دروثیقه دولت باقی خواهدماند .

تبصرهٔ ۲ ـ مؤسسات ایرانی که بموجب ماده ۱۷ قانون هواپیمائی کشوری به‌حمل‌ونقل‌هوائی اشخاص ویا اشیاء مبادرت مینمایند ازپرداخت مالیات‌بردرآمد وهر گونه‌مالیات‌ویاعوارض‌دولتی وشهرداری‌وهمچنین ازپرداخت‌عوارض‌شهرداری مربوط به‌لوازم هواپیما معاف میباشند .

تبصرهٔ ۳ ـ بند(ج) ماده ۱۱ قانون هواپیمائی کشوری بطریق زیر اصلاح میشود :

بند ج ـ اگرهواپیما تعلق بشرکتی داشته باشد اکثریت‌سهام‌آن‌بایدمتعلق به‌اتباع‌ایران واقامتگاه قانونی‌آن شرکت درایران‌باشد ودرشرکتهائی که‌سرمایه آنها بصورت سهام یاقطعات متساوی‌القیمة درآمده سهام شرکت بااسم‌باشد پس‌از ثبت‌هواپیما گواهینامه ثبت وتابعیت ایرانی‌صادروعلائم ثبت وتابعیت تعیین‌میشود .

تبصرهٔ ۴ ـ شرکتهای هواپیمائی‌ایران که اینک‌مشغول‌کار میباشندیاآنکه بعداً تأسیس‌شوند موظفند درشرایط مساوی بین‌خلبانان وکادرفنی ایرانی‌وخارجی خلبانان ومیکانیسینهای ایرانی‌را استخدام‌نماید .

وزارت راه مکلف‌است بتدریج اشخاص واجد صلاحیت‌را بتعدادکافی تربیت وبشرکت هواپیمائی واحد معرفی‌نماید .

تبصرهٔ۵ـ درموردبارهائیکه بوسیله‌هواپیما بهزینه‌دولت یامؤسسات وابسته بدولت حمل‌میشود درخطوطیکه هواپیماهای‌شرکت‌واحدهواپیمائی‌پروازمیکنند حق‌تقدم باشرکت واحدخواهدبود .

تبصرهٔ ۶ ـ وجوهیکه تاتاریخ تصویب این‌قانون ازطرف شرکت واحد هواپیمائی بعنوان‌اجاره هواپیما های‌مورد معامله بدولت پرداخت شده است بابت قیمت هواپیماهای مذکورمحسوب خواهدشد .

وزارت دارائی‌ووزارت راه مأموراجرای این‌قانون‌میباشند .

قانون فوق که مشتمل‌برماده واحده وشش تبصره‌است پس‌ازتصویب مجلس سنا درجلسه‌سه‌شنبه بیست‌وچهارم فروردین ماه یکهزاروسیصدوسی وهشت‌بتصویب مجلس‌شورای ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالادرجلسه۱۳۳۷/۱۰/۲۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع‌به‌اجازه تأسیس سازمان زمین شناسی

مصوب ۳۱ فروردین ماه ۱۳۳۸

مادهٔ ۱ ـ بدولت اجازه داده میشود بمنظور انجام بررسیهای زمین شناسی در سرتاسر کشور وجمع‌آوری نتایج کلیه‌کارهای انجام شده دراین زمینه و ایجاد ارتباط و هم‌آهنگی بین آنها و تهیه وتکمیل و انتشار نقشه های زمین شناسی ایران سازمان واحدی بنام سازمان زمین‌شناسی کشور در وزارت صنایع و معادن تأسیس نماید .

مادهٔ ۲ ـ شورائی بنام شورای‌عالی زمین شناسی مرکب از نمایندگان دانشگاه تهران ـ شرکت ملی نفت ایران ـ سازمان برنامه ووزارت صنایع‌ومعادن تشکیل ورئیس سازمان‌زمین‌شناسی درباره کلیه امور مربوط بسازمان‌زمین‌شناسی کشور اتخاذ تصمیم مینماید .

بودجه سالیانه وخط مشی وبرنامه سازمان‌را هرسال رئیس سازمان‌پیشنهاد و برای تصویب بوزارت صنایع و معادن ارسال میدارد که ضمن بودجه کل کشور منظورنماید .

تبصرهٔ ۱ ـ اعضای شورای عالی زمین‌شناسی باید زمین‌شناس و یا مهندس معدن باشند .

تبصرهٔ ۲ ـ اعضای شورای عالی زمین‌شناسی ازطرف دستگاههای مربوطه برای مدت سه سال انتخاب ومعرفی میشوند .

مادهٔ ۳ ـ رئیس سازمان زمین‌شناسی از بین مهندسین با تجربه معدن یا زمین شناس ازطرف وزیر صنایع ومعادن با جلب‌نظر شورایعالی زمین شناسی و تصویب هیئت‌وزیران برای مدت سه سال باین‌سمت منصوب میشود وپس‌ازانقضای مدت انتصاب مجدداً بترتیب فوق بلامانع است .

مادهٔ ۴ ـ سازمان زمین‌شناسی کشور در انجام وظایف خود از نظر مالی و استخدامی و اداری طبق مقررات و آئین نامه های خاصی که وزارت صنایع و معادن بعد از تصویب هیئت‌وزیران بتصویب کمیسیون صنایع و معادن مجلسین خواهد رسانید زیرنظر وزیرصنایع ومعادن مستقلا اقدام مینماید .

مادهٔ ۵ ـ اعتباراتیکه برای تأمین هزینه های سازمان زمین شناسی کشور لازم است ازمحل درآمدهائیکه طبق قانون معادن مصوب ۲۹ فروردین ماه۱۳۳۶ که بوزارت صنایع ومعادن تخصیص یافته و اعتباراتیکه شرکت ملی نفت ایران

وسازمان برنامه برای این منظور تخصیص خواهند داد وهمچنین از محل درآمد فروش انتشارات و خدماتیکه برای اشخاص یا مؤسسات انجام میدهد تأمین خواهد گردید.

تبصره ـ در پایان هر سال مالی بیلان عملیات سازمان از طرف وزارت صنایع ومعادن به هیئت دولت داده خواهد شد.

مادهٔ ۶ ـ شرکتها و مؤسسات دولتی و غیر دولتی که نقشه و یا گزارش زمین شناسی ازنواحی مختلف کشور تهیه مینمایند مکلفند سازمان زمین شناسی کشوررا ازحدود ناحیه مورد بررسی ومیزان ومشخصات کار انجام شده مرتباً مطلع نموده وآن قسمت ازنقشه ها واطلاعاتیکه برای تهیه نقشه زمین‌شناسی کشور لازم است دراختیار سازمان زمین شناسی کشور بگذارند.

مادهٔ ۷ ـ شرکتها وپیمانکاران ومؤسساتی که مبادرت بحفر تونل ـ کانال ـ چاه عمیق و گمانه برای معدن مینمایند موظفند مقطع زمین شناسی حفاریهای مذکوررا دراختیار سازمان زمین شناسی بگذارند ودرصورت عدم امکان تهیه آن موظفند قبل ازشروع بعمل مراتب را بسازمان زمین‌شناسی کشور اطلاع دهند تا سازمان رأساً در صدد تهیه اطلاعات لازم برآید ودر هر صورت مطالعات سازمان زمین‌شناسی نباید موجب توقف ویا رکود عملیات یا مزاحمت گردد.

تبصره ـ اطلاعات حاصله از حفاریهای چاه های نفت اعم از اکتشافی و استخراجی فقط درموردی در اختیار سازمان زمین شناسی کشور گذاشته خواهد شد که شرکت ملی نفت ایران افشای آنرا بلامانع تشخیص دهد.

مادهٔ ۸ ـ وزارت صنایع ومعادن مأمور اجرای این قانون خواهد بود.

قانون فوق که مشتمل برهشت ماده وچهارتبصره است درجلسه‌سه‌شنبه سی‌و یکم فروردین ماه یکهزاروسیصد وسی‌وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب‌رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۸/۵/۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون تأسیس دانشکدهٔ افسری شهربانی

مصوب ۶ تیر ماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱ ـ وزارت کشورمجاز است برای‌تأمین‌نیازمندیهای‌شهربانی کل کشور بخصوص مأمورین انتظامی دانشکدهٔ افسری شهربانی تأسیس‌نماید .

مادهٔ۲ ـ بهریك از دانشجویان دانشکده مـزبور دردوره تحصیلی درحدود بودجه مصوب شهربانی کل کشور طبق آئین‌نامه هزینه تحصیلی ماهیانه پرداخت میشود سایرهزینه‌های تحصیلی وغذا ولباس نیز بعهدهٔ دانشکده خواهد بود .

مادهٔ۳ ـ داوطلبان دانشکده باید حداقل دارای گواهینامه کامل دبیرستان باشند دوره تحصیل در دانشکده لااقل سه‌سال خواهد بود .

مادهٔ۴ ـ فارغ‌التحصیلان دانشکده افسری شهربانی باپایه۳ اداری بخدمت در شهربانی کل کشور پذیرفته خواهند شد و چنانچه کسانی با داشتن دانشنامه لیسانس وارد دانشکده شونـد بعد از پایان تحصیل با رتبه ٤ اداری آغاز خدمت خواهند کرد .

تبصـره ـ امور استخدامی‌وارتقاءفارغ‌التحصیلان‌دانشکده‌به‌پایه‌های‌اداری تابع قوانین مربوطه خواهد بود .

مادهٔ۵ ـ فارغ‌التحصیلانیکه برای خدمت در قسمتهای انتظامی‌اختصاص‌داده میشوند علاوه برداشتن‌رتبه‌اداری بدرجه ستوام دوم شهربانی مفتخر میشوند .

تبصره ـ ترفیعات این افسران وسایر افسران شهربانی کل کشور ازلحاظ نیل بدرجات بالاتر کماکان تابع قوانین ومقررات نیروهای مسلح شاهنشاهی خواهد بود .

آئین نامه اجرائی این ماده را وزارتین جنگ و کشور باتوجه بقانون ترفیعات نیروهای مسلح شاهنشاهی تنظیم وپس ازتصویب کمیسیونهای کشور و نظام مجلسین بموقع اجرا خواهند گذاشت .

مادهٔ ۶ ـ داوطلبان ورود بدانشکده باید تعهد لااقل دوازده سال خدمت در شهربانی کل کشور نموده وتابع مقررات آن باشند درصورت تخلف علاوه بر تعقیب اداری دوبرابر کلیه هزینه‌ای راکه وسیله شهربانی کل درمدت تحصیل برای آنان صرف شده نقد ویکجا مسترد دارند .

مادهٔ ۷ ـ دانشجویان دانشکده افسری شهربانی درمدت تحصیل با اجازه شهربانی وظایف مأمورین انتظامی راقانوناً عهده‌دار شده وچنانچه فارغ‌التحصیل شده ومشغول خدمت گردند دوره تحصیل آنان جزو خدمت زیر پرچم محسوب میشود .

مادهٔ ۸ ـ اساسنامه وبرنامه وشرایط خاص ورودی وامتحانات وشرایط معلمین دانشکده به تصویب شورایعالی فرهنگ میرسد وبفارغ‌التحصیلان دانشکده مزبور دانشنامه لیسانس داده میشود .

مادهٔ ۹ ـ قانون اجازه تأسیس آموزشگاه شهربانی مصوب ۱۱ اردیبهشت ۱۳۲۲ از تاریخ تصویب این قانون ملغی است .

مادهٔ ۱۰ ـ وزارتخانه‌های کشوروفرهنگ وجنگ مأموراجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل برده ماده ودو تبصره است پس از تصویب مجلس سنا درجلسه یکشنبه ششم تیرماه یکهزاروسیصدوسی وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۸/۳/۲۹ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه ساختمان راه آهن بین تبریز و شرفخانه تامرز ترکیه

مصوب ٤ آذرماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱- بدولت اجازه داده میشود ساختمان راه آهن بین تبریز وشرفخانه تامرز ترکیه وراه آهن بین بندرشاه تا گرگان را درمسیری که از طرف وزارت راه معین میشود شروع وبه‌انجام رساند.

مادهٔ۲ - دولت مکلف‌است‌ازتاریخ تصویب این قانون ظرف سه ماه‌آئین‌نامه مخصوص مناقصه امورساختمان وراه وراه‌آهن را تنظیم وپس ازتصویب کمیسیون های راه ودارائی مجلسین بموقع اجرابگذارد.

قانون‌فوق که‌مشتمل بردوماده است درجلسه پنجشنبه چهارم‌آذرماه‌یکهزار وسیصد وسی وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای ملی - دکترموسی عمید

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۸/۹/۲۷ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون مربوط بتشکیل سازمان ذوب آهن ایران

مصوب ۲۸ آذرماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱- بدولت‌اجازه داده میشود برای‌بهره برداری ازمعادن مربوط بصنعت ذوب‌آهن وتأمین مواد اولیه موردلزوم‌آن وایجادکارخانه های مربوط به ذوب‌آهن وتهیه فولاد وتوزیع‌وفروش محصولات بدست‌آمده سازمانی مستقل وابسته‌بوزارت صنایع ومعادن‌بنام (سازمان ذوب‌آهن‌ایران) تشکیل داده وطبق اصول بازرگانی اداره نماید.

اساسنامه و آئین نامه های مالی و استخدامی آن بتصویب هیئت وزیران خواهد رسید.

مادهٔ ۲ـ سازمان ذوب آهن ایران میتواند برای انجام وظایف محوله کارشناسان خارجی را باتصویب هیئت وزیران بکار گمارد.

مادهٔ ۳ ـ دولت مجاز است برای اجرای طرح کارخانجات ذوب آهن و تأسیسات مربوطه ازقبیل ساختمان راه آهن وراهها وشهرسازیهای مربوطه وتجهیزات معادن و کوره های ذوب وکارخانه تهیه کك و غیره که از طرف کنسرسیوم دماك کروپ تهیه شده است اعتبار یاوام لازم از کشورهای آلمان و انگلستان تامیزان یکصد و پنجاه میلیون دلار بابهره‌ای تا ۶٪ وبمدت ده سال تحصیل نماید و ازمحل وجوه حاصله ازفروش کارخانجات دولتی وعواید نفت مستهلك نموده وبپردازد.

مادهٔ ۴ـ سازمان ذوب آهن ایران میتواند برای اجرای طرح ذوب آهن مؤسسات خارجی را تا میزان ۲۰٪ بهای ماشین آلات مشارکت بدهدو باتصویب هیئت وزیران میتواند قراردادهای مربوط را بامؤسسات مزبورمنعقد سازد ضمناً برای بهره‌برداری ازمعادن وتوزیع کالا شرکتهای فرعی تشکیل دهد.

تبصره ـ بانك ملی ایران مکلف است درصورت تقاضای دولت پرداخت اصل وبهره وجوه بدهی سازمان ذوب آهن را به‌ارزخارجی درسررسیدها تضمین نماید.

مادهٔ ۵ـ وزارت صنایع ومعادن ووزارت دارائی مأموراجراء این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل برپنج ماده ویك تبصره است درجلسه بیست و هشتم آذرماه یکهزار و سیصد وسی وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عمادتربتی

قانون بالادرجلسه ۱۳۳۸/۱۰/۱۱ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون اجازه انتقال نیروی‌برق بوسیله کابل هوائی

مصوب ۲۳ فروردین ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ سازمانهائیکه ازطرف دولت برای مصارف عمومی‌تولیدبرق میکنند حق‌دارند برای انتقال نیروی برق ازمحلی بمحل دیگر با خطوط هوائی فشار قوی (بیش‌ازششهزار ولت (دراراضی مسیر خط)واقع درخارج شهر) بااطلاع قبلی مالکین بنحویکه مزاحم تصرف‌آنها نشوندپایه های لازم را بارعایت اصول فنی نصب‌نمایند ودرمدت بهره برداری‌عملیات ونگاهداری وتعمیرات خطراانجام دهند .

مدت بهره برداری خطوط مزبور تاموقعی خواهد بود که‌انتقال نیروی برق بوسیله خط هوائی میان‌آن دو محل بتشخیص دولت مورد احتیاج‌باشد .

وزارت کشور مأمور اجرای این‌قانون‌است .

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است درجلسه سه‌شنبه بیست وسوم فروردین ماه یکهزارو سیصدوسی‌ونه بتصویب مجلس شورای‌ملی‌رسیده .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۳/۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بوظائف واختیارات استانداران

مصوب ۲۸فروردین ماه ۱۳۳۹

مادهٔ اول ـ استانداران درحوزه مأموریت خود نمایندهٔ عالی دولت ومسئول اجرای سیاست عمومی دولت میباشند وبر کلیه ادارات دولتی حوزهٔمأموریت‌خود سوای محاکم قضائی ریاست عالیه وحق‌نظارت دراموراخواهند داشت .

مادهٔ دوم ـ کلیه‌وزارتخانه ها و مؤسسات دولتی و بنگاههای وابسته

بدولت‌مکلفند درموقع تهیه برنامه‌های‌اجرائی‌مخصوص برای‌هراستان نظراستاندار محل‌را موردتوجه قراردهند وبرنامه‌های مصوب را به‌اطلاع‌استاندارمحل‌برسانند.

مادهٔ سوم ـ استانداران‌دراجرای برنامه‌های‌عمرانی‌وعمومی‌حوزه‌مأموزیت خود نظارت ومراقبت‌کامل خواهندداشت‌وچنانچه نقصی ضمن عمل مشاهده نمایند مراتب‌را مستقیماً بمأمورین اجرا ودرصورت لزوم بوزارتخانه یا مؤسسه مربوطه تذکر خواهند داد.

مادهٔ چهارم ـ کلیه‌ادارات دولتی‌ونمایندگان اعزامی ازطرف‌وزارتخانه‌ها نسبت بمسائلی‌که تماس باسیاست عمومی دارد ویا ازلحاظ سیاست محلـی حائز اهمیت باشد بااطلاع وراهنمائی استاندارمحل وظائف خـودرا باید انجام نمایند استانداران هرموقع تغییر رئیس یایکی ازاعضاء ادارات ومؤسسات دولتی‌حـوزهٔ مأموریت خود غیر از قضات دادگستری ومأمورین‌ارتش و استادان و دانشیاران دانشکده ها را لازم بدانند مراتب را باذکر دلایل موجه‌به‌اطلاع وزیر مربوطـه خواهند رسانید وزراء مکلفند به پیشنهاد استاندار در اینگونه موارد منتهی در ظرف ده روز ترتیب اثر داده نسبت به‌تعیین جانشین مأمور مربوطه اقدام نمایند.

تبصره ـ هرگاه استاندار تغییر رؤسای ادارات مرکزی استان رالازم‌بداند دلایل موجه خودرابه‌اطلاع وزیرمربوطه خواهد رسانید ودرصورتیکه وزیربانظر استاندار موافق نباشد برطبق ماده نهم این قانون عمل خواهد شد. وزارتخانه ها انتصاب رؤسای مرکزی استان‌هارابه‌اطلاع استاندار میرسانند.

مادهٔ پنجم - مراقبت در رفتارو اعمال‌کلیه مأموران دولتی در هر استان از وظایف استاندار است‌ودرهرمورد شکایتی ازمأموران برسداستاندارباید‌نسبت‌به‌آن رسیدگی واقدام لازم رابنماید.

هرگاه درنتیجه رسیدگی معلوم شود موضوع جنبه کیفری یاحقوقی دارد آنرا بمراجع قضائی احاله خواهد داد.

مادهٔ ششم ــ همه ســاله وزارت کشور پس از تصویب بودجه تفصیلی خود سهم اعتبارات منظور در بودجه برای هریك ازاستانها را اعم از حقوق و مخارج مستمر وغیر مستمر تعیین وبه‌استاندار محل ابلاغ مینماید واستاندار در تعهد و صرف اعتبار مزبور نماینده قــانونی وزیر کشور خواهد بود و دارائی محل طبق درخواست استانداری در حدود بودجه ابلاغ شده اعتبارات را مطابق مقررات خواهــد پرداخت .

مادهٔ هفتم ـ استانداران مکلفند در پیشرفت‌کار هــای ادارات و مؤسسات دولتی وعمومی مساعدت‌های لازم بکنند وهریك از شهرستان های‌حوزه مأموریت خودرا لااقل سالی‌دوبار بازدید وسر کشی نمایند وجریان امور وطرزکارمأمورین ووضع عمومی اهالی رااز نزدیك رسید گی کنند ونسبت برفع نواقص‌کارهااقدامات لازم بعمل‌آورند .

مادهٔ هشتم ـ استانداران درامور ذیل مسئولیت مخصوص دارند :

۱ ـ مراقبت درحفظ نظم عمومی وآرامش حوزه مأموریت .

۲ ـ مراقبت درتأمین ارزاق واحتیاجات عمومی .

۳ ـ تشــویق افراد بتشکیل شر کت ها و مؤسسات بــوسیله مردم بــرای ایجاد کارهای‌عام‌المنفعه‌ومراقبت درامور‌بهداشتی وبهبودوضع اجتماع .

٤ـ ارتباط رسمی و اداری بانمایند گان کنسولی خارجی .

٥ـ مراقبت‌مخصوص دراجرای برنامه‌های‌عمرانی شهرداریهاوقانون تعلیمات اجباری وپیشرفت امور عمرانی دهات .

٦ـ توجه خاص نسبت به‌آمد و شد واقامت اتباع بیگانه در حوزه مأموریت

خودونظارت دراجرای‌مقررات قانونی درباره اتباع بیگانه .

مادهٔ‌نهم ـ در اجـرای مواد ۲ و ۳ تبصره ماده ٤ این قانون هر گاه میان استانداران و وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتـی اختلاف نظری پیش آیـد مراتب به‌اطلاع نخست‌وزیرخواهد رسید ونظرنخست وزیرقاطع خواهدبود .

مادهٔ‌دهم ـ در کارهای مربوط بتأمین ارزاق عمومی و رفـع حوائـج ضروری اهالی و حفظ انتظامات محل در موقع حوادث و سوانح طبیعی و غیر منتظر که اقدامات سریـع مأمورین دولت را ایجاب میکند کلیه مأموریـن بـدون استثناء مکلف هستند نظـر استاندار را جلب نمایند و دستور کتبی استاندار را برای جلوگیری ازپیش‌آمدهای‌نامطلوب‌سریعاً بموقع‌اجرا بگذارند.

مادهٔ یازدهم ـ در مورد اعتباراتیکه بوسیله ادارات هـر شهرستـان باید مصرف شود از قبیل تهیه لوازم اداری وخواربار بیمارستانها و مؤسسات مشابه و همچنین تعمیرساختمان‌ها چنانچه شورای شهرستان ترك‌مناقصه را ضروری بداند وپیشنهاد نماید با تصویب استاندار ممکن است مناقصه ترك گردد در ایـن صورت استاندار درمصرف آن اعتبارباید‌نظارت نماید .

مادهٔ دوازدهم ـ فرمانداریهای کل فعلی هم از این اختیارات استفاده خواهند نمود .

مادهٔ سیزدهم - از تاریخ اجرای ایـن قـانون استانهابه‌اسامی اصلی خود نامیده میشود ودولت مکلف است باتوجه بسوابق تاریخی نام استان‌ها و حوزه‌آن را تعیین و اعلام نماید .

مادهٔ چهاردهم ـ دولت مامور اجرای این‌قانون است .

قانون فوق که مشتمل برچهارده ماده ویك تبصره است در جلسه‌یکشنبه بیست و هشتم فروردین ماه یکهزار و سیصد و سی و نه بتصویب مجلس شورای ملی‌رسید.

رئیس مجلس‌شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۹/۳/۲۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع

بجدول جدید انتخابات مجلس شورای ملی

مصوب ۲۰ اردیبهشت ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ جدول حوزه های انتخابیه منضم بماده دوم قانون انتخابات مصوب هشتم شوال ۱۳۲۹ قمری از تاریخ تصویب این قانون ملغی است و جدول دویست نفری که منضم به این قانون است بجای آن خواهد بود.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است درجلسه سه‌شنبه بیستم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی‌ونه بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۳/۱۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

حوزه های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عدهٔ نماینده
آذربایجان شرقی و غربی (۳۹ نفر)	۱	تبریز	شهر تبریز با دهستانهای : سرد صحرا. شور-کات . رودقات تبریز . باسمنج و مهرانرود . شبستر و ارونق و انزاب . هریس و خانمرود و بدوستان . مواضعخان . گاوکان. آذرشهر بستان‌آباد واوجان و عباس . آلان برآغوش. اسکو . شهرستان هشترود با توابع و بخش چهارایماق .	تبریز	۹
	۲	اردبیل	شهراردبیل وحومه (اطراف‌شهر) بادهستان-های دورسن خواجه‌لو(مرکزآن‌نیر) ودهستان یورتچی (جن‌قشلاقی وقره‌شیران) دهستانهای فولادلو (مرکزهیر) .	اردبیل	۱
	۳	آستارا	شهرآستارا بابخش ولگیج (مرکزآن‌نمین) و دهستانهای شرقی و غربی مشتمل بر عنبران وامین جان ودهستانهای شمالی اردبیل (مرکز ثمرین و کندشمین) ودهستانهای تکله (مرکز سرعین).	آستارا	۱
	٤	ارسباران	شهر اهر با دهستانهای : دو دانگه. چهار دانگه . دیگله . یافت . ورگهان . ورزقان وازمدل .	اهر	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه آذربایجان شرقی و غربی (۳۹ نفر)	۵	کلیبر	دهستانهای کلیبر . میشه پاره . گرمادوز . حسن‌آباد . منجوان . گیوان . دیزمار.	کلیبر	۱
	۶	خلخال	شهر هروآباد بابخش‌های کاغذ کنان .سنجبد شاهرود . خورش‌رستم .	هرو آباد	۱
	۷	سراب	شهر سراب باحومه وتوابع .	سراب	۱
	۸	مراغه	شهر مراغه بادهستانهای‌دیزج رود.سراجو. قوری چای .	مراغه	۱
	۹	بناب	بناب و دهستانهای بناجو . گاودول.	بناب	۱
	۱۰	مرند	شهرمرند با دهستانهای : علمدار . گرگر. یکانات . جلفا . زنوز . هرزندات . ورودقات ــ مرند .	مرند	۱
	۱۱	مشگین شهر	شهرخیاوبادهستانهای:مشگین‌غربی‌وشرقی. طوایف .	خیاو	۱
	۱۲	مغان	دهستانهای‌مغان . گرمی . اجارود. انگوت. برزند . ارشق .	گرمی	۱
	۱۳	میانه	شهرمیانه و دهستانهای:اوچ تپه . کله‌پوز . کندوان . گرم . ترکمان . یروانان .	میانه	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عدهٔ نماینده
بقیه آذربایجان شرقی و غربی (۲۹ نفر)	۱٤	رضائیه	شهر رضائیه با دهستانهای : حومه و اطراف شهر. بکشلوچای . روضه چای . انزل . نازلوچای . باراندوزچای .	رضائیه	۱
	۱۵	خوی	شهر خوی با دهستانهای : قره ضیاء الدین. چای پاره . ایواوغلی . سکمن آباد . النده . فیرورق . ولدیان . رهال . قطور .	خوی	۱
	۱۶	شاپور وقوشچی	شهر شاپور با دهستانهای: حومه . لکستان. چهریق . کرەسنی . شنتال . کردیان.شیبران. صومای . برادوست .	شاپور	۱
	۱۷	ماکو	شهرماکوبادهستانهای: اواچیق . قره‌قیون. قلعه دره‌سی . پلدشت . چای‌باسار . گجلرات . به‌به‌جك . چالدران .	ماکو	۱
	۱۸	مهاباد	شهرمهاباد بادهستانهای: شهرویران.منگور اختاجی غربی	مهاباد	۱
	۱۹	بوکان	قصبه بوکان و دهستانهای : اختاجی شرقی : بهی . گورك مکری . ایـل تیمور . بخش ـ سردشت .	بوکان	۱
	۲۰	میاندوآب	شهرمیاندوآب بادهستانهای: مرحمت‌آباد.تکاب. شاهین‌دژ . گوی‌آغاج . آجرلو . چهارداولی.	میاندوآب	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه آذربایجان	۲۱	نقده	دهستانهای سلدوز . اشنویه . دشت‌پیل . دشت سیلوانا . ترگور . پیران . کهنه لاهیجان . مامش . مرگور .	نقده	۱
خراسان (۳۰) نفر	۲۲	مشهد	شهر مشهد با دهستانهای درزاب . جولائی . رادکان . بیزدکی . شاندیز . کلمکان . طرقبه اردمه . فریمان . سرجام . پائین‌ولایت . بیوه‌ژن . تبادکان. میان ولایت.چناران . سرخس .	مشهد	۵
	۲۳	تربت جام	شهرتربت‌جام با دهستانهای : حومه . میان جام . پائین‌جام. تایباد.پائین‌ولایت.بالاولایت . میان‌ولایت . جنت‌آباد . زورآباد .	تربت‌جام	۱
	۲۴	درگز	شهردرگزبا دهستانهای:محمدآباد.حومه. چاپشلو. قره‌باشلو . میان‌کوه. بخش کلات . بخش لطف‌آباد . بخش نوخندان .	درگز	۱
	۲۵	کاشمر	شهرکاشمربا دهستانهای : حومه.بالاولایت ریوش وکوه‌سرخ . بردسکن . کنار شهر و کوهپایه.خلیل‌آباد ورستاق. ششطراز.برکال .	کاشمر	۱
	۲۶	سبزوار	شهر سبزوار بادهستانهای : قصبه.تکاب. طبس . کراب . داورزن . مزینان . کاه‌باشتن. فروغن. خواشد.تکاب. کوه‌میش.زمج.ربع‌شامات.شامکان.	سبزوار	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نمایند
بقیه خراسان (۳۰ نفر)	۲۷	جوین	بخش جغتای (پائین جوین. بالاجوین. براکوه. نقاب) بام وصفی آباد. بخش اسفراین. بخش سرولایت.	جغتای	۱
	۲۸	تربت حیدیه	شهر تربت حیدریه بادهستانهای: پائین ولایت. بالاولایت. بایک. کدکن. بالارخ. پائین‌رخ.	تربت حیدریه	۱
	۲۹	خواف	بخش فیض آباد و محولات. بخش رشت‌خوار. بخش خواف. دهستان زاوه.	خواف	۱
	۳۰	نیشابور	شهر نیشابور و بخش‌های تخت‌جلگه و حومه وزبرخان.	نیشابور	۱
	۳۱	قوچان	شهر قوچان بانضمام دهستانهای: حومه. جعفرآباد. فاروج.	قوچان	۱
	۳۲	شیروان	دهستانهای باغان، گلیان. زیارت. دوین. تکمران. اوغاز. پیچرانلو. قوشخانه. خرق. شیرغان.	شیروان	۱
	۳۳	بجنورد	شهر بجنوردباحومه. چناران و گرمخان. کسبایر. سملقان. کیفان. رازو جرگلان. شغان. سنخواست. جاجرم. مانه وپیش‌قلعه. امندواینچه. نردین.	بجنورد	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه خراسان (۳۰ نفر)	۳۴	گناباد	شهر گناباد بابخش حومه (جلگه) . بخش بجستان . بخش . کاخك .	جویمند	۱
	۳۵	فروس	شهر فردوس ودهستانهای : حومه .سرایان بشرویه . بخش طبس.	فردوس	۱
	۳۶	بیرجند	شهر بیرجندبادهستانهای مومن‌آباد.طبس مسینا . خوسف . قیس‌آباد . براکوه.نهبندان. عرب‌خانه .	بیرجند	۱
	۳۷	قاین	قصبه قاین با دهستانهای القور . زیرکوه . شاخن . قاینات . پیشکوه . نیم بلوك . زهان .	قاین	۱
فارس و بنادر (۱۶ نفر)	۳۸	شیراز	شهرشیراز با دهستانهای : حومه. کوهمره سیاخ . زرقان . کربال . مشهدام النبی. کمین . ارسنجان‌وتوابع .مرودشت . خفرك.سروستان. کواربخش بیضا (اردکان‌وتوابع)ممسنی(سی سخت) سررود . دشت‌روم.	شیراز	۵
	۳۹	کازرون	شهر کازرون با دهستانهای : شاهپور . جره وفامور . کوهمرنودان . ماهور . کنارتخته . کمارج . خشت .	کازرون	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه فارس و بنادر (۱۶ نفر)	۴۰	فسا	شهر فسا با دهستانهای: رونیز علیا . ششده وجنگل. حومه. نوبندگان. زاهدان. شیب کوه وقره بلاغ . صحرارود.	فسا	۱
	۴۱	داراب	شهرداراب با دهستانهای : رودبال . هشیوار. شاهیجان . قریة‌الخیر . فسارود. سر کوه‌خسویه حاجی‌آباد. رستاق . ایزدخواست. فرك. آب‌شور. تنگ‌رودبال .	داراب	۱
	۴۲	اصطهبانات‌ونی‌ریز	اصطهبانات‌بادهستانهای: خیر. سرچهان. ایج. هرگان . نی‌ریزبادهستانهای: حومه‌پشت کوه. رستاق . آباده‌طشك .	اصطهبانات	۱
	۴۳	لار	شهرلار بانضمام‌بخش حومه . بخش جویم . بخش اوز . دهستان اشکنان.	لار	۱
	۴۴	بندر لنگه	شهر بندرلنگه و حومه . بخش شیب کوه . بخش بستك . بخش گاوبندی .	بندرلنگه	۱
	۴۵	بوشهر	شهربوشهر وحومه . چاه کوتاه . گله دار . کنگان . بندرریك . گناوه . حیات‌داود. رود-حله . دیلم لیراوی . چغاوك . سبزآباد . هلیله . خارك . خارکو .	بوشهر	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه‌انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه فارس و بنادر (۱۹ نفر)	۴۶	دشتستان	برازجان. حومه .زیارت . دالکی . زیره ـ راه . مزارعی . شبانکاره . بوشکان . انگالی . کیگان . تنگستان . دشتی .	برازجان	۱
	۴۷	جهرم	شهر جهرم بانضمام بخشهای : حومه . کردیان . صیمکان . خفر .	جهرم	۱
	۴۸	فیروزآباد	شهرفیروز آباد ـ دهستانهای قیروکازرین . خنج .	فیروزآباد	۱
	۴۹	آباده	شهرآباده‌بادهستانهای : اقلید .سمیرم علیا. ابرقو . بوانات.	آباده	۱
کرمان و بندرعباس (۹ نفر)	۵۰	کرمان	شهر کرمان . بخش حومه . بخش شهداد بخش راور. بخش ماهان . بخش‌زرند .	کرمان	۲
	۵۱	رفسنجان	شهر رفسنجان بادهستانهای : حومه . نوق کشکوئیه . انار . خنامان .	رفسنجان	۱
	۵۲	بم	شهربم بادهستانهای : حومه .راین .ریگان نرماشیر (فهرج) . دهبکری که‌مرغک‌ودامنه از توابع آن است.	بم	۱
	۵۳	جیرفت	سبزواران و بخشهای : جبالبارز . رودبار اسفندقه . ساردوئیه . کهنوج .	سبزواران	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه‌انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکزحوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه کرمان و بندرعباس (۹نفر)	۵۴	سیرجان	شهرسیرجان با دهستانهای : حومه. پاریز. قهستان . نصرت‌آباد . زید آباد . ملك آباد . بلورد . چهار گنبد . تنگوئیه . کوه‌پنج .	سیرجان	۱
	۵۵	بافت	دهستانهای بافت . جمیل آباد . فتح‌آباد بزنجان . ده‌سرد . دشت آباد . کوشك .خبر. سیاه کوه . صوغان . ارزوئیه . گوغر. هشون. کیسکان . بردسیر (مشیز) . رابر .	بافت	۱
	۵۶	بندرعباس	شهربندرعباس با دهستانهای : احمدی.طارم ابسیان . فارغان . دراگاه . سیاهو . رضوان . فین . شمیل . تخت . سعادت‌آباد و حاجی‌آباد بندرخمیر . قشم .	بندرعباس	۱
	۵۷	میناب	دهستانهای تیاب . رودان . رودخانه در . بیابان . جاسك و شرقی . بشاکرد . جزایر بحرعمان .	میناب	۱
اراك (۳نفر)	۵۸	اراك	شهراراك . بخش‌حومه . دهستانهای‌مشگک‌آباد و سده . دهستان قره کهریز. قسمت اول فراهان که قصبه فرمهین جزءآن‌است.	اراك	۱
	۵۹	شاه‌زند	شاه‌زند . دهستان کزاز بخش‌سربند (هندرود . دربند) دهستان شراعلیاوسفلی .	شاه‌زند	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
اراک (۳ نفر)	۶۰	تفرش	قصبات فم و ترخوران . دهستانهای رودبار . آشتیان . بزچلو . قسمتی از بخش خلجستان . قسمت دوم فراهان . دهستان وفس .	ترخوران	۱
اصفهان و بختیاری (۱۴ نفر)	۶۱	اصفهان	شهر اصفهان وجرقویه	اصفهان	۲
	۶۲	برخوار	دهستانهای برخوار . میمه . جی . برآآن . قهاب . کرارج . رودشتین .	دولت آباد	۱
	۶۳	ماربین	بخش ماربین (سده) .	همایونشهر	۱
	۶۴	لنجان	دهستانهای : فلاورجان . مبارکه . لنجان . ریز . باغبادران .	فلاورجان	۱
	۶۵	اردستان	شهر اردستان با دهستانهای : حومه علیا وسفلی . ریگستان . گرمسیر . نیسیان . برزاوند .	اردستان	۱
	۶۶	فریدن	داران . دهستانهای ورزق . گرچمپو . پشت کوه و پسکوه موگوئی . گرجی . چناررود چهارلنگ وچادگان .	داران	۱
	۶۷	شهرضا	شهرضا . دهستانهای حومهٔ علیا و سفلی : دهاقان . سمیرم سفلی .	شهرضا	۱
	۶۸	نجف آباد	شهر نجف آباد . دهستان های عربستان و کرونین .	نجف آباد	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیهٔ اصفهان و بختیاری (۱۴ نفر)	۶۹	نائین	شهر نائین . دهستانهای انارك . خور و بیابانك .	نائین	۱
	۷۰	شهر کرد	شهر کرد . دهستان های میزدج . لار . کیار .	شهر کرد	۱
	۷۱	بروجن	شهر بروجن . سه‌دهستان (جانکی.خان‌ـ میرزا . فلارد) بخش گندمان .	بروجن	۱
	۷۲	ایذه	شهر ایذه. دهستان‌باغ‌ملك. دهستان‌جانکی (دهدزودنباله رودواندیکا) .	ایذه	۱
	۷۳	اردل	اردل . پیشکوه و پسکوه . تنگ گزی (شوراب). بازفت. دیناران . دواب . چقاخور (بختیاری) .	اردل	۱
بروجرد وخرم‌آباد والیگودرز	۷۴	خرم‌آباد	شهرخرم‌آباد . بخش‌های حومه . زاغه . چقلوندی . سلسله والشتر. چگنی و ویسیان	خرم‌آباد	۱
	۷۵	طرهان	بخش‌دلفان . بخش‌طرهان . بخش‌دوره :	کوهدشت	۱
	۷۶	ملاوی	بخشهای الوار گرمسیری . ملاوی . پاپی دره‌شهر (صیمره)	پل‌دختر	۱
	۷۷	بروجرد	شهر بروجرد وحومه . بخش‌درود . بخش اشترینان (سیلاخورعلیا وسفلی) .	بروجرد	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
وگلپایگان (۶نفر)	۷۸	الیگودرز	شهر الیگودرز . بخش حومه . بخش جاپلق بربرود. ذلقی .	الیگودرز	۱
	۷۹	گلپایگان	شهر گلپایگان . بخش حومه . وبخش خوانسار .	گلپایگان	۱
تهران وشهرستانهای اطراف آن (۳۸نفر)	۸۰	تهران	شهر تهران. تهران نو. تهران‌پارس. نارمك یوسف‌آباد . جوادیه .	تهران	۱۵
	۸۱	شهرری	شهرری. بخش‌حومه . بخش‌غاروفشافویه .	شهرری	۱
	۸۲	شمیرانات	تجریش وتوابع. لواسانات. رودبارقصران کن ارنگه وکن تهران .	تجریش	۱
	۸۳	دماوند	شهردماوند وتوابع . بخش فیروز کوه .	دماوند	۱
	۸۴	کرج	شهر کرج. بخش ساوجبلاغ. بخش اشتهار. بخش شهریار .	کرج	۱
	۸۵	ورامین‌وایوانکی	گرمسار . بخش ایوانکی. بخش ورامین	گرمسار	۱
	۸۶	محلات	محلات‌بابخش‌های. حومه‌دلیجان .خمین وتوابع .	محلات	۱
	۸۷	ساوه	شهرساوه با بخشهای:حومه . نوبران‌زرند خرقان . جعفرآباد .	ساوه	۱
	۸۸	قم	شهرقم ودهستانهای:قنوات.قمرود. کهك. نیزار.قهستان. راونج.قسمتی ازخلجستان.	قم	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه‌انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه تهران وشهرستانهای اطراف آن (۳۸ نفر)	۸۹	قزوین	شهر قزوین ودهستانهای : اقبال .فشکلدره دشت‌آبی . بشاریات . بخش‌طالقان .	قزوین	۱
	۹۰	رامند	دهستانهای: تاکستان. رامند . افشاریه. زهرا . آوج . خرقان غربی وشرقی. دو ـ دانگه .	ضیاءآباد	۱
	۹۱	رودباروالموت	دهستانهای : رودبار و الموت . قاقازان غربی و شرقی . ایلات قاقازان . طارم‌سفلی.	معلم کلایه	۱
	۹۲	شاهرود	شهر شاهرود . بخشهای: حومه .بسطام . بیارجمند . میامی . طرود .	شاهرود	۱
	۹۳	سمنان‌ودامغان	شهر سمنان بابخش حومه وبخش سنگسر شهر دامغان بابخشهای : حومه . صید آباد . (امیرآباد)	سمنان	۱
جزایر متعلق به ایران در خلیج فارس (۲ نفر)	۹۴	جزایرمتعلق‌به ایران‌درخلیج‌فارس	جزایر متعلق به‌ایران درخلیج فارس	بتشخیص وزارتکشور	۲
خوزستان (۱۴ نفر)	۹۵	اهواز	شهراهوازبادهستانهای : باوی . نهرهاشم میان‌آب .	اهواز	۲
	۹۶	آبادان	شهرآبادان وبخش قصبه	آبادان	۲
	۹۷	بندرمعشور	بندر معشور .بندرشاهپور . بخش هندیجان	بندرمعشو	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه خوزستان (۱۴)	۹۸	خرمشهر	شهر خرمشهر . فیاضی . حفار . فیلیه . کوت‌شیخ . صلبوخ . شادکان .	خرمشهر	۱
	۹۹	شوشتر	شهر شوشتربادهستانهای : گندزلو.خران میان‌آب. گتوند . عقیلی . دیمچه . سردار ـ آباد .شاه ولی .	شوشتر	۱
	۱۰۰	مسجدسلیمان	شهر مسجد سلیمان . دهستانهای لالی . ترکدز . جهانگیری . لبری‌تویزان .	مسجدسلیمان	۱
	۱۰۱	بهبهان	بهبهان وحومه . منصوریه و دودانگه و تشان . بلوك زیدون . سردشت‌وچم‌ودورنگ. آغاجاری وامیدیه .	بهبهان	۱
	۱۰۲	کهکیلویه	دهستانهای : باشت . چرام . طسوج .بویر احمد طیبی . دشمن‌زیاری . بهمئی ابوالفارس. گچساران .	چرام(تلکرد)	۱
	۱۰۳	رامهرمز	شهررامهرمز . بخش حومه. بخش‌هفتگل دهستان جراحی . دهستان جایزون .	رامهرمز	۱
	۱۰۴	دزفول	دهستانهای : سوارناظر . شمعون . قیلی . شرقی . زاویه‌ها .	دزفول	۱
	۱۰۵	شوش	شوش حسین‌آباد .بن‌معلا .اندیمشك‌چنانه‌بخش سردشت(دهستان‌شهی .لبوس.سردشت‌میانکوه)	اندیمشك	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخـابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه خوزستان	۱۰۶	دشت میشان	سوسنگرد و بخشهای : حومـه . موسیان . هویزه . بستان .	سوسنگرد	۱
زنجان (۴نفر)	۱۰۷	زنجان	شهرزنجان . قصبه قیدار و دهستان های : حومه . سجاس رود . سلطانیه .	زنجان	۱
	۱۰۸	ابهر	قصبه ابهر . دهستان های : ابهررود. خرم‌رود .خدابنده‌لو . سهرورد .	ابهر	۱
	۱۰۹	طارم	دهستانهای : طارم علیا . زنجان رود. چای پاره . قره‌پشلو . غنی‌بیک‌لو .	ارمغانخانه	۱
	۱۱۰	ماه‌نشان	دهستانهـای : انگوران . اوریاد . قزل ـ گیچی‌لو . ایچرود . گرماب . بزینه‌رود.	دندی	۱
سیستان و بلوچستان (۳نفر)	۱۱۱	زابل	شهرزابل‌دهستانهای :حومه .میان کنگی . ناروئی . شهرك . پشت‌آب . شیب‌آب .	زابل	۱
	۱۱۲	زاهدان	شهر زاهدان .حـومه . میرجاوه . خاش . شهر سراوان . زابلی . سیب وسوران . جالق و کوهك . نصرت آباد .	زاهدان	۱
	۱۱۳	ایرانشهر	ایرانشهر . حومه . بزمان . دلکان . بمپور. سرباز . فنوج . بنت . لاشار . چامپ . چاه ـ بهار . حومه . نیك شهر . دشتیاری . راسك . پیشین . هیچان .	ایرانشهر	۱

حوزه های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نمایندگان
کاشان (۲ نفر)	۱۱۴	کاشان	شهر کاشان وحومه . بخش قمصر . بخش آران (کویرات).	کاشان	۱
	۱۱۵	نطنز	نطنز وحومه وتوابع وجوشقان قالی .	نطنز	۱
کردستان (۹ نفر)	۱۱۶	سنندج	شهرسنندج وحومه . قروه . چهاردولی . کرفتو. ایران شاه . دیواندره. تیلکوه . کامیاران. سورسور. ژاوه‌رود. بیلوار کردستان. گاورود وامیرآباد . حسن آباد . حسین‌آباد ئیلاق . اسفندآباد.	سنندج	۲
	۱۱۷	مریوان	دژ شاهپور . بخشهای : اورامان تخت . سرشیو . مریوان . خاوه وامیرآباد. اوباتو. قراتوره. سارال . کلاترزان.	دژشاهپور	۱
	۱۱۸	پاوه	اورامان لهون : پاوه . روانسر. جوانرود. نوسود. شادی‌آباد. دزلی وسایر توابع پلنگان: شاهینی : میان دربند کردستان:	پاوه	۱
	۱۱۹	سقزوبانه	شهر سقز و توابع و دهستان تور جان بانضمام شهرستان بانه وتوابع .	سقز	۱
	۱۲۰	بیجار گروس	شهر بیجار وبخشهای: حومه. کرانی: خسرو- آباد : پیر تاج : گاو بازه . سیاه منصور. سیلتان. نجف آباد .	بیجار	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکزحوزه انتخابیه	عده نماینده
کرمانشاهان (۷ نفر)	۱۲۱	کرمانشاه	شهر کرمانشاه و دهستانهای : پـایروند . سنجابی . ماهی دشت کرمانشاه . جلال وند عثمانوند . زردلان . هلیلان .	کرمانشاه	۲
	۱۲۲	سنقر	قصبه‌سنقرودهستانهای ؛ کلیائی. فعله گری. رازیان . بیلوار کرمانشاه . دینور و کندوله	سنقر	۱
	۱۲۳	کنگاور	قصبه کنگاور .قصبه‌صحنه . قصبه هرسین. دهستانهای خدابنده‌لو.چمچمال . دروفرامان میان دربند . بالادربند .	کنگاور	۱
	۱۲٤	شاه‌آباد	شهرشاه‌آباد . حومه.شیان. هرسم . کمره . منصوری . حسن‌آباد . ایوان . ماهی دشت‌شاه آباد . بخش کرند . گیلانغرب .	شاه‌آباد	۱
	۱۲۵	قصرشیرین	شهرقصرشیرین و بخشهای : حومه . پل ـ ذهاب . سومار ونفت‌شاه .	قصرشیرین	۱
	۱۲٦	ایلام	شهر ایلام و بخش‌های : حومه . آبدانان . دهلـران . مهران . چـوار . صالح آباد . بدره . زرین آباد . شیروان چرد اول .	ایلام	۱
گیلان (۱۰ نفر)	۱۲۷	رشت	شهر رشت . حومه‌غربی‌وشرقی . لشت‌نشاء . خمام . خشکه‌بیجار . کوچصفهان . سنگر و کهدمات . پسی خان . لاکان . پیله‌بازار .	رشت	۲

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه‌انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	حوزه‌مرکزی انتخابیه	عده نماینده
بقیه گیلان (۱۰ نفر)	۱۲۸	رودبار	دهستانهای : رودبار . رستم‌آباد . رحمت‌آباد . عمارلوفاراب . عمارلوخرگام . جیرنده منجیل . لوشان .	رودبار	۱
	۱۲۹	بندرپهلوی	شهر بندر پهلوی . حومه . چهار فریضه . غازیان .	بندرپهلوی	۱
	۱۳۰	لاهیجان	شهرلاهیجان . حومه ودهستانهای‌لفمجان . بخش آستانه . بخش حسن کیاده . رودبنه . دهشال . بخش سیاهکل .	لاهیجان	۱
	۱۳۱	لنگرود	شهرلنگرود . حومه . ودهستان املش .	لنگرود	۱
	۱۳۲	فومن	شهر فومن . حومه . دهستان‌های مرکزی شفت . ماسوله .	فومن	۱
	۱۳۳	صومعه‌سرا	شهرصومعه‌سرا . حومه . تولمات‌و گسگر. کسما .	صومعه‌سرا	۱
	۱۳۴	طوالش	دهستانهای : گرگانرود (هشتپر) . اسالم . طالش دولاب . گیل دولاب . ماسال . شاندارمن .	هشتپر	۱
	۱۳۵	رودسر	شهررودسر ودهستانهای : پلورد.سیارستاق. سیارستاق‌قشلاق . سیاهگل‌رود . اشکور علیا وسفلی . کوشان . سمام .	رودسر	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
مازندران و گرگان (۱۲ نفر)	۱۳۶	ساری	شهرساری . بخش حومه . بجش دودانگه. دهستانهای : چهار دانگه سورتچی . چهار ـ دانگه هزار جریبی . کیاسر .	ساری	۲
	۱۳۷	بابل	شهر بابل ودهستانهای . بیشه . جلال ازرك. لاله‌آباد . ساسی کلام . مشهد گنج افروز . بابلسر و حومه . پاراواد . رود بست . بانصر . مقری کلا . بندپی .	بابل	۲
	۱۳۸	آمل	شهرآمل و بخش لاریجان و دهستانهای : دشت‌سر . چلاو . قلعه کش . بالاخیابان دایو . هرازپی . محمودآباد(اهل‌مرستاق)	آمل	۱
	۱۳۹	بهشهر	بهشهر وحومه و دهستانهای : قره طغان . گلباد .یخکش. گلو گاه پنجهزار.چهاردانگه ـ شهریاری . یانه‌سر .	بهشهر	۱
	۱۴۰	شهسوار	شهرشهسوار وبخش حومه . بخش رامسر. دهستان خرم‌آباد شهسوار .	شهسوار	۱
	۱۴۱	نوشهر	شهر نوشهروبخش‌چالوس . بخش کلاردشت و شهرستان نور و بخشهای‌آن . دهستانهای : کجور . کران . خیرود کنار . چلیندر .	نوشهر	۱

حوزه های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه‌های انتخابیه	توابع حوزه های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه مازندران و گرگان (۱۳ نفر)	۱۴۲	شاهی	شهر شاهی ودهستانهای : علی آباد. بیشه ـ سر. بالاتجن . طالارپی. نو کند کان. پل‌سفید. سواد کوه . شیر گاه . گیلخواران . بابل ـ کنار. کیا کلا (جویبار) .	شاهی	۱
	۱۴۳	گر گان	شهر گر گان وبخشهای: حومه. علی آباد ـ کتول . کرد کوی . بندر گز.	گر گان	۱
	۱۴۴	دشت گر گان (یموت)	شهر گنبدکاوس. بخش پهلوی دژ. بندرشاه داشبرون . گومیشان .	گنبدکاوس	۱
	۱۴۵	مینودشت (کو کلان)	بخش مینودشت و کوهساران. بخش رامیان بخش مراوه تپه . دهستان کلاله .	مینودشت	۱
همدان وملایر (۷ نفر)	۱۴۶	همدان	شهر همدان	همدان	۱
	۱۴۷	بهار	بخش سیمینه رود وچهاربلوك.	بهار	۱
	۱۴۸	اسد آباد	بخش اسدآباد. دهستانهای : خدابنده لو ومهربان.	اسد آباد	۱
	۱۴۹	رزن	بخشهای: رزن. شراو پیشخور . دهستان حاجیلو.	رزن	۱
	۱۵۰	ملایر نهاوند	شهرملایر ودهستانهای : حومه . سامن. کماران . تر ك . آورزمان . شور.	ملایر	۱
	۱۵۱	نهاوند	شهر نهاوند ودهستانهای : حومه‌وخزل.	نهاوند	۱

حوزه‌های عمومی انتخابیه	شماره ترتیبی	نام حوزه انتخابیه	توابع حوزه‌های انتخابیه	مرکز حوزه انتخابیه	عده نماینده
بقیه همدان	۱۵۲	تویسرکان	شهر تویسرکان ودهستانهای: حومه . سرکان. خرم‌رود . گرزان رود . قلقل‌رود .	تویسرکان	۱
یزد (۳نفر)	۱۵۳	یزد	شهر یزد وحومه .	یزد	۱
	۱۵۴	اردکان	دهستانهای میبد : کذابات . ندوشن . رباطات و خرانق . رستاق واشکذر . نیر (پشت کوه) : اردکان . عقدا ـ	اردکان	۱
	۱۵۵	تفت	دهستانهای: تفت وپیشکوه. مهریزوبغداد ـ آباد . میانکوه . بافق . بهاباد . شهر بابك . هرات . مروست .	تفت	۱
اقلیتهای مذهبی (۵نفر)	۱۵۶	ارامنه نقاط مرکزی وشمال		بتعیین وزارتکشور	۱
	۱۵۷	ارامنه نقاط جنوب		» »	۱
	۱۵۸	زردشتی		» »	۱
	۱۵۹	کلیمی		» »	۱
	۱۶۰	آشوری وکلدانی		» »	۱
جمع ۲۰۰				جمع	۲۰۰ نفر

جدول حوزه‌های انتخابیه فوق جای گزین جدول منضم بقانون انتخابات مصوب هشتم‌شوال ۱۳۲۹ قمری‌بوده وصحیح‌است . رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون راجع‌به‌اجازه تأسیس سازمان بنادر و کشتی‌رانی

مصوب ۲۲ - اردیبهشت ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ از تاریخ تصویب این قانون سازمانی‌بنام سازمان بنادر و کشتی‌رانی دروزارت گمرکات وانحصارات تشکیل‌میشود مادام که‌برای اداره‌امور آن سازمان‌دیگری بموجب قانون ایجادنگردیده وظائف آن‌بشرح زیر تحت‌نظر وزارت گمرکات و انحصارات انجام خواهدشد :

اداره‌نمودن‌امور بندری بنادر کشور ـ تکمیل وتوسعه ساختمان ونگاهداری و تعمیر تأسیسات بندری و تأمین وسایل مخابراتی و امور انتظامی‌وهمچنین‌تنظیم و اجراءِ مقررات بندری و کشتی‌رانی‌ساحلی‌ومراقبت‌درتوسعه کشتیرانی‌بازرگانی و ثبت شناورهای تابع کشور و تعیین شرایط تابعیت ایرانی‌برای کشتیهاو سلب‌آن ووصول حقوق وعوارض بندری مطابق فهرست ضمیمه این قانون .

تبصرهٔ ۱ـ سازمان بنادر کشتی‌رانی مکلف‌است‌کلیه اموال‌منقول وغیرمنقول خودرا بقیمت روز ارزیابی‌وبعنوان سرمایه دردفاترثبت‌نمایدمقررات استخدامی سازمان تابع قانون‌استخدام کشوری وسایرمقررات اداری‌ومالی آن‌وهمچنین‌تعیین نرخ بهره‌برداری از تأسیسات و تجهیزات‌بندری بموجب آئین‌نامه‌ای خواهدبود که بتصویب هیئت وزیران رسیده باشد.

بودجه سازمان جمعاً وخرجاً دربودجه کل کشور منظور و بودجه تفصیلی پس از موافقت وزارت دارائی و تصویب هیئت‌وزیران قابل اجرا خواهدبود.مازاد درآمدها و اندوخته‌های سازمان بحساب ذخیره مخصوص ریخته خواهدشد تا به مصارف معینه درآئین‌نامه برسد .

تبصرهٔ ۲ ـ سازمان بنادر کشتی‌رانی‌مجاز است‌حداکثر چهار نفرکارشناس فنی و خارجی‌برای مدتیکه‌لازم بداند بارعایت تشریفات قانونی استخدام‌نماید .

تبصرهٔ ۳ ـ تغییرات ضروری درنرخ عوارض مندرجه درفهرست‌ضمیمه‌این قانون تاحدود سی درصد با تصویب هیئت‌وزیران مجاز خواهدبود .

تبصرهٔ ۴ـ مقررات‌این‌قانون‌شامل‌کلیه‌بنادرولنگرگاهها‌وترعه‌هاودریاچه‌ها ورودخانه‌های‌قابل کشتی‌رانی و آبهای ساحلی کشور خواهدبود وحدود هر بندر بموجب تصویب‌نامه‌هیئت وزیران تعیین خواهدشد .

تبصرهٔ ۵ ـ ساختمان‌بنادری که سازمان برنامه مشغول ساختمان آن‌است باساختمانهائی که بعداً با تصویب هیئت دولت بسازمان برنامه محول‌شود کماکان بوسیله آن سازمان انجام خواهدشد .

تبصرهٔ ٦ـ آئین‌نامه‌های‌اجرائی‌این‌قانون‌ازطرف وزارت گمرکات‌وانحصارات تنظیم وپس ازتصویب هیئت وزیران بمورد اجراء گذارده میشود .

تبصرهٔ ۷ ـ وزارت گمرکات و انحصارات مأمور اجراءِ این‌قانون است .

قانون فوق که مشتمل‌برماده واحده وهفت تبصره وفهرست ضمیمه‌است پس از تصویب مجلس سنادرجلسه پنجشنبه بیست و دوم اردیبهشت‌ماه یکهزاروسیصد وسی‌نه بتصویب مجلس‌شورای‌ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عمادترتبی

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۸/۱۲/۱٦ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌نظام پزشکی

مصوب ۳ خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ۱ ـ نظام پزشکی سازمانی‌است مستقل‌ودارای شخصیت حقوقی‌ومرجع صلاحیتدار برای حفظ‌شئون و پیشرفت امور پزشکی وتنظیم روابط حرفه‌ای بین

پزشکان وحفظ‌حقوق مردم ومؤسسات ملی‌ودولتی دربرابر صاحبان‌فنون‌پزشکی‌و بالعکس درسراسر کشور میباشد .

مادهٔ۲ ـ کلیه پزشکان ودندان پزشکان دارای‌پروانه اشتغال‌بحرفه‌پزشکی درایران بدون‌استثناء عضونظام پزشکی ایران بوده و مشمول مقررات این قانون میباشند .

مادهٔ۳ ـ درمرکز هرشهرستان که لااقل ۲۵ نفرپزشک ودندان پزشک باشد سازمان نظام پزشکی تشکیل میشود .

تبصره ـ مرجع‌رسیدگی‌به‌امورپزشکی‌شهرستانهائیکه‌عده‌پزشک‌ودندان پزشک آنها کمتر از۲۵ نفر است‌نظام‌پزشکی استان‌مربوط خواهدبود چنانچه‌در مرکز استان مربوطه این‌عده پزشکان بحدنصاب قانونی نرسیده مرجع‌قانونی نزدیکترین شهریست که شعبه‌نظام پزشکی داشته‌باشد .

مادهٔ۴ ـ نظام پزشکی دارای هیئت مدیره مرکزی بوده و در مرکز هر شهرستان نیز که نظام پزشکی تشکیل شودهیئت مدیره‌برای آن‌شهرستان‌انتخاب خواهدشد .

مادهٔ۵ ـ هیئت مدیره مرکز مرکب است از :

۱ ـ پانزده نفرازپزشکان‌غیرنظامی‌مرکز به‌انتخاب اکثریت‌پزشکان‌غیر نظامی مرکز .

۲ ـ دونفر دندانپزشک به‌انتخاب‌اکثریت دندانپزشکان مرکز .

۳ ـ دونفرپزشک ازپزشکان لشگری‌و انتظامی (پزشک لشگری بمعرفی ستادبزرگ‌ارتشتاران وپزشک انتظامی بمعرفی‌وزارت کشور) .

مادهٔ۶ ـ هیئت مدیره نظام پزشکی شهرستانها مرکب است‌از :

۱ ـ هفت نفر پزشک غیر نظامی به‌انتخاب اکثریت پزشکان غیر نظامی آن شهرستان .

۲ ـ یکنفر دندان بزشک به‌انتخاب کلیه دندان‌پزشکان آن شهرستان .

۳ ـ یکنفر پزشک لشگری آن شهرستان (درصورتیکه آن شهرستان لااقل مرکز تیپ باشد بمعرفی ستاد مربوطه) .

مادهٔ ۷ ـ شرایط انتخاب شوندگان :

۱ ـ سن کمتر از ۳۵ سال نباشد .

۲ ـ نداشتن سابقه محکومیت جنحه‌وجنایت .

۳ ـ داشتن حسن شهرت .

٤ ـ لااقل ده‌سال سابقه پزشکی اعم ازمرکز وشهرستانها .

مادهٔ ۸ ـ دوره عمل‌هیئت مدیره سه‌سال خواهد بود وسه‌ماه قبل ازانقضای دوره عمل‌باید اقدام بتجدید انتخاب هیئت مدیره بنماید .

مادامی که هیئت مدیره جدید رسمیت نیافته هیئت مدیره قدیم بکار خود ادامه خواهد داد .

تبصره ـ اولین‌انتخابات هیئت‌مدیره نظام‌پزشکی‌مرکز وشهرستانهاپس‌از تصویب این‌قانون ظرف سه‌ماه‌طبق آئین‌نامه‌ای که وزارت بهداری تهیه وبتصویب هیئت‌وزیران میرساند شروع میشود .

انتخابات دوره‌های بعدمرکز وشهرستانها طبق آئین‌نامه‌ای خواهدبود که هیئت‌مدیره نظام‌پزشکی مرکزتهیه مینماید .

مادهٔ ۹ ـ نظام‌پزشکی هرشهرستان دارای شورای انتظامی خواهد بود .

شورای انتظامی مرکز مرکب است ازدادستان استان ورئیس‌اداره‌پزشکی قانونی وپنج‌نفر پزشک ویکنفردندان پزشک که بیست‌سال سابقه حرفه پزشکی

راداشته باشند به انتخاب هیئت مدیره پزشگی و یکنفر از اعضای هیئت مدیره مذکور بنمایندگی آن هیئت درشورای انتظامی .

تبصره ـ شورای انتظامی هرشهرستان مرکب است از دادستان شهرستان و پزشک قانونی آن شهرستان (درصورتیکه پزشک قانونی نباشد پزشکی که سمت پزشک قانونی داشته باشد) وسه نفر از پزشکان ویکنفر دندانپزشک واجد شرایط به انتخاب هیئت مدیره نظام پزشکی شهرستان مربوطه ویکنفر از اعضای هیئت مدیره نظام پزشکی آن شهرستان بنمایندگی آن هیئت درشورای انتظامی .

مادهٔ ۱۰ ـ دادسرا در باره رسیدگی به اتهام بزه ناشیه از حرفه صاحبان مشاغل پزشکی نظرمشورتی شورای انتظامی نظام پزشکی راهم میخواهد وشورای انتظامی نظام پزشکی موظف است حداکثر ظرف یکماه نظرخود را اعلام دارد .

مادهٔ ۱۱ ـ تخلفات حرفه پزشکی ومجازاتهای انتظامی وتعقیب وطرز رسیدگی به آن تخلفات واجرای احکام مربوطه بموجب آئین نامه‌ای خواهد بود که هیئت مدیره مرکزی نظام پزشکی تنظیم ووزارت بهداری برای تصویب کمیسیونهای مشترك دادگستری وبهداری مجلسین تقدیم میدارد .

مادهٔ ۱۲ ـ نظام پزشکی هرشهرستان مرجع امورحرفه‌ای وصنفی خواهدبود.

مادهٔ ۱۳ ـ برای سایر طبقات پزشکی ازقبیل متصدیان آزمایشگاهها ـ داروسازان ـ ماماها ـ وپرستاران نیز آئین نامه‌های صنفی جداگانه ازطرف وزارت بهداری تنظیم خواهدشد که پس از تصویب کمیسیونهای بهداری و دادگستری مجلسین قابل اجراخواهد بود .

مادهٔ ۱۴ ـ وزارت بهداری ووزارت دادگستری مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون‌فوق که‌مشتمل‌برچهارده‌ماده وسه‌تبصره‌است‌درجلسه‌سه‌شنبه‌سوم‌خرداد ماه‌یکهزاروسیصد وسی‌ونه بتصویب مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه‌۱۳۳۹/۱۰/۳ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط بنقشه برداری

مصوب ۸ خرداد ماه‌۱۳۳۹

ماده۱ـ بمنظورتهیه نقشه عمومی کشوروبرای تطبیق هر گونه عملیات‌نقشه برداری که‌در کشورشاهنشاهی ایران صورت‌میگیرد (نقشه برداری زمینی‌ـعکس برداری‌هوائی‌ونقشه‌برداری از کف‌دریاها) سازمانی بنام‌سازمان جغرافیائی کشور تحت نظروزارت جنگ تأسیس میگردد .

ماده۲ـ سازمان نقشه برداری سازمان‌برنامه باتشکیلات ووسائل‌خود پس از اتمام دوره دوم برنامه هفت ساله(مهر۱۳۴۱) به‌این‌سازمان‌منتقل میگردد.

ماده۳ـ بمنظورتعیین نیازمندی های نقشه برداری وزارتخانه ها و تنظیم برنامه‌های نقشه‌برداری‌برطبق احتیاجات مؤسسات دولتی‌شورائی دروزارت‌جنگ بنام شورای عالی نقشه برداری مرکب از نمایندگان وزارتخانه ها و سازمانهای ذینفع بشرح‌زیرتشکیل‌میگردد :

۱ ـ وزارت جنگ(رئیس سازمان جغرافیائی).

۲ ـ وزارت صنایع ومعادن.

۳ ـ وزارت کشور.

۴ ـ وزارت کشاورزی.

۵ ـ وزارت راه .

۶ ـ وزارت دادگستری .

۷ ـ سازمان برنامه .

۸ ـ سازمان اطلاعات وامنیت .

۹ـ شرکت ملی نفت ایران.

۱۰ ـ دانشگاه تهران.

۱۱ ـ وزارت امورخارجه .

چنانچه هریك از وزارتخانه‌ها و سازمانهای دیگر احتیاج بنقشه های اختصاصی حاصل نمایند میتوانند بطورموقت تا انجام کارمربوطه نماینده بشورامعرفی نمایند که تا پایان کار درشورا شرکت نماید .

مادهٔ۴ ـ کلیه‌عکس‌برداری‌های هوائی مورداحتیاج مؤسسات مختلف کشور توسط یا باموافقت‌وزارت‌جنگ انجام‌خواهد گردید .

مادهٔ۵ ـ درصورتیکه‌مقتضیات فنی ایجاب نمایدعکسبرداریهای هوائی‌توسط شرکتهای خارجی انجام‌گردد با نظارت وزارت جنگ انجام خواهد شد .

مادهٔ۶ ـ هردستگاهی که ازسازمان جغرافیائی کشور استفاده نقشه برداری وتجسساتی مینمایدهزینه مربوطه را از بودجه خود خواهد پرداخت .

مادهٔ۷ ـ سازمان‌جغرافیائی‌میتواندبارعایت‌قوانین‌ومقررات‌مربوطه ازطریق وزارت‌امورخارجه‌عضویت تشکیلات علمی جهانی ویامنطقه‌ای راقبول وبااینگونه مؤسسات تبادل اطلاعات وهمکاری‌نماید .

مادهٔ۸ ـ سازمان‌جغرافیائی کشور درانجام وظایف‌خود از نظراستخدامی‌و اداری طبق مقررات وآئین‌نامه‌هائی که‌بتصویب هیئت دولت‌خواهد رسید زیرنظر وزارت‌جنگ مستقلا اقدام مینماید .

مادهٔ۹ ـ وزارتخانه‌هاوسازمانهای‌دولتی‌درصورت‌احتیاج‌بنقشه‌های‌اختصاصی

وفنی ابتداء آنرا درشورای عالی نقشه‌برداری مطرح مینماید چنانچه نقشه مورد احتیاج در سازمان جغرافیائی کشور موجود باشد سازمان آنرا دراختیار متقاضی قرار خواهد داد واگرموجود نباشد شورایعالی نقشه برداری تصمیم مقتضی اتخاذ خواهد نمود نظریات‌فنی وحفاظتی سازمان جغرافیائی کشور از طرف سازمانهای متقاضی لازم‌الاجرا است .

مادهٔ۱۰ـ قوانینی که با این‌قانون مغایرت داردملغی است .

مادهٔ۱۱ـ وزارت جنگ مأمور اجراءِ این‌قانون میباشد .

قانون فوق که مشتمل‌بریازده‌ماده است پس ازتصویب مجلس سنا در جلسه یکشنبه هشتم خرداد ماه یکهزار و سیصد و سی نه بتصویب مجلس شورای ملـی رسید .

رئیس‌مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۸/۱۱/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اصلاح بعضی ازمواد قانون انتخابات مجلس سنا

مصوب۱۷خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده ـ مواد ۱۶ و ۲٤ و۲۵ ازقانون انتخابات مجلس سنا حذف و مادهٔ٤وبند٤مادهٔ۹ومواد۱۸و۱۹و۲۲و۲۳و۳٤آن که‌ضمن‌ماده‌واحده‌مصوب‌اردیبهشت ماه‌یکهزاروسیصدوبیست وهشت‌بتصویب‌مجلس‌شورای ملی رسیده است بشرح‌زیر اصلاح میشود :

مادهٔ۴ ـ انتخاب اعضای مجلس سنا در محلهائیکه یك نفر نماینده انتخاب

میشود بطور فردی و درنقاطی کـه یك نفر نماینده باید انتخاب نمایند جمعی خواهد بود .

بند ۴ مادهٔ ۹ ـ مسلمان باشد مگر یك نفر که ممکن است از اقلیت های مذهبی (زرتشتی ـ مسیحی ـ کلیمی) باشد .

مادهٔ ۱۸ ـ بلافاصله بعـد از شماره واستخراج آراء رئیس انجمن نظارت منتخبین آن حوزه رامعین وبصدای بلند اعلام میدارد اوراق انتخاب تاموقع انحلال انجمن محفوظ مانده ودرآن هنگام باحضورفرماندارو جمعی ازوجوه محل آنها را معدوم میکنند به‌استثنای اوراقی که‌بایدضمیمه‌صورت‌مجلس گردد.

مادهٔ ۱۹ ـ انجمنهای نظارت فرعی نیز بطریقی که برای انجمنهای مرکزی مقرراست آراءِ خود رااستخراج نموده بلافاصله‌رئیس انجمن نظارت منتخبین راتعیین وبصدای بلنداعلام میدارد.

صورت مجلس انتخابات فرعی باید به‌امضاءِ اعضاءِ انجمن نظارت‌رسیده‌وبه‌انجمن مرکزی‌فرستاده شودتادرآنجاباملاحظه صورت مجلسهای انتخابات‌کلیه‌نقاط‌مشترك آن حوزه منتخبین یامنتخب معین‌واعلام گردند .

مادهٔ ۲۲ ـ منشی‌انجمن نظارت‌مرکزی‌بایدصورتمجلس‌انتخات رادرسه‌نسخه حاضر کرده به‌امضاءِفرماندار واعضاءِ انجمن تظارت رسانیده یك‌نسخه بفرمانداری تسلیم نموده ونسخه دوم را بوسیله فرماندار بوزارت کشور ونسخه سوم را توسط وزارت کشوربدبیرخانه مجلس سنابفرستد.

مادهٔ ۲۳ ـ اسامی‌انتخاب شدگان بعد ازاتمام انتخابات ازطریق فرماندار حوزه انتخابیه مرکزی اعلام میشود.

مادهٔ ۲۴ ـ هرگاه‌یك یاچند نفر ازسناتورهای انتخابی زودتر ازیك سال به‌آخردوره‌عضویت باقی‌مانده فوت کنند یااستعفاء دهند در این صورت بجای عضو

متوفی یامستعفی طبق مقررات این‌قانون تجدید انتخاب بعمل خواهدآمد هر گاه عضومتوفی یامستعفی‌ازسناتورهائی باشد که ازطرف‌اعلیحضرت همایون شاهنشاهی معین شده است مراتب را فوراًوزارت کشوره‌ستقیماً یابدرخواست رئیس مجلس‌سنا بشرف عرض ملوکانه میرساند تا درصورتیکه بیش ازیکسال بعضویت دوره‌سناتور متوفی‌یامستعفی باقیمانده باشد جانشین اومعین گردد.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده‌است درجلسه سه‌شنبه هفدهم‌خردادماه یکهزاروسیصدوسی ونه بتصویب مجلس شورای ملی‌رسید.

نایب رئیس مجلس‌شورای‌ملی ـ عماد تربتی

قانون‌بالا در جلسه۱۳۳۹/۳/۱۸ بتصویب مجلس‌سنا رسیده‌است

فهرست

قسمت ششم - مربوط به‌قوانین

استخدامی و فرهنگی



ازصفحه ۸۳۹ تا۹۱۲

قسمت ششم ـ قوانین استخدامی وفرهنگی

قانون راجع به ترمیم حقوق کارمندان رسمی دولت تا پایهٔ ٤ و دون پایه وخدمتگذاران جزء

مصوب ۲۳ دیماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ ازتاریخ اول آذر ماه ۱۳۳۵ حقوق ماهیانه کارمندان پایه (۱و۲و۳و٤) اداری وهمچنین کارمندان پیمانی و دون پایه که کمتر از ۲۵۰۰ ریال دریافت مینمایند (اعم ازحقوق و کمك) تا میزان ۲۵۰۰ ریال وخدمتگذاران جزء تا ۲۰۰۰ ریال درتمام کشور اضافه وبوزارت دارائی اجازه داده میشود تفاوت حقوق کارمندان رسمی را بعنوان کمك وسایرین را بعنوان ترمیم از محل درآمد کل کشور پرداخت نماید.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است در جلسه یکشنبه بیست و سوم دیماه یکهزار وسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۱۰/۲۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به اصلاح مادهٔ ۳ قانون استخدام پزشکان

مصوب ۱٦ بهمن ماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ مادهٔ ۳ قانون خدمتگذاری پزشکان مصوب هفتم ۱ مردادماه ۱۳۱۸ بشرح ذیل اصلاح میشود :

مادهٔ ۳ ـ از اول مهر ماه ۱۳۳۵ میزان حقوق رتبه یك پزشك یكمی (جمع حقوق ثابت و كمك قانونی) ۶۸۰۰ ریال و میزان حقوق رتبه یك پزشك دومی ۴۰۰۰ ریال و میزان حقوق پایه یك پزشکیاری ۳۰۰۰ ریال است حقوق هریك از پایه های بعد معادل است با حقوق پایه قبل به‌اضافه‌خمس پایه یك همان دسته .

تبصرهٔ ۱ ـ پزشکانی که‌صرفاً به امور بهداشتی و جلوگیری از بیماریها اشتغال دارند تا زمانی که در این قسمت انجام وظیفه مینمایند ده درصد حقوق پایه خود را بعنوان فوق‌العاده بهداشتی دریافت خواهند داشت .

تبصرهٔ ۲ ـ مابه‌التفاوت اشل های فوق در سال اول بالتمام از محل اعتبار عمرانی کشور تأمین ودرسال دوم ۷۵ درصدآن ازمحل اعتبار عمرانی و۲۵ درصد دیگر دربودجه کل کشور تأمین ودر سال سوم ۵۰درصد آن ازمحل اعتبار عمرانی و ۵۰ درصد دیگر در بودجه کل کشور منظور و درسال چهارم ۲۵ درصد از محل اعتبارعمرانی و۷۵درصد بقیه در بودجه کل کشور منظور وازسال پنجم ببعد تمام آن دربودجه کل کشور منظورخواهد شد .

تبصرهٔ ۳ ـ وزارتخانه ها ومؤسسات دولتی وشهرداری موقعی میتوانند از مزایای این قانون برای مشمولین این قانون استفاده نمایند که اعتبارمابه‌التفاوت را جزء اعتبار برنامه های عمرانی مربوط بخود پیش بینی نموده و یا آنکه در بودجه های عادی خود اعتبار لازم را پیش‌بینی وپادار نمایند .

تبصرهٔ ۴ ـ وزارت بهداری مکلف است که تأمین احتیاجات پزشکی بخشهارا برشهرستانها مقدم بدارد .

تبصرهٔ ۵ ـ مشمولین این قانون حق دریافت وجهی علاوه ازحقوق‌ومزایای قانونی بهیچ‌عنوان ازصندوق دولت وبنگاهها وشرکتها و مؤسساتی که قسمتی از سرمایه‌آن متعلق بدولت است ندارند .

تبصرهٔ ۶ - از تاریخ تصویب این قانون کسانیکه با استفاده از قانون استخدام پزشکان وارد خدمت میشوند باید چهار سال اولیه خدمت را در خارج از مرکز انجام وظیفه نمایند، خدمت در شمیران وشهرستانهای کرج و ورامین وشهر ری خدمت خارج ازمرکز محسوب نمیشود.

دستیاران دانشگاه پس ازانجام خدمت دستیاری درصورت انتقال بوزارتخانه ها ومؤسسات دولتی وشهرداری باید بلافاصله چهار سال خدمت خارج ازمرکز را انجام دهند.

تبصرهٔ ۷ - پزشکانی که بارتبه اداری یا بطور پیمانی یا حکمی بخدمات پزشکی اشتغال داشته‌اند میتوانند از تاریخ تصویب این قانون تا شش‌ماه‌طبق‌مقررات مادهٔ ۶ قانون خدمتگزاری‌پزشکان رتبه پزشکی دارا شوند مشروط باینکه پس از تبدیل رتبه بلافاصله چهارسال خدمت خارج ازمرکز را انجام دهند.

تبصرهٔ ۸ - پزشکان و دندان پزشکان وداروسازان بازنشسته دیپلمه که سن آنها زیاده برشصت سال نباشد وبتشخیص وزارت‌بهداری قادر به‌انجام وظیفه وصالح شناخته شوند بشرطی که چهارسال درشهرستانها خدمت نمایند بخدمت دعوت واز مزایای این قانون استفاده خواهند نمود.

تبصرهٔ ۹ - ازتاریخ تصویب این قانون کلیه قوانین و مقرراتیکه مغایر با این قانون باشد لغومیشود.

قانون فوق که مشتمل بر ماده‌واحده‌ونه تبصره است در جلسه شانزدهم بهمن ماه یکهزاروسیصدوسی‌وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۵/۱۰/۲۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

لایحه قانونی صندوق اختصاصی بازنشستگی و تعاون شهربانی کل کشور

مصوب ۱۶ اسفند ماه ۱۳۳۵

مادهٔ اول – عموم افسران وهمردیفان ودرجه‌داران وافرادشهربانی میتوانند بارعایت یکی ازمقررات زیر بازنشستگی خودرا ازخدمت بخواهند .

الف – افسران وهمردیفان بشرط داشتن ۲۵سال خدمت متوالی ویاسی سال سابقه خدمت بدون رعایت سن مشروط براینکه ۱۵سال تمام شاغل بوده باشند ویا ۶۰ سال سن بدون رعایت مدت خدمت .

ب – درجه‌داران وهمردیفان افراد شهربانی باداشتن بیش ازبیست سال سابقه بشرط داشتن ٤٥ سال عمر .

مادهٔ ۲ – افسران وهمردیفان باداشتن سی سال خدمت و۶۵ سال سن تمام الزاماً بازنشسته میشوند وهمچنین وزیر کشور طبق پیشنهاد رئیس کل شهربانی میتواند افسران وهمردیفان را که دارای سی سال خدمت و۶۰ سال تمام سن باشند بازنشسته نماید.

درجه‌داران وهمردیفان وافرادشهربانی درصورتیکه دارای ۲۵ سال متوالی ویا سی سال متناوب سابقه ویا ۵۰ سال سن تمام باشند الزاماً بازنشسته میشوند .

ملاك تشخیص سن بازنشستگی اولین شناسنامه‌ای است که در پرونده خدمت موجوداست .

مادهٔ سوم - ازحق گماشته افسران وهمردیفان وفوق العاده ویژه درجه‌داران و همردیفان وافرادشهربانی که درقانون بودجه سال ۱۳۳۶ منظورشده و یاطبق تبصره ۱۳ قانون بودجه سال ۱۳۳۵ برای آنها تعیین گردیده تمام مزایای مذکور درماه اول وهمچنین ماههای بعد آن کسر ودر صندوقی بنام صندوق اختصاصی وبازنشستگی درشهربانی کل متمرکز میشود . این مزایا بشاغلین خدمت وافسران وهمردیفان و درجه‌داران وهمردیفان وافرادی که ازسال ۱۳۳۵ ببعد بازنشسته شده یاخواهندشد تعلق میگیرد .

تبصره ـ کسانیکه بعد از تصویب این قانون از ادارات کشوری ممکن است بشهربانی منتقل شوند درصورتی مشمول این قانون شناخته میشوند که مدت خدمت آنها درشهربانی کمتر ازپانزده سال نباشدودرغیراینصورت مأخذ حقوق بازنشستگی آنها مطابق حقوق بازنشستگی دیگر کارمندان کشوری دولت خواهدبود.

مادهٔ چهارم ـ افسران وهمردیفان ودرجه‌داران وهمردیفان افرادشهربانی کل که ازتاریخ ۱۳۲۵ بازنشسته شده ومیشوندودرزمان اشتغال بخدمت اقلا یکماه حق گماشته یافوق‌العاده‌ویژه دریافت داشته‌باشند میتوانند ازتاریخ تصویب این قانون ازصندوق اختصاصی شهربانی کل حق گماشته یافوق‌العاده رابهمان میزانیکه قبلاً گرفته‌انددریافت‌دارندبشرطاینکه کسورحق گماشته‌وفوق‌العاده‌راطبق‌ماده‌سوم‌برای مدت ۲۰ سال بصندوق‌اختصاصی‌بازنشستگی شهربانی کل بپردازد .

تبصرهٔ ۱ ـ بازنشستگانیکه تاتاریخ تصویب این قانون وجوهی بابت کسور مذکور درماده سوم‌را بصندوق اختصاصی پرداخت کرده‌اند مبلغ مزبور از کسور متعلقه بابت ۲۰سال کسر میشود .

تبصرهٔ ۲ ـ چنانچه افسران وهمردیفان ودرجه داران و همردیفان و افراد شهربانی نتوانند دفعتاً کسور ۲۰ ساله را بصندوق اختصاصی پرداخت نمایند شهربانی کل مجاز خواهد بود در موقع پرداخت هرماهه نصف از حق گماشته یافوق‌العاده‌ویژه‌مأمورین‌مزبوررا تا استهلاك‌بدهی‌آنها برداشت وبصندوق‌اختصاصی واریزنماید .

مادهٔ پنجم ـ افسران‌وهمردیفان‌ودرجه‌داران وهمردیفان وافراد شهربانی که قبل از مدت مقرر درقانون بازنشستگی‌فوت کنند تمام وجوهی که از بابت‌مقرری ماه‌اول و کسورپرداختی‌ماهیانه بابت‌حق گماشته‌ویافوق‌العاده‌ویژه‌پرداخته‌اندیکجا بورثه‌قانونی‌متوفی‌مذکوردرقانون‌استخدام کشوری‌ازصندوق‌اختصاصی‌مستردمیشود.

مادهٔششم ـ صندوق اختصاصی بازنشستگی شهربانی درشهربانی کل تشکیل ودارای شخصیت حقوقی بوده ومیتواند برطبق آئین نامه‌ای که بتصویب هیئت وزیران برسد فقط بمأمورین و کارمندان شهربانی وام داده وعملیات تعاونی انجام دهد.

تبصره ـ کارمندان وزارت کشورمیتوانندازسازمان تعاونی مصرف افسران و کارمندان شهربانی طبق قانون سازمان تعاونی مصرف نیروی انتظامی مصوبه ۲۱ خردادماه ۱۳۳٤ استفاده نمایند.

مادهٔهفتم ـ هریك از افسران وهمردیفان ودرجه‌داران وهمردیفان وافراد شهربانی که قبل ازرسیدن بحدبازنشستگی بسبب انجام وظیفه علیل یاناقص شده واز کار کردن بازبمانند و کمیسیون پزشکی مرکب از رئیس بهداری شهربانی وپزشك معتمد وزارت کشور وپزشك قانونی دادگستری گواهی نمایند بدون رعایت سنین خدمت وسایرمقررات این قانون ازخدمت معاف وآخرین حقوق ومزایای دریافتی مادام العمر ازبودجه شهربانی کل کشورباوپرداخت میشود.

تبصرهٔ۱ ـ افراد وافسران شهربانی که درراه انجام وظیفه شهید میشوند مشمول مقررات موجود درارتش خواهندبود.

تبصرهٔ۲ ـ درباره ورثه قانونی مشمول ماده مذکور وهمچنین سایرموارد بازنشستگی که دراین قانون پیش بینی نشده طبق قوانین عمومی بازنشستگی معمول ورفتارخواهد شد.

مادهٔهشتم ـ وزارت کشورووزارت دارائی مأموراجرای این قانون خواهندبود.

لایحه فوق مشتمل برهشت ماده وشش تبصره درجلسه روز پنجشنبه شانزدهم اسفندماه یکهزار وسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسیده‌است.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

لایحه‌قانونی فوق درجلسه ۱۳۳۵/۱۲/۲۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به‌اجازه اعاده بخدمت سه‌نفر ازاستادان بازنشسته دانشگاه تهران و تعیین پایه وسمت استادی ودانشیاری

مصوب هشتم اردیبهشت ماه ١٣٣٦

مادهٔ‌اول ـ اعادهٔ مجدد بخدمت رسمی‌آقای محمدحسین فاضل‌تونی ـ آقای عبدالعظیم قریب گرگانی ـ آقای حاج سید محمد کاظم عصار استادان بازنشسته دانشگاه بارعایت تبصرهٔ ٢٠ قانون بودجه سال ٣٤ کل کشور که بموجب تبصرهٔ ١٧ قانون بودجه ١٣٣٥ کل کشوراصلاح شده مجازخواهدبود.

مادهٔ دوم ـ مدت خدمات‌غیررسمی دولتی‌استادانی که‌بخدمت‌رسمی پذیرفته واستاد شناخته شده‌اند بشرط پرداخت کسور بازنشستگی بمأخذ حقوق دریافتی گذشته جزءِ خدمت رسمی‌آنان محسوب خواهد شد.

مادهٔ‌سوم ـ دارندگان رتبه پزشک یکمی که درمدارس عالیه کشاورزی و دامپزشکی قبل ازانتقال بدانشگاه سابقه تدریس داشته‌اند و بعداً طبق مقررات دانشگاه بسمت دانشیارانتخاب شده‌اند سابقه مذکور درتعیین پایه دانشیاری آنان مؤثروبرطبق مادهٔ١٢ قانون‌آموزش‌اجباری پایه دانشیاری آنها احتساب و اصلاح خواهد شد.

مادهٔ چهارم ـ دانشگاه میتواند بکسانیکه لااقل ده سال سابقه‌تدریس در دانشگاه دارند ودارای تألیفاتی نیزهستند ودرتاریخ‌تصویب‌این‌قانون‌بعنوان‌وسمت معلم دانشگاه مشغول تدریس باشندبشرط‌آنکه صلاحیت تدریس‌آنها در شورای دانشکده ودانشگاه بتصویب رسیده باشد رتبه استادی اعطاء نماید ـ تعیین رتبه و تشخیص پایه این اشخاص ازروی سنواتی که در دانشگاه تدریس کرده‌اند مطابق

مادهٔ۱۲قانون‌آموزش اجباری خواهدشد .

قانون فوق که مشتمل برچهارماده است درجلسه یکشنبه هشتم اردیبهشت ماه یکهزاروسیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۵/۱۰/۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون‌راجع به‌اجازه استخدام عده‌ای معلم‌وکارمندفنی در حدود اعتبار موجود در بودجه سال ۱۳۳٦وزارت فرهنگ

مصوب ۲٤ امرداد ماه ۱۳۳٦

مادهٔواحده ـ بوزارت‌فرهنگ‌اجازه‌داده‌میشود برای تأسیس‌مدارس جدید وتکمیل وتوسعه آموزشگاههای موجود وتکمیل‌معلمین دانشکده‌هادرحدوداعتبار موجوددربودجه مصوب سال ۱۳۳٦ وزارت فرهنگ معلمین وکارمندان فنی مورد احتیاج اعم‌از دانشیار و دبیر و آموزگار ودستیار وپزشك و پزشکیار را با رعایت قوانین مربوط‌استخدام وبکاربگمارد در مورد خدمتگذاران جزء وکارمندان فنی ازقبیل‌ماشین نویس‌وراننده‌ٔ اتومبیل وراننده‌ٔوسایل موتوری کشاورزی و تلفنچی در درجه اول باید ازکارمندان فنی وخدمتگذاران جزءِ اضافی سایر وزارتخانه‌ها استفاده شود .

تبصرهٔ۱ ـ وزارت فرهنگ میتواند برای کسر دبیران ولایات ازدبیران لیسانسیه بازنشسته که سن‌آنان بشصت‌سال نرسیده استفاده نماید .

تبصرهٔ۲ ـ داوطلبان‌آموزگاری‌وخدمتگذاری‌جزءوماشین‌نویسی‌ورانندگی

مقیم هرشهرستان باتساوی‌شرایط برای‌استخدام درآن شهرستان حق تقدم‌دارند .

قانون‌فوق که‌مشتمل برماده‌واحده ودوتبصره‌است درجلسه پنجشنبه بیست‌و چهارم امردادماه یکهزاروسیصدوسی‌وشش بتصویب مجلس‌شورای ملی‌رسید .

رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالادرجلسه ۱۳۳٦/٦/۱۸ بتصویب
مجلس‌سنارسیده است

قانون مربوط به‌صندوق اختصاصی بازنشستگی و تعاون اداره پلیس راه آهن دولتی ایران

مصوب ۳۰ خردادماه ۱۳۳٦

ماده‌ٔواحده ـ افسران‌وهمردیفان‌واستواران‌ودرجه‌داران وافراداداره پلیس راه‌آهن‌دولتی ایران‌مشمول قانون صندوق اختصاصی بازنشستگی وتعاون‌شهربانی کل کشور مصوب ۱۳۳۵/۱۲/۲۵ خواهندبود .

تبصرهٔ۱ ـ کسور بازنشستگی مزایای افسران و همردیفان و استواران و درجه‌داران وافراد اداره‌پلیس راه‌آهن‌درصندوق اختصاصی پلیس‌راه‌آهن متمرکز شده‌وبترتیبی که درقانون‌صندوق اختصاصی بازنشستگی وتعاون شهربانی کل کشور پیش بینی شده عمل میشود و وزارت راه در موارد مذکوره درآن قانون قائم مقام وزارت کشوروبنگاه راه‌آهن دولتی ایران قائم‌مقام شهربانی کل کشورمیباشد .

تبصرهٔ۲ ـ انجام‌عملیات تعاونی درموردصندوق اختصاصی بازنشستگی‌اداره پلیس‌راه‌آهن فقط تامیزان ده‌درصد سرمایه صندوق مزبور مجاز است .

تبصرهٔ۳ ـ کسور بازنشستگی مزایای مأمورینی که از شهربانی کل کشور

به‌اداره‌پلیس راه‌آهن ویابالعکس منتقل شده ومیشوندبصندوق اختصاصی اداره لاحق منتقل خواهدشد.

تبصرهٔ ۴ - درموردمعلولین وازکاربازماندگان اداره پلیس راه‌آهن گواهی کمیسیون پزشکی راه‌آهن‌دولتی ایران ملاك‌عمل خواهدبود.

تبصرهٔ ۵ - درباره ورثه قانونی کسانیکه درحین انجام وظیفه ویابسبب آن تلف یا کشته میشوند اعم ازاینکه بحد بازنشستگی رسیده یانرسیده باشند تمام آخرین حقوق ومزایای‌دریافتی‌آنان ازروزبعدازفوت برقراروآنچه طبق‌مقررات قانون استخدام کشوری‌به‌آنان‌تعلق میگیرد ازصندوق‌بازنشستگی کشوری وبقیه‌یا تمام آن تامیزان حقوق دریافتی زمان خدمت از بودجه راه آهن دولتی ایران و صندوق اختصاصی اداره پلیس راه آهن پرداخت خواهد شد . این تبصره شامل ورثه‌قانونی کسانیکه‌قبل‌ازتصویب این قانون بسبب‌انجام‌وظیفه تلف‌یا کشته شده‌اند میباشد .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده‌وپنج تبصره‌است درجلسه پنجشبه‌سی‌ام خرداد ماه یکهزارو سیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳٦/۱۲/٥ بتصویب مجلس‌سنا رسیده است

قانون مربوط بمحصلین ایرانی در خارجه

مصوب ۲۳ تیرماه ۱۳۳٦

مادهٔ ۱ - ازتاریخ تصویب‌این قانون اعزام محصل بخارجه باکمك‌مالی‌دولت ازطریق مسابقه خواهدبودمخارج تحصیل‌واعاشه این‌محصلین ازاعتبارمصوب‌بودجه وزارت فرهنگ پرداخت میشود این‌محصلین باید حداقل دارای گواهینامه دوره

کامل متوسطه (اعم‌ازدبیرستان یامدارس متوسطه حرفه‌ای وفنی و کشاورزی)بوده زبان کشوری را که درآن تحصیل خواهند نمودبقدرکافی بدانندوبعلاوه نبایدسن آنان از۲۳ سال متجاوزباشد. درتعیین عده و رشته‌های تحصیلی به‌احتیاجات کشور بایدتوجه گردد وتحصیلات پزشکی ورشته های مختلف فنی‌وکشاورزی و علوم و تعلیم وتربیت مقدم قرارداده‌شود.

تبصرهٔ۱ ـ درهرسال دانشجوی رتبه‌اول هردانشکده در مرکزشهرستانها ودانشجوی رتبه اول دانشسرای عالی وهنرسرای عالی بدون مسابقه ورعایت‌شرایط سنی بهزینه‌دولت‌بخارجه اعزام میشوند عدهٔاین‌دانشجویان ازهردانشکده‌یکنفراز هریك ازدانشسرای عالی و هنرسرای‌عالی یکنفرخواهد بود دردانشسرای عالی و دانشکده‌هائیکه‌رشته‌های‌تحصیلی‌متعدددارندانتخاب‌یکنفر ازمابین‌فارغ‌التحصیلان رتبه اول رشته هـای مختلف با تصویب شورای دانشکده یا دانشسرای عالی و بمعرفی رئیس‌دانشگاه خواهدبود.

تبصرهٔ۲ ـ محصلینی که طبق‌این‌ماده وتبصره‌فوق وهمچنین موادیگراین قانون از کمك دولت استفاده‌میکنند بایدمتعهد شوند که پس ازتکمیل تحصیلات لا اقل به‌اندازه‌مدتیکه‌از کمك‌دولت استفاده کرده‌انددر کشورایران بکاربپردازند.

مادهٔ۳ ـ بمحصلینی که درتاریخ‌تصویب این‌قانون درخارجه بتحصیل اشتغال داشته وبه‌آنان کمکی بعنوان تفاوت قیمت ارزتحصیلی میشود از این پس تاخاتمه تحصیلات کمك هزینه تحصیلی پرداخت خواهدشد· ومقدارارزیکه بقیمت فروش بانك ملی‌ازطرف‌اولیاءآنان حواله‌میشودوهمچنین‌شرایط مدت‌وچگونگی استفاده از کمك هزینه طبق مقررات مصوب هیئت وزیران تعیین میشود بنحویکه‌میزان کمك هزینه وارزمجموعاً برای اعاشه وحق تعلیم وهمچنین جبران هزینه کتب و لوازم‌تحصیلی در کشوریکه محصل‌مشغول تحصیل خواهدبودکافی باشدولی بتدریج

که این محصلین مراجعت ویاترك تحصیل مینمایند اعتبارات مربوط بکمك هزینه آنها بمصرف اعزام محصلین طبق ماده یك خواهدرسید کمك مذکور دراین ماده بهمان میزانی است که قبل از تصویب این قانون پرداخته میشده .

مادۀ۳ـ بمحصلینی که بخواهند بهزینه شخصی خودوبدون کمك مالی دولت برای تحصیل بخارجه بروند ازطرف وزارت فرهنگ گذرنامه تحصیلی داده میشود این قبیل محصلین درتمام مدتی که منظماً بتحصیل اشتغال دارندبااجازه وزارت فرهنگ ازارزبنرخ فروش بانك ملی بمیزانی که هیئت وزیران تعیین مینماید بمقداریکه اعاشه وخرج تحصیل محصل در کشورمربوطه تأمین گردد استفاده خواهندنمود.

تبصره ـ صدور گذرنامه تحصیلی وهمچنین رسیدگی بوضع محصلین ازلحاظ نظام وظیفه دروزارت فرهنگ انجام خواهدشد. گذرنامه تحصیلی و گواهی سرپرستی برای مراجعت محصلینی که برای ایام تعطیل به ایران میآیند کافی میباشد.

مادۀ۴ ـ بمحصلینی که در تاریخ تصویب این قانون درخارجه مشغول تحصیل هستند درصورتیکه دارای گذرنامه تحصیلی نباشند گذرنامه تحصیلی داده میشود وبه آن عده که دریکی از رشته‌های مندرجه در ماده یك بتحصیلات عالیه مشغول باشند بشرط وجود اعتبار ودرصورت احراز صلاحیت اخلاقی و تحصیلی واحتیاج اولیای محصل بمیزان مقرره درمادۀ۲ کمك هزینه تحصیلی ممکن است پرداخت شود .

مادۀ۵ ـ وزارت فرهنگ مجاز است همه ساله تامیزان بیست درصدازعده‌ای را که طبق مادۀ۱ اعزام میدارد ازمحصلین مشمول مواد ۲و۳و۴ انتخاب نماید این محصلین برطبق مقرراتخاصی که بتصویب هیئت وزیران میرسدازمیان بهترین محصلین ایرانی مقیم خارجه که ازحیث اخلاق وتحصیلات صاحب امتیازات برجسته‌ای باشند انتخاب خواهندشد و درصورت تساوی شرایط کسانی که سابقه تحصیلات منظم بیشتر درخارجه دارندوبضاعت اولیای آنها کمتراست مقدم میباشند .

مادهٔ۶ - تمدید گذرنامه محصلین مقیم خارجه موکول بداشتن حسن اخلاق و تحصیل منظم میباشدوزارت فرهنگ میتوانداز اولیاء محصلین درموقع اعزام آنان تعهدی درحدود هزینه وسائل مراجعت اخذ کندتا اگر از جهات اخلاقی وتحصیلی موجبات رضامندی فراهم نکنند با استفاده ازاین تعهدآنهارابه ایران عودت دهد.

مادهٔ۷ - دولت موظف است ازاین تاریخ تا ده سال نقائص دانشکده‌های ایران رارفع کند و از آن تاریخ اعزام دانشجورا بخرج دولت بکسانی که تحصیلات عالیه خودرا درایران به‌اتمام رسانیده‌باشندمحدود کند .

مادهٔ۸ - آئین نامه‌ومقررات اجرای این قانون بتصویب هیئت وزیران خواهدرسید.

مادهٔ۹ - قانون اعزام فارغ‌التحصیلان رتبه اول دانشکده‌ها وهنرسرای عالی بخارجه مصوب دیماه۱۳۳۳ و تبصرهٔ۱۳ قانون متمم حقوق فرهنگیان مصوب آذرماه ۱۳۳۳ وکلیه قوانینی که با مفاد این قانون مغایرت دارددرقسمتی که مغایراست از تاریخ تصویب این قانون لغو میگردد .

قانون فوق که مشتمل بر نه‌ماده وسه تبصره است درجلسه یکشنبه بیست‌وسوم تیرماه یکهزاروسیصدوسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۶/٤/۱۵ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون الحاق دو تبصره بقانون اعزام دانشجویان ایرانی بخارجه

مصوب ۹ آبانماه۱۳۳۶

مادهٔ واحده - مجلسین الحاق تبصره‌های زیررا بماده اول قانون مربوط به محصلین ایرانی در خارجه تصویب مینمایند:

تبصرهٔ ۱ - برای رشته‌های تحصیلی که داوطلبان آنها از بین مهندسین و دارندگان دانشنامه لیسانس ببالا بایـد انتخاب شوند حداکثر سن۲۸ سال‌تعیین میگردد .

تبصرهٔ ۲ ـ شاگردان اول‌فارغ‌التحصیل‌دانشکده‌هابرای‌رشته‌های تحصیلی که وزارت فرهنگ درنظر میگیرد درصورت شرکت‌درمسابقه‌و تساوی شرایط حق تقدم برسایرین درعزیمت بخارجه دارند .

قانون فوق که مشتمل برماده‌واحده و دو تبصره است درجلسه پنجشنبه نهم آبانماه یکهزاروسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عمادتربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۶/۹/۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اصلاح ماده اول وسوم قانون اعزام محصلین ایرانی بخارجه

مصوب ۸ خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده - تبصره‌یك ماده اول وسوم قانون مربوط بمحصلین ایرانی در خارجه مصوب تیرماه ۱۳۳۶ بشرح‌زیر تکمیل واصلاح میگردد :

بند۱ - ازتاریخ‌تصویب این‌قانون‌وزارت فرهنگ‌مجازاست فارغ‌التحصیلان داوطلب راکه دردانشکده های تهران وشهرستانها وهمچنین در دانشسرای‌عالی و هنرسرای‌عالی درهریك ازرشته‌های مذکور دراساسنامه آنهاطبق تشخیص‌شورای رسمی‌هریك ازمؤسسات فوق‌حائز رتبه‌اول میشوند بخرج دولت وفارغ‌التحصیلان رتبه اول آموزشگـاه عالی و فنی آبـادان را بخرج شرکت ملی نفت بخارجه اعزام دارد .

این دانشجویان موظفند که تحت تعلیم وزارت فرهنگ و موافقت اداره سرپرستی مربوط تحصیلات خودرادرهمان رشته‌برای اخذدرجه‌بالاتر تعقیب‌نمایند کسانیکه درسال تحصیلی ۱۳۳۵-۱۳۳۶ و۱۳۳۶- ۱۳۳۷و۱۳۳۷- ۱۳۳۸ ازهریك ازرشته‌های دانشکده‌ها ودانشسرای عالی وهنرسرای عالی تهران وشهرستان ها و آموزشگاه عالی‌فنی‌آبادان فارغ‌التحصیل وحائزرتبه‌اول شده‌اند مشمول این‌قانون میباشند مدت تحصیل کسانیکه درجه تحصیلات‌آنان لیسانس‌وفوق لیسانس‌میباشد حداکثر چهارسال ومدت‌تحصیل کسانیکه دارای درجه دکتری میباشند معادل‌با مدتی‌خواهد بود که دانشگاه‌یا مؤسسات معتبرعالی محل‌تحصیل برای‌تحصیل‌رشته تخصصی مربوط‌لازم بداندودرهرحال ازچهارسال تجاوز نخواهد کرد.

مخارج‌رفت وبرگشت دانشجویانیکه بخرج‌دولت اعزام میشوند وهمچنین هزینه تحصیل واعاشه آنان در هرسال از درآمد عمومی کشور پرداخت میشود و درپایان‌آن سال‌ازمحل اعتباراتیکه بموجب‌قانون‌تیرماه ۱۳۳۶ از اعتبار مخصوص محصلین‌آزاد میشود ودرصورتیکه این‌اعتبارکافی‌نباشد مازادآن‌ازمحل صرفه‌جوئی سایر اعتبارات مصوب وزارت فرهنگ واریز میشود و مخارج رفت وبرگشت و هزینه‌تحصیل‌واعاشه‌آن‌عده که‌بخرج‌شرکت‌ملی‌نفت‌عزیمت‌مینمایندازطرف‌شرکت مذکور پرداخت خواهدشد.

تبصره - کسانیکه طبق‌بندیك‌بخرج دولت‌یاشرکت ملی‌نفت تحصیلات‌خود رادر خارجه بپایان‌میرسانند بایدمتعهد شده‌وتضمین بسپارند که درصورت احتیاج مؤسسه‌ایکه از آن فارغ‌التحصیل‌شده‌اند درآن مؤسسه ودرصورت عدم احتیاج‌آن مؤسسه درسایر مؤسسات مذکور دراین قانون ودرصورت عدم‌احتیاج‌آنها درسایر مؤسسات دولتی دررشته تخصصی خودطبق مقررات استخدامی هریك ازآنها قبول خدمت‌نماید ولااقل دوبرابر مدتی‌را که درخارجه تحصیل نموده‌اند درخدمت باقی

بمانند ودرصورتیکه تعهدفوق‌را انجام‌ندهند بایدمخارجی را که برای‌آنـان شده است‌نقداً مستردبدارند .

بند۲- ازتاریخ تصویب‌این قانون محصلینیکه بهزینه خود برای تحصیلات عالیه بخارج کشور بخواهند بروند باید علاوه بر دارا بودن گواهی نامه‌کامل متوسطه ورقه‌ثبت نام‌ازیکی ازمدارس عالیه کشور محل تحصیل که مورد موافقت وزارت فرهنـگ باشدبوزارت‌فرهنـگ تسلیم‌نمایندوولی‌آنان تعهدپرداخت‌مخارج اعاشه وتحصیلات‌آنان‌رابنماید وعلاوه براین بایدزبان کشوری راکه‌درآن‌تحصیل خواهندنمود بقدرکافی بدانندودر امتحانات زبان که ازطرف وزارت فرهنـگ هر سه‌ماه یك‌مرتبه ترتیب‌داده میشود شرکت کرده وپذیرفته شوند فقط دراینصورت است که بدانشجویان مزبور گذرنامه تحصیلی وپروانه خرید ارز بنرخ بانك ملی داده میشود .

محصلینی که پس‌ازاتمـام‌دوره اول‌متوسطه بهزینه‌خود برای‌تحصیل‌بخارجه میروند در صورتیکه درمدرسه شبانه روزی که مورد قبول وزارت فرهنـگ باشد پذیرفته شوند تازمانیکه درشبانه‌روزی هستند ازگذرنامه تحصیلی وپروانه خرید ارز استفـاده خواهندکرد وپس از اخذ گواهینامه متوسطه کامل‌مشمول قسمت‌اول این بند خواهند بود .

تبصرهٔ ۱ -تحصیلات فارغ‌التحصیلان دوره کامل متوسطه وفارغ‌التحصیلان مذکور دربندیك درکلاسهای مخصوص زبان اعم از داخله یا خارجه که از طرف وزارت فرهنـگ برسمیت شناخته‌شده‌باشدازلحاظ وظیفه تا حداکثر یکسال جزو تحصیلات رسمی آنان محسوب میشود .

تبصرهٔ ۲ - وزارت فرهنـگ مکلف است برای هررشته تحصیلی‌حداکثری از نظر مدت اقامت و اشتغال بتحصیل وطی‌دوره تخصصی تعیین نماید .

بند ۳ ـ سرپرستان محصلین در خارجه موظفند در پایان هرسال گزارش تحصیلی کلیه محصلین حوزه خودرا بوزارت فرهنگ ارسال نمایند و نسبت بوضع تحصیلی و اخلاق ورفتار هریك اظهار نظر نمایندو اولیاء محصلینی راکه‌ماندن آنان در کشور خارج بی‌نتیجه وبرخلاف مصلحت است مطلع سازند و نیز مکلفند نسبت بمحصلینی که از حیث اخلاق ورفتار شایستگی کامل ندارند یا در تحصیلات آنان پیشرفت کافی‌حاحل نمیشودمراتب را بوزارت فرهنگ موجهاً گزارش دهند تا وزارت فرهنگ پس از رسیدگی‌و اعلام قبلی سه‌ماه‌نسبت بقطع‌هزینه تحصیلی‌ویا کمك هزینه و ارز تحصیلی آنها اقدام‌و گذرنامه تحصیلی‌آنهارا لغو وبرای‌معاودت اینگونه محصلین‌به‌ایران اقدام کند .

بند ۴ ـ وزارت فرهنگ ووزارت‌دارائی مأمور اجرای این‌قانون میباشند.

قانون‌فوق که مشتمل برماده‌واحده وسه تبصره است‌پس‌ازتصویب‌مجلس سنا در جلسه روز یکشنبه‌هشتم خرداد ماه یکهزار و سیصد وسی ونه بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس‌شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۲/۱٤ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌استفاده ازخدمت استادان ودانشیاران ودبیران در وزارتخانه‌ها ومؤسسات دولتی

مصوب ۲۳ مهر ماه ۱۳۳٦

مادهٔ۱ ـ مادام که وزارتخانه ها ومؤسسات دولتی برای خدمت تدریس در آموزشگاههای اختصاصی خوداحتیاج بخدمت‌استادان ودانشیاران یادبیران‌دارند

میتوانند درمورد استادان‌ودانشیاران باموافقت دانشگاه‌ودرمورد دبیران باموافقت وزارت فرهنگ ساعات اضافی تدریس (بنحویکه‌منافات باوظایف آنان دردانشکده ویادبیرستان مربوط نداشته‌باشد) برای آنان تعیین‌نمایندمأخذپرداخت حق‌التدریس درآموزشگاههای عالی حداکثرساعتی ۱۵۰ریال ودرسایرآموزشگاهها حداکثر در دوره دوم متوسطه ساعتی ۱۰۰ ریال ودر دوره اول متوسطه ساعتی ۷۰ ریال خواهد بود .

تبصره ـ پرداخت حق‌التدریس استادان‌ودانشیاران‌ازاول‌فروردین ۱۳۳۵ تا تاریخ‌تصویب این‌قانون درآموزشگاههای اختصاصی وزارتخانه‌ها درصورت انجام وظیفه وبشرحیکه ازمیزان مقرر دراین قانون تجاوزننماید بلامانع میباشد .

مادهٔ۴ ـ هر گاه وزارتخانه‌ها یا مؤسسات دولتی‌برای انجام خدمات فنی و تخصصی بغیر از تدریس احتیاج بمتخصص داشته باشند که تأمین‌آن ازبین‌کارمندان دولتی ممکن‌نباشد واستخدام چنین متخصصی‌هم‌مقدور نگردد وانحصاراً استفاده از وجود یکی از استادان یا دانشیاران و رؤساءِ بخشها و درمانگاهها محسوس شود وزارتخانه یامؤسسه مربوط‌مراتب رابه‌هیئت وزیران گزارش‌میدهد ودرصورتیکه هیئت‌وزیران لزوم‌استفاده ازخدمت استادیا دانشیار یا رئیس بخش‌یا درمانگاه را تأیید نمود وزارتخانه یامؤسسه مربوط میتواند بدانشگاه رجوع نماید دانشگاه با تصویب شورای دانشکده وشورای دانشگاه متخصص ذیصلاحیت را ازمیان استادان ودانشیاران‌ورؤساءِبخشهاودرمانگاههاانتخاب وبوزارتخانه یامؤسسه مربوطه‌معرفی میکند که ازساعات‌آزاد اوبنحوی که منافات باوظایف اودر دانشکده یا بخش یا درمانگاه نداشته‌باشد استفاده‌نمایند .

تبصرهٔ ۱ ـ استادان ودانشیاران ورؤساءِبخشها ودرمانگاههائی که دریکی‌از وزارتخانه‌ها یامؤسسات دولتی درموقع تصویب این قانون مشغول خدمت میباشند

درصورت احتیاج آن‌وزارتخانه یامؤسسه ازتشریفات مندرج‌درمادهٔ ۲ معاف‌خواهند بود ومیتوانند بااستفاده ازمزایای مندرج دراین قانون بخدمت ادامه‌دهند .

تبصرهٔ ۲ - به‌استاد ودانشیار ورؤساء بخش و درمانگـاهی که بترتیب فوق بخدمت ثانوی در وزارتخانه یامؤسسهٔ دولتی مشغول میشود برحسب میزان‌کار و ساعات خدمت ثانوی بشرط‌آنکه حداکثر ازده هزار ریال ماهیانه تجاوز ننماید بعنوان حق‌الزحمه‌خدمت‌اضافی پرداخت‌میشود وپرداخت‌این حق‌الزحمه‌بهریك‌از استادان ودانشیاران ورؤساء بخشها ودرمانگاهها فقط دریك وزارتخانه یا مؤسسهٔ دولتی‌مجاز خواهدبود .

تبصرهٔ ۳ - استادان ودانشیاران ورؤساء بخش ودرمانگاهها علاوه برحقوق ومزایای قانونی مربوط بخدمت اصلی خودفقط میتوانند ازیکی ازموارد این‌ماده یا ماده قبل‌استفاده نمایند ونمیتوانند ازوزارتخانه‌ها یامؤسسات‌دولتی بهیچ‌عنوان دیگر حقوق یا حق‌الزحمه یافوق‌العاده دیگری دریافت نمایند .

قانون فوق که مشتمل بردوماده وچهار تبصره است در جلسه سه‌شنبه بیست وسوم‌مهرماه یکهزاروسیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب‌رئیس مجلس شورای ملی - امان‌الله‌اردلان

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۶/۹/۲۷ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به‌اجازه استخدام عده‌ای پزشك و دندان‌پزشك وغیره برای تأسیسات درمانی شهرستانها ودهستانها

مصوب ۱۲ آبان ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده - بوزارت بهداری اجازه داده میشود برای تأسیس و توسعه مؤسسات درمانی وبهداشتی شهرستانهاوبخشهاودهستانهای کشور ونیز تکمیل کادر پرسنلی‌مؤسسات‌مربوطه درحدوداعتبار موجود دربودجهٔ خود پزشك- دامپزشك - داروساز - بهدار - ماما - مهندس‌ساختمان وبهداشت- دونفر کتابدار- متخصص برای بنگاه پاستور - تکنیسین رادیولوژی - پرستار-مایه کوب - کمك‌پرستار -راننده- رختشوی - آشپز - باغبان درصورت احتیاج و طبق مقررات قوانین مربوطه استخدام نماید.

استخدام جدید فقط برای‌شهرستانها وبخشهاودهستانها (به‌استثنای‌شهرستان تهران وحومه) خواهدبود که درآن محلها خدمت نمایند.

تبصرهٔ ۱ - دراستخدام پرستار - کمك‌پرستار - مایه کوب‌درصورت تساوی شرایط ودراستخدام راننده- رختشوی- آشپز- باغبان منحصراً از داوطلبان‌مقیم‌هر محل‌استفاده خواهدشد.

تبصرهٔ ۲ - کسانیکه‌مطابق‌این‌قانون استخدام‌وبمحل اعزام‌میشوندمکلفند لااقل سه سال درهمان محل خدمت نمایند.

تبصرهٔ ۳ - کسانیکه از طرف‌وزارت بهداری با عناوین فوق بکار گماشته شده‌اند درصورتیکه بخارج ازمرکز اعزام شوند مشمول این‌قانون‌میشوند.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده‌وسه‌تبصره‌است‌درجلسه‌یکشنبه دوازدهم

آبان ماه یکهزاروسیصدوسی‌وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی‌رسید.

نایب رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ امان‌الله‌اردلان

قانون بالادرجلسه۱۳۳۶/۹/۲۳ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع‌به‌اجازه استخدام تاپنجاه نفر مهندس متخصص وعده‌ای مکانیسین بتناسب وسائل موجوده

مصوب ۲۲ اسفندماه ۱۳۳۶

مادۀ واحده ـ بوزارت‌راه اجازه‌داده‌میشود که تاپنجاه نفرمهندس‌متخصص و تکنیسین‌دیپلمه‌ایرانی دررشته‌های‌مختلف راهسازی وساختمان وهمچنین تعداد مورد احتیاج مکانیسین و کمك مکانیسین ومتخصص عمل‌بتناسب‌وسائل موجوده برای بکار انداختن وبهره‌برداری از ماشینهای جدید راهسازی و راهداری‌بطور پیمانی استخدام نماید.

میزان‌حقوق‌مهندسین‌طبق‌آئین‌نامه‌ومیزان‌حقوق‌مکانیسین‌وسایر‌متخصصین عمل برپایه اطلاعات علمی وعملی آنها دربدو ورود ودر خاتمه دوره آموزشگاه که برای تربیت این‌افراد تشکیل میشود تعیین خواهدشد.

تبصره ـ شرایط‌استخدام کارمندان‌نامبرده بالا بپیشنهادوزارت‌راه‌وتصویب هیئت‌وزیران تعیین ومیزان حقوق ومزایای آنان بتصویب کمیسیون های بودجه مجلس شورای‌ملی ودارائی سنا خواهدرسید.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ویك تبصره است درجلسه پنجشنبه

بیست ودوم اسفندماه یکهزار وسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۶/۱۲/۱۷ بتصویب
مجلس سنارسیده است

قانون راجع به‌اجازهٔ استخدام کارمند برای وزارتخانه ها

مصوب ۲۷ خردادماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ استخدام جدید ممنوع است‌مگر درموارد زیر :

معلم ـ قاضی ـ مهندس ـ کمك‌مهندس ـ تکنیسین ـ پزشك ـ دامپزشاك دندان‌پزشك ـ داروساز ـ بهدار ـ ماما ـ پرستار ـ مترجم ـ کتابدار ـ کارمندان فنی بهداشتی و کشاورزی وتقریرنویس و ارزیاب ومأمورین ابلاغ و اجراءِ وزارت دادگستری ـ راننده ـ تلفنچی ـ سیم‌بان ـ پیك پست ـ پاسبان ـ مأمورین فنی شهربانی ـ ژاندارم ـ مستخدمین‌جزء مدارس ـ آشپز ورختشوی .

درصورت احتیاج به‌استخدام کارمندان مذکور وزارتخانه ها و مؤسسات و بنگاههای دولتی موظفنددلایل‌لزوم استخدام رابه‌هیئت‌دولت گزارش داده وپس از رسیدگی وتصویب هیئت‌وزیران درحدود بودجه مصوب وبارعایت مقررات مربوط به‌استخدام هرطبقه استخدام بعمل‌آید .

تبصرهٔ ۱ ـ دردهات دبستانهای‌چهار کلاسه ببالا میتوانند فقط یك‌مستخدم جزء داشته‌باشند .

تبصرهٔ ۲ ـ درصورت احتیاج دولت بماشین نویس وزارتخانه‌ها مکلفنداز کارمندان مستعد خود با تعلیم ماشین‌نویسی بوسایل مقتضی استفاده‌نمایند .

تبصرهٔ ۳ ـ اشتغال اشخاصی که بترتیب فوق استخدام میشوند در تهران و حومه بکلی ممنوع وپرداخت‌حقوق آنهامنوط به‌اشتغال‌درشهرستانهامیباشدبه‌استثنای مستخدمینی که‌ضرورت خدمت آنها در تهران بتصویب هیئت‌وزیران رسیده باشد وبهرصورت رفع نیازمندیهای شهرستانها مقدم بر تهران خواهدبود .

تبصرهٔ ۴ ـ برای مشاغل ذیل در شهرستانها :

راننده ـ پرستار ـ تلفنچی ـ سیم‌بان ـ پیک‌پست ـ پاسبان ـ ژندارم ـ مستخدمین جزءِ مدارس ـ آشپز ورختشوی‌ازبین‌داوطلبان‌حائزشرائط همان‌شهرستان‌انتخاب خواهندشد در مورد سایر مشاغل مذکور درماده‌واحده داوطلبان هرشهرستان در صورت تساوی شرایط برای‌همان‌محل حق تقدم خواهند داشت .

تبصرهٔ ۵ ـ وزارتخانه‌ها ومؤسسات دولتی بهیچوجه‌حق ندارند کسانی را که بسمتهای فوق استخدام خواهند کردبخدمت نوع‌دیگرمشغول نمایندیاشاغلین قبلی این‌مشاغل را بکار دیگربگمارند .

تبصرهٔ ۶ ـ شهربانی کل کشوروژاندارمری کل کشورمجازنددرحدودبودجه مصوب از محل پست افسران و کارمندان و درجه داران و افراد وردیف افراد و خدمتگذاران مستعفی یا بازنشسته یا اخراجی یا متوفی بدون تشریفات مندرج فوق افراد استخدام‌نمایند .

تبصرهٔ ۷ ـ کلیه وزارتخانه‌ها مسئول اجرای این قانون میباشند .

قانون‌فوق که مشتمل برماده‌واحده وهفت تبصره است‌پس ازتصویب‌مجلس سنا در جلسه روز سه‌شنبه بیست و هفتم خرداد ماه یکهزار و سیصد وسی وهفت بتصویب مجلس‌شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۳/۱٤ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به اصلاح قانون بازنشستگی و اصلاح حقوق بازنشستگان

مصوب ۳ تیرماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ بوزارت دارائی اجازه داده میشود حقوق کلیه بازنشستگان کشوری را قبل از تصویب قانون مصوب ۱۳۲۸/۱/۱۸ بازنشسته شده‌اند برطبق قانون اخیرالذکر ترمیم وازاول سال ۱۳۳۷ پرداخت نماید.

موظفین ووراث بازنشستگانی هم که مورث آنان قبل‌ازاجرای قانون‌مصوب ۱۳۲۸/۱/۱۸ درگذشته مشمول مقررات مذکور خواهند بود.

تبصرهٔ ۱ ـ کارمندان و خدمتگذاران کشوری که قبل از رسیدن بحد بازنشستگی فوت ووراث آنها ازصندوق بازنشستگی استفاده نمینمایند و همچنین ورثه بازنشستگانی که کمتر از نصف آخرین حقوق مورث خود دریافت میدارند نصف آخرین حقوق و کمك دریافتی کارمندان متوفی درباره ورثه قانونی آنها برقرار و از اعتبارات منظور دربودجه وزارتخانه مربوطه پرداخت خواهدشد. ماده ۴۸ قانون استخدام کشوری‌وماده۳قانون مصوبه۲۸ آذر۱۳۳٤ ازتاریخ‌تصویب‌این‌قانون ملغی میشود.

تبصرهٔ ۲ـ ازتاریخ تصویب این قانون کسور بازنشستگی که ازحق گماشته افسران وکارمندان وفوق‌العاده ویژه درجه‌داران و افراد شهربانی کسر میگردد بحساب صندوق بازنشستگی کشوری‌تحویل واداره کل شهربانی مکلف‌است‌دفاتر وصورت‌حساب درآمد وهزینه قانونی صندوق بازنشستگی اختصاصی شهربانی‌رااز تاریخ‌دیماه۱۳۲۵ تاتاریخ‌تصویب‌این‌قانون به‌اداره کل بازنشستگی‌ارسال‌وموجودی صندوق‌رابلافاصله پس‌ازتصویب این‌قانون‌بحساب بازنشستگی کشوری تحویل‌نماید

وحقوق بازنشستگی که بحق گماشته وفوق العاده تعلق میگیرد ازصندوق بازنشستگی کشوری پرداخت خواهدشد.

تبصرهٔ ۳ ـ افسران وکارمندان ودرجه‌داران و افرادشهربانی کل کشور که بازنشسته‌شده ومیشوند ودرزمان اشتغال ازحق گماشته و فوق‌العاده ویژه استفاده نموده‌اند و همچنین بعد از فوت ورثه قانونی آنان میتوانند بمأخذ حق گماشته و فوق‌العاده‌ای که بشاغلین پرداخت‌میشود ازحق‌بازنشستگی استفاده نمایندمشروط براینکه کسورمقرره را به‌مأخذ حق گماشته و فوق‌العاده‌ای که بشاغلین‌پرداخت میشود نسبت بتمام مدت خدمت (از تاریخی که حق گماشته و فوق‌العـاده ویژه دریافت نموده‌اندطبق قانون ۳۵/۱۲/۲۵) پس‌ازوضع‌مبلغ پرداختی نقداً یابه‌اقساط که کمتر ازربع دریافتی نباشد بصندوق بازنشستگی کشوری‌پرداخت نمایند.

تفاوت حاصله در نتیجه اجرای این تبصره درباره کسانیکه قبل از تصویب قانون۳۵/۱۲/۲۵ بازنشسته شده‌اند ازتاریخ اجرای‌قانون‌مذکور تأدیه‌خواهدشد.

تبصرهٔ ۴ـ ازتاریخ‌تصویب این‌قانون‌یك‌درصد(۱٪)بنرخ کسوربازنشستگی کلیه‌کارمندان وخدمتگذاران کشوری افزوده میشود .

تبصرهٔ ۵ ـ دولت مکلف است هـر موقع بهر عنوان تغییری در حقوق کارمندان شاغل داده‌شد حقوق کارمندان بازنشسته و وراث آنهـا را بهمان نسبت نرمیم نماید.

تبصرهٔ ۶ ـ وزارتخانه ها و شرکتها و مؤسسات و سازمـان های دولتی و سازمـان‌برنامه وشهرداریهاودستگاههای‌تابعه‌آنهامکلفندکارمندان‌وخدمتگذاران خود راکه مشمول قوانین ومقررات استخدام‌دولتی هستند وسن‌آنها به‌شصت‌وپنج سال‌تمام رسیده یا برسد (به‌استثنای قضات دیوان‌عالی کشور ودادگاه‌عالی انتظامی و استادان وپزشکان دانشگاه‌وشهربانی کل کشور که‌مشمول قوانین‌خاصی‌هستند)

باهر قدرمدت خدمت بازنشسته نمایند وهمچنین وزارتخانه‌ها ودستگاههای نامبرده میتوانند کسانی را که دارای شصت‌سال عمر ویا سی‌سال سابقه خدمت هستند ویا داراشوندبه‌استثنای قضاة دادگستری واستادان‌وپزشکان دانشگاه‌وکارمندان کشوری که مشمول قوانین خاصی هستند بازنشسته نمایند . ملاك تشخیص سن شناسنامه‌ای است که درتاریخ تصویب این‌قانون دردست‌دارند.

تبصرهٔ ۷ – درمواردیکه‌کارمندان طبق قوانین مربوطه میتوانند تقاضای بازنشستگی نمایند دولت مکلف است تقاضای کارمندان راقبول‌نماید .

تبصرهٔ ۸ – بند ب ماده اول قانون صندوق‌بازنشستگی شهربانی کل کشور مصوب ۲۵ اسفند ماه ۱۳۳۵ بشرح ذیل اصلاح میشود :

درجه‌داران‌وهمردیفان‌وافرادشهربانی باداشتن‌بیش‌ازبیست‌سال‌سابقه‌خدمت بشرط داشتن ۵۰ سال‌سن.

تبصرهٔ ۹ – درجه‌داران‌وهمردیفان‌وافرادشهربانی‌درصورتیکه دارای‌سی‌سال متوالی سابقه خدمت و پنجاه وپنج سال تمام سن باشند الزاماً بازنشسته‌میشوند و همچنین وزیر کشورطبق پیشنهاد رئیس کل شهربانی میتواند درجه داران و همردیفان و افرادی که دارای ۳۰ سال خدمت متناوب ویا پنجاه‌سال‌تمام‌سن‌باشند بازنشسته نماید .

تبصرهٔ ۱۰ – کلیه وزارتخانه‌ها مأمور اجرای این‌قانون میباشند.

قانون‌فوق که مشتمل‌بر ماده واحده وده تبصره است در جلسه سه شنبه سوم تیرماه یکهزار وسیصد وسی وهفت‌بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی – رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۷/۳/۱۲ بتصویب مجلس سنارسیده است

قانون مربوط به ترمیم حقوق کمك آموزگاران- آموزگاران دبیران- پاسبانان و کارمندان روزمزد وحکمی

مصوب ۹ شهریور ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ ازاول مهرماه۱۳۳۷حقوقهای کمك‌آموزگاران-آموزگاران دبیران (اعم ازرسمی وپیمانی) وهمچنین حقوق پاسبانان (اعم ازحقوق و کمك و فوق‌العاده ویژه) تامیزان سه‌هزارریال وحقوق‌کارمندان روزمزد و حکمی ماهیانه ششصدریال افزایش میبابد ومابه‌التفاوت تاآنجائیکه میسر است از محل مازاد یکهزار میلیون ریال موضوع ردیف ۷۲ بودجه ۱۳۳۷ کل کشور و کسر حاصله از محل درآمدعمومی کشور پرداخت گردد.

تبصرهٔ ۱ - اضافه‌ای که بموجب این‌قانون‌پرداخت میشود ملاك افزایش حقوق کمك آموزگاران و آموزگاران و درجه داران شهربانی کل کشور که بیش از سه هزارریال‌فعلاحقوق میگیرند نخواهد بود وحقوق‌و کمك سایرمراتب فرهنگیان اعم از کمك آموزگار و آموزگار و دبیری و دانشیاری و استادی همان است که درسال ۱۳۳۶ مجری شده وجمعاً عنوان حقوق ثابت‌راخواهدداشت و ازتاریخ اجرای این‌قانون بند(الف) وبند (ب) ازماده یك قانون ترمیم حقوق فرهنگیان ملغی میگردد.

تبصرهٔ ۲ ـ میزان حقوقی که بموجب تصمیم مورخ نوزدهم خرداد ۱۳۳۷ کمیسیون بودجه مجلس شورای ملی واین قانون درباره مستخدمین تعیین شده در هریك ازمراتب عنوان‌حقوق ثابت خواهد داشت و کسور بازنشستگی‌طبق‌مقررات مربوطه دریافت خواهد شد.

تبصرهٔ ۳ ـ‌وزارتین‌دارائی وفرهنگ مکلفند تا اول مهرماه ۱۳۳۷ آئین‌نامه

مزایای کمك آموزگاران وآموزگاران ودبیران را تنظیم و بعد از تصویب هیئت وزیران بموقع اجرا گذارند وازتاریخ اجرای آئین‌نامه مزبور تبصرهٔ ۱۱ قانون ترمیم حقوق فرهنگیان مصوب آذر ماه ۱۳۳۳ لغومیگردد.

تبصرهٔ ۴ ـ کمك هزینه مهندسی ولیسانس بمیزانی که قبل ازتصویب این قانون و تصمیم متخذه مورخ نوزدهم خرداد ۱۳۳۷ کمیسیون بودجه مجلس شورای‌ملی‌پرداخت میشده بهمان میزان ازمحل اعتبارمربوطه قابل‌پرداخت است.

تبصرهٔ ۵ ـ وزارت دارائی مجازاست چنانچه بعضی از وزارتخانه ها و ادارات دولتی نتوانند اعتبار تفاوت اضافات‌استحقاقی سال ۱۳۳٦ کارمندان‌دون‌پایه وخدمتگذاران جزء را ازمحل بودجه های تفصیلی سال ۱۳۳۷ ولو باصدور اصلاح بودجه تأمین نمایند کمبود حاصله را از درآمد عمومی سال ۱۳۳۷ کل کشور پرداخت نماید.

قانون فوق که مشتمل برماده‌واحده وپنج تبصره است پس ازاظهارملاحظات مجلس سنا درجلسه یکشنبه نهم شهریورماه یکهزار وسیصد وسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا در جلسه ۱۳۳۷/٦/۸ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع‌به‌اجازهٔ استخدام پاسبانان گارد شهری وخدمتگذارجزء

مصوب ۲۰ شهریورماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ بشهربانی کل کشور اجازه داده میشود بجای مستخدمین جزئی که بعلل فوت واخراج وبازنشستگی محل آنها بلامتصدی گردیده و اعتبار آن دربودجه شهربانی کل محفوظ میباشد ودرآتیه نیزپست آنها خالی میشود در همان محل خدمتگذارجزء استخدام نماید، همچنین برای حفظ انتظامات وصندوق

وزارتخانه ها وسایر ادارات دولتی وبنگاههای ملی که ضمن تأمین وتعهدپرداخت کلیه حقوق ومزایا از بودجهٔ خود پیشنهاد استخدام پاسبانان را مینماید پاسبان گارد شهری استخدام نماید .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده است درجلسه پنجشنبه بیستم شهریور ماه یکهزار وسیصد وسی‌وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۸/۱۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازهٔ استخدام استادان خارجی دانشکده‌های شهرستانها و تکمیل کادرآموزشی دانشکده‌ها

مصوب ۲ دیماه ۱۳۳۷

مادهٔ۱ ـ از تاریخ تصویب این قانون بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود برای تکمیل عده معلمین دانشکده های شهرستانها در رشته های فنون پزشکی و فنی وعلوم و کشاورزی استادان و متخصصین مورد احتیاج را از اتباع کشور های، اطریش ـ آلمان غربی ـ انگلیس ـ فرانسه ـ سویس ـ بلژیك ـ ایتالیا ـ آمریکا ـ ژاپن برای مدتیکه زائد بر پنج سال نباشد در حدود اعتبار بودجه مصوب هریك ازدانشکده ها استخدام نماید حقوق هریك ازاین معلمین حداکثر ماهیانه پنجاه هزارریال میباشد که تا دو ثلث آن قابل پرداخت به‌ارز خواهد بود بعلاوه ممکن است بهریك ازمعلمین که محل سکونت در اختیارآنها قرار داده نشود مبلغی که ماهیانه ازده هزار ریال تجاوز ننماید بعنوان کرایه منزل تأدیه نمود هزینه رفت‌وآمد هریك ازمعلمین وزن وفرزندان کمتر ازهیجده سال که

تحت تکفل او باشد ازطرف وزارت فرهنگ پرداخت خواهد شد . استادان مزبور در هر سال یکماه مرخصی با استفاده از حقوق و کرایه منزل خواهند داشت تاریخ استفاده از مرخصی با توافق استاد و رئیس دانشکده و با تصویب وزارت فرهنگ تعیین خواهد شد .

تبصرهٔ ۱ ـ وزارت فرهنگ مجاز است معلمین خارجی دانشکده های شهرستانها را درمقابل حوادث وامراضی که ناشی از انجام دادن وظیفه آنها باشد بیمه نماید وحق بیمه را از اعتبارات خود پرداخت کند .

تبصرهٔ ۲ ـ ایرانیانی که واجد صلاحیت کافی باشند با تساوی شرایط طبق قوانین مربوطه ازلحاظ استخدام دردانشکده های شهرستانها حق تقدم خواهندداشت.

مادهٔ۲ ـ وزارت فرهنگ مجازاست درصورت ضرورت برای هریك ازاستادان خارجی دانشکده های شهرستانها یکنفر متصدی آزمایشگاه که تحصیلات او کمتر ازلیسانس نباشد بنا به پیشنهاد استاد مزبور و موافقت شورای دانشکده مربوط از اتباع کشور های فوق الذکر استخدام نماید حداکثر حقوق هر یك از متصدیان آزمایشگاه درماه ازسی هزارریال که نصف آن قابل پرداخت به ارز است تجاوز نخواهد نمود . هزینه رفت وآمد متصدی آزمایشگاه وزن و فرزندان کمتر از ۱۸ سال که تحت تکفل اوباشند بعهده وزارت فرهنگ ودرهرسال حق استفاده یکماه مرخصی باحقوق را خواهندداشت .

مادهٔ۳ ـ استادان متصدیان آزمایشگاهی که بترتیب مواد فوق استخدام میشوند حق اشتغال بکار دیگر ندارند ومکلفند درمدت خدمت خود دانشیاران و دستیارانی که ازطرف دانشکده به آنهامعرفی میشوند برای خدمات تخصصی مربوط تربیت نمایند .

مادهٔ۴ ـ وزارت فرهنگ مجازاست قرارمخصوصی بادانشگاههای کشورفوق

یا مؤسسات بین‌المللی برای تأمین دروس مورد احتیاج دانشکده‌های مرکز و شهرستانها منعقد نماید.

مادهٔ۵ ــ وزارت فرهنگ مجاز است حقوق استادان خارجی دانشکده‌های شهرستانها را که قبلا استخدام شده‌اند از اول مهر ماه ۱۳۳۶ طبق این قانون پرداخت نماید.

مادهٔ۶ ــ سایر شرایط استخدامی استادان و متصدیان آزمایشگاهی خارجی فوق طبق قانون استخدام اتباع خارجی مصوب عقرب ۱۳۰۱ خواهد بود.

مادهٔ۷ ــ تا موقعی که عده معلمین هر یك از دانشکده‌های شهرستانها تکمیل نشده وزارت فرهنگ مجاز است استادان و دانشیاران دانشگاه تهران و پزشکان یا مهندسین کارمند دولت که دارای مقام عالی علمی بوده و صلاحیت آنان مورد تأیید شورای عالی فرهنگ باشد در هر سال تحصیلی حداکثر برای مدت سه ماه برای تدریس به دانشکده‌های شهرستانها اعزام بدارد و علاوه بر هزینه سفر رفت و آمد فوق‌العاده روزانه آنها را معادل سه برابر فوق‌العاده مقرر در آئین‌نامه مزایا پرداخت نماید و نیز وزارت فرهنگ مجاز است در صورت احتیاج به استادان و دانشیاران دانشکده‌های شهرستانها با رعایت همین ماده برای تدریس در سایر دانشکده‌های شهرستانها مأموریت بدهد. چنانچه ضرورت ایجاب نماید که به استاد خارجی یك دانشکده مأموریت داده شود که در دانشکده شهرستان دیگر موقتاً تدریس نماید هزینه مسافرت طبق مقررات از بودجه دانشکده‌ای که در آن بتدریش مشغول شده پرداخت خواهد شد.

مادهٔ۸ ــ بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود که آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران را که بتقاضای خودشان بازنشسته شده‌اند و دانشگاه تهران بوجود ایشان نیازمند است مجدداً برای تدریس دعوت نماید و تفاوت حقوق بازنشستگی و

حقوق پایه ایشان را بعنوان حق تدریس پرداخت نماید .

مادهٔ ۹ ـ برای بالابردن سطح معلومات استادان ودانشیاران دانشکده های شهرستانها وزارت فرهنگ مجاز است در هر سال عده‌ای از استادان ودانشیاران وروسای درمانگاههای دانشکده‌های شهرستانها را که لااقل دارای سه‌سال سابقه تدریس در دانشکده باشند برای تکمیل مطالعات دررشته تخصصی خود بیکی از کشورهای خارجی برای مدت یکسال اعزام بدارد بشرط آنکه عده‌ای که از هر دانشکده اعزام میشود از میزان ۱۰٪ مجموع عده استادان ودانشیاران وسایر معلمین دانشکده تجاوز نکند به این قبیل استادان ودانشیاران ورؤساء درمانگاهها علاوه بر حقوق و کمك ومزایائی که بریال پرداخت میشود درصورت اعزام به امریکا ماهیانه ۲۰۰ دلار ودرصورت اعزام به اروپا ماهیانه ۶۰ لیره بعنوان فوق‌العاده ازبودجه دانشکده مربوط پرداخت میشود.

درصورتیکه استاد یادانشیار یارئیس درمانگاهی تحقیقات علمی و تتبعات مفیدی نموده باشد که بموجب گواهی دانشگاه یامؤسسه تخصصی که در آن کارمیکند ادامه مطالعه آن ضروری وقطعی تشخیص شود وزارت فرهنگ مجاز است باموافقت دانشکده مربوط تا یکسال برمدت مأموریت او باشرایط فوق بیفزاید . هریك از استادان و دانشیاران ورؤسای درمانگاهها درهرپنج سال بیش از یك نوبت ازاین مـاده ویا از بورسهائی که برای مدت بیش از سه‌ماه دراختیار وزارت فرهنگ قرار داده میشود نمیتواند استفاده نماید .

تبصره ـ آئین‌نامه اجرائی این ماده باتصویب شورای عالی فرهنگ خواهد بود.

مادهٔ ۱۰ ـ اعتباراتی که برای اجرای این قانون لازم است در بودجه هریك از دانشگاههای شهرستانها درحدود اعتبارات مصوب هریك ازآنها باید منظور شود.

مادهٔ ۱۱ ـ وزارت فرهنگ مأمور اجرای این قانون میباشد .

قانون فوق که مشتمل بریازده ماده وسه تبصره‌است درجلسه سه‌شنبه دوم دیماه‌یکهزار وسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس‌شورای‌ملی رسید .

نایب‌رئیس مجلس شورای ملی ـ دکترموسی‌عمید

قانون‌بالادر جلسه ۱۳۳۷/۱۱/۱۱بتصویب
مجلس سنارسیده است

قانون مربوط به قابل تجدید نظربودن احکام شعبه دیوان کشور درمورد شکایت استخدامی

مصوب۱۹بهمن‌ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ احکام شعبه دیوان‌عالی کشور درمورد شکایت استخدامی از تاریخ ابلاغ ظرف ده‌روز قابل تجدیدنظر خواهدبود .

تجدیدنظر درهیئتی مرکب ازپنج نفربعمل خواهدآمد باین ترتیب که دو نفر از اعضای دادگاه بدوی که بقیدقرعه از بین خود انتخاب مینمایند وسه نفر ازمستشاران دیوان‌عالی کشور که رئیس دیوان مزبور برای مدت یکسال انتخاب مینماید .

قانون فوق کـه مشتمل بر ماده واحده است پس از تصویب مجلس سنا در جلسه یکشنبه‌نوزدهم‌بهمن‌ماه یکهزار وسیصد وسی‌وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۴/۲/۹ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به استخدام آموزگاران پیمانی و تبدیل پایه های اداری و آموزشی

مصوب ۵ اردیبهشت ماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱ ـ تازماتیکه عده فارغ‌التحصیلان‌دانشسراها برای تأمین‌نیازمندیهای وزارت فرهنگ ازحیث آموزگارکافی نیست وزارت فرهنگ میتواند کسری آموزگاران را از بین دارندگان گواهی نامه‌کامل متوسطه در تهران و مرکز و شهرهای مهم هر استان (بتشخیص وزارت‌فرهنگ)و ازبین دارندگان گواهینامه دوره اول متوسطه ببالا در مراکزشهرستانها و بخشها از طریق مسابقه انتخاب و بطور پیمانی استخدام نماید شرایط وترتیب مسابقه بر طبق‌آئین‌نامه‌ای خواهدبود که بتصویب شورایعالی فرهنگ میرسد .

مادهٔ۲ ـ وزارت فرهنگ مکلف است برای کسانیکه طبق‌ماده یك این قانون بخدمت پذیرفته میشوند کلاسهای‌کارآموزی ترتیب داده وروش تعلیم و تربیت را به‌آنان‌بیاموزد . کسانی‌که استعداد آموزگاری نداشته و در این کلاسها ابراز شایستگی ننمایند به‌پیشنهادهیئت ممتحنه ازطرف‌وزارت‌فرهنگ بخدمت آنان خاتمه داده میشود .

مادهٔ۳ ـ وزارت فرهنگ مجازاست درنقاطی بغیرازتهران ومراکزاستانها وشهرستانها ومراکز بخشها که نتواند آموزگاران واجد شرایط طبق‌ماده یك‌این قانون استخدام نماید اشخاصی‌راکه صلاحیت دارند بخدمت موقت معلمی منصوب بدارد وحق‌الزحمه آنهارا از اعتبار محلهای رسمی یاپیمانی ویاازمجموع‌اعتبارات استخدامی پرداخت نماید. خدمت معلمی موقت مزبور برای وزارت فرهنگ هیچگونه تعهدی را غیرازپرداخت حق‌الزحمه ایجاد نمینماید وهرموقع که از

خدمت آنان بی‌نیاز گردد آموزگاران رسمی یا کسانی‌را که‌طبق ماده یك‌استخدام میشوند بجای آنان میگمارد. میزان حق‌الزحمه معلمین موقت برطبق آئین‌نامه‌ای خواهدبود که ازطرف‌وزارت فرهنگ تدوین خواهدشد و درهرصورت از حداقل حقوق آموزگاران پیمانی تجاوز نخواهدنمود.

تبصره ــ هریك از معلمین‌موقت‌مذکور درفوق که‌واجدشرایط استخدامی مندرج در ماده یك‌بشوند بخدمت پیمانی پذیرفته شده‌و از مـزایای مربوط به اینگونه آموزگاران استفاده خواهد کرد.

مادهٔ۴ ــ وزارت‌فرهنگ‌میتواند آموزگاران پیمانی که‌درموقع‌تصویب‌این قانون درخدمت وزارت فرهنگ هستند ویا درآینده طبق ماده‌یك بطور پیمانی استخدام شوند سمت‌آنان را ازپیمانی‌برسمی بترتیب زیرتبدیل نماید:

الفــ بدارندگان گواهی نامه ششم متوسطه درصورت داشتن لااقل‌دو سال سابقه‌تدریس وبدارندگان گواهی‌نامه‌پنجساله متوسطه درصورت داشتن‌لااقل‌چهار سال‌سابقه تدریس رتبه‌یك‌آموزگاری و درمقابل هردوسال خدمت اضافی یك‌پایه بالاترداده‌میشود. بشرط اینکه‌رتبه‌اعطائی ازپایه ۳ آموزگاری تجاوز ننماید.

ب ــبدارندگان گواهی‌نامه سه‌ساله متوسطه درصورت داشتن حداقل‌دوسال سابقه‌تدریس وسایرآموزگاران شاغل خدمت درموقع تصویب این‌قانون‌درصورت داشتن حداقل چهارسال سابقه تدریس پایه یك کمك آموزگاری ودرمقابل‌هردو سال خدمت اضافه پیمانی یك‌پـایه بالاتر داده میشود بشرط آنکه رتبه اعطائی از پایه سه کمك آموزگاری تجاوز ننماید.

تبصرهٔ۱ ــ آموزگاران پیمانی که‌درموقع تصویب این‌قانون سابقه تدریس مندرج در بند الف و ب را ندارند هرگاه درآینده مدت تدریس آنها بشرح‌فوق تکمیل بشود از مزایای این‌ماده استفاده خواهند نمود.

تبصرۀ۲ ـ اعطاء پایه‌های فوق منوط به‌آنست که‌آموزگار درمدت خدمت موجبات‌رضامندی‌کامل وزارت‌فرهنگ را ازحیث اخلاق وطرزکار وتدریس‌فراهم نموده و علاوه برآین دوره‌های کارآموزی را که باین منظور برای آموزگاران ترتیب‌داده میشود باموفقیت طی‌نموده باشد .

مادۀ۵ ـ رتبۀدارندگان‌پایه‌های آموزگاری یااداری درصورتیکه درموقع تصویب این‌قانون دارای دانشنامه لیسانس‌باشند ویا تاپایان سال تحصیلی ۱۳۳۸ ـ ۱۳۳۹ لیسانسیه بشوند بشرط داشتن سه‌سال سابقه تدریس وتعهدپنج سال خدمت دبیری در هر نقطه که‌وزارت فرهنگ درخارج از تهران وحومه تهران تعیین نماید به‌مأخذ آخرین‌حقوق دریافتی بدبیری تبدیل میشود .

کسانیکه تعهد خودرا برطبق این‌ماده انجام ندهند برتبه‌اولیه‌برمیگردند لکن مدت خدمت‌آنان جزءِ سابقه خدمت آموزگاری یا اداری منظور ومحسوب میشود .

مادۀ۶ ـ بمنظور بهبود روش تعلیم و تربیت و بالا بردن سطح معلومات آموزگاران و کمك آموزگاران وزارت فرهنگ مکلف است در هریك از دانشسرا های مقدماتی و کشاورزی و یا مدارس دیگر دوره های تحصیلی تابستانی یا کلاسهای شبانه دائر نماید مدت‌وبرنامه تحصیل با تصویب‌شورایعالی فرهنگ تعیین میگردد .

فارغ‌التحصیلان دوره کلاسهای مذکور در فوق از مزایای زیر برخوردار خواهند شد :

الف ـ آموزگاران رسمی بادارابودن گواهی‌نامه دوره‌های‌تحصیلی مذکور درترفیع رتبه نسبت بسایرین حق‌تقدم خواهندداشت.

ب ـ وزارت‌فرهنگ میتواند رتبه کمك‌آموزگاران‌را باطی دوره‌های‌تحصیلی

مذکور درصورت داشتن لااقل ده‌سال سابقه خدمت تدریس یامدیریت یا نظامت دبستان به‌مأخذ آخرین حقوق دریافتی برتبه آموزگاری تبدیل‌نماید.

مادهٔ۷- تازمانیکه‌عده فارغ‌التحصیلان‌دانشسرایعالی برای تأمین‌احتیاجات وزارت فرهنگ‌کافی نیست وزارت فرهنگ کلاسهای شبانه دردانشسرایعالی ودر مراکزی که دانشگاه وجود دارد بمنظور تربیت دبیر برای تدریس دردوره اول متوسطه دایرمینمایدداوطلبان این کلاسها ازفارغ‌التحصیلان‌دانشسراهای‌مقدماتی وکسانی که‌دردبیرستان بتدریس‌اشتغال داشته‌اند بشرط‌دارابودن گواهی‌نامه کامل متوسطه‌انتخاب‌میشوندداین‌داوطلبان‌باید هریك‌دارای حداقل پنجسال‌سابقه‌تدریس یا ده سال سابقه خدمت آموزشی واداری باشند عده‌لازم همه ساله از طریق‌مسابقه در تهران و مراکز هراستان بارعایت تناسب احتیاجات هرحوزه انتخاب میشوند دوره‌وبرنامه‌تحصیلات‌دراین‌مراکزبنابپیشنهاد دانشسرای‌عالی وتصویب‌شورایعالی فرهنگ خواهد بود.

وزارت فرهنگ درانتقال محل خدمت‌آموزگاران و دبیرانی که درمسابقه انتخاب میشوند برای‌طی دوره‌تحصیلات این کلاسها تسهیلات لازم فراهم میکند وفارغ‌التحصیلان‌رادرصورت تعهدپنجسال خدمت‌دبیری درنقاطی که‌وزارتفرهنگ احتیاج دارد بغیرازتهران وحومه تهران دردوره اول متوسطه منصوب مینمایدودر اینصورت بکسانی که در دبیرستان بطورپیمانی بتدریس اشتغال داشته‌اند پایه یك دبیری ودرمقابل هرسال خدمت دبیری یك پایه‌بالاتر بشرط‌آنکه ازپایه‌سه‌تجاوز نکند اعطاء مینماید وهمچنین رتبه‌آموزگاری فارغ التحصیلان‌رابه‌مأخذ آخرین حقوق دریافتی برتبه دبیری‌تبدیل مینماید.

تبصرهٔ۱ ــ هرگاه‌هریك‌ازفارغ‌التحصیلان‌فوق پنجسال تعهد خدمت‌خودرا درنقاطی که وزارت فرهنگ تعیین نموده‌انجام ندهد رتبه‌اعطائی‌لغووبوضع خدمت

اولیه بر میگردد فقط درمورد دارندگان پایه رسمی آن‌مدت از تعهدرا که‌انجام داده‌اند برای ترفیعشان درپایه قبلی‌محسوب‌خواهد گردید.

تبصرهٔ۲ - وزارت فرهنگ میتواند برای‌تدریس‌علوم‌دینی وزبان وادبیات فارسی وعربی‌ازدارندگان گواهینامه مدرسی یااجتهادویا افتاء بطورپیمانی‌استفاده نماید وبتناسب ساعات تدریس آنها حق التدریس بایشان پرداخت نمایدوزارت فرهنگ برای این‌قبیل معلمین کلاسهای‌کارآموزی برای‌آشناساختن‌آنان باصول تعلیم وتربیت‌جدید تشکیل‌خواهدداد.

مادهٔ۸ - بکسانیکه در دبیرستان‌بطورپیمانی درتاریخ تصویب این‌قانون‌در خدمت وزارت‌فرهنگ‌بوده ودارای‌چهار سال سابقه تدریس باشنداگر گواهینامه کامل متوسطه‌داشته‌باشند رتبه دوآموزگاری‌واگر گواهینامه‌کامل متوسطه‌نداشته باشند رتبه یک‌آموزگاری داده میشودودرمقابل هردوسال‌خدمت اضافی‌یک پایه بالاترداده میشود بشرط‌آنکه درموقع اعطاء رتبه برای‌دارندگان گواهینامه کامل متوسطه ازرتبه چهارآموزگاری و برای کسانیکه گواهی‌نامه‌کامل‌متوسطه ندارند ازرتبه سه‌آموزگاری‌تجاوزننماید.

ترفیعات بعدی آنها برطبق قوانین مربوط خواهد بود.

تبصره - کسانیکه دردبیرستانهابطورپیمانی بتدریس‌اشتغال دارندودرموقع تصویب این قانون سابقه تدریس مذکوردراین ماده راندارند هرگاه‌درآینده‌مدت تدریس‌آنها بشرح فوق‌تکمیل گردد ازمزایای این‌ماده استفاده خواهندنمود.

مادهٔ۹ - سابقه خدمت پیمانی کسانیکه دارای رتبه‌رسمی شده ومیشوند در صورت پرداخت کسوربازنشستگی تمام‌مدت خدمت پیمانی جزوخدمت رسمی آنان محسوب‌میشود.

مادهٔ ۱۰ - سابقه خدمت درمدارس غیردولتی که تحت‌نظروزارت فرهنگ

اداره شده و یا میشود و سابقهٔ خدمت درهنرستانهای دولتی قبل از انتقال آنها بوزارت فرهنگ و همچنین سابقه خدمت درمدارس ملی درصورتیکه بر حسب مأموریت ازطرف وزارت فرهنگ باشد درمورد اجراء این قانون حکم خدمت دروزارت فرهنگ را خواهد داشت .

مادهٔ ۱۱ - هرگاه کمك آموزگاری بدریافت گواهی نامه دانشسراهای مقدماتی یا دانشسرای کشاورزی نائل شود و یا آموزگاری دانشنامه دانشسرایعالی دریافت نماید و یا دبیری با داراشدن دانشنامه دکتری یامعادل آن بموجب قوانین مربوط بخدمت دانشیاری بذیرفته شده و یا بشود وزارت فرهنگ رتبه او را بمأخذ آخرین حقوق دریافتی برتبه آموزی و دبیری یا دانشیاری تبدیل مینماید مشروط براینکه تعهد قانونی خودرا در خدمت آن طبقه که بوده است انجام داده باشند.

تبصره - دانشگاه تهران میتواند ازمفاد ماده فوق درمورد دبیران و دانشیاران خود استفاد کند .

مادهٔ ۱۲ - بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود در نقاطیکه عده دبیر کافی نیست اشخاصی را که طبق آئین نامه شورایعالی فرهنگ صلاحیت دارند برای تدریس موقت دعوت نماید و بدبیران و همچنین کسانی که خدمات فنی انجام میدهند ساعات اضافی تدریس رجوع نماید حق التدریس این اشخاص طبق قانون مصوب دیماه ۱۳۳۶ از مجموع اعتبارات استخدامی وزارت فرهنگ قابل پرداخت خواهد بود خدمت تدریس مزبور جزو خدمت رسمی محسوب نخواهد شد .

مادهٔ ۱۳ - وزارتخانه‌های فرهنگ و دارائی مأمور اجرای این قانون میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر سیزده ماده و هفت تبصره است پس از تصویب مجلس سنا درجلسه یکشنبه پنجم اردیبهشت ماه یکهزاروسیصدوسی و هشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید . نایب رئیس مجلس شورای ملی - عماد تربتی

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۱۰/۲۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌تکمیل عده‌معلمین دانشگاههای شهرستانها

مصوب ۲۱ اردیبهشت ماه ۱۳۳۸

مادهٔ ۱ ـ تا زمانیکه عده‌دانشیاران دانشکده‌های پزشکی شهرستانها تکمیل نشده وزارت فرهنگ میتواندازمیان اطباءِ متخصص ایرانی‌مقیم داخله یا خارجه که لااقل‌مدت پنج‌سال دررشته‌های تخصصی‌مورد احتیاج دربیمارستانها یامؤسسات علمی‌مهم خارجی‌کار کرده باشند عده‌ای‌را برای تدریس دردانشکده های پزشکی شهرستانها استخدام‌نماید . وزارت‌فرهنگ برای‌این‌اشخاص باتوجه بمقام علمی‌و تخصصی‌آنان با تصویب شورای دانشکده پزشکی و شورای دانشگاه مربوط رتبه دانشیاری که حداکثر آن ازپایه‌شش تجاوزنخواهد نمود تعیین‌مینماید دانشیاران واستادان‌دانشکده‌های‌شهرستانها علاوه برحقوق ثابت ومزایای‌قانونی معادل‌حقوق ثابت رتبه‌های خودرا بعنوان‌فوق‌العاده مخصوص دریافت‌خواهند نمودوهمچنین‌در صورت احتیاج دانشکده‌های شهرستانها وزارت‌فرهنگ‌میتواند کسانی‌راکه‌دارای دانشنامه دکتری دررشته علوم اولیه پزشکی (فیزیك وشیمی وعلوم طبیعی) بوده ولااقل پنجسال دررشته تخصصی مربوط درآزمایشگاهها یا مؤسسات مهم علمی‌کار کرده‌باشند باهمان‌شرایط استخدام‌نماید .

مادهٔ ۲ ـ ازتاریخ تصویب‌این‌قانون دانشگاهها میتوانندبرای تحقیق‌وتتبع درمسائل تخصصی‌موردلزوم که وسائل‌آن مهیاباشد عده‌ای از استادان ودانشیاران ورؤسای بخش‌ها ودرمانگاهها وپزشکان دانشکده پزشکی‌راکه حاضرباشند تمام وقت خودرا دردانشکده‌ها وبیمارستانهای وابسته‌بدانشکده‌صرف‌نمایند انتخاب‌وتا میزان‌ماهی بیست‌هزارریال علاوه برحقوق ومزایا برای خدمت تمام وقت به‌آنها بپردازند . مشروط باینکه اولاً این‌قبیل اشخاص لااقل‌سابقه‌سه‌سال کارعلمی وعملی

دررشته تخصصی مربوط داشته‌باشند ثانیاً صلاحیت‌علمی وتوانائی‌آنان برای انجام تحقیق‌وتتبع موردتصدیق شورای‌دانشکده پزشکی وشورای دانشگاه‌باشد .

این‌قبیل اشخاص پس‌از انتخاب بهیچوجه حق داشتن مطب یا آزمایشگاه شخصی‌ویا حق عیادت وجراحی خصوصی ندارندونباید درهیچیك ازمؤسسات‌دولتی وغیردولتی خدمتی بطورموظف وغیرموظف انجام‌دهند وباید لااقل روزی۸ ساعت وقت خودرا بتدریس‌دردانشکده پزشکی وخدمت درآزمایشگاهها و بیمارستانهای دانشکده وتحقیق وتتبع دررشته‌های تخصصی‌مربوط‌طبق‌برنامه‌ای که‌ازطرف‌رئیس دانشکده تنظیم‌میشود صرف‌نمایند ودرپایان‌هرسال‌هم‌باید گزارش جامعی‌ازنتیجه تحقیق وتتبع‌علمی خود درمسائل‌تخصصی مربوط بشورای دانشکده پزشکی تقدیم نمایند درصورتیکه نتیجه‌کارآنان رضایت‌بخش نباشد کمك‌مقرردرفوق‌قطع‌میشود وهر گاه نتیجه‌کار رضایت بخش‌باشد بکارخود ادامه خواهندداد .

ترتیب‌اجرای‌این‌ماده وتعیین‌عده‌ای که‌لازم است‌بموجب‌آئین‌نامه‌ای‌خواهد بود که شورای‌دانشکده تنظیم‌نموده بتصویب‌شورای دانشگاه‌میرسد .

تبصرهٔ ۱ ـ هر گاه درضمن‌تحقیق وتتبع‌اشخاص فوق‌احتیاج بوسائلی پیدا کنننددانشکده مکلف‌استآنها راباسرع وقت تهیه ودردسترس‌ایشان قراربدهد .

تبصرهٔ ۲ ـ هریك ازدانشکده‌های‌دیگرنیزمیتوانند استادان‌یا دانشیارانی رابرای تحقیق‌وتتبع بارعایت‌شرایط ماده‌فوق انتخاب‌نماید .

مادهٔ ۳ ـ برای تکمیل‌عده معلمین دانشکده های کشاورزی شهرستانها وزارت‌فرهنگ میتواندپایه اداری کسانیکه دارای‌تحصیلات‌دکتری یا معادل‌آن دریکی‌ازرشته‌های کشاورزی‌باشندبه‌مأخذآخرین‌حقوق‌ثابت‌دریافتی‌بپایه‌دانشیاری تبدیل‌نمایدوهمچنین وزارت فرهنگ میتواند پایه اداری کسانی را که دررشته کشاورزی تحصیلات‌آنان معادل لیسانس یا فوق لیسانس تشخیص گردیده‌به‌مأخذ

آخرین حقوق ثابت دریافتی بپایه دبیری تبدیل نماید مشروط براینکه معلمین مزبور تعهد نمایند لااقل پنجسال در دانشکده‌های شهرستانها تدریس نمایند سوابق و مدارک اشخاص فوق وصلاحیت آنان برای تدریس در دانشکده کشاورزی باید قبلا بتصویب شورای عالی فرهنگ برسد .

تبصرهٔ ۱ ـ درصورتیکه حقوق ثابت مشمولین ماده فوق ازحقوق ثابت پایه دانشیاری یا دبیری زیادتر وازپایه بالاتر کمتر باشد بپایه‌ای که نزدیکتر باشد تبدیل خواهد گردید .

تبصرهٔ ۲ ـ درصورتیکه برای تدریس در رشته های کشاورزی شهرستانها داوطلبان واجد درجه مهندسی معادل دکتری یافت نشوند وزارت فرهنگ میتواند درمدت یکسال ازفارغ التحصیل های دانشکده کشاورزی ایران و یاخارجه که تحصیلات آنها لااقل معادل لیسانس بوده وده سال سوابق تجربی و عملی در امور کشاورزی داشته و صلاحیت آنان برای تدریس در رشته هـای کشاورزی مورد تصویب شورای عالی فرهنگ واقع شود باپایه یك دانشیاری استخدام کند مشروط براینکه تعهد نمـایند که حداقل پنجسال در دانشکـده کشاورزی شهرستانها تدریس نمایند .

مادهٔ ۴ ـ برای تکمیل معلمین دانشکده های ادبیات وعلوم معقول ومنقول شهرستانها وزارت فرهنگ مجاز است ازتاریخ تصویب این قانون تامدت سه‌سال اشخاصی راکه دارای مقام شامخ درادبیات و یا علوم معقول و منقول و تـألیفات گرانبهائی دررشته های مذکور باشند بارتبه دانشیاری که حداکثر ازپـایه پنج تجاوز ننماید بخدمت رسمی بپذیرد باین ترتیب که بدواً برای تشخیص صلاحیت علمی وتدریسی واخلاقی داوطلبان پنج نفر از اساتید دانشکده های ادبیات و علوم معقول ومنقول تهران (به‌انتخاب شورای دانشکده های مزبور) پس از رسیدگـی

بتألیفات داوطلبان وتشکیل جلسات کنفرانس یا امتحان نظرخودرا باتعیین رتبه خواهندداد وپس‌ازآنکه گزارش آنان‌موردتصویب‌شورای‌عالی‌فرهنگ‌واقع گردید بخدمت‌رسمی پذیرفته میشوند .

مشروط براینکه تعهد نمایند که لااقل پنجسال دردانشکده های ادبیات و علوم‌معقول ومنقول‌شهرستانها بتدریس اشتغال‌ورزند .

مادهٔ ۵ ـ کسانیکه بتعهد مقرردراین قانون عمل‌ننمایند رتبه اعطائی‌آنان ملغی خواهدبود .

مادهٔ ۶ ـ وزارت فرهنگ ودارائی مأموراجرای این‌قانون‌هستند .

قانون فوق که مشتمل برشش‌ماده‌وچهار تبصره‌است پس‌ازتصویب مجلس‌سنا درجلسه سه‌شنبه بیست‌ویکم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی و هشت بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسهٔ ۱۳۳۷/۸/۲۴ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌تربیت پزشك برای بخشها وشهرستانها

مصوب ۶ تیرماه ۱۳۳۸

مادهٔ ۱ ـ بمنظور کمك بتأمین پزشکان مورداحتیاج شهرستانها وبخشها و دهات تابعه‌آنها هریك ازدانشکده‌های پزشکی تهران‌وشهرستانها مکلف‌هستند که ازتاریخ تصویب این‌قانون همه‌ساله‌حداقل بیست‌درصد عده‌داوطلبانی‌را که‌ازطریق مسابقه انتخاب‌میکنند ازمیان فارغ‌التحصیلهای بومی شهرستانها ونقاط تابعه‌آنها ازطریق مسابقه که دردانشکده‌های پزشکی مربوطه انجام‌میگیردوآئیننامه‌آن‌از

طرف وزارت‌فرهنگ اعلام‌خواهدشد انتخاب نمایند . این دانشجویان باید تعهد نمایندکه پس‌ازپایان تحصیل‌لااقل برابرسالهای تحصیل‌پزشکی درشهرستان و بخشهاودهات‌ناحیه‌ای که ازآن انتخاب شده‌اند بشغل‌پزشکی مشغول شوند تنظیم مقررات‌مسابقه‌بعهده‌وزارتین فرهنگ‌وبهداری‌بوده‌وتعیین سؤالات مسابقه‌ازطرف دانشکده پزشکی مربوطه تهیه‌میگردد .

تقسیم این‌عده بین‌شهرستانها وبخش‌ها ودهات باتوجه به‌احتیاجات‌هر منطقه بعهده‌بهداری استان‌میباشد .

مادهٔ ۲ ـ وزارتخانه‌ها ومؤسسات عمومی اعم ازدولتی یا ملی وشهرداریها که‌بخدمت پزشکی درشهرستانها احتیاج‌دارند میتوانننددردرجه اول بداوطلبانیکه طبق‌ماده یك انتخاب‌میشوند یا درصورت‌احتیاج بعده‌اضافی دیگر‌ازدانشجویان دانشکده‌های پزشکی کمك هزینه تحصیلی پرداخت نمایند وآنانرا متعهد سازند که‌پس‌ازپایان تحصیل‌پزشکی درخدمت‌آن وزارتخانه یامؤسسه درآیند .

این‌قبیل‌دانشجویان باید پس‌از خاتمه تحصیل برابر مدتیکه کمك هزینه دریافت‌نموده‌اند درهر نقطه که‌آن وزارتخانه یامؤسسه تعیین میکندخدمت‌نمایند دانشجویانی که ازکمك هزینه‌وزارت بهداری استفاده نموده‌اند موظفند سه سال اول‌خدمت خودرا دربخشها وبقیه‌آنرا در شهرستانهائیکه وزارت بهداری معین میکند انجام‌وظیفه نمایند .

تبصره ـ میزان وشرایط پرداخت کمك هزینه را وزارت بهداری تعیین خواهد نمود .

مادهٔ ۳ ـ وزارت فرهنگ بفارغ‌التحصیلان مشمول مواد یك و دو پروانه موقت برای‌طبابت ویاخدمت پزشکی درمحل یا حوزه معینی که ازآن انتخاب شده‌اند میدهد وپروانه دائم‌به‌این‌عده موقعی داده خواهدشد که تمام تعهدات خود

را انجام داده‌باشند .

مادهٔ ۴ ـ ازتاریخ تصویب این‌قانون فارغ‌التحصیلان دانشکده‌های‌پزشکی کشورموظفند دوسال اول اشتغال بطبابت را درنقاطی غیر از شهرهائی که دارای دانشکده‌پزشکی میباشند انجام دهند .

تبصره ـ فارغ‌التحصیلانیکه در مسابقه‌های دانشکده های پزشکی شرکت کرده وموفق میشوند مشمول این ماده نمیباشند.

مادهٔ۵ ـ دانشجویانیکه کمك هزینه دریافت نموده‌اند هرگاه‌پس‌ازخاتمه دوره تحصیلی ازانجام‌تمام یاقسمتی ازتعهدات خود استنکاف نمایند بایستی‌سه‌برابر کمك‌هزینه‌ای راکه دریافت نموده‌اندیابنسبت‌مدتیکه انجام تعهدنکرده‌اندیکجا بوزارتخانه یا مؤسسه مربوط نقداً پرداخت نمایند ودرغیراینصورت حق‌دریافت پروانه طبابت را نخواهند داشت.

مادهٔ٦ ـ از تاریخ تصویب این‌قانون درصورتیکه در مراکز استانهائیکه دارای‌دانشکده‌پزشکی هستنداحتیاجی‌به‌ادامه‌کارآموزشگاه‌های عالی‌بهداری‌نباشد وزارتین فرهنگ وبهداری میتوانند ازپذیرفتن داوطلب جدید خود داری نموده وبجای‌آن درنقاطی که‌لازم‌بدانند اقدام‌بتأسیس آموزشگاههای مذکورمینمایند. ولی در هرصورت دانشجویانی که در این آموزشگاهها مشغول تحصیل هستند تحصیلات خودرا باشرایط سابق ادامه خواهند داد.

تبصره ـ فارغ‌التحصیلان آموزشگاههای‌عالی بهداری کنونی‌درصورتیکه معدل نمرات چهارسال‌آنهااز۱٤ کمتر نباشد وازعهده امتحانات‌مواد اساسی‌سالهای اول و دوم وسوم دانشکده پزشکی مربوط برآیند میتوانند درسال چهارم آن دانشکده ادامه تحصیل بدهند و تعهدات خود را پس از خاتمه تحصیلات پزشکی انجام بدهند.

مادهٔ۷ - وزارتین فرهنگ وبهداری مأمور اجرای‌این‌قانون‌میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر هفت‌ماده وسه‌تبصره است پس ازتصویب مجلس‌سنا درجلسه‌یکشنبه ششم تیرماه‌یکهزار و سیصد و سی وهشت‌بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالادرجلسه۱۳۳۸/۳/۲۹بتصویب
مجلس‌سنا رسیده است

قانون راجع بسازمان واستقلال دانشسرای‌عالی

مصوب ۸ مهر ماه ۱۳۳۸

فصل اول

مادهٔ۱ ـ دانشسرای عالی برای تربیت دبیران مورد احتیاج کشور تأسیس یافته و دارای شخصیت حقوقی میباشد و بصورت مؤسسه مستقل تحت نظر مستقیم وزیرفرهنگ اداره‌میشود وبودجه آن جداگانه تنظیم و بوسیله وزیر فرهنگ پیشنهاد ودربودجه کل کشور منظور میگردد قانون استقلال مالی دانشگاه‌درمورد دانشسرای‌عالی نیز اجرا میشود در این صورت کمیسیون مالی دانشسرای عالی مرکب است از رئیس وسه نفر اعضای شورای دانشسرای‌عالی به انتخاب شورای مذکور ومعاون اداری وزارت فرهنگ ویك‌نفرازکارمندان عالی‌مقام بنمایندگی وزارت دارائی و ذیحساب دانشسرای عالی و آئین‌نامه های اجرائی آن بوسیله شورای دانشسرای عالی تهیه و بعد از تصویب وزیر فرهنگ بمورد اجرا گذارده میشود .

مادهٔ۲ ــ وزیر فرهنگ از بین استادان عالی‌رتبه دانشسرای عالی و یا استادان عالی‌رتبه دانشگاه سه‌نفررا برای ریاست دانشسرای‌عالی به‌هیئت وزیران پیشنهاد وهیئت وزیران یکنفراز آنانرا انتخاب مینماید که‌بافرمان‌همایونی باین‌سمت‌برای چهارسال منصوب میگردد رئیس دانشسرای عالی عضو دائمی و رسمی شورای عالی فرهنگ خواهد بود .

مادهٔ۳ ــ شورای‌دانشسرای عالی از رئیس‌ومعاون‌واستادان ودانشیاران‌متصدی کرسی دانشسرای عالی و معاون یا مدیر کل تعلیماتی وزارت فرهنگ تشکیل میشود وریاست آن بارئیس‌دانشسرای عالی ووظائف آن بقرارذیل است : تعیین شرایط ورود محصل بدانشسرای عالی ــ تدوین برنامه تحصیلات ــ تعیین مدت دوره‌ها و رشته‌های تحصیلی و تعیین شرایط گرفتن درجه شهادتنامه ها ــ تصویب آئین‌نامه‌ها و مقررات لازم جهة امتحانات و مسابقات و اظهار نظر در انتخاب دانشیار واستاد و کمك‌فکری برئیس دانشسرای‌عالی درامورفنی.

مادهٔ۴ ـ رئیس دانشسرای عالی مکلف است درظرف مدت سه سال دستگاه تعلیماتی دانشسرای عالی را تکمیل نماید ودرصورت‌لزوم میتواند باموافقت‌شورای دانشسرای عالی‌ودانشگاه‌تهران از استادان ودانشیاران ودبیران ومعلمان‌دانشگاه وهمچنین باموافقت وزارت‌فرهنگ ازدبیران وزارت‌فرهنگ که‌صلاحیت‌آنانرا برای‌تدریس شورای‌دانشسرای‌عالی تأیید کرده‌باشد باپرداخت حق‌تدریس‌استفاده نمایدشرایط ومیزان‌حق‌تدریس باتصویب‌هیئت‌وزیران تعیین ودربودجه‌دانشسرای عالی منظور خواهد شد .

مادهٔ۵ ــ دانشسرای عالی میتواند برحسب احتیاج طبق قانون تربیت‌معلم دبیر و بارعایت قوانین ومقررات دانشگاه تهران دستیار ودانشیار استخدام نماید.

تشخیص صلاحیت دبیران ودستیاران ودانشیاران‌وهمچنین ترفیع‌دانشیاران

به استادی بر طبق قوانین دانشگاه تهران باشورای عالی دانشسرای عالی و انتصاب آنان با تصویب وامضاء وزیر فرهنگ خواهدبود وزیر فرهنگ قبل از انتصاب دستیاران ودانشیاران واستادان نظر مشورتی شورای دانشگاه تهران را میخواهد وچنانچه شورای دانشگاه درظرف یکماه نظر خود را بوزیر فرهنگ نداد وزیر فرهنگ میتواند برای انتخاب آنان تصمیم شایسته اتخاذ نماید.

تبصره ـ استخدام سایر کارمندان و خدمتگزاران درحدود بودجه مصوب طبق قوانین مربوط بعهده رئیس دانشسرای عالی میباشد.

مادهٔ۶ ـ استادان ودانشیاران و دبیران و دستیاران دانشسرای عالی ازحیث رتبه و ترفیع وحقوق مشمول قوانین ومقررات دانشگاه تهران خواهندبود استادان و دانشیاران دارای همان مزایائی خواهندبود که برای استادان ودانشیاران دانشگاه تهران پیش بینی گردیده است.

مادهٔ۷ ـ بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود که تاپانزده نفر معلم ومتخصص خارجی از کشورهای اطریش ـ آلمان ـ فرانسه ـ سویس ـ بلژیك وممالك متحده آمریکا و انگلیس و ایتالیا برای احتیاجات دانشسرای عالی ازلحاظ تدریس مواد و راهنمائی فنی وتعلیماتی و اداره امور شبانه‌روزی استخدام نماید میزان حقوق و شرایط استخدام اینعده را بارعایت قانون مصوب ۲۳ عقرب ۱۳۰۱ شمسی هیئت وزیران تعیین مینماید.

تبصره ـ ایرانیانیکه واجد شرایط لازم باشند حق تقدم خواهند داشت.

مادهٔ۸ ـ اعتبارات مربوطه بدانشسرایعالی که ضمن بودجه های وزارت فرهنگ و دانشگاه تهران پیش بینی شده است دربودجه کل کشور بعنوان بودجه دانشسرای عالی منظور و سازمان تعلیماتی و اداری دانشسرای عالی طبق این قانون بصورت سازمان مستقل دانشسرای عالی اداره خواهدشد.

مادهٔ۹ ــ دانشسرای عالی بمنظور هدایت فعالیت‌های تربیت معلم و تحقیق وتتبع در مسائل تربیتی باموافقت وزیر فرهنگ سازمانی‌بنام‌مؤسسه تعلیم‌وتربیت تأسیس مینماید آئین‌نامه‌ها ومقررات این مؤسسه بوسیله شورای دانشسرایعالی تهیه وبا تصویب وزیر فرهنگ بموقع اجرا گذارده میشود .

فصل دوم ــ مقررات تحصیلی و استخدامی

مادهٔ ۱۰ ــ دانشسرایعالی علاوه بر تربیت دبیر مکلف است که رشته‌های تعلیماتی مخصوص برای تربیت مدیران و بازرسان‌مدارس وسایر کارمندان‌تعلیماتی وزارت فرهنگ دائر نماید .

داوطلبان‌این‌رشته‌هاطبق آئین‌نامه‌مخصوصی که‌بتصویب شورایعالی‌فرهنگ میرسد از بین آموزگاران و دبیران وکارمندانی که شایستگی‌کامل داشته‌باشند انتخاب میشوند .

مادهٔ ۱۱ ـ داوطلبان تحصیل در دانشسرایعالی از بین فارغ‌التحصیلان دورهٔ کامل‌متوسطه ولیسانسیه‌های رشته های متناسب‌دانشکده هاوهنرسرایعالی‌ازطریق مسابقه طبق‌آئین‌نامه مخصوص انتخاب‌میشوند برای ترتیب‌مسابقه‌احتیاجات‌نواحی مختلف کشور در این آئین‌نامه رعایت خواهدشد .

دورهٔ‌تحصیلات‌برای فارغ‌التحصیلان‌متوسطه لااقل‌سه‌سال‌وبرای‌لیسانسیه‌های دانشکده ها لااقل یکسال خواهدبود .

مادهٔ ۱۲ــ فارغ‌التحصیلان دانشسرایعالی درصورتیکه موفق به اخذلیسانس آموزشی ازدانشسرای عالی بشوند بارتبه یك دبیری دروزارت فرهنگ استخدام خواهند شد به‌لیسانسیه‌های دانشکده‌ها وهنرسرایعالی پس از پایان تحصیل در دانشسرای‌عالی‌دانشنامه معلمی اعطا میشود وبا رتبه دو دبیری شروع‌بخدمت‌معلمی نموده و از مزایای استخدامی دبیران استفاده خواهند کرد .

مادهٔ ۱۳ - دارندگان دانشنامه لیسانس که فعلا در خدمت دبیری وزارت فرهنگ هستند و یا کسانیکه طبق این‌قانون از دانشسرایعالی‌لیسانسیه‌خواهندشد پس‌ازطی هردوره پنج ساله خدمت باید درضمن خدمت در کلاسهای تابستانی یا کلاسهای شبانه که دانشسرایعالی یا مؤسسه تعلیم وتربیت در تهران یامراکز استانها تشکیل میدهد طبق مقرراتیکه بتصویب شورای دانشسرای عالی خواهد رسید تحصیلات خودرا تکمیل نمایند وروش تعلیم‌وتربیت‌را بیاموزندترفیع‌دبیران مشمول این ماده ازپایه شش ببالا موکول بشرکت‌دراین کلاسها درصورت‌تأسیس وتوفیق در تحصیلات خواهدبود کسانیکه بدون دارابودن دانشنامه لیسانس در دبیرستانها ودانشسراها تدریس میکنند باید از کلاسهای فوق استفاده نموده و گواهی لازم دریافت نمایند درغیر اینصورت‌از خدمت دردبیرستانها ودانشسراها معاف خواهندبود .

مادهٔ ۱۴ - وزارت فرهنگ همه‌ساله عده‌ای ازآموزگاران شاغل‌خدمت‌را که دارای گواهینامه‌کامل متوسطه بوده ولااقل‌پنج سال‌سابقه‌آموزشی داشته‌باشند از اشخاص محلی نقاط مختلف کشور درمحل ازطریق مسابقه‌انتخاب‌و بدانشسرای عالی معرفی مینماید این داوطلبان پس از فراغ از تحصیل بهمان حوزه‌ای که از آنجا انتخاب شده‌اند اعزام خواهند شد و موظفند که لااقل پنج سال درآن حوزه خدمت نمایند ورتبه‌آنها بمأخذ آخرین حقوق دریافتی به‌رتبه‌دبیری تبدیل‌میشود این‌قبیل دانشجویان درمدتیکه تحصیل میکنند درصورتیکه شبانه‌روزی نباشنداز حقوق ورتبه خود استفاده خواهندنمود ومدت تحصیل جزو سابقه خدمت آنان محسوب خواهدشد .

مادهٔ ۱۵ - فارغ‌التحصیلان دانشسرایعالی موظف هستند که پنج سال اول خدمت خودرا درشهرستانهائیکه وزارت فرهنگ تعیین میکنند انجام دهند .

تبصرهٔ ۱ - دانشسرایعالی برای تکمیل دستگاه‌تعلیماتی‌خودمیتواندهرسال باموافقت وزیر فرهنگ شاگرد اول‌هریك‌ازرشته‌های دانشسرای‌عالی‌راتامدتیکه بدبیر و دستیار نیازمنداست استخدام نماید این قبیل فارغ‌التحصیلان درصورت استخدام دردانشسرای‌عالی ازپنج سال اول‌خدمت درشهرستانهامعاف خواهند بود.

تبصرهٔ ۲ - دبیرانیکه قبل از پنج سال اول‌خدمت درشهرستانها بخواهند باموافقت وزارت فرهنگ از کمك‌هزینه تحصیلی در خارجه استفاده کنند بقیه پنج سال خدمت خودرا درشهرستانها پس‌ازاستفاده‌از کمك‌هزینه تحصیلی‌درخارجه انجام خواهند داد.

مادهٔ ۱۶ - تا زمانیکه دانشسرایعالی شبانه روزی نشده است میتواند بدانشجویان کمك هزینه تحصیلی پرداخت نماید و آئین‌نامه کمك هزینه مزبور به پیشنهاد شورای دانشسرای‌عالی و تصویب وزیرفرهنگ خواهدبود.

مادهٔ ۱۷ - هر گاه دانشجوئی پس‌از خاتمه تحصیل در دانشسرای‌عالی تمام ویا قسمتی از تعهد خودرا انجام ندهد موظف است برطبق تعهدرسمی که در بدو ورود بدانشسرای عالی‌میسپارد کمك هزینه دریافتی را به‌اضافه‌کلیه مخارجی که برای تحصیلات او ازطرف دولت شده بصندوق دولت نقداً تأدیه نماید این‌مخارج هرسه‌سال یکمرتبه از طرف وزارت فرهنگ‌بر اساس‌کلیه مخارج دانشسرای‌عالی اعم از استخدام وغیر آن بارعایت تناسب عده دانشجویان تعیین میگردد. کسانیکه فقط قسمتی از تعهدخودرا انجام داده ویاپیش‌از خاتمه دوره تحصیلات ترك‌تحصیل کرده باشند باید کمك هزینه و مخارج را بتناسب مدتیکه تعهد خودرا انجام نداده اند ویا مدتی که در دانشسرای‌عالی بتحصیل مشغول‌بوده‌اندپرداخت‌نمایند.

تبصره - مقررات ماده‌فوق‌درموردهنرسرای‌عالی‌ومراکز دیگری که‌برای تربیت معلمین مدارس حرفه‌ای و فنی و کشاورزی تأسیس شده یا خواهد شد

مجرامیگردد .

مادهٔ ۱۸ ـ هیچیك از وزارتخانه‌هاومؤسسات‌دولتی وغیردولتی‌حق‌ندارند بفارغ‌التحصیلان دانشسرایعالی‌قبل‌ازانجام تعهدآنان خدمتی رجوع نمایند.

مادهٔ ۱۹ ـ موادی ازقوانین مربوط بدانشسرای عالی‌وتربیت معلم که‌بااین قانون مغایرت دارد ازتاریخ تصویب این‌قانون ملغی است .

مادهٔ ۲۰ ـ وزارت فرهنگ مکلف است بتدریج درمراکزی از کشور که دارای دانشگاه‌است‌ویا درآتیه‌واجد دانشگاه‌میشوددانشسرای‌عالی‌براساس‌مقررات این قانون تأسیس نماید.

مادهٔ ۲۱ ـ وزارت‌فرهنگ‌مأموراجرای این‌قانون میباشد .

قانون فوق که مشتمل بربیست‌ویك ماده وپنج‌تبصره است درجلسه‌پنجشنبه هشتم مهرماه یکهزاروسیصد وسی وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۸/۹/۱۳ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بنسخ تصویبنامه های استخدامی

مصوب ۱۸ مهرماه ۱۳۳۸

مادهٔ واحده ـ از تاریخ ۲۴ شهریور ماه ۱۳۳۱ لایحه تبدیل‌کارمندان‌پیمانی وحکمی برسمی موضوع پنج‌فقره تصویبنامه های شماره ۱۴۸۴۴/۲۵٫۵٫۹ و ۱۸۷۹۲۱/۲۵٫۵٫۲۴ و ۷۴۷۹/۲۶٫۴٫۹ و ۲۸۷۱۰/۲۵٫۸٫۵ و ۴۰۹۲۶/۲۵٫۱۰٫۳۰ هیئت وزیران ملغی واحکامی که قبل از تاریخ بیست‌وچهام شهریور ۱۳۳۱ باستناد تصویب‌نامه های مذکور صادرو بموقع اجراء گذاشته شده بقوت خودباقی خواهد بود.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است‌پس از تصویب‌مجلس‌سنادر جلسه یکشنبه هیجدهم مهرماه یکهزار وسیصدوسی هشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ــ دکتر موسی‌عمید

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۱۱/۲۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اصلاح حقوق‌بازنشستگی قضاة وپزشکان و کارمندان آموزشی

مصوب ۱۱ آبان ماه ۱۳۳۸

مادهٔ واحده ـ بوزارت دارائی اجازه‌داده میشود حقوق بازنشستگی قضاة و پزشکان وکارمندان‌آموزشی را که قبل ازتغییر حقوق شاغلین‌هم صنف خود بازنشسته شده‌اند مشروط باینکه نسبت‌به گذشته بهیچوجه‌ایجاد تعهدی‌ننماید از اول‌اسفندماه سال ۱۳۳۷ بمأخذ حقوق شاغلین هریك ازطبقات مذکوره ترمیم‌و پرداخت نماید .

ورثه بازنشستگان طبقات نامبرده هم مشمول این‌ماده خواهندبود.

تبصرهٔ ۱ ــ ورثه اشخاصیکه بحد بازنشستگی رسیده وقبل ازصدور حکم بازنشستگی فوت کرده‌اند مشمول این‌قانون هستند .

تبصرهٔ ۲ــ مدت نمایندگی‌آقای‌احمدفرامرزی‌بازنشسته قضائی‌دادگستری درمجلس شورای ملی که بحساب ترفیع ایشان منظور نشده احتساب‌وطبق‌مقررات رتبه مشارالیه ترمیم وازتاریخ‌ترمیم‌حقوق بازنشستگی ایشان براساس‌رتبه ترمیم یافته منظور شود .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ودوتبصره است درجلسه‌سه‌شنبه‌یازدهم آبان ماه یکهزار وسیصدوسی وهشت بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ دکترموسی عمید

قانون بالا در جلسه۲۹ /۱۳۳۸/۸ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بنحوه استخدام مهندسین و کمك مهندسین و تکنیسین ها

مصوب ۲۳ دیماه ۱۳۳۸

مادهٔ۱-مهندسین و نقشه‌برداران وزمین‌شناسان و کمك‌مهندسین و تکنیسینهای وزارتخانه ها ومؤسسات وابسته بدولت درصورتیکه دارای گواهینامه رسمی‌باشند که‌شورای عالی فرهنگ‌آنرا برسمیت‌شناخته باشد ازمزایای این‌قانون بهره‌مند خواهند شد ،

تبصرهٔ ۱ـفارغ‌التحصیلان‌دانشکده‌علوم که‌درکارگاههای‌فنی‌ـکارخانجات‌ـ معادن ـ راهسازی‌ـ نقشه‌برداری‌ـآزمایشگاههای تجسسی و کنترل‌وسایر مؤسسات فنی وابسته بدولت که واردخدمت شده یامیشوند بنابر ارزش تحصیلاتشان(لیسانس فوق‌لیسانس ـ دکترا) ازمزایای این‌قانون بهره‌مندخواهندشد .

تبصرهٔ ۲ ـ استخدام کارمندان مشمول این قانون‌طبق ماده چهار قانون استخدام کشوری ازطریق مسابقه بعمل‌خواهدآمد .

مادهٔ۲ ـخدمت مشمولین ماده‌یك‌دارای ده‌پایه‌بوده ومدت‌توقف‌درپایه های یك ودو وسه وچهار دوسال وبرای پایه های‌پنج وشش وهفت سه‌سال وبرای بقیه پایه‌ها چهار سال‌خواهدبود .

تبصرهٔ ۱ـ مهندسینی که‌ارزش تحصیلات‌آنهااز طرف شورای‌عالی‌فرهنگ باقید عنوان مهندسی دکترا یامعادل‌آن‌دررشته مربوط‌باشدبا پایه‌سه ومهندسینی

که‌ارزش تحصیلات آنها فوق لیسانس باشد باپایه‌دو ومهندسینی که‌ارزش تحصیلات آنها باداشتن‌عنوان‌مهندسی‌لیسانس باشدباپایه‌یك‌مهندسی واردخدمت‌خواهندشد .

تبصرهٔ ۲ ـ کسانیکه ارزش‌تحصیلات فنی‌آنها در امور مربوط به‌مهندسی‌و نقشه‌برداری ومعادن وسایررشته‌های فنی ازطرف شورای عالی فرهنگ (فوق ـ دیپلم) شناخته شود باپایه کمك‌مهندسی ونیز کسانیکه ارزش تحصیلات آنان در امور مهندسی ونقشه‌برداری ومعادن وسایررشته های‌فنی دیپلمه‌کامل‌متوسطه ویا معادل‌آن شناخته شود باپایه‌یك کمك مهندسی‌واردخدمت خواهندشد .

مادهٔ۳ ـ میزان حقوق‌باپایه‌یك مهندسی‌ششهزار ریال وکمك‌مهندسی‌چهار هزار ریال وحقوق پایه هـای ۲و۳و٤ برابر است‌باحقوق‌پایه‌قبل به‌اضافه‌چهل در صد حقوق پایه یك وحقوق پایه‌های٥و٦و۷ برابراست بـاحقوق‌پایه‌قبل‌به‌اضافه‌سی درصدحقوق پایه یك‌وحقوق‌پایه‌های‌هشت‌ونه‌وده‌برابراست‌باحقوق‌پایه‌قبل‌به‌اضافه بیست درصد حقوق پایه‌یك .

تبصرهٔ ۱ ـ بمشمولین این قانون که تمام‌مدت‌کار را درکارگاههای‌مربوطه انجام وظیفه مینمایند درمدت اشتغال فوق‌العاده ازسی تاپنجاه درصدحقوق پایـه دریافتی بعنوان فوق‌العاده‌کارگاه‌پرداخته‌خواهدشد .

تبصرهٔ ۲ـ ترتیب‌اعطاءِترفیع‌مشمولین‌این‌قانون‌طبق‌آئین‌نامه‌ای‌خواهدبود که‌بتصویب هیئت وزیران میرسد .

مادهٔ۴ ـ ازتاریخ‌تصویب‌این‌قانون‌برای‌مشمولین ماده‌یك که دروزارتخانه‌هـا ومؤسسات وابسته بدولت اعم از اینکه بطور رسمی ـ قراردادی‌ـحکمی‌ـ روزمزد مشغول خدمت هستند بارعایت سنوات خدمت طبق مواد فوق‌پایه آنان تعیین‌ودر صورتیکه حقوق آنان تکافوی حقوق پایه‌مربوطه را بنماید احکام پایه‌های آنان صادر و بموقع اجرا گذارده‌خواهدشد وچنانچه‌حقوق آنهاتکافوی پرداخت‌حقوق

پایه مربوطه رانتماید وزارتخانه‌ها ومؤسسات وابسته بدولت مکلفنداحکام پایه‌ها راصادروپرداخت تفاوت را موکول بوجود اعتباربنمایند در هرحال این تفاوت از سال ۱۳۳۹ دربودجه منظورو پرداخت خواهدشد .

مادهٔ۵ ـ مشمولین این‌قانون که‌سابقه خدمت رسمی ندارندازقبیل کارمندان پیمانی‌وحکمی وروز مزد مکلفند کسور بازنشستگی سنوات خدمت گذشته را بر ـ اساس اشل مندرج در این قانون به‌اقساط متناسب پرداخت‌نمایندو کسانیکه قبل‌از تصویب این‌قانون بازنشسته شده‌اند مشروط براینکه نسبت‌بگذشته بهیچوجه‌ایجاد تعهدی نشود پایه وحقوق آنها ازتاریخ‌اجرای‌این‌قانون به‌مأخذحقوق بازنشستگی شاغلین ترمیم وپرداخت میشود ورثه بازنشستگان شاغلین بالا مشمول این ماده خواهند بود .

مادهٔ۶ ـ دولت مکلف است از تاریخ تصویب این‌قانون تا سه‌ماه‌لایحه‌قانونی استخدام کارمندان کشوری‌را با درنظر گرفتن احتیاجات وطبقه مشاغل و مراتب علمی تهیه وتقدیم مجلس نماید .

مادهٔ۷ ـ دولت مأمور اجرای این‌قانون است .

قانون‌فوق که مشتمل برهفت‌ماده‌وشش تبصره‌است پس از تصویب‌مجلس‌سنا در جلسه پنجشنبه بیست وسوم دیماه یکهزار وسیصد و سی وهشت بتصویب مجلس شورای ملی رسید : نایب رئیس مجلس‌شورای ملی ـعمادتربتی

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۸/۱۰/۸ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه استخدام‌پرستارو ماما و کارمند فنی برای وزارت بهداری

مصوب ۱۲ اسفندماه۱۳۳۸

مادهٔ۱ ـ فارغ التحصیلان آموزشگاههای پرستاری که شرط ورود به آن حداقل داشتن گواهینامه دوره دوم دبیرستان باشد بعنوان پرستار یکم باپایه سه پزشک‌دومی‌وفارغ‌التحصیلان‌آموزشگاههائیکه‌شرطورودبه‌آن حداقل گواهینامه یاکارنامه سه ساله اول دبیرستان باشد بعنوان پرستاردوم باپایه دوپزشک دومی استخدام‌خواهندشد.دوره این‌آموزشگاهها‌سه‌سال‌خواهدبود برنامه‌آموزشگاههای پرستاری‌داخلی وارزش‌تحصیلی فارغ‌التحصیلان آموزشگاههای خارجی باید به تصویب شورای‌عالی‌فرهنگ برسد .

تبصرهٔ ۱ ـ ترفیع دسته دوم تا پایه شش محدود خواهدبود .

تبصرهٔ ۲ ـ پرستاران شاغل‌خدمت‌پرستاری که‌دوره‌دوساله‌آموزشگاههای پرستاری داخله یا خارجه را که از طرف وزارت فرهنگ برسمیت‌شناخته‌شده با موفقت طی کرده‌اند بشرط داشتن گواهینامه یاکارنامه سه‌ساله متوسطه‌ازپایه‌یك پزشك دومی استفاده نموده و ترفیع این دسته‌هم تاپایه پنج محدود خواهدبود .

مادهٔ۲ - پایه پرستاران فعلی که از آموزشگاههائیکه در مادهٔ ۱ وتبصره دوم ذکر شده است بارعایت ماده مزبور از لحاظ پایه ورودی و با احتساب مدت خدمت بپایه‌پزشك دومی تبدیل خواهند شد وچنانچه در نتیجه تبدیل حقوق آنان کسر شود ما به‌التفاوت راکماکان دریافت خواهند داشت تا درنتیجه ترفیع حقوق پایه آنان بمیزان قبلی برسد و اگر حقوق‌پایه جدیدآنان

بیش از حقوق دریافتی باشد مابه‌التفاوت پس از تعیین اعتبار پرداخت خواهد شد و چنانچه مازاد مدت خدمت برای اعطاء پایه بالاتر کافی نباشد آن مدت جزو توقف در آخرین پایه پزشک دومی محسوب خواهد شد .

مادهٔ۳ - آموزشگاههای پرستاری و بهیاری کشور که لااقل بیست درصد مخارج آنها از خزانه دولت تأمین میشود مکلفند چهل درصد دانش آموزان را با نظر وزارت بهداری از داوطلبان شهرستانها با قید تعهد خدمت درهمان شهرستان انتخاب نمایند وشصت درصد دیگر موظفند پس از پایان تحصیلات برابر سنواتیکه در آموزشگاه تحصیل نموده‌اند در همان مؤسسه و بیمارستانهای وابسته به آنها و یا مؤسسات خیریه و یا بیمارستانهای دانشگاه و مؤسسات وابسته بدولت خدمت نمایند .

تبصره - وزارت بهداری مجاز است تا پنجاه درصد از فارغ التحصیلان آموزشگاههای پرستاری مرکز و آموزشگاه‌های خارج از کشور را که دراختیارش قرارمیگیرند دربیمارستانهای مرکز بکار گمارد و پس از سه سال خدمت بمنظور انجام خدمت ازمرکز بشهرستانها اعزام دارد .

مادهٔ۴ - کسانی که باداشتن گواهی نامه دوره دوم دبیرستان تحصیل مامائی نموده‌اند درصورتیکه تحصیلاتشان حداقل یك سال باشد باپایه یك وچنانچه دوسال باشد باپایه دو درصورتیکه سه سال باشد باپایه پزشك دومی استخدام خواهند شد .

مادهٔ۵ - فارغ التحصیلان کلیه رشته‌های مختلف بهداشتی ودرمانی که شرط ورود به آن رشته‌ها داشتن گواهی نامه دوره دوم دبیرستان است وبرنامه آن بتصویب مقامات صالحه قانونی رسیده باشد وهمچنین مهندسین ولیسانسیه‌هائیکه دررشته‌های مختلف بهداشتی ازلحاظ فنی ازوجود آنان استفاده میشود بامراعات دوره تحصیلی طبق مقررات ماده ٤ این قانون بترتیب تعداد سالهای تحصیلی به پایه پزشك دومی نائل خواهند شد.

مادهٔ۶ ـ کسانیکه باداشتن گواهی‌نامه کامل متوسطه یکی‌ازآموزشگاههای مربوط را که دوره تحصیلی آن بیش‌ازسه سال باشد طی‌نمایند وهمچنین‌مشمولین مواد فوق درصورتیکه پس از دریافت گواهینامه مربوط ازآموزشگاه حد اقل یك سال‌دوره‌تخصصی را طی‌نمایند توقف‌آنان دردوپایه ایکه پس‌ازفراغ‌ازتحصیل ویا کسب تخصص به‌آن نائل خواهندشد دوسال ودرصورتیکه فوق‌لیسانس شناخته شوند یك سال خواهد بود .

مادهٔ۷ـ کسانیکه تحصیلات عالیه آنها دررشته های مورد احتیاج بهداشتی دکترشناخته‌شده است وازوجود آنان ازلحاظ فنی درقسمتهای مختلفه بهداشتی ویادرمانی استفاده میشود باپایه پزشك یکمی استخدام خواهند شد .

تبصره ـ دولت میتواند اشخاصیکه بعد ازتصویب این قانون درحین‌خدمت موفق باخذ درجه دکترا در رشته های پزشکی و دندان پزشکی وداروسازی و دامپزشکی وبهداشتی بشوند درصورت تمایل کارمند ازتاریخ گذراندن پایان نامه تحصیلی برای آنان پایه پزشك یکمی منظورنماید وهمچنین اشخاصیکه قبل ازتصویب این قانون موفق به‌اخذدرجه دکتری در رشته های فوق شده اند و در دستگاههای دولتی بخدمات پزشکی و بهداشتی اشتغال داشته اند ازتاریخ اخذ پایان نامه تحصیلی رتبه‌پزشك‌یکمی برای آنان‌منظوروبااحتساب مدتیکه‌بادرجه دکترا خدمت نموده‌اند رتبه های‌آنان طبق‌ماده دوم قانون‌استخدام‌پزشکان‌اعطاء نماید. سوابق‌خدمت‌این‌اشخاص‌ازلحاظ بازنشستگی جزوخدمت‌رسمی‌آنان‌محسوب ودرصورتیکه حقوق سابق‌آنان بیشترازحقوق رتبه اعطائی باشد تازمانیکه حقوق پایه‌آنها به میزان‌حقوق دریافتی نرسیده ازهمان حقوق‌استفاده خواهند نمود.

مادهٔ۸ـ وزارت بهداری میتواند بتقاضای هریك ازکارمندان بهداشتی و درمانی که دارای گواهینامه‌کامل‌متوسطه ببالاباشند ودردستگاههای مربوط‌بطور

غیررسمی تاپایان سال ۱۳۳۸ در خدمت میباشند آنانرا بخدمت رسمی بپذیرد و پایه آنان بااحتساب سنوات خدمت طبق قوانین استخدامی مربوطه تشخیص و اعطاء خواهد شد مشروط براینکه کسور بازنشستگی مدتیکه احتساب میشود پرداخت نماید .

مادهٔ۹ ـ بموجب این قانون‌عنوان پایه‌پزشکیاری بپایه بهیاری‌تبدیل‌و پایه پزشکیاری‌کارمندان‌فعلی‌به‌استثنای مشمولین‌مادهٔ۲ این قانون بپایه بهیاری‌مساوی تبدیل خواهدشد.

تبصرهٔ۱ ـ پایه‌های بهیاری‌ازلحاظ‌محدودیت‌ومقرری‌درمدت‌توقف‌درهر پایه مانندپایه های پزشکیاری خواهدبود وفقط کسانیکه دارای گواهی‌نامه یا کارنامه سال سوم دبیرستان‌باشند میتوانند از پایه شش تاپایه ۹ هرسه سال یک‌مرتبه‌ارتقاء حاصل نمایند.

تبصرهٔ۲ ـ ترفیع پزشکیارانیکه قبل ازسال ۱۳۲۰ با داشتن گواهی نامه شش‌ساله‌ابتدائی‌به‌اخذ گواهینامه‌آموزشگاه پزشکیاری که دوره‌آن یکسال بوده موفق شده‌اند تاپایه‌۷ محدودخواهدبود.

مادهٔ۱۰ ـ فارغ‌التحصیلان‌آموزشگاههای بهیاری مامائی روستائی ـ بهسازی ویاآموزشگاههای‌مشابه‌آن که شرط ورودبه‌آنها داشتن گواهی‌نامه ویا کارنامه سال سوم دبیرستان‌ودوره تحصیلی‌آن یکسال‌باشدباپایه‌دوچنانچه‌دوسال باشد با پایه سه بهیاری استخدام خواهندشد .

مادهٔ۱۱ ـ مشمولین قانون‌خدمتگذاری پزشکان که‌با درجه‌دکترا خدمت نظام‌وظیفه را درنقاطیکه جمعیت‌آن‌ازپنجهزارنفر کمترباشد انجام بدهندیکسال خدمت‌آنان در نقاط مزبور ازلحاظ ترفیع هیجده‌ماه محسوب ودرتاریخ استخدام بدون هیچگونه تشریفاتی بپایه بالاترارتقاء خواهندیافت .

مادهٔ ۱۲ ـ مدت خدمت نظام‌وظیفه‌کارمندان فنی وبهداشتی و درمانی در نقاط مرزی و یابدآب وهوا جزوخدمت خارج‌ازمرکز محسوب ودر موقع صدور پروانه طبابت ویا انتقال‌آنان بمرکز منظور خواهد شد. و همچنین پزشکانیکه دارای گواهینامه تخصص از دانشگاههای اروپا و آمریکا در رشته هائی‌که دوره تخصص آن لااقل دو سال بوده و قابل قبول شورای عالی فرهنگ باشد ازاقامت دوساله خارج ازمرکزبرای اخذپروانه طبابت معاف‌خواهند بود و وزارت بهداری مجازاست درصورت احتیاج یکنفرمتخصص‌ازهررشته را درهریك ازبیمارستانهای تابعه وزارت‌بهداری درمرکزاستخدام‌نماید .

تبصرهٔ ۱ ـ مقررات خدمتی بهداران طبق قوانین‌سابق است ومشمول این ماده نخواهند بود .

تبصرهٔ ۲ ـ وزارت بهداری میتواندطبق آئیننامه‌بدانشجویان‌دانشکده‌های پزشکی کشور یا خارجه کمك هزینه تحصیلی بپردازد ودر مقابل آنانرا متعهد سازدکه پس از پایان تحصیل ویاتکمیل رشتهٔ تخصصی دروزارت‌بهداری استخدام شوند .

مادهٔ ۱۳ ـ کارمندان فنی وبهداشتی ودرمانی درصورتیکه بعلت‌ترك‌خدمت ویا عدم اجرای حکم استخدامی در دادگاه‌اداری محکوم‌شوند درمدت‌بیکاری‌حق دریافت هیچگونه وجهی ازخزانه دولت نداشته ومدت‌بیکاری‌آنان‌تااشتغال‌مجدد جزودوره خدمت محسوب نخواهد شد .

مادهٔ ۱۴ ـ دولت مکلف است ازتاریخ‌تصویب این‌قانون منتها درمدت۵سال درمراکز استانهاآموزشگاههای پرستاری ومامائی‌تأسیس‌نماید .

مادهٔ ۱۵ ـ قوانین ومقررات سابق درآن قسمت که‌مغایر بااین‌قانون باشد ملغی است .

مادهٔ ۱۶ ـ آئین‌نامه‌های این قانون توسط وزارت بهداری ووزارت فرهنگ تنظیم خواهد شد .

مادهٔ ۱۷ ـ وزارت بهداری ووزارت فرهنگ مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون فوق که مشتمل بر ۱۷ ماده و هشت تبصره است پس از تصویب مجلس سنا درجلسه‌روز پنجشنبه دوازدهم اسفندماه یکهزاروسیصدوسی وهشت شمسی بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب‌رئیس مجلس شورای ملی ـ عمادتربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۱۲/۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اموردانشگاه تهران

مصوب ۲۱ فروردین ماه ۱۳۳۹

مادهٔ ۱ ـ دانشگاه‌تهران تاآخرمهرماه هرسال بودجه سال بعد را دردوقسمت زیرتهیه‌وپس‌ازتصویب کمیسیون مالی مصرح‌درمادهٔ ۱۲ بوزارت فرهنگ‌میفرستد وزیرفرهنگ آنرابضمیمه‌نظریات‌خودبرای‌منظورشدن‌دربودجه کل کشوربوزارت دارائی ارسال میدارد :

الف ـ بودجه دانشگاه متضمن بودجه‌هریك از دانشگاه‌ها و سایر مؤسسات ضمیمه‌باستثناءِ بودجه‌دانشکده‌های‌پزشکی‌وداروسازی‌ودندان‌پزشکی و بیمارستانها وسایر مؤسسات تابعه آن‌خواهد بود .

ب ـ بودجه‌دانشکده‌های پزشکی وداروسازی‌ودندان پزشکی وبیمارستانها وسایرمؤسسات تابعه آن .

مادهٔ۲ ـ هریك از دانشکده‌ها و مؤسسات تابعه‌آن بودجه تفصیلی خود را که‌بتصویب کمیسیون بودجه‌مجلس‌شورای‌ملی رسیده‌باشد باتصویب رئیس‌دانشگاه تحت نظر رئیس دانشکده بمصرف خواهد رسانید .

مادهٔ۳ ـ درمورد اشخاصیکه‌صلاحیت‌دانشیاری آنان‌بتصویب‌شورای‌دانشگاه یا کمیسیون‌مقرردرماده پنجم آئین‌نامه اجرای‌مادهٔ۱۶قانون‌تأسیس دانشگاه‌رسیده باشد مدتیکه پس‌ازتصویب صلاحیت دانشیاری دردانشگاه تدریس کرده باشند در موقع اعطای رتبه دانشیاری جزءِ سابقه خدمت رسمی آنان محسوب خواهد شدوبا احتساب مدت مذکور برطبق مقررات مادهٔ ۱۲ قانون تعلیمات اجباری ملاك رتبه دانشیاری آنـان خواهد بود .

مادهٔ۴ ـ کسانیکه با رتبه پزشك یکمی وظایف تعلیماتی ویا تدریسی را در دانشگاه‌انجام میدهنددرصورتیکه درمسابقه‌دانشیاری طبق مقررات‌دانشگاه توفیق یابند با پایه یك‌دانشیاری درخدمت ابقاءمیگردندحقوق‌پایه‌دانشیاری‌آنان‌ازمحل حقوق پزشك یکمی که دریافت میداشتند قابل پرداخت است وتفاوت حقوق پایه پزشك‌یکمی را دریافت خواهندداشت تابتدریج درائرارتقاء حقوق‌رتبه‌دانشگاهی آنان باحقوقیکه دریافت میداشتند تطبیق کند .

تبصره ـ کسانیکه‌درمسابقات‌انتخاب‌رئیس‌درمانگاه توفیق یافته ویامییابند وباپایه یك‌پزشك بیمارستانی درخدمت ابقاءمیشوند ازلحاظ حقوق‌مشمول‌مقررات این ماده خواهند بود .

مادهٔ۵ ـ رتبه‌استادی اشخاصیکه دانشگاه بموجب‌مادهٔ ۵ لایحه قانونی امور مالی‌دانشگاه مصوب کمیسیون‌مشترك مجلسین مورخه ۳۳/۱۲/۱۴ اعطانموده‌بقوت خود باقی است .

مادهٔ۶ ـ دانشگاه تهران میتواند کسانی راکه تحصیلات‌فوق لیسانس دارند

برطبق آئین‌نامه‌ایکه شورای‌دانشگاه تدوین‌خواهد کرد برای‌تدریس‌نظری‌وعملی بعنوان‌معلم دستیار استخدام کند معلمین‌دستیار بارتبه‌سه دبیری استخدام‌خواهند شدوازهر حیث تابع مقررات‌مربوط بدبیران خواهند بود .

مادهٔ۷ ـ دانشکده‌پزشکی ودامپزشکی میتوانند برای بخشهای‌بیمارستانها وآزمایشگاهها ازپزشکان ودامپزشکان که‌در دانشکده‌های پزشکی ودامپزشکی داخلی ویا خارجی فارغ‌التحصیل میشوند پس‌ازفراغت از تحصیل برای دستیاری‌با مسابقه استخدام نمایدوپس ازچهارسال آنها رابوزارت بهداری و کشاورزی‌انتقال بدهد که بشهرستانها برای انجام خدمت‌خارج ازمرکز طبق قانون اصلاح مادهٔ ۳ قانون استخدام پزشکان مصوب ۱۶ بهمن ۱۳۳۵ اعزام دارد مگر اینکه درمسابقه ریاست‌درمانگاهی‌ویادانشیاری‌توفیق حاصل نمایند که‌دراین‌صورت از انجام‌خدمت خارج ازمرکز معاف خواهند بود .

مادهٔ۸ ـ وزارت دارائی مکلف‌است در اول هرسه‌ماه اعتبار سه‌ماهه‌دانشگاه تهران‌را به‌مأخذ سه‌دوازدهم بودجه مصوبه آن سال و درصورتیکه بودجه آن سال بتصویب مجلس‌شورای‌ملی نرسیده‌باشدبه‌مأخذسه دوازدهم‌بودجه‌سال قبل‌دراختیار دانشگاه بگذارد دانشگاه حساب‌یا حسابهای مخصوص‌بنام دانشگاه ودانشکده ها بااطلاع خزانه داریکل دریکی‌ازبانکها بازنموده واعتبارات دریافتی رابحسابهای مزبورمنتقل وهزینه‌های مربوطه‌را ازآن حسابها پرداخت خواهدنمود .

مادهٔ۹ ـ رئیس حسابداری دانشگاه ورئیس حسابداری دانشکده پزشکی و داروسازی ودندان‌پزشکی وبیمارستانها ومؤسسات تابعه‌آن ازطرف وزارت‌دارائی با جلب نظر رئیس دانشگاه تعیین و سمت ذیحسابی دانشگاه و دانشکده پزشکی دارا میباشند .

مادهٔ ۱۰ ـ حسابهای دانشگاه درآخرهرماه باامضای رئیس‌دانشگاه‌ورئیس

حسابداری دانشگاه تهیه وپس از گواهی ممیز حساب بوزارت دارائی فرستاده خواهد شد .

تبصره ـ حسابهای‌دانشکده پزشکی‌وداروسازی‌ودندانپزشکی وبیمارستانها ومؤسسات تابعه‌آن به‌امضاءِ رئیس دانشگاه ورئیس دانشکده پزشکی‌وذیحساب‌آن دانشکده خواهدبود .

مادهٔ ۱۱ ـ دانشکده‌ها ومؤسسات‌تابعه آنها مجازند درآمد اختصاصی خود رابر طبق‌آئین‌نامه ای که از طرف کمیسیون مالی مذکور در مادهٔ ۱۲ پیشنهاد و بتصویب شورای دانشگاه میرسد بمصرف توسعه و تکمیل مؤسسات خود برسانند درآمد اختصاصی هر یك از بیمارستانهای دانشکده پزشکی و مؤسسات تابعه بیمارستانهای دانشکده پزشکی ومؤسسات تابعه بیمارستان های مزبور درحساب جداگانه‌ای سپرده میشودوطبق تشخیص شورای‌مالی بیمارستان (مرکب‌ازرؤسای بخش ومدیر بیمارستان مربوط) بمصارف ضروری وفوری همان بیمارستان‌میرسد مازاد اینگونه در آمد ها در سالهای بعد نیز در همان بیمارستان قابل مصرف خواهد بود .

مادهٔ ۱۲ ـ دانشگاه میتواند احتیاجات خود رابا‌تصویب ونظارت کمیسیون مالی بدون رعایت مناقصه ببهای عادله تهیه نماید کمیسیون مالی مرکب از رئیس دانشگاه یا معاون او که نمایندگی وزیر فرهنگ را هم خواهد داشت و معاون وزارت دارائی ورؤسای دانشکده‌ها ویا معاونین‌آنها و یکنفر ازاستادان دانشکده پزشکی که برای‌مدت یکسال ازطرف شورای‌آن دانشکده انتخاب میشودورئیس حسابداری دانشگاه ورئیس حسابداری دانشکده پزشکی ودندانپزشکی ودارو ـ سازی خواهد بود .

تبصره ـ آئین‌نامه‌های‌اجرائی مربوط به‌این‌ماده را کمیسیون‌مالی تنظیم‌و

پس از تصویب شورای دانشگاه بموقع اجراء خواهد گذاشت .

مادهٔ ۱۳ ـ دانشگاه مجاز است فوق‌العاده های مخصوصی را که بهر طبقه از کارکنان که زاید بر ساعات رسمی خدمت خودرا صرف امور مربوط بدانشگاه و دانشکده پزشکی ودندانپزشکی ودارو سازی و بیمارستانها ومؤسسات تابعه آنها مینمایند طبق آئین نامه‌ای که شورای دانشگاه به‌پیشنهاد کمیسیون مالی تصویب خواهدنمود فوق‌العاده‌ای ازمحل بودجه دانشگاه ودانشکده‌پزشکی ودندانپزشکی وداروسازی وبیمارستانهای‌تابعه پرداخت کند .

مادهٔ ۱۴ ـ دانشگاه میتواند باقیمانده اعتبارات وصرفه‌جوئی های بودجه واعتبارات ساختمانی هرسال وهمچنین باقیمانده وصرفه جوئیهای سایر اعتبارات منظور در بودجه کل کشور راکه بنام دانشگاه یا مؤسسات تابعه آنها بتصویب رسیده است وبحساب سال بعد منتقل وبا تصویب کمیسیون مالی بمصرف ساختمان وخرید لوازم‌آزمایشگاه وبیمارستان و سایر لوازم فنی مورد احتیاج دانشکده‌ها برساند .

انتقال اعتبارات دربودجه هرسال ازماده‌ای بماده‌دیگر وازفصلی‌بفصل‌دیگر بشرط‌آنکه از۲۰٪ اعتبارآن فصل تجاوز ننماید با تصویب کمیسیون مالی مجاز خواهدبودودرصورتیکه انتقال‌ازفصلی بفصل‌دیگراز ۲۰٪ تجاوز نمایدباید اصلاح بودجه بتصویب کمیسیون بودجه برسد .

مادهٔ ۱۵ ـ دانشگاههای شهرستانها نیزمشمول مقررات مالی‌منظور دراین قانون خواهند بود ورئیس دارائی استان‌مربوط درکمیسیون مالی‌مندرج درماده ۱۲ بنمایندگی وزیر دارائی شرکت خواهدنمود .

مادهٔ ۱۶ ـ وزارت فرهنگ و وزارت دارائی مأمور اجرای این قانون میباشند .

قانون فوق که مشتمل برشانزده ماده وسه تبصره است پس‌از تصویب مجلس سنادرجلسه یکشنبه بیست‌ویکم‌فروردین‌ماه‌یکهزاروسیصدوسی ونه‌بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ــ رضا حکمت

قانون بالادرجلسه ۱۳۳۸/۱۱/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه استخدام معلمین مدارس فنی وحرفه‌ای کشاورزی

مصوب ۲۹ اردیبهشت ماه ۱۳۳۹

مادهٔ ۱ ــ بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود جهت تکمیل افرادآموزشی مدارس درمرکز وشهرستانهاشصت‌نفرمعلم واستادکار ازاتباع کشورهای‌آلمان‌غربی اطریش‌ــ آمریکا ــ فرانسه ــ انگلیس ـ بلژیك ــ هلند ــ سویس ـ ایتالیاــژاپن و کشورهای اسکاندیناوی استخدام نماید .

معلمان واستادکاران مزبور درحدود بودجه مربوط حداکثر برای مدت‌سه سال استخدام میشوند وتمام وقت رسمی بتدریس و خدمت در کارگاهها و مزارع مشغول خواهند بود وبهیچوجه حق اشتغال بکار دیگری ندارند وحقوق هریك از معلمان واستادکاران ازماهی چهل هزارریال تجاوز نخواهد نمود که نصف‌آن به ریال ونصف دیگر به ارز پرداخت میشود و هر یك ازآنان درسال حق یکماه مرخصی با استفاده از حقوق خواهند داشت بعلاوه هزینه مسافرت خود و زن و فرزندان کمتر از۱۸ سال را در صورت‌انتقال به‌ایران وزارت فرهنگ پرداخت خواهد نمود .

سایر وزارتخانه ها نیز میتوانند ازمقررات این ماده برای استخدام‌معلمان

مدارس فنی خود بانظر وزارت فرهنگ استفاده نمایند .

تبصرهٔ ۱ ـ سایر شرایط ومقررات استخدام معلمان و استادکاران مذکور طبق قانون استحدام اتباع خارجی مصوب عقرب ۱۳۰۱ خواهد بود .

تبصرهٔ ۲ ـ تجدید استخدام هریك از معلمان واستادکاران پس ازخاتمه مدت قرارداد بموجب این قانون بلامانع خواهد بود .

مادهٔ ۲ ـ وزارت فرهنگ‌میتواندبرای تکمیل‌افرادتعلیماتی مدارس‌عالیه فنی که دوره تحصیلات‌آنها کمتر ازلیسانس نباشد ایرانیانی را که در یکی از رشته‌های فنی دارای تحصیلات درجه دکترا یامعادل آن‌باشند باپایه‌یك‌دانشیاری استخدام نماید ترتیب استخدام این‌قبیل دانشیاران وهمچنین ترفیعات‌آنان‌بمقام استادی طبق قوانین مربوط به‌انتخاب دانشیاران واستادان‌دانشگاه خواهدبود ونیز برای تأمین عده دبیران مدارس عالیه فنی وهنرستانها ودبیرستانها و دانشسراهای کشاورزی وزارت فرهنگ میتواند کسانی را که دارای درجه مهندسی معادل لیسانس دررشته‌های فنی باشند با پایه یك دبیری و کسانی را که دارای درجه مهندسی فوق لیسانس دررشته‌های مزبورباشند با پایه دو دبیری مطابق مقررات مربوط بدبیران استخدام نماید ترفیع این دبیران نیزتابع مقررات‌قانون‌استخدام دبیران خواهد بود .

مادهٔ۳ ـ وزارت فرهنگ درصورت احتیاج میتواند پایه دبیری یا اداری دارندگان تحصیلات دکترا یامعادل آنرادررشته‌های فنی‌بشرط‌آنکه لااقل‌مدت هشت سال درمدارس عالیه فنی سابقه تدریس داشته باشند به‌مأخذ آخرین حقوق دریافتی بپایه دانشیاری تبدیل نماید و همچنین میتواند پایه اداری دارندگان تحصیلات لیسانس یا فوق لیسانس در رشته‌های فنی را بشرط آنکه درموقع تصویب این قانون لااقل سه سال در مدارس فنی سابقه تدریس

داشته باشندبه‌مأخذ آخرین حقوق دریافتی بپایه دبیری تبدیل نماید این قبیل اشخاص باید منحصراً در مدارس فنی خدمت نمایند درغیر اینصورت رتبه آنها بصورت اول برمیگردد.

تبصره - درصورتیکه‌مجموع‌حقوق و کمك مشمولین ماده فوق ازمجموع حقوق و کمك يك‌پايه دانشياری ویا دبیری زیادتر وازپایه‌بالاتر کمترباشد پایه بالاتر اعطاء میگردد.

مادهٔ۴ - حقوق معلمان مدارس فنی که از محل اعتبارات سازمان برنامه استخدام شده و در هنرستانها و مدارس کشاورزی خدمت نموده از تاریخ ۱۸ اسفند ۱۳۳۵ تا زمانیکه بخدمت مشغول بوده اند از محل اعتبار بودجه وزارت‌فرهنگ وبه‌مأخذ پیمان نامه‌آنها قابل پرداخت میباشد.

مادهٔ۵ - بمعلمانیکه‌لازم باشد تمام‌روز درهنرسرایعالی ویادر دانشکده‌های فنی وآزمایشگاههای علوم ودانشسرایعالی‌ومدارس فنی بکارهای تعلیماتی یاعملی یانظری اشتغال ورزند فوق العاده اضافه‌کارمقطوع طبق آئین نامه ایکه باموافقت وزارتین دارائی وفرهنگ تنظیم میشود پرداخت خواهد شد مقررات خدمت تمام روز معلمان وهمچنین دروسی که ایجاب میکند معلمان آن تمام روز راخدمت کنند باید بتصویب شورایعالی فرهنگ برسد این گونه معلمان واستادکاران حق اشتغال بخدمت‌دیگری را ندارند.

مادهٔ۶ - وزارت فرهنگ مجازاست استادکاران ماهر ایرانی‌در رشته‌های مختلف‌را که‌برای‌تعلیم درمدارس فنی احتیاج دارد درصورتیکه صلاحیت ومهارت آنها مورد گواهی استادیامعلم درس وشورای مدرسه مربوط باشد بعنوان‌استادکار بطور روزمزدبکاربگمارد میزان‌دستمزد این‌قبیل استادکاران درهرسال باموافقت وزارت دارائی ازطرف‌وزارت فرهنگ تعیین میگردد.

تبصرهٔ۱ - درصورتیکه وزارت فرهنگ احتیاج بمعلمان فنی موقت داشته باشدمیتواند باتصویب‌شورای‌مدرسه مربوط آنانرا برای ساعات معینی‌بکاربگمارد و میزان حق التدریس آنانرا هردوسال یك بارباموافقت‌وزارت دارائی تعیین و پرداخت نماید.

تبصرهٔ۲ - وزارتخانه‌هائیکه دارای مدارس فنی میباشند میتوانند ازاین ماده استفاده‌نمایند.

مادهٔ ۷ - وزارت‌فرهنگ‌ووزارت دارائی برای اجرای این قانون میتوانند ازمجموع اعتبارات پرسنلی بودجه خود استفاده نمایند.

مادهٔ ۸ - مقصود ازمدارس‌ورشته های فنی مندرج در این قانون عبارتست ازمدارس ورشته های مربوط بصنعت و کشاورزی وهنر وامورفنی بازرگانی.

مادهٔ ۹ - وزارت فرهنگ ووزارت‌دارائی مأمور اجراءِ این قانون‌میباشند.

قانون فوق که مشتمل بر۹ ماده وپنج تبصره است پس‌ازتصویب مجلس سنا درجلسه پنجشنبه بیست و نهم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی نه بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای‌ملی - عماد تربتی

قانون فوق درجلسه ۱۳۳۸/۱۱/۲۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع به‌اجازه استخدام یکصد نفر کارمند جهت وزارت امورخارجه

مصوب ۵ خرداد ماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده - بوزارت امور خارجه اجازه داده میشود در مدت سه سال صد نفر که حداقل معلومات آنها لیسانسیه (علوم سیاسی - اقتصادی - قضائی -

تاریخ وجغرافی) که واجد شرایط مندرج دراساسنامه وزارت امور خارجه باشند ازتاریخ مسابقه برای خدمت سیاسی استخدام نماید .

تبصرهٔ ۱ـ دراین‌مدت‌وزارت‌امورخارجه‌مجاز است برای رفع نیازمندیهای خود حداکثر ده نفرماشین نویس وده‌نفربایگان وپنج نفرمترجم درجه اول‌طبق شرایطی که بتصویب دولت خواهدرسیدباحقوقی که میزان آن بتصویب کمیسیون بودجه مجلس شورای ملی میرسد بطورپیمانی استخدام نماید .

تبصرهٔ ۲ـوزارت‌امورخارجه‌مجازاست‌کارمندان‌ایرانی محلی‌نمایندگیهای شاهنشاهی درخارجه وهمچنین‌کارمندان ایرانی که‌درسازمانهای بین‌المللی خدمت مینمایند منتهی تاسه ماه ازتاریخ تصویب این قانون بخدمت رسمی دعوت نماید مشروط برآنکه سن‌آنها از۳۵ سال تجاوز ننماید ودارای دیپلم‌کامل متوسطه و یا درجه لیسانس در علوم سیاسی ـ اقتصادی ـ قضائی ـ تاریخ و جغرافی بوده و واجد شرایط مقرر در اساسنامه وزارت امور خارجه باشند و از عهده امتحانات ورودی برآیند .

مدت خدمت این قبیل کارمندان درنمایندگیهای شاهنشاهی در خارجه و یادرسازمانهای بین‌المللی جزءِ خدمت رسمی آنان محسوب و پایه آنها با رعایت سنوات خدمت ونوع مدارک تحصیلی که درسنوات مزبور دردست‌دارندطبق‌قوانین مربوطه تعیین خواهدشد و برای تعیین مقام سیاسی‌کارمندان لیسانسیه نصف مدت خدمت آنهادر نمایندگیهای شاهنشاهی درخارجه‌ویاسازمانهای‌بین‌المللی‌احتساب ومقام سیاسی آنها اعطاء میگردد .

تبصرهٔ ۳ ـ وزارت امورخارجه مجاز است کارمندان فعلی پیمانی خود را که دارای درجه لیسانس درعلوم‌سیاسی . قضائی . اقتصادیاتاریخ وجغرافی‌میباشند بخدمت رسمی پذیرفته وپایه آنها طبق قانون استخدام کشوری اعطاء میشود و

پس از موفقیت در امتحانات ورودی بااحتساب نصف‌مدت خدمت این کارمندان‌در وزارت امورخارجه مقام سیاسی‌آنها تعیین‌میگردد .

تبصرهٔ ۴ - ازتاریخ تصویب این‌قانون وزارت امورخارجه مکلف‌است‌ظرف دوماه اساسنامه سازمانی خودرا بمجلس تقدیم دارد که درهریك از کمیسیونهای مشترك خارجه واستخدام‌مجلسین رسیدگی وپس‌ازتصویب بموقع اجراءبگذارد .

قانون فوق‌که مشتمل بر ماده واحده و چهارتبصره‌است درجلسه پنجشنبه پنجم خردادماه یکهزار وسیصدوسی‌ونه بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ــ عماد تربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۳/۲۸ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به تربیت متصدیان آزمایشگاه برای دانشکده‌های شهرستانها و دانشسرای‌عالی

مصوب ۱۷ خردادماه۱۳۳۹

مادهٔ۱ ــ برای‌تربیت عده‌ای متصدی‌کمك آزمایشگاه برای دانشکده های شهرستانها و دانشسرای‌عالی بوزارت فرهنگ اجازه داده میشود که هرسال‌عده‌ای فارغ‌التحصیلان‌رشته‌های دوره‌کامل متوسطه ریاضی یاطبیعی‌رابرای‌تحصیل‌وتخصص در رشته امورمربوط به‌آزمایشگاه طبق آئین‌نامه مخصوصی که ازطرف مؤسسات مذکورپیشنهادخواهدشد وبتصویب وزارت فرهنگ خواهدرسیدازطریق مسابقه انتخاب نموده وبخارجه اعزام بدارد .

مادهٔ۲ - تمام هزینه دانشجویان فوق ازطرف دانشکده مربوط و دانشسرای عالی پرداخت میشود ودانشجویان موظفند پس ازبازگشت لااقل دو برابر مدت تحصیل درهمان مؤسسه‌خدمت کنندحداکثر مدت‌تحصیل برای‌این‌قبیل‌دانشجویان نباید ازچهار سال تجاوزنماید .

تبصره - کسانیکه تحصیلات موضوع این قانون را با تصویب یکی از دانشکده‌های شهرستانها و دانشسرای عالی بهزینه خود انجام دهند بشرط اشتغال در مؤسسات مربوط از مزایای این قانون استفاده خواهند کرد.

مادهٔ ۳ - داوطلبان قبل از عزیمت بخارجه ضمانت رسمی خواهند سپرد که اگر از شرایط فوق تخطی کنند یا تحصیلات خودرا تا تمام گذارند یاحاضر بمراجعت به‌ایران نشوند ویابه ایران مراجعت نموده و تمام مدت خدمت موظف را انجام ندهند دوبرابر مخارجی را که دانشکده درمورد ایشان متحمل‌شده است نقداً به‌آن مؤسسه بپردازند.

مادهٔ ۴ - فارغ‌التحصیلان مشمول این‌قانون که ارزش آخرین مدرك تحصیلی ایشان برابر بالیسانس شناخته‌شود باپایه‌سه‌پزشك‌دومی وآنانکه‌ارزش آخرین‌مدرك تحصیلاتشان مافوق متوسطه ومادون لیسانس شناخته شود باپایه دو پزشك دومی استخدام خواهند شد.

قانون فوق که مشتمل برچهارماده ویك تبصره است پس ازتصویب مجلس سنا درجلسه سه شنبه هفدهم خرداد ماه یکهزار وسیصد وسی ونه بتصویب مجلس شورایملی رسید. رئیس مجلس شورای‌ملی - رضا حکمت

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۹/۳/۱۱ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط بنحوه پرداخت کمك هزینه تحصیلی دانشجویان ازسال تحصیلی ۳۸ - ۳۹ ببعد

مصوب ۱۷ خردادماه ۱۳۳۹

مادهٔ واحده - بدانشگاه تهران اجازه داده میشود اعتبار کمك هزینه تحصیلی دانشجویان را ازسال تحصیلی ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ ببعد که‌دربودجه دانشگاه منظور وبتصویب میرسد دراختیار مؤسسه اعتباری دانشگاه‌بگذارد تامؤسسه‌مزبور ازآن محل کمك هزینه تحصیلی را بر طبق حواله های دانشگاه بعنوان وام

بدانشجویان پرداخت نماید .

دانشجویانیکه وام میگیرند موظفند پس از فراغ از تحصیل و اشتغال بکار وام خودرا تدریجاً بمؤسسه مسترد دارند .

تمام این‌وامها بحساب دانشگاه بوده ووجوه استردادی نیز در همان حساب تمرکز خواهدیافت وبمصرف وامهای جدید خواهدرسید .

آئین‌نامه مربوط به‌اجرای این‌قانون ازطرف دانشگاه تهران تهیه وپس از تصویب شورای دانشگاه و کمیسیون مالی‌قابل اجرا خواهدبود .

تبصرهٔ ۱ ـ وزارت فرهنگ‌موظف است نسبت بدونفر از فرزندان مرحوم دکتر سید احمد اسدی معاون سابق بهداری مجلس شورای ملی بنام ابوالقاسم اسدی و داریوش اسدی که اکنون در خارج از ایران بتحصیل اشتغال دارند تا پایان دوره تحصیلی آنان کمك هزینه تحصیلی دربـاره آنها منظوردارد .

تبصرهٔ ۲ ـ بپاس خدمات بیست‌وپنج ساله مرحوم‌دکترجمال افشارسناتور و استاد دانشکدهٔ فنی بوزارت‌دارائی‌اجازه داده میشود که از تاریخ روزبعدازفوت آن‌مرحوم (۱۳۳۹/۲/۳۱) ماهی (۷۸۲۵ریال)علاوه برآنچه ازصندوق‌بازنشستگی دریافت میکند بعنوان مستمری بعیال و دوفرزند آن‌مرحوم‌از درآمدعمومی کل کشور پرداخت نماید .

قانون‌فوق که مشتمل بر ماده واحده ودو تبصره‌است درجلسه‌سه‌شنبه هفدهم خرداد ماه‌یکهزاروسیصدوسی ونه بتصویب‌مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۱۰/۱۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

فهرست

« الف »

قسمت هفتم - مربوط به‌قراردادها و مقاوله نامه‌های بین‌المللی



ازصفحه ۹۱۳ تا ۱۴۱۴

قسمت هفتم ـ قراردادها ومقاوله نامه‌های .

بین‌المللی

قانون مربوط به‌الحاق دولت شاهنشاهی ایران بموافقت نامه لندن درباب دیون خارجی آلمان

مصوب ۲۷ آبانماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ الحاق دولت شاهنشاهی ایران بموافقتنامه لندن درباب دیون خارجی آلمان که مشتمل برسی‌وهشت ماده ویك مقدمـه و دوازده ضمیمه میباشد ودرتاریخ بیست‌ودوم دسامبر یکهزارونهصد وپنجاه‌وسه ازطرف دولت ایران به‌امضاء رسیده تصویب میشود .

این قانون که مشتمل بر یك‌ماده‌ومتن موافقتنامه ضمیمه‌است‌درجلسه یکشنبه بیست‌وهفتم آبانماه یکهزارو سیصدوسی‌وپنج بتصویب‌مجلس‌شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه‌شنبه ۱۳۳۵/۳/۱۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

آلمان شمارهٔ ۱ (۱۹۵۳)

موافقت نامه دربارهٔ قروض خارجی آلمان
لندن ۲۷ فوریه ۱۹۵۳

(این موافقتنامه هنوز بتصویب دولت انگلستان نرسیده است)

بوسیلهٔ وزیر امور خارجه بفرمان علیاحضرت ملکه در مارس ۱۹۵۳ بپارلمان تقدیم شد



مقدمه

این جزوه شامل متن‌موافقت‌نامه دربارهٔ دیون خارجی‌آلمان میباشد که در تاریخ ۲۷فوریه ۱۹۵۳ درلندن به‌امضاءرسیده است. این موافقت‌نامه به‌توصیه‌های نمایندگان‌طلبکارو‌بدهکار برای تصفیهٔ دیون خارجی‌آلمان که‌در کنفرانس‌دیون خارجی‌آلمان منعقده درلندن از تاریخ ۸فوریه تا ۸اوت ۱۹۵۲ دربارهٔ‌آن توافق حاصل شده است قوت اجرائی و بین‌المللی میبخشد. این‌توصیه‌ها بصورت گزارش کنفرانس مزبور تدوین ودرسپتامبر ۱۹۵۲ تحت عنوان آلمان شمارهٔ ۲ (۱۹۵۲) Cmd. ۸۶۵۳ منتشرشد وبعداً بتصویب‌دولت علیا حضرت ملکه رسید.

وزارت امورخارجه

۲۷فوریه ۱۹۵۳

موافقت‌نامه دربارهٔ دیون خارجی آلمان

فهرست

صفحه

صفحه

صفحه

پیوست‌ها

موافقت‌نامه دربارهٔ دیون خارجی آلمان

لندن ـ ۲۷ فوریه ۱۹۵۳

دولتهای بلژیك ـ کانادا ـ سیلان ـ دانمارك ـ جمهوری فرانسه ـ یونان ـ ایران ـ ایرلند ـ ایتالیا ـ لیختن شبتن ـ لوکزامبورك ـ نروژ ـ پاکستان ـ اسپانیا ـ سوئد ـ سویس ـ اتحادیه‌آفریقای جنوبی ـ بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی ـ ایالات متحدهٔ‌آمریکا و یوگسلاوی .

از یکطرف

و

حکومت جمهوری فدرال آلمان

ازطرف دیگر

چون مایل برفع موانع برای استقرارروابط عادی اقتصادی بین جمهوری فدرال‌آلمان وسایر کشورها و کمك برشد جامعهٔ مرفه ملل میباشند .

باتوجه به‌اینکه‌مدت ۲۰ سال‌پرداختهای مربوط بدیون‌خارجی‌آلمان بطور کلی باشرایط قراردادها تطبیق نمیکرده است وازسال ۱۹۳۹ تا ۱۹۴۵ وجود حالت جنگی مانع ازهر گونه پرداخت این دیون‌بوده وازسال ۱۹۴۵ بطور کلی این‌قبیل پرداختها معوق‌مانده ونظر باینکه جمهوری فدرال آلمان مایل است به‌این وضع خاتمه دهد .

باتوجه‌به‌اینکه‌فرانسه ،بریتانیای کبیروایرلندشمالی وایالات‌متحدهٔ‌آمریکا ازهشتم‌مه ۱۹۴۵ به‌اینطرف‌به‌آلمان کمکهای‌اقتصادی‌نموده که اثر اساسی‌در‌تجدید حیات اقتصادی‌آلمان‌داشته ونتیجهً تسهیلاتی‌درپرداخت‌مجدددیون خارجی‌آلمان فراهم نموده است .

باتوجه به اینکه در ششم مارس ۱۹۵۱ نامه هائی (که رونوشت آنها در الحاق A این موافقت نامه درج شده) در بین جمهوری فرانسه ـ بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی ایالات متحدهٔ آمریکا و جمهوری فدرال آلمان مبادله شده که شالودهٔ موافقت نامهٔ حاضر برای تصفیهٔ دیون خارجی آلمان را (باضمائم آن) تشکیل میدهد و نیز موافقت هائی برای تصفیهٔ دیون ناشی از کمکهای اقتصادی که به آلمان شده بعمل آمده .

باتوجه به اینکه جمهوری فرانسه ـ بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی و ایالات متحدهٔ آمریکا کمیسیونی بنام کمیسیون سه جانبه برای دیون آلمان تشکیل داده که هدف این کمیسیون باهمکاری جمهوری فدرال آلمان و سایر دولتها و نمایندگان بدهکاران وطلبکاران تهیهٔ طرحی برای تصفیهٔ کامل دیون خارجی آلمان میباشد .

نظر باینکه این کمیسیون بنمایندگان جمهوری فدرال آلمان اطلاع داد که دولتهای جمهوری فرانسه ـ بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی و ایالات متحدهٔ آمریکا حاضرند درمقابل کلیهٔ دعاوی خارجی علیه آلمان و اتباع آلمان گذشتهای مهمی نسبت بحق تقدم دعاوی خود دربارهٔ کمکهای اقتصادی پس از جنگ ونسبت بمبلغ دعاوی خود بنمایند مشروط براینکه ترتیب رضایت بخش وعادلانه ای برای دیون خارجی قبل از جنگ آلمان داده شود .

نظر به اینکه تصفیهٔ دیون خارجی آلمان فقط بوسیلهٔ طرح واحدو جامعی که وضع نسبی ومنافع طلبکاران مختلف وماهیت اقسام مختلف دعاوی و وضع عمومی جمهوری فدرال آلمان را درنظر گیرد عملی میشود .

نظر به اینکه برای حصول این مقصود کنفرانس بین المللی دربارهٔ دیون خارجی آلمان باحضور نمایندگان دول ذینفع و طلبکاران وبدهکاران از ۲۷ فوریه تا ۸ اوت

۱۹۵۲ درلندن تشکیل شد.

نظر به‌اینکه‌این نمایندگان‌توافق‌هائی‌دربارهٔ‌شرایط‌وجریان تصفیه‌بعمل‌آورده (که متن آن بعنوان ضمائم یك تاچهارپیوست این‌موافقت‌نامه‌است)واین‌توافق‌ها ضمیمهٔ گزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان شده (که متن‌آن بعنوان الحاقی پیوست این موافقت‌نامه است) وقرارداد حاضر از اصول‌ومقاصد پیش‌بینی‌شده‌در گزارش مذکور الهام گرفته.

نظر به‌اینکه‌دولتهای‌جمهوری‌فرانسه‌ـ‌بریتانیای کبیروایرلندشمالی‌وایالات متحدهٔ‌آمریکادریافتند که این توصیه‌ها و توافق‌هاطرحی‌رضایت‌بخش‌وعادلانه‌برای تصفیهٔ دیون‌خارجی‌آلمان‌بوجودخواهدآورد امروز بادولت جمهوری‌فدرال‌آلمان موافقت‌نامه‌های دوجانبه‌ای‌برای تصفیه‌دیون‌ناشی‌از کمکهای‌اقتصادی‌پس‌ازجنگ که این‌سه‌دولت‌خواهند کردامضاءنمودند که‌حقوق‌وحق‌تقدم‌آنانراتعیین مینماید. بشرح‌زیر توافق حاصل نمودند:

مادهٔ اول

تصویب شروط تصفیه و جریانات آن

طرفین‌این موافقت‌نامه مواد وشرایط‌موافقت‌نامه وضمائم‌آنرادرزمینهٔ‌وضع عمومی جمهوری فدرال آلمان‌مناسب‌وبرای‌دول‌ذینفع رضایت‌بخش‌وعادلانه‌میدانند طرفین شروط تصفیه‌و جریانات آنرا که درضمائم مندرج‌است تصویب مینمایند.

مادهٔ دوم

تعهدات جمهوری فدرال آلمان

جمهوری فدرال آلمان برای اجرای موافقت‌نامهٔ‌حاضروضمائم‌آن قوانین لازمه

را وضع واقدامات لازمه اداری را بعمل خواهدآورد قوانین ومقررات ادارای که مغایر باشد اصلاح یا ملغی خواهد نمود .

مادهٔ سوم

تعاریف

برای این موافقت‌نامه‌وضمائم نه‌وده‌فقط‌مگر اینکه‌مخالف سیاق‌عبارت‌باشد.

(a) « طلبکار» یعنی‌شخصی‌غیر ازدولت جمهوری‌فدرال آلمان که‌به‌او‌باید‌دین پرداخت شود .

(b) «کشور طلبکار » یعنی کشوری غیراز دولت جمهوری فدرال آلمان که دولتش امضاء کنندهٔ‌این‌موافقت‌نامه‌باشدوشامل‌هر سر زمینی‌میشود که‌این‌موافقتنامه طبق‌مادهٔ۳۷ تاآنجا توسعه یافته‌باشد .

(c) « انتخاب‌پول» یعنی شرط قراردادی که بموجب‌آن طلبکاری حق دارد تقاضا کند که‌پرداختها به‌یکی ازدو‌یاچند وجه رایج بعمل‌آید.

(d) «دین» یعنی قرض بطوری که درمادهٔ ٤ هم توصیف‌شده است .

(e) «ثابت» نسبت بمقدارقرض یعنی تثبیت شده بوسیله توافق حکم یا رأی نهائی دادگاه یاتصمیم نهائی هیئت داوری یااجرای قانون .

(f) « وثیقه‌های قابل فروش» یعنی سهام اوراق قرضه که برای فروش آن بمردم منتشر شده یاقسمتی ازآنرا تشکیل میدهد که دربورس رسمی معامله‌میشده یا میشود .

(g) «پیشنهاد‌تصفیه» درمورددیون اوراق قرضه یعنی‌پیشنهاد‌ازطرف‌مدیون دربارهٔ شرایط پرداخت وسایرشروط که برای‌چنین قروضی دراین موافقت‌نامه و

ضمائم آن پیش بینی شده یا بوسیلهٔ مذاکره بین بدهکار و نمایندهٔ طلبکار توافق شده یا بوسیله رأی نهائی یا حکم دادگاه و یا تصمیم نهائی هیئت حکمیت دین مزبور تثبیت شده است .

(h) « امضا کنندهٔ موافقت نامهٔ حاضر » یعنی هر دولتی که این قرارداد را طبق مفاد مادهٔ ۳۵ و مادهٔ ۳۶ تصویب کند.

(i) « شخص » یعنی هر شخصیت فردی دسته جمعی و حقوقی طبق قوانین عمومی یا خصوصی هر دولتی به انضمام تقسیمات جزء سیاسی شرکت های تابع قوانین عمومی به انضمام نمایندگی‌ها و واسطه های آنان و افرادی که از طرف آنان عمل میکنند .

(J) «مقیم» یعنی محل سکونت معمولی داشتن ، هر شخصیت حقوقی یا شرکت ناگزیر است در کشوری که طبق قوانین آن کشور تشکیل یافته ساکن باشد یا اگر ادارهٔ مرکزی اش در آن کشور نیست در کشوریکه ادارهٔ مرکزی اش به ثبت رسیده ساکن باشد .

(k) «تصفیه‌شده» درمورد دین یعنی شرایط پرداخت وسایر شروط که طبق مقررات این موافقت نامه و ضمائم آن تثبیت شده یا بوسیلهٔ توافق بین طلبکار و بدهکار یا بوسیلهٔ معاملات بین طلبکار وبدهکار یا بوسیله رأی نهائی یا حکم دادگاه یا تصمیم قطعی هیئت حکمیت تثبیت شده باشد.

(L) «تصفیه» درمورد دین یعنی تثبیت شرایط پرداخت و سایر شروط طبق پاراگراف.

مادهٔ چهارم

دیونی که باید تصفیه‌شود

(۱) ـ دیونی که باید طبق موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن تصفیه‌شود بقرار زیر است :

(a) اوراق قرضهٔ نقدی وغیر قراردادی که مبلغ آن قبل از ۸ مه ۱۹٤٥ تعیین وسررسید آن قبل از تاریخ مزبور بوده است .

(b) اوراق قرضهٔ نقدی ناشی از وام یا اعتبار که قبل از ۸ مه ۱۹٤٥ قرار آن گذاشته شده .

(c) اوراق قرضه نقدی ناشی از قرارهائی غیراز وام و اعتبار که قرار آن قبل از ۸ مه ۱۹٤٥ بوده .

(۲) مشروط بر اینکه این دیون .

(a) مشمول ضمیمهٔ شمارهٔ یك قرارداد حاضر شود یا .

(b) شخصی بدهکار باشد رأساً یا بترتیب دیگری وخواه مدیون اصلی باشد یا جانشین او که هروقت پیشنهادی ازطرف بدهکار یا تقاضائی از طرف طلبکار برای تصفیه میشود یا درمورد دیون اوراق قرضه نمایندهٔ طلبکار طبق مقررات این موافقت نامه وضمائم آن تقاضای تصفیه نماید در منطقهٔ رواج دویچ مارك غربی ساکن باشد .

(۳) ونیز مشروط بر اینکه این دیون .

(a) بدولت کشور طلبکار بایدپرداخت شودیا :

(b) بشخصی بایدپرداخت شود که هروقت طبق مقررات این موافقت نامه و ضمائم آن پیشنهادی ازطرف بدهکار یاتقاضائی ازطرف طلبکار برای تصفیه بشود این شخص ساکن یاتبعهٔ کشور طلبکار باشد یا :

(c) ناشی اروثیقه‌های قابل فروش باشد که قابل پرداخت در کشور طلبکار باشد.

مادهٔ پنجم

دعاوی مستثنی ازموافقت نامه

(۱) بررسی دعاوی دولتی ناشی ازجنگ اول بین المللی تا تصفیهٔ کلی و نهائی

آن باید معوق بماند.

(۲) بررسی دعاوی ناشی از جنگ دوم بین‌المللی از طرف کشور هائی که با آلمان در جنگ بوده یا بوسیلهٔ آلمان اشغال شده و از طرف ملت های چنین کشورهائی علیه آلمان و نمایندگان او به انضمام هزینهٔ اشغال و اعتباراتیکه در حین اشغال برمبنای حسابهای پایاپای تحصیل شده و دعاوی علیه صندوق اعتبارات آلمان Reichskreditkassen باید تا تصفیهٔ کلی و نهائی مسئله غرامات معوق بماند.

(۳) بررسی دعاوی ناشی از جنگ دوم بین‌المللی ازطرف کشورهائیکه با آلمان در جنگ نبوده و یا بوسیلهٔ این کشور اشغال نشده و ازطرف ملت‌های چنین کشور هائی علیه آلمان و نمایندگانش به انضمام اعتبارات گرفته شده بر اساس حسابهای پایاپای باید معوق بماند تا تصفیهٔ این دعاوی توأم با دعاوی توصیف شده درپاراگراف (۲) این ماده ممکن گردد (مگر تاجائی که بتوان بر اساس یا توأم با موافقت‌نامه‌هائی که بادولت فرانسه - انگلستان وآمریکا و دولتهای نظیر آن امضاء شده تصفیه نمود).

(٤) درمورد دعاوی علیه آلمان یااتباع آلمان ازطرف کشور هائی که قبل از اول سپتامبر ۱۹۳۹ ضمیمهٔ آلمان شده یا درآن تاریخ یابعدازآن متحد آلمان شده و اتباع این کشورها ناشی ازقبول تعهدات یاتحصیل حقوقی درفاصله تاریخ الحاق به آلمان (یادرمورد متحدین آلمان اول سپتامبر ۱۹۳۹) و۸ مه ۱۹٤۵ بایدطبق موادی که درقراردادهای مربوطه پیش‌بینی شده یامیشود رفتار گردد.

منتهی برای تصفیهٔ چنین دیونی طبق شرایط چنین قراردادهائی شروط موافقت‌نامه حاضر باید مراعات گردد.

(ه) تصفیهٔ دیون شهر برلین و مؤسسات عام المنفعه متعلق به یا تحت نظارت برلین وواقعه در برلین تازمانیکه فرانسه ـ انگلستان ـ آمریکا و جمهوری فدرال آلمان وسنای برلین مذاکرات راعملی تشخیص دهند بتعویق میافتد.

مادهٔ ششم

پرداخت و انتقال بموجب موافقت نامه

جمهوری فدرال آلمال .

(a) پرداختها وانتقالات راطبق شرایط موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن درمورد دیونی که مسئول آن میباشدبعمل خواهدآورد .

(b) درمورد دیونی که هرشخص دیگری جز جمهوری فدرال آلمان مسئول آنست اجازهٔ تصفیه وپرداخت راطبق مفاد موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن خواهدداد وبرای انتقال پرداختها درمورد دیونیکه طبق مفاد این موافقت نامه و ضمائم آن تصفیه شده تسهیلات لازمه را فراهم خواهد ساخت .

مادهٔ هفتم

پرداخت وانتقال مربوط به پاره‌ای ازتعهدات موعد رسیده بعداز **۱۹۴۵.**

جمهوری فدرال آلمان پرداخت اوراق قرضه که درتاریخ رسمیت یافتن این موافقت نامه معوق مانده وانتقال آنرا درمدت متناسبی بمحل لازم طبق مفاد موافقتنامه حاضر وضمائم آن اجازه خواهد داد مشروط براینکه این اوراق قرضه.

(a) اوراق قرضه نقدی غیرقراردادی باشد که قبل از ۸ مه **۱۹۴۵** منتشر شده و مبلغ آن تعیین نشده وسررسید آن قبل ازتاریخ مزبور باشد یا :

(b) اوراق قرضهٔ نقدی ناشی از قراردادهائی غیرازوام واعتبار که قبل از ۸ مه

۱۹٤٥ بوجود آمده وسررسید آن تا تاریخ مزبور یا بعد از آن بوده است مشروط براینکه اوراق قرضه مزبور منطبق با شروط پیش بینی شده در پـارا گراف (۲) و (۳) مادهٔ ٤ باشد .

مادهٔ هشتم

ممنوعیت عملیات تبعیضی

جمهوری فدرال آلمان اجازه نخواهدداد و کشورهای طلبکار از آلمان تقاضا نخواهند کرد که دراجرای شرایط تصفیه طبق موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن هیچگونه تبعیض یارفتار ترجیحی دربارهٔ دیون مختلف یا دربارهٔ پول رایجی که دیون باید باآن پرداخت شود یا درهر زمینهٔ دیگری بعمل آید اختلافات درنحوهٔ اقسام مختلف دیون ناشی از تصفیه طبق شرایط موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن نباید تبعیض یارفتار ترجیحی تلقی شود.

مادهٔ نهم

نحوهٔ انتقالات بمشابه پرداختها برای معاملات جاری

انتقال پرداختهای استهلاکی (اقساط) وسود که طبق موافقت نامهٔ حاضر بعمل آید باید بمشابه پرداخت‌ها برای معاملات جاری تلقی شود ودرموقع مقتضی بایددر هرقرارداد دوجانبه یاچندجانبه راجع ببازرگانی وپرداختها بین آلمان و کشورهای طلبکارپیش بینی شود .

مادهٔ دهم

محدودیت‌هـای پرداخت

جمهوری فدرال آلمان اطمینـان میدهد که تا تصفیه کامل کلیهٔ تعهدات یا بری‌الذمه شدن ازآنها بموجب موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن هیچ پرداختی درمورد اوراق قرضه‌ای که متعلق بکشور غیر طلبکار یاشخصی که مقیم یاتبعهٔ کشور غیر

طلبکار باشد بعمل نیاید گو اینکه اوراق قرضهٔ مزبور مشمول مفاد پاراگراف (۱) و (۲) مادهٔ ٤ باشد. این شرط شامل دیون ناشی از وثیقه های قابل فروش که در کشورهای طلبکار قابل فروش است نمیباشد.

مادهٔ یازدهم

پول رایج برای پرداخت

(۱) ـ (a) دیون بدون انتخاب پول باید بپول رایجی پرداخت شود که طبق شرایط تعهدات قابل پرداخت است مگر درمواردیکه در موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن ترتیب دیگری داده شده باشد. اگر چنین دیونی باید بپول رایج آلمان پرداخت شود و بموجب مفاد این موافقت نامه وضمائم آن باید بپول رایج غیر آلمانی پرداخت شود این دیون باید بپول رایج کشوری پرداخت شود که طلبکار مقیم آنست.

(b) با وجود مقررات پاراگراف جزء قبل هر موافقت نامهٔ پرداختی که گاه و بیگاه بین آلمان و دولت کشور طلبکاری منعقد میشود باید شامل دیونی شود که بموجب پاراگراف جزءِ قبل بپول رایج غیر آلمانی به اشخاص طلبکاری که مقیم آن کشور هستند پرداخت شود. بهرحال هر نوع قرارداد پرداختی باید شامل پرداخت دیون اوراق قرضهٔ قابل پرداخت بپول رایج غیر آلمانی بجز پول رایج کشور طرف قرارداد با آلمان باشد مگر اینکه دولت چنین کشوری موافقت نماید که چنین پرداختهائی به اشخاص مقیم کشورش بپول رایج خودش بعمل آید.

(۲) ـ (a) درباره اینکه آیا ادامهٔ پرداخت دیون با حق انتخاب پول لازم است بپول رایج کشوری که قرضه در آنجا جمع آوری شده یا اعتبار بدست آمده

بعمل آید یا نه باید بین آلمان و کشور هائیکه پول رایجشان مورد بحث است توافق بعمل آید و تعیین شود.

(b) اگر حق انتخاب پول پرداخت مبلغ ثابتی ازپول رایج دیگری رامقرر میدارد طلبکار استحقاق دارد که پول رایج کشوری که از آن وام جمع آوری شده یا اعتبار بدست آمده بشرح معمول روزپرداخت معادل آن مبلغ ازپول رایجی را دریافت دارد که درصورت استفاده ازحق انتخاب پول قابل پرداخت میبرد.

(c) پرداخت‌هائیکه باحق انتخاب پول قبل از تعیین مفاد پاراگراف جزء (A) از این پاراگراف بپول رایج کشوری که وام در آنجا جمع آوری شده یا اعتبار بدست آمده انجام گرفته مشمول این مقررات نخواهد بود.

(۳) مقررات پاراگراف ۱ و ۲ این ماده شامل دیون مندرجهٔ در پاراگراف ۲ و ۳ ازضمیمهٔ ۱ موافقت نامهٔ حاضر نمیشود.

(٤) هر موافقت نامهٔ پرداختی که گاه وبیگاه بین آلمان و دولت طلبکار دیگری رسمیت مییابد باید شامل پرداخت های مربوط بدیون مندرجه در پاراگراف ۲ و ۳ این ماده باشد مشروط بر اینکه این پرداختها باید بپول کشور طلبکار بعمل آید.

(٥) در مورد دیون ناشی از معاملات تجارتی یکی ازشعب تابعهٔ طلبکار که ضمن معامله شرط شده باشد که پرداخت باید به کشوری بشود که شعبه مزبور در آن واقع شده است چنین کشوری در حدود مفاد این ماده کشور طلبکار شناخته میشود.

مادهٔ دوازدهم

طرز عمل دربارهٔ شروط طلا

در تصفیه و ادای هر دینی که بایدبپول غیر آلمانی براساس طلا یا باشروط طلا

بعمل آید مبلغی که باید پرداخت شود به‌استثنای مواردی که مشخصاً درضمائم موافقت‌نامهٔ حاضر قید شده‌باید بطریق زیر محاسبه گردد :

(a) هرگاه مبلغی که بایدبابت دینی پرداخت شودبموجب شروط تعهدات موجوددرزمان تصفیه‌مقیدیاقابل پرداخت‌به‌دلار آمریکائی یافرانك‌سویس براساس طلایا بشروط طلا باشد بایستی صرفنظر ازاساس طلا یا شروط طلا تعیین گردد . هرقرارداد جدیدی که دربارهٔچنین دیونی‌بین طلبکار وبدهکار منعقد میگرددباید مقیدبه‌دلار آمریکائی‌یافرانك‌سویس‌باشدبدون‌اینکه‌ذکری‌ازارزش‌آنهابه‌طلابمیان آیدودراین قراردادها نبایدشروط طلا گنجانده شود .

(b) هرگاه مبلغی که بایدبابت دینی‌پرداخت شودبموجب شروط تعهدات موجود درزمان‌تصفیه مقیدیاقابل‌پرداخت بپول‌غیرآلمانی براساس طلایاشروط‌طلا باشدباید بشرح زیرتعیین گردد :

(I) مبلغ‌اسمی قابل پرداخت بایستی بنرخ‌روز انعقاد قرارداد (قبول تعهد) یادرمورد اوراق قرضه بنرخ روزانتشاربه‌دلارآمریکائی محاسبه شود .

(II) رقم‌دلار حاصله‌ازمحاسبه‌فوق‌بایدبپول‌رایجی تبدیل گردد که‌طبق‌ماده ۱۱ بایستی پرداخت شود . این تبدیل‌بایستی بنرخ‌روز سررسید پرداخت‌بین‌دلارو پول‌رایج مذکور صورت گیرد مگر اینکه این نرخ برای طلبکار نامطلوب‌تر از نرخ‌دلار وپول رایج مذکوردر روزاول اوت ۱۹۵۲ باشد که دراین صورت تبدیل بایدبنرخ روزاول اوت ۱۹۵۲ صورت گیرد

مادهٔ سیزدهم

نرخ ارز

درهر کجای این‌موافقت‌نامه وضمائم‌آن که مقرر میگرددمبلغی بنرخ‌ارزی محاسبه گردد این نرخ به‌استثنای مواردیکه در ضمیمهٔ ۳ و مادهٔ ۸ ضمیمه ٤ این موافقت‌نامه قیدشده‌باشد .

(a) بوسیلهٔ هم‌ارزپول‌رایج مربوطه که درتاریخ‌مقتضی باصندوق‌بین‌المللی پول توافق شده بموجب مادهٔ ٤ قسمت اول‌از مواد موافقت‌نامهٔ صندوق بین‌المللی پول تعیین گردد یا .

(b) اگر درتاریخ مقتضی چنین هم ارزی رسمیت نداشته یا نداردبوسیلهٔ نرخ ارزکه درقرارداد دولت های ذینفع‌یا مقامات مالی آنان مورد موافقت قرار گرفته تعیین‌شود . یا .

(C) هرگاه نه‌هم ارزها ونه نرخ‌ها درموافقت‌نامه های‌پرداخت‌دوجانبه‌در تاریخ‌مقتضی رسمیت نداشته یاندارد نرخ متوسط ارزکه معمولاً در تاریخ مقتضی برای انتقالات تلگرافی بپول کشوری پرداخت باآن بایدبعمل‌آیدودر بورس‌معتبر کشور دیگر بکار میرود تعیین‌شودیا درآخرین تاریخ قبل‌ازتاریخ این‌نرخ‌یا .

(d) هرگاه نرخ ارزی درتاریخ مقتضی طبق‌بند (a)و(b)و(C) وجود نداشته یاندارد نرخ ترکیبی حاصله ازنرخ های متوسط پول مورد بحث دربورس معتبر کشور ثالث که‌پول موردبحث درآن‌معامله میشوددرتاریخ مزبوریادرآخرین تاریخ قبل‌از تاریخ مزبور که‌آن نرخ‌معمول بوده‌بایستی تعیین گردد .

مادهٔ چهاردهم

پاره‌ای دیون بپول رایج آلمان

(۱) جمهوری‌فدرال آلمان درمورددیونی که‌به‌رایش‌مارك احرازمسئولیت کرده یاخواهد کرد ودرپاراگراف۶ ضمیمهٔ۱ این موافقت‌نامه‌ذکرنشده طبق‌مواد مزبور اقدامات مشابهی بعمل خواهدآورد.

(۲) بمنظور رعایت اصول رفتار ملی جمهوری فدرال آلمان مجدداًاطمینان میدهد که بادیون ناشی‌ازاوراق قرضه رایش‌مارك که دیون گلدمارك‌باماهیت‌خاصی خارجی‌نیستند ودر تاریخ اول ژوئن ۱۹۴۸ به‌اشخاص بایدپرداخت‌میشد که درآن تاریخ مقیم‌یاتبعهٔ کشورطلبکاری‌بودندوطبق قوانین جاریه‌درمنطقه‌دویچ‌مارك‌غربی فقط قسمتی ازآن‌قابل‌پرداخت است‌همان طورعمل‌شود که‌درمورد تعهدات درقبال اشخاص مقیم منطقهٔ دویچ مارك غربی عمل میشود.

(۳)درمورد دیون‌دیگریکه بایدبپول‌رایج‌آلمان به‌اشخاص دیگری که‌اتباع کشورهای طلبکار ومقیم‌منطقهٔدویچ‌مارك غرب‌هستند پرداخت شود شرایط‌نباید نامساعدترازشرایطی باشد که دربارهٔ تعهدات مشابه درقبال اشخاص دیگر مقیم منطقهٔ مزبور موافقت بعمل آمده است.

مادهٔ پانزدهم

قبولی طلبکاران

(۱) فقط‌آنچنان‌طلبکارانی‌حق استفاده ازمقررات‌موافقت‌نامهٔ‌حاضر وضمائم آن به‌انضمام پرداختهای‌مربوطه را دارند که‌درمورد دیون اوراق قرضه که‌پیشنهاد تصفیه‌طرزعمل‌مناسبی است پیشنهاد راببپذیرند یادرمورد دیون دیگر به‌استقرارآن

طبق مقررات مربوطه بشرایط پرداخت و سایر شرایط مربوط بچنین دیونی رضایت دهند .

(۲) (a) درمورد دیون اوراق قرضه که پیشنهاد تصفیه طرز عمل مناسبی است قبول پیشنهاد تصفیه طبق مفاد پاراگراف (۱) این ماده باید بوسیلهٔ تسلیم اوراق قرضهٔ قدیمی با کوپنها عملی شود که .

(i) اگر اوراق قرضه با کوپنهای جدید منتشر شده با آن معاوضه شود یا

(ii) اگر شرایط تصفیه بایدروی آن نوشته شود اینکار انجام گردد .

(b) دارندهٔ اوراق قرضه مشمول ضمیمهٔ ۲ موافقت نامه حاضر که دربارهٔ آن پیشنهاد تصفیه شده از تاریخ پیشنهاد تاپنج سال مهلت دارد که پیشنهاد رابپذیرد . بدهکار باید این مدت را بدلیل موجهی تمدید کند .

(۳) درمورد دیونی غیر از آنچه که درپاراگراف ۲ (a) این ماده به آن اشاره شده اگر مقررات خاصی درهیچیك از ضمائم موافقت نامه حاضر پیش بینی نشده باشد رضایت طلبکار به استقرار شروط پرداخت وسایر شروط طبق مفاد پاراگراف (۱) این ماده بایستی اجرا شده تلقی گردد اگر رضایت خودرا صراحة وبهرطریق اعلام دارد .

(٤) بدهکاری فقط وقتی ملزم برعایت طرز عمل تصفیه که درموافقت نامه حاضر وضمائم مربوطهٔ آن پیش بینی شده میباشد که پیشنهاد تصفیه داده باشد یا الحاق وشرکت خودرا دربارهٔ چنین دیونی طبق مقررات ضمیمهٔ مربوطه ازقرارداد حاضر اعلام کرده باشد بهرحال مفاد این پاراگراف نباید درمقررات مادهٔ ۱۷ موافقت نامهٔ حاضر اثری داشته باشد.

(٥) در اجرای مقررات مادهٔ ۲ موافقت نامهٔ حاضر جمهوری فدرال آلمان

بایستی مفاد پاراگراف‌های پیش گفته این ماده را در نظر داشته باشد .

مادهٔ شانزدهم

بری الذمه شدن بدهکاران

هر گاه بدهکاری دین خودرا طبق شروط این موافقت نامه وضمائم آن تأدیه نمود ذمهٔ او در بارهٔ چنین دینی از کلیهٔ تعهداتی که قبل از تصفیه داشته بری میشود مگر اینکه این تعهدات قبلا بوسیله توافق ملغی شده باشد .

مادهٔ هفدهم

تنفیذ حقوق طلبکاران

(۱) جمهوری فدرال آلمان درحدود موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن بطلبکار حق خواهد داد که بوسیلهٔ دادگاهها و مقامات آلمانی حقوق خود را در موارد زیر استیفا نماید .

(a) درمورد دینی که هنگام اقدام طبق این ماده وجود داشته وطلبکار وبدهکار در بارهٔ شروط تصفیه توافق نکنند وطلبکار موافقت خود رابرای استقرار شروط پرداخت وسایر شروط طبق مقررات موافقت نامهٔ حاضر ضمائم آن بوسیلهٔ دادگاه اعلام کرده باشد .

(b) درموردشروط تصفیهٔ دینی که بدهکار ازاجرای تعهدات خودطبق شروط مزبورامتناع ورزد (بانضمام مواردیکه طبق مقررات موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن طلبکار حق دارددرصورت امتناع بدهکار ازاجرای تعهدات خود اقداماتی بعمل آورد) به‌استثنای مواردیکه طلبکار حق نداشته باشد مبلغ عمده‌ای که در نتیجه امتناع بدهکار حال میشود بپول غیر رایج آلمانی زودتر از موعدی انتقال دهد که بدهکار تعهدات خودرا انجام میداد .

(۲) هر گاه طبق مقررات قرارداد مربوطه یاموافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن دعوی فقط درهیئت حکمیت یادردادگاههای کشور طلبکارقابل طرح باشد طلبکار حق استفاده از مفاد پاراگراف(۱)این ماده راندارددرصورتیکه مقررات قضائی خاصی درشروط قرار دادمربوطه پیش بینی شده باشدطلبکارو بدهکارمیتوانندباتوافق یکدیگر از این مقررات صرفنظر کنند وبنابراین طلبکارحق استفاده ازآنرا دارد .

(۳) ـ (a) جمهوری فدرال آلمان صرفنظر ازاینکه بین اوو کشوریکه درآن رأی صادر شده معاملهٔ متقابله وجود دارد بطلبکار حق میدهد که درحدود مقررات پاراگراف (۱) و(٤) این ماده آراء نهائی زیر را که دربارهٔ دین ازطرف دادگاهها یا هیئت‌های حکمیت صادرشده بوسیلهٔ دادگاهها ومقامات آلمانی اجرا نماید .

(i) رأی صادره در کشور طلبکار پس ازقانونی شدن این موافقت نامه .

(ii) رأی صادره درکشورطلبکار قبل ازرسمیت یافتن موافقت نامهٔ حاضراگر مدیون به‌دین تعیین‌شده بوسیلهٔ رأی مزبور اعتراض نکند .

(b) دادگاه آلمانی درهر عملی راجع بدینی که تابع رأی نهائی صادره از دادگاه هیئت حکمیت کشور طلبکاری قبل ازرسمیت یافتن موافقت نامه حاضر باشد بایدمدارکی که مبنای رأی صادره میباشد مثبت وصحیح تلقی کند مگراینکه بدهکار مدارکی علیه آن ارائه دهد که دراین صورت طلبکار حق دارد مدارکی درردآن منجمله رونوشت مدارك محاکمه قبلی راتسلیم نمایند ۰ مبلغ تعهدات نقدی غیرقراردادی که بوسیلهٔ رأی دادگاه آلمانی درجریان محاکمه‌ای طبق این پاراگراف تعیین شده بایستی بمنظور انطباق با پاراگراف(۱) (a)ازمادهٔ ٤ این موافقت نامه تثبیت شده از طرف دادگاه یاهیئت حکمیت کشور طلبکار درتاریخ صدور رأی تلقی گردد .

(c) جمهوری فدرال آلمانی درحدود مقررات پاراگراف (۱) این ماده بطلبکار حق میدهد که آراءِ نهائی صادره ازدادگاهها و هیئتهای حکمیت آلمانی رادربارهٔ دینی قبل از ۸ ماه مه ۱۹۴۵ یا آراءِ صادره درمنطقه دویچ مارك غربی بعداز ۸ مه ۱۹۴۵ را بوسیلهٔ دادگاهها ومقامات آلمانی اجرا کند .

(٤) طبق مقررات پاراگراف (۳) این ماده دادگاههای آلمان میتوانند رأی صادره ازیك دادگاه خارجی یاهیئت حکمیتی را درموارد زیراجرا نکنند :

(باستثنای رأی صادره ازهیئت حکمیتی که طبق مقررات موافقت نامه حاضر وضمائم آن تشکیل شده باشد) .

(a) رأی دادگاهی که فاقد صلاحیت باشد یاصلاحیت هیئت حکمیتی که رأی داده متکی بتوافق طرفین ذینفع نباشد یا .

(d) درجریان محاکمه دردادگاه اصلی یادرهیئت حکمیت به بدهکار فرصت دفاع داده نشده یا .

(c) اجرای رأی مخالف مصالح عمومی جمهوری فدرال آلمان باشدمشروط براینکه اگررأیی با مقررات موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن هماهنگی ندارد نباید اجرای آن درحدود موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن مخالف مصالح عمومی تلقی گردد.

(٥) جمهوری فدرال آلمان بشورای دارندگان اوراق قرضه وهیئتهای مشابه آن که درضمیمه ۱ به آن اشاره شد وبه نمایندگان طلبکاران که درمادهٔ ۸ ضمیمهٔ ۲ موافقت نامهٔ حاضر به آن اشاره شده حق میدهد که درصورت امتناع بدهکار ازتسلیم پیشنهاد تصفیه برای دیون اوراق قرضه طبق مقررات ضمائم ۱ و ۲ این موافقت نامه بوسیلهٔ دادگاه ومقامات آلمانی شروط پیشنهاد تصفیه را تعیین نماید .

(٦) - (a) بدهکاری که ازدادن پیشنهاد تصفیه طبق ضمیمه یك یا دو این موافقت‌نامه‌امتناع‌ورزد حق نداردد‌رهیچیك ازجریانات محاکمه درداد گاه‌آلمانی که‌طبق‌پاراگراف(۱) و(۳)یا۵ این‌ماده‌انجام‌میگیرداز‌مقررات‌مربوط به‌دشواریها که‌درپاراگراف۷ (۱) ( ) ضمیمهٔ ۱ یا پارگراف۲ مادهٔ ۵ضمیمهٔ ۲ موافقت‌نامه حاضرپیش بینی شده استفاده‌نماید دادگاه هنگام تعیین شرایط پیشنهاد تصفیه یا شرایط تصفیه‌دینی باید نزدیکترین سررسیدی که طبق مقررات ضمیمهٔ مربوطه میتوان برای تصفیه‌دینی تعیین‌نمود معین نماید . دادگاه مکلف است که در رأی خود هزینه‌هائیکه‌درپاراگراف۷ (i)(e) ضمیمهٔ‌یك‌یا پاراگراف ۲مادهٔده‌ضمیمهٔ۲ موافقت‌نامه‌حاضربه‌آن اشاره‌شده‌بنفع خواهان(مدعی) منظورداردکه‌توسط‌بدهکار پرداخت‌شود . این‌هزینه‌ها بایستی بدون‌سررسید وبلافاصله قابل پرداخت باشد . دادگاه همچنین‌بایستی برای‌پرداخت هزینه‌های محاکمه ازطرف مدیون وکلیهٔ هزینه‌های قابل‌قبولی که درجریان‌محاکمه‌شده خواه‌بوسیلهٔ‌طلبکارغیراوراق‌قرضه یا بوسیلهٔ شورای دارندگان اوراق قرضه ویا هیئتهای مشابه یابوسیله نمایندگان طلبکاران مربوطه درمورد دیون اوراق‌قرضه ترتیبی بدهد .

(b) هرگاه بدهکار ازالحاق‌خود طبق‌بند ۲۲ ضمیمهٔ ۳ موافقت‌نامه حاضر امتناع ورزد طلبکارمربوطه میتواند درهرمحاکمه‌ای که طبق پاراگراف۱یا۳ این ماده انجام‌میگیرد حقوق خودرا طبق‌مفاد ضمیمه‌مزبور(که‌مستقیماً‌بطلبکارمدیون است) فقط پس‌ازانقضای سی‌روز از تشکیل اولین جلسه کمیسیون مشورتی که در بند۱۷ضمیمه ۳پیش‌بینی‌شده‌میتواننداقدام‌نماید. دادگاه‌هنگام‌صدوردستورپرداخت دینی‌طبق مفادضمیمه پیش گفته‌بایستی‌هزینهٔ محاکمات‌و کلیهٔ هزینه‌های معمولی

که ازطرف طلبکارشده بنفع طلبکارمنظوردارد که ازطرف بدهکار پرداخت گردد

(c) بدهکاری که از اعلام شرکت خود طبق مادهٔ ۱۴ ضمیمه ٤ موافقت‌نامه حاضر امتناع ورزد درهیچیك ازمحاکمات دادگاههای آلمانی که طبق پاراگراف (۱) یا (۳) این ماده انجام‌میگیرد نمیتواند ازمقررات مربوط بدشواریها که درمادهٔ ۲ آن ضمیمه پیش‌بینی شده استفاده نماید امتناعی که صرفاً براساس انکاردین باشد نبایستی بدهکار را از این حق محروم سازد مگراینکه دادگاه قانونی یاداد گاه حکمیت که درمادهٔ ۱۵ ضمیمهٔ ٤ به‌آن اشاره شده بوجودچنین دینی پی‌ببرد ومدیون ازاعلام الحاق خودظرف مدت‌سی‌روزازتاریخ روزاداری صدوررأی دادگاه امتناع ورزد (که‌دراین‌صورت ازمقررات‌مزبور نمیتواند استفاده کند) درجریان‌محاکمه‌ای که بموجب این پاراگراف جزء مدیون حق استفاده ازبند دشواری‌ها را ندارد دادگاه بایستی مخارج محاکمه وحق‌الوکالهٔ وکیل خواهان را از طرف مدیون امر بپرداخت نماید.

(۷) جمهوری فدرال آلمان درحدود مقررات موافقت‌نامه‌حاضر وضمائم آن بطلبکارحق میدهد که‌بوسیلهٔ دادگاهها ومقامات‌آلمانی دعاوی‌خود راعلیه شخصی که مقیم منطقهٔ دویچ‌مارك شرقی است ازمحل اموال اودرمنطقه دویچ‌مارك غربی اجرا وحق خود را استیفا نماید بشرط‌آنکه دعاوی‌مزبور ناشی از تعهداتی‌باشد که منطبق‌بامفادمادهٔ ٤ موافقت‌نامهٔ‌حاضر به‌استثنای محل‌اقامت مـدیون‌باشد. حق انتقال وجوه دریافتی طلبکار به‌ارز تابع مقررات ارزی‌است که گاه‌وبیگاه‌درمنطقهٔ دویچ‌مارك غربی جاری میباشد.

ماده هیجدهم

ادوار مرورزمان

(۱) هیچ بدهکار حق اقامهٔ دعوی علیه استقرار پیشنهاد تصفیه یا علیه تصفیهٔ دینی که انقضای مرورزمان یا رافع مدت محدودیت برای اثبات حقی مربوط بچنین دینی قبل از اول ژوئن ۱۹۳۳ خاتمه نیافته زودتر از تاریخی که برای برقراری مجدد ادواری که از اول ژوئن ۱۹۳۳ معلق مانده و بوسیلهٔ مذاکرات تعیین گردیده تا انقضای ۱۸ ماه از تاریخی که موافقت نامهٔ حاضر وضمائم آن قابل انطباق باچنین دینی باشد ندارد.

(۲) بدون لطمه واردساختن بمفاد پاراگراف (۱) این ماده ادوار مرور زمان ورافع محدودیت که در پاراگراف (۱) به آن اشاره شده وقابل انطباق با دیون اوراق قرضهٔ موصوفه درضمیمهٔ دو وقسمت A و B ضمیمهٔ یك موافقت نامه حاضر میباشد بمنظور تصفیه نبایستی قبل از تاریخی که قبول پیشنهاد بدهکار طبق مفاد پاراگراف ۸ (b) ضمیمهٔ یك وماده‌ٔ ۱۵ موافقت نامه حاضر خاتمه میبابد منقضی شده تلقی گردد.

(۳) قبول پیشنهاد تصفیه یا موافقت یا تصفیهٔ دینی ازطرف طلبکار طبق مفاد مادهٔ ۱۵ موافقت نامهٔ حاضر موجب تعلیق ادوار مرورزمان ورافع محدودیت برای اثبات حقی مربوط بچنین دینی میگردد.

(٤) ادواری که درپاراگرافهای (۱) و (۲) و (۳) این ماده به آن اشاره شده شامل ادوار تقاضای تجدیدنظر دررأی دادگاه وهیئت حکمیت ومقامات اداری وهمچنین شامل ادوار مندرجهٔ درقسمت ۲ پاراگراف ۳ قانون نیمهٔ آلمان وادوار پیش بینی شده درقانون معتبرساختن اوراق قرضه آلمان نمیشود.

(٥) هرگاه ادواری بوسیلهٔ قوانین آلمان وغیرآن ویا بوسیلهٔ دادگاه یا هیئت حکمیت

یامقامات جمهوری فدرال آلمان اطمینان میدهد که این مقررات درداد گاه‌های آلمان اجرا خواهد شد اگر چه تعهد از نوعی باشد که مفادش تابع قوانین خارجی باشد .

ماده نوزدهم

موافقت نامه‌های تکمیلی

(۱) موافقت نامه ناشی از مذاکرات دربارهٔ .

(a) پاراگراف ۱۱ ضمیمهٔ یك موافقت نامه حاضر (هیئت حکمیت مختلط برای دعاوی آلمان ویونان).

(b) پاراگراف ۱۵ ضمیمه یك موافقت نامهٔ حاضر (تعهدات درباره دیون دولتی اطریش) :

(c) مادهٔ ده ضمیمه ٤ موافقت نامهٔ حاضر (پرداخت به

(d) ضمیمهٔ جزء ضمیمهٔ ٤ موافقت نامه حاضر (عوارض ارضی بفرانك سوبس) بایستی بوسیلهٔ جمهوری فدرال آلمان پس از تصویب آن در دستگاهی که مقتضی است برای تصویب دولت های فرانسه انگلستان وآمریکا تسلیم گردد .

(۲) هریك از این موافقت نامه‌ها پس از تصویب این دولت ها بایستی اجرا وبهر منظوری که باشد باید بمثابه ضمیمه این موافقت نامه تلقی گردد ـ یادداشتی بدینمنظور ازطرف دولت انگلستان برای تمام امضاء کنندگان موافقت نامه حاضر ارسال خواهدشد .

ماده بیستم

دیون آلمان ناشی ازموافقت نامه های چند جانبه

پرداختی‌های مربوط به دیون آلمان یا نماینده‌اش که بموجب شرایط موافقت ـ

نامه های چند جانبه بین المللی یا اساسنامهٔ یك سازمان بین المللی ناشی از کمك ها یاخدمات پرداخت نشده باشد طبق شروط موافقت نامهٔ حاضر ممنوع نیست. دولت جمهوری فدرال آلمان طبق تقاضای طلبکار مربوطه در بارهٔ این دیون بمذاکرات مستقیم خواهد پرداخت .

مادهٔ بیست و یکم

تجدید ضمیمهٔ ۳ موافقت نامه

ضمیمهٔ ۳ این قرار داد بایستی ضمیمهٔ هر موافقت نامه یا موافقت نامه هائی تلقی گردد که پس از انقضای موافقت نامهٔ حاضر بمنظور تمدید مفاد ضمیمهٔ مزبور منعقد میگردد. هر موافقت نامه ای که منعقد میشود ممکن است شامل اصلاحاتی در مفاد ضمیمهٔ ۳ باشد ولی باید طوری تنظیم شود که وسائل اعادهٔ وضع عادی برای اداره کردن بازرگانی خارجی آلمان از لحاظ مالی طبق هدف کلی این موافقت نامه تعیین و تأمین شده باشد .

مادهٔ بیست و دوم

دعاوی ناشی از بیمه های اجتماعی

(۱) جمهوری فدرال آلمان بمنظور و تصفیهٔ دعاوی بیمه های اجتماعی ناشی از قوانین و مقررات آلمان که قبل از ۸ مه ۱۹٤٥ بقوت خود باقی بوده مربوط بهر مدت قبل از ۸ مه ۱۹٤٥ و تا آنجا که این دعاوی طبق قوانین یا تعهدات جمهوری فدرال آلمان بمشابه تعهدات خودش بامؤسسات بیمه های اجتماعی در خاك فدرال بایستی رسیدگی میشد و تا کنون بموجب هیچ موافقت نامه ای با دولت طلبکار ذینفع حل نشده است با دولتهای طلبکار داخل مذاکره خواهد شد. مفاد این پاراگراف بهیچ وجه مانع از این نخواهد بود که در چنین موافقت نامه ای موادی گنجانده شود مبنی بر اینکه

هر قانون ومقرراتیکه راجع به بیمه‌های اجتماعی درجمهوری فدرال آلمان اجرا میشود طبق این قوانین برای اتباع کشورهای دیگر امتیازات کمتری نسبت باتباع آلمانی قائل شده باشد قابل اجرانیست .

(۲) جمهوری فدرال آلمان برای تصفیه وانتقال دعاوی مندرجه درپاراگرافهای قبلی که درهیچ موافقت‌نامه‌ای که با کشور طلبکار منعقد شده مذکور نیست اقدام لازم خواهدنمود مشروط براینکه این دعاوی مربوط به اشخاصی باشد که تبعه یامقیم کشور طلبکاری باشند که پرداختهای مربوط بدعاوی مشابه از کشور مزبور درروجه اشخاصی که تبعه یا مقیم جمهوری فدرال آلمان هستند قابل انتقال باشد. مقررات و قوانینی که به راجع بیمه‌های اجتماعی در آلمان اجرا میشود وبرای اتباع کشورهای دیگر امتیازات کمتری نسبت به اتباع آلمانی قائل شده باشد قابل اجرا نیست مشروط براینکه کشور طلبکار مربوطه دربارهٔ پرداختهای مربوط به بیمه‌های اجتماعی بین اتباع خود و اتباع آلمان یا بین اشخاص مقیم آن کشور و اشخاص مقیم آلمان تبعیض قائل نشود .

(۳) دعاوی که درپاراگراف یك این ماده به آن اشاره شده و ناشی از خدمات بیمه های اجتماعی بوده وطلب اشخاصی باشد که تبعه یا مقیم کشور طلبکاری بوده وطبق مفاد پاراگراف یك یاپاراگراف دو این ماده تصفیه نشده باشد بایستی بموجب مفاد مادهٔ ۲۸ ضمیمهٔ ٤ موافقت‌نامهٔ حاضر تصفیه گردد .

مادهٔ بیست وسوم

دیون بیمه

(۱) هرگاه در موافقت‌نامه‌های دوجانبه که بمنظور اجرای مادهٔ ۳۰ پاراگراف

(۱) ضمیمهٔ این موافقت نامه منعقد شده در بارهٔ انتقال پرداختها یا پرداخت دیون ناشی از بیمه و بیمهٔ اتکائی یا هر نوع موافقت نامه دیگری یا مربوط بچنین قراردادها و موافقت نامه هائی به دویچ مارک موادی گنجانده شده باشد این مواد بایستی با موادی که برای تصفیهٔ انواع دیگر دیون وضع شده منطبق وسازگار باشد .

(۲) هرگاه تا تاریخ ۳۰ ژوئن ۱۹۵۳ موافقت نامهٔ دوجانبه ای منعقد نشده باشد دیون ناشی از بیمه وبیمهٔ اتکائی بایستی طبق مفاد مادهٔ ۳۰ پاراگراف (۲) و مادهٔ ۳۱ بترتیب از ضمیمه ٤ موافقت نامه حاضر تصفیه شود . ضرب الاجل تا ۳۰ ژوئن ۱۹۵۳ ممکن است با توافق متقابل تمدید شود مساعدترین شرایط مندرجهٔ در هریك از موافقت نامه های منعقده طبق پاراگراف (۱) این ماده بمنظور انتقال پرداختها یا برای پرداخت هر نوع دینی به دویچ مارك درمورد دیونی ازهمان نوع که طلبکار مربوط مقیم کشوری است که با آن چنین موافقت نامه ای منعقد نشده قابل اجرا است .

مادهٔ بیست وچهارم

اجرای موافقت نامه در برلین

(۱) طبق مفاد پاراگراف (۲) (b) مادهٔ ٤ و پاراگراف (٥) مادهٔ ٥ موافقت نامهٔ حاضر بایستی دربرلین اجرا شود ودر حدود حوزه قضائی خود تعهداتی مشابه تعهدات جمهوری فدرال آلمان بموجب موافقت نامه وضمائم آن را اجرا کند .

(۲) موافقت نامهٔ حاضر بایستی در مورد برلین رسمیت یابد ووقتی رسمیت مییابد که طبق پاراگراف ۲ مادهٔ ۳۵ جمهوری فدرال آلمان اظهار نامه ای بدولت انگلستان بسپارد مبنی براینکه کلیهٔ جریانات قانونی لازم برای اجرای موافقت نامهٔ حاضر در برلین طرح شده است .

مادهٔ بیست و پنجم

اقدامات درصورت وحدت آلمان

امضاءکنندگان این موافقت‌نامه درصورت وحدت آلمان موافقت‌نامهٔ حاضر را برای مقاصد زیرین مورد تجدید نظر قرار خواهند داد :

(a) اجرای مقررات ضمائم موافقت‌نامه حاضر دربارهٔ انطباقی دیون خاصی که درصورت وحدت آلمان پیدا میشود به‌استثنای مواردیکه طبق این مقررات خودبخود باید عملی شود .

(b) منطبق ساختن مقررات موافقت‌نامهٔ حاضر بر دیون اشخاصی که مقیم منطقهٔ متحد شده یاجمهوری فدرال آلمان هستند .

(c) تجدید نظرعادلانه دربارهٔ دیون که‌هنگام تصفیه بفقدان یا بعدم امکان استفاده از دارائی واقعهٔ درمنطقه متحده شده باآلمان توجه میشود .

مادهٔ بیست‌وششم

موافقت‌نامه های قبلی

هیچ‌مطلبی ازموافقت‌نامهٔ حاضر نباید به‌اعتبار هرموافقت‌نامه‌ای که بمنظور تصفیهٔ تعهدات قبل از انعقاد این‌موافقت‌نامه باآلمان منعقد شده لطمه واردآورد .

مادهٔ بیست وهفتم

متن موافقت‌نامه معتبر است

درصورت عدم انطباق بین مقررات موافقت‌نامه حاضر ومقررات ضمائم آن مقررات موافقت نامهٔحاضر معتبر است .

مادهٔ بیست‌وهشتم

هیئت حکمیت

(۱)هیئت حکمیت برای‌موافقت‌نامه دربارهٔ دیون خارجی آلمان (که‌بعداز

این هیئت نامیده خواهدشد) بایستی برای مقاصدی که بعداً معین میشود تشکیل گردد . ترکیب وسازمان هیئت و مقررات براعمال قدرت قضائی آن در منشوری بعنوان ضمیمهٔ نهم این موافقت نامه مندرج است .

(۲) طبق مقررات پاراگراف(٥)این ماده هیئت درمورد کلیه دعاوی بین دو یا چند امضاء کنندهٔ این موافقت نامه برسر تفسیر یاانطباق موافقت نامه حاضر وضمائم آن که نتوانند بامذاکره بین خود حل کنند قدرت قضائی انحصاری خواهد داشت به استثنای کلیهٔ دعاوی مربوط به تفسیر یااجرای مادهٔ ۳٤ قرارداد حاضر که خارج از صلاحیت هیئت یاهر دادگاه و هیئت دیگری است . در هر جریان محاکمه ای در هیئت که مربوط بمرافعه بین امضاء کنندگان این موافقت نامه بجز حکومت فدرال آلمان باشد بنابتقاضای هریك ازطرفین دعوی حکومت مزبور بایدوارد جریان محاکمه شود.

(۳)هیئت درمحاکمات مربوط بمسائلی که برای تفسیر ضمیمهٔ ۹ این قرارداد اهمیت اساسی داردودرپاراگراف دوم مادهٔ ۱٦ ضمیمهٔ مزبور به آن اشاره و بوسیله هریك از امضاء کنندگان این قرارداد به آن ارجاع شده است قدرت قضائی انحصاری دارد .

مقررات این پاراگراف نبایدبقدرت قضائی کمیسیون مختلط که درپاراگراف(۲)مادهٔ ۳۱ این قرارداد مندرج است لطمه وارد آورد .

(٤)هیئت در مورد دعاوی مطروحه طبق پاراگراف ۷ مادهٔ ۳۱ موافقت نامه حاضر قدرت قضائی انحصاری دارد .

(٥)بدون لطمه وارد آوردن بمقررات پاراگراف(۳و٤) این ماده در مورد مرافعاتی که فقط مربوط به تفسیر و اجرای یکی از ضمائم این قرارداد است وطبق ضمیمهٔ مزبور هیئت حکمیتی تشکیل شده وصالح برای اخذ تصمیم درمورد تفسیر و

اجرای‌مورد بحث‌است هیئت‌صلاحیت ورود‌در‌این مراجعات را‌ندارد . مقررات‌پیش گفته موجب محدودیت قدرت قضائی هیئت درهیچ مرافعه‌ای نیست حتی درمورد رأی‌هیئت حکمیتی که مغایر باهریك ازمقررات این‌موافقت‌نامه‌باشد .

(٦) هریك از امضاء کنند گان این موافقت‌نـامه که در موضوع محاکمه مطروحه درهیئت ذینفع‌باشند حق‌دارندواردمحاکمه‌شوند .

(٧) هیئت‌قدرت اتخـاذ تصمیم نسبت‌بمسائلی که طبق‌مقررات پیش گفته در این‌ماده قدرت‌قضائی‌آنست دارد .

(٨) رأی هیئت .

(a) درمحاکمه‌ای طبق پاراگراف (٢) این‌ماده قطعی‌و برای طرفین‌دعوی‌و هریك ازامضاء کنند گان‌این موافقت‌نامه که وارددردعوی‌شده‌اندلازم‌الاجرااست.

(b)درمحاکمه‌ای طبق پارگراف (٣) این‌ماده قطعی وبرای طرف‌مطرح کننده‌دعوی وطرف دیگر که‌واردردعوی میشود لازم‌الاجرا است .

(c) درمحاکمه‌ای طبق پاراگراف (٤)این‌ماده برای‌طرف یاطرفین‌قطعی ولازم‌الاجرااست .

(٩) عدم حضور هریك ازطرفین دعوی درمحاکمه بقدرت قضائی‌هیئت‌لطمه وارد نمیسازد .

(١٠) هرهیئت حکمیتی بجزاین هیئت که طبق موافقت‌نامهٔ حاضر وضمائم آن تشکیل میشود در صدور رأی در مورد تفسیر یا اجرای موافقت نامهٔ حاضر و ضمائم آن‌محدود وتابع‌رأی مربوطه این‌هیئت‌است .

(١١) هر گاه یکی‌ازامضاء کنند گان‌این‌موافقت‌نامه‌تقاضا کندهیئت‌باید‌نظر

مشورتی خودرادرباره تفسیریا اجرای موافقت نامهٔ حاضر بدهد (جز درمورد تفسیر یااجرای ماده ۳۴) این نظر مشورتی لازم الاجرا نیست .

ماده بیست ونهم

حکمیت دربارهٔ پاره‌ای ازاختلافات طبق ضمیمهٔ یك

(۱) فقط شورای دارندگان اوراق قرضه یا هیئتهای مشابه آن که ازطرف دولت کشوری که درآن تشکیل شده بمثابه نمایندهٔ دارندگان اوراق قرضهٔ کشور مزبور برسمیت شناخته شده‌باشد که بعداً نمایندگان طلبکاران نامیده میشوند از یکطرف ومدیون ازطرف دیگر حق دارند درمحاکمه‌ای که درداد گاه حکمیت مطرح است طرفین دعوی قرار گیرند واین دادگاه برای اتخاذ تصمیم نسبت به دعاوی مندرجه درقسمت ۷ (۱) (g) ضمیمهٔ یك این موافقت نامه پیش بینی شده باشد .

(۲) دادگاه حکمیت مندرجه درپاراگراف قبل مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کرده باشند مرکب ازسه عضواست که بشرح زیر منصوب میشوند :

(a) یك عضو ازطرف بدهکار تعیین میشود .

(b) یك عضو ازنمایندهٔ طلبکار ودر صورتیکه نمایندهٔ طلبکار بیش از یکنفر باشد متفقاً یکنفر تعیین میشود .

(c) عضو سوم که بعنوان رئیس (سرحکم) انجام وظیفه میکند بایدازطرف حکم هائیکه طبق پاراگراف های جزء a و B این پاراگراف تعیین شده‌اند انتخاب شود . رئیس (سرحکم) نباید ازاتباع آلمان یاتبعه کشوری باشد که نمایندهٔ طلبکار طرف دعوی درآن کشور تشکیل شده‌باشد .

(۳) ازتاریخیکه هریك ازطرفین دعوی تعیین حکم خودرا بطرف دیگر ابلاغ

میکند ظرف مدت ۹۰ روز طرف دیگر باید حکم خودرا تعیین نماید. هرگاه ظرف مدت مذکور از تعیین حکم خود امتناع ورزد اطاق بین المللی تجارت بنابدرخواست طرفی که حکم خودرا تعیین کرده باید حکم طرف دیگررا تعیین نماید .

(٤) هرگاه حکمها ظرف مدت ۳۰ روز از تاریخ تعیین آخرین روز نتوانستند برای سرحکم توافق حاصل نمایند اطاق بین المللی تجارت بنابدرخواست یکی از حکم ها سرحکم را تعیین میکند شرایط مندرجه درپاراگراف (۲)(c) این ماده در بارهٔ این سرحکم باید مراعات شود .

(٥) درصورت خالی ماندن پست یکی از اعضای دادگاه حکمیت بعلت مرگ بیماری ـ استعفا یاقصور این پست خالی ظرف ۳۰ روز از تاریخ خالی ماندن بطریقیکه انتصابات اصلی صورت گرفته بایداشغال شود.

(٦) دادگاه حکمیت بایدآئین نامهٔ کارخودرا تنظیم کند و در صورت تنظیم نکردن یادرمواردیکه آئین نامه پیش بینی نشده قانون حکمیت اطاق بین المللی تجارت باید اجرا شود .

(۷) رأی دادگاه حکمیت نسبت به تبدیل که موضوع حکمیت قرار میگیرد بایستی طبق شروط پیشنهاد تصفیه برای طرفین دعوی لازم الاجرا باشد و نمایندهٔ طلبکار قبول پیشنهادرا بدارندگان اوراق قرضه توصیه مینماید مشروط براینکه چنین پیشنهادی باسایر مقررات مندرجه درضمیمهٔ یك این موافقت نامه مطابقت داشته باشد .

مادهٔ سی

وضع معتمدین امناء نسبت بضمیمه دو و حکمیت مربوطه.

(۱) کمیتهٔ حکمیت ومیانجیگری که طبق مادهٔ ۹ ضمیمه در این موافقت نامه

تشکیل میشود بایستی ضمن یادداشتی به امانت دار دیون اوراق قرضه‌ای که مشمول ضمیمه مزبور میشود جریان مربوط بــه تصفیهٔ چنین دینی را که مطرح است اطلاع دهد. امانت دار میتواند ظرف مدت ۲۰ روز از تاریخ تسلیم یادداشت وارد دعوی گردد.

(۲) بمنظور کمك به امانت دار دیون اوراق قرضه برای انجام وظایفی که درقبال طلبکاران دارد مدیون بایستی هنگام تسلیم پیشنهاد تصفیه بنمایندهٔ طلبکار بموجب مادهٔ ۷ ازضمیمهٔ ۲ این قرارداد یك نسخه هم به امانت دار دین تسلیم نماید. امانت‌دار میتواند هر ایرادی که بشروط تصفیه مورد بحث وارد است به بدهکار و نماینده طلبکار ابلاغ نماید که درمذاکرات مورد نظر قرار گیرد.

(۳) قبل ازحصول توافق قطعی بانمایندهٔ طلبکار دربارهٔ شروط پیشنهاد تصفیه بدهکار بایستی شروط تصفیه را کتباً به اطلاع امانت‌دار برساند. امانت دار ظرف ده روز پس ازدریافت یادداشت حق دارد هر اعتراضی که نسبت بشروط پیشنهاد تصفیه دارد بکمیتهٔ حکمیت و میانجیگری تسلیم نماید. این اعتراضات ممکن است دربارهٔ هرموضوعی باشد که طبق قرائن موجود امانت‌دار بااعمال آزادی عمل ورأی خود موظف است به اینکه تعیین نماید درمقابل طلبکاران دیون اوراق قرضه مسئول هستند. کمیته حکمیت ومیانجیگری بایستی بدهکار ونمایندهٔ طلبکار را ضمن یادداشتی از جریان امر مطلع سازد ونماینده طلبکار و بدهکار هم میتوانند ظرف ۲۰ روز از تاریخ وصول یادداشت باحضور خوددر دادگاه وارد دعوی گردند. باعدم حضور نمایندهٔ طلبکار یا بدهکار درداد گاه مربوط ـ به این جریان بقدرت قضائی کمیته حکمیت و میانجیگری لطمه‌ای وارد نمیشود. هر گاه درظرف مدت ۱۰ روز مقرر اعتراضی بعمل نیاید بدهکار میتواند بانماینده طلبکار توافق نماید.

(٤) رأی کمیته حکمیت و میانجیگیری درمحاکمه ایکه طبق پاراگراف (۳) این ماده انجام میشود برای بدهکار و نمایندهٔ طلبکار درحدود مفاد پاراگراف جزء از پاراگراف یك مادهٔ ۹ ضمیمه ۲ این موافقت نامه لازم الاجرا است. درهر محاکمه ایکه امانت دار طبق پاراگراف (۱) یا (۳) این ماده وارد دعوی میشود همان حقوقی را دارا خواهد شد که طرف دیگر دعوی دارد.

مادهٔ سی و یکم

کمیسیون مختلط دربارهٔ مسائل مربوط بضمیمه چهار

(۱) ترکیب سازمان کمیسیون مختلط که درمادهٔ ۱٦ ضمیمهٔ ٤ این موافقتنامه پیش بینی شده ومقررات مربوط به اعمال قدرت قضائی آن در منشوریکه بمشابه ضمیمه این موافقتنامه میباشد مندرج است.

(۲) کمیسیون مختلط درموارد زیر واجد صلاحیت است .

(a) ـ در مورد اختلافات بین طلبکار و بدهکار دربارهٔ تفسیر ضمیمهٔ ٤ این موافقت نامه که بوسیله بدهکار وطلبکار متفقاً به آن ارجاع میشود یا بوسیلهٔ بدهکار یا طلبکاریکه دولت متبوعه او تصور میکند مطلب مورد بحث برای تفسیر ضمیمهٔ مزبور اهمیت اساسی دارد ارجاع میگردد.

(b) ـ درمورد پرونده هائیکه بموجب ماده ۱٦ ضمیمهٔ ٤ ازطرف دادگاه حکمیتی که طبق مادهٔ ۱۷ ضمیمهٔ مزبور تشکیل شده به آن ارجاع شده یا بوسیله یکی ازامضاء کنندگان این موافقتنامه یا بوسیله دادگاه حکمیت مزبور بعلت اینکه این پرونده ها دربارهٔ تفسیر ضمیمهٔ چهار دارای اهمیت اساسی هستند ارجاع شده باشد مشروط براینکه فقط پرونده هائیکه دردادگاه حکمیت بموجب ماده ۱۱ ضمیمهٔ ٤

مورد رسیدگی‌استینافی قرار گرفته‌و برای‌تفسیر ضمیمهٔ مزبور دارای اهمیت‌اساسی میباشند برای صدور رأی بکمیسیون مختلط ارجاع گردد .

(۳) هریك‌ازامضاء کنندگان‌این موافقت نامه که درموضوع محاکمه‌ای‌در کمیسیون مختلط ذینفع باشند حق دارند وارد دعوی شوند .

(٤) عدم‌حضورهریك‌ازطرفین دعوی‌درمحاکمه‌ای که در کمیسیون مختلط انجام میشود بقدرت قضائی کمیسیون‌لطمه وارد نمیسازد.

(٥) کمیسیون مختلط درحدود قدرت قضائی خود طبق مقررات این ماده صلاحیت رسیدگی بمسائل رادارد.

(٦) بموجب‌مفادپاراگراف(۷) این‌ماده رأی کمیسیون مختلط درمواردزیر قطعی‌ولازم الاجرا است:

(a) – برای طرفین هردعوائیکه درآن کمیسیون رسیدگی شده .

(b) – برای هریك‌ازطرفین دعوائیکه بموجب‌پاراگراف(۲) (a) این‌ماده به‌آن ارجاع‌شده‌باشد.

(c) – برای هریك‌ازامضاء کنندگان‌این‌موافقت‌نامه که پرونده‌یادعوائی‌را برای‌صدوررأی‌طبق‌پاراگراف (۲) (b) این ماده ارجاع کرده‌شده‌باشد.

(d) برای دادگاه حکمیتی که از طرف آن یا بوسیلهٔ آن مطلبی طبق پاراگراف (۲)(a) این ماده ارجاع‌شده باشد.

(e) – اگرشرط تصفیه‌ای‌موضوع محاکمه باشد برای‌شرط تصفیه.

(۷) – هریك ازامضاء کنندگان این موافقت نامه حق دارندظرف مدت‌سی روزازتاریخ‌ابلاغ‌رأی کمیسیون‌مختلط‌بر اساس‌اینکه این‌رأی‌مربوط بموضوع مهمی

است از هیئت حکمیت تقاضای استیناف نمایند . تقاضای استیناف فقط در مورد هر مطلبی ازرأی باید مورد رسیدگی قرار گیرد که ازطرف خواهان واجد اهمیت اساسی تلقی شده باشد وقتیکه هیئت حکمیت رأی خود را در بارهٔ چنین مطلبی صادر نمود کمیسیون مختلط باید اقدامات لازم را در باره محاکمه‌ای که منجر به‌استیناف‌شده برای اجرای رأی بعمل آورد .

ماده سی ودوم

دادگاههای حکمیت برای اختلافات مربوط بضمیمهٔ ٤

(۱) هر طلبکار و بدهکاریکه طبق پاراگراف پنجم مادهٔ ۱۷ ضمیمهٔ چهار این موافقت نامه برای ارجاع مرافعه ای بدادگاه حکمیت توافق کرده‌اند هر کدام بـاید ظرف مدت ۳۰ روز ازتاریخ توافق حکمی تعیین کنند . اگر تعداد طلبکار یا بدهکار بیش ازیکی باشد حکم باید بوسیلهٔ طلبکاران یا بدهکاران متفقاً تعیین شود . اگر در ضرب‌الاجل مذکور یکی از حکم ها تعیین نشود طرفین دیگر دعوی حق دارند که ازاطاق بین‌المللی تجارت تقاضا کند که حکم مزبوررا تعیین نماید دونفر حکم بایستی ظرف مدت سی روز ازتاریخ تعیین آخرین حکم حکم ثالثی را بعنوان رئیس (سرحکم) انتخاب کند . اگر ظرف مدت مقرر رئیس (سرحکم) انتخاب نشود هریك ازطرفین میتوانند ازاطاق بین‌المللی تجارت‌تقاضا کنند که یك نفر را تعیین نماید .

(۲) (a) هر طلبکاریکه طبق پاراگراف دوم مادهٔ ۱۱ ضمیمهٔ چهار این موافقت‌نامه بدادگاه حکمیت استیناف میدهد باید ظرف مدت سی روز از تاریخ ابلاغ رأی دادگاه آلمانی .

i ـ مراتب رابدادگاه‌آلمانی که‌رأی مورداستیناف‌راصادر کرده‌ابلاغ‌نماید.

ii – نام حکمی که‌بایددرداد گاه حکمیت حضور یابد به‌بدهکارابلاغ نماید.

(b) وصول ابلاغیهٔ مندرج‌درپاراگراف جز (a) (i) این‌پاراگراف‌بایستی بمحاکمات‌مربوط‌به‌این‌رأی‌درداد گاه‌آلمانی تاآنجائیکه‌مربوط‌بدین‌مورداستیناف است خاتمه دهد وبنابر این‌چنین رائی بی‌اثر خواهد بود.

(c) بدهکارظرف مدت سی روز از تاریخ وصول ابلاغیهٔ مندرج‌درپاراگراف جز (a) (ii) این پاراگراف باید نام حکمی که برای حضور درداد گاه حکمیت تعیین نموده به طلبکار ابلاغ نماید. اگربدهکار ظرف مدت مقرر اطلاع ندهد طلبکار حق دارد که از اطاق بین‌المللی تجارت تقاضا کند که‌حکمی تعیین نماید. حکم ثالث برای ریاست (سرحکمیت) باید طبق تشریفات مندرجه در پاراگراف یك این ماده انتخاب شود.

(d) داد گاه‌حکمیتی که طبق مفاد پاراگراف ۱۱ مادهٔ دوضمیمهٔ چهار این موافقت‌نامه بتقاضای استینافی رسیدگی میکند بایستی.

(i) جلسه‌خود را در داخل جمهوری فدرال‌آلمان تشکیل دهد مگراینکه طرفین بخود دیگری توافق کرده باشند.

(ii) اصولی راکه‌درپاراگراف اول ماده ۱۱ ضمیمهٔ چهار این موافقت‌نامه گنجانده شده بموقع اجرا گذارد.

(iii) رسیدگی رابعنوان‌محاکمهٔ جدیدی عملی نماید.

(e) هرگاه درجریان رسیدگی بتقاضای استینافی در داد گاه حکمیت که طبق مفاد پاراگراف دوم مادهٔ ۱۱ ضمیمهٔ چهار بعمل‌میاید موضوعی‌طبق‌پاراگراف (۲) (b) مادهٔ۳۱ به کمیسیون مختلط ارجاع شود داد گاه حکمیت بایستی‌تاصدور رأی‌قطعی کمیسیون دربارهٔ موضوع مورد بحث‌جریان محاکمه‌را متوقف‌سازد. پس

ازصدوررأی دادگاه حکمیت بایستی محاکمه را ادامه داده وبرای رأی اقدامات لازمه را بعمل آورد .

(۳) دادگاه حکمیت درمورد صدوررأی درباره تفسیر ضمیمهٔ چهار این موافقت نامه تابع رأی کمیسیون مختلط است .

(٤) درصورت خالی ماندن پست یکی ازاعضاء دادگاه حکمیت بعلت مرگ بیماری ، استعفا یاقصورپست خالی بایستی ظرف مدت ۳۰ روز ازتاریخ خالی ماندن بترتیبی که انتصابات اولیه بعمل آمده اشغال شود .

(٥) دادگاه حکمیت میتواند طریقه پرداخت وتحمل مخارج محاکمه را به انضمام حق المشوره تعیین نمایدودرمورد استیناف طبق پاراگراف (۲) این ماده میتواند تعیین نماید که کدام یك ازطرفین دعوی بایدمخارج محاکمه‌ای که دردادگاه آلمانی میشود متحمل گردد یا چگونه بین آنها تسهیم شود . در صورتیکه طریقه پرداخت وتحمل مخارج تعیین نشده باشد هریك ازطرفین دعوی هزینهٔ خودرا متحمل میشود وهزینهٔ دادگاه حکمیت ودادگاه آلمانی را بدهکار یابدهکاران وطلبکاریا طلبکاران بالمناصفه متحمل میشوند .

(٦) دعاوی ناتمام دردادگاه حکمیت فقط با رضایت طرفین دعوی قابل استرداد است .

(۷) طبق مقررات این ماده ومادهٔ ۱۷ ضمیمهٔ چهار دادگاه حکمیت خودباید آئین نامهٔ کار خودرا تنظیم نماید ودرصورت فقدان چنین آئین نامه‌ای یا درمورد مسائلی که درآئین نامه پیش بینی نشده قانون حکمیت اطاق بین المللی تجارت بایستی اجرا شود .

(۸) رأی دادگاه حکمیت درهر محاکمه‌ای قطعی و برای طرفین دعوی لازم‌الاجرا است .

مادهٔ سی وسوم

امور ناشی ازعملیات تجزیه (عدم تمرکز)

مسائلی که‌اختصاصاً درطرح‌مصوبه‌یاامریه‌یامقررات صادره‌ازطرف کمیسیون عالی‌متفقین یاهریك ازنمایندگان‌تابعه‌آن که برای‌رسیدگی به‌این‌مسائل تعیین‌شده یاهرنماینده‌ای که دراین خصوص‌واجد قدرت کمیسیون عالی‌متفقین گرددحل‌شده باشد بموجب قانون‌شمارهٔ ۲۷ کمیسیون‌عالی متفقین (تجدیدسازمان صنایع‌ذغال و آهن‌وفولادآلمان)وقانون‌شمارهٔ۳۵(تجزیه‌اموال I:C.F arbenindustrie-A.G.. نباید درهیئت‌حکمیت یا هرهیئت حکمیتی که طبق این موافقت‌نامه وضمائم آن تشکیل‌میشود موردرسیدگی قرار گیرد . درچنین مواردی طلبکاروبدهکار مقامات متفقین ودادگاه تجدیدنظر بایستی مقررات موافقت‌نامه حاضر وضمائم‌آنرا اجرا کنند . قبل‌ازاینکه طرحی بتصویب برسد یاامریه یامقرراتی‌دربارهٔ حل‌موضوع مورد اختلافی دربارهٔ تفسیر یا اجرای مفاد این موافقت‌نامه وضمائم‌آن صادر شود چنین اختلافی‌باید برای صدوررأی به‌هیئت حکمیت یا هیئت داوری دیگری که بموجب این‌موافقت‌نامه وضمائم آن واجد صلاحیت است ارجاع گردد . صلاحیت هیئت حکمیت یا هرهیئت داوری دیگری که طبق موافقت‌نامه حاضر وضمائم‌آن تشکیل‌شده . درمورد مسائلی که اختصاصاً درطرح یا امریه یا مقررات پیش گفتد حل‌نشده‌باشد یا درمورد مسائل‌ناشی‌ازحوادث ناشیه ازاجرای‌طرح‌امریه‌ومقررات مذکورنباید بوسیلهٔ مقررات این‌ماده مخدوش گردد .

مادهٔ سی چهارم

مشورت

بمنظور ادامه و اجرای مؤثر موافقت‌نامه حاضر و ضمائم آن برضامندی کلیهٔ امضاء کنند گان مربوطه وبدون کاستن از تعهدات جمهوری فدرال آلمان .

(A) بنا بتقاضای جمهوری فدرال آلمان یا هر دولت طلبکاریکه که سهم معتنابهی از دیون شامل این موافقت نامه دارد بین امضاء کنند گان این موافقت نامه جلسهٔ مشورتی تشکیل خواهدشد . هر یك از امضاء کنند گان این موافقت‌نامه حق دارند در این جلسهٔ مشورتی شرکت کنند و درصورت شرکت میتوانند نمایند گان طلبکاران یا بدهکاران کشور خود رادعوت بحضور درجلسه بنمایند .

(B) هر گاه مشورت دربارهٔ وضعی باشد که جمهوری فدرال آلمان دراجرای تعهدات خارجی خود مواجه با اشکالاتی شده باشد علیه مقامات اقتصادی مالی و پولی مربوطه را دربارهٔ امکان انتقال از آلمان که تحت تأثیر عوامل داخلی وخارجی قرار گرفته ودر بارهٔ ادامهٔ اجرای تعهدات آلمان طبق این موافقت‌نامه وضمائم آن و طبق موافقت‌نامه مربوط بکمکهای اقتصادی پس از جنگ بایستی مستحضر نمود . به اصولی که کنفرانس دیون خارجی آلمان متکی به آن بوده و هدفهائی که داشته و بتعهد آلمان مبنی بر اینکه ازهیچ اقدامی برای اجرای تعهدات خودفرو گذار نکنند توجه کافی مبذول خواهدشد . هر گاه مشورت کنند گان عمده از امضاء کنند گان این موافقت نامه تصمیم بگیرند میتوانند سازمانهای بین المللی مربوطه یا کارشناسان مستقل را طرف مشورت قرار دهند . تقاضای چنین مشورتی میتواند از طرف آلمان یا هر یك از امضاء کنند گان این موافقت نامه که بمقدار معتنابهی علاقمند هستند بعمل آید.

مادهٔ سی و پنجم

رسمیت یافتن

(۱) هر یك از امضاء کنندگان این موافقت نامه پس از تصویب یا تصدیق آن طبق قوانین خود وسیلهٔ تصدیق یا یادداشتی مبنی بر تصویب موافقت نامه نزد دولت انگلستان میسپارد .

(۲) موافقت نامهٔ حاضر بمحض تودیع وسیلهٔ تصدیق یا یادداشت مبنی بر تصویب بموجب پاراگراف یك این ماده از طرف آلمان - فرانسه - انگلستان و آمریکا نزد دولت انگلستان رسمیت مییابد . این امر درباره کلیه دولتهای امضاء کننده این موافقت نامه که در آن زمان وسیلهٔ تصدیق یا یادداشت را تودیع کرده باشند صادق ومعتبر است . دولت انگلستان هر یك ازدولتهای امضاء کننده این موافقت نامه را از تاریخ رسمیت یافتن آن ودولتهائی که در مورد آنها رسمیت مییابد مستحضر میسازد .

(۳) تاریخ رسمیت یافتن موافقت نامه حاضر درمورد هر دولت امضاء کننده‌ای که وسیله تصدیق یا یادداشت تصویب راپس از رسمیت یافتن موافقت نامهٔ حاضر بموجب پاراگراف قبل تودیع میکند تاریخ یادداشت مزبور خواهد بود . دولت انگلستان بایستی سایر دول امضاء کننده وهر دولتی را که طبق مادهٔ ۳۶ به این موافقت نامه ملحق شده از تودیع یادداشت آن مستحضر سازد .

مادهٔ سی و ششم

الحاق

(۱) هر دولتی که توسط دولتهای فرانسه ، انگلستان و آمریکا یا هر کدام از آنها و توسط آلمان دعوت شده باشد که این موافقت نامه را امضاء کند میتواند طبق

شروط دعوت نامهٔ خود موافقتنامه را امضاءنمود یا به‌آن‌ملحق شود. هردولتی که پس ازرسمیت‌یافتن‌این موافقتنامه باآلمان روابط سیاسی برقرارسازدمیتواندبه‌آن ملحق شود. الحاق بایستی بوسیلهٔ تودیع وسیلهٔ الحاق نزدانگلستان بعمل‌آید که این دولت باید دیگر امضاءکنندگان و ملحق شدگان را ازتودیع و تاریخ آن مستحضر سازد.

(۲) موافقتنامهٔ حاضر بمحض‌تودیع وسیلهٔ‌الحاق درمورد هرملحق‌شونده‌ای رسمیت میبابد ولی نه قبل‌از رسمیت یافتن آن طبق مادهٔ ۳۵.

مادهٔسی و هفتم

تعمیم‌موافقتنامه درپاره‌ای از کشورها

(۱) هر دولتی میتواند هنگام امضاء یا الحاق یاهروقت پس از آن بوسیله ارسال یادداشتی بـه دولت انگلستان اعلام کند که موافقتنامه حاضر از تاریخ مصرحه در یاد داشت بتمام یایکی از کشورهائیکه مسئول روابط بین المللی آن میباشد توسعه یابد.

(۲)دولت‌انگلستان کلیه‌دول‌امضاءکننده‌یاملحق‌شونده‌راازکلیه‌یادداشتهائیکه طبق این‌ماده دریافت میدارد مستحضر خواهد ساخت.

مادهٔسی وهشتم

ملاحظات و مشخصات

(۱) هردولتیکه وسیلهٔ تصدیق یا یاد داشت تصویبی غیرازآنچه کهٔدرشروط دعوتنامــه اوقید شده یا تـابع ملاحظات و مشخصات دیگری بسپارد تازمانیکه ملاحظات و مشخصات مزبور را مسترد نداشته یا ازطـرف کلیهٔ امضاءکنندگان موافقتنامه قبول نشده باشد امضاءکننده‌تلقی نمیشود.

(۲) هریاد داشتی که طبق مادهٔ ۳۷ تسلیم میشود اگر دارای‌ملاحظات و مشخصاتی باشد تارمانیکه ملاحظات ومشخصات مزبورمسترد نشده یاازطرف کلیهٔ

امضاء کنند گان‌موافقتنامه قبول نشده باشد رسمیت نخواهد داشت . برای گواهی مراتب‌باید امضاء کننده‌زیر که ازطرف دولت متبوعه خود اختیار داردموافقتنامهٔ حاضررا که‌ضمائم یك تاده پیوست آنست امضاء بنماید .

این موافقتنامه درتاریخ ۲۷ فوریه ۱۹۵۳ بسه زبان انگلیسی وفرانسه و آلمانی که‌هرسه‌زبان بالسویه معتبراست‌تنظیم ودربایگانی دولت انگلستان‌تودیع گردید که دولت‌مزبورباید رونوشت آنرا بهریك ازدولتهای امضاء کننده‌یاملحق شونده تسلیم نماید.

برای بلژیك	برای‌کانادا	برای سیلان
برای دانمارك	برای فرانسه	برای یونان
برای ایران	برای ایرلند	برای ایتالیا
برای دوك نشین لیختن شبتن	برای‌لوکزامبورك	برای نروژ
برای پاکستان	برای اسپانیا	برای سوئد
برای سویس	برای اتحادیهٔ جنوب افریقا	
برای‌انگلستان	برای ایالات متحدهٔ آمریکا	
برای یوگسلاوی	برای آلمان	

ضمیمهٔ ۱

(یادداشت - متن زیر متن قسمت الحاقی ۳ بگزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان میباشد که برای حصول وحدت معنی بسه زبان تغییراتی در آن داده شده است توافق های تکمیلی که بوسیله امضاء کنند گان پس از ختم کنفرانس حاصل شده بعنوان ضمیمهٔ جزء A تا E پیوست است) .

توصیه های توافق شده دربارهٔ تصفیهٔ دیون آلمان و سایر مقامات کشوری

A - دیون آلمان

جمهوری فدرال آلمان که بعد از این حکومت فدرال نامیده میشود متعهد میشود که بدارند گان اوراق قرضه پیشنهاد پرداخت و انتقال وجوه زیر را بنماید :

۱ - ۷ درصد وام خارجی (Dawes) ۱۹۲٤ .

a - ازاولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ بهره‌ای بمیزان $\frac{1}{2}$۵٪ درسال برای اوراق قرضه آمریکا و ۵٪ درسال برای سایر اوراق قرضه .

b - ازاولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۸ وجه استهلاکی ۳٪ برای اوراق قرضه آمریکا و ۲٪ برای سایر اوراق بایستی به بهرهٔ فوق اضافه شده و با آن قسط سالانه را تشکیل دهد .

c - سررسید باید تاسال ۱۹۶۹ تمدیدشود .

d - بهره‌های معوقه بایستی با ۵٪ بهرهٔ ساده مجدداً حساب شده وحکومت فدرال بمیزان مجموع آن اوراق قرضه بیست ساله با بهرهٔ ۳٪ و پس از پنج سال باقسط استهلاکی ۲٪ منتشر سازد . درمورد اوراق قرضه ایکه مربوط به بهره‌های معوقه و سررسید آن ۳۱ دسامبر ۱۹٤٤ بوده از ۱۵ آوریل ۱۹۵۳ ببعد پرداخت میشود و

اوراق قرضه‌مانده حساب‌منتشر نمیشودتاموقع وحدت‌آلمان که پرداخت‌این‌اوراق شروع خواهد شد .

ه ـ شرایط قرار داد وام اصلی بجز آنچه در بالا مذکور است بایستی من جمیع‌الجهات رعایت گردد .

(f) ـکلیهٔ هزینه های اتفاقی برای‌اجرای جرح وتعدیل‌های قراردادهای اصلی که فوقاً مذکور شده بعهدهٔ حکومت فدرال خواهد بود .

۲ ـ ۵$\frac{۱}{۲}$٪ وام بین‌المللی (Young) ۱۹۳۰ .

(a) ـ ازاولین تاریخ کوپن پس‌از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ بهره‌ای‌بمیزان ۵٪ در سال برای اوراق قرضه‌آمریکا و ۴$\frac{۱}{۲}$٪ برای سایر اوراق‌قرضه.

(b) ازاولین تاریخ کوپن پس‌از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ وجه‌استهلاکی ۱٪ در سال به‌بهرهٔ فوق اضافه‌شده‌وباآن قسط سالانه راتشکیل دهد .

(c) ـ سررسید باید تاسال ۱۹۸۰ تمدید شود .

(d) بهره‌های معوقه‌بایستی ۴$\frac{۱}{۲}$٪ بهرهٔساده مجدداً حساب‌شده وحکومت فدرال میزان مجموع آن اوراق قرضهٔ بیست‌ساله بابهرهٔ ۳٪ درسال وپس از پنج سال باقسط استهلاکی ۱٪ منتشر سازد . در مورد اوراق قرضه ایکه مربوط به بهره‌های معوقه و سررسید آن ۳۱ دسامبر ۱۹۴۴ بوده از ۱۵ آوریل ۱۹۵۳ ببعد پرداخت شروع خواهد شد .

(اکنون توافق‌شده‌است که جملهٔدوم پاراگراف ۲ (d)به‌اینصورت‌درآید. درمورداوراق قرضه‌ای که مربوط‌به‌بهره های‌معوقه وسررسیدآن۳۱ دسامبر۱۹۴۴ بوده‌پرداخت اولین کوپن‌مربوط‌به بهرهٔ۶ماهه‌دراول ژوئن۱۹۵۳ بعمل‌خواهدآمد)

اوراق قرضه مانده حساب منتشر نمیشود تا موقع وحدت آلمان که پرداخت این اوراق شروع خواهد شد .

e ـ سایر دیون مربوط به اوراق قرضه ۱/۲ ۵٪ وام بین‌المللی ۱۹۳۰ فقط بپول رایج کشوری قابل پرداخت است که اوراق قرضه درآن منتشر شده است . نظر بوضع فعلی اقتصادی ومالی آلمان موافقت شده است که مبنای محاسبهٔ مقدار پول رایجی که بترتیب فوق قابل پرداخت میباشد عبارتست ازهم ارز پول رایج کشوریکه درآن اوراق منتشر شده به دلار آمریکائی با نرخهای ارزمعموله در تاریخ انتشار اوراق . مبلغ اسمی دلار که به این ترتیب بدست میآید مجدداً با نرخ جاری روز اول اوت ۱۹۵۲ بپولهای رایج مربوطه تبدیل میشود . درصورت تغییر نرخ تبدیل هریك ازپولهای رایج اوراق قرضه در اول اوت ۱۹۵۲ وتغییر ۵٪ یا بیشتر ازآن ببعد اقساطی که باید ازآن تاریخ ببعد پرداخت شود در عین حالی که بپول رایج کشور منتشر کننده پرداخت میشود بایستی بر اساس پول رایجی که کمتر ازهم تنزل یافته (به نسبت نرخ روزاول اوت ۱۹۵۲) محاسبه ونرخ تبدیل تاریخی که پرداخت مورد بحث بایدبعمل آید بپول رایج کشورمنتشر کننده تبدیل گردد.

f ـ شرایط قرارداد وام اصلی بجز آنچه که در بالا مذکور است بایستی من جمیع الجهات رعایت گردد .

g ـ کلیهٔ هزینه های اتفاقی برای اجرای جرح وتعدیل های قرارداد های اصلی که فوقاً ذکرشده بعهدهٔ حکومت فدرال خواهد بود .

۳ـ۶٪ وام خارجی (Match) ۱۹۳۰ .

a ـ از اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ بهره‌ای بنرخ ۴٪ درسال.

b – ازاولین تاریخ کوپن پس از۳۱ مارس۱۹۵۸وجه‌استهلاکی ۱$\frac{۱}{۴}$٪ در سال به بهرهٔ فوق اضافه شده و با آن قسط سالانه را تشکیل میدهد.

c – بهره های معوقه بایستی با نرخ ٤٪ بهرهٔ ساده مجدداً حساب شود و درغیراین صورت مانندبهره‌های معوقه‌مربوط بوام (Voung) عمل‌خواهد شد.

d – سررسید باید تا سال ۱۹۹٤ تمدید شود.

e – تا زمانیکه خدمت وام Match طبق مفاد طرح تصفیه حاضر اجرا میشودپرداخت‌بهره‌واقساط وام به کورن سوئد معادل مبلغی که بایدبه‌دلارپرداخت شود بنرخ روز سررسید به بانك اسکاندیناو در استکهلم پرداخت خواهد شد.

f – درموارد وام Match من جمیع‌الجهات بجزدرموارد جنبی عیناًمانند وام Voung رفتار خواهد شد.

٤–اوراق‌قرضه صندوق‌تبدیل obljgations de la konversionskasse حکومت فدرال‌متعهد میشود که درموارد اوراق قرضه ورسید های موقتی‌صندوق تبدیل پرداختهای زیربعمل‌آورد :

a – ازاولین تاریخ کوپن پس از۳۱مارس۱۹۵۳ بهره بنرخهای‌اصلی‌مقرره.

b – ازاولین تاریخ کوپن پس از۳۱ مارس ۱۹۵۸وجه استهلاکی۲٪ درسال به بهره های پرداختی فوق اضافه شده وجمعاً قسط سالانه را تشکیل‌خواهد داد.

c – سررسیداین اوراق‌بایستی از سررسید های فعلی تا۱۷سال تمدید شود.

d – دو سوم بهره های‌معوقه که بنرخ اصلی مقرره محاسبه شده بایستی بخشوده شود. یك سوم بقیه بایستی با نرخ بهره واستهلاکی اوراق قرضه اصلی تبدیل بوام ثابت شود.

e ـ شروط اصلی این اوراق قرضه من جمیع الجهات باید رعایت گردد .

f ـ کلیه هزینه‌های اتفاقی برای اجرای جرح و تعدیل‌های قرارداد اصلی که فوقاً ذکر شد بعهدهٔ حکومت فدرال است .

g ـ رسیدهای موقت و اوراق قرضه رایش‌مارك بنرخ ده به یك تبدیل به دویچ مارك خواهد شد .

۵ـ راجع به پاره‌ای دیون کوچك مربوط به Reichspost de la Reichsbank پول رایج خارجی بجز آنها که مشمول ضمیمهٔ چهار میباشد بین حکومت فدرال و طلبکار مذکوره خواهد شد .

۶ـ دیون آلمان Reichsbank و Reichs post و ایالت پروس به رایش مارك آلمان حکومت فدرال درپاسخ تقاضای نمایندگان طلبکاران متعهد میشود که :

a ـ طبق تقاضای آنها و برای اجرای اصول رفتار ملی منافع و مزایا و جبران خسارات مربوط به اصلاحات پولی که درباره طلبکاران آلمانی قائل شده یا خواهد شد دربارهٔ آنها نیز قائل شود .

b ـ بطلبکاران خارجی حق استفاده از مساعدترین شروط دربارهٔ تبدیل و تصفیهٔ دیون که در قوانینی که بعداً وضع خواهد شد برای طلبکاران آلمانی قائل میشود بدهد .

c ـ اگر قانون مذکور در پاراگراف b قبل از اول ژانویهٔ ۱۹۵٤ وضع نشده یا شامل انواع دیون نگردد قبل از اول آوریل ۱۹۵٤ با نمایندگان طلبکاران خارجی مذاکرات را شروع کند در جریان این مذاکرات نمایندگان این حق را برای خود محفوظ میدارند که تصفیه خاصی را برای این دیون تقاضا نمایند .

تعهدات حاضر دربارهٔ کلیهٔ دیون آلمان به رایش مارك Reichspost et Reichsbank

اجرا میشود .

خواه این تعهدات بصورت اوراق قرضه (اسناد خزانه داری سهام Ablösunganleihen) باشد یا نباشد .

d ـ حکومت فدرال متعهد میشود که در مورد تعهدات ایالت پروس به رایش مارک همان رویه را اعمال نماید .

E ـ اوراق قرضهٔ خارجی که بوسیلهٔ ایالات (Länder)شهرداریها و مؤسسات کشوری مشابه واقع درقلمرو حکومت فدرال تضمین یا صادرشده است :

۷ـ بدهکاران مربوطه بایستی مبالغ زیر را برای انتقال بحکومت فدرال بپردازند.

۱ ـ در مورد اوراق قرضه بجز اوراق قرضهٔ ایالت پروس :

a ـ از اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ ـ ۷۵٪ از بهرهٔ اصلی مقرره (حداقل ۴٪ درسال و حداکثر ۵$\frac{1}{4}$٪ یا بهره مقرره در قرارداد اصلی اگر کمتر از ۴٪ باشد .

b ـ بهره بهمان نرخ برای کلیه بهره های معوقه (بجز بهره ایکه شامل اوراق قرضه صندوق تبدیل باتوافق های مشابه میشود) این بهره ها بایستی تبدیل بوام ثابت شود .

c ـ از اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۸ وجه استهلاکی ۱٪ درسال ودرمورد وامهای بسررسید سال ۱۹۶۸ وبعداز آن از ۳۱ مارس ۱۹۶۳ دودرصد در سال به بهره های فوق اضافه شده وجمعاً قسط سالانه را تشکیل میدهد .

d ـ سررسید این وامها بایستی برای ۲۰ سال از تاریخ سررسیدهای فعلی تمدید شود .

e ـ شروط قرارداد اصلی وام بجز موارد مذکور درفوق بایستی من جمیع الجهات رعایت شود مگر اینکه درشرایط خاصی باطلبکار توافق شده باشد . هر گاه در مورد

بدهکار معینی جریانات غیرعادی استثنائی وجود داشته باشد بطوریکه نمایندگان طلبکاران قانع شوند که انجام تعهدات طبق قرار اصلی برای بدهکار غیرعملی است نمایندگان بدهکار و طلبکار میتوانند باتوافق یکدیگر اصلاحاتی را که لازم میدانند بعمل آورند .

e ـ اوراق قرضه‌ای به‌رایش مارك که خارج از قلمرو حکومت فدرال صادر و قابل پرداخت است بایستی به نسبت ده به یك به‌دویچ مارك تبدیل گردد . بهرهٔ آن بنرخ اصلی مقرره خواهد بود بهره‌های معوقه بایستی باهمان نرخ بهره بر همین اساس تبدیل بوام ثابت گردد . اوراق قرضه بایستی برای ۱۵ سال از تاریخ سررسید تمدید شود و این اوراق باقسط مساوی سالانه قابل بازخرید است که سررسید اولین قسط آن سررسید اولین تاریخ کوپن درسال ۱۹۵۸ خواهد بود . وجوه مربوط به بهره و بازخرید بپول رایج کشوریکه محل اقامت دارنده اوراق قرضه است انتقال داده خواهدشد .

g ـ اشاره به‌قرارداد اصلی یا بهرهٔ اصلی قراردادی بایستی اشاره بقرار داد یا بهرهٔ اصلی قراردادی که بین طلبکاران و بدهکار هنگام اولین استقراض یا انتشار اوراق قرضه وجودداشته تلقی گردد مگر اینکه قبل از تاریخ ۹ ژوئن ۱۹۳۳ یادر آن تاریخ یا بعداز آن بعلت اعسار یادرمعرض اعسار بودن بدهکار یا بعلت مذاکرات آزاد تبدیل شده باشد (که بعداً تبدیل واقعی نامیده میشود) مشروط براینکه :

(i) درموارد مورد اختلاف حق اتخاذ تصمیم باداد گاه حکمیت خواهد بود وبعهده بدهکار است که ثابت نماید توافق آزادانه بعمل آمده است و

(ii) درمورد توافق هائی که ادارهٔ آلمانی حفاظت اموال دشمن یا شخص منصوب به ازطرف مقامات آلمانی نمایندگی طلبکار راداشته یادرمورد توافق های ناشی ازصرف

قبولی پیشنهادیك جانبه بدهکار از طرف طلبکار بایستی توافق هائی فرض شود که آزادانه بعمل نیامده است.

درمحاسبهٔ بهره آینده و بهرهٔ معوقه طبق فرمول کلی نرخ اصلی مقرره باید مبنی قرار گیرد. در مواردیکه تبدیل قطعی بعمل آمده نرخ بهرهٔ تبدیل شده بایستی منظور گردد مشروط براینکه نرخ تبدیل شده چه درمورد بهرهٔ معوقه و چه در مورد بهرهٔ آینده قابل تقلیل نباشد مگر اینکه بدهکار ترجیح دهد که محاسبه برمبنای نرخ اصلی مقرره طبق فرمول کلی بعمل آید.

(h) ـ کلیهٔ هزینه های اتفاقی برای اجرای جرح وتعدیل های قرارداد های اصلی بعهدهٔ بدهکار است.

i ـ هر گاه درمورد بدهکار معینی مبلغ اصلی باقیمانده ازمجموع اوراق قرضه ارزی ناچیز باشد بدهکارمیتواند صرفنظر از محدودیت ها ومقررات پاراگراف d مربوط به تمدید دیون پیشنهاد کند که قبل ازسررسید تمام مبلغ دین وبهره های معوقه را بطور قطع تصفیه نماید.

(i) ـ کلیه سهام ثبتی که بوسیله دولت یا شهر یا شهرداری یا هیئت دولتی دیگری تضمین شده باشد بایستی طبق توصیه های توافق شده در باره تصفیهٔ دیون طویل المدة ومتوسط المدة آلمانی ناشی ازمعاملات سرمایه های شخصی (ضمیمهٔ ۲) تصفیه گردد مشروط براینکه این تضمین طبق شروطی بقوت خود باشد (بضمیهٔ ۷ مراجعه شود)

۲ ـ اوراق قرضه ایالت پروس.

حکومت فدرال از طرف عده ای Landar که اموال واراضی که سابقاً متعلق بدولت پروس بوده متصرف شده اند بایستی پرداخت های زیررا بعمل آورد:

a – درمورد وجوه استهلاکی خارجی ۶½٪ اوراق قرضه دلاری مورخ ۱۵ سپتامبر ۱۹۳۹ مه بسر رسید ۱۵ سپتامبر ۱۹۵۱ و وجوه استهلاکی خارجی ۶½٪ اوراق قرضه دلاری مورخ ۱۵ سپتامبر ۱۹۲۷ بسر رسید ۱۵ اکتبر ۱۹۵۲.

i – حکومت فدرال اوراق قرضهٔ دلاری جدیدی منتشر خواهد ساخت که اولین تاریخ کوپن اول آوریل ۱۹۵۳ وبمدت بیست سال وبهمان مبلغ اسمی اوراق قرضهٔ معوقه بابهرهٔ ۴٪ قابل پرداخت درهر شش ماه آوریل واول اکتبر باشد . در اول آوریل ۱۹۵۸ وجه استهلاکی ۱٪ درسال به بهرهٔ فوق اضافه شده و با آن قسط سالانه را تشکیل میدهد . مدیون میتواند اوراق قرضه را بوسیلهٔ قرعه کشی و بمبلغ اسمی بپردازد یا در بازار آزاد یا بنحو دیگری بخرد و میتواند تازمانیکه طبق قرارداد خدمت ادامه دارد استهلاك اضافی قائل شود.

(ii) کوپن‌های معوقه از انتشار قبلی که تاریخ آن از ۱۵ مارس ۱۹۳۳ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۳۶ است برای مدت ۲۰ سال تمدید میشود ودررأس موعد تمدید شده ۵۰٪ مبلغ آن بایستی درتاریخهای مشابه درسالهای ۱۹۵۳–۱۹۵۴–۱۹۵۵و۱۹۵۶ به دلار آمریکائی پرداخت شود .

(iii) کوپنهائی که سررسید آن اول ژانویه ۱۹۳۷ یاپس از آن است پرداخت نخواهدشد تازمانیکه سرزمینهائی که سابقاً متعلق به پروس بوده و اکنون خارج از قلمروحکومت فدرال است بحکومت فدرال ملحق شود که در آن زمان پرداخت این کوپن‌ها مورد مذاکره قرارخواهد گرفت .

(iv) کلیهٔ هزینه‌های اتفاقی برای اجرای مفاد تصمیمات فوق بعهدهٔ حکومت فدرال است.

B – درمورد $4\frac{1}{2}$٪ اوراق‌قرضه به کورن‌سوئدمربوط‌بوام‌ایالت‌لوبك Lübek بسال ۱۹۲۳ که درسال ۱۹۳۸ ایالت‌پروس‌تحویل گرفته است.

اوراق قرضهٔ معوقه این وام که‌پرداخت‌آن برای اول مه واول نوامبر ۱۹٤٤ آگهی شده‌بوددرصورت ارائه دادن بنرخ روز شامل ۵۰٪ تخفیف ازمبلغ اسمی‌و بدون پرداخت بهرهٔ معوقه خواهدبود.

۳ - دیون غیراوراق قرضه (بجزدیون مشمول ضمیمهٔ ٤).

شروط‌پاراگراف ۷ (i) درموردخدماتی که‌ازاول‌ژانویه ۱۹۵۳ شروع‌میشود... اجرا میگردد. درمورد تصفیهٔ دعاوی بمارك مقررات‌ضمیمهٔ‌چهارموافقتنامه‌دربارهٔ دیون خارجی آلمان درنظر گرفته خواهدشد.

C – مقررات عمومی

۸ - جریان اجرای این‌پیشنهادها.

(a) شروط پیشنهادها ممکن است روی اوراق‌قرضهٔ موجود یا اوراقی که بجای آنها منتشر وروی اوراق یا رسیدهای موقت جزء که برای بهره های معوقه منتشر میشود بسته بسهولت یا رسم معمول در بازارهائی که اوراق‌اصلی‌منتشرشده ثبت نمود. اوراق قرضه‌ای که شرایط روی آنها ثبت شده یا اوراق جدید باروش معمول‌ببازار مطابقت‌خواهد داشت. بدهکاران بخرج خود مؤسسه بانکی مناسبی را برای اجرای جزئیات پیشنهاد مأمور خواهد ساخت. بدهکاران بمنظور تأمین حداکثر ترویج اوراق کلیه مقررات‌دولتی‌وبورس‌ها را رعایت‌واجراخواهند کرد.

شروط پیشنهاد.

(b) پیشنهاددر کشوری بعمل‌خواهدآمد که‌باشورای‌دارندگان‌اوراق‌قرضه

یا هیئتهای مشابه آن توافق شده باشد و بایستی لااقل مدت ۵ سال برای قبول آن ازطرف دارندگان اوراق قرضه فرصت داده شود . بدهکار بایستی باعذر موجه مدت مزبوررا تمدید نماید .

محفوظ ماندن حقوق

(c) هرگاه بدهکاری از اجرای تعهداتی که طبق موافقت نامه حاضر بعهده گرفته است امتناع ورزد طلبکار حق دارد بحقوق اصلی قراردادی خود استناد و رجوع نماید .

هزینه امانت داران و عاملین پرداخت

(d) هزینه وکارمزد عاملین پرداخت وحق‌الزحمه وهزینه امانت داران‌در آینده پرداخت و انتقال داده خواهد شد .

هزینه‌های دیگر

(e) نمایندگان طلبکاران این حق را برای خود محفوظ میدارند که کلیه مخارجی که بخاطر کنفرانس لندن متحمل شده اند از بدهکاران مربوطه وصول نمایند و تسلیم هر پیشنهادی از این بابت بایستی قبول شده ازطرف بدهکار تلقی گردد . هیچیك از این‌مطالب مانع از این‌نمیشود که نمایندهٔ طلبکاررا ازپرداخت هزینه‌های مناسب ووصول آن ازدارندگان اوراق‌قرضه یا طلبکارطبق‌روش‌معمول باز دارد .

اعتبار

(f) حکومت فدرال متعهدمیشود که‌برمبنای‌قانون تصدیق‌اعتبار که‌بتصویب پارلمان رسیده و در شرف اجرا است بمنظور استقرار جریان مناسبی برای معتبر شناختن اوراق قرضه ارزی آلمان آنچه در قوه دارد انجام‌دهد . این‌جریان‌باید هرچه‌زودتر منتهی تا اول فوریهٔ ۱۹۵۳ در چند کشور طلبکار اجراشود .

در مورد اوراق قرضه یا کوپن‌هائی که باید معتبر شناخته شوند هیچگونه پرداختی بعمل نخواهد آمد تا اینکه این اوراق یا کوپنها بهمین ترتیب معتبر شناخته شده باشند.

۹ ـ شورای دارندگان اوراق قرضه با هیئتهای مشابه قبول این شروط را بدارندگان اوراق قرضه توجه خواهند نمود.

D ـ دعاوی ناشی از آراء دادگاه مختلط دعاوی

۱۰ ـ اوراق قرضهٔ دعاوی مختلط.

هیئت نمایندگی آلمان برای دیون خارجی ازیکطرف و نمایندگان کمیتهٔ دارندگان آمریکائی اوراق برای اوراق قرضهٔ دعاوی مختلط ازطرف دیگر بشرح زیر توافق نموده‌اند:

حکومت فدرال آلمان به دولت آمریکا پیشنهاد مینماید که تعهدات آلمان راجع به اوراق قرضهٔ دعاوی مختلط که بنفع اتباع آمریکا در سال ۱۹۳۰ توسط آلمان منتشر شده وپرداخت نگردیده بشرح زیر تصفیه شود و کمیتهٔ دارندگان اوراق به دولت آمریکا و افراد دارنده اوراق قبول شروط زیررا توصیه مینماید.

۱ ـ پرداخت مبالغ زیر از اول آوریل ۱۹۵٤ و در اول آوریل سالهای بعد درمدت معینه ازطرف آلمان:

برای هر سال ازپنج سال اول	۳۰۰۰۰۰۰ دلار
« « بعد	۳۷۰۰۰۰۰ «
« از ۱۶ سال بعد	٤۰۰۰۰۰۰ «

پرداخت به دلار رایج آمریکا بدولت آمریکا توزیع بین دارندگان اوراق بعمل خواهد آمد.

۲ ــ بهریك از اقساط پرداخت نشده از تاریخ سررسید تا تاریخ پرداخت $3\frac{3}{4}$٪ بهره تعلق میگیرد .

۳ــ اوراق قرضه‌ای به‌دلارو‌بمبالغ وسررسید های پرداختها درقبال تعهدات آلمان منتشر میشود وبمحض انتشارمقدار متناسبی از اوراق قرضهٔ دعاوی مختلط ابطال وبحکومت فدرال مسترد خواهد شد .

٤ ــ شروط تصفیه درموافقت‌نامهٔ‌دوجانبه‌ای بین‌آلمان وآمریکا درج‌خواهد شد . اجرای‌کامل این موافقت‌نامه بوسیلهٔ‌آلمان وهر دولت جانشین‌آن وپرداخت مبالغ معینه بموجب‌این موافقت‌نامه بایستی انجام تعهدات بوسیله جمهوری‌فدرال وهر دولت جانشین‌آن وانجام‌کامل هریك ازآنها تعهدات مربوط بخود را و اوراق قرضهٔ منتشر راجع به‌آراءِ کمیسیون دعاوی مختلط طبق موافقت‌نامهٔ ۲۳ ژوئن ۱۹۳۰ منعقد بین‌آمریکاو آلمان از طرف اتباع آمریکارا شامل گردد . مطالب مندرجهٔ درنامه های متبادلهٔ مورخ ۲۳ اکتبر ۱۹۵۰ و٦ مارس ۱۹۵۱ بین‌آدنائر صدر اعظم آلمان وکمیسر های عالی متفقین یا در یادداشت دسامبر ۱۹۵۱ که بوسیلهٔ کمیسیون سه جانبه تعهد شده درصورت مغایرت ازدرجهٔ اعتبارساقط‌است.

۱۱ــ دعاوی‌آلمان ویونان مربوط بداد گاه حکمیت .

بین هیئت اعزامی یونان وآلمان در بارهٔ دعاوی اشخاص ناشی از تصمیمات داد گاه مختلط آلمان ویونان که پس ازجنگ جهانی اول تأسیس شده تبادل‌نظر مقدماتی بعمل‌آمد که با مذاکرات بیشتری موضوع تعقیب شده ودر نتیجه آن در صورتیکه تصویب شود بایستی درموافقت نامه های بین‌الدول گنجانده شود .

E ــمتفرقه

تصفیه های زیرین توصیه میشود :

۱۲ـ اعتبار Crédit Le Higinson

(a) صاحبان سهام برای تمام مبلغ سهام خودشان قبض دوساله از جمهوری فدرال دریافت دارند (زیرا مدت اصلی اعتبار که درسال ۱۹۳۰ اعطا شده دو سال بوده است) .

(b) سود تأخیر ممنوع است .

(c) شروط طلا ممنوع است .

(d) بقبوض جدید از تاریخ اجرای موافقت‌نامه بهرهٔ سالانه‌ای بنرخ ۳$\frac{۱}{۲}$درصد تعلق میگیرد که هرماهه وپیشکی قابل پرداخت است .

(e) سرمایهٔ جنسی باید بصورت دویچ مارك که بنام ادارهٔ دیون آلمان در Bank Deutscher Länder

تودیع میشود مجدداً تشکیل شود . این سرمایه معادل قبوض دویچ مارك بنرخ رسمی ارزمحاسبه وبوسیلهٔ جمهوری فدرال آلمان به ٢٤ قسط مساوی ماهانه ازتاریخ قبوض تقسیم گردد .

(f) صاحبان سهام درصورتیکه مایل باشند حق داشته باشند تمام یا قسمتی از قبوض خود را به دویچ مارکی که بنرخ رسمی تبدیل شده قبلا دریافت دارند که دراین‌صورت‌بمنزله انجام‌کامل تعهدات دلاری به‌استرلینگ خواهد بود . این پرداخت بایستی به‌انتخاب صاحبان سهام وهنگامی که قوانین و مقررات آلمان اجازه میدهد بعمل‌آید . هر پرداختی از این قبیل بایستی ازسرمایهٔ جنسی وتا حدودی که منافع نسبی صاحب سهم اجازه میدهد بعمل آید و ماندهٔ حساب باید مستقیماً ازطرف حکومت فدرال به‌دویچ مارك‌پرداخت شود .

۱۳ـ بانك تصفیهٔ بین‌المللی اعتبارات

(a) حکومت فدرال از تاریخ اول ژانویهٔ ۱۹۵۲ از بابت بهرهٔ جاری دعاوی بانك تصفیهٔ بین‌المللی سالانه مبلغ ۵۶۰۰۰۰۰ فرانك سویس ببانك مزبور خواهد پرداخت.

(b) باتوجه بپرداخت قسط سالانه بانك موافقت نموده است که اعتبارات خود راتا ۳۱ مارس ۱۹۶۶ بمیزان فعلی نگاهدارد ونیز موافقت کرده است که تصفیهٔ بهره‌های معوقه را تا تاریخ مزبور بتعویق اندازد .

برای ملاحظه متن کامل این قرار به ضمیمهٔ جزء A مراجعه نمائید.

۱۴ـ دریافت‌های صندوق تبدیل (Konversions kasse) .

a ـ حکومت فدرال موافقت میکند که مسئولیت پرداخت کامل وجوهی که توسط بدهکاران درسال بصندوق تبدیل پرداخت شده وطلبکاران از آن بابت ارزی دریافت نکرده یا بنحودیگری راضی نشده‌اند بپول رایج مربوطه بعهده بگیرد.

b ـ حکومت فدرال آلمال موافقت میکند که مسئولیت پرداخت ٪۶۰ از وجوهی که توسط بدهکاران دراطریش ـ فرانسه ـ بلژیك ولوکزامبورك بصندوق تبدیل پرداخت شده وطلبکاران از آن بابت ارزی دریافت نکرده یا بنحودیگری راضی نشده‌اند بپول رایج مربوطه بعهده گیرد.

c ـ حکومت فدرال قبل ازپایان دسامبر ۱۹۵۲ دربارهٔ اجرای این تعهدات با نمایندگان طلبکاران مذاکره خواهد کرد .

۱۵ ـ تعهدات دربارهٔ دیون دولتی اطریش

طلبکاران دراین باره نتوانستند توافقی حاصل نمایند واین مسئله دراولین فرصت موضوع مذاکرات بعدی خواهدبود .

۱۶ـ موافقت نامه بین بلژیك وجمهوری فدرال آلمان .

پیش نویس موافقت نامهٔ بین بلژیك وآلمان در ٤ اوت ۱۹۵۲ تهیه شده است .

(بضمیمه جزء B مراجعه شود)

ضمیمهٔ جزء A منضم بضمیمهٔ یك

قرار بین جمهوری فدرال آلمان وبانك تصفیهٔ بین المللی .

(متن این قرار جانشین طرح قرار مندرجهٔ درضمیمهٔ یك پیوست ۳ از گزارش کنفرانس میباشد .)

دولت جمهوری فدرال بنمایندگی وزرای دارائی واقتصاد حکومت فدرال و وزرای آخر بنمایندگی آقای هرمان آبس (Hermann j.ABS) وبانك تصفیهٔ بین المللی بازل بنمایندگی آقای Roger Auboin مدیرعامل وجانشین رئیس .

دربارهٔ سرمایه گذاری فعلی بانك تصفیهٔ بین المللی در آلمان قرارداد زیر را منعقد مینمایند :

۱ـ دولت جمهوری فدرال آلمان ازتاریخ اول ژانویهٔ ۱۹۵۳ تا ۳۱ مارس ۱۹۶۶ سالانه مبلغ ۵۶۰۰۰۰۰ فرانك سویس درچهار قسط به بانك تصفیهٔ بین المللی میپردازد که سررسید هر قسط انقضای هرسه ماه یعنی اول آوریل اول ژوئیه اول اکتبر و دوم ژانویه خواهد بود.

۲ـ این پرداخت ها کلیه دعاوی بانك را راجع به بهره جاری بانضمام بهرهٔ بهره های معوقه که درنتیجهٔ سرمایه گذاری فعلی درآلمان بوجود آمده جبران مینماید

۳ـ پرداختها بحساب اشخاص ذیمدخل بعمل خواهد آمد. هرگاه بانك تصفیه بین المللی راجع به بهره ناشی ازسرمایه گذاری در آلمان علیه اشخاص یامؤسساتی

غیر ازجمهوری فدرال دعاوی داشته باشد این دعاوی هنگامیکه پرداختها بموجب پاراگراف یك مذکور در فوق بعمل میآید به آلمان منتقل میشود .

٤ـ طبق مقررات مذکور درفوق بهیچوجه تصفیهٔ موقتی فعلی وضع قانونی موجود را تغییر نمیدهد خصوصاً حقوق وتعهدات آلمان در بارهٔ سرمایه گذاری بانك تصفیهٔ بین‌المللی درآلمان اضافه نخواهد شد .

۵ ـ با توجه به پرداختهای مقرره درپاراگراف یك بانك تصفیهٔ بین‌المللی قبل از اول آوریل ۱۹٦٦ پرداخت اصل مبالغی که درآلمان سرمایه گذاری کرده یا بهره های معوقه را تقاضا نخواهد کرد .

٦ـ متقابلا برسمیت شناخته شد که این قرارداد جزءِ لاینفك موافقت نامهٔ لندن دربارهٔ دیون خارجی آلمان وضمائم آن میباشد ودر تاریخ رسمیت یافتن موافقت‌نامه رسمیت مییابد .

۷ ـ این قرارداد در دو نسخه اصلی تنظیم شد که یکی ازآنها نزد وزیر دارائی آلمان در بن ودیگری نزد بانك تصفیهٔ بین‌المللی در بازل بایگانی است .

بازل ۹ ژانویهٔ ۱۹۵۳

(امضاء) آبس (امضاء) اوبرآن

مدیر عامل جانشین رئیس

ضمیمهٔ B جزء منضم بضمیمهٔ یك

موافقت‌نامه بین بلژیك و جمهوری فدرال آلمان

(متن این موافقت‌نامه جانشین متن طرح موافقت‌نامهٔ مندرج درضمیمهٔ B از پیوست ۳ گزارش کنفرانس میباشد) موافقت‌نامهٔ بین بلژیك وجمهوری فدرال آلمان

درباره تصفیهٔ دعاوی بلژیك ناشی ازاقساط سالانه مندرجه درموافقت نامهٔ آلمان و بلژیك مورخ ۱۳ ژوئیه ۱۹۲۹ .

بلژیك ازیکطرف‌وجمهوری‌فدرال‌آلمان ازطرف دیگر درنتیجهٔ‌مذاکراتی که درلندن هنگام کنفرانس بین‌المللی برای‌دیون‌خارجی‌آلمان بعمل آوردندبا انعقاد موافقت‌نامهٔ زیرموافقت نمودند :

مادهٔ ۱

دولت جمهوری فدرال آلمان اعتراف میکند که درتاریخ ۱۰مه۱۹٤۰مبلغی معادل ۱۰۷۸۵٦۸۳۵/٦۵ رایش‌مارك‌بابت‌اقساط‌سالانه‌مندرجهٔ‌درموافقت‌نامهٔ‌آلمان بلژیك مورخ ۱۳ژوئیه ۱۹۲۹ به‌بستانکار حساب دولت‌بلژیك منظوروتا ۱۵ نوامبر ۱۹۳٦ بصندوق‌تبدیل پول‌پرداخت نموده‌است .

ازطرف دیگرمبالغ زیررا بصندوق تبدیل پول‌پرداخت‌نکرده وطلب‌دولت بلژیك است .

(a) اقساط جزء ماهانه ازاقساط سالانه بسررسید از

۱۵ دسامبر۱۹۳۹ تا۱۰ مه ۱۹٤۰ به‌مبلغ	۱۰۸۳۳۳۳۳/۳۳
(b) اقساط جزء ماهانه ازاقساط سالانه بسررسید	
۱۰ مه تا ۸ مه ۱۹۵٤ به‌مبلغ	۱۰۵۹۰۸۳۳۳/۳٤
مجموع	۲۲٤۵۹۸۵۰۲/۳۲

مادهٔ ۲

ازنظرتمایل بتوافق درباره تصفیهٔ دیون مـذکور درفوق جمهوری فدرال متعهدمیشود که مبلغی معادل چهل(٤۰)میلیون‌دویچ‌مارك‌درپانزده (۱۵)قسط‌سالانه که‌سررسید قسط دراول‌ژوئیه‌هرسال‌ازسال۱۹۵۳تا۱۹٦۷ میباشدبشرح‌زیربپردازد

و دولت بلژیك متعهد میشود که قبول نماید .

۵ قسط سالانه از سال ۱۹۵۳ تا ۱۹۵۷ هرقسط ۲ میلیون دویچ مارك.

۱۰ قسط سالانه ازسال ۱۹۵۸ تا ۱۹۶۷ هرقسط ۳ میلیون دویچ مارك.

دولت بلژیك موافقت مینماید که پرداختهای فوق را برای تصفیهٔ نهائی و قطعی دعاوی بلژیك تاتاریخ ۸ مه ۱۹۴۵ قبول نماید.

مادهٔ ۳

برای هریك از اقساط سالانه مذکور درفوق بایستی اوراق قرضهٔ جمهوری فدرال به دویچ مارك منتشر گردد و بپول رایج بلژیك بنرخ رسمی Banque Deutscher Lander درروز قبل ازسررسید اوراق قرضه انتقال داده شود. اوراق قرضه بایدلااقل تااول آوریل ۱۹۵۳ بدولت بلژیك تحویل داده شود .

مادهٔ ۴

به اوراق قرضه ایکه درسررسید پرداخت نشود بهرهٔ معادل ۳ درصد درسال بنفع بلژیك تعلق میگردد .

مادهٔ ۵

موافقتنامهٔ حاضر تأییدووسیلهٔ تأییددر بروکسل مبادله خواهدشد . موافقتنامه بمحض مبادله وسیلهٔ تأییدرسمیت خواهدیافت.

مادهٔ ۶

موافقتنامهٔ حاضر بدو زبان آلمانی وفرانسه تنظیم گردید وهردومتن بالسویه معتبراست . برای گواهی مراتب بالاسفرای فوق العاده امضاء کننده که مجاز به امضاء نمودن هستیم امضای خود را زیراین موافقتنامه میگذاریم .

درتاریخ ۲۳ دسامبر ۱۹۵۲ دردو نسخهٔ اصلی بزبان فرانسه و آلمانی درشهر بن تنظیم گردید.

ازطرف بلژیك موتس MUUTS ازطرف جمهوری فدرال آلمان ـ آبس ABS

ضمیمهٔ جزء C منضم بضمیمه یك

مبادلهٔ اوراق قرضهٔ وام خارجی پروس ۱۹۲۶ و ۱۹۲۷

هیئت اعزامی آلمان برای دیون خارجی.

۱۸ـ۲۴۳ DEL ۳۸/۲۱۵۱/۵۲.

رئیس کمیسیون سه جانبه برای دیون آلمان.

29 CheuStam place

London S. W. l.

آقای رئیس لندن مورخهٔ ۲۰ نوامبر ۱۹۵۲

موضوع ـ تبدیل اوراق قرضهٔ وام خارجی پروس ۱۹۳۹ و ۱۹۲۷

عطف بمکاتبات بین صدراعظم آلمان و کمیسرهای عالی متفقین در آلمان بتاریخ ۶ مارس ۱۹۵۱ اینجانب تأیید مینماید که اظهارات هیئت اعزامی آلمان در کنفرانس دیون لندن بتاریخ ۱۲ مارس ۱۹۵۲ دربارهٔ حاضر بودن جمهوری فدرال آلمان بقبول مسئولیت درمقابل طلبکاران وام خارجی $6\frac{1}{2}$٪ پروس بسال ۱۹۲۶ ووام خارجی ۶٪ پروس بسال ۱۹۲۷ مفهوم واثرش اینست که دیون مربوط بوامهای پروس باید در حدود مفاد مکاتبات مورخ ۶ مارس ۱۹۵۱ که جمهوری فدرال مسئولیت آنرا بعهده دارد به مشابه تعهدات آلمان تلقی شود بادرنظر گرفتن اظهارات هیئت اعزامی آلمان قوه مقننهٔ جمهوری فدرال آلمان مقررات زیر را در قانون معتبر شناختن

اوراق قرضهٔ خارجی آلمان مورخ ۲۵ اوت ۱۹۵۲ منظور داشته است ـ صفحه ۵۵۳

BundesgestzbIatt 1 No. 35

پاراگراف ۷۴

تازمانیکه مقررات دیگری وضع نشده جمهوری فدرال بایستی منتشر کنندهٔ اوراق قرضهٔ ارزی که بوسیلهٔ ایالت سابق پروس منتشر شده شناخته شود.

آقای رئیس خواهشمنداست احترامات فائقه را بپذیرد.

امضا ـ هرمان آبس ABS

ضمیمه جزء D منضم بضمیمهٔ یك

موافقت نامه راجع به تبدیل و تصفیه اوراق هزینه قرضه گلدمارك خارجی شهرداریهای آلمان رئیس کمیسیون سه جانبه برای دیون خارجی آلمان.

آقای رئیس.

افتخارداریم به اطلاع شما برسانیم که هیئت اعزامی آلمان برای دیون خارجی و کمیتهٔ انگلیس طلبکاران طویل المدة و متوسط المدت آلمان در مورد تبدیل و تصفیهٔ اوراق قرضه گلدمارك خارجی شهرداریهای آلمان بشرح زیر توافق نموده اند:

۱ـ توافق شده است که تصفیه و تبدیل اوراق قرضه رایش مارك پیش بینی شده در پاراگراف ۷(۱)(F) ضمیمهٔ ۳ گزارش کنفرانس دیون ـ که در خارج متنشر شده و قابل پرداخت است شامل وامهای شهرداریهای آلمان فدرال به گلدمارك یا به رایش مارك باشروط طلا نمیشود.

۲ـ دراساس توافق شده است که اوراق قرضهٔ وامهای گلدمارك یارایش مارك باشروط طلا مربوط بشهرداریهای آلمان در آلمان فدرال که دارای ماهیت خاص خارجی

هستند به‌دویچ مارك تبدیل شوندبه‌این‌نحو که گلدمارك بایك رایش‌مارك باشروط طلامساوی بایك‌دویچ‌مارك‌باشد . تعیین مشخصاتیکه‌نشان‌دهنده ماهیت‌خاص‌خارجی این قبل اوراق قرضه‌باشد بایستی مقررات ناشی از مذاکرات پیش بینـی شده در ملاحظات مادهٔ ٤ پاراگراف ۳ پیوست چهار ومادهٔ ٦ پیوست ٦از گزارش کنفرانس دیون وفق دهد .

۳ــ تعهدات شهرداریهای آلمان درآلمان فدرال نـاشی از این‌قبیل اوراق قرضه‌بگلدمارك یا رایش‌مارك باشروط‌طلا که دارای ماهیت خاص خارجی‌هستند بایستی طبق مفاد پاراگــراف ۷ قسمت (۱) (a) تا (e)و(g) تا (j) از پیوست ۳ گزارش کنفرانس که‌به‌اوراق‌قرضه‌منتشره‌یاتضمین‌شده ازطرف‌ایالات (Länder) شهرداریها یا هیئتهای عمومی مشابه در داخل قلمرو و جمهوری فدرال آلمان اشاره کرده ــ تصفیه شودتقاضا داریم توافق مارا بشرح فوق‌تصویب ومتن این نامه رابمنزله ضمیمهٔ جزء بضمیمه شمارهٔ یك‌موافقتنامه دیون الصاق فرمائید .

با تقدیم احترامات . . . .

امضا ــ هرمان آبس — امضا ــ نایمیر NIEMEYER

رئیس‌هیأت‌اعزامی آلمان — رئیس کمیته مذاکرات(A)در کنفرانس دیون‌خارجی آلمان برای دیون خارجی .

ضمیمهٔ جزء بضمیمهٔ‌یك

توافق‌دربارهٔ تصفیهٔ تعهدات .

Konversionkasse Für Deutsche Auslandsschulden

ناشی از پرداختهـائی که از طرف بدهکاران در ناحیه سار ــ اطریش ــ فرانسه ــ لوکزامبورك وبلژیك بعمل آمده است .

هیئت‌اعزامی آلمان برای دیون خارجی .

۲٤۳/۱۸ Del. ۳۸-۱۹۳٤/۵۲

به‌آقای‌اتو‌نایمیر توسط شورای دارندگان خارجی اوراق قرضه .

آقای عزیز .

افتخار دارم‌که توافق حاصله در مذاکرات مورخ ۲۰ اکتبر و۱٤ نوامبر ۱۹۵۲ خودمان را بشرح زیر تأیید نمایم .

در مورد اجرای تعهدات حاصله بموجب مفاد پاراگراف ۱٤ از پیوست ۳ گزارش نهائی کنفرانس حکومت جمهوری آلمان فدرال حاضر است‌که تعهدات

Konversionkasse für Deutsch Auslandschulden

را ناشی‌ازپرداختهای بدهکاران‌درمنطقهٔ سارو در اطریش ـ فرانسه‌ـ‌لوکزامبورك و بلژیك بشرح زیر تصفیه نماید مشروط‌براینکه طلبکاران پول‌غیرآلمانی‌دریافت نداشته و یابنحو دیگری راضی نشده باشند .

۱ ـ دیون اوراق قرضه

۱ ـ بهره‌های معوقه .

بازخرید کوپنهای عرضه‌نشده درمورد پرداخت های بدهکاران‌به‌این‌ترتیب بعمل خواهد آمد :

(A) از ناحیه سار بطورکامل و از فرانسه ـ لوکزامبورك و بلژیك بنرخ ٪۶۰ از پرداخت بدهکاران‌که باز خرید از سال ۱۹۵۳ تا ۱۹۵۷ بطریق زیر بعمل خواهد آمد .

کوپنهائیکه تا پایان سال۱۹٤۱ موعد آنها رسیده در اولین‌تاریخ کوپن‌پس

از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ .

کوپنهائیکه در سال ۱۹۴۲ موعد آنها رسیده در اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵٤ .

کوپنهائیکه در سال ۱۹۴۳ موعد آنها رسیده در اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۵ .

کوپنهائیکه در سال ۱۹٤٤ موعد آنها رسیده در اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵٦ .

کوپنهائیکه در سال ۱۹٤۵ موعد آنها رسیده در اولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۷ .

(B) از اطریش بنرخ ۶۰٪ پرداخت بدهکاران که باز خرید درسال ۱۹۵۳ تا ۱۹۵۷ بشرح زیر بعمل خواهد آمد:

کوپنهائیکه درسال ۱۹۳۸ موعد آنها رسیده دراولین تاریخ کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۳ .

کوپنهائیکه بین اول ژانویه ۱۹۳۹ و ۳۰ ژوئن ٤۰ موعد آنها رسیده کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵٤ .

کوپنهائیکه ژوئیه ۱۹٤۰ و ۳۱ دسامبر ٤۰ موعد آنها رسیده کوپن از ۳۱ مارس ۱۹۵۵ .

کوپنهائیکه ژانویه ۱۹٤۲ و ۳۰ ژوئن ٤۳ موعد آنهارسیده کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵٦ .

کوپنهائیکه ژوئن ٤۳ و ۸ مه ۱۹٤۵ موعد آنها رسیده کوپن پس از ۳۱ مارس ۱۹۵۷

۲ـ استهلاك

استهلاك کل مبلغ یا بوسیلهٔ بدست آوردن اوراق یا بوسیلهٔ پرداخت نقدی طبق پرداخت بدهکاران بطریق زیر بعمل خواهد آمد :

(A) ازناحیه سار بطور کامل .

(B) ازاطریش، فرانسه، لوکزامبورك و بلژیك بنرخ ۶۰٪ پرداخت بدهکاران درپنج قسط مساوی سالانه که ازاول ژوئیه ۱۹۵۳ شروع وپس ازآن دراول ژوئیه سالهای بعد ٤ سال ادامه خواهد داشت . چنانچه حکومت فدرال آلمان در اول ژوئیه ۱۹۵۳ نتواند زمینهٔ کلی از کل مبلغ استهلاك بدست آورد میتواند پرداخت را منتهی پس از تاریخ مزبور شروع نماید .

۳ـ دیون دیگر

درمورد پرداختهای نقدی اصول قسمت اول اجرا میشود یعنی در پنج قسط مساوی که ازاول ژوئیه ۱۹۵۳ شروع ودر اول ژوئیه هر سال تا چهار سال ادامه خواهد داشت .

چنانچه حکومت فدرال آلمان دراول ژوئیه ۱۹۵۳ نتواند زمینه کلی از کل مبلغ استهلاك بدست آورد میتواند پرداخت رامنتهی شش ماه پس از تاریخ مزبور شروع نماید .

بمنظور بدست آوردن مبلغ کل تعهدات مورد بحث حکومت آلمان فدرال بوسیلهٔ آگهی ازطلبکاران وبدهکاران تقاضا خواهد کرد که صندوق تبدیل راازهر نوع دعاوی تصفیه نشده یا پرداختی مطلع ساخته وکلیهٔ مدارك خود راتسلیم صندوق مزبور بنماید .

بصندوق تبدیل دربرلین دستورداده خواهد شد که تعهدات موعد رسیده را

برای اقدام مقتضی ثبت نماید .

۳ ـ مبالغ جزئی

حکومت فدرال آلمان ممکن است بصلاحدید خود مبالغ جزئی مربوط بدیون اوراق قرضه یا دیون دیگری را درمدت‌های کوتاهتری پرداخت نماید .

درصورتیکه تأیید فرمائید که پیشنهاد های مذکور در فوق بیان صحیحی ازتوافق حاصله بین ما میباشد وبنا براین موضوع مکاتبات پیش‌بینی‌شده را تشکیل میدهد خیلی ممنون میشوم .

خواهشمندم احترامات فائقه را بپذیرد امضاء آبس ABS

شورای دارندگان خارجی اوراق قرضه

آقای آبس

با اظهارتشکر ازنامه مورخ ۱۴ نوامبر شمادرباره تصفیهٔ دریافتی‌های صندوق تبدیل که درپاراگراف ۱۴ (j) گزارش کمیته A (پیوست ۳ گزارش کنفرانس ضمیمه یك موافقت‌نامه) به‌آن اشاره شده‌نظر اینجانب اینست که‌کلمات بالای‌صفحه ۲ (قسمت اول ـ ۱ (a) پاراگراف جزءِ یك) بایستی با عبارت

«bis Zum Ende des jahres 1941» am ersten auf der31 mürz folgenden kupontermin

اصلاح شود وجمله اولین تاریخ کوپن پس‌از ۳۱ مارس‌معنی میدهد .

با درنظر گرفتن نکات بالا اینجانب با مفاد نامه شما موافقم .

با تقدیم احترامات

امضاء نایمیر

ضمیمهٔ ۲

(یادداشت ـ متن زیر شامل متن‌پیوست ۴ گزارش کنفرانس دیون خارجی

آلمان میباشد که برای هم آهنگی سه زبان در آن تغییراتی داده شده است. توافق های تکمیلی که پس از کنفرانس بین طرفین دربارهٔ این ضمیمه حاصل شده بعنوان ضمیمه جزء پیوست شده است) .

توصیه های توافق شده برای تصفیهٔ دیون متوسط المدة و طویل المدة آلمان ناشی از معاملات سرمایه های شخصی .

فهرست

۱۰ـ پرداخت‌مجددمبالغ‌جزئی‌ازدیون .

۱۱ـ موارد دشواری .

۱۲ـ تأمین.

۱۳ـ ذخائر ووجوه استهلاکی.

۱۴ـ مقررات ارزی.

۱۵ـ امتناع مدیون .

۱۶ـ تعدیل شروط .

۱۷ـ امتیازات‌برای‌استفادهٔ‌بدهکاران.

مادهٔ‌ششم ـ مقررات‌متفرقه‌دربارهٔ‌دیون.

۱ـپرداخت‌مجددبپول‌رایج آلمان.

۲ـتغییرطلبکار.

۳ـتغییربدهکار.

مادهٔ هفتم ـ تشریفات برای‌مذاکره دربارهٔ‌قراردادهای‌جدید.

مادهٔ هشتم ـنمایندگی‌طلبکار.

مادهٔ نهم ـ کمیتهٔ‌حکمیت‌ومیانجیگری.

مادهٔ دهم ـ هزینه‌های‌طلبکاران نمایندگان‌طلبکارودیگران.

مادهٔ‌یازدهم ـ رسمیت یافتن .

مادهٔ یك

مقدمه

این موافقت‌نامه شروط وتشریفات حاکم بر تصفیهٔ دیون مندرجهٔ درمادهٔ۳

زیررا تثبیت‌مینماید.موافقت‌نامه‌بخودی‌خودشروط‌دیونی راکه‌شامل‌میشود تعدیل نمیکند‌بلکه‌بدین‌منظورتدوین‌شده که‌قراردادهای‌جدیدبین‌هر بدهکاری‌وطلبکارانش طبق مفادآن منعقد گردد . قراردادهای جدید بایستی حاوی شروط قرارداد های موجود باشد مگر اینکه درحدود مفاد این موافقت نامه بدهکار آنرا تعدیل نمایند .

مادهٔ دوم

تعاریف

کلمات‌زیر که‌در هر جای این‌موافقت‌نامه استعمال‌شده‌باشد دارای‌معانی‌زیر میباشند مگر اینکه‌بامتن مغایرت داشته‌باشد .

قرارداد اصلی ـ قرارداد منعقده درزمانی که اولین‌دفعه‌وام دریافت‌شده.

قرار داد موجود ـ قرارداد اصلی مگردرمورد قراردادی که تابع تغییر یا تغییرات مؤثری گشته که در این صورت قرارداد موجود قرار دادیست که پس از آخرین تغییر مؤثر باقی مانده باشد .

تغییرمؤثر ـ هر تغییری که‌قبل‌ازژوئن ۱۹۳۳ یاپس‌از‌آن‌تاریخ‌دربارهٔ اعسار یاتهدیدبه‌اعسار مدیون در شروط قرار داد وام داده شده باشد مشروط براینکه:

(a) درهرمرافعه‌ای‌مربوط به‌اینکه‌آیاتغییر بامذاکرات‌آزادصورت گرفته یاخیر بایستی چنین فرض شود که در مواردی که ادارهٔ‌آلمانی حفاظت‌اموال‌دشمن بنمایندگی طلبکار قراری‌راعرضه داشته یاقراری ازصرف قبول‌پیشنهادیك طرفهٔ بدهکار از طرف طلبکارناشی شده این‌قرار آزادانه گذاشته‌نشده‌است.

(b) درهر مطلب مورد اختلاف‌بعهده‌بدهکاراست که ثابت‌نماید تغییرمؤثر بوده است .

(c) درمورد وامهای کلیسا هر تغییری بایستی مؤثر تلقی شود .

طلبکار ـ هر نمایندهٔ طلبکاری را که طبق مفاد مادهٔ ۸ این موافقت نامه تعیین شده باشد در بر میگیرد .

آلمان ـ کلیهٔ مناطق داخل آلمان رایش دراول ژانویهٔ ۱۹۳۷

مقیم ـ ساکن بطور معمول (Mitc Ewohntic hen Aufomthai toder sity)

برای شخصیت‌های حقوقی بایستی محل سکونتشان را درجمهوری فدرال آلمان یا برلین غربی فرض نمود مشروط براینکه در آن نواحی به ثبت رسیده باشد.

مادهٔ سوم

دیون تأمین شده (مشمول موافقت نامه)

۱ـ موافقت نامه حاضر شامل هر نوع وام اوراق قرضه یا غیر اوراق قرضه که خارج از آلمان منتشر یا تحصیل شده میباشد مشروط براینکه :

(a) وام قبل از ۸ مه ۱۹٤۵ تحصیل شده باشد .

(b) طبق قرارداد اصلی وام برای مدت پنج سال یا بیشتر گرفته شده باشد.

(c) بدهکار هر نوع شرکت تجارتخانه بانك کلیسا مؤسسه خیریه یا هر مؤسسه غیر دولتی باشد .

(d) بدهکار دراول ژانویه ۱۹۵۳ یا هر تاریخی بعد از آن که طلبکار تقاضای تسلیم پیشنهاد تصفیه مینماید مقیم جمهوری فدرال آلمان یا برلن (غربی) باشد.

(e) وام بپول رایج غیر آلمانی یا بپول آلمان حاوی شروط طلا یا شروط پول غیر آلمانی تعیین شده باشد .

۲ـ باوجود مقررات پاراگراف یك این ماده موافقت نامهٔ حاضر نبایستی شامل

(I) انواع دیون زیر که محتاج برسیدگی جداگانه است بشود:

(a) دیون مؤسسات عام المنفعه که در شهر برلین واقع شده و بوسیلهٔ برلین کنترل میشود .

(b) دیونیکه بدهی بدهکار بطلبکاری است که بطور مستقیم یاغیر مستقیم مالك بدهکار است (بتعریف بدهکار مراجعه فرمائید.مترجم)

(c) دیون مربوط بوامهائی که مبلغ اصلی آن باتسعیر بنرخ اول ژوئیه ۱۹۵۲ کمتر از چهل هزار دلار آمریکائی بوده است .

(d) دیون مربوط به موافقت نامهٔ سویس و آلمان مورخ ۶ دسامبر ۱۹۲۰ و ۲۵ مارس ۱۹۲۳ (باصطلاح Schweizer Frankeengrundschulden).

(ii) دیون تأسیسات مشترك برق سرحدی آلمان و سویس واقع در رن (Rhine) سه وام اوراق قرضه و دو وام غیر اوراق قرضه که کمپانیهای آلمانی به دارندگان سویسی اوراق قرضه و سایر طلبکاران بدهکارند معوقه مانده است. نظر بملاحظات خاصی درباره اداره کردن تأسیسات مشترك برق درطول رن(Rhine) تصفیهٔ این دیون مربوط بسایر اوراق قرضه است. باتوجه به این جریانات تصفیه نهائی (که توافق در باره آن فعلا غیر ممکن است) موکول بمذاکرات مستقیم بین سویس و جمهوری فدرال آلمان میگردد .درهرحال طلبکاران موافقت مینمایند که ضمن مذاکرات تصفیه تقاضای پرداختی بیش از ۵ میلیون فرانك سویس درسال برای ۵ سال اول بعداز اول ژانویهٔ ۱۹۵۳ ننمایند.

۳ـ هیچ دینی نباید صرفاً بخاطر اینکه بدهکار جدیدی بوسیلهٔ اجرای قانون یا بنحو دیگری قبل یا بعد از ۸ مه ۱۹۴۵ مسئول آن شناخته شده یا خواهد شد مستثنی باشد. مثلا هر دینی که تابع قانون شمارهٔ ۲۷ کمیسیون عالی متفقین (تجدید

سازمان صنایع ذغال و آهن وفولاد آلمان) باشد نباید به استناد اینکه واحد یا کمپانی جانشین مؤسسهٔ قبلی مسئول آنست مستثنی شود .

٤ـ این موافقت نامه شامل اوراق قرضه یا کوپنهائی که طبق قانون معتبر شناختن مورخ ۱۹ اوت ۱۹٤۹ (Wirtschaftsgesetzblatt p.295) وقانون معتبر شناختن اوراق قرضهٔ خارجی مورخ اوت ۱۹۵۲ محتاج بمعتبر شناخته شدن میباشد نمیشود مگر اینکه این قبیل اوراق قرضه یا کوپنها طبق مقررات این قوانین و موافقت نامه‌های بین الدول که ممکن است با کشور منتشر کننده درباره این قوانین منعقد گردد معتبر شناخته شود .

۵ـ مسئله دیون بانك مرکزی کشاورزی آلمان بعلت وجود عوامل مختلف بغرنج شده است . از نتیجهٔ تقسیم آلمان وجوه بکار انداخته شده در آلمان شرقی فعلا قابل وصول نیست و به این علت مبلغ دینی که مشمول این موافقت نامه میشود بمبالغ گوناگونی که بوسیلهٔ مقررات موجود تثبیت شده است تقلیل یافته که پورسانتاژ (درصد) آن درهر مورد متفاوت و از ۲۰٪ تا ۶۷٪ وامهای معوقه میباشد نمایندگان آلمان اظهار نمودند که حکومت فدرال درحال حاضر قادر بتغییر این وضع که خصوصاً ناشی از مقررات مربوط بقانون تبدیل پول است نمیباشد . آنها موافقت دارند که حکومت فدرال بایستی حتی الامکان برای تصفیهٔ دیون بانك وپرداخت بهره واقساط استهلاکی طبق قوانین و مقررات مذکور درفوق تسهیلات لازمه را فراهم نمایند نمایندگان طلبکار این حق را برای طلبکاران محفوظ میدارند که هر اقدام مجازی برای تصحیح هرموضوعی که تصفیه تبعیضی و خصوصی بین طبقات مختلف طلبکاران تلقی نمایند بعمل آورند . بدیهی است بانك تعهدات خود را درقبال طلبکاران درباره دیون

ناشی ازبدست‌آوردن اموال واقعه درآلمان شرقی بعهده گرفته واین تعهدات را هروقت که اموال مزبورقابل وصول گردد اجراخواهد کرد . مؤسسات‌دیگری‌نیز باوضع مشابه‌وجود دارند که همین‌اصول‌درباره‌آنها باید اجراشود :

۶ ـ درمورد تصفیهٔ وام پطاس درهرطرح تصفیه‌ای طبق موافقت نامهٔ حاضر لازم است خصوصیات خاص این‌وام درنظر گرفته‌شود :

مادهٔ چهارم

مبلغ معوقهٔ دیون

۱ ـ مبلغ معوقهٔ هردینی عبارتست ازاصل‌مبلغ پرداخت‌نشده‌وتمام‌بهره‌های پرداخت نشده که تااول ژانویهٔ ۱۹۵۳ به‌آن تعلق میگیرد. این‌بهره‌هابایستی‌بهره ساده‌وبنرخ‌معینه درقرارداد موجود محاسبه‌شود وصرفنظر ازاینکه سررسید دین قبل‌ازآن تاریخ فرارسیده‌یاخیروصرف نظراز نتایج هرنوع قصوری که‌دراجرای قراردادموجود قبل‌ازآن تاریخ بعمل‌آمده است .

۲ ـ وجهی بموجب مفاد پاراگراف اول این ماده پرداخت نشده محسوب میشود که طلبکار صریحاً یابطورضمنی دریافت وقبول‌نکرده‌باشد. قبول‌اوراق‌قرضه رسید موقت یاوجه‌نقدبوسیلهٔ طلبکارازصندوق تبدیل درحکم‌پرداخت‌دین‌یاقسمتی ازدین است که این چیزها ازبابت‌آن قبول‌شده است .

مادهٔ پنجم

شروط تصفیه

۱ ـ اصل.

هیچ تخفیفی دراصل‌مبلغ معوقه نباید داده‌شود .

۲ ـ دیون ارزی باشروط طلا .

(a) دلارطلا وفرانك سویس طلا .

درمورد دیون تصریح شده به‌دلارطلا یا فرانك سویس‌طلا این‌دیون بایستی براساس هریك دلار رایج معادل یك‌دلارطلا وهریك فرانك سویس‌رایج معادل‌یك فرانك سویس طلا محاسبه وقراردادهای جدید بایستی بادلاررایج‌بافرانك‌سویس رایج منعقد گردد .

(b) ارزهای‌دیگر باشروط طلا .

درمورد دیون‌دیگر باشروط طلا(به‌استثنای‌دیون بپول رایج‌آلمان با شروط طلابه‌پاراگراف ۳ درزیر مراجعه فرمائید) مبالغ بدهی بـایستی فقط بپول رایج کشوری که‌درآن وام تحصیل‌شده یا اوراق‌قرضه منتشرشده(درزیرپول کشورناشر خوانده‌شده) قابل‌پرداخت باشد ومبلغ بدهی بنرخ‌ارز درتاریخ سررسید پرداخت معادل‌دلارآمریکائی‌محاسبه‌میشودبه‌این‌ترتیب که‌مبلغ‌اوراق‌قرضه‌بپول کشورناشر بنرخ‌معمول درتاریخ تحصیل‌وام یانشراوراق قرضه به‌دلارآمریکائی تبدیل‌میشود . بهرصورت مبلغ‌پول کشورناشر که به‌این‌ترتیب بدست‌میآید نباید کمتراز مقداری باشد که درصورت محاسبه‌بنرخ‌ارزدرتاریخ اول‌اوت ۱۹۵۲ بدست‌خواهدآمد .

۳ ـ دیون بپول‌رایج‌آلمان باشروط طلا .

(a) این‌اصل مورد قبول قرار گرفته که دیون مالی و رهنی‌به گلدمارك وبه رایش‌مارك‌باشروط طلاچون‌ماهیت‌خاص‌خارجی‌داشتندبایستی‌بنرخ‌هریك گلدمارك یاهریك رایش‌مارك باشروط‌طلا معادل‌یك‌دویچ‌مارك تبدیل‌بدویچ مارك شوند .

(b) تعریف‌مشخصاتی که تشکیل‌دهنده ماهیت‌خاص‌خارجی‌دیون‌فوق هستند موضوع مذاکرات بعدی خواهدبود (بضمیمهٔ ۷ مراجعه فرمائید) هردوطرف

درمورد این مسئله که درچه مواردی وبه‌چه طریقی اصل‌فوق‌میتواند اجرا شودوضع‌خودرا محفوظ میدارند .

اخذتصمیم دربارهٔانطباق راه‌حل‌های‌پیداشده‌باقوانین‌آلمان دربارهٔاصلاحات پولی‌وتقسیم تحمیلات جنگ بعهدهٔ هیئت اعزامی‌آلمان است .

(c) مذاکرات مذکور درفوق بین‌یك هیئت اعزامی آلمان و نمایندگان اعزامی طلبکاران بایدمنتهی‌تا ۳۱ اکتبر ۱۹۵۲ بعمل‌آید .

۴- بهره‌های‌معوقه.

طبق‌مفاد پاراگراف ۶ درزیر دوسوم بهره‌های پرداخت نشده تااول ژانویه ۱۹۵۳ بایستی تبدیل بوام ثابت ویك سوم بخشیده شود . بهره‌هائیکه تبدیل بوام ثابت‌شده بااصل‌وام‌پرداخت نشده‌اصل وام‌جدید راتشکیل میدهند .

۵- نرخ بهرهٔ‌آینده.

طبق مفاد پاراگراف ۶ در زیر صرفنظر از تاریخ انعقاد قرارداد بموجب موافقتنامه حاضر‌بهرهٔ ازتاریخ اول ژانویه ۱۹۵۳بنرخ ۷۵./٪ ازنرخ بهرهٔ‌مذکور در قرار داد حاضر شروع میشود . نرخ جدید بهره درهر صورت نباید در مورد دیون اوراق قرضه از $\frac{1}{4}$۵./٪ ودرمورد دیون‌غیر اوراق قرضه‌از ۶./٪ تجاوزنماید و همچنین نباید کمتر از ٤./٪ باشد مگر در مواردیکه نرخ بهره پیش بینی شده در قرار داد موجود کمتر از ٤./٪ باشدکه در این صورت نرخ قرار داد موجود ملاك عمل است .

۶ - نرخ بهره درمواردیکه تبدیل مؤثر بعمل‌آمده است.

دربارهٔ دینی که مورد تبدیل مؤثر واقع شده بدهکار بایدیکی ازشقوق‌زیر را انتخاب کند :

(a) کلیهٔ بهره هــای معوقه پرداخت نشده بموجب قرارداد موجود تااول ژانویه ۱۹۵۳ را تبدیل بوام ثابت نموده واز آن تــاریخ بنرخ معینه در قرار داد موجود بهره بپردازد .

(b) بهره‌های پرداخت نشده‌راتبدیل بوام‌ثابت نموده وبهره های آینده‌را بپردازد مانند اینکه قرارداد اصلی هنوز بقوت خود باقی بوده وپاراگراف ٤و٥ شامل‌آن میشده‌است .

۷ـ پرداخت بهره .

بهره برای مدتی‌که از اول ژانویه ۱۹۵۳ شروع میشود بـایستی حداقل شش ماه بشش‌ماه قابل پرداخت باشد در مواردیکه قرار داد جدید تابعه از اول ژانویه ۱۹۵٤ منعقد نشده اگر بعلل موجهی پرداخت بهره مدت بین اول ژانویه ۱۹۵۳ وتاریخهای انعقاد قرارداد جدید رانتوان‌دفعتاً ازبدهکارانتظار داشت‌بایستی تعدیل مناسبی بعمل‌آید .

۸ ـ پرداخت های استهلاکی.

(a) اقساط استهلاکی بایستی سالانه ازسال ۱۹۵۸ تاسال ۱۹۶۲ بنرخ‌یك درصد مبلغ اصل وازآن ببعد تــا سر رسید بنرخ ۲٪ مبلغ اصل پرداخت شود . پرداختهای استهلاکی برای هر سال پس‌از ۱۹۵۸ بایستی معادل بهره یك سال دیونی‌که در سالهــای قبل مستهلك شده افزایش یابد به‌استثنای دیونی‌که طبق پاراگراف جزء (d) درزیر بوسیله پرداخت مستهلك شده‌باشد .

(b) پرداختهای استهلاکی باید در اولین تاریخ پرداخت بهره در هرسال بعمل‌آیداگراولین‌تاریخ‌پرداخت بهره‌درسال ۱۹۵۸ بااول‌ژانویه‌مصادف نشوداولین

پرداخت استهلاکی باید برای مدت ازاول ژانویه ۱۹۵۷ تا تاریخ پرداخت بهره محاسبه شودوهمین‌اصل بایستی‌زمانیکه نرخ سالانه ۲٪ ملاك عمل قرار میگیرد مراعات شود .

(c) تمام‌این قبیل‌استهلاکات بایستی درمورد تقلیل مبلغ اصل مراعات شود درمورداوراق‌قرضه منتشره پرداخت‌های استهلاکی بایستی برای ازجریان انداختن اوراق بوسیلهٔ آگهی قرعه‌کشی بقیمت اسمی یاصوری مراعات‌شودمگر اینکه بین بدهکار وطلبکاران طوردیگری توافق شده باشد.

(d) مادام‌که طبق قراردادجدید خدمات ادامه دارد استهلاك اضافی‌بوسیله بدهکاربهرطریق امکان دارد منجمله بدست‌آوردن اوراق قرضه‌خواه دربازارآزاد یا بطریق دیگر.

۹- سررسید.

قرارداد جدید بایستی سررسید راکمتراز ده سال وبیشتراز۲۵ سال ازاول ژانویه ۱۹۵۳ تعیین ننماید. وتاریخ سر رسید جدید باید باتوافق بدهکار وطلبکار تعیین شود. بدهکار بایستی نزدیکترین سررسید را در حدود مدت فوق هر کدام که ازنقطه نظر اوضاع خاص خود عملی‌تراست پیشنهاد نماید . چنین در نظر گرفته‌شده است که برای سررسیدهای ۱۰تا ۱۵ ساله یادرمواردا‌ستثنائی۲۰ ساله با بدهکاران صنعتی بانکها ازکلیساها موافقت شود و بهرحال مؤسسات عام المنفعه وصنایع اساسی میتوانند سررسید را به ۲۰ سال برسانند ولی درهیچ مورد بیش‌از ۲۵ سال ممکن نیست ودر مورد دیون غیراوراق قرضه سر رسید معمولی باید ۱۰ سال باشد .

۱۰- پرداخت‌دیون جزئی.

درمواردیکه مبلغ پرداخت نشده دینی‌بامقایسه بااصل‌مبلغ وام‌خیلی‌ناچیز

یا ناچیز است صرفنظر از مفاد پاراگراف ۸و۹ این ماده میتوان برای زودتر پرداخت نمودن اصل و بهره های معوقه وخاتمه دادن بموضوع توافق نمود.

۱۱ـ موارد دشواری.

هر گاه جریانات غیرعادی به‌انضمام ازدست دادن اموال ونظائر آن درخاك آلمان خارج ازقلمروجمهوری فدرال وبرلین (غربی) دروضع مالی بدهکارطوری اثرنماید که تسلیم‌پیشنهادبرای قرار دادجدیدطبق شروط معینه‌دراین موافقتنامه برای‌وی‌غیرممکن‌یاغیرعملی‌باشد نبایستی‌ازتوافق بین بدهکاروطلبکارانش‌بمنظور تعدیل لازمه ازنقطه نظروجود جریانات خاص اجتناب شود.

۱۲ ـ وثیقه.

طبق سایر مقررات قابل اجرای قانون مقررات موجود برای رهن تصرف و هر نوع وثیقه ای برای حفظ منافع طلبکاران باید بقوت خود باقی بماند ولی اگر وثیقهٔ مندرجهٔ درقرارداد موجود کماً یا کیفاً با اصل‌مبلغ دین یا با شرایط موجودهنگام عقدقراردادجدیدمطابقت‌نکند بدهکارباید‌تغییر کمی‌یا کیفی‌وثیقه‌را پیشنهاد نماید . وثیقهٔ پیشنهاد ازطرف بدهکار بهرحال باید کاملا متناسب وبرای طلبکار قابل‌قبول باشد . در نتیجهٔ آسیب دیدن یادگرگونی کلی وثیقه بدهکار بایستی برای تأمین منافع طلبکار حداقل تامیزان تعهد اولیه اصلاحات لازمه را بعمل آورد . طلبکار میتواند وثیقهٔ مناسبی یا تأمین قابل قبولی مطالبه نماید و بدهکاربایستی تهیه‌نماید .

۱۳ ـ ذخائروجود استهلاکی .

چون برداختهای‌استهلاکی فقطدر سال ۱۹۵۸ وبانرخ نازل‌یك‌درصدشروع

میشود ودرسال ۱۹۶۳ فقط به ۲.٪ افزایش مییابدبدهکار بایستی سیاست‌مطمئنی‌را برای مستحکم ساختن وضع مالی‌خود تعقیب کند تا بتواند درسر رسید تعهدات خو درا انجام دهد . بنابراین بایستی دربارهٔ مقررات اضافی برای استقرارذخائر باوجوه استهلاکی بین بدهکاران‌وطلبکاران مذاکره بعمل آید که طبق‌آن سالانه مبلغی معادل چنددرصد ازسودویژه‌قبل ازتقسیم یابطریق‌دیگری که توافق‌حاصل شده باشد کنار گذاشته شود .

۱۴ ـ مقررات ارزی.

بدهکاربایستی اقدامات لازمه راطبق قوانین آلمان برای‌تهیهٔ‌ارزلازم‌بمنظور انجام‌کلیهٔ تعهدات خودبموجب قرارداد جدیدبعمل‌آورد.

۱۵ ـ قصور بدهکار درپرداخت.

در صورت قصور بدهکار در پرداخت علاوه برجرائم مقرره در قرارداد جدیدطلبکارحق دارد برای مدت‌تأخیر بهره‌ای بنرخ مقرره درقرارداد موجود دریافت دارد .

۱۶ـ تعدیل وشروط.

هیچ چیزی دراین موافقت نامه نباید مانع ازاین شود که‌هر بدهکار باجلب موافقت‌طلبکارشرایط مساعدتری ازشروط‌مندرجهٔ دراین موافقتنامه بدست آورد.

۱۷ ـ امتیازات بنفع بدهکار.

طلبکاران‌تصورمینمایندامتیازاتی که بموجب این موافقت نامه داده‌اندمنافع بدهکاررا تأمین مینماید.

مادهٔ ششم

مقررات مختلف مؤثر در دیون

۱ ـ پرداخت بپول رایج آلمان.

هر بدهکاری بایستی بنا بتقاضای هریك ازطلبکارانش ترتیب پرداخت تمام یا قسمتی ازدینی را بپول رایج آلمان بدهد.

۲ـ تغییر طلبکار.

بجز درمورد اوراق قرضه طلبکار میتواند تمام یا یك‌قسمتی ازدعاوی خود را بشخص دیگری که معمولا مقیم خارج آلمان فدرال وبرلین (غربی) است‌واگذار نماید مشروط براینکه:

(a) مقیم منطقه‌همان پول رایج‌باشد.

(b) هیچ تغییردرشروط تعهدندهد.

(c) بطورغیرمستقیم یامستقیم منجربه تصفیه آن نشود.

۳ ـ تغییر بدهکار.

مقامات کمیسیون ارزآلمان تقاضاهای بدهکار جدیدآلمانی را مبنی‌برقبول دین موجود وبمنظورتعویض وثیقهٔ مورد گرو یا وثیقه جدید بانظرمساعد تلقی مینماید .

مادهٔ هفتم

جریان مذاکرات درباره قراردادهای جدید

۱ ـ مفاد وجزئیات فنی مربوط بقرارداد های جدیدیکه بین طلبکاران و بدهکاران منعقد خواهد شد بایستی حاوی پیشنهادتصفیه‌ای‌ازطرف بدهکار باشد .

۲ ــ کلیهٔ موافقت نامه ها قرارداد ها یا یادداشت های مشابه پیشنهاد شده در صورت تمایل طلبکاران بایستی از نظر شکل و مضمون بتصویب شورای حقوقی برسد .

۳ ــ هر بدهکاری موظف است قبل از ۳۰ ژوئن ۱۹۵۳ یا بفاصلهٔ شش ماه از تاریخ سکونت در جمهوری فدرال آلمان یا برلین (غربی) پیشنهاد مشروح تصفیه‌ای تهیه وتسلیم طلبکار خود نماید . طلبکار میتواند ازبدهکار تقاضا نماید که درهرزمینه‌ای از پیشنهاد با او داخل مذاکره شود و بدهکار بایستی داخل چنین مذاکره‌ای بشود .

٤ ــ کلمهٔ طلبکار که در پاراگراف ۲ و۳ این‌ماده استعمال‌شده درمورد هر نوع اوراق قرضه نماینده طلبکاران که طبق مادهٔ۸ تعیین شده‌باشدمعنی‌میدهد .

۵ ــ درمورد دیون اوراق قرضه ممکن‌است شروط تصفیه روی اوراق قرضه موجود نوشته شود یااوراق قرضهٔ جدیدی بجای‌اوراق‌موجود منتشر گرددوبرای بهره‌های معوقه اوراق جدید یارسید موقت‌جز که بااوراق‌قرضه‌قابل‌تعویض‌باشند منتشر شود . عملی‌ساختن هریك ازشقوق فوق منوط بسهولت‌کار و عرف بازاری است که اوراق قرضه درآن منتشر شده است . اوراق قرضه‌ای که شروط روی آن نوشته شده یا اوراق قرضه جدید بایستی باروش معمول در بازار مطابقت‌داشته‌باشد بدهکار بمنظور تضمین قابل معامله بودن اوراق بایستی بخرج خود مؤسسهٔ بانکی مناسبی‌را برای‌اجرای تصفیه استخدام نموده وکلیهٔ احتیاجات مقامات دولت و تضمینات لازمه برای بازاررا تأمین‌نماید .

مادهٔ هشتم

نمایندگی طلبکار

کمیته‌هاوسازمانهائی که‌هیئت های‌اعزامی آنان‌بمشابه‌نمایندگان گروههای

ملی مختلف طلب کاران در کنفرانس دیون خارجی آلمان شرکت کرده اند (این کمیته ها و سازمانها بعداً کمیته های طلب کار نامیده میشود) بایستی بشرط تصویب دولت های متبوعه خود اشخاص یا سازمانهائی برای بمیان گذاشتن امور تصفیه بین بدهکاران بخصوص و طلبکارانشان طبق این موافقت نامه تعیین نمایند یا خودشان اینکار را بعهده گیرند . در هر مورد خاصی نباید بیش از یک نفر نماینده یا یك سازمان نماینده تعیین شود بهاستثنای مواردیکه کمیته های طلب کار برای حفظ کامل حقوق دارندگان اوراق مختلف در مورد بدهکار بخصوص لازم بدانند که در این صورت برای هر یك از انواع اوراق قرضه نباید بیش از یکنفر نماینده یاسازمان نماینده تعیین شود .بدهکار آلمانی حق دارد که از کمیته های طلب‌کار تقاضا نماید که نمایندگانی تعیین نماید . شرکت در کنفرانس دیون نباید هیچکس را باهر سمتی از شرکت در مذاکراتیکه طبق این موافقت نامه بعمل میآید مانع شود .

مادهٔ نهم

کمیتهٔ حکمیت ومیانجیگری

۱ ــ حدود اختیارات .

بمنظور اجرای تصفیه بین بدهکاران فردی وطلبکارانشان بایستی یك کمیتهٔ حکمیت ومیانجیگری تأسیس شود . وظیفهٔ این کمیته اینست که در مواردیکه بدهکاروطلبکاران نمیتوانند دربارهٔ شروط پیشنهاد تصفیه توافق حاصل نمایند بین آنها حکمیت ومیانجیگری نماید . هریك ازطرفین حق دارند موضوع مورد اختلاف را بکمیته احاله دهند . رأی کمیته برای طرفین لازم‌الاجرا است . بدهکار موظف خواهدبود شروط مندرجه در رأی‌را بطلبکاران خود پیشنهادنماید .طلبکارموظف

خواهدبود این شروط را بپذیرد (بضمیمهٔ جزء مراجعه‌شود) یا در مورد اوراق قرضه که دارندگان اوراق طبق مفاد مادهٔ ۸ این موافقت نامه دارای نمـاینده هستند نمایندهٔ طلبکاران موظف است قبول پیشنهاد را به‌دارندگان اوراق توصیه نماید . در مواردیکه نمایندهٔ طلبکاران طبق مادهٔ ۸ تعیین شده حقوق طلبکاران ناشی از این ماده بایستی بوسیلهٔ نماینده اعمال شود .

۲ـ ترکیب .

کمیته بایستی مرکب از چهار عضو تعیین شده از طرف طلبکاران و چهار عضو تعیین شده از طرف بدهکاران باشد . کمیته میتواند در هر مورد بخصوصی و بتقاضای اکثریت اعضای خود یك عضو دیگر انتخاب نماید . رئیس باید از میان اعضای طلبکاران انتخاب شود . اولین رئیس باید عضو آمریکا باشد . برای هر عضو میتوان یك علی‌البدل تعیین نمود. هر یك از اعضای کمیته به‌انضمام رئیس یك رأی دارند.

۳ـ تعیین اعضاء .

اعضای کمیته بایستی بشرح زیر تعیین شوند :

(a) اعضای طلبکار بایستی بوسیلهٔ سازمانهای تعیین شده از طرف کمیته‌های طلبکار آمریکا انگلستان سویس وهلند تعیین‌شوند . بنا بتقاضـای کمیتهٔ طلبکار کشوریکه طلبکارانش مخصوصاً درموردبخصوصی ذینفع هستند بایستی عضوی که بوسیله کمیته طلبکار آن کشور تعیین شده بعنوان علی البدل جانشین یکی از این اعضاء گردد .

(b) اعضـای بدهکار بایستی بوسیلهٔ رئیس هیئت اعزامی آلمان برای دیون خارجی تعیین شود .

۴- جریان (تشریفات) .

کمیته میتواندسو کمیسیون‌هائی برای‌هر مورد بخصوصی تشکیل‌داده‌واعضای موقتی‌برای حضور در آنها تعیین‌نماید.

طرز تسلیم دعاوی زمان ومکان‌تشکیل‌جلسات وارسال اخطاریه وسایرامور مربوطه بجریان یااداره‌ٔ کمیته یاسو کمیسیونهای‌آن‌بوسیلهٔ کمیته معین‌میشود .

۵ - هزینه ها .

اعضای کمیته واعضـای موقت بایستی‌کلیهٔ هزینهٔ سفروهزینه های‌جزئی که برای انجام‌وظیفه خود نموده‌اند به‌اضافه پاداشی که از طرف کمیته درباره صرف وقت برای انجام‌وظیفه تعیین میکند دریافت دارند.کلیهٔ‌مخارجی که بوسیلهٔ کمیته یا اعضاء یااعضای موقت آن درمورد هرمرافعه‌ای میشود بایستی بدهکارآلمانــی مربوطه بعهده گیرد . درهرموردیکه کمیته یاسو کمیسیون مربوطه تشخیص دهد که مراجعه بکمیته از طرف طلبکار باحسن نیت توأم نبوده یادادخواست بیمعنی است‌هزینه ها تاحدودیکه ازطرف کمیته یاسو کمیسیون دستورداده میشودبعهدهٔ طلبکاراست . کلیهٔ مخارج دیگر کمیته‌واعضای‌آن به‌انضمام پاداش اعضاء در مدت اشتغال‌به‌امور کمیته‌بوسیلهٔ تخمین‌یاطریق‌دیگری بایدتوسط‌بدهکارپرداخت‌شود.

مادهٔ دهم

مخارج طلبکاران ونمایندگان طلبکارودیگران

۱ -بدهکاران مشمول‌این‌موافقت نامه بایستی‌کلیهٔ‌مخارج‌مربوط‌بکنفرانس دیون یا مربوط به‌اجرای کلی این موافقت نامه‌که بوسیلهٔ هرطلبکاری بعمل آمده بپردازد .

۲ ـ هزینه هائیکه توسط طلبکار دربارهٔ مذاکراتی که طبق مادهٔ ۷ این موافقتنامه بین‌بدهکاری وطلبکارانش بعمل‌آمده پرداخت شده‌است بدهکارمربوطه بایستی بعهده بگیرد . این‌قبیل مخارج وپاداش‌ها در مورد دیون غیراوراق قرضه به طلبکار ودر مورد دیون اوراق قرضه‌به نمایندگان طلبکار که طبق مادهٔ ۸ این موافقتنامه تعیین شده‌اند بایستی پرداخت شود .

۳ـ کلمهٔ مخارج که در پاراگراف ۱ و ۲ این‌ماده‌استعمال شده شامل پاداش مناسب برای خدمات میباشد . هراختلافی رادربارهٔ مناسب بودن یانبودن مخارج قابل پرداخت‌بموجب این‌ماده میتوان به کمیته‌حکمیت ومیانجیگری‌ارجاع نمود .

٤ ـ پرداخت های پیش‌بینی شده دراین ماده‌نباید سدراه یامانع ازاین‌شود که‌هر نمایندهٔ طلبکاری مخارج اضافی نموده وآنرا ازطلبکاران یا دارندگان اوراق قرضه وصول کند .

مادهٔ یازدهم

رسمیت یافتن

هیچ پرداختی طبق‌شروط هرپیشنهاد تصفیه ای که بموجب این‌موافقتنامه بعمل‌آمده نبایدقبل ازرسمیت یافتن موافقتنامه بین‌الدول دربارهٔ دیون خارجی آلمان بعمل‌آید . معهذا بدهکاران بایستی برای تهیه وتقدیم پیشنهاد های تصفیه طبق‌مفاد مادهٔ ۷ این‌موافقتنامه به‌طلبکاران خود سریعاً اقدام نمایند ومذاکرات لازم را ادامه دهند وبعبارت دیگرکلیهٔ اقدامات رابرای تهیهٔ پیشنهاد های جدید که درنظر گرفته‌شده بعمل‌آورند :

ضمیمهٔ جزء از ضمیمهٔ ۲

تفسیر پاراگراف دوم ازقسمت اول از مادهٔ نهم از ضمیمهٔ ۲

کمیسیون سه جانبهٔ دیون آلمان ۱۲ نوامبر ۱۹۵۲

آقایان محترم

ما متوجه سوء تفاهمی شده‌ایم که ناشی ازمعنی پاراگراف دوم قسمت اول مادهٔ نهم پیوست چهارم گزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان است . این پاراگراف بشرح زیر است :

رأی کمیته برای طرفین لازم‌الاجرا است . بدهکار موظف خواهدبود شروط مندرجه دررأی رابه طلبکاران خود پیشنهاد نماید . طلبکار موظف خواهد بود این شروط را بپذیرد یادرمورد اوراق قرضه که دارندگان اوراق طبق مفاد مادهٔ ۸ این موافقتنامه دارای نمایندهٔ هستند نمایندهٔ طلبکاران موظف است قبول پیشنهاد را بدارندگان اوراق توصیه نماید ....

کلمات «این شروط را بپذیرد» موجب سوء تفاهم شده‌است . اگر بجای آن جمله «این شروط را بعلت مطابق آن بامفاد موافقتنامه برسمیت بشناسد» گذاشته شود تفسیر صحیح وروشن خواهد بود .

هرگاه کمیسیون سه‌جانبه درنظر بگیرد که پاراگراف دوم قسمت اول مادهٔ نهم پیوست چهار باتغییرات فوق که بشرح زیر است معنی صحیح خودرا خواهدداشت موجب امتنان است .

رأی کمیته برای طرفین لازم‌الاجرا است . بدهکار موظف خواهد بود شروط مندرجه دررأی را به طلبکاران خود پیشنهاد نماید . طلبکار موظف خواهدبود این شروط را بعلت تطابق آن بامفاد موافقتنامه برسمیت بشناسد یادرموارد اوراق قرضه

که دارندگان اوراق طبق مفاد مادهٔ ۸ این موافقت نامه دارای نماینده هستند نمایندهٔ طلبکاران موظف است قبول پیشنهاد را بدارندگان اوراق توصیه نماید .

دوستدار

امضاء ـ لگت Leggett | امضاء ـ آبس
رئیس کمیتهٔ مذاکرات B در کنفرانس دیـون خارجی آلمان | رئیس هیئت اعزامی آلمان برای دیون خارجی

ضمیمهٔ ۳

(یادداشت ـ متن زیر عبارتست ازمتن پیوست ۵ بگزارش کنفرانس دربارهٔ دیون خارجی آلمان باتغییرات لازمه برای حصول هم آهنگی درسه زبان. توافقهای متمم که دربارهٔ ضمیمه پس ازختم کنفرانس طرفین حاصل شده بعنوان ضمیمهٔ جزء به آن الصاق شده است) .

توصیه های توافق شده برای تصفیه دیون راکد :

موافقت نامه اعتبار آلمان درسال ۱۹۵۲ .

موافقت نامه منعقده بین کمیته‌ای نمایندگی مؤسسات بانکداری تجارتـی و صنعتی درجمهوری فدرال آلمان و برلین غربی (که بعداً کمیته آلمانی نامیده نخواهد شد که این اصطلاح شامل هر مؤسسه یاهیئتی میشود که بعداً عهده‌دار انجام هر قسمت ازوظائف آن مربوط به این موافقت نامه است گردد) بانك دویچر لاندر (که شامل هر مؤسسه یاهیئتی میشود که بعداً عهده‌دار انجام هر قسمت ازوظایف آن کـه مربوط به این موافقت نامه است گردد) وهر یك از کمیته های نامبرده درزیر (که بعداً بطور دسته جمعی کمیتهٔ بانکداران خارجی نامیده میشود) که این موافقت نامه را امضاء کند

یعنی کمیته‌هائی بنمایندگی مؤسسات بانکداری که در ایالات متحدهٔ آمریکا انگلستان وسویس مشغول کار هستند .

نظر باینکه

(۱) در جواب تقاضای کنفرانس هفت دولت منعقده در لندن بسال ۱۹۳۱ مبنی بر اینکه بانکداران خارجی طلبکار از آلمان بایستی اقدامات هم آهنگی برای تقویت حجم اعتباراتی که تا کنون به آلمان داده‌اند بعمل آورند و به اتکای اعلامیهٔ کنفرانس مبنی بر اینکه بمنظور تقویت ثبات وضع مالی آلمان که از نظر منافع تمام دنیا دارای اهمیت اساسی است دولتهای ذینفع تا جائی که در قدرت آنها است برای اعادهٔ اطمینان حاضر به تشریك مساعی بودند موافقت‌نامه‌ای برای تقویت اعتبارات بانکی کوتاه مدت اعطائی به آلمان که در ۱۷ سپتامبر ۱۹۳۱ رسمیت یافت باطلبکاران بانکدار خارجی منعقد گردید .

(۲) تقویت اعتبارات بانکی کوتاه‌مدت بوسیلهٔ موافقت نامه‌های متوالی سالانه ادامه‌داشت که آخرین آنها (که بعداً موافقت‌نامهٔ ۱۹۳۹ نامیده میشود) در ۳۱ مه ۱۹۴۰ منقضی میشد ودر نتیجهٔ بروز جنگ بین آلمان وانگلستان و متفقین طبق آن موافقت‌نامه بوسیلهٔ یادداشتی از طرف کمیته های، نمایندگان طلبکاران بانکدار درآمریکا وانگلستان در ٤ سپتامبر ۱۹۳۹ خاتمه یافت .

(۳) پس از خاتمهٔ موافقت‌نامهٔ ۱۹۳۹ موافقت نامه های دیگری بین کمیتهٔ طلبکاران آمریکائی وبدهکاران مربوطه آلمانی درسال ۱۹۳۹ و ۱۹۴۰ برای ادامهٔ تقویت اعتبارات بانکی که تا مدت مذکور در فوق (بابعضی جرح و تعدیل‌ها و محدودیت‌ها) مانند آنچه که طلبکاران یا بانکدار خارجی در آمریکا اعطا کرده بودند

منعقد شده ولی دومین موافقت‌نامه در ۳۱ مه ۱۹٤۱ منقضی گردیده .

(٤) پس از خاتمه موافقت‌نامه ۱۹۳۹ موافقت‌نامه‌های دیگری بین کمیتهٔ طلبکاران سویس وبدهکاران مربوطهٔ آلمانی برای ادامهٔ تقویت اعتبارات بانکی کوتاه مدت مذکور درفوق (با بعضی جرح وتعدیل‌ها ومحدودیت‌ها) مانند آنچه که طلبکاران بانکدار خارجی درسویس اعطا کرده بودند منعقد شده ولی تمام‌این موافقت‌نامه تابحال منقضی گردیده است .

(٥) طبق شروط آخرین موافقت‌نامه ازموافقت‌نامه‌های قبلی سررسید کلیهٔ دیون ناشی ازاعتبارات بانکی کوتاه مدت اعطائی به‌آلمان درانقضای موافقتنامه مربوطه است وسررسیدکلیهٔ این‌دیون (به‌انضمام دیون‌ناشی‌ازاعتبارات اعطائی‌بجای اعتبارات کوتاه مدتیکه مشمول یك یاچند موافقتنامهٔ قبلی میشود) فرارسیده واز طرف بدهکار مربوطه (با بهره وسایرهزینه‌هائیکه تعلق گرفته یا خواهد گرفت) بپول رایج خارجی مربوطه قابل‌پرداخت شده وهنوزمعوق مانده وقابل پرداخت است - به‌استثنای مواردیکه دیون‌مذکورتا بحال پرداخت شده یا بوسیلهٔ پرداخت یا جلب رضایت خواه‌بپول آلمان یا بپول دیگری تقلیل‌یافته است هنوزهیچگونه مقرراتی برای پرداخت بقیهٔ این دیون بپول رایج مربوطه وضع نشده‌است .

(٦) مؤسسات بانکی تجارتی وصنعتی درآلمان فدرال بوسیلهٔ کمیتهٔ آلمان ازطلبکاران بانکدار خارجی خود تقاضانموده‌اند که موافقتنامه‌ای برای تنظیم پرداخت دیون معوقهٔ کوتاه مدت واستقرار وسائل اعاده‌شرایط‌عادی برای‌سرمایه گذاری درتجارت خارجی‌آلمان فدرال منعقد گردد ودرجواب این تقاضامقررات متناسبی فرموله ودر این موافقتنامه گنجانیده شده است. کمیتهٔ‌بانکداران‌خارجی

موافقت نموده است که بطلبکاران بانکدار خارجی در کشورهای مربوطه خود الحاق به‌این موافقتنامه را توصیه نماید.

(۷) این موافقت‌نامه ازطرف کمیتهٔ بانکداران خارجی به‌این شرط تنظیم شده است که حکومت جمهوری فدرال بامقامات مربوطه دیگری (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود) آنچنان قوانین ومقرراتی وضع کنند که برای اجرای مؤثر مفاد آن لازم است وقانون یا مقرراتیکه ناقض تعهدات این موافقتنامــه باشد وضع ننمایند و مخصوصاً با قوانین موضوعه بایستی نکات زیر را تأمین نماید:

(I) مؤسسات بانکی وتجارتی وصنعتی درجمهوری‌فدرال‌درمورد‌پرداخت یا دادن وثیقه بین طلبکاران بــانکدار خارجی خود اعم از اینکه به‌این موافقتنامه ملحق شده باشد یاخیر هیچگونه تبعیضی قائل‌نشود.

(II) مؤسسات بانکی وتجارتی و صنعتی در جمهوری فدرال در سپردن وثیقه بین طلبکاران خواه در داخل جمهوری فدرال وطلبکاران بانکدار خارجی خود اعم ازاینکه به‌این موافقت‌نامه ملحق شده باشند یا خیرهیچگونه تبعیضی قائل نشود (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود).

(III) از نقل وانتقالات غیرمجاز سرمایه جلوگیری شود. (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود).

(VI) کلیهٔ مؤسسات بانکی وتجارتی وصنعتی درجمهوری فدرال (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود) که بنحوی ازانحاء دینی‌دارند که‌مشمول این‌موافقتنامه‌میشود ملحق شوند واکنون بشرح زیرتوافق حاصل میشود:

۱ـ تعاریف .

در این‌قراردادجملات‌آتی‌الذکر دارای‌معانی‌زیر میباشند مگراینکه بامتن

مغایرت داشته باشد .

اعتبارات کوتاه‌مدت .

(I) کلیهٔ قبولی‌ها سپرده‌های موعددار مساعده های نقدی ویا هر نوع دین دیگری ناشی ازموافقت‌نامهٔ خاصی بپول رایج آلمانی که الحاق به آخرین موافقت‌نامه ازموافقت نامه‌های قبلی ازطرف بانك خارجی طلبکار عملی‌شده ودین مـزبور در تاریخ این‌موافقت‌نامه تصفیه نشده‌است . ولی‌دیون ناشی ازاعتبارات بانکی کوتاه مدت که بمؤسسات بانکی وتجارتی وصنعتی هـر کشور دیگری خارج از قلمرو دولت آلمان در ۳۱ دسامبر ۱۹۳۷ داده شده مشمول این تعریف نیست مگراینکه بانکداری یامؤسسات بانکی یاصنعتی‌یا تجارتی‌یاشر کتی که معمولا مقیم جمهوری فدرال باشد (بطوریکه بعداً تعریف میشود) درمورد این‌دین تعهدی داشته باشد. (خواه اصالتاً تعهد داشته‌باشد یا ازطریق جانشین‌شدن یا ضمانت یاظهر نویسی یا تضمین اعتبار).

(ii) هرقبولی دیگرسپرده های موعددار مساعده‌های‌نقدی و یاهر نوع‌اعتبار بانکی‌بپول‌رایج غیرآلمانی که درتاریخ این‌موافقت‌نامه‌معوق‌مانده وناشی‌از ترتیب خاص اعتباری است که طبق مفاد هریك ازموافقت‌نامه‌های‌قبلی این‌دیون‌جانشین اعتبارات کوتاه مدت تابع‌آن موافقت‌نامه ها یا یکی‌ازآنها شده یا بوسیلهٔ استفاده ازبقیهٔ اعتبارثبت شده بموجب موافقت نامه‌های قبلی یاهریك‌ازآنها جانشین‌دیون مزبور شده است .

(iii) کلیهٔ دیون مربوط‌به‌بهره متعلقه بدیونی که مشمول پاراگراف (i) و (ii) میشود تاتاریخ و به‌انضمام تاریخ این‌موافقت نامه که درموردآن‌بانك طلبکار

خارجی بایستی بتواند یاتوانسته‌باشد حق انتخاب مصرحه درشرط (aii) را عملی کرده باشد .

(lv) هرنوع دینی‌ناشی ازهرنوع اعتبار بانکی که بوسیلهٔ تجارتی ساختن اعتبارات کوتاه مدت طبق‌تعریف پاراگراف های (i) تا (ii) طبق‌مفادشروط ه‌اعطا شده‌است «بدهکار آلمانی» .

(i) هر بانکدار مؤسسهٔ‌بانکی یا مؤسسهٔ تجارتی یاصنعتی یاهرشرکتی که معمولاً مقیم‌جمهوری فدرال‌میباشد ودرمورد اعتبارات کوتاه مدت مسئولیتی دارد ولی‌شامل شعب خارجی شرکتهای فرعی ووابسته به‌آن‌نمیشود مگرآنکه دربارهٔ اعتبارات اعطائی بشعب‌خارجی و شرکتهای فرعی ووابسته ارتباط آن‌بایك مؤسسه تجارتی یاصنعتی یاشرکت‌آلمانی در موردیکه طبق موافقت نامه های قبلی مجاز شمرده‌شده اعلام گشته باشد . درصورت وجودچنین ارتباطی بااین‌قبیل اعتبارات‌از هرجهت وازنقطهٔ نظراین موافقت‌نامه مانند اعتبارات کوتاه مدت‌اعطائی‌به مؤسسه یاشرکت اصلی‌آلمانی رفتارخواهدشد .

(ii) هریك ازجانشینان بانکدارمؤسسهٔ بانکی یاتجارتی یاصنعتی یاشرکت بطوریکه قبلاً گفته‌شد .

(iii) هربدهکارعادی‌آلمانی طبق‌توصیف موافقت‌نامهٔ اعتباری بدهکاران‌عادی آلمانی مورخ ۱۹۳۲ بانك بدهکار آلمانی هر بدهکارآلمانی که شغل اساسی او بانکداری‌است . بدهکارتجارتی یاصنعتی‌آلمانی هربدهکار آلمانی که طبق تعاریف قبلی‌بانك بدهکارآلمانی یابدهکارعادی‌آلمانی نیست .

جانشینان .

(i) هرشرکت کنندهٔ مقیم‌جمهوری فدرال که درنتیجهٔ‌فوت‌انحلال‌تجدید

سازمان یاورشکستگی بدهکارآلمانی یابدهکارسابق آلمانی درمورد اعتبارات کوتاه مدت مسئولیتی‌دارد .

(ii) هر کمپانی که معمولاً مقیم جمهوری فدرال است و تمام یا قسمتی از دارائی‌خودرا ازبدهکارآلمانی یا بدهکارسابق آلمانی مسترد داشته وبوسیلهٔ اجرای قانون یابطریق‌دیگر درمورد اعتبارات کوتاه‌مدت مسئول شناخته میشود .

بانک‌طلبکارخارجی

هربانکدار یا مؤسسهٔ بانکی یاتجارتخانه یاشرکتی که معمولا مقیم یکی‌از کشورهای‌نامبرده درمقدمهٔ این موافقت‌نامه است ودین مربوط به‌اعتبار کوتاه‌مدت طلب‌اواست که بهرصورت طبق‌شروط ۲۲ بلاشرط به‌این موافقت‌نامه‌ملحق‌شده‌باشد.

جمهوری‌فدرال

سرزمین های داخل جمهوری فدرال‌آلمان ومنطقه غربی برلین درتاریخ موافقت‌نامه .

آلمان

متعلق بجمهوری فدرال بشرحی که گفته شد .

خارجی

متعلق بهر کشوری خارجی ازسرزمین‌دولت‌آلمان در ۳۱ دسامبر ۱۹۳۷ .

تجارتخانه

فردی که بنام‌خود یابنام تجارتخانه‌ای به‌اموربازرگانی مشغول است .

اعسار

هرجا که با اشاره به‌بدهکارآلمانی استعمال‌شده .

حالتی که بدهکاری بعلت احتیاج بدارائی نقدی قادر بپرداخت تمام دیون خود درسررسید نباشد .

قراردادهای قبلی

موافقت نامه اعتبار آلمان از ۱۹۳۱ تا ۱۹۳۹ موافقت نامهٔ اعتبار بدهکاران عمومی آلمان از ۱۹۳۲ تا ۱۹۳۸ ـ موافقت نامه راکد ماندن آلمان و آمریکا از ۱۹۳۹ تا ۱۹٤۰ و موافقت نامه‌های مربوط به اعتبارات کوتاه مدت طلب بانکهای طلبکار درسویس که بترتیب بنام

Das deutschkreditabkommen von 940, I942, I941,I943 I944

شناخته شده است .

ارزش صوری درمورد اعتبارات کوتاه معوقه

کل مبلغ اعتبارات کوتاه مدت طبق آخرین اطلاعات واصله به کمیتهٔ بانکدارن خارجی مربوطه بمنظور محاسبهٔ بپول آلمان براساس نرخ متوسط درجمهوری فدرال دراولین روزکارقبل ازتاریخ محاسبه .

(۲) مدت موافقت نامه ـ (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود) .

مفاداین موافقت نامه مگراینکه طور دیگری اعلام گردد . بایستی ازروز سال ۱۹۵۲ رسمیت یابد وبرای ۱۲ ماه ازآن تاریخ بقوت خود باقی ماند . درموارد زیر کمیتهٔ بانکداران خارجی میتواند قبل از مواعدآنرا مقتضی سازد .

(i) هرگاه درجمهوری فدرال استمهالی اعلام گردد که به تعهدات بدهکاران آلمانی مشمول این موافقت نامه درمقابل بانکداران طلبکار خارجی خللی واردسازد .

(ii) هرگاه درآینده تصمیمات بین المللی یاعملیات حکومتی درزمینه‌های مالی وسیاسی واقتصادی وصنعتی بوجودآورد که بعقیدهٔ اکثریت کمیتهٔ بانکداران

خارجی اجرای این موافقت نامه جداً بخطر افتد .

(iii) هرگاه کمیتهٔ بانکداران خارجی پس از جلب توجه کمیتهٔ آلمان مشاهده نماید که یکی ازشروط مندرجه در گزارش شمارهٔ ۷ اجرا نشده است .

۲ـ پایان یافتن موافقت نامه نباید بحقوق و تعهدات متعلقه طبق این موافقت نامه مربوط بقبل از تاریخ خاتمه موافقت نامه لطمه‌ای واردسازد . برای خاتمه دادن بموافقت نامه باید یادداشت کتبی یا تلگرام یا رادیو گرامی (که تاریخ انقضاء در آن قیدشده باشد) ازطرف اکثریت کمیتهٔ بانکداران خارجی امضاو برای بانک تصفیهٔ بین المللی و کمیتهٔ آلمانی ارسال شود . قصور در ابلاغ به کمیتهٔ آلمانی مانع ازفسخ موافقت نامه نمیشود .

۳ـ اعلام استمهال عمومی خارجی درجمهوری فدرال بهر شکل که باشد موجب انقضای این موافقت نامه میگردد .

۳ـ نگهداری اعتبارات و غیره .

(۱) در مدت این موافقت نامه حق هر بانک طلبکار خارجی درمورد استرداد اعتبارات کوتاه مدت که بمناسبت آن اعتبارات به این موافقت نامه ملحق شده است تا انقضای این موافقت نامه معوق میماند به استثنای بانک طلبکار خارجی که بموجب یکی ازشروط این موافقت نامه زودتر ازمدت محق بدریافت وجهی باشد . هر بدهکار آلمانی بوسیله الحاق به این موافقت نامه موافقت مینماید که سررسید کلیهٔ اعتبارات کوتاه مدتی که بمناسبت آن به این موافقت نامه ملحق شده درانقضای مدت این موافقت نامه فرا رسیده و تمام آن به ارز مربوطه قابل پرداخت است مگر آنکه قبل از انقضای موافقت نامه بموجب یکی ازشروط آن تخفیفی داده شده باشد .

(۲) نه اجرای این موافقت نامه نه هیچیك از مقررات آن نباید هیچیك از حقوق و تعهدات بانك طلبکار خارجی و بدهکار خارجی و بدهکار آلمانی وی را در مورد اعتبارات کوتاه مدت ناشی از موارد زیررا مخدوش سازد :

(i) هر عمل انجام شده یا نشده بوسیلهٔ بدهکار آلمانی بنفع بانك طلبکار خارجی درمدت زمان بین انقضای آخرین موافقتنامه از موافقتنامه های قبلی قابل اجرا درمورد اعتبارات کوتاه مدت مربوط ورسمیت یافتن این موافقت نامه .

(ii) اعمال هر قدرت وحقی بوسیلهٔ بانك طلبکار خارجی که درمدت مذکور درپاراگراف قبل برای وی میسر بوده است .

بانك طلبکار خارجی با الحاق خود به این موافقت نامه درمورد اعتبارات کوتاه مدت بایستی هرعمل بدهکار آلمانی راکه طبق پاراگراف قبل بنفع بانك طلبکار خارجی انجام شده تصویب وتأییدشده تلقی نمایدو این تصویب بایستی درزمان اجرای عمل مربوطه نیز نافذ تلقی گردد .

(۳) تصویب مقرره درجملهٔ قبل شامل هیچیك از پرداختهای بدهکار آلمانی بپول آلمانی نمیشود بجز پرداختهائی که برای یا بحساب بانك طلبکار خارجی با رضایت او بعمل آمده است .

(٤) درمورد هر اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن که بانك بدهکار آلمانی طبق تبصرهٔ یك ازماده ۷ موافقت نامه ۱۹۳۹ (یامقررات مشابه ازموافقت نامه های بعدی) ملزم به دریافت Eigene wechsel یاضمانت نامه از مشتری بوده این بانك بدهکار بمحض الحاق خودبه این موافقت نامه بایستی Eigene wechsel جدید یا (به انتخاب بانك طلبکار خارجی) ضمانت نامهٔ جدیدی برای بانك طلبکار خارجی تهیه نماید که تاریخ

آن قبل از تاریخ این موافقت نامه نباشد وهر طور که در تبصره مذکور (یامقررات مشابه آن) پیش بینی شده آنرا ضبط یا برای بانك طلبكار خارجی ارسال دارد. این ضمانت نامه بایستی شامل تعهدی ازطرف مشتری باشد که هر گاه بانك بدهکار طبق مادهٔ ۱۰ داوطلبانه اعتبار کوتاه مدت مربوطه یاقسمتی از آن رابپول رایج آلمان پرداخت نمود مشتری نیز هر طور وبهر شکل که بانك بدهکار تقاضا داشته باشد پرداخت نماید.

(۵) هر بانك بدهکار آلمانی یا بدهکار تجارتی یا صنعتی آلمانی موظف است هر سفته ایکه بحساب او ازطرف بانك طلبكار خارجی قبولی نوشته شده درسررسید پرداخت نماید.

(۶) هر بانك طلبكار خارجی که ازبابت اعتبار کوتاه مدت بپولی غیر ازپول کشور خودش طلبی داشته باشد میتواند باارسال یادداشتی برای بدهکار آلمانی خود در دست این موافقت نامه مبلغ این اعتبار را بپول کشورخود تبدیل نماید. این تبدیل بایستی در دفاتر بانك طلبكار خارجی و دفاتر بدهکار آلمانی عمل شود. مبلغ اعتبار کوتاه مدت بپول جدید بایستی بامراجعه بنرخ متوسط رسمی تبدیل پول آلمان بپول اصلی اعتبار و نرخ متوسط پول جدید بتاریخ یاد داشت مذکور درآلمان محاسبه شود.

۴ـ تقلیل دیون (موقتاً غیرقابل اجرا)

هر بانك طلبكار خارجی حق دارد سه ماه پس از تاریخ این موافقتنامه وهر سه ماه پس از آن درمدت این موافقتنامه ۱۰ درصد از کل مبلغ اعتبار کوتاه مدت طلب خود را از بدهکار آلمانی درزمان رسمیت یافتن این موافقت نامه بعنوان پرداخت متوالی مطالبه نماید واین پرداختها باید بپول رایج کشور بانك طلبكار خارجی بعمل آید.

حق دریافت کل مبلغ اعتبار کوتاه مدت بوسیلهٔ ... درصدممکن است بااجرای حق مطالبه پرداختهای جمعی متراکم درمورد اعتبارات کوتاه مدت که این یك یاچند بدهکارآلمانی است توسط بانك طلبکارخارجی بهر ترتیب که انتخاب کند اعمال گردد . بانك طلبکارخارجی مجازاست که حق مطالبه پرداخت رابهردین بخصوص که بدهی هر بدهکارآلمانی است تخصیص دهد.

تبصره - برای نحوه پرداخت مقررات اضافی لازم است.

۵ - تجارتی ساختن مجدد

(۱) Bank Deutscher lander بایستی گاه و بیگاه به بانکهای طلبکار خارجی آگهی دهد که چه پورسانتاژ معینی (که بعداً پورسانتاژ گفته شده نامیده میشود) از اعتبارات کوتاه مدت جمعی هر یك از بانکهای طلبکار خارجی که در تاریخ این موافقت نامه معوق مانده ممکن است مجدداً بصورت تجارتی درآید.

(۲) از آن ببعد هر یك طلبکار خارجی میتواند ظرف ۳ ماه از تاریخ آگهی با بانکها یا مؤسسات دیگری درجمهوری فدرال (که طبق تعریف این موافقتنامه بدهکارآلمانی هستند یا میتوانند بدهکارآلمانی بشوند) برای افتتاح رشته های جدید اعتبار (بعداً اعتبارات جدید نامیده میشود) بمیزان پورسانتاژ گفته شده از اعتبارات کوتاه مدت جمعی قراری بگذارد.

(۳) بمحض انجام چنین قراری بانك طلبکار خارجی بایدپیشنهادخودرا به اطلاع Bank deutscher Lander برساند که بمجرد پرداخت قطعی مبلغی مساوی با اعتبار کوتاه مدت معینه یاقسمتی از آن (که بعداً دین معینه نامیده میشود) که بدهی بدهکارآلمانی است (بعداً بدهکار معینه نامیده میشود) و بوسیلهٔ بانك طلبکار خارجی

معین شده اعتبارات جدیدافتتاح شود . بجز در مواردیکه اعتبارات جدیدنزد بانك آلمانی مجاز برای بازرگانی خارجی Aussenhandelsbank افتتاح شده باشد بانك (Bank deutscher Lander) اگر قانع نشده باشد که بدهکار جدید میتواند اعتبار جدید را بمصرف صحیح برساند حق داردبا قرار مذکور موافقت ننماید .

(٤) هر گاه Bank deutscher Lander طبق مفادبند قبل باقرار تجارتی ساختن مجدد موافقت نکند بانك طلبکار خارجی باید به بدهکار معینه ابلاغ نماید که دین معینه رابپردازدو بدهکار معینه باید هر چه زودتر توسط Bank deutscher Lander ترتیب پرداخت آنرا بپول رایج خارجی بدهدوبه مجرد پرداخت اعتبار جدید برای استفاده مفتوح خواهدشد .

(٥) هر بانك طلبکار خارجی که درمقابل دین معینه وثیقه‌ای دریافت کرده است درصورت پرداخت قسمتی از آن بایستی به بدهکار معینه اطلاع دهد که درقبال آن پرداخت حاضر است قسمت متناسبی از وثیقه راآزاد سازد مگر آنکه وثیقه قابل تقسیم نباشد یادر موافقتنامه بین طرفین طور دیگری پیش بینی شده باشد . بانك طلبکار خارجی درصورت قصوردراطلاع دادن بحق محق به تقاضای استرداددین معینه نخواهد بود .

(٦) هر بانك طلبکار خارجی که طبق بند ۷ موافقتنامهٔ اعتبار آلمان بسال ۱۹۳۱ اعتباری بحساب مشترك پرداخت کرده باشدیا درپرداخت آن شرکت داشته باشد و(طبق هر موافقتنامه بعدی که حقوق طرفین در مورد اعتبار مزبور بقوت خود باقی باشد) حق داشته باشد پرداخت جداگانه‌ای را بحساب مشارکت خود مطالبه نمایدمجاز نیست پرداخت دینی را که بدهی بدهکار تجارتی یاصنعتی آلمانی

است مطالبه نماید بدون اینکه درهمان حال لااقل پرداخت سهم مشابهی ازدین بانك بدهکار آلمانی رادرحساب مشترك مطالبه کند مشروط براینکه بانك بدهکار آلمانی به این موافقتنامه ملحق شده باشد .

(۷) هیچ سندیکائی نمیتواند ازهیچیك ازحقوق مندرجه دراین ماده مربوط به هر بانك طلبکار خارجی استفاده نماید . هیچیك ازمفاد این تبصره بحقوقی که هر یك ازشرکت کنندگان درسندیکا بوسیلهٔ کناره گیری ازسندیکا یابوسیلهٔ توافق باآن مبنی برتقاضای شخصی برای پرداخت دین معینه بموجب این ماده بدست آورده‌اند لطمه‌ای وارد نمیسازد .

(۸) ازاعتبارات جدیدباید فقط بوسیلهٔ سفته وبمنظور تأمین پول برای تجارت بین جمهوری فدرال و کشور های دیگر استفاده شودنه بمقصد تحصیل ارزیا بقصد تأمین پول برای کار هائی که بوسیلهٔ اعتبارات داخلی بهتر میتوان آنرا اداره کرد مشروط براینکه بانك طلبکار خارجی مجبور نباشد هر سفته‌ای راکه مربوط بعامله غیر مجاز است یا بوسیلهٔ مقامات مربوطه کشور طلبکار خارجی ردشده قبول نماید یا معمول بانکهای این کشورها نباشد که باقبول اعتبار پول بدهند . هر گاه اشکالی در انطباق سفته‌ای بامقررات پیش گفته رخ دهد این اشکال بایستی با توافق بین کمیتهٔ بانکداران خارجی مربوطه و کمیتهٔ آلمان حل شود . تمام این قبیل سفته‌ها که درهرموقع معوق مانده بایستی در سررسید بوسیلهٔ بدهکار آلمانی بپول اعتبار مربوطه نقداً پرداخت واشکال موجود طبق مقررات این بند برطرف شود . برای پرداخت نقدی که دراینجا به آن اشاره شده بدهکار آلمانی میتواند سفته جدیدی بدهد مشروط براینکه :

(i) سفتهٔ جدید درصورت امکان یکهفته قبل ولااقل‌چهار روز کار پیش از سررسید سفتهٔ موعد رسیده به بانك طلبکار خارجی تسلیم شده وبرای تعویض سفته موعد رسیده اختصاص داده‌شده باشد .

(ii) سفته جدید با مقررات این بند مطابق باشد.

(iii) بانك‌طلبکار خارجی سفته جدید ویاقبل ازسررسید سفته موعد رسیده قبول کرده باشد هرگاه سفتهٔ جدیدی که تسلیم شده از طرف بانك طلبکار خارجی بعلت عدم انطباق با مفاداین بند قبول نشده باشدبدهکارآلمانی ملزم است کهٔ درسررسید وجه‌نقد تحویل دهد دراینصورت بدهکار آلمانی میتواند بوسیلهٔ کمیتهٔ‌آلمانی بکمیتهٔ بانکداران خارجی‌مراجعه نماید واگراین کمیته‌هاموافقت نمایندکه سفتهٔ جدید با مفاد این بند مطابق است بانك طلبکار خارجی ملزم بقبول آنست .

(۹) اگربانك طلبکار خارجی ظرف سه‌ماه ازتاریخ‌اعلام پورسانتاژ معینه‌از تمام یاقسمتی ازحقوق خود برای تجاری ساختن استفاده ننماید این‌حقوق ساقط میشود (بدون لطمه واردساختن بحق این‌بانك طلبکار خارجی برای‌تجاری ساختن که ناشی ازاعلام پورسانتاژهای معینهٔ بعدی‌باشد) .

(۱۰)(Bankdeutscher Landr)حداکثر کوشش خودرا بکارخواهدبرد که مقدار معینی ازمعاملات مناسب برای تجاری‌ساختن‌مجدد دردسترس‌باشد .

(۱۱) هربانك طلبکار خارجی که اعتبار جدیدی باز کرده وهربدهکاری که اعتبارجدیدی بد وداده شده درمورد این اعتبارات جدید تابع کلیهٔ مقررات این موافقت‌نامه خواهندبود وفرمهای‌الحاقی به‌آن بایستی‌بابانك‌طلبکار خارجی که‌دین

معینه مربوطه را دریافت میدارد مبادله گردد.

(۱۲) هرگاه بعقیدهٔ بانك دویچرلاندر (Bank deutsches Lander) اعتبارجدیدی بمقدارکافی بنفع اقتصادآلمان دردسترس نباشدبانك مزبورمیتواند از بانك طلبکار خارجی تقاضا کند که آن مقدار ازاعتبارجدید که دردسترس نیست در اختیاربانك دیگر یا مؤسسهٔ بانکی یا تجارتی یا صنعتی دیگر درجمهوری فدرال بگذارد که این مؤسسه ازطرف بانك طلبکارخارجی انتخاب وبتصویب بانك دویچر لاندررسیده باشد (مؤسسه مزبورباید بدهکارآلمانی بوده یا واجد شرایط بدهکار آلمانی شدن باشد) دراینصورت اعتبارجدید اصلی بایستی باطل شده واعتبار دیگری بهمان مبلغ جانشین اعتباراصلی میگردد وبانك طلبکار خارجی وبدهکار جدید آلمانی درمورد اعتبار جدید تابع کلیهٔ مقررات این موافقتنامه خواهندبودوفرمهای الحاق به آن بایستی مبادله گردد. اگر بانك طلبکارخارجی درانتخاب بدهکارجدید آلمانی بارضایت بانك دویچرلاندرقصور ورزد بانك مزبور میتواند بدهکار جدید آلمانی دیگری پیشنهاد نماید واگر بانك طلبکار خارجی ازقبول بدهکارجدیدآلمانی که پیشنهاد شده امتناع ورزد طبق تقاضای بانك دویچرلاندر منطقی بودن امتناع بانك طلبکار خارجی بایستی باتوافق بین کمیتهٔ آلمانی و کمیتهٔ بانکداران خارجی مربوطه تعیین شود واگر این کمیته‌ها نتوانند توافق نمایند، بایستی بوسیلهٔ کمیتهٔ حکمیت تعیین گردد.

۶ـ وثیقه

۱ـ a در موردیکه

[i] بانك بدهکارآلمانی ازهریك ازمشتریان خود وثیقه‌ای خواه عمومی یا شخصی (مشاع یا مفروز مترجم) (به انضمام ضمانت‌نامه ها) در مقابل اعتباریکه

دراختیار این‌مشتری گذاشته دریافت نموده‌باشد .

(ii) اعتبار اعطائی به‌این مشتری (خواه‌در مقابل وثیقه‌باشد یانه) ناشی‌از اعتبار کوتاه مدت بوده که بدهی بانك بدهکار آلمانی به یك یا چند بانك طلبکار خارجی باشد تمام این‌وثیقه یاسهم‌متناسبی‌ازآن را تازمانیکه‌دردست‌بانك‌بدهکار آلمانی‌است بایستی همان شروط ومقرراتیکه خودش وثیقه مزبوررا گرفته امانت برای بانك طلبکار خارجی یا بانك های طلبکار خارجی نگهدارد . وجوداین‌امانت مانع از این نخواهد شد که بانك بدهکارآلمانی طبق روش‌معمولی بانکی براین وثیقه‌ها نظارت نداشته باشد .

(B) هرگاه وثیقه‌ای به‌اجرا گذاشته‌شود وجوه حاصله ازآن‌باید بین‌بانك بدهکارآلمانی‌وبانکهای‌طلب‌کار خارجی هرچه‌زودتر تقسیم شود . این‌تقسیم باید طبق مقررات موافقت نامه۱۹۳۹ که شامل این تقسیم میگردید بعمل‌آید .

(c) بانکهای بدهکارآلمانی تاهروقت که برای حفظ منافع خودشان و بانکهای طلبکار خارجی بنظرشان لازم میآید بایستی دریافت وثیقه‌را ازمشتریان خود تامبلغ متناسبی ادامه دهند .

(D) هربانك بدهکارآلمانی بایستی کتباً تأیید نماید که‌طبق مفاد این بند وثیقه‌هائی که دراختیاردارد ازطرف بانکهای‌طلبکار خارجی نزد اوامانت است واین نوشته‌را به بانکهای طلبکار خارجی خودتسلیم نماید وروی پرسش‌نامه های معمولی یامعین که بشکل واحدی با توافق کمیتهٔ آلمانی و کمیته‌های‌بانك داران خارجی تهیه شده درتاریخ های ۳۰ژوئن و۳۱دسامبر اطلاعات زیررا به بانکهای طلب‌کار خارجی خودتسلیم‌نماید (i) پورسانتاژتخمینی اعتبارات کوتاه مدتی که‌در

پاراگراف a این بندبه‌آن اشاره‌شده‌ودر مقابل آن وثیقه دریافت‌شده‌است (ii) جمع کل اعتبارات کوتاه‌مدت بدهی بانك بدهکار آلمانی به‌بانك طلبکارخارجی که‌این اطلاعات را دریافت میدارد (iii) ارزش تخمینی سهم متناسب بانك‌طلبکار خارجی ازوثیقه‌های مذکور در قسمت (i) ـ (iY) جزئیات وثیقه ها ونوع آن‌ومیزانی که برای تعهدات هرمشتری بخصوصی دراختیار گرفته شده .

۲ـ درمورد اعتبارات کوتاه مدت بحساب بدهکاران‌تجارتی یاصنعتی آلمان بدهکاران مزبور باید وثیقه‌های دوجانبه به‌نفع بانك طلبکار خارجی بشرح زیـر تهیه نمایند :

(a) در مواردیکه وتاحدودیکه بدهکار تجارتی یاصنعتی آلمـان بموجب مقررات آخرین موافقت‌نامه ازموافقت‌نامه‌های قبلی که قابل‌اجرا دربارهٔ اعتبارات کوتاه مدت‌مربوطه میباشد متعهد به‌تهیهٔ‌وثیقه میباشد بدهکار مزبور بایددرمدت این موافقت‌نامه وثیقه‌ای باهمان مشخصات وتاهمان میزان تهیه‌نماید .

(b) درمواردیکه و تاحدودی که دادن وثیقه باکسب وکاربدهکارتجارتی یا صنعتی آلمان هم‌آهنگ بوده ودادن وثیقه وضع سایـر طـلبکارانش را بمخاطره نمی‌اندازد .

۳ـ بدهکار آلمانی باید بمجرد تقاضای هریك ازبانکهای طلب‌کار خارجی خود یك نسخه‌ازآخرین ترازنامهٔ مصوبه وخصوصیات دیگری از وضع‌مالـی‌خود که بانك طلبکارخارجی منطقاً بدان احتیاج دارد تسلیم نماید .

٤ـ هربانك طلبکار خارجی میتواندبارضایت بانك دویچر لاندرهر وثیقه‌ای که‌درتاریخ‌این‌موافقت‌نامه‌درخارج‌ازجمهوری فدرال‌وجودداردومربوط به‌اعتبارات

کوتاه مدت میباشد بفروش رسانده ووجه خالص حاصله ازآنرا (پس از پرداخت مخارج فروش)بابت قسمتی‌ازاعتبار کوتاه‌مدت مزبور باتصفیهٔ آن محسوب نماید.

مشروط براینکه تعهدنماید که بامناسب‌ترین شروط‌قابل‌حصول بنفع‌بدهکار آلمانی عمل‌نماید .

۷ـ تغییر طلبکاران.

هر بانك‌طلبكارخارجی حق‌دارد تمام‌یاقسمتی‌ازاعتبار کوتاه‌مدت‌را(i) به‌بانك طلبكارخارجی دیگر (ii) بهرشخص‌دیگرو تجار تخانه یاشر کتی که‌ازاین نقطه‌نظر بتصویب کمیتهٔ‌بانکداران خارجی کشور انتقال دهنده‌و کمیتهٔ آلمانی رسیده باشد انتقال دهد مشروط‌براینکه:

(a) این‌انتقال هیچ‌تغییری‌درشروط منضم‌به‌اعتبار یاقسمتی‌از آن‌ندهد (مگر باموافقت‌بدهکار آلمانی‌مورد بحث).

(b) بمجرد وقوع چنین‌انتقال‌فرمهای‌لازم بمنظور الحاق بایستی بین انتقال گیرنده وبدهکار آلمانی مبادله گردد .

(c) هرانتقالی ازاین‌قبیل‌به‌یك‌بانك‌طلبكارخارجی یابه‌شخصی تجارتخانه یا شر کت‌دیگری‌در کشوریکی‌از کمیته‌های بانکداران‌خارجی منوط بموافقت‌بانك دویچر لاندر میباشد .

بمجردوقوع‌چنین‌انتقالی‌ومبادله فرمهای الحاق‌انتقال گیرنده درموردتمام‌یا قسمتی اعتبار انتقال داده شده بعینه دارای همان حقوق و تعهدات طلبكار اصلی خواهدشد .

۸ـ تغییر بدهکاران .

هر بانك‌طلبكار خارجی‌هر موقع‌درمدت این‌موافقت‌نامه میتواند با موافقت

بدهکار آلمانی (که باید قبلا موافقت بانك دویچر لاندر را جلب نماید) تعهدات مربوط به هر اعتبار کوتاه‌مدتی که دین بدهکار آلمانی است و بشرح بند ۵ اعتبار جدید نباشد به بانکدار یا مؤسسهٔ بانکی تجارتی صنعتی تجارتخانه یا شرکت دیگری در جمهوری فدرال (که بدهکار آلمانی است یا واجد شرایط بدهکار آلمانی شدن میباشد) منتقل نماید بمجرد وقوع چنین انتقالی بانك طلبکار خارجی و بدهکار جدید آلمانی درمورد این اعتبار کلیه مقررات این موافقت نامه بوده و فرمهای الحاق مربوطه بایستی مبادله گردد.

۹ـ تمدید اعتبارات جدید.

۱ـ اگر بانك طلبکار خارجی درمدت این موافقت نامه بمنظور ادارهٔ امور مالی بازرگانی بین جمهوری فدرال و سایر کشورها با اعطای اعتبار جدیدی بپول رایج غیر آلمانی (که اعتبار جدید بشرح مذکور در بند ۵ نباشد) به هر بانك مؤسسه بانکی تجارتخانه صنعتی یا تجارتی یا شرکتی تسهیلات بیشتری درمعاملات ارزی که برای اقتصاد آلمان مفید باشد فراهم آورد هر اعتبار اصلی و بعدی که اعطا شود طبق مفاد این بند منجر بحق استرداد مبلغی معادل ۳./ اعتبار مذکور در هر سه ماه میگردد. هر اعتبار جدیدی از این قبیل تابع این موافقتنامه نخواهد بود.

۲ـ در این بند کلمهٔ فراهم آوردن شامل قبولی نوشتن سفته اعطای مساعده نقدی و درمورد اعتبار تأییدشده افتتاح اعتبار مزبور است.

۳ـ حق استرداد مذکور درفوق ممکن است بوسیلهٔ بانك طلبکار خارجی با اجرای آن درمورد اعتبارات کوتاه‌مدت یا قسمتی از آن که بدهی یك یا چند بدهکار آلمانی وی میباشند به انتخاب او اعمال گردد .

۴ـ بمجرد فراهم شدن چنین اعتباری بانك طلبكار خارجی باید یادداشتی ببدهکار یا بدهکاران آلمانی که درمورد اعتبارات کوتاه مدت آنان یا قسمتی از آن پیشنهاد اعمال حق استرداد را بشرح فوق مینماید تسلیم نماید ومقارن آن رونوشت یادداشت مزبوررا باخصوصیات اعتبار جدید وفراهم شدن آن به بانك دویچرلاندر ارسال دارد هر بدهکار آلمانی موظف است هرچه زودتر بوسیلهٔ بانك دویچرلاندر ترتیب استرداد نهائی مبلغ مندرجه در یادداشت طلبکار را به ارز بدهد.

۵ـ مقررات تبصره‌های ۵و۶و۷ ازبند ۵ بایستی جزء این بند محسوب شود.

۶ـ اگر بدهکار آلمانی دراجرای یادداشت استرداد باسرعت مناسبی قصور ورزد بانك طلبکار خارجی طبق شروط پیش گفته حق دارد حق استرداد یا قسمتی از آنرا درباره اعتبار کوتاه مدت دیگری اعمال نماید.

۱۰ـ استرداد بپول آلمان.

۱ـ هر بدهکار آلمانی میتواند طبق تقاضای بانك طلبکار خودش ترتیب استرداد اعتبار کوتاه مدت بخصوصی یاقسمتی ازآنرا بپول آلمان به ترتیبی که بعداً مقرر میگردد تاحدودی که بدهکار مزبور ممکن بوده بموجب دستور (۶۵۰) کمیسیون بانکی متفقین مورخ ۲۶ ژوئن ۱۹۵۰ به بانك دویچرلاندر در ۲۴ مه ۱۹۵۲ داوطلبانه اقدام به استرداد نماید بدهد.

۲ـ تبدیل پول خارجی بپول آلمانی بایستی با نرخ متوسط رسمی در جمهوری فدرال بتاریخ يك روزکار قبل از تاریخی که پرداخت بپول آلمان واقعاً صورت گرفته محاسبه شود.

۳ـ هر پرداختی ازاین قبیل بایستی بمجرد قبولی بانك طلبکار خارجی استرداد

نهائی مبلغ ارزی اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن که طبق مفاد ماده ۲ این فصل تبدیل شده بشمار رود .

۴ـ مانده‌های حساب بپول آلمان که ناشی از استرداد اعتبارات کوتاه مدت طبق مقررات این فصل یا فصل A۱۱ میباشد بایستی طبق مفاد هر یك از قوانین دستورها دیرکتیوها وپروانه‌های (به انضمام پروانه های عمومی یامخصوص صادره بوسیلهٔ بانك دویچر لاندر) متفقین که در تاریخ ۲۴ مه ۱۹۵۲ درجمهوری فدرال مجری است یابطریق دیگری که بانك دویچر لاندر اجازه داده باشد قابل انتقال باشد . درهر صورت هیچیك ازمقررات بانك دویچر لاندر درمورد انتقال ومصرف مانده‌های حساب بپول آلمان نباید نسبت بحقوقی که بموجب قوانین دستورهای دیرکتیوها و پروانه‌های مذکوردرفوق برای طلبکاران ایجاد شده نامساعدتر یاموجب محدودیت بیشتر حقوق آنان شود.

۱۱ـ هزینه‌های کارمزد وبهره.

از تاریخ این موافقت نامه تمام هزینه های نزولی و کارمزد طبق روش معمول بانکی به انضمام تمبر بایستی قبلا پرداخت شود وبهره بپول رایجی که اعتبار مربوطه داده شده ماهانه پرداخت گردد . بسیار پسندیده است که هزینه های کارمزدوبهره بیش ازحدمعمول نباشد واگربین بانك طلبکار خارجی وبدهکار آلمانی نسبت بمبلغ آن اختلافی پیش آید ممکن است موضوع ببانك‌های مرکزی مربوط آنان ارجاع شود .

A–۱۱ـ بهره‌های معوقه.

بهره اعتبارات کوتاه مدت بنرخ ۴٪ درسال برای مدت از تاریخ آخرین پرداخت بهره ببانك طلبکار خارجی یا از تاریخ انقضای آخرین موافقت نامه از

موافقت‌نامه‌های قبلی (هر کدام که مؤخر باشد) تا تاریخ این موافقت‌نامه بایستی به‌انتخاب بانك طلبکار خارجی مربوطه .

(i)از تاریخ این موافقت‌نامه به‌اصل مبلغ اعتبار کوتاه‌مدت مربوطه اضافه‌شده وبمنظور الحاق به‌این موافقت‌نامه ومقاصد دیگر جزئی از آن بشمار رود .

(ii)معوق مانده ودرانقضای این موافقت‌نامه بپول رایج خارجی قابل پرداخت شود مشروط براینکه درزمانی قبل از انقضای این موافقت نامه تمام یاقسمتی از بهره‌های معوقه طبق مقررات فصل ۱۰ بپول رایج آلمان به بانك طلبکار خارجی پرداخت‌شود(تبدیل شده بنرخ‌متوسط رسمی درجمهوری فدرال بتاریخ‌یك‌روزکار قبل ازتاریخی که‌پرداخت واقعاً صورت گرفته‌است) .

هر بانك طلبکار خارجی بمجرد تسلیم یادداشت بدهکار آلمانی خوددرمورد الحاق به‌این موافقت‌نامه بایستی درعین‌حال بدهکار خود را از انتخاب خود مطلع سازدواگراین انتخاب به‌اطلاع‌بدهکار نرسد چنین تلقی میشود که طلبکارش(i)را انتخاب کرده است .

۱۲ ـ سرشکن کردن پرداختها ووثیقه‌ها توسط بانك‌های آلمانی.

(۱)هرگاه‌بدهکار آلمانی که هم به‌یك بانك طلبکارخارجی وهم به‌یك‌بانك بدهکار آلمانی دینی‌داشته باشد معسرشده یاقرار مصالحه باترتیب‌مشابه‌دیگری‌با تمام یاعده‌ای از طلبکاران خود داده باشد یاظرف مدت این‌موافقت‌نامه یا سه‌ماه پس‌از آن ورشکست اعلام شده باشد بانك بدهکار آلمانی بایستی‌کلیهٔ وجوهی که ظرف چهار ماه قبل‌از وقوع‌حادثهٔ‌وکلیهٔ‌وثیقه‌هائی که ظرف مدت این موافقت‌نامه از بدهکاران آلمانی دریافت نموده ببانك طلبکار خارجی سرشکن نماید .

(۲)مدیر تصفیه‌درموردورشکستگی(Konkursverwal ter)هرصاحب‌منصب آلمانی‌مسئول‌مصالحه یاترتیب دیگری‌بطوریکه قبلا گفته شدوبانك‌بدهکار آلمانی بایستی تمام بانك‌های طلبکار خارجی ذینفع را ازهر گونه پرداختی که شده‌کاملا مطلع سازد .

۱۳ ـ ابقاء مسئولیت ضمانت کنندگان وغیره.

(۱)هیچ ضمانت کننده‌ای باپشت نویسی یابیمه کنندهٔ اعتباری در جمهوری فدرال‌درمورد اعتبار کوتاه‌مدتی نمیتواند به‌اتکاء یادرنتیجهٔ این‌موافقت‌نامه‌ذمهٔ‌خود را از مسئولیتی که درنتیجه‌ضمانت پشت نویسی یابیمه بعهده گرفته بعلت‌تعلیق یا هرتغییری‌درشکل‌اعتبار کوتاه‌مدت یاقسمتی‌ازآن(به‌انضمام‌تغییرات‌مقرره درفصل۱۹) بری سازد وهیچ بدهکاری در جمهوری فدرال که مطلقاً یا احتمالا در مورد اعتبار کوتاه مدتی‌تعهدی‌دارد نمیتواند به‌اتکاء ویادر نتیجه این موافقت‌نامه‌بعلت‌پرداخت قسمتی از دین خود بوسیلهٔ شخص ثالثی یابعلت هرتغییری در شکل اعتبار کوتاه مدت یا قسمتی ازآن ذمهٔ خودرابری سازد. اگر دین بدهکار آلمانی تضمین‌شده باشد، یا اعتباری بوسیله ضامنی بیمه شده یابیمه کنندهٔ اعتبار خارجی از جمهوری فدرال که راضی به تعیین یاتغییرشکل دین مزبور نباشد بدهکار آلمانی‌حق‌استفاده از این موافقت‌نامه را ندارد .

(۲)اگرشخصی‌درمؤسسه‌ای که‌بانك‌بدهکار آلمانی یابدهکار تجارتی‌یاصنعتی آلمانی‌باشد شریك بوده ودرمدت‌این‌موافقت‌نامه‌خواه بعلت فوت‌یابهرعلت‌دیگری دیگرشریك نباشدتعهدات‌ناشیه ازاعتبار کوتاه‌مدت مشمول‌این‌موافقت‌نامه بایستی تعهد موجود در تاریخ انقطاع شرکت شخص مزبور تلقی شود . تعهدات خصوصی

شخص مزبور و درصورتیکه فوت کرده باشد مسئولیت ماترك وی در بارهٔ تعهدات تجارتخانه او که در تاریخ انقطاع وی وجود داشته بایستی شامل کلیه مسئولیت های ناشیه از اعتبار کوتاه مدت مشمول این موافقت نامه باشد .

۱۴ ـ ورشکستگی ، اعسار و توقف و نقض و نتیجه عدم النفع از این موافقت نامه توسط بدهکار آلمانی

(۱) هر گاه در هروقتی ازمدت این موافقت نامه بدهکار آلمانی ورشکست اعلام گردد یامعسر شود از آن ببعد ازمنافع ومزایای این موافقت نامه استفاده نخواهد کرد. اگر درمدت این موافقت نامه بانك طلبکار خارجی ادعا کند که بدهکار آلمانی معسر شده واین ادعا بمرافعه کشیده شود هریك از طرفین حق دارند مرافعه را برای اخذ تصمیم بکمیته حکمیت ارجاع نمایند. تاصدور رأی ازطرف کمیتهٔ حکمیت مزبور بانك طلبکار خارجی بایستی ازهر اقدامی علیه بدهکار آلمانی خودداری نماید.

(۲) اگر درهر زمانی ازمدت این موافقت نامه بدهکار آلمانی ازدادگاه صالحه تقاضای مصالحه (vergleichsverfahren) یاقرارمشابه دیگری باتمام یابعضی ازطلبکاران خودرا بنماید هر بانك طلبکار خارجی بدهکار مزبور هرزمان قبل ازتأیید مصالحه یاقرار دیگری ازطرف دادگاه صالحه میتواند یادداشتی مبنی بر فسخ این موافقت نامه بین طرفین به بدهکار مزبور تسلیم نماید وبمحض تسلیم این یادداشت بدهکار نمیتواند از منافع ومزایای این موافقت نامه استفاده نماید .

(۳) هر گاه درزمانی ازمدت این موافقت نامه بانك طلبکار خارجی ادعا کند که بدهکار آلمانی یکی ازمقررات این موافقت نامه رانقض نموده وظرف دو هفته از تاریخ دریافت یادداشت بانك طلبکار خارجی آنرا جبران نکرده است بانك طلبکار

خارجی مزبور میتواند مرافعه را بکمیته حکمیت برای اخذ تصمیم‌ارجاع نماید درصورت ارجاع موضوع بکمیتهٔ حکمیت تا صدوررأی هیچیك از طرفین این موافقت‌نامه نباید اقدامی در این موضوع بعمل‌آورند . اگر کمیتهٔ حکمیت‌علیه بدهکار آلمانی رأی دهد وبدهکارآلمانی‌ظرف دوهفته‌از اجرای‌رأی کمیتهٔ‌مزبور امتناع ورزد بدهکار مزبور نمیتواند از منافع ومزایای این موافقت‌نامه درمورد اعتبار کوتاه مدتی که بوسیلهٔ بانك طلبکار خارجی دراختیار وی گذاشته شده استفاده نماید .

(٤) اگربدهکارآلمانی‌هرزمان طبق مقررات موادا‌ین فصل‌نتواندازمزایای یا منافع این موافقت نامه استفاده نماید بنابراین درمورد ورشکستگی واعسار‌یا مصالحه (vergleichsverfahren) یاقرارمشابه دیگری باتمام یابعضی‌ازطلبکاران خود ودر مورد نقض بدهی خود به‌بانك یا بانکهای طلبکار خارجی دین‌اوبلافاصله حال شده وقابل پرداخت میشود واز این‌جهت‌هیچ چیز مانع‌ازاین‌نخواهد بود که بانك یا بانکهای طلبکار خارجی ذینفع تمام دعاوی خودرا علیه بدهکارآلمانی تعقیب‌نمایدبه‌انضمام‌استفاده از وسایلی که‌هرگاه دائماً مقیم جمهوری فدرال‌بودند میتوانستند ازآن استفاده نمایند .

(٥) ازدست دادن امکان‌استفادهٔ از این موافقت‌نامه توسط بدهکارآلمانی نبایستی بحقوق هریك ازطرفین که در تاریخ قطع استفاده وجودداشته‌خللی وارد سازد مخصوصاً نباید حقوق بانك طلبکار خارجی اورا درمقابل دویچ گلددیسکنت بانك (Deutsche Golddiskontbank) مورداعتبار کوتاه مدتی که بدهکار مزبور متعهدآن بوده متزلزل سازد .

(۶) هرگاه استفادهٔ بدهکار آلمانی ازمنافع ومزایای این موافقت نامه در نتیجه تسلیم یادداشت طبق مادهٔ ۲ این فصل بجز درمورد مصالحه(vergleichsverfahren) متوقف شود بنابر این مقررات فصل ۱۶ درباره تعهدات بدهکار مزبور مربوط بدین مورد بحث قابل اجرا نخواهد بود .

۱۵ ـ ابقاء اعتبارات برای مدتهای طولانی تر.

هر بانك طلبکار خارجی میتواند بـا بدهکار آلمانی خود برای ابقاءِ اعتبارات کوتاه مدت یا بعضی از آنها بمدتی طولانی تر از آنچه درفصل دوم این موافقت نامه پیش بینی شده یا برای تعویض این اعتبارات یا اعتباراتی که مدت آنها طولانی تـر از مدت مقرره درفصل مذکور باشد قراری بگذارد . درصورت عملی شدن چنین قراری اعتبار یا اعتبارات کوتاه مدتیکه تمدید یا تعویض شده باموافقت بانك دویچر لاندر تابع این موافقت نامه نخواهد بود .

۱۶ـ تهیه ارز.

بانك دویچر لاندر متعهد میشود که همیشه درطول مدت این موافقت نامه ارز لازم را دردسترس داشته باشد تا بدهکاران آلمانی بتوانند تعهدات خود را بـرای تهیهٔ ارز که طبق این موافقت نامه بعهده دارند انجام دهند .

۱۷ـ کمیته مشورتی.

(۱) بمنظور شور در مواقع لازم با کمیتهٔ آلمانی وبانك دویچر لانـدر ومطلع ساختن کمیتهٔ بانکداران خارجی ازجریان اموری کـه درمدت این موافقت نـامه اتفاق میافتد وبرای انجام وظائفی که طبق شروط این موافقت نامه وبموجب آن یـا بوسیلهٔ کمیته های بانکداران خارجی بعهده آن واگذار میشود .جلسه کمیتهٔ مشورتی

مرکب از هیئتهای نمایندگی کمیته های بانکداران خارجی ممکن است هر زمان بوسیلهٔ رئیس کمیتهٔ مشترك نمایندگان کمیته های بانکداران خارجی تشکیل شود ونیز جلسه مزبور بنابتقاضای کمیتهٔ آلمانی یاهر کمیتهٔ بانکدارخارجی باید توسط شخص مزبور تشکیل گردد. هر کمیتهٔ بانکدارخارجی امضاء کننده این موافقت نامه حق دارد هیئت نمایندگی تعیین نماید. هرجلسه‌ای که طبق این فصل تعیین شده باشد ممکن است بوسیلهٔ یادداشتی از طرف رئیس مشترك مزبور تعطیل یا معوق بماند.

(۲) طبق مقرراتیکه بعد پیش‌بینی‌شده کلیهٔ تصمیمات هیئتهای نمایندگی بایستی بارأی هیئتهای نمایندگی حاضردرجلسه‌ای که نماینده اکثریت کمیته‌های بانکداران خارجی باشند گرفته شودمشروط براینکه اکثریت کمیته‌های بانکداران خارجی دارای کمتر از ۵۰٪ بهای اسمی اعتبارات کوتاه مدت معوقه نباشد.

(۳) کمیته مذکورمیتواندبه‌اتفاق آراء هیئتهای نمایندگی حاضر درجلسه وبا موافقت کمیتهٔ آلمان شروط این موافقت نامه‌را گاه وبیگاه تغییر و اصلاح نماید مشروط براینکه هیچ اصلاحی حقوق طرفین یا امضاء کنندگان این موافقت نامه راتغییر اساسی ندهد.

نظر کمیته مذکور و کمیتهٔ آلمانی مبنی براینکه هراصلاحی موجب تغییر اساسی حقوق موجود نخواهدشد برای کلیهٔ امضاء کنندگان و ملحق شوندگان موافقت‌نامه لازم‌الاجراست.

(٤) هرگاه زمانی طبق مقررات جاری درجمهوری فدرال برای بانك طلبکار خارجی ممکن شود که تقاضای پرداخت اعتبار کوتاه‌مدت یاقسمتی ازآنرا بپول

رایج آلمان بنماید در این صورت کمیتهٔ مشورتی به اتفاق آراء هیئتهای نمایندگی حاضر در جلسه (یا بوسیلهٔ موافقت کتبی کلیه هیئتهای نمایندگی حاضر در جلسه یا بوسیلهٔ موافقت کتبی کلیهٔ هیئتهای نمایندگی بدون تشکیل جلسه) میتواند فصل ۱۰ و A ۱۱ این موافقت‌نامه را بنحوی اصلاح نماید که در صورت تقاضای بانك طلبکار خارجی پرداخت بپول رایج آلمانی را برای بدهکار تا حدودی که مقررات جاری جمهوری فدرال اجازه میدهد اجباری سازد . هر اصلاحی از این قبیل برای کلیهٔ امضاء کنندگان وملحق شوندگان به این موافقت‌نامه لازم‌الاجراست .

۱۸ـ سرمایه‌گذاری بموجب موافقت‌نامه‌های قبلی.

از تاریخ این موافقت‌نامه درمورد بهره ودرآمد سرمایه‌های بکار افتاده از محل مانده‌های اعتبارات ثبت‌شده (Registred Crédit Balances) طبق فصل ۱۰ از هریك ازموافقتنامه های قبلی بایستی طبق مقررات فصل ۱۰ (ه) (g) موافقت نامه ۱۹۳۹ عمل شود مشروط براینکه نرخ این بهره ودرآمدها از نرخ بهره‌ای که فعلا برای اعتبارات کوتاه مدت به بانکهای طلبکار خارجی در همان کشور طلبکار پرداخت میشود بیشتر نباشد .

۱۹ ـ سررسید اعتبارات.

سررسید کلیهٔ دیون ناشی از اعتبارات کوتاه‌مدت مشمول این موافقت‌نامه در انقضاء یاخاتمهٔ آن فرامیرسد . علاوه‌براین در انقضاء یاخاتمهٔ موافقت‌نامهٔ بانکهای طلبکار خارجی حق دارند مبالغ سفته‌هائی که بحساب بدهکاران آلمانی قبولی نوشته‌اند به‌مدیون حساب آنان منظور نمایند صرفنظر از اینکه سررسید سفته‌های مزبور بعد ازانقضاء یا خاتمه موافقتنامه باشد و تا سررسید سفته های مزبور هزینه‌ای نباید

بحساب منظور شود در مورد اعتبارات تأیید شده بانکهای طلبکار خارجی حق دارند مبالغ تمام سفته‌های مربوطه را قبل از انقضای مدت این موافقت نامه بعنوان تعهد واقعی بمدیون حساب منظور نمایند با وجودیکه سفته‌های مزبور برای قبولی نوشتن ارائه نشده باشد وبقیهٔ اعتبار را که مورد استفاده قرار نگرفته بعنوان تعهد موقت بحساب منظور نمایند ولی بهره تا سررسید سفته‌ها یا پرداخت وجه نقد از طرف بانکهای طلبکار خارجی از بابت این اعتبارات نباید بحساب منظور شود.

۲۰ـ حکمیت.

(۱) درصورت بروز اختلاف بین بانکهای طلبکار خارجی وبدهکاران آلمانی (بضمیمهٔ جزء مراجعه شود) یا بانك دویچر لاندر در بارهٔ تفسیر این موافقت نامه یاهر مطلب دیگری راجع به آن موضوع باید بکمیتهٔ حکمیتی که طبق مواد این فصل تشکیل میشود مراجعه شود.

(۲) کمیتهٔ حکمیت بشرح زیر تشکیل میشود:

(a) بانك بین المللی تصفیه باید سه نفر را برای عضویت دائم کمیتهٔ حکمیت تعیین ویکی از آنها را به سمت ریاست کمیته و دومی را بسمت نایب رئیس که در غیاب رئیس جلسات را اداره نماید معین کند.

(b) بانك بین المللی تصفیه علاوه برسه نفر فوق باید سه نفر دیگر را که برای عضویت علی البدل کمیتهٔ حکمیت مناسب باشند بجای یك یا چند نفر از اعضای اصلی که ممکن است در نتیجه بیماری یا علل دیگری نتوانند درجلسه شرکت کنند تعیین کرده وهریك از اعضای علی البدل را بجای هریك از اعضای اصلی معین کند

هیچیك از اعضای علی‌البدل نمیتوانند در جلسه شرکت کنند مگر درغیاب وبجای عضو دائم مربوط بخود .

(۳) مقررات کمیتهٔ حکمیت ضمن مسائل دیگر بایدشامل نکات زیر باشد :

(a) اخطاریه‌ای که مدت آن کمتر از ده روز نباشد باید برای هریك از امضاء کنندگان این موافقتنامه (یعنی کمیته‌های بانکداران خارجی - کمیته آلمانی - بانك دویچرلاندر) درباره مطلبی که توسط یکی از امضاء کنندگان بکمیتهٔ حکمیت ارجاع شده ارسال داردوهریك ازامضاء کنندگان طبق مقررات پاراگراف بعدی این ماده دارای حقوق طرف دعوا درجریان رسیدگی خواهندشد .

(b) در بارهٔ هرموضوعی که بکمیته حکمیت ارجاع شده کلیهٔ طرفین دعوا حق دارند در جریان رسیدگی نماینده یاوکیل دعاوی یا عامل دیگری ازطرف خود اعزام دارند تا طبق مقرراتیکه کمیتهٔ حکمیت وضع نموده لایحه‌ای له یاعلیه موضوعی که برای رسیدگی احاله شده برای بررسی کمیته حکمیت تسلیم نماید .

(c) کمیتهٔ حکمیت بایدهرچندوقت یکبار اوقات و محل‌هائی که جلسات باید تشکیل شود تعیین و به اطلاع کلیهٔ امضاء کنندگان این موافقت نامه برساند .

(b) کمیتهٔ حکمیت درمورد کلیهٔ آراءِ خودخواه این آراء به اتفاق آراء صادر شده یا نشده باشد بایستی کتباً وبه اختصار مبنای رأی خودرا توضیح دهدمگراینکه کمیته قبلا به اتفاق آراء چنین توضیحی رالازم ندانسته باشد ولی اگر قبل ازصدور رأی یکی از طرفین کتباً تقاضا کرده باشد که مبنای رأی توضیح داده شود بایستی انجام گردد. در مواردیکه مبنای رأی توضیح داده نمیشود دررأی صادره بایدقید شود کـه چنین

تصمیمی به اتفاق آراء در کمیته گرفته شده و هیچیك از طرفین هم تقاضائی نکرده بودند.

(e) هر گاه کمیته حکمیت در مورد هر موضوعی که به آن ارجاع شده خود را واجد صلاحیت برای رسیدگی به آن نداردو درصورت ارجاع آن بدادگاه قانونی مناسب در کشور یکی از طرفین دادگاه مزبور نیز بعلت صالح بودن کمیتهٔ حکمیت ازخود سلب صلاحیت نماید یا تمام موضوع یا قسمتی از آن بکمیته مرجوع شود کمیته در هر صورت باید در باره آن موضوع رأی بدهد.

۲۱ـ هزینه‌ها.

مخارج و هزینه‌هائی که برای تهیه و اجرای این موافقت نامه و اجرای شروط آن بانضمام کلیهٔ هزینه‌های قانونی که قبل از اجرای این موافقت نامه (و نه زودتر از اول نوامبر ۱۹۵۰) توسط کمیته‌های بانکداران خارجی بعمل آمده بایستی بحساب بدهکاران آلمانی منظور شود.

ترتیب پرداخت تمام این هزینه‌ها بایستی توسط کمیتهٔ آلمانی داده شود.

۲۲ ـ الحاق.

(۱) ـ الحاق به این موافقت نامه به این ترتیب است که هر بانك طلبکار خارجی ظرف دوماه از تاریخ رسمیت یافتن آن بوسیلهٔ دو نسخه فرم چاپی متحدالشکلی که میتواند از کمیتهٔ بانکداران خارجی کشور خود دریافت نماید بدهکار یا بدهکاران آلمانی خود را از آماده بودن برای الحاق مطلع میسازد (در نامهٔ مزبور باید اعتبار کوتاه مدتیکه بدهکاران آلمانی مسئول آن هستند و وی از آن بابت بموافقت نامه ملحق شده معین شود) هر بدهکار آلمانی باید ظرف چهار روز از تاریخ دریافت اطلاعیهٔ الحاق بانك طلبکار خارجی خود بوسیلهٔ نامه‌ای روی فرم چاپی متحدالشکل

که میتواند از بانك دویچر لاندر یا لاندزسنترال بانك (Landeszentralbank) (بضمیمه جزء مراجعه شود) دریافت کند الحاق وی را تأیید نماید. الحاق توسط بانك طلبکار خارجی ممکن است بوسیلهٔ تلگرام اعلام و بهمان ترتیب نیز تأیید شود .

(۲) هر بانك طلبکار خارجی که قبلا درسندیکای اعتبار شرکت داشته حق دارند از نظر شرکت وی در این معاملات به این موافقت نامهٔ ملحق شود .

(۳) بمحض رسمیت یافتن الحاق بانك طلبکار خارجی و بدهکار آلمانی درمورد اعتبارات کوتاه مدت مشروحه امضاء کنندگان این موافقت نامه محسوب میشوند و از حقوق آن استفاده نموده ، تعهدات مربوطه را نیز بانکهای طلبکار خارجی و بدهکاران آلمانی به ترتیب بعهده میگیرد .

(٤) هر کمیتهٔ بانکدار خارجی میتواند بارضایت کمیتهٔ آلمانی مدتی را که یك یا چند بانك طلبکار خارجی میتواند به این موافقت نامه ملحق شود تمدید نماید مشروط بر اینکه درمواردیکه شخص تجارتخانه یا شرکتی درجمهوری فدرال درمورد اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن ازطریق جانشین شدن یاتعویض جانشین درمدت این موافقت نامه متعهدشناخته شود یا در مواردیکه طبق فصل ۵و۷ یا ۸ الحاقها مبادله شده است الحاق درمورد اعتبارمذکور یاقسمتی از اعتبار ظرف مدت متناسبی پس ازجانشین شدن محتاج بجلب رضایت مذکور درفوق نباشد .

(٥) درموردهر اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن که ببانك بدهکاری اعطا شده که معمولا مقیم داخله جمهوری فدرال نیست یابانك طلبکار خارجی اش نمیتواند محل وهویت او راتشخیص دهد ودربارهٔ اعتبارمذکور مشتری این بانك بدهکار که معمولا مقیم داخله جمهوری فدرال است تعهدی دارد این مشتری (درصورت تقاضای بانك

طلبکار خارجی) در مورد اعتبار مذکور یاقسمتی از آن ملزم به الحاق به این موافقتنامه است و که در اینصورت مقررات این موافقتنامه بعینه مانند اینکه اعتبار مزبور مستقیماً بیشتری اعطا شده قابل اجراست .

(٦) درمورد هر اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن که بدهکار تجارتی یاصنعتی اعطا شده که معمولا مقیم داخله جمهوری فدرال نیست با بانك طلبکار خارجی اش نمیتواند محل وهویت اورا تشخیص دهد ودرمورد اعتبار مذکور شخص دیگری که معمولا مقیم داخله جمهوری فدرال است وبعنوان ضامن پشت نویس یابیمه کنندهٔ اعتبار تعهدی دارد این شخص (درصورت تقاضای بانك طلبکار خارجی) درمورد اعتبار مذکور یاقسمتی از آن ملزم به الحاق به این موافقت نامه است ودر اینصورت مقررات این موافقت نامه بعینه مانند اینکه اعتبار مزبور مستقیماً بشخص مزبور اعطاشده قابل اجراست .

(٧) درموردیکه مؤسسه بانکی تجارتی یا صنعتی آلمانی طبق قانون آلمان (مثلا ۳۵ Reg بموجب قانون پولی شماره ٦۳ یاقانون تأسیس اعتبار مصوبه ۲۹ مارس ۱۹۵۲) ازبابت اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن جانشین متعهد اولیه بشود یاشده باشد بانك طلبکار خارجی میتواند درمقابل این مؤسسه در مورد این اعتبار یاقسمتی از آن به این موافقت نامه ملحق شده ومؤسسه مذکور بایدالحاق اورا از طرف خود بطریق پیش بینی شده در این موافقت نامه تأیید نماید . این مقررات بایستی دربارهٔ تعویض جانشین درمورد اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن که طبق قوانین جاری آلمان (مثلا ماده ۷(۳) قانون تأسیس اعتبار مصوبه ۲۹ مارس ۱۹۵۲) انجام شده قابل اجرا باشد . بمحض الحاق بدهکار آلمانی خلف درمورد اعتبار کوتاه مدت یاقسمتی از آن الحاق

بدهکار آلمانی سلف ملغی‌الاثر است. (مگر اینکه طور دیگری مقرر شده باشد).

(۸) در موردیکه طبق قوانین جاری جمهوری فدرال (مثلا Reg. ۳۵ بموجب قانون پولی شمارهٔ ۶۳ یاقانون تأسیس اعتبار مصوبهٔ ۲۹ مارس ۱۹۵۲) یك یا چند مؤسسهٔ بانکی خلف درمورد اعتبار کوتاه مدت یا قسمتی از آن مشترکاً با بانك بدهکار آلمانی اولیه متعهد بشود یا شده باشد بنابراین (طبق مفاد دوماده اخیر) مؤسسه یا مؤسسات جانشین بایستی در مورد اعتبار کوتاه مدت مزبور یا قسمتی از آن به این موافقتنامه ملحق شوند ولی درچنین صورتی الحاق بانك بدهکار آلمانی اولیه همچنین کاملا بقوت خود باقی میماند.

(۹) درمورد هر اعتبار کوتاه مدت یا قسمتی از آن که بانك بدهکار آلمانی اعطاء شده و ازاین بابت مشتری بانك مزبور هم که مقیم جمهوری فدرال نیست تعهدی دارد نه بانك بدهکار آلمانی و نه هیچ مؤسسه بانکی دیگری که تعهد مشترك دارد مجبور نیستند طبق مقررات این موافقتنامه در بارهٔ اعتبار مذکور اقدامی نمایند. (مگر اینکه بااعلام وجود چنین اعتباری ذکر مبلغ آن بموافقتنامه ملحق شوند) تا زمانیکه بانك طلبکار خارجی مجاز گردد که حین فقدان این موافقتنامه دین مربوطه را طبق قوانین آلمانی در آلمان وصول نماید.

(۱۰) درمورد اعتبار کوتاه مدت ناشی ازمساعدهٔ نقدی اولیه که تبدیل به اعتبار قبولی نشده وبانك طلبکار خارجی (بعلت قوانین جاری جمهوری فدرال مثلا Reg.۳۵ بموجب قانون پولی شمارهٔ ۶۳ یا مادهٔ ۷ (۳) از قانون تأسیس اعتبار مصوبهٔ ۲۹ مارس ۱۹۵۲) فقط قسمتی از آنرا میتواند وصول نماید بانك بدهکار آلمانی و هر مؤسسه بانکی دیگری که تعهد مشترك دارد مجبور نیستند طبق مقررات این موافقتنامه در

بارهٔ آن قسمت که بانك طلبكار خارجی نمیتواند وصول نماید وصول نماید اقدامی بعمل آورند (مگر اینکه با اعلام وجود چنین دینی وذکر مبلغ آن بموافقتنامه ملحق شوند) تا زمانیکه بانك طلبكار خارجی مجاز گردد که حین فقدان این موافقتنامه دین مربوطه را طبق قوانین آلمانی درجمهوری فدرال وصول نماید.

۲۳- دویچ گلددیسکنت بانك Deutsche Golddiskontbank

(۱) هیچیك ازمفاد این موافقتنامه موجب محدودیت تعهدات وحقوق هیچ بانك طلبكار خارجی در مقابل دویچ گلددیسکنت بانك نمیشودچون این تعهدات وحقوق درآخرین موافقت از موافقتنامه های قبلی که درمورد اعتبار کوتاه مدت بخصوصی قابل اجراست گنجانده یا پیش‌بینی شده وفصل ۲۳ ازموافقتنامه ۱۹۳۹ در این موافقتنامه گنجانده شده (که از تاریخ این موافقتنامه قابل اجراست) به‌استثنای مفاد فصول زیر:

(a) فصل جزء (۳) مربوط به‌آن باید طوری اصلاح شود که کلمات « این موافقتنامه » در فصل جزء (۵) (b) ازفصل ۲۳موافقتنامه ۱۹۳۹ حذف و بجای آن « هریك از موافقتنامه های قبلی » گذاشته شود.

(b) فصل جزء (٤) مربوط به‌آن بایدطوری اصلاح شود که‌کلمات «فصل ۲۳ از موافقتنامه های ۱۹۳۲-۱۹۳۳-۱۹۳٤-۱۹۳۵-۱۹۳۶-۱۹۳۷-۱۹۳۸ » حذف وبجای آن « فصل ۲۳ ازهریك از موافقتنامه های قبلی» گذاشته شود.

(c) فصل جزء (۵) و(۷) مربوط به‌آن باید حذف‌شود.

(۲) مدیر تصفیه دویچ گلددیسکنت بانك با امضاء کردن این موافقتنامه مفاد بند(۱) این فصل را پذیرفته وبه هر بانك طلبكار خارجی که‌دارندهٔ اعتبار کوتاه‌مدت

یاقسمتی از آن میباشد وپرداخت آن تابحال ازطرف دویچ گلددیسکنت بانك ضمانت شده وبهمین مناسبت الحاق به این موافقتنامه بعمل آمده است جداً اعلام میدارد که تا حدودیکه اعتبار مذکور یاقسمتی از آن تابحال پرداخت یا تصفیه نشده مسئولیت این تضمین بقوت خود باقی است .

۲۴ـ پرداخت ازمنابع دیگر

در صورتیکه هر بانك طلبکار خارجی در نتیجهٔ الحاق خود به این موافقتنامه درمورد دین موجودی که بدهی بدهکاری مقیم قلمرو خاك آلمان در ۳۱ دسامبر ۱۹۳۷ بوده پرداخت وجهی را ازمنبع دیگری غیر از بدهکار مزبور قبول نماید که ازطریق اجرای قانون یا بطرز دیگری وصول کرده یا ترجیح دهد که در مقابل اعتبارات کوتاه مدت مشمول این موافقتنامه تقاضای پرداخت نماید بانك طلبکار خارجی مذکور بایدپرداخت این وجوه را بابت تصفیه قطعی دین مربوط به اعتبار یا اعتبارات کوتاه مدت (در صورت وجود داشتن) به نسبتی که دریافت نموده محسوب نماید مشروط براینکه اگر این وجه از بابت اعتبار یا اعتبارات کوتاه مدت بخصوصی دریافت نشده باشد آنرا به انتخاب خود بابت اعتبار یا اعتبارات کوتاه مدت محسوب نماید مگر اینکه بانك طلبکار خارجی طلب دیگری (غیر ازاعتبارات کوتاه مدت) داشته باشد که قانوناً میتواند تقاضای وصول نماید واین وجه را ازآن بابت محسوب نماید بمحض تقاضای این وجوه برای تقلیل هراعتبار یا اعتبارات کوتاه مدتی بانك طلبکارخارجی باید بدهکار یابدهکاران مربوطه و کمیتهٔ آلمانی و کمیته بانکداران خارجی خود را از این تقاضا مستحضر سازد و دین مربوط به اعتبار یا اعتبارات کوتاه مدت که این قبیل وجوه درقبال آن تقاضا شده باید پس از آن قطعاً پرداخت شود.

۲۵ ـ اجرا وعنوان اختصاری

(۱) قسمت های اصلی این موافقتنامه که بوسیلهٔ کمیتهٔ آلمانی و بانك دویچرلاندر و کمیتهٔ بانکداران خارجی مربوطه اجرا میشود بایستی بوسیلهٔ بانك مرکزی مربوطه برای بانك بین المللی تصفیه بمنظور حفظ آن برای طرفین ذینفع ارسال گردد.

(۲) بمنظور مراجعه میتوان این موافقتنامه را موافقتنامهٔ اعتبار آلمان ۱۹۵۲ نامید .

۲۶ـ یادداشت ها

هر یادداشت کتبی معمولی یاغیر آن که طبق مقررات این موافقتنامه باید فرستاده شود اگر بوسیلهٔ پست تلگرام رادیو گرام (هزینهٔ آن قبلا پرداخت شده باشد) به آدرس گیرنده فرستاده شده باشد و اگر آدرس در دست نباشد بمحل کار طرف ارسال شده باشد باید تسلیم شده تلقی گردد .

۲۷ ـ حذف شده است

۲۸ ـ عناوین

عناوین فصول ومواد فقط بمنظورمراجعه بوده و قصد اینکه در مفاد این موافقت نامه موثر باشند ابداً دربین نبوده است .

۲۹ ـ امضاهای لازمه

این موافقتنامه وقتی رسمیت مییابد که از طرف کمیتهٔ آلمانی وبانك دویچرلاندر امضاء شده وازطرف کمیته های بانکداران خارجی بنمایندگی بانکهای طلبکار خارجی که اعتبارات کوتاه مدت آنان ۷۵٪ قیمت اسمی اعتبارات کوتاه مدت معوقه راتشکیل میدهد امضاء ودرموارد لازم تأیید شده باشد .

ضمیمهٔ جزء از ضمیمه ۳

مکاتبات بین نمایندگان بدهکاران و طلبکاران درباره توافقهای متمم که

درباره ضمیمهٔ ۳ حاصل شده‌است .

کمیتهٔ آمریکائی طلبکاران راکد آلمان .

کمیتهٔ بانکی انگلستان برای امور آلمان .

کمیتهٔ بانکی سویس برای موافقت‌نامهٔ اعتباری آلمان.

آقایان محترم ۱۹ فوریه ۱۹۵۳

موافقت‌نامه اعتباری آلمان ۱۹۵۲

عطف به اظهارات کمیسیون سه جانبهٔ دیون آلمان از طرف دولتهای عضو کمیسیون و اظهارات هیئت نمایندگی آلمان از طرف جمهوری فدرال آلمان مبنی بر اینکه دولتهای آنان حاضرند که با اقدامات مناسب اداری در آلمان اجازه دهند که موافقتنامه اعتباری آلمان ۱۹۵۲ (مندرج در ضمیمهٔ ۳ از موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان که ذیلا موافقتنامه ۱۹۵۲ نامیده میشود) پس از تأیید موافقتنامه دیون خارجی آلمان از طرف جمهوری فدرال آلمان رسمیت یابد به استثنای پرداختهای ارزی پیش بینی شده در موافقتنامه ۱۹۵۲ بجز مواردیکه معمولا طبق فصل ۵ آن پیش میآید که باید تا رسمیت یافتن موافقتنامهٔ دیون خارجی (که ذیلا موافقتنامه بین‌الدول نامیده میشود) طبق مادهٔ ۳۵ آن معوق بماند .

ونیز عطف بفرمهای الحاق که طبق موافقتنامه ۱۹۵۲ بایستی بین بدهکاران و طلبکاران مشورتی مبادله شود ودر فرم مزبور (ضمن سایر مطالب) به تعیین پرداختهای ارزی بموجب موافقتنامه مزبور اشاره شده وبدهکاران موافقت مینمایند که بمحض رسمیت یافتن کامل موافقتنامه ۱۹۵۲ طبق موافقتنامهٔ بین‌الدول مذکور کلیهٔ ارزهائیکه بایدبموجب موافقتنامهٔ ۱۹۵۲ پرداخت میشده ومعوق مانده است

هرچه زودتر به طلبکاران بپردازند . ما بدینوسیله موافقت مینمائیم که موافقتنامهٔ ۱۹۵۲ بمحض انجام شدن مفاد فصل ۲۹ آن و پس از تصویب موافقتنامهٔ بین‌الدول مذکور در فوق از طرف جمهوری فدرال آلمان رسمیت یابد ولی چنانچه حین رسمیت یافتن موافقتنامهٔ بین‌الدول ضمیمه آن نباشد دیگر رسمیت نخواهد داشت. بنابراین فصل ۲ موافقتنامه ۱۹۵۲ باید اینطور تفسیر شود که تاریخ اجرای فصل ۲ موافقتنامه مزبور و تاریخ تصویب موافقتنامهٔ بین‌الدول از طرف جمهوری فدرال بمنزله تاریخ رسمیت یافتن مقررات موافقتنامه ۱۹۵۲ در آن گنجانده شده است .

ما موافقت مینمائیم که هرگاه حین رسمیت یافتن موافقتنامه بین‌الدول طبق مادهٔ ۳۵ آن موافقتنامهٔ ۱۹۵۲ نیز ضمیمه آن باشد آنچه در قوه داریم عملی سازیم که کلیهٔ ارزهائیکه پرداخت آن به طلبکاران بموجب موافقتنامه ۱۹۵۲ معوق مانده است فوراً پرداخت شود .

ما تأیید مینمائیم که طبق توافق بین امضاء کنندگان موافقتنامه ۱۹۵۲ اصلاحات زیر بشرح مندرجه درضمیمهٔ ۵ گزارش نهائی کنفرانس دیون خارجی آلمان باید در متن موافقتنامه مزبور بعمل آمده و در آن بشکلی که امضا شده گنجانده شود .

پاراگراف (۷) ازمقدمه ـ کلمات «حکومت جمهوری فدرال یامقامات صالحه دیگری» باکلمات « مقامات صالحه دولتی در جمهوری فدرال آلمان ومنطقه غربی برلین » تعویض شود کلمه «و» در آخر پاراگراف جزء (ii) اضافه وهمین کلمه از آخر پاراگراف جزء (iii) حذف شود .

کلمات « و تاآنجا که ممکن است بایداطمینان داده شود» قبل ازپاراگراف جزء (iv) گذاشته شود .

فصل ۱ ـ تعاریف ـ کلمـات « و مربوط به تشخیـص نواحی است نه قلمرو حکومتی » باید آخر تعریف « جمهوری فدرال» اضافه شود .

فصل ۲۰: حکمیت ـ درمادهٔ (۱)کلمات « که بدین موافقتنامه ملحق شده‌اند» پس ازکلمـات « بدهکاران آلمان» اضافه شود .

فصل ۲۲ : الحاق ـ در مادهٔ (۱) کلمات «الحاق خود را تأیید نماید » حذف وکلمات « الحاق خود را به این موافقتنامه تأیید و (در صورت تقاضـای طلبکار) موافقت نماید که بهر موافقتنامهٔ تمدیدی یا تجدیدی که بوسیله کمیتهٔ آلمانی و بانك دویچر لاندر امضاء میشود ملحق شود » به‌آخر جمله‌دوم مادهٔمزبوراضافه‌شود.

ما کمیتهٔ آلمانی امضا کنندهٔ زیر طبق فصل ۲۲ (٤) موافقتنامه۱۹۵۲ باعمل کمیته شما مبنی بر تمدید مدت الحاق بموافقتنامهٔ ۱۹۵۲ که طرف آن‌هر بانك یا بانکهای طلبکار خارجی در کشورهای‌مربوطه شمامیتوانند به‌آن‌ملحق‌شوندوالحاق به آنرا هر زمان ظرف مدت دو ماه از تاریخ رسمیت یافتن موافقتنامهٔ بین‌الدول مذکور ممکن میسازد موافقت داریم .

باتقدیم احترامات

ازطرف کمیتهٔ آلمانی برای دیون راکد

امضاء

از طرف بانك دویچر لاندر

کمیتهٔ آلمانی برای دیون راکد

بانك دویچر لاندر

آقای محترم ۲۰ فوریهٔ ۱۹۵۳

موافقت نامهٔ اعتباری آلمان ۱۹۵۲

بـا تأیید وصول نامهٔ شما مبنی بر ترتیبات لازم برای رسمیت دادن بموافقتنامهٔ مزبور و لغو موقت پرداخت ارز بطلبکاران کـه پرداخت آن در آن موافقتنامه پیش بینی شده بجز موارد معمولی طبق فصل ۵ بدینوسیله قبول شروط مندرجه در نامهٔ شمارا تأیید مینمائیم.

مخصوصاً موافقت مینمائیم.

(a) که موافقتنامهٔ ۱۹۵۲ بمحض انجام شدن مقررات فصل ۲۹ آن و تصویب موافقتنامهٔ دیون خـارجی آلمان (کـه ذیلا موافقتنامهٔ بین الدول نامیده میشود) از طرف جمهوری فدرال آلمان رسمیت میابد ولی چنـانچه حین رسمیت یافتن موافقتنامه بین الدول مذکور ضمیمهٔ آن نباشد دیگر رسمیت نخواهد داشت :

(b) که کلیهٔ پرداختهای ارزی مقرره در مـوافقتنامهٔ ۱۹۵۲ بجز موارد معمولی که طبق فصل ۵ آن تا رسمیت یافتن موافقتنامه بین الدول طبق فصل ۳۵ آن معوق بماند و

(c) که اصلاحات در متن موافقتنامهٔ ۱۹۵۲ بشرحی که در نـامهٔ خودتان پیشنهاد نموده بودید بشکلی که امضاء شده در آن موافقتنامه گنجانده شود.

این نامه در چند نسخه تهیه شده که تمام آنها حکم واحدرا دارد.

با تقدیم احترامات ـ امضاء

از طرف کمیتهٔ آمریکائی برای طلبکاران راکد آلمان ـ امضاء

از طرف کمیته بانکی انگلیس برای امور آلمان ـ امضاء

از طرف کمیتهٔ بانکی سویس برای موافقتنامهٔ اعتباری آلمان

ضمیمهٔ ۴

یادداشت ـ متن زیر عبارتست از (متن ضمیمهٔ ٦ گزارش کنفرانس دیون خارجی آلمـان با تعییراتیکه برای هماهنگی بین سه زبان لازم‌بوده است).

توصیه‌های توافق شده برای تصفیهٔ دعاوی ناشی از معاملات کالا و خدمات و پاره‌ای دعاوی ناشی از معاملات سرمایه وسایر دعاوی مختلف .

فهرست

مادهٔ ۱۲ ـ جانشین شدن در دیون ودعـاوی بوسیلهٔ اجرای قانون .

« ۱۳ ـ تغییر طلبکار .

« ۱۴ ـ مشارکت در تصفیهٔ دین «مقررات ارزی» تعهدات بدهکار

« ۱۵ ـ تصفیهٔ اختلافات.

« ۱۶ ـ کمیسیون مختلط .

« ۱۷ ـ دادگاه حکمیت .

« ۱۸ ـ پرداخت دویچ‌مارک .

« ۱۹ ـ استفاده از حسابهای مسدود دویچ مارک .

« ۲۰ ـ اثرات تصفیه دعاوی .

« ۲۱ ـ شروط انتخاب ارز بدون شروط طلا .

« ۲۲ ـ امتیازات بنفع بدهکاران .

« ۲۳ ـ تبدیل مؤثر .

« ۲۴ ـ پول رایج پرداخت .

« ۲۵ ـ قانون معتبر شناختن برای اوراق قرضه آلمانی .

قسمت C ـ تصفیهٔ دعاوی قدیمی بازرگانی

مادهٔ ۲۶ ـ دعاوی ناشی از تحویل کالا .

« ۲۷ ـ دعاوی ناشی از تحویل کالا پیش‌پرداخت‌های برای تحویـل کالا و خدمات .

مادهٔ ۲۸ ـ دستمزد «حقوق» حقوق بازنشستگی بر مبنای استخدام و مأموریت.

« ۲۹ ـ خدمات مربوط به بیمه‌های اجتماعی .

مادهٔ ۳۰ ـ دعاوی ناشی از معاملات خصوصی بیمه .

« ۳۱ ـ دعاوی قدیمی بازرگانی .

« ۳۲ ـ مقررات مشترك برای دیون قدیمی بازرگانی.

قسمت D ـ تصفیه دعاوی ناشی از معاملات مالی خصوصی

مادهٔ ۳۳ ـ دعاوی بپول آلمان .

« ۳٤ ـ دعاوی بپول غیر آلمانی .

قسمت E ـ در آمدهای معوقه ناشی از سرمایه گذاری

ماده ۳۵ ـ

قسمت F ـ دعاوی دیگر پولی

ماده ۳٦ ـ

ضمیمهٔ جزء ـ اعلامیهٔ مشترك توسط هیئت نمایندگی آلمان و سویس دربارهٔ مذاکرات مربوط بعوارض ارضی بفرانك سویس (Schweizer Frankengrundschulden)

قسمت G ـ طبقه بندی دعاوی .

تصفیه شامل مواد زیر است :

مادهٔ ۱

دعاوی پولی ناشی از معاملات بین المللی برای کالا و خدمات وهمچنین دعاوی پولی باماهیت مشابه علیه بدهکاران عمومی یاخصوصی که سررسید آن قبل از ۸ مه ۱۹٤۵ فرارسیده است (دعاوی قدیمی بازرگانی) .

مخصوص شامل موارد زیر :

(۱) دعاوی ناشی از تحویل کالا

(۲) دعاوی ناشی از پیش پرداخت برای تحویل کالاو خدمات .

(۳) مخارج‌اتفاقی مربوط‌بمبادلهٔ‌کالا تاحدودیکه درفاکتور ذکر شده شامل هزینه حمل و اقلام مشابه .

(٤) دعاوی ناشی از خدمات تا حدودیکه ضمن سایر اقلام گنجانده نشده شامل حق‌الزحمه مدیران وامانت داران .

(٥) دعاوی مربوط بحقوق اموال صنعتی «حقوق تألیف» کمك‌های فنی و دعاوی مشابه .

(٦) دعاوی خسارات مربوط به معاملات کالا وخدمات که قبل از ۸مه۱۹٤٥ طرح و سررسید آن فرارسیده است .

(۷) دستمزد حقوق وحقوق بازنشستگی برمبنای استخدام ومأموریت .

(۸) پرداخت های ناشی از بیمه‌های اجتماعی .

(۹) دعاوی ناشی از معاملات بیمه‌خصوصی .

دعاوی که‌مشخصاًدرپاراگراف‌های (۱) تا(۹) ذکرشده بطور وضوح مشمول معاملات بین‌المللی‌کالا وخدمات مورد بحث این‌قسمت میشود بایستی بمواردمشابه تخصیص‌داده شود .

مـادهٔ ۲

دعاوی زیر که قبل از۸ مه ۱۹٤٥ ازمعاملات مالی ناشی‌شده به‌انضمام بهره های معوقه‌علیه بدهکاران غیرعمومی .

(۱) دعاوی بپول‌آلمان بدون شرط طلایا ارز .

(۲) دعاوی ارزی یابپول آلمان باشروط طلا یا ارز که.

(a) بدهی اشخاص معمولی بوده وبنام تجارتخانه متعلق به بدهکار نباشد صرفنظر ازمدت ومبلغ آن یا

(b) بدهی تجارتخانه‌های‌آلمانی بوده که‌متعلق به‌اشخاص معمولی یاحقوقی یا عده‌ای ازاشخاص بوده که مستقیماً یا غیرمستقیم صاحب تجارتخانه‌های‌آلمانی مربوطه میباشند صرفنظر ازاینکه دعاوی بشکل اوراق‌قرضه غیرقابل فروش‌باشد یا بشکل دیگر یا

(c) دراصل مدت‌آن کمتر از۵سال بوده یا

(d) دراصل مبلغ‌آن که کمتراز۴۰۰۰۰ دلارآمریکائی یا معادل آن بوده (بنرخ ارز در اول ژوئیه۱۹۵۲) صرفنظر ازمدت‌آن .

(۳) دعاوی که مشخصاً درپاراگراف‌های (۱) تا(۹) ذکر نشده وبطوروضوح مشمول دعاوی ناشی ازمعاملات مالی شده ومشمول‌پیشنهادهای تصفیه مندرجه در ضمائم یك تا سه موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان نمیشود .

(٤) بطور استثناء دعاوی ناشی از معاملات رهنی و عوارض ارضی (Grund - und Rentenschulden) که‌بدهکاریامالك‌زمین(Gemeinde) (شهرداری) یامؤسسه عمومی است‌وعوارض‌قسمتی‌ازقراردادوام‌نمیباشد.بضمیمهٔجزء مربوط به‌عوارض‌ارضی‌بفرانك‌سویس(Schweizer Frankengrundschulden) طبق موافقتنامهٔ آلمان و سویس مورخ ۶ دسامبر ۱۹۲۰ و ۲۵ مارس ۱۹۲۳ مراجعه شود .

مادهٔ ۳

درآمد طلبکاران خارجی ازسرمایه گذاری درجمهوری فدرال آلمان وبرلین (غربی) که سررسیدآن قبل از۸مه ۱۹۴۵ فرا رسیده تا حدودیکه در موافقتنامهٔ

دیون خارجی‌آلمان یا درضمیمهٔ دیگران ترتیبی داده نشده است.

مخصوصاً شامل موارد زیر است :

(۱) سودسهام منتشره درجمهوری فدرال یا برلین(غربی) .

(۲) منافع .

(۳) اجاره بها.

مادهٔ ۴

دعاوی پولی که قبل‌از ۸مه۱۹۴۵ مطرح شده و در ضمائم دیگر موافقتنامهٔ دیون خارجی‌آلمان برای‌آن ترتیبی داده‌نشده ودرمواد یك تاسه‌این‌پیشنهاد تصفیه ذکر نشده وماهیتاً مشمول این پیشنهاد تصفیه میشود.

مادهٔ ۵

مستثنیات :

دعاوی علیه شهر برلین ومؤسسات‌عمومی واقعه‌درنواحی تحت کنترل برلین ازاین پیشنهاد تصفیه مستثنی است مگرآنکه طوردیگری مقرر گردد .

قسمت B_اصول عمومی

مادهٔ ۶

تبدیل به دویچ مارك

(۱) دعاوی به رایش‌مارك باید پس‌ازاینکه طلبکار خارجی موافقت‌خودرا با تبدیل‌آن‌به دویچ‌مارك بنرخی که درموردادعای‌مشابه طلبکار محلی عمل‌میشود اعلام نمود تصفیه گردد. این مقررات درمورد دعاوی‌پولی‌به گلدمارك‌یارایش‌مارك با شروط طلا که درحدود مفادپاراگراف زیر (۲) دارای ماهیت خارجی نیستند

بایدعملی شود . مقامات کمیسیون ارزآلمان باید تا حدودیکـه طلبکار استحقاق تبدیل یاتعدیل‌را دارد بصدورپروانه برای تبدیل طبق قانون تبدیل یابرای‌تعدیل نرخ تبدیل طبق قوانین ترازنامهٔ دویچ‌مارك ادامه‌دهد .

(۲) این اصل موردقبول است که دعاوی پولی ناشی ازمعاملات مالی‌ورهنی به گلدمارك یارایش‌مارك باشرط‌طلا که دارای ماهیت‌خاص‌خارجی بوده‌باید بدویچ مارك تبدیل‌شود نرخ تبدیل‌عبارتست از یك گلدمارك یایك رایش‌مارك‌باشروط طلا مساوی بایك دویچ مارك .

تعریف اوضاعی که ماهیت خاص خارجی این‌دعاوی‌راتشکیل میدهدموضوع مذاکرات بعدی خواهد بود (بضمیمهٔ ۷مراجعه شود) طرفین درباره اینکه درچه موردی وبچه طریقی‌اصل بالا اجرامیشود وضع خودرا محفوظ میدارند انطباق‌راه حل‌های مطلوبی باقوانین‌آلمان درباره فرم پولی ومتساوی ساختن خسارات‌جنگ وپس از جنگ بعهدهٔ هیئت نمایندگی‌آلمان است . مذاکرات مذکوردرفوق‌بین هیئت نمایندگی آلمان و نمایندگان طلبکاران نباید دیرتر از ۳۱ اکتبر ۱۹۵۲ بعمل‌آید.

مادهٔ ۷

دعاوی ارزی باشروططلا .

بمنظور تصفیه این قبیل دعاوی اصول زیر بایداجراشود :

درمورد دیون به‌دلار طلا یافرانك سویس طلااین‌دیون بایدبراساس‌یك‌دلار رایج‌مساوی بایك دلارطلا ویك فرانك سویس‌رایج‌مساوی بایك فرانك‌سویس‌طلا محاسبه‌وقراردادهای‌جدید بایدبترتیب به‌دلاررایج یافرانك‌سویس‌رایج منعقد گردد

درمورد دیون دیگر باشروط طلا (به‌استثنای دیون بپول آلمان باشرط ـ طلا بمادۀ ۶ پاراگراف ۲ مراجعه شود) مبالغ بدهی بایدفقط بپول رایج کشوری که‌وام درآن تحصیل شده یا اوراق قرضه منتشر گشته پرداخت شود (درزیر پول کشور منتشر کننده نامیده میشود) مبلغ بدهی بنرخ ارز در تاریخ سررسید پرداخت معادل مبلغی به‌دلار آمریکائی محاسبه میشود به‌اینطریق که مبلغ اوراق قرضه بپول کشور منتشر کننده بنرخ تاریخ تحصیل وام یا انتشار اوراق قرضه به‌دلار آمریکائی تبدیل میشود. درهرصورت مبلغ پول کشورمنتشر کننده که ازاین‌طریق بدست‌میآید نباید کمتر از مبلغی باشد که ازطریق محاسبه بانرخ ارز در اول اوت ۱۹۵۲ بدست‌میآید.

مادۀ ۸

محاسبۀ دعاوی ارزی به‌دویچ‌مارك بایدبراساس معیار روز قبل‌ازتاریخ استرداد که بصندوق بین‌المللی‌پول اطلاع‌داده شده بعمل‌آید . درمواردیکه هیچ معیاری دردست نباشد محاسبه‌مذکور بایدبانرخ متوسط ارز در روزقبل از تاریخ‌پرداخت که توسط بانك دویچر لاندر داده شده بعمل‌آید .

مادۀ ۹

صندوق تبدیل (Konversionskasse) برای دیون‌خارجی آلمان .

(i) ـ هیئت نمایندگی آلمان معتقدبود که بدهکار آلمانـی با پرداخت دین خود بصندوق تبدیل ذمه‌اش بری میشود . از طرف دیگر نمایندگـان طلبکاران معتقد بودند که طبق قوانین کشورهای متبوعه‌خود پرداخت بصندوق‌تبدیل‌بمنزله بری‌الذمه‌شدن بدهکاران آلمانی شناخته‌نمیشود. نظر بتمایلی که‌بپایان‌دادن‌مباحثات حقوقی بیحاصل داشتندطرفین‌موافقت نمودندراه‌حل عملی که بتوان‌دعاوی‌طلبکاران

رابدون تشریفات غیرلازم تصفیه نمودپیدا نمایند بنابراین هیئت نمایندگی آلمان ونمایندگان طلبکاران خارجی باحفظ وضع حقوقی خود بشرح زیر توافق نمودند:

(۱) بدهکار آلمانی متعهدمیشود که طبق شروط جدید تصفیه دعاوی طلبکار را تصفیه نماید صرفنظر از اینکه پرداختهائی بصندوق تبدیل بعمل آمده مشروط براینکه :

(a) طلبکار وجهی را که بدهکار از آن بابت بصندوق تبدیل پرداخته دریافت نکرده باشد یا

(b) طلبکار ازقبول پرداخت ازطرف صندوق تبدیل بابت پرداختی که از طرف بدهکار شده امتناع ورزیده باشد به این علت که نخواسته است (یعنی طلبکار) این پرداخت را بعنوان تأدیهٔ دین بشناسد .

درمورد اسنادی که تابع قانون معتبر شناختن برای اوراق قرضهٔ ارزی آلمان میباشند ترتیب بالا فقط شامل اوراق و کوپن هائی میشود که طبق این قانون یا موافقتنامه‌ای با کشورمنتشر کننده دربارهٔ اجرای این قانون یاطبق تصویب‌نامه‌ای (Feststellungsbescheibe) که طلبکار بموجب این قانون در دست دارد معتبر شناخته شده باشد .

(۲) مبالغی که به این ترتیب بدهکاران آلمانی پرداخته اند باید از محل اعتبارات عمومی آلمان به آنان مسترد شود .

(۳) پرداختهائیکه ازطرف بدهکار بصندوق تبدیل بعمل آمده که مشمول مقررات پاراگراف جزء (۱) نمیشود تامیزان پرداخت باید تأدیهٔ دین محسوب شود .

(II) ـ طبق مقررات کلی مندرج درپاراگراف (۱) فوق .

(a) حکومت فدرال موافقت مینماید که مسئولیت پرداخت کامل ارزهای مربوطه به‌طلبکاران‌خارجی‌را ازبابت مبالغی که بدهکاران درناحیهٔسار بصندوق تبدیل پرداخته وازآن بابت ارزی دریافت ننموده یابنحودیگری راضی‌نشده‌اند بعهده گیرد .

(b) حکومت فدرال‌موافقت‌مینماید که مسئولیت پرداخت‌ارز های مربوطه بطلبکاران خارجی را تامیزان ۶۰٪ ازبابت‌مبالغی که‌بدهکاران‌دراطریش فرانسه بلژیك ولوکزامبورك بصندوق تبدیل پرداخته وازآن بابت‌ارزی‌دریافت‌ننموده‌یا بنحو دیگری راضی نشده‌اند بعهده گیرد .

(c) حکومت فدرال برای اجرای این تعهدات قبل ازپایان دسامبر ۱۹۵۲ بانمایندگان طلبکاران خارجی مذاکره خواهد کرد .

مادهٔ ۱۰

درباره‌پرداخت‌ها به‌Deutsche Verrechnungskasse طرفین‌مذاکرات راجع به پرداختهائی که‌توسط‌بدهکاران‌به Deutsche Verrehunegeskasse بعمل‌آمده و به‌طلبکاران پرداخت نشده‌مذاکره نمودند .

نظر به‌اختلافی که درشروط‌قراردادهای منعقده‌بین‌آلمان و کشورهای‌دیگر مشاهده میشود که‌هنوز اجرا نشده بدهکاران وطلبکاران معتقدند مطالبی که‌هنوز روشن نشده باید بوسیلهٔ مذاکرات دولتی بین‌جمهوری فدرال آلمال و دولتهای ذینفع حل شود .

مادهٔ ۱۱

شروط دشواری

درمواردیکه وتاحدودیکه وضع مالی بدهکاری دراثر جنگ یانتایج جنگ

یا شرایط غیرعادی دیگر آنقدر مختل شده که نمیتوان از بدهکار انتظار داشت که تعهدات خودرا طبق شروط این پیشنهاد تصفیه وظرف مدت معینه در آن انجام دهد بایستی بوی مهلت داده شود. این مهلت باید عادلانه بوده و شرایط خاص بدهکار درنظر گرفته شود. مهلت مذکور باید مانند امتیازاتی باشد که بدهکار طبق قانون آلمان درزمینهٔ مشابه ازبدهکار بدست آورده یامیتواند بدست آورد مخصوصاً طبق قانون مهلت به بدهکاران (Vertragshilfrecht) در مواردیکه طلب کار وبدهکار نتوانندتوافق حاصل نماید دادگاه صالح آلمانی باید رأی صادر نماید طلبکار مختار است که بموجب قانون از رأی صادره ازدادگاه بدوی استیناف دهد یا ظرف مدت ۳۰ روزازتاریخ ابلاغ رأی دادگاه، بدادگاه حکمیت طبق مفاد مادهٔ ۱۷ تشکیل شده باشد استیناف دهد. رأی دادگاه حکمیت لازم الاجراست.

مادهٔ ۱۳

جانشین شدن در دیون ودعاوی بوسیلهٔ اجرای قانون

(۱) درمواردیکه طلبکار خارجی دعاوی طلبکار خارجی دیگری را بعلت فوت وی قانوناً بدست آورده یابعداً بدست خواهد آورد به این دعاوی بایددرحدود مقررات این پیشنهادتصفیه همانطور رفتار کرد که باطلبکاراصلی رفتار میشد. این مقررات درموردمشابه هم برای جانشین شدن بوسیلهٔ قانون باید اجراشود.

(۲) هر شخصی که بحکم قانون یا دستور لازم الاجرا ملزم است که دینی را بعهده گیرد یابموجب قراردادی آنرا بعهده گرفته است بایستی بمثابه جانشین بدهکار مسئول دین باشد.

مادهٔ ۱۳

تغییر طلبکار

(۱) طلبکار میتواند تمام مبلغ مورد ادعای خود را که از آن بابت میتواند تقاضای پرداخت بکشور خارجی بنماید بخارجی دیگری واگذار کند مشروط بر اینکه این واگذاری:

(a) بشخص مقیم ناحیهٔ همان پول رایج بعمل آمده باشد.

(b) موجب تعدیل شروط ادعا نشود.

(c) مستقیماً یا غیر مستقیم در تصفیه ادعا اثری نداشته باشد.

در صورت اجرای شرایط مقررهٔ در مواد (a) تا (c) مقامات صلاحیت دار آلمانی اجازه واگذاری خواهند داد. بعلاوه و گذشته از آن تقاضاهای منطقی و درست طلبکار خارجی را برای موافقت باواگذاری قسمتی از ادعای خود بانظر مساعد باید تلقی نمایند.

طلبکار جدید با بدست آوردن ادعا باید همان حقوق وتعهدات طلبکار اصلی را داشته باشد. درصورتیکه طلبکار جدید تصفیه ادعارا از بدهکار به دویچ مارك طلب کند مقررات مربوط «بحساب های اصلی مسدود» باید درمورد حساب مسدودی پس از انقضای سه ماه از تاریخ تغییر طلبکار اجرا شود.

(۲) مقررات مربوط به استفاده و واگذاری چنین دعاوی که درقلمرو جمهوری فدرال آلمان و برلین (غربی) جاری است تا حدودیکه مربوط بواگذاری ادعائی باشد که طلبکار میتواند از آن بابت پرداخت به دویچ مارك را تقاضا کند باید قاطع باشد.

مادهٔ ۱۴

مشارکت طلبکاران و بدهکاران در تصفیهٔ دین ـ مقررات ارزی ـ تعهدات بدهکار.

(۱) طلبکاران و بدهکارانیکه مایل به تصفیهٔ دین و تعهدی طبق شروط این پیشنهاد تصفیه باشند باید اعلامیهٔ کتبی مبنی براین امر مبادله نمایند. اعلامیه مشارکت طلبکار ممکن است بوسیلهٔ نمایندگی که در کشور طلبکار برای انتقال وارسال چنین اعلامیه هائی تشکیل شده ارسال گردد.

(۲) مقررات کنترل ارز که در آلمان وخارج از آن کشور معتبر است باتوجه به تسهیلات مخصوص و اطمینانهائیکه در این پیشنهاد تصفیه قید شده باید در مورد روابط بین طلبکار و بدهکار اجرا شود.

(۳) درموردیکه بدهکار ازارسال اعلامیه امتناع ورزد ولی طلبکار خودرا مقید به اعلامیهٔ مشارکت مربوط به بدهکار میداند مقامات کمیسیون ارز آلمان باید بنا بتقاضای طلبکار در حدود اعلامیهٔ مشارکت وی پروانه ارزی لازم را برای او صادر نماید. این پروانه های ارزی باید به طلبکار امکان دهد که دعاوی خود را علیه بدهکار تا حدودیکه و بطریقی که دراین پیشنهاد تصفیه برای این قبیل دعاوی مقرر شده تعقیب و وصول نماید. تا وقتیکه طلبکار طبق قانون موجبات رضایتش فراهم نشده میتواند اعلامیهٔ مشارکت خودرا تجدید کند. صدور پروانه ارزی نباید موجب اخذ تصمیم دربارهٔ موجودیت مبلغ ادعا شود.

(٤) در صورتیکه طلبکار درخواست پرداخت به دویچ مارك کرده باشد موظف است اعلامیهٔ کتبی برای بدهکار ارسال واعلام دارد که این پرداخت را بابت تصفیهٔ ادعای خود بپذیرد.

(ه) در موردیکه طلبکار حق داشته باشد که تقاضا نماید پرداخت در کشور خارجی بعمل آید و چنین تقاضائی کرده باشد بدهکار موظف است بموجب مقررات ارزی آلمان کلیهٔ اقدامات لازم را برای تحصیل وسیله پرداخت ارز بعمل آورد.

مادهٔ ۱۵

تصفیه اختلافات

جز در مواردیکه طور دیگری در این پیشنهاد تصفیه مقرر گردیده کلیهٔ اختلافات بین طلبکار وبدهکار در مورد موجودیت ومبلغ هر ادعائی باید بوسیلهٔ دادگاه قانونی یادادگاه حکمیتی که مورد توافق طرفین باشد حل شود.

مادهٔ ۱۶

کمیسیون مختلط

کمیسیون مختلطی مرکب از عدهٔ مساوی ازنمایندگان کشور های طلبکار از یك طرف ونمایندگان حکومت فدرال ازطرف دیگر بایك رئیس باید برای رسیدگی به اختلافها درمورد تفسیر این پیشنهاد تصفیه تشکیل گردد.

توصیه میشود که کمیسیون برای اخذ تصمیم نسبت بمسائلی که دارای اهمیت اساسی برای تفسیر این پیشنهاد تصفیه میباشد و از طرف دولتهای ذینفع به آن ارجاع شده باید دارای صلاحیت باشد. در موردیکه دولتی معتقد است پرونده ای که در دادگاه حکمیت معوق مانده (مادهٔ ۱۲) دارای اهمیت اساسی است توصیه میشود که آن دولت از دادگاه حکمیت تقاضا نماید که پرونده را به کمیسیون مختلط ارسال دارد. دادگاه حکمیت هم باید این حق را داشته باشد.

مادهٔ ۱۷

دادگاه حکمیت

دادگاه حکمیت که درمادهٔ ۱۱ به آن اشاره شده مرکب ازدوحکم است که هریك ازطرفین یکنفر ازآنها رامعین مینمایند. دوحکم بایدیکنفر رابعنوان رئیس انتخاب نمایند واگر درانتخاب رئیس نتوانندتوافق حاصل کنندباید ازرئیس اطاق تجارت بین المللی تقاضا نمایند که وی راتعیین نماید. حکم‌ها بایدبرای اشغال مناصب قضائی درکشورخوددارای صفات لازمه باشند ولی این امر دربارهٔ رئیس اجرا نمیشود دادگاه حکمیت خود برای تشریفات کار تصمیم میگیرد ونیزمعین خواهد کرد که کدامیك ازطرفین هزینهٔ دعوی را بایدمتحمل شود.

هیئت نمایندگی آلمان بحکومت فدرال توصیه خواهدنمود ترتیبی بدهد که در مواردیکه طرفین قادر نیستندهزینه‌ها راقبلا بپردازند یاهزینه‌هارا بمیزانیکه تعیین شده متحمل شوند پرداخت این هزینه بطرزمناسبی تصفیه شود.

طبق تقاضای مشترك طرفین دادگاه حکمیت میتواند بسایر اختلافات بین طلبکاران وبدهکاران نیزرسیدگی نماید.

مقررات مشروح مربوط بدادگاه حکمیت که دراین ماده پیشنهاد شده باید بمنظور اجرای توصیه‌های کنفرانس دیون خارجی آلمان درمذاکرات دولتی مورد توافق قرار گیرد.

مادهٔ ۱۸

پرداخت به دویچ آلمان

پرداخت به دویچ مارك طبق این پیشنهاد تصفیه یعنی پرداخت بپول رایج آلمان

بحساب طلبکار خارجی که درمؤسسهٔ مالی درقلمرو جمهوری فدرال آلمان و برلین (غربی) دراختیاردارد یابنام او بازشده است . این حساب تابع مقررات جاریهٔ کنترل ارزآلمان میباشداین امر مانع ازصدور پروانه های مخصوص برای اشکال دیگر پرداخت نخواهد بود .

مادهٔ ۱۹

استفاده ازحسابهای دویچمارك مسدود

(۱) به طلبکار خارجی «حساب اعتباری» بپول آلمان باید اجازه داده شود که درحدودمقررات قانونی جاریه درجمهوری فدرال آلمان و برلین (غربی) هنگام اجرای این پیشنهاد تصفیه ازاین حسابها استفاده نماید وحق داشته باشد که این اعتبارات رابشخص دیگری درخارج ازآلمان واگذار نماید .

(۲) طلبکار خارجی «حساب اعتبار تحصیلی» بپول آلمان باید اجازه داشته باشد که اعتبار خودرا مشخص دیگری خارج ازآلمان واگذار نماید .

طلبکار خارجی این حساب باید اجازه داشته باشد که از اعتبار خود برای سرمایه گذاری طویل المدت دراقتصادآلمان استفاده نماید .

(۳) مقامات صالحهٔ آلمانی باید مقررات لازم را برای جلوگیری از تصاحب غیر قانونی اعتبارات بپول آلمان وضع وازهر نوع سوءاستفاده که برای اقتصادآلمان وبطورکلی برای طلبکاران مضراست جلوگیری نماید . استفاده کردن ازاعتبارات که بوسیلهٔ پروانهٔ عمومی اجازه داده شده ممکن است بمنظور تأمین کنترل صحیح موکول بصدور پروانه جداگانه ای کرد و بدون اینکه امکانات کلی استفاده را محدود سازد .

(٤) مقامات صالحهٔ آلمانی کوشش خواهند کرد تا حدودیکه وضع ارزی اجازه میدهد تسهیلات لازمه را برای استفاده ازحسابهای دویچمارك مسدود فراهم نمایند و نیز سعی خواهند کرد که تشریفات پروانه هر قدر که ممکن است ساده تر شود .

(٥) حکومت فدرال بایدبرای مذاکره دراطراف مسائل کلی مربوط به استفاده ازحسابهای دویچمارك مسدود کمیتهٔ مشورتی مرکب ازعدهٔ مساوی ازنمایندگان کشور های طلبکار عمده از یکطرف ونمایندگان جمهوری فدرال ازطرف دیگر تشکیل دهد .

مادهٔ ۲۰

اثرات تصفیه در دعاوی موجود

در صورت فقدان مقررات متناقض این پیشنهاد تصفیه نباید دعاوی مورد بحث راتعدیل نماید .

مادهٔ ۲۱

شروط انتخاب پول بدون شرط طلا

اخذ تصمیم نسبت بنوع پولی که دعاوی باشروط انتخاب پول (بدون شرط طلا) بوسیلهٔ آن باید تصفیه شود موکول به ترتیباتی است که دولت ها بین خود میدهند .

مادهٔ ۲۲

امتیازات بنفع بدهکاران

طلبکاران معتقدند امتیازاتیکه بموجب شروط این پیشنهاد تصفیه اعطاء شده با منافع بدهکاران منطبق است .

مادهٔ ۲۳

تبدیل مؤثر

(۱) تغییر در شروط دین بین طلبکار وبدهکار اگر قبل از۹ ژوئن ۱۹۳۳ بعمل آمده یا اگر بعداز۹ژوئن ۱۹۳۳ بعلت اعسار بدهکار یا تهدید شدن وی به اعسار یا مذاکرات آزاد صورت گرفته باشد باید تبدیل موثر تلقی گردد .

(۲) چنانچه درزمان تبدیل ادارهٔ آلمانی حفاظت اموال دشمن نمایندگی طلبکار را بعهده داشته یا شخص مشابه دیگری از طرف مقامات آلمانی بدون رضایت طلبکار نمایندهٔ او بوده هیچ تبدیل ناشی از مذاکرات آزاد را نمیتوان مؤثر فرض نمود .

(۳) درمورددعاوی اوراق قرضه اگر طلبکار صرفاً پیشنهاد یك جانبهٔ بدهکار راپذیرفته باشد آن تبدیل هم نباید مؤثر تلقی شود .

٤ ـ اثبات اینکهٔ تبدیل مزبور تبدیل مؤثر بوده بعهدهٔ بدهکار است .

٥ ـ درمورد وامهای کلیسا هر تبدیلی باید تبدیل مؤثر محسوب شود .

مادهٔ ۲۴

پول رایج پرداخت

مقررات مربوط پول رایجی که دعاوی پولی باآن باید پرداخت شود منوط به ترتیبات بین الدول است .

مادهٔ ۲۵

قانون معتبر شناختن براوراق قرضه آلمان

این پیشنهادتصفیه شامل اوراق قرضه و کوپنهای بهره بموجب قانون معتبر شناختن اوراق قرضه مورخ ۱۹ اوت ۱۹۴۹ (wirtschaftsgesetzbl; Page 295) وقانون معتبر شناختن دیون خارجی آلمان مورخ اوت ۱۹۵۳ محتاج بمعتبر ساختن

میباشد نمیشود تا زمانیکه این اوراق قرضه و کوپنهای بهره طبق مقررات این قوانین یاهر موافقتنامه‌ای که درباره این قوانین با کشور منتشر کننده منعقد گردد معتبر شناخته شده باشد .

قسمت c

تصفیهٔ دعاوی قدیمی بازرگانی (مادهٔ ۱) .

مادهٔ ۳۶

دعاوی ناشی از تحویل کالا (مادهٔ ۱(۱))

(۱) طلبکار حق دارد بشرح زیر تقاضای پرداخت بکشور خارجی را بنماید:

(a) دربارهٔ یک سوم مبلغ بدهی از ابتداءِ سال ۱۹۵۳.

(b) دربارهٔ دوسوم بقیه مبلغ دین درده قسط مساوی سالانه از اول ژانویهٔ ۱۹۵٤

(۲) طلبکار میتواند تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ تقاضا کند که بدهکار بجای پرداخت بکشور خارجی طبق بند (۱) (b) ظرف سه ماه پس از تسلیم تقاضا بقیهٔ مدعا به را (دوسوم اصل مبلغ بدهی) به دویچ مارك بپردازد. تمدید مدت برای سه ماه دیگر درموارد خاصی بسته بتوافق طلبکاران وبدهکاران است .

(۳) پس از ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ پرداخت بقیهٔ مدعا به به دویچ مارك فقط باموافقت بدهکار ممکن است تقاضا شود.

مادهٔ ۳۷

دعاوی ناشی از پیش پرداخت برای تحویل کالا وخدمات (مادهٔ ۱(۲))

(۱) طلبکاران وبدهکاران میتوانند درموارد لازم با موافقت مقامات صالحه درمورد تصفیهٔ متناسب با جریان امر توافق نمایند .

(۲) درصورت عدم امکان حصول توافق طلبکار حق دارد از بدهکار تقاضا کند که مبلغ دین را درده قسط مساوی سالانه از اول اکتبر ۱۹۵۳ بکشور خارجی بپردازد.

(۳) طلبکار میتواند تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ تقاضا کند که بدهکار بجای پرداخت بکشور خارجی طبق بند (۲) ظرف سه ماه از تسلیم تقاضا تمام مبلغ مدعابه را به دویچ مارك بپردازد. تمدید مدت در موارد خاصی برای سه ماه دیگر بسته بتوافق طلبکاران و بدهکاران است .

(٤) پس از ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ پرداخت مدعابه به دویچ مارك فقط با موافقت بدهکار ممکن است تقاضا شود.

مادهٔ ۲۸

دستمزد «حقوق» و حقوقهای بازنشستگی مبتنی بر استخدام ومأموریت

(مادهٔ ۱ (۲۷))

(۱) طلبکار حق دارد از بدهکار تقاضا کند که مبلغ دین را در پنج قسط مساوی سالانه ازاول ژانویه ۱۹۵۳ بکشور خارجی بپردازد . درصورت تسلیم دادخواست بمقامات صالحهٔ آلمانی ازطرف مدعی یا ازطرف سازمان خصوصی یادولتی که مدعی به آن وکالت داده این پیشنهاد تصفیه میتواند شامل مبالغی شود که از طرف مدعی طبق مدارك ارائه شده بحسابی نزد مؤسسه مالی درجمهوری فدرال یا برلین (غربی) یا ازطرف کارفرمای وی بحساب مدعی پرداخت شده است . به عهدهٔ مقامات صالحهٔ آلمانی است که در موارد دشواری امکان پرداخت هرچه زودتر بکشور خارجی را با نظر مساعد بررسی نمایند .

(۲) طلبکار میتواند هرموقعی از بدهکار تقاضا کند که ظرف سه ماه از تاریخ

تقاضا بقیهٔ محاسبه را که بکشور خارجی منتقل نشده به دویچ مارك بپردازد .

مادهٔ ۲۹

خدمات مربوط به بیمه‌های اجتماعی (مادهٔ ۱ (۸))

خدمات در برنامه مذاکرات و توافق‌های دو جانبه گنجانده شده یا گنجانده خواهد شد. توصیه میشود که این قبیل پرداختهای معوقه در این توافق‌ها گنجانده شود.

مادهٔ ۳۰

دعاوی ناشی از معاملات بیمهٔ خصوصی (مادهٔ ۱ (۹))

(۱) دیون و دعاوی هریك از طرفین که ناشی از قراردادهای بیمه یا بیمهٔ اتکائی یا موافقتنامه هائی از هر قبیل باشد یا مربوط بچنین قراردادها یا موافقتنامه هائی باشد ممکن است موضوع مورد توافق دوجانبه قرار گیرد . این قبیل دعاوی فقط طبق موافقتنامه های دوجانبهٔ مربوطه ممکن است تصفیه شود .

(۲) در مواردیکه موافقتنامه های دو جانبه ای برای بیمه های مستقیم وجود ندارد یا تا ۳۱ مارس ۱۹۵۳ منعقد نشده دعاوی بیمه‌شدگان خارجی علیه شرکتهای بیمه در جمهوری فدرال آلمان و برلین (غربی) باید طبق مقررات زیر تصفیه شود .

(a) دعاوی ناشی از قراردادهای بیمهٔ عمر طبق مقررات مادهٔ ۳۳ و ۳٤ .

(b) دعاوی ناشی از قراردادهای بیمهٔ خسارت حادثه یا شخص ثالث :

(aa) در مواردیکه قرارداد بیمه برای حفاظت اموال واقعه جمهوری فدرال آلمان یا برلین (غربی) منعقد شده باید طبق مقررات ارزی جاری در جمهوری فدرال آلمان و برلین (غربی) به دویچ مارك پرداخت شود.

(bb) تمام دعاوی دیگری از این قبیل باید طبق مقررات مادهٔ ۳۱ تصفیه شود .

(c) دعاوی ناشی از هرنوع قرارداد بیمه برای‌پرداخت حقوق‌بازنشستگی طبق‌مقررات‌مادهٔ ۲۸ جزئیات‌مقررات‌پاراگراف (۲) باید در موافقتنامهٔ بین‌الدول درج شود .

مادهٔ ۳۱

سایردعاوی قدیمی بازرگانی (ماده ۱(۳) (٤) (٥) (٦)) .

(۱) طلبکار حق‌ندارد از بدهکار تقاضا نماید که مبلغ دین‌را درده‌قسط مساوی سالانه از اول ژوئیه ۱۹۵۳ بکشور خارجی بپردازد .

(۲) طلبکار میتواند تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ تقاضا کند که‌بدهکار بجای‌پرداخت بکشور خارجی طبق بند(۱) مذکور در فوق ظرف مدت‌سه‌ماه از تاریخ‌تسلیم‌تقاضا مبلغ دین‌را به‌دویچ مارك‌بپردازد .

تمدید مدت سه ماه درمواد خاصی برای‌سه‌ماه دیگر بسته بتوافق‌طلبکاران و بدهکاران است .

(۳) پس‌از ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ طلبکارفقط باموافقت بدهکار میتواندپرداخت به‌دویچ مارك را تقاضا کند.

(٤) در موارد بخصوصی‌طلبکار و بدهکارمیتواندباتصویب مقامات‌صلاحیتدار برای تصفیهٔ دین توافق نمایند .

مادهٔ ۳۲

مقررات مشترك برای دیون قدیمی بازرگانی (مادهٔ۱ (۱) تا (۹)).

(۱) بهره های معوقه .

در موردیکه بمدعابهی بهره تعلق گیرد نرخهای زیر بایدبدون‌اینکه‌برای

بهرهٔ مرکب مجاز باشد مبنی احتساب بهره های معوقه تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۲ قرار گیرد .

(a) در مواردیکه نرخ سالانهٔ بهره قبلا ٤٪ یا کمتر بوده نرخ بهره بمیزان سابق باید باقی بماند .

(b) در مواردیکه نرخ سالانهٔ بهره قبلا بیش از ٤٪ بوده این نرخ باید به $\frac{۲}{۳}$ تقلیل داده شود ولی کمتر از ٤٪ درسال نباشد .

مبلغ تخفیف یافته بهره های معوقه باید با اصل اضافه شود .

(۲) بهره های آینده .

هیچ بدهی از بابت بهره برای مدت از اول ژانویهٔ ۱۹۵۳ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۷ نباید وجود داشته باشد در موردیکه برای مدت تا اول ژانویهٔ ۱۹۵۳ از بابت بهرهٔ بدهی وجود داشته بمبلغ مدعا به که دراول ژانویه ۱۹۵۸ یا بعد از آن تاریخ معوق مانده بهره تعلق خواهد گرفت . نرخ بهره ۷۵٪ معهود خواهد بود . نرخ جدید بهره بهرحال نباید کمتر از ٤٪ وبیش از ٦٪ درسال باشد. درمواردیکه قبلا نرخ بهره ٤٪ یا کمتر معین شده نرخ مزبور باید باقی بماند . بهره باید درآخر هرسال با مبلغ استهلاکی بپول غیرآلمانی پرداخت شود .

(۳) سپردهٔ مخصوص .

(a) طلبکار میتواند در صورتیکه مطالباتش بخطر افتاده باشد و تاحدودیکه مربوط بدعاوی مندرجه درمادهٔ یك(۱) تا (۷) باشد بعوض تعیین پرداخت طبق مواد ۲۸ـ۲۷ـ۲۸ یا ۳۱ ازبدهکار تقاضا کند که پرداخت رابحساب سپردهٔ دویچمارك بعمل آورد که حساب مزبور بنام وی نزد دستگاهی که توسط مقامات صلاحیت‌دار آلمانی تعیین گشته افتتاح‌شده‌باشد هرگاه‌طلبکار درمورد چنین تقاضائی بشروط

دشواری استناد کند (بمادهٔ ۱۱ مراجعه کنید) تقاضای پرداخت سپرده از طرف طلبکار وقتی عملی میشود که استناد بدهکار بشروط دشواری قطعاً مردود شناخته شده باشد .

(b) بدهکار میتواند مبلغ دین که مشمول دسته‌های مشخصه درپاراگراف (a) باشد بنفع طلبکار بحساب سپرده مزبور بپردازد مشروط بر اینکه ثابت نماید که :

(aa) و (بدهکار) وارث یا وصی بدهکار اصلی است و ماترك وی باید تقسیم شود .

(bb) و (بدهکار) شرکتی است که رو بانحلال میرود .

(cc) وصی یا مدیر تصفیهٔ بدهکار است که سهم هریك از غرمارا در مورد ورشکستگی یا درمورد تصفیه میپردازد .

(c) پرداخت بحساب سپرده طبق مقررات مذکور درفوق بدهکاررا ازدین خود بری‌الذمه میسازد . درچنین صورتی با طلبکار باید درمورد پرداخت بکشور خارجی همانطورموافقت شود که گویا مبلغ تودیع شده (چنانچه گیرندهٔ سپرده بهره‌ای بپردازد به‌انضمام بهره) دراختیاربدهکار بوده است .

(d) طلبکار باید همیشه حق داشته باشد که انتقال مبلغ پرداخت شده بحساب سپردهٔ مخصوص را بحساب دویچ مارك خود تقاضا نماید (مادهٔ۱۸) .

(٤) دعاوی کوچك .

درمورد دعاوی یا مدعا به کوچك مقامات صلاحیت‌دار آلمانی باید تقاضای طرفین ذینفع را برای موافقت با پرداخت زودتر بکشور خارجی با نظر مساعد تلقی نماید

(٥)پرداخت برای تحویل کالا وخدمات درمورد یکه طلبکار بتواند مدارکی ارائه دهد که پرداخت مزبوربدون رضایت او بحساب او بعمل آمده است .

طلبکاری که مدارکی ارائه دهد که پرداختی ازبابت کالا وخدمات بدون رضایت وی بحساب بانکی یا podtscheckkonto او شده (مادهٔ۱) باپرداخت بحساب مزبور نباید ازحقوق خودراجع بتصرف پرداخت مشمول قسمت c صرفنظر کند.

قسمت D ـ تصفیه دعاوی ناشی ازمعاملات مالی خصوصی (مادهٔ ۲).

مادهٔ ۳۳

تصفیهٔ دعاوی ناشی از معاملات مالی بپول آلمان بانضمام دعاوی به گلد مارك یارایش مارك باشروط طلا که دارای ماهیت خاص خارجی نیستند (مادهٔ۶) بموجب شروط استهلاك ونرخ بهره قراردادی طبق مقررات ارزی جاری درجمهوری فدرال آلمان وبرلین (غربی) ممکن است ادامه یابد. طبق مقررات جاری فعلی پرداختها باید فقط به دویچ مارك بعمل آید. دعاوی ارزی ناشی از معاملات مالی و دعاوی به گلدمارك یارایش مارك باشروط طلا که دارای ماهیت خاص خارجی هستند (مادهٔ۶) باید بشرح زیر تصفیه شود:

(۱) در موردیکه بدهکار پرداختی به.

Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden

بعمل آورده مبالغ اصل و بهرهٔ پرداخت نشده باید طبق مقررات مادهٔ۹ تعیین شود.

(۲) در موردیکه بهره‌ای پرداخت نشده باشد نرخهای بهرهٔ زیر بدون مجاز بودن برای بهرهٔ مرکب باید اساس احتساب بهره‌های معوقه تاتاریخ ۳۱ دسامبر ۱۹۵۲ قرار گیرد.

(a) در موردیکه نرخ سالانه بهره قبلا ٤٪ یا کمتر بود نرخ بهره باید بمیزان سابق باقی بماند.

(b) در موردیکه نرخ سالانه بهره قبلا بیش از ۴٪ بوداین نرخ بایدبه $\frac{۲}{۳}$ تقلیل یابدولی کمتر از ۴٪ در سال نباشد .

(۳) بهره‌های‌معوقه که طبق‌پاراگرافهای(۱)و(۲) محاسبه شده‌بایدبه‌مدعابه پرداخت‌نشده‌اضافه‌شود. بمبلغ‌جدید ازتاریخ‌اول ژانویهٔ ۱۹۵۳ بهره‌ای بنرخ ۷۵٪ نرخ بهرهٔ معمول درتاریخ رسمیت یافتن این‌قضیه تعلق میگیرد . نرخ جدیدبهره بهرحال باید .

(a) درمورد دعاوی اوراق قرضه حداقل ۴٪ وحداکثر $۵\frac{۱}{۴}$٪ درسال باشد .

(b) درموردسایر دعاوی حداقل ۴٪ وحداکثر ۶٪ درسال باشد .

درموردیکه نرخ‌بهره قبلا ۴٪ یاکمتر بود این نرخ بحال‌خودباقی‌میماند بهره باید حداقل هرشش‌ماه یکبار قابل‌پرداخت بکشور خارجی‌باشد .

(۴) درمورددعاوی که موردتبدیل مؤثر واقع شده نرخ بهره‌ای که‌درتبدیل مؤثرموردموافقت گرفته‌باید اساس محاسبه هرتخفیفی که طبق‌پاراگراف‌های (۲) و(۳) داده میشود واقع گردد .

تخفیف‌های‌بهره که‌دارای‌محدودیت زمانی هستند فقط برای مدتیکه توافق شده باید درنظر گرفته شود .

(۵) درمورد دعاوی که موضوع تبدیل غیرمؤثربودآن نرخ بهره‌ای که در غیرتبدیل‌معتبر شناخته‌میشدبایداساس‌محاسبه‌هر تخفیفی که‌طبق‌پاراگراف‌های (۲) و(۳) داده میشود واقع گردد .

(۶) اصل‌مبلغ‌جدیدباید ازاول ژانویهٔ ۱۹۵۸ بوسیلهٔ پرداخت‌بکشورخارجی بشرح زیرثابت شود :

(a) درمدت پنج سال اول (اول ژانویه ۱۹۵۸ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۶۲) ۵٪ درسال.

(b) درمدت پنج سال بعد (اول ژانویهٔ ۱۹۶۳ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۶۷) ۸٪ درسال.

(c) درمدت سه سال بعد (اول ژانویه ۱۹۶۸ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۷۰) ۱۵٪ درسال بهره باید نسبت به اصل مبلغ پرداخت نشده احتساب شود .

(۷) طلبکار میتواند تا ۳۰ ژوئن ۱۹۵۳ تقاضا نماید بهره های معوقه که طبق پاراگراف های (۲) و (٤) حساب شده به اصل مبلغ طبق پاراگراف (۳) اضافه نشده و با پرداخت به دویچ مارك تصفیه شود . بدهکار باید ظرف مدت ۶ ماه از تاریخ تقاضا پرداخت بعمل آورد .

(۸) درمورد مبالغ جزئی طرفین ذینفع درموارد خاصی میتوانند باتصویب مقامات صلاحیت دار آلمانی روی شروط پرداخت دیگری توافق نمایند .

(۹) طلبکاران وبدهکاران میتوانند طبق مقررات ارزی جاری درجمهوری فدرال آلمان وبرلین (غربی) برای پرداخت مدعابه یا قسمتی از آن به دویچ مارك توافق نمایند .

(۱۰) مقامات صلاحیت دار آلمانی درمورد دشواری این حق را برای خود محفوظ میدارند که تقاضای طرفین ذینفع را برای تصویب شروط پرداخت دیگری نظر مساعد تلقی نماید .

(۱۱) طلبکاران خارجی دعاوی مندرجه درمادهٔ ۲ پاراگراف (۲) (b) میتوانند پرداخت بهره های تا ۳۱ دسامبر ۱۹۵۲ را به دویچ مارك بدون تخفیف پیشنهاد شده درپاراگراف ۲ این ماده تقاضا نمایند مشروط بر اینکه این پرداخت بمنزلهٔ تأدیه مدعابه خود قبول نمایند .

(۱۲) در صورت لزوم ممکن است اصول مندرج در ضمیمهٔ ۲ موافقتنامهٔ

دیون خارجی آلمان برای تکمیل مقررات بقیهٔ دعاوی ناشی ازاوراق قرضه و کوپنهای بهره مشمول این پیشنهاد تصفیه مورد استفاده قرار گیرد .

قسمت (E) درآمد های معوقه از سرمایه گذاری (مادهٔ ۳)

مادهٔ ۳۵

پرداخت باید طبق مقررات ارزی جاری درجمهوری فدرال آلمان وبرلین (غربی) به‌دویچ مارك بعمل آید .

قسمت (F) سایر دعاوی پولی (مادهٔ ٤)

مادهٔ ۳٦

این قبیل دعاوی‌باید طبق مقررات‌آندسته از دعاوی که مشمول آن میشوند یا بنا بماهیت خودبه‌آن شبیه ترهستند تصفیه شود . در مواردیکه تردید وجود دارد باید مانند موافقتنامه های پرداخت عمل شود .

ضمیمه جزء بضمیمه ۴

(یادداشت ـ متن زیر عبارتست ازمتن ضمیمه‌پیوست ٦ بگزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان) اعلامیهٔ‌مشترك هیئتهای نمایندگی آلمان‌وسویس دربارهٔ‌مذاکرات برای تصفیهٔ‌عوارض‌ارزی‌بفرانك‌سویس (SchweizerFrankengrundschulden) برای توجه کنفرانس دیون لندن وبمنظوراجرای اعلامیه مورخ ۲۰ مارس۱۹۵۲ جلسه مذاکرات بوسیله نمایندگان طلبکاران وبدهکاران درتاریخ ۱۰و۱۱ ژوئن ۱۹۵۲ درفریبورگ تشکیل گردید و در هر حال مذاکرات به نتیجه نرسید و موضوع ضمن اعلامیه ۱۱ ژوئن ۱۹۵۲ به‌اطلاع کنفرانس لندن رسید .

بعلل‌مختلف‌ثابت شده‌است‌درهرصورت‌طرفین‌بامشورت‌با vertrauensstelle مذاکرات را دراولین فرصت ممکنه دنبال خواهند کرد .هیئت نمایندگی آلمان

بموقع خود قبل از امضای موافقتنامهٔ کلی دولتی برای تصفیهٔ دیون خارجی آلمان نتیجه را به اطلاع کنفرانس لندن خواهد رساند.

نمایندگان سویس مجدداً به لایحه عوارض ارضی بفرانك سویس اشاره نمود که در تعقیب بیانات هیئت نمایندگی سویس در دومین جلسهٔ عمومی مورخ ۲۹ فوریه ۱۹۵۲ بکنفرانس تسلیم شده و بیانات مزبور شماره GD/V/Negotiating Committee D/D8C،3 مورخ ۱۳ مارس ۱۹۵۲ توزیع گردیده است. بنا براین نمایندگان سویس حق صدور اعلامیه مجددی را دربارهٔ نتیجهٔ مذاکرات دوجانبه برای خود محفوظ میدارند از طرف دیگر نمایندگان آلمان معتقدند که عوارض ارضی بفرانك سویس مشمول شروط ارجاع بکنفرانس لندن برای تصفیهٔ دیون خارجی آلمان میباشد و باید طبق اصول موضوعه بوسیلهٔ کمیتهٔ مذاکرات بایدتشکیل شود.

برای رسیدگی بعوارض ارضی بفرانك سویس صالح نیست وپرونده‌های ناشی از آن باید به Vertrauensstelle که طبق موافقتنامهٔ آلمان وسویس تشکیل میشود تسلیم گردد.

لندن مورخ ۲۵ ژوئیه ۱۹۵۲

امضاء　　　　　　　　　　امضاء

ضمیمهٔ ۵

توصیه‌های توافق شده برای نحوهٔ عمل دربارهٔ پرداختهائی که بصندوق تبدیل بعمل آمده است (یادداشت ـ متن زیرعبارتست ازمتن پیوست ۷ بگزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان).

(I) هیئت نمایندگی آلمان معتقد بود که بدهکار آلمانی درصورت پرداخت

بصندوق تبدیل بطورقطع ذمه‌اش ازدین مربوطه بری میشود، نمایندگان طلبکاران ازطرف دیگرمعتقدبودند که طبق‌قوانین کشورهای‌مربوطه‌خوداین‌قبیل‌پرداختها بصندوق تبدیل بطور کلی بمنزلهٔ بری‌الذمه ساختن بدهکارشناخته نمیشود.

نظربتمایل موجودبرای‌پایان دادن بمذاکرات بیحاصل طرفین موافقت نمودند راه حل عملی که امکان تصفیهٔ دعاوی طلبکاران‌رابدون‌تشریفات غیرلازم بوجودآوردپیدا نمایند .

بنابراین هیئت نمایندگی‌آلمان و نمایندگان طلبکاران خارجی با حفظ وضع حقوقی خود بشرح زیر توافق نموده‌اند.

(۱) بدهکار آلمانی تعهد میکند که دعاوی طلبکار را طبق شروط جدید تصفیه صرفنظر ازپرداخت‌هائیکه بصندوق تبدیل شده تصفیه نماید مشروط‌بر اینکه طلبکار .

(a) حقیقتاً پولی معادل پرداخت بدهکار از صندوق تبدیل دریافت نکرده باشد .

(b) از قبول پولی ازصندوق تبدیل براساس پرداخت‌بدهکاربعلت‌اینکه‌وی (طلبکار) مایل بشناسائی چنین پرداختی بمنزلهٔ تأدیهٔ دین نیست امتناع ورزیده باشد . در مورداسناد تابع قانون‌معتبر شناختن اوراق قرضه ارزی ترتیبات‌فوق فقط‌دربارهٔاوراق‌و کوپنهائی‌اجرامیشود که‌طبق‌مقررات‌قوانین‌مذکور یا طبق موافقتنامهٔ منعقده باکشور منتشرکننده دربارهٔ اجرای این قانون یاطبق تصویب‌نامه‌های‌مربوطه (Feststellungsbescheide) که‌طلبکار طبق‌قوانین مذکور تحصیل میکند معتبر شناخته شده باشد .

(۲)مبالغیکه‌بداین‌ترتیب‌توسط‌بدهکاران‌پرداخت‌میشودباید ازمحل‌اعتبارات

عمومی آلمان به آنان مسترد شود .

(۳) پرداختهائیکه توسط بدهکار بصندوق تبدیل بعمل آمده ومشمول مقررات پاراگراف جزء (۱) نمیشود باید تا میزان این قبیل پرداختها تأدیهٔ دین تلقی شود.

(II) طبق مقررات کلی مندرجه درپاراگراف I فوق .

(a) حکومت فدرال موافقت دارد که مسئولیت پرداخت کامل مبالغی را که بدهکاران در منطقهٔ سار بصندوق پرداخته وطلبکاران خارجی از آن بابت ارزی دریافت ننموده یابنحو دیگری راضی نشده اند به ارزهای مربوطه به طلبکاران خارجی بعهده گیرد .

(b) حکومت فدرال موافقت دارد که مسئولیت پرداخت ۶۰٪ مبالغی را که بدهکاران در اطریش فرانسه ـ بلژیك و لوکزامبورك بصندوق تبدیل پرداخته و طلبکاران خارجی از آن بابت راضی شده اند بعهده گیرد و

(c) حکومت فدرال قبل ازپایان دسامبر ۱۹۵۲ دربارهٔ اجرای این تعهدات با نمایندگان طلبکاران خارجی مذاکره خواهد کرد .

ضمیمهٔ ۶

(یادداشت ـ متن زیر عبارتست از متن پیوست (بگزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان) توصیه‌های توافق شده برای استفاده ازحساب‌های دویچ مارك مسدود

ترتیبات مشروحهٔ زیر برای استفاده از حساب‌های دویچ مارك مسدود مورد موافقت قرار گرفته است .

(۱) بطلبکار خارجی « اعتباری اصلی » بپول آلمان بایداجازه داده شود که در حدود مقررات جاری در جمهوری فدرال آلمان وبرلین (غربی) در تاریخ رسمیت

یافتن این پیشنهاد تصفیه از آن استفاده نماید به‌انضمام حق واگذاری این حساب‌ها بشخص دیگری خارج از آلمان .

(۲) به طلبکار خارجی «حساب اعتباری بدست آمده» بپول آلمان بازهم اجازه داده شود که حساب خودرا بشخص دیگری خارج از آلمان واگذار نماید. به‌طلبکار خارجی این قبیل حساب‌ها باید اجازه داده شود که ازحساب خود بطور عمده برای سرمایه گذاری طویل المدة در اقتصاد آلمان استفاده نماید .

(۳) مقامات صلاحیت‌دار آلمانی باید قوانین ومقررات لازم را بمنظور جلوگیری از استفادهٔ غیر قانونی از حساب های بپول و سایر سوء استفاده های مضر بحال اقتصاد آلمان و طلبکاران بطور کلی وضع نمایند .

حق استفاده بموجب پروانهٔ عمومی درزمان رسمیت یافتن این پیشنهاد تصفیه ممکن است بمنظور تأمین کنترل بیشتری منوط بصدور پروانهٔ مخصوصی شود بدون اینکه موجب محدودیت امکانات کلی حق استفاده گردد .

(٤) مقامات صلاحیتدار آلمانی کوشش خواهند کرد تاحدودیکه وضع ارزی اجازه میدهد تسهیلات لازم برای استفاده ازحسابهای دویچ مارك مسدود فراهم سازند

(۵) دولت آلمان بمنظور مذاکره درбارهٔ امور کلی مربوط به‌استفاده ازحسابهای دویچ مارك مسدود کمیتهٔ مشورتی مرکب از تعدادمساوی ازنمایندگان کشورهای طلبکار عمده از یك طرف ونمایندگان جمهوری فدرال آلمان ازطرف دیگر تشکیل خواهد داد .

ضمیمهٔ ۷

موافقت‌نامه دربارهٔ تعهدات به گلدمارك و تعهدات به رایش مارك باشروط طلا

که دارای ماهیت خاص خارجی هستند .

هیئت نمایندگی آلمان برای دیون خارجی
243-I8 DeI. 392177/52.
رئیس کمیسیون سه جانبهٔ دیون آلمان

۲۱ نوامبر ۱۹۵۲

آقای رئیس

مذاکرات پیش بینی شده درمادهٔ ۵ پاراگراف ۳ از ضمیمهٔ ٤ ودرمادهٔ ٦ از ضمیمهٔ ٦ گزارش نهائی کنفرانس دیون لندن که درنامهٔ مشترك آقای اتونایمیرو آقای هرمان آبس خطاب بکمیسیون سه جانبهٔ دیون آلمان مبنی بر توصیف وضع مشخص کنندهٔ ماهیت خاص خارجی تعهدات به گلدمارك و تعهدات به رایش مارك با شروط طلا باحق انتخاب طلا به آن اشاره شده در تاریخ ۲۱ اکتبر تا ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ بین هیئت نمایندگی آلمـان برای دیون خارجی و هیئتی مرکب از نمایندگان طلبکاران انگلیس ـ آمریکا ـ سویس وهلند انجام شد . خوشوقتم که به اطلاع شما برسانیم که این مذاکرات مثمر ثمر شده و نتیجهٔ آن در موافقت نامه‌ای که امروز به امضاء رسیده ثبت گردید . رئیس دوهیئت نمایندگی ضمن امضای موافقت‌نامه چهار نامه بتاریخ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ که برای روشن ساختن مسائل مربوطه بموافقت‌نامه تنظیم شده بود مبادله نموده که نامه‌های مزبور بشرح زیر است :

۱ ـ مکاتبات مربوط به انتقال مبالغ موعد رسید دعاوی گلدمارك با ماهیت خاص خارجی .

۲ ـ مکاتبات مربوط بتفسیر مقررات « قرارداد امانت داری »

۳ ـ مکاتبات مربوط بمطلبی از تفسیر مربوط بدستور اجرائی شمارهٔ ٤۰ قانون تبدیل پول .

٤ ـ مکاتبات مربوط بحفظ حقوق طلبکاران برای اقامهٔ دعوی علیه بدهکاران درجهٔ دوم وامکان پس گرفتن این حق .

مفتخراً یك نسخه از متن موافقت‌نامه بزبانهای آلمانی وانگلیسی وهمچنین چهارنامه متبادله به این زبانها تقدیم و تقاضا دارد هرچه زودتر آنهارا تصویب نمائید اگر موافقت‌نامه وچهارنامهٔ متبادله ضمیمه جزء بضمیمهٔ I و II و Iv موافقت‌نامه دیون ملحق شود موجب امتنان خواهد بود .

آقای رئیس احترامات فائقه مارا بپذیرند

هرمان آبس رئیس هیئت نمایندگی آلمان برای دیون خارجی

لیگیت رئیس کمیتهٔ مذاکرات b در کنفرانس دیون خارجی آلمان

تبصره :

۱ ـ امضاء کنندگان نامهٔ فوق موافقت نمودند که این اسناد بجای اینکه طبق پاراگراف آخر نامهٔ مزبور ضمیمه های جزء بضمائم ٤/۲/۱ موافقت نامه دیون خارجی آلمان محسوب شود ضمیمهٔ ۷ آن موافقت‌نامه محسوب گردد .

۲ ـ مکاتبات اشاره شده در پاراگراف فوق تلخیص شده وبعنوان ضمیمه جزء بضمیمهٔ ۷ محسوب میشود موافقت‌نامه درباره تعهدات به گلدمارك و تعهدات به رایش مارك باشروط طلا باماهیت خاص خارجی .

لندن بتاریخ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲

نظر بشرط مندرجه درمادۀ ۵ پاراگراف ۳ ازپیوست ٤ ودر مادۀ ٦ از پیوست ٦ گزارش نهائی کنفرانس دیون لندن ودرنامۀ مشترك رئیس هیئت نمایندگی آلمان آقای هرمان آبس وسراتونایمیر خطاب بکمیسیون سه جانبۀ دیون آلمان مورخ ۱۹ نوامبر دربارۀ وامهای شهرداری‌های آلمان به گلد مارك موافقت‌های مشروحۀ زیر بعمل آمده است :

دیون ودعاوی مشروحۀ زیر درحدود مفادمقررات مذکور درفوق دارای ماهیت خاص خارجی هستند :

۱ـ دعاوی به گلدمارك یابه‌رایش‌مارك‌باشروط طلا باحق انتخاب طلاناشی‌از اوراق قرضه منتشره بوسیلۀ بدهکارآلمانی درخارج ازکشورآلمان هرگاه ؛

(a) آنها وامی راتشکیل دهند وشرایط‌آن نشان دهد کـه فقط بمنظور سرمایه گذاری یافروش یامعامعه منتشرشده‌است. در مواردیکه بهرۀاوراق‌قرضه ازمالیات بردرآمد سرمایه معاف شده باشد اوراق مزبور بایدبمثابه قسمتی از وام که فقط بمنظورسرمایه گذاری وفروش یا معامله درکشور خارجی‌تحصیل شده تلقی گردد.

(b) آنها فقط طبق شروط مندرجه دراوراق قرضه قابل‌پرداخت درکشور خارجی باشند هرقسمت از وامی که ازنظرمالیات یانرخ یا قسمت‌های دیگرآن وام درآلمان اختلاف داشته باشد باید وامی بمعنی وامهای مشمول(a) و(b) تلقی گردد به‌استثنای مواردیکه اوراق‌قرضه‌مربوط به‌آن‌قسمت‌ازوامی باشد که قبل‌از اول‌سپتامبر ۱۹۳۹ دربورس آلمان رسماً دارای مظنه باشد.

۲ ـ دعاوی‌به گلدمارك یا به‌رایش‌مارك با شروط طلاباحق انتخاب طلاناشی

از وامها یا مساعده‌های نقدی دیگر متکی بمعاملات مالی که بوسیلهٔ بدهکاران آلمان درخارج از آلمان تحصیل شده به‌انضمام دعاوی مشابه ناشی از هزینه‌های معاملات رهنی : هر گاه .

(a) درقرار کتبی دین صراحتاً موافقت شده‌باشد که محل‌پرداخت یاداد گاه صلاحیت‌دار خارج از کشور آلمان واقع شده یاقوانین‌خارجی‌دربارهٔ آنها قابل‌اجرا میباشد . وهر گاه .

(b) دین هرزمان پس از ۳۱ژوئیه۱۹۳۱ بعهده گرفته شده باشد وهم ارز آن به‌ارزیا رایش‌مارك آزاد یاطلاقابل پرداخت باشدیاازحساب رایش‌مارك‌مسدودناشی شده باشد که پرداختهای به گلدمارك یاوام ارزی خارجی اعطائی قبل‌از۳۱ ژوئیه ۱۹۳۱به بستانکارحساب مزبورمنظورشده باشد مشروط‌براینکه طلبکار خارجی با رضایت مقامات کمیسیون ارز آلمان مجدداً مبالغ برداشتی ازحساب رایش‌مارك مسدود رابه بدهکارآلمانی دیگری وام‌داده وشرط طلا یا حق انتخاب طلا را در شرایط وام جدید گنجانده باشد .

هر گاه بدهکاری‌هنگام قبول دین آگاه‌باشد که طلبکارآلمانی بعلت‌وجود قرارداد امانت داری صرفاً امانت‌دارقرض‌دهندهٔ خارجی است‌بایدچنین‌تلقی گردد که وام یا مساعده از کشور خارجی بدست‌آمده است . وام یامساعده‌ای که‌بوسیلهٔ امانت‌دارخارجی قرض‌دهندهٔ آلمانی بدست‌آمده باشد نبایدچنین تلقی شود که از کشورخارجی بدست‌آمده است .

(II) دیون‌ودعاوی مندرجه درقسمت I شامل دعاوی مؤسسات‌اعتباری وبیمهٔ خارجی که طبق قانون‌آلمان باید ورقهٔ تبدیل تهیه‌نمایندنمیشودمگر آنکه‌دعاوی

مزبور بعنوان رقم دارائی دورقهٔ تبدیل درجه شده باشد .

(III) ـ درمورد تصرف وثیقهٔ ملکی (معاملات رهنی ـ عوارض ارضی واقساط سالیانه قابل فسخ (که درتاریخ ۲۰ ژوئن ۱۹۴۸ بمنظور استیفای دعاوی خصوصی طلبکار خارجی که در موافقتنامهٔ مربوطه توصیه شده بعمل آمده است تبدیل اصلی طبق مقرراتیکه بعداً پیش بینی میشود باید ادامه یابد بمثابه اینکه طبق قانون تبدیل ودستوراجرائی شمارهٔ ۴۰ آن اجرا شده است . درمواردیکه طبق این مقررات وثیقه‌ای بانرخی غیر از I : I تبدیل شده باشد وثیقه‌ای بنفع طلبکار بشکل وثیقهٔ ملکی بهمان مبلغ اسمی وثیقهٔ ملکی در تاریخ ۲۰ ژوئن ۱۹۴۸ و از همان نوع منهای تخفیف‌های پس از آن تاریخ مجدداً تخصیص داده میشود واین عمل تاحدودی امکان‌پذیر است که مخل حق مالکیت شخص ثالثی که این حق را درمدت بین ۲۱ ژوئن ۱۹۴۸ و ۱۵ ژوئیه ۱۹۵۲ بدست آورده نباشد . نظر باینکه ممکن است اشخاص ثالثی در مدت مذکور حقوقی بدست آورده باشند مقررات زیر باید در مورد آنها اجرا شود وموافقت شده که درقوانین آلمان نیز گنجانده شود .

(a) در موردیکه ملکی که مالکش تغییر کرده باشد وثیقه‌ای بنفع طلبکار بشکل وثیقهٔ ملی مجدداً تخصیص داده میشود مشروط براینکه هزینهٔ عمومی ازبابت مالیات برسود معاملات رهنی تقلیل داده شده یا تقلیل خواهد یافت .

(b) درموردیکه شخص ثالثی حق مالکیت دیگری درملك بدست آورده باشد وثیقهٔ دیگری بشکل وثیقهٔ ملکی فقط از بهترین نوع بعد از آن تخصیص داده میشود . در موردیکه هزینهٔ عمومی مربوط بمالیات سود معاملات رهنی .

(Hypothekengewinnababe) تقلیل یافته باشد وثیقهٔ مجدد تاحدودی که شخص

ثالث از تقلیل مزبور منتفع میشود برحقوق شخص ثالث مذکور مقدم میباشد .

(c) بطلبکاریکه ادعائی با ماهیت خاص خارجی داشته باشد بایدمعادل این ادعا طبق آنچه که در بارهٔ بدهکار رأی صادر میشودوثیقهٔملکی داده شود مشروط براینکه وثیقهٔ ملکی این طلبکار را نتوان مجدداً از نوع اصلی یا برای کل مبلغ مدعابه تخصیص داد .

(d) در مواردیکه نتوان وثیقه ملکی معادل مبلغ وثیقه ملکی قبلی بطلبکار داد باید از محل اعتبارات عمومی برای تأمین مدعابه ببدهکار کمك کرد مشروط بر اینکه و تا حدودیکه نتوان از وثیقه بعلت عدم امکان تخصیص مجدد وثیقهٔ قبلی استفاده نمود .

موافقت شده است که در موردبرلین (غربی) ترتیبات مشابهی منطبق باخصوصیات خاص قوانین محل اجرا شود بدون اینکه حقوق فعلی طلبکاران یاحقوقی که طبق شروط مذکوردرفوق به آنها تعلق میگیرد تقلیل یابد .

IV ـ در کلیه موارد لازمه دعاوی باماهیت خاص خارجی اینست که این دعاوی در اول ژانویهٔ ۱۹٤٥ توسط اشخاص اقامه شده باشد که در آن تاریخ تابع کشور طلبکاری بوده یا بدون داشتن تابعیت آلمان مقیم کشور خارجی بوده باشد . در مواردیکه مدعابهی با وثیقهٔ ملکی در تاریخ مذکور در اختیار امانت داری بوده شخص امین ملاك نبوده بلکه شخص واگذار کنندهٔ امانت داری ملاك است. هر شخصیت حقوقی باید تابع کشوری تلقی شود که بموجب قوانین آن کشور تأسیس شده است

V ـ نمایندگان طلبکاران تقاضا نمودند که دعاوی طلبکاران خارجی به انضمام دعاوی مربوط بوثیقه های ملکی علیه بدهکاران دست دوم (طبق تصویب مادهٔ ۱۵

پاراگراف (۸) از قانون تبدیل که اخیراً بنام قانون AHG Law No. 46 نامیده میشود. (مجلهٔ رسمی ۱۹۵۱ شمارهٔ ٤٦ صفحهٔ ۷۵٦ بدون محدود ماندن به اتباع ملل متحد) درمواردیکه این دعاوی به گلدمارك یا رایش مارك یاشروط طلا یا حق انتخاب طلا باشد باید دعاوی باماهیت خاص خارجی تلقی شده و بانرخ یك گلدمارك یارایش مارك با شروط طلا مساوی بایك دویچ مارك تسعیر شود. هیئت نمایندگی آلمان به این تقاضا پاسخ داد که این دعاوی و وثیقه های ملکی باید از نقطه نظر وثیقه‌ای که بدهکار اولیه در پیشنهاد تصفیه‌ای که طبق تصفیه دیون لندن باید تسلیم نماید مورد بررسی قرار گیرد. موافقت شد که این موضوع موکول بروشن شدن موضوع وثیقه درمقابل تعهدات هریك ازبدهکاران اولیه گردد. در هر حال نمایندگان طلبکاران این حق را برای خود محفوظ داشتند در صورتیکه وثیقهٔ پیشنهادی از طرف بدهکار اولیهٔ آلمانی درهرموردی کافی نباشد از بدهکار دست دوم تقاضای تصفیهٔ نهائی باتسعیر بنرخ یك دویچ مارك مساوی با یك گلدمارك یا یك رایش مارك با شرط طلا یا حق انتخاب طلا را بنمایند.

امضاء	امضاء
هرمان آبس	لیگیت
رئیس هیأت نمایندگی آلمان	رئیس کمیتهٔ مذاکرات در کنفرانس
برای دیون خارجی	دیون خارجی آلمان

ضمیمهٔ جزء بضمیمهٔ ۷

مقررات موافقت شده برای روشن ساختن مسائل مختلفی مربوط بضمیمهٔ ۷ رئیس کمیسیون سه جانبه دیون آلمان.

لندن مورخه ۹ فوریه ۱۹۵۳

آقای رئیس

پیرو نامهٔ مورخ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ ما که طی آن چهار فقره نامه های متبادله بمنظور روشن ساختن مسائل مختلفی مربوط بموافقت‌نامهٔ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ دربارهٔ تعهدات به گلد مارك یا رایش‌مارك با شروط طلا و دارای ماهیت خاص خارجی ارسال داشتیم چنین پیشنهاد شده بود که بخاطر سهولت و سادگی چهار فقره نامه های مذکور در سند واحدی گنجانده شده که ضمیمهٔ موافقت نامه ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ گردد .

دربارهٔ متن چنین ضمیمه‌ای بین ما توافق حاصل شده ومحترماً متن آن را بزبانهای انگلیسی وآلمانی بپیوست ارسال وتقاضاداریم بعنوان ضمیمه‌ای بموافقتنامه مذکور الصاق گردد .

با تقدیم احترامات

امضاء ـ هرمان آبس — امضاء ـ لیگیت

ضمیمهٔ موافقت‌نامهٔ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲

دربارهٔ تعهدات به گلدمارك یا به‌رایش‌مارك باشروط طلا ودارای ماهیت‌خاص خارجی مقررات زیر ضمیمهٔ موافقت‌نامه ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ را تشکیل میدهد .

۱ـ بدین‌وسیله تأیید میشود که دربارهٔ مبالغ قابل پرداخت ازبابت دعاوی به گلدمارك یا رایش‌مارك با شروط طلا باحق انتخاب طلا بموجب پیوست های ۳و۴ گزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان همانطورعمل‌شود که گویا دعاوی‌مزبور طبق مادهٔ ۱۱ پاراگراف ۱ (a) موافقت‌نامهٔ بین‌الدول دربارهٔ دیون خارجی آلمان بپول رایج غیرآلمانی در کشورخارجی قابل پرداخت بوده است .

۲ـ بدین‌وسیله تأیید میشود که وجود قرارداد امانت داری . بطوریکه در

آخرین پاراگراف مادهٔ ۱۲ موافقتنامهٔ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ به آن اشاره شده نه فقط بوسیلهٔ قرارداد یا نامه‌هائی که باما‌نتداری اشاره نموده اثبات میشود بلکه بوسیلهٔ رفتار مقامات صلاحیتدار کمیسیون ارز آلمان که سالها باوام دهندهٔ خارجی بمثابه طلبکار نموده‌اند نیز اثبات میشود .

۳ـ بدینوسیله موافقت میشود که در مورد معاملات رهنی (Gr nudpfandrechte) دعاوی بپول رایج غیرآلمانی که طبق مادهٔ یك پاراگراف ۲ فصل ۱ و ۲ و ۵ دستور اجرائی شمارهٔ ۴۰ مربوط بقانون تسعیر پول بنرخ یك دویچ مارك مساوی با یك رایش مارك یا رایش مارك باشرط طلا باحق انتخاب طلا تسعیر شده این تسعیر قطعی است بهمین دلیل این موارد در موافقتنامهٔ ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ درج شده‌است .

۴ ـ طبق مادهٔ ۵ موافقتنامه ۲۱ نوامبر ۱۹۵۲ طلبکاران این حق را برای خود محفوظ داشتند که در مورد دعاوی خود (بانضمام وثیقه‌های ملکی) علیه بدهکاران دست دوم چنانچه وثیقه پیشنهادی ازطرف هر بدهکار اولیه آلمانی در پیشنهاد خود برای تصفیهٔ تعهداتش بنظر طلبکار کافی نرسد تصفیهٔ نهائی تسعیر را بنرخ یك دویچ مارك مساوی با یك گلدمارك یا یك رایش مارك باشروط طلا یا حق انتخاب طلا تقاضا نماید . ازاینجهت آقای هرمان آبس رئیس هیئت نمایندگی آلمان برای دیون خارجی نفوذ خود رابکار خواهد برد که بدهکاران اولیهٔ مربوطه بدون تأخیر پیشنهاد تصفیه‌ای به طلبکاران خود تسلیم نمایند که در صورت قبول شدن طلبکاران در وضعی قرار گیرند که بدتر از وضع پیش بینی شده در دستور اجرائی شمارهٔ ۴۰ مربوط بقانون تسعیر پول نباشد . اگر چنین پیشنهادهائی تسلیم شده و مورد قبول قرار گیرد درنظر گرفته شده که طلبکاران ازحقی که دربارهٔ تسعیر دعاوی خود علیه

بدهکاران دست دوم درمادهٔ ۵ برای خود محفوظ داشته‌اند صرفنظر نمایند .

اگرچه قیود مذکور در فوق فقط مربوط بطلبکارانی میباشد که مشمول دستور اجرائی شمارهٔ ۴۰ قانون تسعیر پول ومادهٔ ۱۵ آن قانون میشوند (که بموجب قانون ۴۶ اصلاح شده) یعنی اتباع ملل متحد معهذا طبق اصل عدم تبعیض و رفتار مساوی با تمام طلبکاران موافقت میشود که قیود مذکور شامل دعاوی طلبکاران غیراتباع ملل متحد علیه بدهکاران دست دوم نیز بشود .

ضمیمهٔ ۸

تفسیر توافق شده دربارهٔ پاراگراف ۲ مادهٔ ۵ موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان هیچیك ازمفاد پاراگراف (۲) مادهٔ ۵ موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان نباید مخل حقوقی شود که در قوانین جاری جمهوری فدرال آلمان یا در هر موافقتنامه‌ای که قبل از امضای موافقت نامهٔ دیون خارجی آلمان بین جمهوری فدرال آلمان و هر یك از امضاء کنندگان دیگر موافقت نامه اخیرالذکر منعقد شده پیش بینی شده باشد .

ضمیمهٔ ۹

منشور دادگاه حکمیت برای موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان .

مادهٔ ۱

(۱) دادگاه حکمیت برای موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان (که بعد دادگاه نامیده میشود) بایدمرکب از ۸ نفر عضو دائم باشد که بشرح زیر منصوب میشوند:

(a) سه عضو ازطرف دولت جمهوری فدرال آلمان منصوب میشوند .

(b) یك عضو ازطرف دولت جمهوری فرانسه منصوب میشود .

(c) یك عضو از طرف دولت انگلستان منصوب میشود .

(d) یك عضو از طرف ایالات متحده آمریکا منصوب میشود .

(e) یك رئیس و یك نایب رئیس که از طرف دولتهائی که حق انتصاب اعضای دائمی دادگاه را دارند منصوب میشوند . اگر این دولت‌ها ظرف مدت چهار ماه از تاریخ رسمیت یافتن موافقت نامهٔ دیون خارجی آلمان (که بعداً موافقت نامه نامیده میشود) نتوانند برای انتصاب رئیس و نایب رئیس یا یکی از آنها توافق حاصل نمایند رئیس دادگاه بین المللی دادگستری باید طبق تقاضای دولت انگلستان که امضاء کنندگان این موافقت نامه اختیار اینکار را بدولت مزبور داده اند انتصاب یا انتصابات را عملی سازد.

(۲) هرگاه یکی از امضاء کنندگان این موافقت نامه بغیر از دولت‌های مذکور در پاراگراف (۱) این ماده طرف دعوائی درجریان محاکمه در دادگاه باشد این امضاء کننده حق دارد که یك عضو اضافی برای شرکت در جلسات دادگاه منصوب نماید . اگر بیش از یکی از امضاء کنندگان موافقت نامه واجد این حق شوند این امضاء کنندگان حق دارند یك عضو اضافی مشترکاً منصوب نمایند .

(۳) دولت جمهوری فدرال آلمان حق دارد در مواردیکه یك عضو اضافی طبق پاراگراف ۲ این ماده منصوب میشود یك عضو اضافی دیگر برای شرکت در جلسات دادگاه منصوب نماید .

(٤) نخستین انتصابات اعضای دائمی دادگاه باید ظرف دوماه از رسمیت یافتن موافقت نامه به اطلاع دولت انگلستان برسد . انتصابات برای اشغال کرسی های خالی باید ظرف یك ماه از خالی ماندن آنها اطلاع داده شود .

(٥) امضاء کنندگان موافقت نامه که بموجب پاراگراف ۲ این ماده یك عضو اضافی منصوب مینمایند باید ظرف یکماه از تاریخ تشکیل جلسهٔ دادگاه که انتصاب

اضافی مربوط بجلسهٔ مزبور بعمل‌آمده داده گاه‌را از این انتصاب مستحضر سازند. هر گاه انتصاب عضو اضافی ظرف مدت مقرر اطلاع داده نشود جلسات‌داد گاه‌باید بدون شر کت عضو اضافی‌تشکیل‌شود .

(۶) دولت جمهوری فدرال آلمان بایدظرف یکماه ازتاریخ دریافت‌یادداشت داد گاه مبنی‌بر تعیین‌عضو اضافی بموجب پاراگراف ۲ این‌ماده داد گاه‌رااز‌انتصاب عضواضافی مستحضر سازد . هر گاه انتصاب عضواضافی ظرف مدت مقرراطلاع‌داده نشود جلسات داد گاه باید بدون شر کت عضواضافی تشکیل شود .

مادهٔ۴

(۱) مدت مأموریت اعضای دائمی داد گاه پنج‌سال است‌وممکن است‌برای یکدورهٔ پنج‌ساله دیگر مجدداً منصوب شوند .

(۲) درصورت فوت یامستعفی شدن‌رئیس یانایب رئیس یاجلوگیری‌آنان از انجام وظیفه رئیس یانایب‌رئیس بعدی‌باید توسط دولتهائی که‌حق‌انتصاب‌اعضای دائمی داد گاه را دارند مشتر کاً منصوب شود . هر گاه این‌دولت‌هانتوانند ظرف یکماه از تاریخ خالی ماندن کرسی دربارهٔ‌جانشین‌آن توافق حاصل نمایندازرئیس داد گاه بین‌المللی داد گستری‌باید تقاضاشود که طبق مقررات پاراگراف۱(e)ماده یك‌این منشور انتصاب‌را عملی‌سازد .

(۳) هر گاه یك عضو دائمی بغیر از رئیس یانایب‌رئیس‌فوت‌شده یا مستعفی شود یا از انجام وظیفه وی‌جلوگیری شود دولتی که‌اورا منصوب‌نموده‌باید ظرف دوماه از تاریخ خالی ماندن کرسی جانشین اورا منصوب‌نماید که‌برای‌بقیهٔ‌مدت مأموریت سلف خودانجام‌وظیفه کند .

(٤) هر گاه عضوی دائمی موقتاً قادر بحضور درجلسات دادگاه نباشد دولتی که اورا منصوب نموده میتواند عضوعلی‌البدل منصوب نماید که درمدت غیبت عضو دائمی جانشین وی‌شود :

(٥) عضودائمی که مدت مأموریتش پایان یافته یامستعفی میشودباید تاانتصاب جانشین‌خود وظائفش را انجام دهد وپس‌از انتصاب جانشین باید وظائف خودرا در مورد پرونده‌های معوقه که‌درآن‌دخالت‌داشته انجام‌دهدتا اینکه پرونده‌های‌مزبور خاتمه‌یابد مگراینکه رئیس‌دادگاه دستوردیگری بدهد .

(٦) هیچیك ازاعضای دائمی را قبل‌ازخاتمهٔ مدت مأموریتش‌نمیتوان ازکار برکنار کرد مگر باموافقت‌دولت‌های‌مذکور درپاراگراف(۱) مادهٔ‌یك‌این‌منشور ودرمورد هرعضوی که توسط رئیس دادگاه بین‌المللی دادگستری منصوب شده با موافقت رئیس‌دادگاه مذکور.

مادهٔ ۳

(۱)کلیهٔ اعضای دادگاه بایدواجدشرایط لازم برای‌اشغال‌پست‌های‌عالی‌قضائی درکشورخود باشند یا باید وکیل‌دعاوی یاکارشناس صلاحیت‌دارمعروف درحقوق بین‌الملل‌باشند .

(۲) اعضاءِ دادگاه نباید ازهیچ دولتی دستوری کسب‌یاقبول کنند ونباید در هیچ‌فعالیتی که مغایراجرای وظائف آنها است شرکت نمایند ونیز نباید درمورد هرپرونده‌ای که قبلا درمشاغل دیگری با آن ارتباط داشته یا درآن نفع مستقیم دارند مبادرت بقضاوت‌وصدوررأی نمایند .

(۳) ـ (a) اعضای دادگاه که دارای تابعیت آلمان نیستند درمدت مأموریت

وپس‌از‌آن درمورد عملیاتیکه برای اجرای وظائف خود انجـام داده‌اند مصون از تعقیب هستند . اعضای‌آلمانی دادگاه درمورد عملیاتی که برای اجرای‌وظائف‌خود انجام‌داده تاحدودی که قضات دادگاههای آلمان درجمهوری‌فدرال آلمان‌مصونیت دارند ازاین‌مصونیت برخوردارهستند .

(c) اعضای دادگاه که تابعیت‌آلمان را ندارندوباید درخاك‌حکومت‌فدرال ازمزایا ومصونیتی که به هیئتهای سیاسی اعطا شده استفاده نمایند .

مادهٔ ۴

(۱)کلیهٔ مطالب مطروحه دردادگاه باید درجلسهٔ عمومی دادگاه رسیدگی شود . جلسهٔ عمومی باید بطورکلی شامل کلیه اعضای دائمی دادگاه واعضای اضافی که برای‌دعوی یا مطلب‌خاصی منصوب‌شده‌اند باشدبه‌استثنای اینکه رئیس ونایب رئیس‌نباید هردودرآن واحد دریك جلسه شرکت کنند . حدنصاب پنجنفراست .

جلسهٔ عمومی مرکب ازاعضای زیراست :

(a) رئیس یادرغیاب اونایب رئیس .

(b) عدهٔ مساوی‌ازاعضای دائمی که توسط‌دولت‌جمهوری‌فدرال آلمان‌منصوب شده وعدهٔ مساوی ازاعضای دائمی که توسط امضاءکنندگان دیگر موافقت نـامه منصوب شده‌اند .

(c) اعضای اضافی که مجازبحضوردرجلسه هستند .

(۲) درغیاب رئیس نایب رئیس ازاختیارات او استفاده نموده و وظائفش را انجام میدهد .

مادهٔ ۵

مقر دادگاه درمحلی واقع درخاك جمهوری فدرال آلمان خواهدبود که این محل بوسیلهٔ موافقتنامهٔ تکمیلی اداری منعقده بین‌دولت هائی که حق انتخاب اعضای دائمی‌دادگاه‌را دارند تعیین‌میشود .

مادهٔ ٦

دادگاه درتفسیر موافقت‌نامه وضمائم آن باید مقررات‌حقوق بین‌المللی‌را که مقبولیت‌عامه دارد اجرا نماید .

مادهٔ ۷

(۱) ـ (a) زبانهای رسمی دادگاه باید انگلیسی و فرانسه وآلمانی باشد . رئیس میتواند باموافقت‌طرفین دستوردهد که فقط یك‌یا دوازاین زبانها درجریان هرپرونده‌ای استعمال‌شود .

(b) آراءِ دادگاه باید بهرسه‌زبان صادرشود .

(۲) دولت‌ها وطرفین محاکمات درداد گاه‌باید نمایندگانی‌داشته‌باشندواین نمایندگان میتوانند ازمشاور کمك بگیرند .

(۳) جریان محاکمات ازدوقسمت تشکیل‌میشود کتبی وشفاهی. ممکن‌است درصورت تقاضای طرفین‌محاکمه ازمحاکمات شفاهی صرفنظرشود .

(٤)کلیهٔ آراء صادره ازداد گاه‌باید به‌اکثریت‌آراءباشد. آراء باید کتباً صادر شده‌وشامل بیان‌حقایق وعلل‌صدوررأی یاعقیده هرعضومخالف باشد .

مادهٔ ۸

(۱) نصف حقوق‌وفوق‌العاده رئیس ونایب‌رئیس بوسیلهٔ‌دولت‌جمهوری‌فدرال

آلمان ونصف‌دیگر به نسبت‌مساوی توسط دولتهائی که حق انتخاب اعضای دائمی رادارند پرداخت میشود .

(۲) حقوق وفوق‌العاده هریك ازاعضای دیگرداد گاه باید توسط دولتی که وی‌را منصوب‌نموده پرداخت‌شود واگریك عضو توسط بیش ازیك دولت منصوب شده‌باشد حقوقش به‌نسبت مساوی توسط دولت‌های منصوب کننده‌پرداخت‌میشود .

(۳) وجوه‌لازم برای‌هزینه‌های دیگرداد گاه‌بایدتوسط دولت‌جمهوری‌فدرال آلمان تهیه‌شود .

(٤) اداره کردن وتهیهٔ وسائل‌داد گاه وانتصابات وحقوق کارمندان‌بایدتوسط موافقتنامهٔ تکمیلی اداری منعقده بین‌دولت هائی که حق‌دارنداعضای‌دائمی‌داد گاه را انتخاب کند تعیین گردد .

مادهٔ ۹

داد گاه‌باید مقررات اداری‌خودرا منطبق بامقررات این‌منشورموافقت‌نامه تعیین نماید .

ضمیمهٔ ۱۰

منشور کمیسیون مختلط

مادهٔ ۱

(۱) کمیسیون‌مختلط(که‌بعداً« کمیسیون» نامیده‌میشود) برای‌تفسیر ضمیمهٔ ٤ موافقتنامهٔ دیون خارجی آلمان (که‌بعداً «موافقتنامه» نامیده‌میشود)باید مرکب ازهشت نفرعضودائم داد گاه حکمیت‌باشد که طبق ماده ۲۸ موافقتنـامه تشکیل شده به‌انضمام‌اعضای‌اضافی که‌ممکن‌است گاه‌وبیگاه طبق‌مقررات‌پاراگراف(۲)و(۳)این

ماده منصوب شوند مشروط بر اینکه هر دولتی که عضوی دائمی در دادگاه حکمیت منصوب نموده بتواند بعوض انتصاب عضو دائمی مزبور در کمیسیون شخص دیگری را منصوب نماید. (اعضای کمیسیون که اعضای دائمی دادگاه حکمیت هستند یا بجای عضو دائمی در دادگاه مزبور منصوب شده‌اند بعداً « اعضای دائمی کمیسیون نامیده » میشوند)

(۲) هرگاه دولت کشور طلبکاری غیر از دولتهائیکه حق انتصاب اعضای دائمی دادگاه حکمیت را دارند یا شخص تابع یا مقیم چنین کشوری طرف دعوائی درمحضر کمیسیون باشد این دولت حق دارد عضو اضافی برای شرکت درجلسات محاکمه منصوب نماید. اگر بیش از یك دولت دارای این حق باشند این دولت ها باید عضو اضافی را مشترکاً منصوب نمایند.

(۳) در مواردیکه عضو اضافی طبق مفاد پاراگراف (۲) این ماده برای شرکت درجلسه منصوب شده دولت جمهوری فدرال آلمان باید حق داشته باشد که عضو اضافی برای شرکت درجلسات محاکمه منصوب نماید.

(٤) انتصاب هر یك از اعضای دائمی کمیسیون بجای هر یك از اعضای دائمی دادگاه حکمیت باید ظرف دو ماه از رسمیت یافتن موافقت‌نامه به‌اطلاع دولت انگلستان برسد. انتصاب برای اشغال کرسی های خالی اعضائی که طبق مقررات این پاراگراف منصوب‌شده‌اندباید ظرف یکماه از تاریخ خالی‌ماندن کرسی اطلاع داده شود.

(٥) امضاء کنندگان موافقت‌نامه که طبق پاراگراف (۲) این ماده عضو اضافی منصوب‌مینمایند بایدظرف یکماه از تاریخ شروع محاکمه‌ای که عضو اضافی برای آن منصوب شده کمیسیون را مطلع سازند اگر انتصاب عضو اضافی ظرف مدت مقرر اطلاع

داده نشود محاکمه باید بدون شرکت اعضای اضافی ادامه یابد .

(۶) دولت جمهوری فدرال آلمان باید ظرف یکماه از تاریخ ابلاغ کمیسیون مبنی بر منصوب نمودن عضو اضافی بموجب پاراگراف (۲) این ماده انتصاب عضو اضافی را طبق پاراگراف (۳) این ماده به اطلاع کمیسیون برساند . اگر انتصاب عضو اضافی مزبور ظرف مدت مقرر به اطلاع کمیسیون نرسد محاکمه بدون شرکت عضو مزبور باید ادامه یابد .

مادهٔ ۲

اعضای دائمی کمیسیون از نظر مدت مأموریت و تجدید انتصاب اعضای جانشین وعلی البدل انجام وظیفه متعاقب استعفا یاخاتمه مدت مأموریت و بر کناری مشمول مقررات پیش بینی شده در مادهٔ ۲ منشور دادگاه حکمیت (ضمیمهٔ ۹ موافقتنامه) برای اعضای دائمی دادگاه مزبور میباشند .

مادهٔ ۳

(۱) کلیهٔ اعضای کمیسیون باید واجد شرایط لازم برای اشغال مناصب عالی قضائی در کشور خود باشند یا وکیل دعاوی بوده یا کارشناس صلاحیت دار حقوق بین المللی باشند .

(۲) اعضای دادگاه نباید ازهیچ دولتی دستوری کسب یا قبول کنند و نباید درهیچ فعالیتی که مغایر اجرای وظائف آنها است شرکت نمایند و نیز نباید درمورد هر پرونده هائی که قبلا درمشاغل دیگری با آن ارتباط داشته یا در آن نفع مستقیم دارند مبادرت بقضاوت صدور رأی نمایند .

(۳) ـ (a) اعضای کمیسیون که دارای تابعیت آلمان نیستند درمدت مأموریت

و پس از آن درمورد عملیاتی که برای اجرای وظائف خود انجام داده اند مصون از تعقیب هستند . اعضای آلمانی دادگاه درمورد عملیاتی که برای اجرای وظائف انجام داده اند تاحدودی که قضات دادگاههای آلمان درجمهوری فدرال مصونیت دارند ازاین مصونیت برخوردار هستند .

(b) اعضای دادگاه که تابعیت آلمان را ندارند باید درخاك حکومت فدرال از مزایا ومصونیتی که به هیئتهای سیاسی اعطا شده استفاده نمایند .

مادهٔ ۴

محاکمه درمحضر کمیسیون بوسیلهٔ سه عضو دائمی کمیسیون ودرصورتیکه عضو اضافی برای این محاکمه منصوب شده باشد باشرکت اعضای اضافی مذکور بعمل خواهد آمد اعضای دائمی کمیسیون که درجلسات محاکمه حضور پیدامیکنند بشرح زیر است :

(a) رئیس که باید رئیس دادگاه حکمیت ودرغیاب وی یابدستور وی نایب رئیس دادگاه مذکور .

(b) یك عضو به انتخاب رئیس ازمیان اعضای دائمی کمیسیون که ازطرف دولت جمهوری فدرال آلمان منصوب شده اند .

(c) یك عضو به انتخاب رئیس ازمیان سایر اعضای دائمی کمیسیون مشروط براینکه درهر محاکمه ای که یکی ازطرفین .

(I) دولت کشور طلبکاری است که حق انتصاب یك عضو دائم رادارد یا..

(II) شخصی است که تابع یامقیم چنین کشوری است .

عضو دائمی که ازطرف دولت مذکور منصوب شده درجلسه شرکت کنند .

اگر طبق این مقررات بیش از یکنفر حق شرکت درجلسات راداشته باشند رئیس باید یکی از آنهارا منصوب نماید .

مادهٔ ۵

مقر کمیسیون درهمان محلی خواهد بود که مقر دادگاه حکمیت است .

مادهٔ ۶

کمیسیون باید در تفسیر ضمیمهٔ ۴ موافقت نامه مقررات حقوق بین‌المللی را که مقبولیت عامه دارد اجرا نماید .

مادهٔ ۷

(۱) ـ (a) زبانهای رسمی کمیسیون باید انگلیسی وفرانسه وآلمانی باشد رئیس میتواند با موافقت طرفین دستور دهد که فقط یك یا دو از این زبانها در جریان هرپرونده ای استعمال شود .

(b) آراء کمیسیون باید بهرسه زبان صادر شود .

(۲) دولت ها و طرفین محاکمات در کمیسیون باید نمایندگانی داشته باشند واین نمایندگان میتوانند از مشاور کمك بگیرند . مشاور ممکن است نمایندهٔ شخصیت های خصوصی شود .

(۳) جریان محاکمات از دوقسمت تشکیل میشود کتبی شفاهی . درصورت تقاضای طرفین محاکمه ممکن است ازمحاکمات شفاهی صرفنظر شود .

(۴)کلیهٔ آراء صادره از کمیسیون باید بااکثریت آراء باشد .آراء باید کتباً صادر شده وشامل بیان حقایق وعلل صدور رأی باعقیده هرعضو مخالف باشد .

(۵) کمیسیون میتواند درهرمحاکمه‌ای مطلبی را که ازنظرخودش برای تفسیر ضمیمهٔ ۴ موافقت نامه دارای اهمیت اساسی است برای صدور رأی دادگاه حکمیت

مراجعه کند . دراین صورت کمیسیون باید جریان محاکمه را متوقف و موکول برأی دادگاه حکمیت نماید .

(۶) هرگاه یکی از امضاء کنندگان موافقتنامه طبق مقررات پاراگراف (۷) مادهٔ ۳۱ موافقت نامه ازرأی کمیسیون بدادگاه حکمیت تقاضای استیناف نماید باید یادداشتی حاکی از اینکار بکمیسیون ارسال دارد .

(۷) هریك ازطرفین محاکمه بایدهزینه‌های خودرا متحمل شوندمگر اینکه کمیسیون دستور دیگری بدهد .

مادهٔ ۸

(۱) حقوق وفوق‌العادهٔ عضو دائمی کمیسیون که بجای عضو دائمی دادگاه حکمیت منصوب شده وهر عضو اضافی بعهده دولت یادولت های منصوب کننده او میباشد .

(۲) میزان حق‌الزحمه‌ایکه توسط طرفین دعوی قابل پرداخت است باید ضمن موافقت نامهٔ تکمیل اداری منعقده بین دولت‌هائی که حق انتخاب اعضای دائمی دادگاه حکمیت رادارند تعیین شود .

(۳) هرنوع مخارج دیگر به کمیسیون که ضمن حق‌الزحمه منظور نشده باشد بعهده جمهوری فدرال آلمان است .

(٤) کمیسیون باید ازنظر لوازم اداری وسایر وسائل کار وکارمنداز وسائل دادگاه حکمیت استفاده نماید هر ترتیب خاص اداری دیگری برای کمیسیون باید درموافقت نامهٔ تکمیلی اداری که درپاراگراف (۲) این ماده به‌آن اشاره شده پیش بینی شود .

مادهٔ ۹

کمیسیون باید مقررات اداری خود را منطبق بـا مقررات این منشور و موافقت‌نامه تعیین نماید .

پیوستA

مکاتبات‌مربوط به‌موافقت نامهٔ ۶مارس ۱۹۵۱ بین دولت‌های‌فرانسه‌وآمریکا و دولت جمهوری فدرال آلمان

A ـ نامهٔ صدراعظم آلمان فدرال به‌کمیسیون عالی‌متفقین .

بن ـ ۶مارس ۱۹۵۱

آقای کمیسیر عالی .

در پاسخ نـامهٔ مورخ ۲۳ اکتبر ۱۹۵۰ (50) IAGSEC - 2339 مفتخراً مراتب زیر رابه‌اطلاع میرساند :

I

جمهوری فدرال بدینوسیله‌تأیید مینماید که برای دیون خارجی‌آلمان‌قبل ازجنگ‌به‌انضمام‌دیون مؤسساتی که بعهدهٔ‌آلمان رایش‌اعلام گردد وهمچنین برای بهره‌وسایر هزینه‌های اسناددولت اطریش که پس‌از ۲۱ مارس۱۹۳۸ وقبل از۸مه ۱۹۴۵ سررسید آن فرارسیده خودرا مسئول ومتعهد میداند .

حکومت فدرال توجه‌دارد که در تعیین روش وحدودی که جمهوری فدرال باید تعهدات خودراانجام‌دهدوضع‌عمومی جمهوری‌فدرال‌وخصوصاًاثرات‌محدودیت قلمرو حکومتی وظرفیت پرداخت آن‌درنظر گرفته خواهدشد .

II

بدینوسیله حکومت فدرال بطور کلی دین ناشی از کمك‌اقتصادی به آلمان

را از تاریخ ۸ مه ۱۹۴۵ تاحدودی که قبلا ضمن موافقت نامهٔ همکاری اقتصادی مورخ ۱۵ دسامبر ۱۹۴۹ منعقده بین جمهوری فدرال وایالات متحده آمریکا قبول نکرده یاتاکنون بموجب مادهٔ ۱۳۳ قانون اساسی مسئولیت آنرا بعهده نگرفته است قبول می نماید. حکومت فدرال حاضر است که برای تعهدات ناشی از کمك اقتصادی در مقابل تمام دعاوی علیه آلمان و اتباعش حق تقدم قائل شود. حکومت فدرال بی مناسب نمیداند کـه کلیهٔ مسـائل مربوط بقبول و تصفیهٔ این دیون را بوسیلهٔ عقد موافقت نامه های دوجانبه بادولت هائی که ازروی طرح موافقت نامه ۱۵ دسامبر ۱۹۴۹ منعقده باآمریکا کمك اقتصادی کرده اند تنظیم نماید. حکومت فدرال مسلم میداند که این موافقت نامه ها شامل فصلی برای حکمیت درمورد مسائل متنازع فیه خواهد بود. حکومت فدرال حاضر است فوراً بادولت های ذینفع برای عقد این موافقت نامه ها داخل مذاکره شود.

III

حکومت فدرال بدینوسیله تمایل خودرابه ادامهٔ پرداخت دیون خارجی آلمان اعلام میدارد و توجه دارد که بین او ودولت های فرانسه ـ انگلستان و آمریکا دربـارهٔ مسائل زیر توافق وجود دارد.

بنفع استقرار مجدد روابط عادی اقتصادی بین جمهوری فدرال و کشورهای دیـگر خواهد بود که هرچه زودتر طرح تصفیه‌ای که حاکم بر تصفیهٔ دعادی عمومی وخصوصی علیه آلمان واتباعش باشد تهیه شود.

دول ذینفع به انضمام جمهوری فدرال بدهکاران وطلبکاران بایددر تهیهٔ طرح شرکت داشته باشند.

طرح تصفیه مخصوصاً باید شامل دعاوی باشد که تصفیه آنها بعادی ساختن روابط اقتصادی ومالی بین جمهوری فدرال وسایر کشورها منجر خواهد شد. طرح مزبور وضع عمومی جمهوری فدرال مخصوصاً افزایش تعهدات وتقلیل ثروت اقتصادی آنرا مد نظر خواهد داشت. اثرات کلی این طرح نباید اقتصاد آلمان را از طریق اثرات نامطلوب دروضع مالی داخلی یاتهی ساختن نابهنگام منابع ارزی موجود یا بالقوت آلمان مغشوش سازد. و نیز نباید بر تحمیلات مالی قوای اشغال کننده اضافه کند.

دولت های ذینفع میتوانند در تمام مسائل ناشی از مذاکرات دربارهٔ طرح تصفیه وظرفیت پرداخت ازکارشناسان نظریه بخواهند.

نتیجهٔ مذاکرات درموافقت نامه‌ای درج خواهدشد. موافقت میشود که طرح مزبور ماهیتاً موقتی بوده وبه‌مجرد تجدید وحدت آلمان وامکان انعقاد پیمان قطعی صلح قابل تجدید نظر است.

ازآن جناب تقاضا دارم احترامات فائقه‌ام را بپذیرند.

امضا ـ آدنائر

B ـ پاسخ نامه صدر اعظم آلمان فدرال توسط کمیسر های عالی متفقین ازطرف دولت‌های فرانسهٔ انگلستان وآمریکا.

۶ مارس ۱۹۵۱

آقای صدراعظم

پاسخ نامهٔ مورخ ۶ مارس ۱۹۵۱ شما دربارهٔ دیون آلمان افتخار داریم که‌از طرف دولت های فرانسه ـ انگلستان وآمریکا تعهدات دولت فدرال را دربارهٔ دیون

خارجی آلمان قبل از جنگ و دیون ناشی از کمکهای اقتصادی سه‌دولت از تاریخ ۸ مه ۱۹۴۵ بدولت آلمان قبول نمائیم .

دربارهٔ حق تقدم قائل شدن برای تعهدات ناشی از کمکهای اقتصادی پس از جنگ اجازه داریم اعلام نمائیم که سه دولت در نظر ندارند که از این حق تقدم طوری استفاده کنند که موجب محدودیت تصفیه‌دعاوی خارجی شود که دعاوی مزبور ناشی از امور بازرگانی پس از ۸ مه ۱۹۴۵ بوده و برای تجدید حیات اقتصادی جمهوری فدرال دارای اهمیت اساسی است .

دربارهٔ گنجاندن فصل حکمیت در موافقت‌نامه برای دیون ناشی از کمکهای اقتصادی پس از جنگ سه‌دولت حاضرند که هنگام مذاکره دربارهٔ این موافقتنامه این موضوع را مورد مطالعه قرار دهند که گنجاندن فصل حکمیت برای رسیدگی بمسائلی که ازچنین راهی ممکن است بهتر شود مفید خواهدبود یا خیر .

ما افتخارداریم که از طرف سه‌دولت نظریات دولت فدرال مندرجه در پاراگراف دوم مادهٔ یك ودر مادهٔ ۳ آنجناب را تأیید نمائیم . فعلا مشغول تهیهٔ پیشنهاد ها برای تنظیم طرح تصفیه میباشند که‌ضمن آن شرکت طلبکاران خارجی بدهکاران آلمانی و دول ذینفع به انضمام دولت فدرال پیش‌بینی خواهد شد . پیشنهادها طوری تهیه میشود که منتج به تصفیهٔ مرتب و کامل دعاوی قبل از جنگ علیه آلمان و بدهکاران آلمانی و دیون ناشی از کمکهای اقتصادی پس از جنگ گردد بنحویکه برای طرفین عادلانه و مناسب باشد منجمله برای دولت فدرال . درنظر است که طرح تصفیه در موافقتنامهٔ چند جانبه‌ای گنجانده شود و چنانچه موافقتنامه دوجانبه‌ای لازم بنظر برسد درحدود طرح تصفیه منعقد خواهدشد . سه‌دولت بمجردی که پیشنهادهایشان

حاضر شد برای دولت فدرال وسایر دول ذینفع فرستاده وبا آنها دربارهٔ پیشنهادها و روشی که بایدبرای عملی کردن آن درپیش گرفت مذاکره نخواهندنمود .

ما افتخار داریم اعلام نمائیم که سه دولت نامهٔ آنجناب را که به آن اشاره نمودیم و این نامه را بمنزلهٔ ثبت موافقتنامه بین دولت های فرانسه و انگلستان به آمریکا ازیکطرف ودولت جمهوری فدرال ازطرف دیگر دربارهٔ مسائل مربوط بدیون آلمان مندرجه دراین نامه‌ها تلقی میکنند .

این نامه‌ها بسه‌زبان انگلیسی وفرانسه و آلمانی تهیه‌شده که متن هر یك بالسویه معتبراست . آقای صدر اعظم احترامات فائقه‌را بپذیرید .

امضاء	امضاء	امضاء
فرانسواپونسه	ایوان کیرك پاتریك	جان ماك کلوی
از طرف دولت فرانسه	از طرف دولت انگلستان	ازطرف دولت آمریکا

پیوست B

گزارش کنفرانس دیون خارجی آلمان
(بدون پیوست‌های آن)

لندن فوریه ـ اوت ۱۹۵۲

I مقدمه

۱ ـ کنفرانس بین‌المللی دیون خارجی آلمان توسط دولتهای فرانسه وانگلستان وآمریکا تشکیل شد که موافقتنامهٔ کلی برای تصفیهٔ دیون خارجی آلمان تهیه گردد . کنفرانس این گزارش را که حاوی جریان کار و توصیه‌های آن دربارهٔ تصفیه این دیون میباشد بدولت های شرکت کننده تقدیم میکند. کنفرانس پیشنهاد میکند

که نسخه‌های گزارش دردسترس دول ذیعلاقه دیگر گذارده شود .

۲ـ قبل ازتشکیل کنفرانس دولت‌های‌فرانسه وانگلستان‌وآمریکادرتاریخ ۶ مارس۱۹۵۱موافقت‌نامه‌ای با جمهوری فدرال آلمان امضاءِ نمودند که ضمن آن جمهوری‌فدرال تعهدات‌خودرادرمورددیون‌قبل‌ازجنگ‌آلمان‌تأییدوبطورکلی‌دیون پس ازجنگ ناشی از کمك‌های اقتصادی سه دولت به‌آلمان راقبول وحاضر بودن خود را بـادامهٔپرداخت دیون خارجی‌آلمان طبق طرحی که‌توسط کلیهٔعلاقمندان به موضوع تهیه شود ابرازداشت. رونوشت مکاتبات حاوی‌این موافقتنامه‌درپیوست یك مندرج است .

۳ـ درمه۱۹۵۱سه دولت کمیسیون سه‌جانبه دیون‌خارجی‌آلمان را تشکیل دادند که درمذاکرات مربوط بتصفیهٔ دیون‌خارجی‌آلمان ازطرف‌آنها نمایند گی داشته باشد وکارهای کنفرانس را تنظیم نماید . نمایند گان سه‌دولت در کمیسیون سه‌جانبه‌عبارت‌بودنداز آقای‌فرانسوادیدیه گرگ(فرانسه)سرژرژرندل(انگلستان) وسفیر کبیر وارن‌لی‌پیرسون (آمریکا) واعضای علی‌البدل آنها عبارت‌بودنداز آقای رنه سرژان(فرانسه) که بعداًآقای رودوکانـاشی‌وداویت‌جانشین وی شد وسرداوید والی (انگلستان) ووزیرمختار گونتر (آمریکا) .

٤ ـ کمیسیون درژوئن وژوئیه۱۹۵۱مذاکرات‌مقدماتی‌راباهیئت نمایند گی آلمان برای دیون خارجی که ازطرف‌جمهوری فـدرال آلمان تعیین شده وبـا نمایند گان چند کشور طلبکار عمده شروع نمود . رئیس هیئت نمایند گی آلمان آقای هرمان‌آبس وعضوعلی‌البدل‌آن دکتر کرایك میباشد .

۵ ـ کمیسیون سه‌جانبه در دسامبر۱۹۵۱هیئت نمایند گی‌آلمان را از مبلغ

وشروط پرداختی که سه دولت برای تصفیهٔ کامل دعاوی خود مربوط بکمکهای اقتصادی پس از جنگ حاضر بقبول هستند مستحضر ساخت مشروط براینکه تصفیهٔ عادلانه دیون قبل از جنگ آلمان کوشش شود. ضمن کنفرانس ایالات متحدهٔ آمریکا مجدداً پیشنهاد کرد که مدت وصول اصل مطالباتش برای مدت ۵ سال تغییر نماید و پیشنهاد دسامبر ۱۹۵۱ خود را اصلاح نمود . مبالغ وشروط در ضمیمهٔ دو این گزارش درج شده است .

(ضمیمهٔ ۲ گزارش کنفرانس بوسیلهٔ موافقتنامهٔ تصفیهٔ دعاوی سه دولت ناشی از کمکهای اقتصادی پس از جنگ با آلمان که درهمان روز امضای موافقت نامهٔ دیون خارجی آلمان به امضاء رسید لغو شده است . پاراگراف آخر مقدمهٔ موافقتنامهٔ اخیر به این موافقت نامه اشاره میکند) .

II ـ سازمان کنفرانس

۶ ـ کنفرانس اولین جلسهٔ عمومی خود را درخانهٔ لانکلستر واقع در لندن در تاریخ ۲۸ فوریه ۱۹۵۲ تشکیل داد کمیسیون سه جانبهٔ دیون آلمان نمایندگی دولت های فرانسه وانگلستان وآمریکا را در کنفرانس بعهده داشته وطلبکاران خصوصی این کشور ها هیئتهای نمایندگی جداگانه‌ای اعزام داشته بودند ـ ۲۲ کشور طلبکار هیئتهای نمایندگی ملی مرکب از نمایندگان دولتی ودر بسیاری ازموارد نمایندگان طلبکاران خصوصی ۳ کشور ناظر اعزام داشته و بانک تصفیهٔ بین المللی بعنوان طلبکار ازطرف خود نماینده‌ای فرستاده بود ـ هیئت نمایندگی جمهوری فدرال آلمان شامل نمایندگان دولتی ونمایندگان بدهکاران خصوصی بود .

۷ ـ طبق تصمیمات کنفرانس کمیسیونهای زیر تشکیل گردید :

(a) کمیتهٔ مدیره مرکب از سه‌عضو از کمیسیون سه‌جانبه ۱۳ نمایندهٔ از طلبکاران بلژیك وبرزیل ـ فرانسه ـ ایتالیا ـ هلند ـ سوئد ـ سویس ـ انگلستان وآمریکا و ه‌عضو بنمایندگی بدهکاران عمومی وخصوصی . وظیفهٔ این کمیته‌عبارت بوده از سازمان دادن‌کار کنفرانس وتأمین این نظر که کلیهٔ توصیه‌های تقدیمی بجلسهٔ عمومی‌طوری باشد که تصفیهٔ‌کامل وعادلانه ورفتار مساوی ماتمام‌طلبکاران .

در صدهر موضوع را دربرداشته باشد .

(b) کمیتهٔ طلبکاران که هر یك از هیئتهای نمایندگی کشور های‌طلبکار درآن نماینده داشتند .

وظیفهٔ‌این کمیته‌این‌بود که‌نظریات گروههای‌مختلف‌طلبکاران‌راهماهنگ ساخته ونمایندگان‌طلبکاران‌رادر کمیتهٔ‌مذاکرات‌تعیین نمود ونظریات‌طلبکاران درمورد توصیه های کمیتهٔ مذاکرات برای کمیته مدیره ارسال دارد .

(c) دبیرخانه کنفرانس زیر نظر یك‌دبیر کل.دبیر کل اول آقای کریداند وبعداً آقای پك بود .

۸ـ کمیته مدیره چهار کمیته مذاکرات تشکیل داد که بترتیب‌دربارهٔ‌چهار دسته از دیون زیر اقدام نمایند .

کمیتهٔ A ـ دیون‌آلمان‌وسایر دیون ادارات‌عمومی .

کمیتهٔ B ـ سایر دیون متوسطه‌المدة وطویل‌المدة .

کمیته C ـ سایر دیون متوسطالمدة وطویل‌المدة .

کمیتهٔ D ـ دیون بازرگانی ومتفرقه .

هر کمیته‌ای مرکب بوده ازنمایندگان طلبکاران وبدهکاران وناظرین

کمیسیون سه جانبهٔ ازطرف کمیته های مذاکرات برای اقدام دربارهٔ انواع خاص دیون سو کمیسیون نهائی تشکیل شد.

۹ ـ کمیتهٔ مدیره نیزیك کمیتهٔ امور برای کمك بکنفرانس تشکیل داد .

۱۰ ـ جلسات کنفرانس بین ۲۸ فوریه و ۸ اوت ۱۹۵۲ تشکیل شد که بین ۵ آوریل و ۱۹ مه بمنظور مشاوره تنفس داده شد .

حدود کار

۱۱ـ در انجام کارهای خود کنفرانس حقایق واصول وهدف های زیر را راهنمای خویش قرار داد .

(a) دولت های فرانسه وانگلستان وآمریکا بدولت جمهوری فدرال آلمان درباره پائین آوردن دیون وشروط تصفیه دعاوی پس ازجنگ مربوط بکمکهای اقتصادی به آلمان اطمینان دادند که ازطرف سه دولت قبول خواهد شد مشروط براینکه دیون قبل ازجنگ بطور عادلانه ورضایت بخش تصفیه شود .

(b) طرح تصفیه باید .

(i) وضع عمومی جمهوری فدرال واثرات محدودیت قلمرو حکومتی آنرا درنظر گرفته ونباید بوسیلهٔ اثرات نامطلوب دروضع مالی داخلی آلمان وخالی کردن نابهنگام منابع ارزی موجود بالقوهٔ آن اقتصاد آلمان رامغشوش سازد ونیز نبایدبه

(ii) تصفیهٔ کامل و منظم راپیش بینی کرده ورفتار عادلانه باتمام صاحبان منافع را تأمین نماید .

(iii) پیش بینی لازم درصورت تجدید وحدت آلمان بنماید .

c ـ طرح تصفیه باید استقرار مجدد روابط عادی مالی و بازرگانی بین جمهوری‌فدرال‌آلمان وسایر کشورها را توسعه دهد . بنابراین باید .

(I) عدم توانائی پرداخت آلمان رابا رفتارمناسب دربارهٔ دیون و بهره‌های معوقه موعد گذشته وموعد رسیده ریشه کن ساخت .

(II) بوضعی منجرشود که روابط عادی بدهکار را بتوان برقرار نمود .

(III) دارای خصائصی باشد که به‌اعادهٔ اعتبار بین‌المللی آلمان ازراه احیای اعتبار بوضع مالی او کمك شود درضمن اینکه اطمینان‌کافی داده شود که‌باردیگر آلمان درانجام تعهدات خود قصور نخواهد کرد .

(IV) باقبول تعهدات‌ازطرف‌جمهوری‌فدرال‌مربوط‌به‌اعضای‌صندوق‌بین‌المللی پول وسازمان همکاری اقتصادی اروپا دربارهٔ انتقال پرداختها برای معاملات‌جاری به‌انضمام‌بهره‌ودرآمدهای‌سرمایه گذاری‌ساز گاربوده‌وتسهیلات لازمه‌تاحدودامکان فراهم سازد .

IV توصیه ها

۱۲ـ دیون آلمان وسایردیون ادارات عمومی ـ توصیه‌های مربوط به‌تصفیه این‌دسته ازدیون درضمیمهٔ ۳ مندرج است .

۱۳ـ سایردیون متوسط وطویل‌المدة توصیه‌های مربوط به تصفیه‌این دسته ازدیون درضمیمهٔ ٤ مندرج است .

١٤ـ دیون راکد : توصیه‌های مربوط وتصفیهٔ این دسته‌از دیون درضمیمهٔ٥ مندرج‌است کنفرانس‌موافق‌است که این توصیه‌هادراولین‌فرصت ممکنه‌اجراشود.

۱۵ـ دیون بازرگانی ومتفرقه ـ توصیه‌های مربوط به تصفیه این دسته از

دیون درضمیمهٔ ۶ مندرج است .

۱۶ـ کنفرانس دیون چندی را که تصفیه کامل وقطعی آنها بعلت ماهیت خاصی که داشته‌اند در کنفرانس ممکن نبود موردبررسی قرارداد . طرحی برای حل بعدی آنها طی مذاکرات بین صاحبان منافع تهیه شد ، مقررات خاصی دراین باره درضمیمهٔ مربوطه این گزارش گنجانده شده است . دراین مذاکرات اصول وهدفهای کنفرانس بایدراهنما باشد وتوصیه‌های ناشی از این مذاکرات درصورت تصویب درموافقتنامهٔ بین‌الدول درج شود .

۱۷ـ شروط پیشنهادی برای تصفیهٔ دیون آلمان مندرجه درطرح تصفیه حاصل مذاکرات وسیع وطولانی بین نمایندگان طلبکاران و بدهکاران است که تا سرحد امکان باقراردادهای موجود تطبیق میکند .

۱۸ـ بطوریکه درپیوستهای ۳تا۶ ملاحظه میشودتامدت ۵سال هیچ پرداخت ارزی ازبابت اصل دیون مشمول توصیه‌ها نباید بعمل آید مگردرمواردبخصوصی که درشروط تصفیه توصیه شده مقرراتی داردکه پرداخت اصل رادرمدت مذکور مجاز میسازد .

۱۹ـ مقررات مناسبی برای موارد دشواری در پیوست پیش‌بینی شده است .

هرگاه بدهکاری که چندین وام خارجی معوق دارد قادربه انجام تعهدات خود طبق طرح تصفیه نباشد هر نوع مذاکره ای بین بدهکاران باید طوری انجام گیردکه منافع طلبکاران مربوطه را بالسویه حفظ نماید .

۲۰ـ تصفیهٔ دیون شهر برلین یا مؤسسات عمومی که متعلق به شهر برلین بوده ویابرلین به آنهانظارت دارد فعلا مسکوت گذارده شده وبهرحال بابدهکاران

خصوصی مقیم منطقه غربی برلین باید مانند ساکنین جمهوری فدرال رفتار شود .

۲۱ـ در موافقتنامهٔ بین‌الدول که درپاراگراف ۳۸ به آن اشاره شده باید پیش بینی شود که دولت فدرال انتقال بهره و اقساط استهلاکی را طبق طرح تصفیه ادامه داده وهرچه درقوه دارد برای عملی ساختن این انتقالات بکار خواهد برد .

کنفرانس این اصل را برسمیت شناخت که انتقال پرداختها طبق طرح تصفیه مستلزم توسعه ونگاهداری وضع موازنهٔ پرداختها است که آن پرداختها رابتوان مانند پرداختهای دیگر معاملات جاری ازمحل درآمدهای ارزی معاملات مرئی و نامرئی تأمین نمودبطوریکه ازبرداشت دیگری جز برداشت موقت از ذخائر پولی اجتناب شود . ازین جهت باید باین حقیقت توجه داشت که تسعیر پولها هنوز مجدداً برقرارنشده است. بنابراین کنفرانس مسلم دانست که توسعه ونگاهداری این موازنه پرداختها بوسیلهٔ ادامه همکاری بین‌المللی برای ارتقاء سیاست بازرگانی آزاد توسعهٔ بازرگانی جهانی و احیاءِ تسعیر آزاد پولها تسهیل خواهد شد . توصیه میشود که کلیهٔ صاحبان منافع اصول مندرجه در این پاراگراف را مورد توجه قرار دهند .

در تهیه موافقتنامهٔ بین‌الدول بایدتوجه داشت تا مقرراتی پیش بینی بشود که طرح تصفیه باتأمین رضایت تمام صاحبان منافع عملی واجراشود بانضمام مقرراتیکه هرگاه جمهوری فدرال علیرغم حداعلی کوشش خود در اجرای تعهداتش طبق این طرح مواجه با مشکلاتی شد مقررات مزبور اجرا شود .

۲۲ ـ انتقالات بهره وپرداختهای استهلاکی بموجب طرح تصفیه بایدمانند پرداخت معاملات جاری تلقی شودو در موارد مقتضی درموافقتنامه هـای مربوط به بازرگانی و یا پرداختها بین جمهوری فدرال وهر کشور طلبکار دیگر گنجانده

شود صرفنظر از اینکه این موافقتنامه ها دوجانبه یاچندجانبه باشد .

۲۳ ـ جمهوری فدرال نباید باهیچ عمل تبعیض یا ترجیحی دراجرای شروط موافقت شده برای دسته‌های مختلف دیون یاپولی که‌با آن پرداخت میشود یاازهر جهت دیگر موافقت کند یا کشورهای طلبکار درصدد بدست‌آوردن آنها باشند .

۲٤ ـ دولت جمهوری فدرال بایدبرای اجرای این‌طرح قوانین‌لازم راوضع و اقدامات‌اداری‌لازم را بعمل آورد منجمله‌به طلبکاران این حق‌رابدهد که‌دعاوی خودرا در محاکم آلمان طرح نمایند .

۲۵ ـ اساس تصفیه‌های پیش‌بینی‌شده دراین گزارش‌پیشنهادی‌است که‌بدهکار به طلبکار تسلیم کرده یا خواهد کرد . این‌پیشنهادحتی‌اگر از طرف نمایندگان طلبکاران توصیه شده باشد یا نتیجه حکمیت باشد در مواردیکه مخصوصاً توافق شده باشد که رأی‌حکمیت برای‌طلبکاران‌فردی لازم‌الاجراست : ممکن‌است‌از طرف طلبکار ردشود که در این صورت‌نمیتوانداز‌مزایای طرح‌تصفیه‌استفاده‌نماید دولت جمهوری فدرال باید حق داشته دراجرای مقررات پاراگراف ۲٤ ازاین‌وجه استفاده نماید .

۲٦ ـ در موافقتنامهٔ بین‌الدول باید اعلام شود که در موردپیشنهادیکه‌قبول شده هرگاه بموجب طرح تصفیه رابطهٔ اصلی دین بین‌طلبکار وبدهکارتعدیل‌شود با قرارداد جدیدی بین طلبکار وبدهکاربمحض‌اجرای‌کامل‌تعهدات مندرجه‌درآن باید از تعهدات مشمول رابطهٔ تعدیل بارابطهٔ جدید و تعهدات اصلی کلا و کاملا بری‌الذمه شناخته شود .

۲۷ ـ عملیات اجرائی بابت دعاوی مشمول‌این طرح تصفیه‌نباید درمدتیکه مبالغ موعد رسیده طبق قرارداد اصلی‌برای‌طلبکار قابل وصول نیست تعقیب شود

تازمانیکه مبالغ‌موعد رسیده بموجب این‌طرح تصفیه قابل وصول گردد .

به‌اضافه عملیات‌اجرائی نباید علیه منافع دارندگان خارجی اسناد داخلی آلمان (به‌انضمام برات‌وسفته) انجام‌شود مگر یکسال پس‌ازاینکه‌انتقال‌بهره‌یاسود سهام این اوراق به‌ارزعملی باشد .

دولت فدرال‌بایدکلیهٔ اقدامات لازم را برای مراعات این‌اصل بعمل‌آورد.

۲۸- بعضی وامها حاوی حق انتخاب پول است یعنی بنظر طلبکار ممکن است تقاضاشود که پرداخت بپولی غیراز پول کشوریکه قرضه درآن بدست‌آمده بعمل‌آید . قراردادهای دیگری هم ممکن است شامل مقررات مشابهی‌باشد . این موضوع بایدبعداً بوسیله دول ذینفع با این‌نظرمورد مذاکره قرارگیرد که قبل از انعقاد موافقتنامهٔ بین‌الدول بتوافق‌کامل منجرشود .

بدون مخدوش‌ساختن هرتوافقی که ممکن است دربارهٔ نوع‌پولی که با آن باید پرداخت شودبعمل‌آید حق انتخاب پول‌باید در مواردی که قرارداد پرداخت مبلغ ثابتی را بپول‌دیگری پیش‌بینی کرده معتبر شناخت یعنی هر طلبکاریکه دارای قراردادوامی است که حاوی حق‌انتخاب پول‌است بایدحق داشته‌باشدمعادل مبلغی که درصورت اعمال حق انتخاب‌ازپول‌دیگری میتوانست دریافت‌نمایدبنرخ ارز درروزسررسید وبپول کشوریکه قرضه درآن بعمل‌آمده دریافت کند .

۲۹ ـ بمنظورتصفیه‌های پیش‌بینی شده در توصیه‌های توافق شده جز در مواردیکه طور دیگری مقرر گردیده مثلا درمورد وام Young مقررات زیر باید اجرا شود :

درمورد دیون به‌دلارطلا یا فرانك سویس طلا دیون مزبوربایدبراساس‌یك

دلار رایج مساوی با یك دلار طلا و یك فرانك سویس رایج مساوی با یك فرانك سویس طلا حساب شود و قراردادهای جدید با دلار رایج یا فرانك سویس رایج منعقد گردد

درمورد سایر دیون باشروط طلا (به استثنای دیون بپول آلمان با شروط طلا ـ بپیوستهای ٤ و ٦ مراجعه شود) مبالغ دین بایدفقط بپول کشوری که قرضه درآن بدست آمده یا اوراق منتشر شده قابل پرداخت باشد (که بعداً پول کشور منتشر کننده نامیده میشود) مبلغ قابل پرداخت بایستی معادل مبلغی به دلار آمریکا بنرخ ارز درسر رسید پرداخت مبلغ مزبور محاسبه شود که مبلغ دلاری باتسعیر مبلغ اوراق قرضه بپول کشور منتشر کننده بنرخ روز تحصیل وام با انتشار اوراق قرضه بدست میآید . مبلغ پول کشور منتشر کننده که به این ترتیب بدست میآید نباید کمتر ازمبلغی باشد که بنرخ ارز روز اول اوت ۱۹۵۲ تسعیر میشد .

۳۰ـ دربارهٔ مسئلهٔ شروط طلا بطور کلی کمیسیون سه جانبه به اطلاع کنفرانس رسانید که دولتهای فرانسه ـ انگلستان و آمریکا بعنوان قسمتی از توافق حاصله برای امکان حل جامع مسئله دیون آلمان و تاحدودی که مربوط بتصفیه دیون آلمان است تصمیم گرفته اند که شروط طلا را حفظ نکنند اما نوعی از تضمین ارزی باید جانشین آن شود .

درمورد وام Young مسلماً واجب دانسته شد که تساوی عمل برای سری های مختلف وام مزبور که درقرارداد پیش بینی شده حفظ گردد. نمایندگان دارندگان اروپائی اوراق قرضه تأسف خود را از تصمیم مبنی بر اعتراف از حق قراردادی دارندگان اوراق قرضه این وام بین المللی درمورد پرداخت بپول کشور خودشان براساس طلا ابراز داشتند . آنان مقررات «توصیه های توافق شده برای تصفیهٔ دیون

آلمان و دیون ادارات عمومی دیگر » (ضمیمه۳) را فقط از نقطهٔ نظر این تصمیم دولتی تنظیم نمودند هرجا که مقتضی بود مقررات مشابهی در گزارشهای دیگر گنجانده شده‌است .

۳۱ ـ ضمیمهٔ ۷ شامل توصیه‌های توافق شده برای طرز عمل دربارهٔ پرداختهائی است که بصندوق تبدیل بعمل آمده .

۳۲ ـ مانده‌های حساب دویچ مارك که در نتیجهٔ تصفیهٔ دین آلمان که مشمول این طرح است به طلبکار خارجی تعلق میگیرد باید طبق مقررات جاری فعلی در جمهوری فدرال آلمان قابل استفاده باشد به انضمام حق انتقال این مانده‌ها بشخص دیگری که مقیم آلمان نمیباشد . توصیه‌های توافق شده برای استفاده از حسابهای دویچ‌مارك درضمیمهٔ ۸ درج شده‌است .

۳۳ ـ این مسئله بررسی شده که آیا لازم‌است بکشورهای طلبکار توصیه‌شود که مقرراتی وضع نماید تا فعالیت طلبکاران رابرای تصفیهٔ دعاوی آنان علیه آلمان محدود نماید یاخیر . این نتیجه بدست آمد که وضع چنین مقرراتی برای اجرای موفقیت آمیز طرح تصفیه ضروری نیست .

۳۴ ـ کنفرانس معتقداست که توصیه‌هائی که ضمن این گزارش شده بااصول مندرجه درپاراگراف ii مطابق است .

۳۵ ـ نمایندگان طلبکاران خصوصی که در کنفرانس شرکت کرده‌اند به طلبکاران خصوصی توصیه خواهند کرد که شرایط طرح تصفیه راتا حدودی که مربوط به آنان است بایدقبول نمایند .

۳۶ ـ دولت جمهوری فدرال باید متعهد شود که تدارکات فنی لازم را برای

اجرای مؤثر پیشنهادهای حاضر در تاریخ های مصرحه در پیوست های مربوطه فراهم نماید .

۳۷ ـ کنفرانس امیدوار است که امانت‌داران مربوطه در تصفیهٔ وامها بتوانند کوشش خودرا برای اجرای شروط طرح تصفیه بکاربرند .

۳۸ ـ بمنظور استقرار مجدد اعتبار آلمان درخارج وبخاطر طلبکارانی که دعاویشان سابقاً تصفیه نشده توصیه های مندرجه در این گزارش بایدبدون‌تأخیر توسط دول ذینفع اجرا شود به این منظور که مقارن با تصفیهٔ دیون جمهوری فدرال مربوط بکمکهای اقتصادی پس‌از جنگ موافقت نامه بین‌الدولی امضاء نمایندکه بطرح تصفیهٔ بین‌المللی بدهد .

در جلسهٔ عمومی کنفرانس منعقده در تاریخ ۸ اوت ۱۹۵۲ بتصویب‌رسید.

موافقت‌نامه‌لندن درباب دیون خارجی آلمان بشرح بالا در جلسهٔ یکشنبه بیست‌وهفتم آبان‌ماه ۱۳۳۵ بتصویب مجلس شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون مربوط به‌اجازه مشارکت دولت ایران درشرکت مالی بین‌المللی و پذیرفتن اساسنامه شرکت مزبور

مصوب ۲۹ آبانماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ الف ـ دولت مجاز است سندی را که حاکی‌از پذیرفتن اساسنامه شرکت مالی بین‌المللی ومشارکت دولت شاهنشاهی در شرکت مزبور باشد امضاء و ببانک بین‌المللی ترمیم و توسعه که مؤسس شرکت نامبرده میباشد تسلیم نماید .

ب ـ نمایندگان اصلی و علی‌البدل دولت شاهنشاهی دربانک‌بین‌المللی‌سمت نمایندگی دولت را در شرکت بین‌المللی نیز خواهند داشت .

ج ـ حق استفاده از منابع و تسهیلات مالی شرکت مالی‌بین‌المللی‌بامعرفی بانک ملی ایران بعمل خواهد آمد .

د ـ قسمت نشر اسکناس بانک ملی ایران(هیئت نظارت اندوخته‌اسکناس) مجاز است سیصدوهفتاد ودو هزار دلار سهم دولت ایران در سرمایه شرکت مالی بین‌المللی را بر طبق اساسنامه شرکت‌مزبور از محل دلار آمریکائی یا طلای پشتوانه پرداخت نموده و سندی‌را که از این بابت دریافت میدارد جزء پشتوانه محسوب دارد وچنانچه در آینده دلاریاطلای نامبرده مسترد شود عیناً بقسمت‌نشر اسکناس تحویل خواهدشد .

قانون فوق که مشتمل بر مادهٔ واحده است در جلسه سه‌شنبه بیست و نهم آبانماه یکهزار وسیصدوسی وپنج بتصویب مجلس‌شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه شنبه ۱۹ آبانماه ۱۳۳۵
مورد تأیید مجلس سنا واقع شده‌است

قانون مربوط بالحاق دولت ایران بمقاوله‌نامه بین‌المللی شمارهٔ ۲۹ راجع بلغو کار اجباری

مصوب ۲۸ اسفند ماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ الحاق دولت شاهنشاهی ایران بمقاوله‌نامه بین‌المللی شمارهٔ ۲۹ راجع بلغو کار اجباری مشتمل بر سی‌وسه ماده تصویب میشود.

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ومتن مقاوله‌نامه ضمیمه‌است در جلسه سه‌شنبه بیست‌وهشتم اسفند ماه یکهزار وسیصد وسی‌وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۱/۲۹ بتصویب مجلس سنا رسیده است.

متن مقاوله نامهٔ شمارهٔ ۲۹ درخصوص لغو کار اجباری

کنفرانس عمومی سازمان بین‌المللی‌کار که بنا بدعوت هیأت مدیره دفتر بین‌المللی‌کار چهاردهمین دوره اجلاسیه خودرا درتاریخ دهم ژوئن ۱۹۳۰ درشهر ژنو منعقد ساخت وپس از اتخاذ تصمیم در باره پیشنهادات واصله در خصوص‌کار مذکور در بند ۱ دستور جلسه تصویب کرد که پیشنهادات مزبور بصورت یك مقاوله بین‌المللی تدوین شود و در تاریخ ۲۸ ژوئن ۱۹۳۰ مقاوله‌نامه حاضر را تحت عنوان مقاوله‌نامه مربوط بکار اجباری تصویب نمود.

مادهٔ ۱ ـ ۱ ـ هر یك از کشور های عضو که باین مقاوله ملحق میگردد متعهد میشود دراسرع وقت‌کار اجباری را تحت هرعنوان در قامرو سرزمین خود ملغی نماید.

۲ ـ بمنظور انجام تسهیلات در انجام این امر ممکن است طی مدتهای

استثنائی و برای مقاصد عام‌المنفعه و آنهم بطورموقت وبا رعایت شرایط و تضمیناتی که بعداً ذکر میشود بکاراجباری متوسل گردد.

۳ــ پس ازانقضای مدت پنجسال ازتاریخ شروع اجرای‌این‌مقاوله‌نامه ودر موقع ارسال گزارش مذکور درمادهٔ ۳۱ امکان الغای فوری‌کاراجباری را بهر نحو وترتیب که باشد توصیه کرده تصمیم مقتضی درخصوص‌قیدیاعدم قید، این‌موضوع‌را دستور جلسه کنفرانس تصمیم اتخاذ خواهد کرد.

مادهٔ۲ ــ درمورداجرای‌مفاد مقاوله‌نامه‌حاضر اصطلاح‌کارقهری‌یااجباری‌بکار یا خدماتی اطلاق میشود که با تهدیدبمجازات وبی‌آنکه‌شخص ذینفع‌بمیل‌ورضای خاطر برای‌انجام آن‌داوطلب‌باشد بوی تحمیل گرددمعهذا ازلحاظ این‌مقاوله‌نامه اصطلاح مزبور در موارد امور زیرقابل اطلاق نخواهد بود:

الف ــ هرکاریا خدمتی که طبق قانون‌نظام‌وظیفه‌عمومی بشخصی‌محول گردد وصرفاً جنبه نظامی داشته باشد.

ب ــ هرکار وخدمتیکه جزء تعهدات‌مدنی‌و عادی اهالی کشور خودمختارو مستقلی محسوب گردد.

پ ــ هرکار وخدمتی که‌درنتیجه‌محکومیت‌درداد گاههای صالح بمحکومین تحمیل شود بشرط اینکه‌زیرنظروتحت مراقبت مقامات عمومی کشورانجام گیردو باشخاص ثالث‌وشرکتهاو شخصیتهای‌حقوقی‌یابنگاههای‌خصوصی‌واگذارنشده‌باشد.

ت ــ هرکار وخدمتی که‌بحکم‌اجبار (فرس‌ماژور) تحمیل گرددمثلاهنگام جنگ یامواقع بروزواحتمال‌بروزآفات‌وپیش آمدهای‌ناگوار از قبیل‌آتش‌سوزی و سیل‌وقحط وغلا وزلزله وشیوع‌امراض مسری‌بین‌مردم‌یاحیوانات‌وهجوم‌حیوانات و حشرات موذی و انگلهای نباتی مضر و بطور کلی‌هرگاه شرایط عادی زندگانی عمومی یازندگی قسمتی از سکنه‌یک کشور منقلب شده و در معرض مخاطره

قرار گرفته باشد .

ث ـ کارهای جزئی وعمومی روستائی که بنفع مستقیم یك جمعیت واز طرف خود اعضاء وافراد آن جمعیت بایستی انجام پذیرد وبتوان این قبیل عملیات را جزء وظائف عـادی آن جمعیت دانست مشروط باینکه خود افراد آن جمعیت ویا لااقل نمایندگان مستقیم ایشان حق داشته باشند در باره لـزوم خدمات مزبور تصمیم لازم اتخاذ نمایند .

مادهٔ ۳ ـ از لحاظ این مقاوله‌نامه اصطلاح (مقامات صلاحیتدار) بمقامات دولتی مرکزی یا بمقامات عالیه مرکزی کشور ذینفع اطلاق میگردد .

مادهٔ ۴ ـ ۱ـ مقامات صلاحیتدار نباید اجازه بدهند کار اجبازی بنفع افراد یا شرکتها و شخصیت‌هـای حقوقی تحمیل شود یـا خـود چنین کاری را بنفع خود تحمیل نمایند .

۲ ـ هر گاه موقع تصویب این مقاوله‌نامه ازطرف یك کشور نوعی کار اجباری و تحمیل کار بنفع افراد یاشرکتهاویاشخصیت‌های حقوقی موجود باشد دولت مزبور موظف است که از تاریخ اجرای این مقاوله‌نامه آنرا بکلی ملغی سازد .

مادهٔ ۵ ـ هیچیك از امتیازاتی کـه به افراد وشرکتهاو شخصیتهای حقوقی واگذار میشود نباید اثرات آن این باشد که یکنوع کسر اجباری بمنظور تولید یا جمع آوری موادی که توسط افراد و شرکت‌ها یاشخصیت‌های حقوقی مزبور مورد استفاده یامعامله قرارمیگیرد برقـرارشود .

۲ ـ چنانچه بعضی از امتیازات موجودشامل مقرراتی باشد که منتج باستقرار کار اجباری گردد مقررات مزبور باید در اسرع وقت مورد تجدید نظر قرار گرفته وبامفاد مادهٔ ۱ این پیمان منطبق گردد .

مادهٔ ۶ ـ مأمورین محلی حتی درصورتیکه وظیفه‌شان ایجاب نماید که اهالی

قلمرو مأموریت خود را بکار و فعالیت تشویق کنند نباید اهالی را بطور انفرادی یا دسته جمعی تحت فشار قرار داده و آنها را بکار کردن برای افراد و شرکتها یا مؤسسات وادار سازند.

مادهٔ ۷ - ۱- رؤسائی که دارای مأموریت اداری نیستند نبایستی بکار اجباری توسل جویند.

۲- رؤسائی که مأموریت اداری بعهده دارند میتوانند با اجازه صریح مقامات صلاحیتدار و بارعایت شرایط مذکور در مادهٔ ۱۰ این مقاوله‌نامه بکار اجباری یا قهری متوسل گردند.

۳ - رؤسائی که جنبه رسمیت دارند ولی حق‌الزحمه مناسب بعناوین دیگر دریافت نمیکنند میتوانند مطابق مقررات بخصوص از خدمات اشخاص استفاده نمایند مشروط باینکه احتیاجات لازم بمنظور جلوگیری از سوءِ استفاده و زیاده‌روی بعمل آمده باشد.

مادهٔ ۸ - مسئولیت اتخاذ تصمیم در مورد توسل بکار قهری یا اجباری بعهدهٔ مقامات عالیه کشوری سرزمین مربوطه محول خواهد بود.

۲ - لیکن مقامات مزبور میتوانند در مواردی که انجام کار اجباری کارگران را از محل سکونت خود دور نمیسازد بمقامات عالیه محلی اجازه دهند که بآن توسل جویند بعلاوه مقامات عالیه هر کشور میتوانند در موارد مذکور در مادهٔ ۲۳ و در تحت شرایطی که در همین ماده قید شده حق استفاده از کار اجباری را بمقامات عالیه محلی واگذار نمایند حتی در صورتیکه موجب دور شدن کارگران از محل سکونتشان باشد ولی باین شرط که کار مرجوعه بمنظور تسهیل مسافرت مأمورین محلی یا حمل اثاثیه آنان صورت بگیرد.

مادهٔ ۹ - باستثناءِ موارد مذکور در مادهٔ ۱۰ این مقاوله‌نامه مقاماتی که صلاحیت

صدور دستور کار اجباری را دارند باحصول اطمینان‌ازمراتب‌زیر بصدوراین‌دستور مبادرت‌خواهندورزید :

الف ـ ازکاریکه انجام میگردد نفع‌مستقیم ومهمی‌عاید افرادی که‌کارتوسط ایشان انجام گرفته بشود .

ب ـ انجام‌آن کارفوریت داشته‌یالزوم‌آن درآینده نزدیك محسوب گردد.

ج ـ باوجود پیشنهادشرایط‌کار ودستمزدیکه لااقل متساوی‌باشرایط‌متداول درآن ناحیه برای انجام‌کارهای مشابه باشد استخدام‌آزادانه افراد لازم‌جهت انجام کارمورد نظر مقدور نبوده باشد .

د ـ کار یاخدمت مرجوعه باتوجه بتعداد وقدرت واستعدادکار گران محلـی تحمیل فوق‌العاده براهالی‌آن ناحیه نباشد .

مادهٔ ۱۰ ـ ۱ ـ کاراجباری که بعنوان تأدیه مالیات انجام‌میشود یا از طرف رؤسائی که سمت اداری دارند بافراد تحمیل میگردد باید تدریجاً ملغی گردند .

۲ ـ مادام که این قبیل کارها وخدمات اجباری ملغی‌نشده‌انددرمواردی که بعنوان تأدیه‌مالیات‌یا بمنظور اجرای امور عام‌المنفعه کاریا خدمت اجباری‌بافراد تحمیل میشود مقامات مربوطه مراتب زیررا ملحوظ داشته از حصول‌آنهااطمینان حاصل نمایند .

الف ـ ازکارمرجوعه باید نفع‌مستقیم‌وعمده عاید افرادی که‌آن‌کاررا انجـام میدهند بشود .

ب ـ انجام‌کار فوریت داشته یالزوم انجام‌آن درآینده نزدیك‌محسوس گردد.

ج ـ انجام‌کار با توجه‌بتعداد واستعدادوقدرت‌کار گران محلی‌تحمیل‌فوق‌العاده براهالی‌آن ناحیه نباشد .

د ـ انجام‌کار یاخدمت مزبور کار گران مربوطه رانا گزیر بدورشدن‌از محل

سکونت عادی، خود ننماید .

هـ - کار یا خدمت مرجوعه مطابق شرایط محلی و بنحوی که با زندگی اجتماعی وفعالیت کشاورزی اهالی آن ناحیه مناسبت داشته باشد صورت بگیرد .

مادهٔ ۱۱- ۱ - فقط افراد ذکور و بالغ یعنی مردانیکه سن آنها بظن قوی از ۱۸سال کمتر و۴۵ سال بیشتر نباشد بانجام کارقهری واجباری مفید خواهند بود و جز درمورد انواع خدمات مذکوره درمادهٔ ۱۰ درسایر موارد مقتضی است که شرایط ومحدودیت‌های زیر مراعات گردد :

الف - درکلیه موارد ممکنه یکنفر طبیب که ازطرف مراجع اداری تعیین میشود صحت مزاج کارگر را تصدیق وضمناً گواهی نماید که شخص مزبور استعداد انجام خدمت مرجوعه‌را دارا میباشد .

ب - فرهنگیان اعم ازمعلمین ودانش آموزان وهمچنین کارمندان اداری از انجام این نوع خدمات معاف خواهند بود .

ج - درمیان سکنه محل بایستی مردان بالغ وسالم جهت ادامه زندگی خانوادگی وفعالیت زراعتی بتعدادکافی باقی بمانند .

د - مناسبات زناشوئی وروابط خانوادگی محترم شمرده‌شود .

۲ - بمنظور تأمین اجرای مفاد بندج مذکور درفوق ضمن مقرراتیکه وضع آن درمادهٔ ۲۳ این مقاوله‌نامه پیش‌بینی شده‌است تعداد نسبی (چند درصد) مردان بالغ وسالم هراجتماع که ممکن است بانجام خدمتی گمارده شوند تعیین خواهد گردید واین تعدادنسبی درهرصورت بیش از۲۵٪ جمعیت مربوطه نخواهدبود .

درتعیین تعداد افراد مزبور مقامات صلاحیت‌دار بموضوع تراکم جمعیت و درجه‌رشد اجتماعی وجسمانی اهالی وفصل ونیز بمقدار وچگونگی کارهائیکه افراد مزبور باید جهت شخص خود انجام دهند توجه داشته و بطورکلی حوائج اقتصادی و

اجتماعی زندگی روزمره‌مردم یك ناحیه‌را محترم خواهند شمرد .

مادهٔ ۱۲ـ ۱ ـ حداکثر مدتیکه میتوان یك نفررا بکار قهری یا اجباری وادارساخت نباید ازشصت روزدرهرسال (دوازده‌ماه) تجاوز نماید ومدت زمانیکه صرف رفتن بمحل کارومراجعت میگردد جزءِ ایام‌مزبور محسوب خواهدشد .

۲ - بهریك ازافرادیکه بانجام‌کار اجباری مقید میگردد گواهی‌نامه‌ای‌داده خواهدشد که درآن ادواریکه فردمزبوراجباراًکار کرده قید خواهد گردید .

مادهٔ ۱۳ـ ۱ ـ ساعات‌معمولی‌کار برای اشخاصی که‌کار اجباری میکنند باید همانساعاتی باشد که‌جهت کارگران آزاد تعیین شده است وبابت ساعات اضافه‌کار مطابق نرخ‌ساعات‌کاراضافی‌کارگران‌آزاد مزد پرداخت خواهدشد .

۲ ـ کلیه افرادیکه بکار اجباری اشتغال دارند باید لااقل یکروز درهفته تعطیل داشته باشندوروز مزبور باید حتی‌المقدور همانروزی باشد که برحسب عرف و عادت و بطور متداول درهر کشور یا ناحیه روز تعطیل هفتگی شناخته شده است .

مادهٔ ۱۴ـ ۱ ـ دربرابرکار اجباری یاقهری بهر نحو و عنوان که باشد باید دستمزد نقدی پرداخت‌شود جزدرمواردیکه درمادهٔ ۱۰ این مقاوله‌نامه پیش‌بینی شده‌است . میزان این دستمزد درهرحال ازنرخ مرسوم درناحیه‌ای که کارگران درآنجا استخدام‌شده‌اند ونرخ‌متداول درناحیه‌سکونت ایشان کمتر نخواهدبود .

۲ ـ درمواردیکه دستور انجام‌کاراجباری ازطرف مأمورین اداری درحین انجام‌وظیفه صادرمیشود باید پرداخت دستمزدبارعایت‌نکات وشرایط مذکوردرفوق هرچه زودتر تأمین گردد .

۳ ـ دستمزد افراد مستقیماً بخود ایشان پرداخت‌خواهدشد نه‌برئیس‌قبیله

یامقامات دیگر .

٤ ـ مدت مسافرت بمحل کار ومراجعت از آن جزء ایام کار محسوب ودستمزد مربوطه بمیزان معمول پرداخت خواهد شد .

۵ ـ مقررات این ماده مانع از آن نیست که قسمتی از دستمزد کارگران بصورت جنسی ویا توزیع خواربار میان ایشان تأدیه گردد البته مشروط باینکه بهای اجناس مزبور از ارزش واقعی آنها تجاوز ننماید وضمناً چنانچه انجام کار مربوطه پوشاك وخوراك ومحل سکونت مخصوص را ایجاب نماید نباید هیچگونه وجهی بابت قیمت آنها یا قیمت ابزارکار ویابعنوان بدهی مالیاتی ازدستمزدکارگران کسر شود .

مادهٔ ۱۵ ـ ۱ ـ کلیه مقررات مربوط بجبران حوادث وبیماریهای ناشیه از کار ونیز رفع خسارت از بازماندگان کارگران متوفی وهمچنین تأمین معاش خانواده کارگرانی که درحین انجام کار بیمار ویا ناقص العضو میشوند درمورد افرادی که کار قهری یا اجباری انجام میدهند مجری خواهد بود اعم از اینکه در حال حاضر این مقررات درباره ایشان اجرا شده یابعداً اجرا گردد .

۲ ـ کلیه مقاماتی که کارگران رابکار قهری یا اجباری میگمارند باید متعهد ومقید باشند که هنگام بروز حادثه یابیماری که جزءاً یا کلاً قدرت اعاشه کارگر راسلب نماید آینده وی را تأمین نمایند بعلاوه مقامات مزبور درچنین مواردی باید معاش افرادی را که تحت تکفل کارگر مذکور میباشند تأمین نمایند .

مادهٔ ۱۶ ـ ۱ ـ افرادیکه بانجام کار قهری یااجباری گمارده میشوند جز در پاره‌ای موارد استثنائی نباید بنقاطی اعزام گردند که تفاوت شرایط آب وهوا وخوراك آنها باشرایطی که کارگران بآنها خو گرفته اند بحدی باشد که از این رهگذر سلامتی کارگران درمعرض مخاطره قرار گیرد .

۲ ـ نقل و انتقال کارگران بدون اینکه اقدامات لازم از نظر بهداشت و مسکن وغیره بنحویکه سلامتی ایشانرا تأمین نماید بعمل آمده باشد اکیداً ممنوع است .

۳ ـ چنانچه این نقل و انتقال احتراز ناپذیر باشد بایستی اقدامات مقتضی بمنظور عودت دادن تدریجی کارگران بشرایط آب و هوا و خوراك جدید بعمل آید .

این اقدامات طبق دستور مؤسسات بهداشتی و طبی صلاحیت‌دار اتخاذ خواهد گردید .

۴ ـ درصورتیکه کاری بکارگران رجوع شود که بانجام آن عادت نداشته باشند باید اقدامات مقتضی بعمل آید که بکار مزبور عادت نمایند این اقدامات بیشتر بمنظور ممارست درکار وطول کار و اعطای استراحت درفواصل ساعات کار و بهبود خوراك وتهیه خوراك اضافی جهت ایشان صورت خواهد گرفت .

مادهٔ ۱۷ ـ درمورد انجام عملیات ساختمانی یا حفاظت وترمیم ساختمانها ومؤسسات که اقامت ممتد کارگران رادر محل بخصوصی ایجاب مینماید مقامات صلاحیتدار بایدقبل‌ازصدور اجازه استفاده ازکار اجباری مراتب زیررا موردتوجه قرارداده واز رعایت آنها اطمینان حاصل نمایند :

۱ ـ کلیه اقدامات لازم بمنظور تأمین بهداشت کارگران واحیاناً درمان ایشان بعمل آمده است ومخصوصاً مراتب زیر مسلم گردد :

الف ـ کارگران قبل ازاشتغال بکارمورد معاینه پزشکی قرار گرفته وبعداً نیز هرچند مدت یکبار مورد معاینه قرار خواهند گرفت .

ب ـ درمانگاه یابیمارستان ومأمورین پزشکی ولوازم بهداشتی وغیره باندازه کافی جهت رفع حوائج درمحل موجود است .

ج ـ ترتیباتی بمنظور رعایت اصول بهداشتی در محل کار وهمچنین از نظر

تهیه محل سکونت و آب و سوخت و لوازم طبخ وغیره داده شده است .

۲ـ اقدامات لازم جهت تأمین معاش خانواده کارگران بعمل آمده وخصوصاً ترتیباتی داده شده باشد که کارگران بوسیله مطمئن ومناسب در صورتیکه مایل باشند مبلغی ازدستمزد خودرا برای خانواده‌شان بفرستند .

۳ـ انتقال کارگران یعنی عزیمت ایشان بمحل کار ومراجعت از آن ازطرف سازمان مربوطه تأمین شده و سازمان مزبور حداکثر وسایط نقلیه ممکن را برای سهولت مسافرت کارگران تأمین نموده و گذشته ازقبول مسئولیت در مورد انتقال کارگران هزینه سفر ایشان را نیز پرداخته است .

٤ـ درصورت بروز حادثه یا بیماری که منجر بفقدان قابلیت کارشود وسایل مراجعت کارگر بهزینه سازمان فراهم شده‌است .

٥ ـ هر کارگریکه پس ازانقضای دوره‌کار اجباری بخواهد در همان محل بعنوان کارگر آزاد سکونت اختیارنماید تـا مدت دوسال از حق مراجعت بموطن خود بهزینه سازمان مربوطه محروم نخواهد بود .

مادهٔ ۱۸ ـ ۱ ـ کار قهری یا اجباری که منظور از آن انتقال اشخاص یا حمل اثاثیه وبار و کالای ایشان باشد (مانند باربری و پارو زنی) باید هر چه زودتر ملغی گردد و تا موقعی که ملغی نشده باید مقرراتی مشتمل بر نکات زیر تدوین گردد :

الف ـ ازاین قسم خدمات فقط بمنظور تسهیل نقل وانتقال مأموریت دولتی درحین انجام وظیفه رسمی وحمل اثاثیه آنان تنها درموارد بسیار ضروری وفوری درمورد اشخاص دیگر استفاده بعمل خواهد آمد .

ب ـ فقط افرادی بانجام این قبیل خدمات گمارده خواهند شد که قبلاً مورد معاینه پزشکی قرار گرفته واستعداد ایشان جهت انجام کارهای مزبور گواهی شده

باشد در صورت عدم امکان معاینه پزشکی شخصی که کارگران را باین قبیل کارها وامیدارد باید قبلا اطمینان حاصل نماید که دارای قدرت واستعداد جسمانی لازم بوده وهیچگونه بیماری واگیردار مبتلی نمیباشند.

ج ـ حداکثر وزن باری که حمل میشود قبلاتعیین شده باشد.

د ـ حداکثر راهی که پیموده میشود قبلا معین باشد.

هـ ـ قبلا معلوم شده باشد که حداکثر چند روز درسال ازاین قبیل کارها و خدمات میتوان بکارگران تحمیل نمود.

و ـ قبلا معلوم شده باشد که چه اشخاصی حق دارندکارگران‌رابااین‌قبیل خدمات بگمارند وحدود استفاده ازاین حق کدامست.

۲ـ هنگام تعیین کیفیات مذکور در بندهای ج ـ د ـ هـ ـ و ـ فوق‌الذکر مقامات صلاحیت‌دار بایدعوامل مختلف ومخصوصاً استعدادجسمانی اهالی آن‌محل ووضع طرق وشوارع وشرایط تعلیم هر ناحیه‌را کاملا در نظر گرفته بآن توجه داشته باشند.

۳ ـ از این گذشته مقامات صلاحیت دار باید ترتیباتی اتخاذ نمایندکه حداکثرمسافتی که دریك‌روزطی میشود بطورمتوسط ازمدت‌یك‌روزکارهشت‌ساعته تجاوز ننماید. البته در تعیین این مسافت نه تنها وزن محموله و مسافت بلکه وضع راه وشرایط موسمی وسایرعوامل مؤثرباید مورد توجه قرار گیرند چنانچه کارگران مجبورباشند مسافت زیادتری را بپیمایند باید بابت این مسافت اضافی دستمزد بمیزان بالاتر پرداخت گردد.

مادهٔ ۱۹ ـ ۱ـ مقامات صلاحیتدارفقط درصورتی میتوانند اهالی یك ناحیه رابکشت وزرع اجباری وادارسازند که بیم‌نکث‌محصول وبروزقحطی مشهود باشد

ودرهرحال باید غلات یا محصولات دیگریکه از این طریق بدست میآید بخود افراد یا دستجاتی که بکشت آن مبادرت ورزیده‌اند واگذارشود .

۲ـ درمواردیکه طبق قانون یا عرف وعادت محلی کشت وزرع بطوردسته‌جمعی وموافق اصول اشتراکی صورت میگیرد ومحصولات یاسودحاصل شده باجتماع مربوطه تعلق میگیرد نباید مقررات این ماده طوری تعبیر وتفسیرشود که افراد اجتماعات مزبورازانجام وظایفی که ازاین بابت بعهده دارند معاف گردند.

مادهٔ ۳۰ ـ هر گاه طبق قوانین موضوعه کشوری یامحلی برای پاره‌ای جرائم کیفرهای عمومی پیش بینی شده باشدکاراجباری رانمیتوان جزء مجازات‌های مذکور بحساب آورده وبافراد ویا دستجات واجتماعات تحمیل نمود.

مادهٔ ۳۱ ـ درموردکارها و عملیات تحت‌الارضی که در معادن وغیره انجام میگردد نباید ازکارقهری واجباری استفاده بعمل آید .

مادهٔ ۳۲ ـ ضمن گزارشاتی که مطابق مادهٔ۲۲ اساسنامه بین‌المللی کار باید کشورهائی که باین مقاوله‌نامه ملحق شده‌اند در مورد اجرای مفاد آن بدفتر بین‌المللی کار بدهند درخصوص حدودو شرایط کار اجباری درمناطق ونواحی مربوطه آن کشور حتی‌المقدور اطلاعات جامعی ذکر خواهدشد.این اطلاعات ضمناً متضمن این نکات خواهدبود .

کار اجباری بچه‌مقصدومنظور انجام گرفته است ؟ میزان تلفات‌وحوادث ناشیه از کار اجباری ـ شماره ساعات‌کار ـ طرز پرداخت دستمزدومیزان آن و همچنین سایر اطلاعات لازم .

مادهٔ ۳۳ ـ ۱ـ مقامات صلاحیتدار موظفند آئین‌نامه جامع‌و دقیقی‌ازموارد کار اجباری وقهری وشرایط آن بمنظور اجرای مقررات‌این‌مقاوله‌نامه تهیه و تدوین نمایند .

۲ـ در آئین‌نامه مذکور باید قید شود که کلیه افرادیکه بکار قهری یا اجباری گمارده‌شده‌اند حق خواهند داشت اعتراضاتیکه درخصوص شرایط کار مزبور دارند بمقامات مربوطه و ذیصلاحیت تسلیم دارند و آئین‌نامه مزبور باید رسیدگی باعتراضات واصله و هر گونه اقدام رادرخصوص آنها تضمین و تأمین نماید.

مادهٔ ۲۴ ـ درهر حال اجرای مفاد آئین‌نامه کار قهری یا تحمیلی با وضع مقررات مناسب تأمین خواهد شد برای انجام این مقاصد ممکن است وظایف سازمانهای بازرسی فعلی توسعه یافته وصلاحیت رسیدگی و بازرسی کار قهری یا اجباری نیز بآنها واگذار گردد و یا سازمانهای بازرسی مخصوص تأسیس گردد. ضمنا باید ترتیبات مقتضی جهت آگاه‌ساختن افراد ذینفع ازمقررات مزبور داده شود.

مادهٔ ۲۵ ـ تحمیل غیرقانونی کار قهری یا اجباری بایدطبق قانون مورد تعقیب جزائی قرار بگیرد و کلیه کشورهائیکه باین مقاوله‌نامه ملحق میشوند باید اطمینان حاصل کنند که مقررات جزائی مزبور مؤثر بوده و دقیقاً اجرا میگردد.

مادهٔ ۲۶ - ۱ ـ هریك از کشورهائیکه باین‌مقاوله‌نامه ملحق میشود مکلف است مفاد آنرا درکلیه سرزمینهای تحت اداره‌خود اعم از مستعمره و تحت‌الحمایه و سرزمین تحت قیمومیت وغیره - لااقل تاحدودی که دخالت درامور قضائی داخلی بآنها واگذارشده بمورد اجرا بگذارند. لیکن درصورتیکه کشور مزبور بخواهد بمقررات مادهٔ ۳۵ اساسنامه سازمان بین‌المللی کار استنادنماید بایستی‌ضمن گزارش خود اعلامیه‌ای حاوی‌نکات زیر تسیلم‌نماید:

۱ ـ سرزمینهائیکه کشور مزبور حاضراست مفاد این‌مقاوله‌نامه‌رادرآنجا بالتمامه وکاملا بمورد اجرا بگذارد.

۲ - سرزمینهائیکه کشورمزبور مایل است مفاد این‌مقاوله‌نامه را درآنجابا

تغییرات واصلاحات اجرا نماید باذکر چگونگی تغییرات واصلاحات مزبور .

۳ ـ سرزمینهائیکه اتخاذ تصمیم درخصوص آنها بآینده موکول میشود .

۴ ـ اعلامیه فوق‌الذکر جزءِ لاینفك مقاوله‌نامه حاضر محسوب شده‌وآثار مترتبه برآن نیز از همان قرار خواهد بود. کشورهائیکه این اعلامیه را تسلیم کرده‌اند میتوانند بعداً با ارسال اعلامیه دیگر ازتمام یاقسمتی ازنکات مذکور در فقره ۲و۳ مذکور درفوق صرف‌نظر نمایند .

مادهٔ ۲۷ ـ تصویب رسمی این مقاوله‌نامه طبق شرایط مذکور در اساسنامه سازمان بین‌المللی‌کارانجام میشودوباطلاع مدیر کل‌دفتر بین‌المللی‌کاررسیده‌توسط معزی‌الیه بثبت خواهدرسید .

مادهٔ ۲۸ ـ ۱ ـ تنها کشورهائی مکلفند مفاد این مقاوله‌نامه را مورد اجرا بگذارند که الحاق ایشان دردفتر بین‌المللی‌کار بثبت رسیده باشد .

۲ ـ این مقاوله‌نامه دوازده ماه‌پس ازتاریخ ثبت‌الحاق دو کشور عضو وارد مرحله اجرائی‌خواهدشد .

۳ ـ پس‌از تحقق مراتب مذکور درمورد هر کشور عضو ششماه پس‌ازتاریخ ثبت الحاق‌آنکشور وارد مرحله اجرا خواهد شد .

مادهٔ ۲۹ ـ بمجرد اینکه الحاق دو کشور عضوسازمان دردفتر بین‌المللی‌کار بثبت رسیدمدیر کل دفتربین‌المللی‌کار مراتب‌رابکلیه کشور های‌عضو اطلاع‌خواهد داد وهمچنین ثبت‌الحاق هریك‌از کشور های‌عضو باطلاع سایر کشور های عضونیز رسانده خواهدشد .

مادهٔ ۳۰ - ۱ - هریك‌از کشورهای عضو که‌باین‌مقاوله‌نامه ملحق‌شودمیتواند پس‌از انقضای مدت‌دهسال ازتاریخ‌الحاق اولیه خودباارسال اعلامیه‌ای که دردفتر

بین‌المللی کار ثبت خواهدشد عمل الحاق خودرا بمقاوله‌نامه حاضر لغو نماید . الغای مقاوله‌نامه یکسال پس‌ازتاریخ ثبت‌آن عملی خواهد شد .

۲ ـ هریك از کشورهای‌عضو که این‌مقاوله‌نامه‌راامضاء کرده باشدوتا یکسال پس‌ازانقضای مهلت دهساله مذکور دربند فوق ازحق الغای‌آن استفاده ننماید تا مدت‌پنجسال دیگرباجرای مفادآن‌مکلف خواهندبود وبعداً‌نیزدر رأس‌هرپنجسال طبق شرایط این‌ماده حق الغای‌آنرا خواهند داشت .

مادهٔ ۳۱ ـ دررأس‌انقضای‌هریك‌ازادوار پنجساله‌هیأت‌مدیره دفتر بین‌المللی کار گزارشی درخصوص اجرای مفاد این مقاوله‌نامه بکنفرانس بین‌المللی‌کار تسلیم نموده وضمناً تصمیم خواهد گرفت آیا موضوع تجدید نظر دراین مقاوله‌نامه باید دردستور جلسه کنفرانس قید گردد یاخیر ؟

مادهٔ ۳۲ ـ۱ـ هر گاه کنفرانس عمومی‌مقاوله‌نامه‌جدیدرا مبنی‌بر تجدیدنظر جزئی یا کلی در مفاد مقاوله نامه حاضر تصویب نماید عمل الحاق یك کشور عضو بمقاوله‌نامه جدید بدون رعایت مهلت‌های فوق‌الذکر بمنزله‌الغای مقاوله‌نامه‌فعلی محسوب خواهدشدمشروط باینکه مقاوله‌نامه جدیدواردمرحله اجرائی شده‌باشد.

۲ ـ ازتاریخ ورود مقاوله‌نامه جدید بمرحله اجرا کشورهای عضو نمیتوانند بمقاوله‌نامه حاضر ملحق گردند .

۳ـ مقاوله‌نامه حاضربرای کشور هائی که بآن ملحق شده و الحاق خود را بمقاوله‌نامه جدید اعلام نداشته‌اند همچنان قابل اجرا خواهد بود .

مادهٔ ۳۳ ـ متن فرانسه وانگلیسی این‌مقاوله‌نامه متساویاً معتبرخواهدبود.

متن بالا متن صحیح مقاوله‌نامه در خصوص‌کار اجباری (۱۹۳۰) میباشد که درسال ۱۹٤٦ توسط مقاوله نـامه دیگری مورد تجدید نظر قرار گرفته است .

متن اصلی‌درتاریخ۲۵ ژوئیه۱۹۳۰ بامضای آقای م . ا . ماهم‌رئیس کنفرانس عمومی و آقای البرتوما مدیر کل دفتر بین‌المللی کار ممضی‌شده و بتصویب ایشان رسیده است و برای نخستین باردرتاریخ‌اول مه ۱۹۳۲ وارد مرحله اجرائی‌شده‌است

باتوجه بمراتب فوق طبق مقررات مادهٔ۶ مقاوله نامه دائربرتجدید نظر در موادآخرآن (۱۹٤۶) در تاریخ ۳۱ اوت ۱۹٤۸درنسخهٔ از متن‌مقاوله‌نامه‌راباقید اصلاحاتی که درآن بعمل‌آمده تصویب مینماید .

مدیرکل‌دفتر بین‌المللی کار - ادوارر - فلون

متن‌مقاوله‌نامه‌فوق که‌مشتمل‌بررسی‌وسه‌ماده‌است‌ضمیمه‌قانون‌مربوط‌به‌الحاق دولت‌ایران‌بمقاوله‌نامه بین‌المللی شمارهٔ۲۹راجع‌بلغوکاراجباری‌بوده‌وصحیح‌است.

رئیس‌مجلس شورای ملی - رضاحکمت

قانون

مربوط بقرارداد دفع ملخ‌دریائی بین دولت ایران وهند

مصوب ۲۸ اسفند ماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده - قرارداد دفع ملخ دریائی بین‌دولت ایران وهند که مشتمل بر یک مقدمه وهفت ماده میباشد تصویب میشود و دولت مجازاست اسناد آن را مبادله نماید .

این‌قانون که‌مشتمل برماده‌واحده ومتن قراردادضمیمه‌است‌درجلسه‌سه‌شنبه بیست وهشتم اسفندماه یکهزار وسیصدوسی‌وپنج بتصویب‌مجلس شورای‌ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی - رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳٤/۲/۶ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

متن قرارداد دفع ملخ دریائی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت هند

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران از یکطرف

و

رئیس جمهور هند از طرف دیگر

نظر باینکه مایلند قراردادی بمنظور دفع ملخ دریائی منعقد نمایند نمایندگان مختار خودرا بشرح زیر تعیین نمودند.

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران

جناب آقای عبدالله انتظام وزیر امور خارجه

رئیس جمهور هند

جناب آقای دکتر تاراچند سفیر کبیر هند در ایران

نمایندگان مزبور پس از آنکه اختیارنامه‌های کامل خودرا که صحیح و معتبر بود مبادله نمودند در موارد ذیل موافقت کردند:

مادهٔ ۱ - طرفین متعاهدین معظمتین موافقت دارند که در سالهای طغیان و هجوم ملخ دریائی هر کدام از آنها اقدامات لازمه را بشرح زیر در قلمرو خود بعمل آورند:

الف - برقراری پستهای دیدبانی که مسیر پرواز دستجات را معین نموده و نواحی تخم گذاری را بلافاصله بعد از تخم ریزی بازرسی کرده و در روی نقشه نشان خواهد داد.

ب - تهیه کلیهٔ لوازم مورد احتیاج برای جلوگیری بطوریکه قبل از شروع عمل درمحل برای استفاده آماده باشد.

ج - مبارزه باکلیهٔ وسایل موجوده در تمام مراحل نشو و نما و تکثیر حشره.

مادهٔ ۲ ـ طرفین متعاهدتین معظمتین موافقت مینمایند که درسالهای پیدایش وهجوم ملخ دریائی اطلاعات راجع بمسیر پرواز دستجات ملخ را بوسیله تلگراف هردوهفته یکمرتبه (بلافاصله بعداز پانزدهم وآخرین روز هرماه) به رئیس ادارهٔ دفع ملخ ومشاور حفاظت نباتات دولت هند دردهلی جدید و بوزارت کشاورزی ایران درتهران مخابره نمایند در صورتیکه مقادیرزیاد ملخ درقلمرو یکی از طرفین متعاهدتین معظمتین موجودباشد که قلمروطرف متعاهد دیگر را تهدیدنمایددر اینصورت بعلاوه گزارش تلگرافی دوهفتگی فوق اطلاعات تلگرافی لازم دیگرهم به کشوری که مورد تهدید واقع شده مخابره خواهد گردید.

بعلاوه بین وزارت کشاورزی ایران درتهران ورئیس اداره دفع ملخ ومشاور حفاظت نباتات دولت هند دردهلی جدیداطلاعات تفصیلی بصورت گزارشهای دوهفتگی (بلافاصله بعداز پانزدهم وآخرین روزهر ماه) مبادله خواهدشد اطلاعات فوق با نقشه جاتی همراه خواهدبود که مطابق بامقررات ۳ب قطعنامه «سومین کنفرانس بین المللی دفع ملخ» منعقده درسال ۱۹۳٤ درلندن باشد طرفین متعاهدتین معظمتین کلیهٔ نشریات علمی راجع بملخ دریائی را هرچه زودتر پس از انتشار مبادله خواهند نمود .

مادهٔ ۳ ـ طرفین متعاهدتین معظمتین موافقت دارند که درتمام فواصل مدت بین هجوم ملخ دریائی مأمورین مربوطه در مواقع معینه وبکرات نواحی را که ممکن است ملخ دریائی درآنجا بشکل دستجات منفردیافت شود دقیقاً بازرسی نمایندو همچنین بوسائل لازمه ازتکثیروتشکیل غیر عادی دستجات جدید حشرات جلوگیری خواهندنمود اطلاعات حاصله ازاین بازرسیها وعملیات بین طرفین متعاهدتین معظمتین درضمن گزارش های ماهیانه مبادله خواهد گردید .

مادهٔ۴ - برای اینکه عملیات دفع ملخ مطابق صحیح ترین اصول بعمل آمده وارتباط متقابل و تبادل اطلاعات بین طرفین صورت بگیرد طرفین متعاهدتین معظمتین متعهد میشوند هرسال یکمرتبه درموقع هجوم ملخ مجالس مشاوره‌ای بین کارشناسان خودترتیب داده ونسبت به امور ذیل تصمیمات مقتضی اتخاذ نمایند :

الف - مذاکره در اطراف گزارشهای مربوطه بفعالیت ملخ دریائی ونتایجی که ازدفع آن دردو کشور دردوره گذشته بدست آمده .

ب - تهیه وموافقت نسبت بطرح مبارزه با (ملخ) درفصل آینده .

این مجالس مشاوره متناوباً درخاك هریك از طرفین متعاهدتین معظمتین تشکیل خواهد شد جلسات فوق‌العاده نیز درصورت لزوم باموافقت طرفین منعقد خواهد گردید .

اولین جلسهٔ این مشاوره درتاریخی که بعدازامضاء این قرارداد تعیین خواهد شد منعقد میگردد .

مادهٔ۵ - هنگام پیشرفت عملیات دفع ملخ کمیسیون مختلطی مرکب ازکارشناسان ونمایندگان دوکشور باموافقت طرفین متعاهدتین معظمتین ممکن است تشکیل یافته واقداماتی راکه طرفین قرارداد بعمل آورده‌اند درمحل مورد مطالعه قرار داده وگزارش آنرا به ادارات فنی مربوطهٔ خود ارسال دارند .

مادهٔ۶ - این قرارداد بتصویب مقامات صلاحیتدار طرفین متعاهدتین معظمتین رسیده ونسخ مصوب آن در تهران مبادله خواهدشد این قرارداد از تاریخ مبادله قابل اجراء وبرای مدت سه سال معتبر خواهد بود .

مادهٔ۷ - در صورتیکه یکی ازطرفین متعاهدتین معظمتین پس ازخاتمه یافتن مدت اعتبار قرارداد مایل به ادامهٔ آن نباشد بایدلااقل یکسال قبل از انقضاء مدت

قرار داد طرف متعاهد دیگر را کتباً ازقصد خود مطلع نماید والاقرارداد بخودی خود برای مدت سه‌سال دیگر بقوت خود باقی خواهد ماند وپس از آن نیز بهمین ترتیب عمل خواهد شد .

برای تأیید مراتب فوق امضاء کنندگان زیر که دارای اختیار نامه میباشند این قرار داد را امضاء وبمهر خود ممهور نمودند این قرار داد درتاریخ ۲۳ تیرماه ۱۳۳۳ دردو نسخه به‌زبانهای فارسی وانگلیسی وهندی تنظیم‌شده و در صورت بروز اختلاف متن انگلیسی معتبر خواهد بود .

بنام اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران	بنام حضرت رئیس جمهور هند
عبدالله انتظام	تاراچند

اجازه مبادله قرار داد دفع ملخ دریائی بین دولت ایران وهند بشرح فوق در جلسه روز سه‌شنبه بیست و هشتم اسفندماه یکهزار وسیصدو سی‌وپنج مجلس شورای ملی داده شده است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون مربوط بقرارداد بین ایران وپاکستان راجع بدفع ملخ

مصوب ۲۸ اسفندماه ۱۳۳۵

مادهٔ واحده ـ قرارداد بین ایران وپاکستان راجع بدفع ملخ مشتمل بر یك مقدمه وهفت ماده که درتاریخ بیست ونهم اسفندماه یکهزار وسیصد وسی وچهار مطابق با بیستم مارس یکهزار ونهصد وپنجاه وشش در تهران بامضاء رسیده‌تصویب میشود .

این قانون که مشتمل بر ماده واحده و متن قرارداد ضمیمه است در جلسه

سه‌شنبه بیست وهشتم اسفندماه یکهزاروسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس‌شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۹/۸/۱٦ بتصویب مجلس سنا رسیده است

متن قراردادبین ایران وپاکستان راجع بدفع ملخ

دولت شاهنشاهی ایران ازیکطرف ودولت پاکستان ازطرف دیگر که‌مایل به انعقاد قراردادی جهت نظارت برملخ صحرائی میباشند نمایندگان تام‌الاختیار خود را بدین شرح تعیین‌نموده‌اند :

جناب‌آقای دکترعلیقلی اردلان وزیر امورخارجه شاهنشاهی ایران
ازطرف دولت شاهنشاهی ایران

و

جناب‌آقای نواب‌زاده‌آقا محمدرضا سفیر کبیر پاکستان در ایران
ازطرف دولت‌پاکستان

۲ـ نمایندگان تام‌الاختیارفوق درمواد زیرموافقت نمودند :

مادۀ یکم ـ طرفین معظمین متعاهدین‌موافقت مینمایند که درسالهای‌بروز وآلودگی ومهاجرت ملخ‌صحرائی‌هریك درقلمروخوداقدامات زیررابعمل‌آورند:

الف ـ درمناطقی که‌بالقوه محل تولید مثل‌است ودرمراکزمهم‌مبداءحمله پاسگاههای دیده‌بانی ایجاد نموده ونگاهداری کنند که جهت‌پروازدسته‌های ملخ را ثبت نمایند ومناطق‌آلوده را بلافاصله پس ازتخم گذاری بررسی وروی نقشه علامت گذاری کنند .

ب ـ کلیه وسایل و مواد لازم برای مقابله با تهدید به آلودگی را تهیه کنند بنحوی که قبل از شروع عملیات نظارت وسائل و مواد در محل آماده باشد .

ج ـ با حشره در تمام مراحل تحول آن و با کلیه وسائل موجود در سراسر فصول مختلف حمله مبارزه نمایند.

مادهٔ دوم ـ طرفین معظمین متعاهدین موافقت مینمایند که در مدت حمله و مهاجرت ملخهای صحرائی اطلاعاتی که طبق بند (الف) از ماده یکم جمع آوری شده است باید ضمن بولتن های دوهفتگی بلافاصله پس از روز پانزدهم و روز آخر هرماه بین وزارت کشاورزی ایران در تهران و مدیر دفع آفات نباتات در کراچی مبادله شود . اگر در اراضی هر یك از طرفین معظمین متعاهدین ملخ چنان وافر باشد که اراضی طرف متعاهد دیگر را به هجوم تهدید نماید اضافه بر بولتن های دوهفتگی اطلاعات لازم بوسیله تلگراف به کشوری که مورد تهدید ملخ واقع شده است ارسال خواهد شد و در آن جهت سیر و وسعت پرواز و تعداد دسته ها حتی الامکان ذکر خواهد گردید.

اضافه بر آن طرفین معظمین متعاهدین کلیه انتشارات علمی مربوط به ملخ صحرائی را نیز پس از انتشار آنها در اسرع اوقات مبادله خواهند نمود .

مادهٔ سوم ـ طرفین معظمین متعاهدین موافقت مینمایند که در فواصل واقع بین حملات ملخ صحرائی مأمورین مربوطه مناطقی را که ممکن است ملخ صحرائی در مرحله انفرادی باشد هر چندی یك بار مورد بازرسی مفصل قرارداده و از ازدیاد فوق العاده که ممکن است بر اثر رسیدن شرائط مساعد آب و هوا وقوع یابد باکلیه وسائل لازم ممانعت نمایند تا از مرحله تجمع حشره جلوگیری بعمل آید . اطلاعات حاصل از این بازرسیها و عملیات ضمن گزارشهای ماهانه بین طرفین معظمین متعاهدین مبادله خواهد شد .

مادهٔ چهارم ـ بمنظور آنکه عملیات مربوط به نظارت طبق صحیح ترین اصول

اجرا شود :

۱ـ مذاکره درباره گزارشهای مربوط به فعالیت ملخلهای صحرائی و نتایج حاصله از مبارزه باآنها درهردو کشور درفصول گذشته .

۲ـ تهیه نقشه‌برای مبارزه برای فصل‌بعد .

این‌جلسات مشورتی یا در قلمرو یکی ازطرفین معظمین متعاهدین و یا در محلی که کمیته مشاوره فنی F.A.O. در باره نظارت ملخ صحرائی تشکیل میشود و نمایندگان طرفین معظمین متعاهدین حضور خواهند داشت‌تشکیل خواهد شد . جلسات فوق‌العاده مشورتی‌نیزممکن است باتوافق طرفین معظمین متعاهدین برای مذاکره درباب پیش آمدهای‌غیر مترقبه وفوق‌العاده تشکیل گردد .

مادهٔ پنجمـ وقتیکه‌عملیات‌مبارزه‌باملخ‌درجریان‌است‌ممکن‌است کمیسیون مختلطی مرکب ازکارشناسان ونمایندگان فنی هر دو کشور با موافقت طرفین معظمین متعاهدین تشکیل شود تامناطق آلوده بخصوص قسمتهائیکه در دوطرف مرز دو کشور واقع است بازرسی نماید ودرمحل وضع ملخ واقداماتی که ازطرف یك یاهردو کشور بکار رفته یا لازم‌است بکار رود مورد مطالعه قرار دهد و بدوایر فنی مربوطه گزارشی تسلیم‌نماید .

مادهٔ ششم ـ این‌قرارداد ازطرف‌مقامات مربوطه طرفین‌معظمین‌متعاهدین تصویب واسنادتصویبی درتهران‌مبادله‌خواهدشد . قراردادازتاریخ‌مبادله لازم‌الاجرا ودر مدت سه‌سال معتبر خواهد بود .

مادهٔ هفتمـ اگریکی ازطرفین‌معظمین متعاهدین پس ازمدت مقرربرای اعتبار مایل به‌حفظ این قرارداد نباشد بایدلااقل یکسال قبل ازموقعی که قرارداد منقضی‌خواهد شد کتباً قصد خودرابطرف‌دیگراطلاع دهددرغیر اینصورت قرارداد موجودخودبخود تامدت‌سه‌سال‌دیگرمعتبرخواهدبودوبهمین‌نحوادامه‌خواهدیافت.

باتأییدموادمذکوره درفوق امضاءکنندگان مختار این قرارداد راکه دردو نسخه بفارسی وانگلیسی تهیه شده وهردومتن متساویاً معتبراست درتاریخ بیست ونهم اسفند ماه ۱۳۳٤ مطابق با بیستم مارس ۱۹۵٦ در تهران امضاء و بمهر خود مهمور نمودند .

از طرف دولت پاکستان — از طرف دولت شاهنشاهی ایران

قرار داد فوق که مشتمل بر یك مقدمه و هفت ماده میباشد ضمیمه قانون راجع به قرارداد بین ایران وپاکستان مربوط به دفع ملخ بوده صحیح است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون مربوط به عهدنامهٔ مودت وروابط اقتصادی وحقوق کنسولی بین ایران ودول متحده آمریکا

مادهٔ واحده ـ عهدنامه مودت وروابط اقتصادی وحقوق کنسولی بین ایران وآمریکا که مشتمل بریك مقدمه وبیست وسه ماده میباشد ودرتاریخ بیست وسوم مرداد ماه ۱۳۳٤ مطابق با پانزدهم اوت ۱۹۵۵ درتهران به امضاء رسیده است تصویب وبدولت اجازهٔ مبادله اسناد مصوبه داده میشود .

این قانون که مشتمل بر ماده واحده ومتن عهدنامه ضمیمه است درجلسه سه شنبه بیست وهشتم اسفندماه یکهزاروسیصد وسی وپنج بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۸/۱۹ بتصویب مجلس سنا رسیده است

متن عهدنامهٔ مودت وروابط اقتصادی وحقوق کنسولی بین‌ایران ودول‌متحده آمریکا

چون‌دولت شاهنشاهی ایران ودول‌متحدهٔ‌آمریکامایلند مناسبات دوستانه‌ای راکه ازدیرزمان بین مردم این دو کشور موجود بوده است بنحو مؤکدی مورد توجه قراردهند واصول عالیه‌ای راکه برای تنظیم امور بشری ملزم برعایت آن میباشند باردیگر تأیید کنند وبازرگانی وبکارانداختن سرمایه و روابط نزدیکتر اقتصادی را بطورکلی بین‌مردم این‌دو کشور وبنفع طرفین تشویق‌نمایند ومناسبات کنسولی راتحت نظم‌وقاعده درآورند لذابه‌انعقادعهدنامهٔ مودت وروابط اقتصادی و حقوق کنسولی براساس‌رفتارمساوی متقابل‌مصمم گردیده واشخاص ذیل را بعنوان نمایندگان تام‌الاختیارخود تعیین‌نمودند :

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران :

جناب‌آقای مصطفی‌سمیعی معاون‌دائمی وزارت امورخارجه .

و

رئیس جمهوری کشورهای متحدهٔ‌آمریکا :

جناب آقای سلدن چپین سفیر کبیر فوق‌العاده ومختار دول متحدهٔ آمریکا درتهـران .

نمایندگان مزبورپس‌ازتبادل اختیارنامه‌های خود وتصدیق صحت ورسمیت آن‌نسبت بموادذیل موافقت‌نمودند :

مادهٔ ۱ ـ بین‌ایران ودول‌متحدهٔ آمریکا صلح‌استواروپایدارودوستی‌صمیمانه برقرارخواهدبود .

مادهٔ ۲ ـ ۱ ـ اتباع‌هریك ازطرفین معظمین متعاهدین‌مجازخواهندبود که بقصدبازرگانی بین کشورخود وقلمروطرف معظم‌متعاهد دیگرواشتغال بفعالیتهای

تجاری‌مربوطه‌به‌آن‌و بقصدتوسعه‌وهدایت‌عملیات مربوطه‌بکاری که مقدار معتنابهی سرمایه‌درآن‌کار نهاده‌اند یا عملا درحال گذاردن سرمایه میباشند بقلمرو طرف معظم‌متعاهد دیگروارد شوند ودرآنجا اقامت کنند وشرائط‌چنین اجازه بهیچوجه نامساعدتر ازشرائطی نخواهدبود که درمورد اتباع هر کشورثالثی قائل‌میشوند.

۲ ـ اتباع‌هریك ازطرفین معظمین‌متعاهدین درقلمرو طرف معظم متعاهد دیگرمنفرداً یا بوسیله هیئتها (Associations) ومادام که‌فعالیت‌ایشان‌مغایر نظم عمومی یاامنیت یااخلاق نباشد ازمراتب‌ذیل برخوردارخواهندبود :

الف ـ اجازهٔ‌مسافرت‌آزاد درداخله واختیارسکونت درهرمحل.

ب ـ آزادی وجدان وحق‌اجرای مراسم‌مذهبی.

ج ـ اجازه اشتغال‌بفعالیت‌های نوعپرورانه وتربیتی وعلمی‌و

د ـ حق‌جمع‌آوری وارسال اطلاعات جهت‌انتشار درخارجه برای‌آگاهی‌عامهٔ مردم‌وبطریق‌دیگرارتباط یافتن با اشخاصی که داخل یا خارج‌آن قلمرو هستند. همچنین‌آنها مجازخواهندبود بمشاغل‌وحرفی که برای‌آن‌واجد صلاحیت میباشند طبق‌مقررات قانون‌مربوط‌به‌اجازه اشتغال‌بمشاغل‌وحرف مزبوراشتغال‌یابند.

۳ ـ مقررات‌بند۱و۲ این‌ماده‌متفرع برحق هریك‌ازطرفین‌معظمین‌متعاهدین است که برای حراست نظم وامنیت عمومی وحفظ بهداشت و اخلاق اقدامات لازم بعمل‌آورد وهمچنین بدلائل مزبوراتباع خارجه را اخراج کندبه‌آنها اجازه ورود ندهد یامسافرت‌آنها را درداخله‌خود محدودسازد.

۴ ـ اتباع‌هریك ازطرفین معظمین متعاهدین درقلمروطرف معظم متعاهد دیگرازحد اعلای‌حمایت وامنیت پایداربرخوردارخواهندبود.هرموقع‌چنین‌فردی دربازداشت‌باشد ازهرجهت بنحوعادلانه‌وبا انسانیت با وی رفتارخواهد شد و طبق

تقاضای او بی‌آنکه تأخیر غیر لازمی روی دهد به نماینده سیاسی یا کنسولی کشور او اطلاع و فرصت کامل داده خواهد شد تا منافع او را محافظت نماید. اتهاماتی که علیه او اقامه شده به اسرع اوقات به اطلاع او خواهد رسید و کلیهٔ تسهیلاتی که جهت دفاع وی بنحو معقول لازم باشد فراهم خواهد شد و پرونده او فوراً و بیطرفانه مورد رسیدگی وقطع وفصل قرار خواهد گرفت.

مادهٔ ۳ ـ ۱ ـ شرکت‌هائی که طبق قوانین ومقررات مربوطه هریك از طرفین معظمین متعاهدین تشکیل گردیده است درقلمرو طرف معظم متعاهد دیگر شخصیت حقوقی آنها شناخته خواهد شد. لکن معلوم است که شناختن شخصیت حقوقی بخودی خود بشرکت ها حق نمیدهد به فعالیت‌هائی اشتغال جویند که برای آن تشکیل نیافته‌اند. منظور از «شرکت‌ها» در این عهدنامه عبارت است از شرکتها (partnerships) و (Corporatioms) و کمپانی‌ها وسایر هیئتها (Asseciations) که با مسئولیت محدود یا غیر محدود به قصد انتفاع پولی یا غیر پولی تشکیل یافته باشد.

۲ ـ اتباع وشرکت‌های هریك ازطرفین معظمین متعاهدین بمنظور اینکه عدالت بیطرفانه به اسرع اوقات اجرا شود درکلیهٔ مراحل قضائی هم در دفاع وهم در تعقیب حقوق خود به محاکم دادگستری ومؤسسات اداری طرف معظم متعاهد دیگر آزادانه دسترس خواهند داشت. بهر صورت شرایطی که بموجب آن شرایط چنین دسترسی حاصل میشود بهیچوجه نامساعدتر از شرایطی نخواهد بود که درمورد اتباع و شرکت‌های طرف معظم متعاهد دیگر یا هر طرف ثالثی مجری است. حتی شرکتهائی که درداخل کشور فعالیتی ندارند بی‌آنکه احتیاج به ثبت رسیدن یا محلی شدن داشته باشند ازدسترسی مذکور برخوردار خواهند بود.

۳ ـ ازحل وفصل خصوصی اختلافاتی که جنبهٔ حقوقی داشته ومربوط به اتباع

وشرکت‌های هریك از طرفین معظمین متعاهدین باشددرقلمروطرف‌معظم‌متعاهد دیگر جلوگیری نخواهدشد و در مواردی که‌حل‌وفصل مزبور از طریق‌حکمیت بعمل‌آید نه بیگانگی‌حکمها و نه خارج بودن محل وقوع حکمیت بـخودی خود مانع اجرای آراء صادره ازحکمیت نخواهدشد .

مادهٔ۴ ــ۱ ــ هریك ازطرفین معظمین‌متعاهدین‌درتمام‌مواقع‌نسبت‌به‌اتباع‌و شرکت‌های‌طرف‌معظم‌متعاهددیگرو اموال‌ومؤسسات‌ایشان رفتار منصفانه وعادلانه مرعی خواهدداشت و ازاتخاذ اقدامات‌غیر معقول‌وتبعیض‌آمیزی که‌بحقوق‌ومنافع مکتسبهٔ قانونی ایشان لطمه‌وارد آورد خودداری خواهد نمودوبرای‌اجرای حقوق قانونی آنان که درنتیجهٔ قراردادی بدست‌آمده باشد وسایل مـؤثری طبق قوانین مربوطه تهیه‌و تأمین خواهد کرد :

۲ ـ اموال اتباع وشرکت‌هـای هریك از طرفین‌معظمین متعاهدین‌ازجمله منافع اموال از حداعلای حمایت و امنیت دائم بنحوی که درهیچ مورد کمتر از مقررات قانون بین‌المللی نباشددر داخل قلمروطرف‌متعاهد معظم‌دیگر برخوردار خواهد بود . این اموال جز بمنظور نفع عامه آنهم بی‌آنکه غرامت عادلانه آنها به‌اسرع‌اوقات پرداخت شود گرفته نخواهدشد . غرامت‌مزبور باید بوجه مؤثری قابل تحقق باشد و بنحوکامل معادل مالی خواهدبود که گرفته شده است وقبل از آنکه گرفته یا درحین گرفتن‌مال‌قرارکافی‌جهت تعیین مبلغ غرامت وپرداخت‌آن داده خواهدشد .

۳ ــ بمحل سکنی و دفترو انبار وکارخانه وسایرامکنهٔ اتباع‌وشرکت‌هـای هریك ازطرفین‌معظمین‌متعاهدین که درقلمرو طرف متعاهدمعظم‌دیگرواقع‌باشد نباید بی علت صحیح داخل‌شد یا مزاحمت فراهم ساخت. بازرسی‌ومعاینهٔ‌رسمی‌این

امکنه ومحتویات آنها فقط طبق قانون و با توجه دقیق ومراعات آسایش ساکنین و جریان کسب‌وکار آنان انجام داده خواهدشد .

٤ ـ مؤسساتی که اتباع و شرکت‌های هریك از طرفین معظمین متعاهدین مجازند در قلمرو طرف معظم‌متعاهددیگر تأسیس یا تحصیل نمایند اجازه‌خواهند داشت آزادانه‌بفعالیت‌های خود در آن قلمرو اشتغال یابند . شرایط اشتغال آن مؤسسات از شرایط مؤسسات دیگری که وارد فعالیت‌هـای‌مشابهی‌باشند قطع‌نظر از ملیت مؤسسات مزبوربهیچوجه نامساعدتر نخواهدبود. اتباع‌وشرکت‌های‌مزبور حق خواهند داشت پیوسته در مؤسسات مزبورو ادارهٔ امور آن‌نظارت‌داشته‌باشند و وکلاء دادگستری ونماینده ومحاسب وسایرکارشناسان فنی‌و کارکنان اداری و مترجم و کارمندان متخصص دیگر به انتخاب‌خود استخدام کنندوبهرکاردیگری که برای حسن جریان امورخودلازم بدانندیا بالتبع‌پیش‌آیدو برای‌حسن‌جریان امور مؤثر باشد اقدام نمایند .

مادهٔ۵ ـ ۱ ـ اتباع‌وشرکت‌های‌هریك‌از طرفین‌معظمین‌متعاهدین‌درقلمرو طرف معظم متعاهد دیگر مجاز خواهندبود که :

الف ـ در مدتهای‌مناسب اموال غیر منقول‌لازم را برای‌سکونت‌یافعالیتهای ناشی از عهدنامهٔ‌حاضر اجاره نمایند .

ب ـ اموال‌منقول‌شخصی‌را ازهرقبیل‌خریداری‌یابنحودیگر تحصیل کنند .

ج ـ اموال خود را از هرقبیل بوسیلهٔ‌فروش‌یاوصیت‌یاغیرآن‌واگذارنمایند رفتاری که در این موارد بعمل میآید در هیچ موردی از رفتاری کەنسبت‌باتباع و شرکت‌های هر کشور ثالثی بعمل میآید نا مساعدتر نخواهد بود .

۲ ـ بارعایت قوانین ومقررات مربوطهٔ درمورد ثبت وسایـرتشریفات اتباع

وشر کت‌های هر یك‌ازطرفین متعاهدین درقلمروطرف معظم . متعاهددیگر برای استفادهٔ انحصاری ازاختراعات وعلائم تجاری واسامی بازرگانی بنحو مؤثری‌مورد حمایت قرارخواهند گرفت.

مادهٔ۹ -۱- به‌اتباع‌وشرکتهای هریك ازطرفین‌معظمین متعاهدین‌درقلمرو طرف معظم متعاهددیگر مالیات یاعوارض یـا حقوقی سنگین‌تر ازآنچه‌به‌اتباع‌و ساکنین وشرکت‌های‌هر کشور ثالثی تعلق میگیرد تعلق‌نخواهد گرفت یامقرراتی سنگین‌تر ازآنچه درمورد اتباع وساکنین و شرکت‌های هر کشور ثالثی ازحیث وضع و وصول مالیات یا عوارض یا حقوق مزبور اجرا میشود اجرا نخواهد شد. درمورداتباع هریك ازطرفین معظمین متعاهدین که درقلمروطرف متعاهددیگر اقامت دارند و اتباع وشرکت های هریك از طرفین معظمین متعاهدین که بکار تجارت یا سایر امور سودآور یا فعالیت‌های غیرانتفاعی در آن کشور اشتغال‌دارند مبالغی را که باید بدینطریق بپردازند سنگین‌تر از مبالغی نخواهد بود که اتباع وشرکت های طرف معظم متعاهد دیگر میپردازند و مقرراتی را که باید بشرح فوق رعایت کنند سنگین‌تر ازمقرراتی نخواهد بود که اتباع وشرکت های‌طرف دیگررعایت میکنند .

۲ ـ معذلك هر یك از طـرفین معظمین متعاهدین این حق را محفوظ میدارد که :

الف ـ فقط براساس‌معامله متقابله یاطبق‌قرارداد جهت احترازازاخذمالیات مضاعف یابرای حفظ متقابل درآمد مزایای خاص مالیاتی قائل‌شود و

ب ـ شرایط خاصی را در مورد معافیت هائی اجرا نماید که جنبهٔ شخصی داشته باشد و نسبت‌به‌اشخاص غیر مقیم در مورد مالیات بردرآمد و مالیات برارث مجاز است .

۳ ـ شرکت‌های هریك ازطرفین معظمین متعاهدین در داخل قلمرو طرف معظم متعاهد دیگر نسبت بتحصیل درآمد یا معاملاتی که در داخل قلمرو مزبور

صورت نگرفته و یا نسبت بسرمایه‌ای که در آنجا بکار نیانداخته باشد موظف بپرداخت مالیات نخواهد بود.

مادهٔ ۷ ـ ۱ـ هیچیك از طرفین معظمین متعاهدین درمورد پرداخت وارسال و سایر انتقالات پولی به قلمرو طرف معظم متعاهد دیگر یا از قلمرو طرف معظم متعاهد دیگر بقلمرو خود تضییقاتی قائل نخواهد شد مگر:

الف ـ تاحدی که برای تأمین ارز خارجی جهت پرداخت بهای کالاها و خدمات (سرویسهای) ضروری برای بهداشت ورفاه مردم لازم بـاشد یا

ب ـ درمورد یك عضو صندوق بین المللی پول تضییقاتی که مصرحاً بتصویب صندوق رسیده باشد.

۲ـ اگر هریك ازطرفین معظمین متعاهدین تضییقات ارزی بکار برد به اسرع اوقات قرار معقول برای استرداد و انتقال ارز خارجی بپول رایج طرف معظم متعاهد دیگر درموارد ذیل خواهد داد:

الف ـ غرامت مذکور دربند ۲ مـادهٔ ٤ عهدنامه حاضر.

ب ـ درآمدها بصورت حقوق (ماهانه)، بهره، سود سهام، حق العمل، حق الامتیاز، اجرت خدمات فنی یا غیر آن و

ج ـ مبالغ مخصوص استهلاك دیون واستهلاك سرمایه‌هائی که مستقیماً بکار افتاده وانتقالات سرمایه باتوجه بحوائج خاصی برای سایر معاملات اگر برای ارز بیش ازیك نرخ مجری باشد نرخی که درمورد اینگونه انتقالات مجری خواهد بود نرخی است که مصرحاً ازطرف صندوق بین المللی پول جهت اینگونه معاملات تصویب شده باشد یا اگر چنین نرخی ازطرف صندوق تصویب نشده باشد نرخ خالصی مجری خواهد بود که بادرنظر گرفتن هرگونه مالیات یا عوارض اضافی بر انتقالات ارزی

معقول وعادلانه باشد.

۳ــ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین که تضییقات ارزی قائل میشود بطور کلی این تضییقات را بنحوی اجراء خواهد نمود که ازنظر رقابت در تجارت وحمل ونقل یا بکارانداختن سرمایه طرف معظم متعاهد دیگر با مقایسه با تجارت یا حمل و نقل یا بکارانداختن سرمایهٔ هر کشورثالثی تأثیر زیان‌آوری نداشته باشد ودر هر موقع بطرف معظم متعاهد دیگر برای مشاوره در باب اجرای این مــاده فرصت کافی خواهد داد.

مادهٔ۸ ــ ۱ ــ هر یك ازطرفین معظمین متعاهدین نسبت‌به محصولات طرف معظم متعاهد دیگر ازهرنقطه‌ای که باشد وباهر نوع وسیله‌ای که واردشود ونسبت بمحصولاتی که مقرراست بمقصد طرف معظم متعاهد دیگرصادر گردد ازهرطریق وبا هروسیله‌ای که باشد درکلیهٔ امورمربوطه بمطالب ذیل رفتاری خــواهد کــرد که نسبت به‌محصولات‌مشابه‌هر کشور ثالث یامحصولات مشابهی که بمقصد هر کشور ثالث مقرراست صادر گردد بهیچوجه نامساعدتر نباشد:

الف ــ گمرك وسایرعوارض‌ومقررات‌وتشریفات مربوط‌به‌واردات‌وصادرات و

ب ــ مالیات داخلی وفروش وتوزیع وانبار کردن ومصرف. همین قاعده در مورد انتقال وجوه‌پرداختی ازیك کشوربکشوردیگر برای‌واردات‌وصادرات‌مجری خواهد بود.

۲ــ هیچیك ازطرفین معظمین متعاهدین‌محدودیت‌یا ممنوعیتی‌نسبت‌بورود هر گونه محصول طرف معظم‌متعاهددیگر یانسبت بصدورهر گونه‌محصولی بقلمرو طرف معظم متعاهد دیگر قائل نخواهد شد مگر اینکه ورود محصول مشابه از کلیه کشورهای ثالث یا صدورمحصول مشابه بکلیهٔ کشورهای ثالث همچنان محدود یا ممنوع شده باشد.

۳ـ اگر هریك ازطرفین معظمین متعاهدین از لحاظ کمیت تضییقاتی نسبت به واردات یا صادرات هرمحصولی قائل گردد درصورتیکه طرف معظم متعاهد دیگر منافع مهمی درآن محصول داشته باشد طرف معظم متعاهد ایجاد کننده آن تضییقات مراتب زیر را رعایت خواهد کرد:

الف ـ بطورکلی مجموع مقدار محصولی را که ازلحاظ کمیت یاقیمت میتوان درمدت مشخصی وارد یا صادر نمود وهر گونه تغییری که درمقدار یامدت مزبور داده شود باید قبلا برای اطلاع عموم اعلام شود.

ب ـ اگر برای کشورثالثی سهمیه‌هائی اختصاص میدهد با توجه بهر گونه عوامل خاصی که درتجارت آن محصول مؤثراست برای واردات یا صادرات طرف معظم متعاهد دیگر سهمی تعیین خواهدنمود که ازحیث کمیت یا قیمت مناسب با مقدارمحصولی باشد که قبلا درمدت معینی ازآن کشوروارد یاصادرشده است وآن مدت بعنوان نمونه درنظر گرفته شود.

٤ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین میتوانند به دلائل بهداشتی یادلائل معمولهٔ دیگر که جنبه بازرگانی نداشته باشد یا برای جلوگیری ازاعمال فریبنده یا غیر عادلانه ممنوعیت‌ها یا محدودیت‌هائی وضع نماید مشروط برآنکه این ممنوعیت‌ها یا محدودیت‌ها بطور دلبخواه بزیان تجارت طرف معظم متعاهددیگر تبعیض آمیز نباشد.

۵ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین میتواندبرای تأمین استفاده ازپولهای راکد وغیر قابل تبدیل یا برای مقابله با کمبودارزخارجی اقدامات لازم اتخاذنماید. لکن این اقدامات بیش ازحدلزوم ازسیاستی منحرف نخواهد شد که بقصد تشویق حداکثر ترقی وتوسعه درتجارت خالی ازتبعیض چندجانبه وبمنظور تسریع حصول وضع تعادل پرداخت‌های ارزهای خارجی طرح شده باشد تابدین طریق ازاقدامات

مزبور بی‌نیازی حاصل شود .

۶ ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین این حق رامحفوظ میدارد که مزایای خاصی نسبت بموارد ذیل قائل شود :

الف ـ نسبت به محصولات شیلات ملی خود .

ب ـ نسبت به کشورهای همسایه بمنظور تسهیل تجارت مرزی یا

ج ـ بموجب اتحاد گمرکی یاناحیه تجارت آزاد که هریك ازطرفین معظمین متعاهدین پس از مشاوره باطرف معظم متعاهددیگر میتواند عضو آن شود . بعلاوه هریك از طرفین معظمین حقوق و تکالیفی را که ممکن است طبق موافقتنامهٔ عمومی در بارهٔ تعرفه‌ها وامور بازرگانی داشته باشد ومزایای خاصی را که ممکن است طبق آن موافقتنامه قائل گرددبرای خود محفوظ میدارد .

مادهٔ ۹ ـ ۱ ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین در اجرای آئین نامه‌هاو تشریفات گمرکی خود مراتب زیر را رعایت خواهد کرد :

الف ـ فوراً کلیهٔ مقررات عمومی‌را که مربوط بواردات وصادرات باشدمنتشر خواهد ساخت .

ب ـ این مقررات را بطور یکسان وبیطرفانه ومعقول اجرا خواهد کرد .

ج ـ بطور کلی ازاجرای مقررات جدید یامقررات سنگین‌تر قبل از آنکه برای اطلاع عموم اعلام گردد خودداری خواهدنمود .

د ـ برای رسیدگی استینافی ترتیبی خواهد داد که بتوان نسبت به اقدامات اداری درمسائل گمرکی فوراً وبیطرفانه تجدیدنظر نمود و

هـ ـ بابت تخلفات ناشی ازسهو در کتابت یاناشی ازاشتباهات بدون سوءنیت فقط مجازات یاجریمهٔ جزئی تعیین خواهد کرد .

۲ ـ رفتاری که بااتباع وشرکت‌های هریك ازطرفین معظمین متعاهدین در موردکلیهٔ امور مربوط بواردات وصادرات میشود بهیچوجه نامساعدتر از رفتاری نخواهد بود که بااتباع وشرکت‌های طرف معظم متعاهددیگریااتباع وشرکتهای هرکشور ثالثی میشود.

۳ ـ هیچیك از طرفین معظمین متعاهدین اقدام‌تبعیض‌آمیزی‌نخواهد کرد که وارد کننده‌یاصادر کننده محصولات هریك‌ازدو کشور رااز تحصیل‌بیمه‌دریائی در بارهٔ آن محصولات در شرکتهای هریك‌از طرفین معظمین متعاهدین مانع‌شود یا برای آنها مشکلاتی ایجاد نماید.

مادهٔ ۱۰ ـ ۱ ـ بین قلمروهای طرفین معظمین متعاهدین آزادی‌تجارت و دریانوردی برقرار خواهد بود.

۲ ـ کشتیهائی که پرچم‌یکی‌از طرفین معظمین‌متعاهدین را دارندواسنادی راکه طبق قانون آن کشور جهت‌اثبات ملیت‌لازم است باخود همراه دارند هم در دریاهای آزاد وهم در بنادر و جاها و آبهای طرف معظم متعاهد دیگر کشتیهای طرف معظم متعاهدی‌شمرده خواهد شد که‌اسنادمزبور راصادر کرده‌واجازهٔ‌استفاده از پرچم خود راداده است.

۳ ـ کشتیهای هریك ازدوطرف معظم‌متعاهد با شرایط متساوی‌با کشتیهای طرف‌معظم‌متعاهددیگرو کشتی‌های هر کشور ثالثی‌آزادخواهندبود که‌بامحمولات خود بکلیهٔ بنادروجاها وآبهای طرف معظم‌متعاهددیگر که بروی تجارت‌خارجی و دریانوردی بازباشد بیایند. نسبت‌به‌این کشتیها و محمولات آنها درتمام موارد در بنادروآبهاوجاهای متعلق‌بطرف معظم‌متعاهد دیگر رفتارملی‌ورفتار کاملة‌الوداد مراعات خواهدشد. اماهریك‌ازطرفین‌معظمین متعاهدین‌میتوانند درموردتجارت

ساحلی ودریانوردی داخلی وشیلات ملی برای کشتیهای خود حقوق و مزایای انحصاری حفظ نماید .

٤ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین نسبت بکشتیهای طرف معظم متعاهد دیگر در موردحق حمل کلیهٔ محصولاتی که ممکن است بوسیله کشتی بقلمرو طرف معظم متعاهد حمل گردد یا از قلمرو مزبور فرستاده شود رفتار ملی ورفتار ملل کاملة الوداد خواهد کرد ورفتاری که باآن محصولات میشود درمورد :

الف ـ حقوق وعوارض ازهر قبیل .

ب ـ تشریفات گمرکی و

ج ـ جوائزو استرداد حق گمرك درصورت صدور وامثال این مزایا بهیچوجه نامساعدتر از رفتاری نخواهد بود که نسبت بمحصولات مشابهی بعمل آید که در کشتیهای طرف معظم متعاهد دیگر حمل شده باشد .

٥ـ در صورتیکه کشتیهای هریك ازطرفین معظمین متعاهدین دچار آسیب شده باشند مجاز خواهند بود که درنزدیکترین بندر یالنگرگاه طرف معظم متعاهد دیگر پناهنده شوند وازرفتار دوستانه ومساعدت برخوردار گردند .

٦ ـ کلمهٔ « کشتیها » که دراین عهدنامه بکاررفته بمعنی کلیهٔ اقسام کشتی است اعم ازاینکه متعلق به اشخاص باشد واشخاص آن کشتیها رابکار انداخته باشند یامتعلق بدولت باشد ودولت آنهارابکار انداخته باشد اما این کلمه جز درمورد بند۲و ٥ این ماده شامل کشتیهای ماهیگیری یا کشتیهای جنگی نخواهد بود .

مادهٔ ۱۱ -۱ ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین تعهدمیکنند که :

الف ـ مؤسسات متعلق به آن دولت یاتحت نظارت آن دولت ومؤسسات انحصاری یانمایندگیهائی که درقلمرو آن دولت مزایای خاص یامانع للغیر به آنها اعطا گردیده

است خرید وفروش خودرا که مربوط بواردات یاصادراتی باشد که در تجارت طرف معظم متعاهد دیگر مؤثر است صرفاً طبق ملاحظات تجاری از جمله قیمت و جنس وموجود بودن وقابلیت فروش وحمل ونقل وسایر شرایط خرید یافروش انجام دهدو

ب- به اتباع وشرکت ها وتجارت طرف معظم متعاهد دیگر طبق مرسوم دادو ستد فرصت کافی داده شود که برای شرکت در این قبیل خریدوفروش ها رقابت کنند.

۲ - رفتارهر یك از طرفین معظمین متعاهدین نسبت به اتباع و شرکتها و تجارت طرف معظم متعاهد دیگر بامقایسه برفتاری که نسبت به اتباع وشرکت ها و تجارت هر کشور ثالثی در مواردذیل میشود رفتار منصفانه وعادلانه خواهدبود:

الف - خرید لوازم ازطرف دولت .

ب - بستن قرار داد های دولتی و

ج - عرضه داشتن هرخدمت (سرویسی) که ازطرف دولت یاازطرف هر گونه مؤسسات انحصاری یانمایندگی بفروش برسد وبه آن مؤسسات انحصاری ونمایندگیها مزایای مانع للغیر یامزایای خاصی اعطاشده باشد.

۳- طرفین معظمین متعاهدین تصدیق میکنند که هر گاه مؤسسات تجاری یا مؤسسات سازندهٔ هر یك ازطرفین معظمین متعاهدین که متعلق بدولت یاتحت نظارت دولت باشد درقلمرو خود بامؤسسات دیگری رقابت کنند که به اشخاص یاشرکتهای خصوصی طرف معظم متعاهد دیگر تعلق داردوتحت نظارت چنین اشخاص و شرکتها باشد باید شرایط مساوی دررقابت حفظ گردد . علیهذا اینگونه مؤسسات خصوصی درچنین موارد حق خواهند داشت ازهر گونه مزایای خاصی که جنبهٔ اقتصادی داشته باشدوبمؤسسات دولتی مزبور داده شود اعم ازاینکه کمك مالی یامعافیت ازمالیات یاغیرذالك باشداستفاده کنند لکن قاعدهٔ مذکور درفوق شامل مزایای خاصی که راجع

بموارد ذیل باشد نخواهد بود :

الف ـ ساختن اجناس برای استفاده دولت یا تهیهٔ کالاها یا عرضه داشتن خدمات (سرویس‌ها) بدولت برای استفاده دولت یا .

ب ـ تهیه کالاهای ضروری وعرضه داشتن خدمات (سرویس‌های) مورد احتیاج جماعات خاصی از نفوس که عملا جماعات مزبور نتوانند آن کالاو خدمات را بطریق دیگر بدست آورند وقیمت آن بمیزان قابل توجهی کمتر از قیمتی باشد که در نتیجهٔ رقابت حاصل شود .

٤ـ هیچیك ازمؤسسات طرفین معظمین متعاهدین از جمله شرکت‌ها و هیئتها و نمایندگیها و بنگاهها وعوامل دولت که متعلق بدولت یا تحت نظر دولت باشد در صورتیکه در قلمرو طرف معظم متعاهد دیگر بکار بازرگانی یا صنعت یا کشتیرانی یاسایر فعالیت‌های تجاری اشتغال یابد حق نخواهد داشت درموارد ذیل چه برای خود چه برای اموال خود ادعای مصونیت کند یا ازمصونیت بهره‌مندشود . مصونیت ازمالیات درقلمرو مزبور یا تعقیب یا اجرای احکام قضائی یاسایر تعهدات و مسئولیتهای مؤسسات خصوصی آن کشور که متعلق به اشخاص یا تحت نظارت اشخاص باشد .

مادهٔ ۱۲ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین حق خواهد داشت نمایندگان کنسولی بکشور طرف معظم متعاهد دیگر بفرستند . بعداز آنکه نمایندگان مزبور اعتبارنامه‌های خودرا ارائه دادندو بسمت کنسولی شناخته شدند روانامه یا اجازه نامه‌های دیگری مجاناً به آنها داده خواهد شد .

مادهٔ ۱۳ـ ۱ـ نمایندگان کنسولی هریك ازطرفین معظمین متعاهدین اجازه خواهندداشت درقلمرو طرف معظم متعاهد دیگر در نقاطی که صاحبمنصبان کنسولی

هر کشور ثالث دیگری در آنجا اجازه سکونت داشته باشند یا در نقاط دیگری که مورد موافقت طرف معظم متعاهد دیگر قرار گیرد ساکن شوند. صاحب‌منصبان کنسولی و کارمندان کنسولی از مزایا و مصونیت‌هائی که طبق عرف عمومی بین‌الملل در مورد صاحب‌منصبان و کارمندان همرتبه و همکارشان قائل میشوند برخوردار خواهند بود و اجازه خواهند داشت کلیهٔ کارهائی را که مطابق عرف عمومی بین‌الملل باشد انجام دهند بهرصورت رفتاری که با آنان خواهد شد طبق اصل معامله متقابله وطوری خواهد بود که از رفتار با صاحب‌منصبان و کارمندان مشابه هر کشور ثالثی بهیچوجه نامساعدتر نباشد.

۲ ـ شهربانی یا دیگر مقامات محلی بی موافقت صاحب‌منصبان کنسولی وارد ادارات کنسولی نخواهند شد مگر در مورد حریق یا بلیه دیگر یا هرگاه مقامات محلی بدلائل احتمالی معتقد شوند که با اعمال زور جنایتی در ادارهٔ کنسولی واقع شده یا درشرف وقوع است در آن صورت چنین تصور خواهد شد که با ورود (مأمورین مزبور) موافقت شده است. درهیچ موردی مقامات شهربانی یا مقامات محلی دیگر اوراقی را که در آنجا سپرده شده است معاینه یا ضبط نخواهند کرد.

مادهٔ ۱۴ـ ۱ ـ کلیهٔ اثاث و وسائل و لوازمی که برای یکی از ادارات کنسولی یا سیاسی هریك از طرفین معظمین متعاهدین برای استفادهٔ رسمی وارد گمرك شود یا از گمرك خارج گردد در قلمرو طرف معظم متعاهد دیگر از کلیهٔ حقوق گمرکی وعوائد داخلی یا مالیاتهای دیگر که بواردات تعلق میگیرد یا بدلیل ورود وضع میشود معاف خواهد بود.

۲ـ اسباب سفر و اثاثه واشیاء دیگری که منحصراً برای استفاده شخصی صاحب‌منصبان کنسولی و کارمندان سیاسی و کنسولی واعضاءِ خانواده‌های آنان که باهم

(در یکجا) سکونت دارند و تبعه کشور مبداء میباشند و در قلمرو کشور مقصد بهیچ کار خصوصی بقصد انتفاع اشتغال ندارند از کلیهٔ حقوق گمرکی و عواید داخلی یا مالیاتهای دیگری که بواردات تعلق میگیرد یا بدلیل ورود وضع میشود معاف خواهد بود. معافیت‌های مزبور شامل اموالی خواهدبود که شخص مستحق معافیت در اول ورود و در دفعات بعد که وارد میشود باخود میآورد و همچنین در مدتی که صاحبمنصبان و کارمندان مزبور بخدمت اشتغال دارند اموالی که برای آنان فرستاده میشود مشمول معافیتهای مزبور خواهد بود.

۳ــ لکن معلوم است که:

الف ــ بند۲ این ماده تنها وقتی شامل حال صاحبمنصبان کنسولی و کارمندان سیاسی و کنسولی خواهدشد که اسامی آنان بمقامات مربوطهٔ کشور مقصد ابلاغ شده و بسمت رسمی خود بترتیب صحیح ومقرر شناخته شده باشند.

ب ــ هر یك از طرفین معظمین متعاهدین ممکن است در مورد محمولات برای اعطاء معافیت شرط کنند که بترتیب مقرر حمل آن اطلاع داده شود و

ج ــ برای ورود اشیائیکه قانون صریحاً منع کرده است هیچ مجوزی در این قرارداد وجود ندارد.

مادهٔ ۱۵ ــ۱ــ دولت هر یك از طرفین معظمین متعاهدین ممکن است در قلمرو طرف دیگر برای هر مدتی اراضی و ابنیه و متعلقات آنرا برای مقاصد دولتی غیر از مقاصد نظامی لازم ومقتضی باشد تحصیل یا تملك یا اجاره کند یا بنحو دیگر نگاه دارد یا در آنجا ساکن شود. هر گاه طبق قانون محل برای تحصیل یا نگاهداشتن اراضی و ابنیه و متعلقات آن کسب اجازهٔ قبلی از مقامات محلی ضرورت داشته باشد بمجرد درخواست اجازه مزبور داده خواهدشد.

۲- اراضی و ابنیهٔ واقعه درقلمرو هریك ازطرفین معظمین متعاهدین که طرف معظم متعاهددیگر قانوناً وحقاً مالك آن باشد وازطرف مالك مزبور منحصراً برای مقاصد دولتی مورد استفاده قرار گیرد ازهر گونه مالیات اعم ازملی ودولتی و ایالتی وبلدی معاف خواهد بود مگر عوارضی که بابت خدمات (سرویس ها) یا عمران و اصلاحات عمومی محلی وضع گردد واراضی وامکنهٔ مزبور نیز از آن اصلاحات استفاده کند .

مادهٔ ۱۶-۱- درقلمرو کشور مقصد ازعوائد رسمی و حقوق ومزد و کمك خرجهائی که :

الف - یك صاحبمنصب کنسولی کشور مبدأ بعنوان پاداش خدمات کنسولی خود یا .

ب - یك کارمند کنسولی کشور مبداء بعنوان پاداش خدمات خود در یك کنسولخانه دریافت میدارد هیچگونه مالیات یا عوارض مشابه دیگری اعم ازملی ودولتی وایالتی وبلدی گرفته نخواهد شد . همچنین صاحبمنصبان کنسولی و کارمندان کنسولی که از مستخدمین دائمی کشور مبداء میباشند و بمنظور انتفاع شاغل شغل خصوصی درقلمرو کشور مقصد نیستند ازکلیهٔ مالیاتها یاعوارض مشابه دیگری که درغیر این صورت برصاحبمنصبان یاکارمندان مزبور قانوناً تعلق میگیرد معاف خواهند بود .

۲- بندفوق شامل مالیاتها وعوارض مشابه دیگری که درموارد ذیل تعلق میگیرد نخواهد بود :

الف - برمالکیت یاتصرف اموال غیرمنقول واقع درقلمرو کشور مقصد.

ب - برعوائد حاصله ازمنابع واقعه درقلمرو مزبور (باستثنای پاداش مذکور دربندقبل) یا .

ج ـ بر انتقال اموال در نتیجهٔ فوت .

۳ ـ مقررات این ماده همچنان شامل‌صاحبمنصبان سیاسی‌وکارمندان‌سیاسی خواهدبود وبعلاوه کلیهٔ معافیتهائی که طبق‌عرف عمومی بین‌الملل‌دربارهٔ آنهاقائل شده‌اندبه‌آنان اعطا خواهد گردید .

مادهٔ ۱۷ ـ اتباع کشورمبداء که‌همچنان‌ازاتباع کشورمقصدباشندیاهر شخص دیگری که‌ازاتباع کشورمقصد باشد یا اشخاصی که حالت‌مهاجردارندوبرای‌اقامت دائم در کشورمقصدقانوناًاجازهٔورودبه‌آنهاداده شده است مشمول‌معافیتهای‌مندرجه درمواد چهاردهم وشانزدهم نخواهند بود .

مادهٔ ۱۸ ـ صاحبمنصبان کنسولی و کارمندان کنسولی برای اعمالی که بسمت رسمی‌و درحدود اختیارات‌خود انجام میدهند تابع مقررات‌محلی نمیباشند . هیچیك ازصاحبمنصبان کنسولی‌یاکارمندان کنسولی ملزم‌نخواهندبودپرونده‌های رسمی خودرا بمحاکم ارائه دهند یا در بارهٔ محتویات پرونده‌هااظهاراتی‌بکنند.

مادهٔ ۱۹ ـ صاحبمنصب کنسولی در حوزه‌مأموریت خودحق‌خواهدداشت :

الف ـ با هریك‌از اتباع کشور مبداء مصاحبه کندو با او ارتباط داشته‌باشد و اورا کمك نمایدوبه‌اونظر بدهد .

ب ـ در بارهٔ هر گونه حوادثی که‌پیش‌آید و درمصالح‌یامنافع‌وی‌مؤثر باشد تحقیقات بعمل آورد .

ج ـ در جریان محاکمات وی در برابر مقامات کشورمقصدیادرروابط وی با مقامات کشور مقصدویرا یاری نمایدو هرجا که بداشتن وکیل ومشاور حقوقی ذیحق است برای جلب کمك‌چنین‌اشخاص‌ترتیب‌لازم‌بدهد . تبعه کشورمبداءدرهمه

اوقات حق خواهد داشت با صاحبمنب کنسولی کشور خود ارتباط بیدا کند و به‌استثنای‌مواردی که طبق‌قانون بازداشت شده است صاحبمنصب‌مزبوررا در ادارهٔ کنسولی ملاقات نماید .

مادهٔ ۲۰ ـ ۱ ـ عهدنامه فعلی مانع اجرای اقدامات ذیل‌نخواهد بود :

الفـ اقدامات مربوط بتنظیم ورود یا صدورزروسیم .

ب ـ اقدامات مربوط به موادی که ذرات آنها قابل شکافتن‌است‌وموادفرعی رادیوآکتیو یا منابع آن .

ج ـ اقدامات مربوط بتنظیم تولید یاتجارت اسلحه ومهمات وآلات‌وادوات جنگی یا تجارت‌سایر موادی که مستقیم یاغیرمستقیم‌بمنظور تهیه لوازم‌برای‌یك مؤسسه نظامی صورت پذیرد .

د ـ اقدامات لازم جهت ایفاءِ تعهدات یك طرف معظم‌متعاهد برای حفظ یا اعادهٔ صلح وامنیت‌بین‌المللی‌یا جهت‌حفظ‌منافع اساسی طرف مزبورازلحاظ‌امنیت.

۲ ـ عهدنامهٔ فعلی حقی جهت اشتغال‌به فعالیت‌های‌سیاسی اعطاءنمیکند .

۳ ـ مقررات عهدنامه فعلی‌شامل مزایائی نخواهد بود که‌دول‌متحدهٔ‌آمریکا یا قلمرو اراضی و متصرفات آن صرف‌نظر ازهر گونه تغییری که درآینده‌دروضع سیاسی آنها پیدا شود بیکدیگر یابه جمهوری کوبایا بجمهوری فیلیپین‌یابجزایر اقیانوس آرام که تحت قیمومت هستند یا بمنطقهٔ کانال‌پاناما اعطانموده‌اند .

٤ ـ مقررات‌بند اول ماده دوم باید طوری تفسیرشود که شامل این اشخاص گردد: اتباع‌هریك از طرفین‌معظمین‌متعاهدین که‌بخواهندوارد قلمروطرف‌معظم متعاهد دیگر شوندوقصدشان فقط توسعه وادارهٔعملیات مؤسسه‌ای‌باشد که‌درقلمرو طرف معظم متعاهددیگر واقع استوکارفرمای آنها درقلمرو مزبور مبلغ‌معتنابهی

ازسرمایه خود را بکارانداخته‌یا عملا درجریان‌بکارانداختن‌است مشروط‌براینکه کارفرمای مزبور ازاتباع یا شرکت‌های کشوردرخواست کننده باشد ودرخواست‌کننده ازطرف تبعه یا شرکت مزبوربا سمت مسئولی استخدام شده باشد .

مادهٔ ۲۱ ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین نسبت به هر اعتراضی که طرف معظم متعاهددیگرممکن است درموردهرموضوعیکه مؤثردراجرای‌عهدنامه فعلی باشدبعمل‌آورد توجه دوستانه خواهدنمود و فرصت کافی برای مشاوره در آن موضوع قائل خواهد شد .

۲ـ هراختلافی بین‌طرفین‌معظمین متعاهدین‌درمورد تفسیر یااجرای‌عهدنامهٔ فعلی که ازطریق دیپلماسی بنحو رضایت‌بخش فیصله نیابد بدیوان دادگستری بین‌المللی ارجاع خواهد شد مگراینکه طرفین‌معظمین‌متعاهدین موافقت کنند که اختلاف بوسائل صلحجویانهٔ دیگری حل شود.

مادهٔ ۲۲ ـ ۱ـ عهدنامهٔ کنونی جایگزین قراردادهای ذیل بین‌ایران ودول متحدهٔ‌آمریکا خواهد شد :

الف ـ قرارداد موقت مربوط بتجارت ومناسبات دیگر منعقده در تهران بتاریخ۲۴اردیبهشت۱۳۰۷شمسی هجری (۱۴ماه مه۱۹۲۸مسیحی) .

ب ـ قراردادموقت مربوط به احوال شخصیه وقانون خانوادگی منعقده در تهران‌بتاریخ۲۰تیرماه۱۳۰۷شمسی هجری (یازدهم‌ماه ژوئیه ۱۹۲۸مسیحی)

۲ـ هیچ‌چیزی درعهدنامه کنونی‌طوری تفسیر نخواهدشد که‌ناسخ‌وجایگزین هیچیك ازمقررات قراردادبازرگانی ومبادله نامه‌های متمم‌آن‌باشد که بین ایران ودول متحده آمریکا بتاریخ۱۸فروردین۱۳۲۲شمسی هجری (هشتم‌آوریل۱۹۴۳) در واشنگتن منعقد گردیده است .

ماده ۲۳ ـ ۱ـ عهدنامه فعلی بتصویب خواهد رسید واسنادمصوبهٔ‌آن هرچه زودتر درتهران مبادله خواهد شد.

۲ـ عهدنامهٔ فعلی یکماه پس‌ازتاریخ‌مبادلهٔ اسنادمصوبه‌بموقع اجرا گذاشته خواهد شد. این عهدنامه مدت ده‌سال معتبر خواهدبود وپس ازآن نیز تا موقعی که به ترتیب مقرردراین عهدنامه خاتمه پذیرد بقوت خودباقی خواهدبود.

۳ـ هریك ازطرفین معظمین متعاهدین میتواند با دادن اخطار کتبی بمدت یکسال بطرف معظم متعاهد دیگردرانقضاء مدت ده‌سال اول یاهر موقع پس‌ازآن این عهدنـامه را خاتمه دهد (فسخ کند).

بنا بمراتب فوق نمایندگان تام‌الاختیارطرفین عهدنامه فعلی را امضاء وبـا مهرخودمهر نموده‌اند.

دردو نسخه به‌انگلیسی‌وفارسی تهیه شد وهردوزبان متساویاًمعتبراست.

تهران روزبیست وسوم مردادماه یکهزار وسیصد وسی وچهارشمسی هجری مطابق با روزپانزدهم ماه اوت یکهزار ونهصد وپنجاه وپنج مسیحی.

متن عهدنامه فوق که مشتمل بریك مقدمه و بیست وسه ماده است ضمیمه عهدنامه مودت وروابط اقتصادی وحقوق کنسولی بین ایران ودول متحده‌آمریکا بوده وصحیح است.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون راجع بعهد نامه مودت واقامت بین دولت شاهنشاهی ایران و کشور اسپانی

مصوب ۲۹ فروردین‌ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ عهد نامه مودت واقامت ایران و اسپانی کـه مشتمل‌بریك مقدمه‌وهشت ماده میباشدودرتاریخ ۲۱ اسفند ماه ۱۳۳۴ مطابق با ۱۲ مارس ۱۹۵۶

درمادریدبه‌امضاء رسیده است تصویب میشود .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ومتن عهد نامه ضمیمه است درجلسه پنجشنبه بیست و نهم فروردین ماه یکهزار و سیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالادر جلسه ۱۳۳۶/۲/۲۵ بتصویب
مجلس سنارسیده است

عهدنامه مودت و اقامت بین ایران واسپانی

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران

و

حضرت رئیس دولت اسپانی

بمنظور تحکیم وتشیید مبانی دوستی که پیوسته بین ایران واسپانی وجود داشته ونظربااینکه بسط وتوسعه روابط دوستانه بین کشورهارا وسیلهٔ موثری‌برای تأمین صلح جهانی میدانند تصمیم بعقدعهدنامه مودت واقامت گرفته وبدینمنظور نمایندگان مختار خودرا بشرح زیر معین‌نمودند :

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران

جناب آقای یدالله عضدی سفیر کبیر ـ وزیرمختار شاهنشاهی درمادرید.

حضرت رئیس دولت اسپانی

جناب آقای‌آلبرتومارتین آرتاخو ـ وزیرامورخارجه اسپانی

نمایندگان نامبرده پس ازمبادله اختیارنامه های خود که درکمال‌صحت و اعتبار یافتند درموارد زیر توافق حاصل نمودند :

مادهٔ ۱ ـ صلح خلل ناپذیر ودوستی پـایدار بین دولت شاهنشاهی ایران و

دولت اسپانی واتباع آنها برقرار وهردودولت بدین‌منظورکلیه مساعی خودرامبذول خواهند داشت .

مادهٔ ۲ ـ طرفین‌معظمین‌متعاهدین‌موافقت‌مینمایند که‌روابطسیاسی و کنسولی خودراطبق اصول ومعمول حقوق‌بین‌الملل ادامه دهند نسبت بنمایندگان سیاسی و کنسولی هریك ازطرفین متعاهدین درقلمرو طرف متعاهددیگرمطابق اصول‌و معمول عرف حقوق بین‌الملل رفتار خواهد شد، و درهر حال بشرط معامله متقابله رفتارمزبورنباید نامساعدترازمعامله‌ای باشد که‌نسبت بنمایندگان‌سیاسی‌و کنسولی دولت‌کاملةالوداد میشود .

مادهٔ۳ ـ طرفین معظمین متعاهدین باروح مودت وهمکاری صمیمانه انعقاد قرارداد های زیر را درنظر خواهند گرفت :

قرار داد تجارت ودریانوردی ـ موافقتنامه‌های کنسولی وفرهنگی‌وقرارداد های حمایت مالکیت ادبی هنری تجارتی صنعتی وعلائم صنعتی و گواهینامه های اختراع .

مادهٔ۴ ـ اتباع هریك از طرفین معظمین متعاهدین بشرط معامله‌متقابله‌وبا رعایت قوانین ومقررات جاریه در کشور ومقررات پلیس آزادی‌کامل‌دارندبه‌قلمرو طرف متعاهد دیگر وارد ودرآنجا مسافرت واقامت نموده یا ازآنجاخارج‌شوند.

اتباع مذکورفوق‌در کلیهٔ مسائل‌مربوط‌به اقامت ازرفتارمعموله‌نسبت‌به‌اتباع دولت کاملةالوداد بهره‌مندخواهندشد با این‌شرط که‌موافق قوانین‌ومقررات‌جاریه در کشورعمل نمایند .

مادهٔ۵ ـ اتباع هر یك از طرفین معظمین متعاهدین در خاك طرف متعاهد دیگر درکلیهٔ‌امور مربوط‌بحمایت‌قانونی و قضائی خود و اموالشان ازهمان رفتاری که نسبت‌به‌اتباع داخله معمول میگردد بهره‌مند خواهندشد بنابر این آزادانه و

بسهولت به دادگاههادسترسی داشته و میتوانند مانند اتباع داخله در دادگستری تدافع نمایند .

مادهٔ۶ - طرفین معظمین متعاهدین موافقت مینمایندکلیهٔ اختلافاتی را که ممکن است بین آنها بظهور برسد وبطور دوستانه درمدت مناسبی ازمجرای معمولی سیاسی حل نگردد بطریق مسالمت آمیز دیگر تصفیه نمایند واین حق رابرای خود محفوظ میدارند که درهر مورد بموجب توافق خاصی نحوهٔ عملی را که بنظر آنها مناسبتر میرسد تعیین نمایند .

مادهٔ۷ - این عهدنامه بتصویب مقامات مقننه دو کشور خواهدرسید واسناد مصوب هرچه زودتر در تهران مبادله خواهدشد .

این عهدنامه بلافاصله پس از مبادله اسناد مصوب بموقع اجرا گذاشته خواهد شدوتاشش ماه بعد ازاعلام کتبی یکی ازطرفین معظمین متعاهدین دایر بفسخ آن معتبر خواهد بود .

مادهٔ۸ - این عهدنامه درسه نسخه بفارسی - اسپانیولی وفرانسه تنظیم گردید درصورت بروز اختلافات راجع بتفسیر عهدنامهٔ متن فرانسه معتبر خواهد بود .

بنا بمراتب مذکور در فوق نمایندگان مختار طرفین این عهدنامه را امضاء و بمهر خودممهور نمودند .مادرید بتاریخ ۲۱ اسفندماه ۱۳۳۴ مطابق با ۱۲ مارس ۱۹۵۶.

ازطرف اعلیحضرت همایون شاهنشاهی   ازطرف حضرت رئیس کشور اسپانی

اجازه مبادله عهد نامه مودت واقامت بین دولت ایران واسپانی بشرح فوق در جلسه پنجشنبه بیست ونهم فروردین ماه یکهزار وسیصدوسی شش داده شده است .

رئیس مجلس شورای ملی - رضاحکمت

قانون اجازهٔ الحاق دولت ایران بقرارداد ومقاوله‌نامه‌های پستی جهانی

مصوب ۷ خردادماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ الحاق دولت ایران بقرارداد پستی جهانی وموافقتنامه منعقده میان سازمان ملل متحد و اتحادپستی جهانی کـه جزء آنست ومقاوله نامـه راجع بمرسولات و جعبه‌هائی که قیمت آن اظهارشده است ومقاوله‌نامه راجـع بامانات پستی ومقاوله نامه‌راجع به‌بروات پستی وآئین‌نامه‌ها و پروتکل‌های نهائی ضمیمه آنهارا که درتاریخ ۱۱ ژوئیه ۱۹۵۲ درسیزدهمین کنگره‌پستی عمومی منعقده‌در بروکسل بامضاء رسیده‌است بشرح ذیل :

۱ـ قراردادپستی جهانی دارای ۸۳ ماده‌وپروتکل نهائی‌آن دارای ۱۹ ماده واظهاریه متمم آن‌وموافقتنامه منعقده میان سازمان ملل‌متحدواتحادعمومی پستی جهانی‌مشتمل بر۱۶ ماده واظهاریه‌متمم آن‌دارای دوماده‌وآئین‌نامه‌اجرای قرارداد پستی جهانی دارای ۸۷ماده ومقررات راجع بجعل مراسلات هوائی مشتمل بر ۳۳ ماده و پروتکل نهائی‌آن دارای ۳ ماده .

۲ـ مقاوله نامه‌بین‌المللی راجع بمراسلات و جعبه‌هائی که قیمت‌آن اظهار شده است‌دارای ۱۸ماده وپروتکل نهائی‌آن دارای دو ماده وآئین‌نامه‌مربوط بآن مشتمل بر۱۲ ماده .

۳ـ مقاوله‌نامه بین‌المللی‌راجع بامانات‌پستی‌دارای ٤٦ ماده وپروتکل‌نهائی مشتمل‌بر۹ ماده‌وآئین‌نامه اجرائی مربوطه دارای ٤۳ ماده .

٤ـ مقاوله بین‌المللی راجـع به بروات پستی دارای ٤۰ ماده و آئین‌نامـه اجرای آن مشتمل بر٤۲ماده و مقررات مربوط بحواله‌های پستی مسافرتی مشتمل

بر۱۸ ماده تصویب میشود .

قانون‌فوق که‌مشتمل بر یك‌ماده‌است درجلسه سه‌شنبه‌هفتم خردادماه یکهزارو سیصدو سی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی‌رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسهٔ‌اول آذرماه ۱۳۳٤ بتصویب مجلس سنا رسیده است

اتحادپستی‌عمومی‌ـ قراردادپستی عمومی بین‌المللی

فهرست‌مندرجات

بخش‌اول ـ کلیات مربوط به‌اتحادپستی عمومی

فصل‌اول ـ تشکیلات وقلمرواتحاد

فصل دوم ـ سازمان اتحاد پستی

ماده :

فصل سوم

ماده :

فصل چهارم ـ عملیات اتحاد پستی

ماده :

فصل پنجم ـ پیشنهادهای تسلیمی بمنظور اصلاح یا تفسیر عملیات اتحاد پستی

ماده :

۲۶ ـ رسیدگی به‌پیشنهادها .

۲۷ ـ شرایط تصویب .

۲۸ ـ ابلاغ‌رسمی تصمیمات .

۲۹ـ اجراء تصمیمات .

۳۰ ـ توافق باملل‌متحد .

مادهٔ ششم ـ مربوط به حکمیت

ماده:

۳۱ ـ حکمیت

بخش دوم ـ مقررات راجع به ترتیبات عمومی

فصل اول ـ قوانین مربوط به سرویس های پستی بین المللی

ماده:

۳۲ ـ آزادی ترانزیت.

۳۳ ـ عدم ملاحظه آزادی‌ترانزیت .

۳٤ ـ تعطیل‌موقتی سرویس ها.

۳۵ ـ نرخها .

۳٦ ـ معافیت ازکرایه‌پستی.

۳۷ ـ معافیت از کرایه پستی مرسولات مربوط به اسیران جنگی و پناهنده شدگان .

۳۸ ـ معافیت ازکرایه پستی صفحات برجسته مخصوص‌نابینایان .

۳۹ ـ ممنوعیت دریافت هرگونه نرخ یااضافه نرخ یاحقوقی که پیش بینی نشده است .

٤۰ ـ واحد پول مشترك .

٤۱ ـ آئین نامه محاسبات .

۴۲ ـ تسعیر

۴۳ ـ تمبرهای‌پستی .

۴۴ ـ فرمول ها .

۴۵ ـ اوراق هویت پستی .

فصل دوم ـ کیفرهای جزائی

ماده:

۴۶ ـ تعهدات‌راجع‌به کیفرهای جزائی.

بخش دوم ـ مقررات مربوط به مراسلات پستی

فصل اول ـ مقررات عمومی

ماده:

۴۷ ـ انواع‌مراسلات پستی.

۴۸ ـ نرخ‌ها وشرایط‌عمومی .

۴۹ـ نرخ‌های اختصاصی .

۵۰ـ حق انبارداری .

۵۱ـ تمبر کردن مراسلات پستی .

۵۲ـ طرز تمبر کردن وانواع آن .

۵۳ـ تمبر کردن مراسلات دراسکله کشتی‌ها .

۵۴ـ نرخ متعلقه بمرسولات بدون تمبریادارای کسرتمبر .

۵۵ـ کوپن رپنس‌های بین‌المللی.

۵۶ـ مرسولات اکسپرس .

۵۷ـ استرداد اصلاح‌وتغییرآدرس.

۵۸ـ ارسال بمقصد جدید ـ غیرقابل توزیع.

۵۹- ممنوعات .

۶۰- مرسولاتیکه بآنها حقوق گمرکی تعلق میگیرد .

۶۱- بازرس گمرکی.

۶۲- حق گمرك کردن.

۶۳- حقوق گمرکی وسایر حقوق غیر پستی .

۶۴- مرسولاتیکه ازحقوق‌معافند .

۶۵- الغای حقوق گمرکی‌وسایر حقوق غیرپستی .

۶۶- مطالبه نامه ودرخواست اطلاعات .

فصل‌دوم-مرسولات سفارشی

۶۷- نرخها .

۶۸- قبض رسید .

۶۹- مرسولات سفارشی که بایستی حتماً بدست‌شخص گیرنده‌داده‌شود.

۷۰- مسئولیت .

۷۱- عدم مسئولیت .

۷۲- تعیین میزان مسئولیت بین‌ادارات پستی.

۷۳- تأدیه غرامت.

۷۴- مهلت تأدیه غرامت .

۷۵- استرداد غرامت باداره فرستنده .

۷۶- مرسوله‌سفارشی که درمراحل بعدی معلوم میشود مفقود گردیده‌است.

فصل سوم ـ تعلق‌گرفتن نرخها ـ مخارج عبور

ماده :

۷۷- تعلق گرفتن نرخها .

۷۸ـ مخارج عبور .

۷۹ـ معافیت ازمخارج عبور.

۸۰ـ سرویسهای فوق‌العاده .

۸۱ـ پرداختها وتفریق محاسبات مخارج عبور .

۸۲ـ مبادله کیسه‌کاغذهای سربمهربا جهازات جنگی .

بخش سوم ـ مقررات نهائی

ماده :

۸۳ـ اجراء ودوره قرارداد .

قرارداد پستی‌عمومی منعقده فیمابین افغانستان و اتحاد افریقای جنوبی و جمهوری آلبانی وآلمان و کشور های متحده آمریکا ومجموع‌مستعمرات آمریکا بضمیمه سرزمین جزایری اقیانوس کبیرتحت قیمومت این دولت کشور پادشاهی عربستان سعودی‌وجمهوری‌آرژانتین ودولت استرالیا واطریش‌وبلژیك ومستملکه کنگوی بلژیك جمهوری بیلوروسی‌وبیرمانی وبلیوی وبرزیل وبلغاری وکامبج‌و کانادا وسیلان وشیلی‌وچین وکلمبیا و کره و کستاریکا وجمهوری کوبا و دانمارك و جمهوری‌دومینیك ومصروجمهوری‌السالوادروا کواتر واسپانیا ومجموع‌مستملکات اسپانیا وحبشه وفنلاند وفرانسه والجزیره ومجموع مستملکات وتحت‌الحمایه‌های ماوراءِ بحار جمهوری فرانسه و کشور پادشاهی بریتانیای کبیر وایرلند شمالی و کلیه مستملکات وتحت‌الحمایه های ماوراءِ بحار جمهوری فرانسه و کشور پادشاهی بریتانیای کبیر وایرلند شمالی و کلیه مستملکات وتحت الحمایه های ماوراءِبحار کشور متحدبریتانیا وایرلندشمالی ویونان‌و گواتمالا وجمهوری هائیتی‌وجمهوری هند وراس وجمهوری مجارستان وهندوستان و جمهوری اندونزی وایران وعراق عرب وایرلند و جمهوری‌ایسلند و اسرائیل وایتالیاوژاپن و کشور پادشاهی‌هاشمی

اردن ولائوس ولبنان و جمهوری لیبریا و لیبی و لوگزامبورك و مراکش غیراز (منطقه اسپانیا) ومراکش (منطقه اسپانیا) و مکزیك و نیکاراگوا ونروژ وزلاند جدید وپاکستان وجمهوری پاناما وپاراگوئه‌وهلند وآنتیل هلندوسورینام وپرو وجمهوری‌فیلیپین ولهستان‌وپرتقال ومستملکات‌پرتقال درافریقای‌غربی ومستملکات پرتقال‌درافریقای‌شرقی‌ودرآسیاودراقیانوسیه‌وجمهوری‌رومانی‌وجمهوری سن مارن وسوئدوسوئیس‌وسوریه وچکسلواکی‌وتایلند وتونس وترکیه‌وجمهوری او کرانی واتحادجماهیرشوروی‌وجمهوری‌شرقی‌اروگوئه و دولت بلده و اتیکان و کشور های متحده و نزوئلا و ویت نام و یمن‌وجمهوری‌یوگسلاوی .

امضاء کنندگان زیر نمایندگان مختار دولت های کشور های فوق‌الذکر بموجب مادهٔ ۱۴ قرارداد پستی جهانی که‌در ۵ ژوئیه ۱۹۴۷ در پاریس منعقد شده است در کنگره بروکسل اجتماع نموده ودرقرارداد مزبورمتفقاً تجدید نظر کرده وراجع به مقررات ذیل‌بشرط تصویب قانونی توافق‌کامل نمودند :

قراردادمقررات سازمانی

فصل‌اول ـ تأسیس‌اتحاد

ماده اول ـ تأسیس وهدف اتحاد:

۱ـ کشورهائیکه قرارداد حاضردربین‌آنها انعقاد یافته تحت عنوان پستی عمومی یك قلمرو پستی واحد را تشکیل داده و مراسلات را با یکدیگر مبادله مینمایند .

۲ـ هدف اتحاد تحکیم سازمان وتکمیل سرویس‌های مختلف‌پستی وتأمین وداد دراین قلمرو است تا درنتیجه همکاری های بین‌المللی توسعه بیشتریابد .

ماده‌دوم ـ مقر اتحاد :

مقراتحاد ومقرسازمان‌های دائمی‌آن درشهر برن تثبیت گردیده است.

ماده‌سوم ـ عضویت جدید وطریقه ورود دراتحاد :

۱ـ هر کشورخودمختارمیتواند درخواست نماید که دراتحاد وارد شده وبـه عضویت اتحاد پستی جهانی درآید .

۲ـ این درخواست بایستی ازطریق سیاسی بعنوان دولت سویس فرستاده شود وتوسط دولت اخیرالذکر به سایر کشورهای عضواتحاد ابلاغ گردد.

۳ـ کشوریکه درخواست عضویت جدید نموده است به عضویت اتحاد پستی پذیرفته خواهد شدبشرط آنکه حداقل دوسوم از کشورهای عضو به‌درخواست او رأی موافق داده باشند .

٤ـ کشورهای عضو اتحاد که درظرف چهارماه دراین مورد پاسخی ندهند ممتنع محسوب خواهند شد .

٥ ـ پذیرش عضویت توسط دولت سویس بکلیه کشورهای عضو اتحاد ابلاغ خواهد شد .

ماده۴ـ مستملکات وتحت‌الحمایه‌ها وغیره :

نقاط نامبرده ذیل‌ازلحاظ قرارداد ومقاوله‌نامه‌ها ومخصوصاً ازنقطه‌نظرحق رأی درکنگره‌ها وکنفرانس‌هاوفاصله‌بین‌اجتماعات پستی وهمچنین ازنظرشرکت درمخارج دفتربین‌المللی اتحادپستی عمومی یك مملکت واحد یابرحسب‌موقعیت یك اداره واحدعضواتحادملاحظه میشوند :

۱ـ کلیه متصرفات ومستملکات کشورهای متحدهٔ آمریکا وجزایر اقیانوس کبیر که تحت‌الحمایه این دولت میباشند .

۲ـ مستعمره کنگوی‌بلژیك.

۳ـ کلیه مستعمرات اسپانیا .

٤ ـ الجزیره .

۵ ـ کلیه مستملکات ماوراءِبحار جمهوری فرانسه ومستملکات‌مشابه‌آن.

۶ ـ کلیه مستملکات ماوراءِ بحار کشور بریتانیا و مستعمرات و مستملکات و تحت‌الحمایه های دولت واحد بریتانیای کبیر وایرلندشمالی.

۷ ـ جزایر آنتیل‌متعلق به‌هلندوسورینام.

۸ ـ مستعمرات پرتقالی‌آفریقای غربی.

۹ ـ مستعمرات پرتقالی‌آفریقای شرقی‌وآسیائی واقیانوسیه.

مادهٔ۵ ـ اجراء قرارداد درمستملکات وتحت الحمایه‌ها وغیره :

۱ ـ هریك از کشور های‌عضو اتحاد میتوانند چه در موقع امضاءِ قرارداد و چه‌درموقع تصویب‌آن یاهنگام درخواست پذیرش عضویت ویابعداً اعلام‌نمایند که قبول قرارداد حاضر ومقاوله‌نامه های‌مربوطه شامل‌کلیه مستملکات‌ومستعمرات و تحت‌الحمایه‌ها بوده‌ویا شامل بعضی ازآنها ویافقط شامل یکی ازآنها خواهد بود اگراین اعلام‌درموقع امضاءِقرارداد وابلاغ‌آن بعمل‌آمده باشد فبها ودرصورتیکه بعداً اعلام شود بایستی توسط دولت سویس باقدام‌آن مبادرت نمود.

۲ ـ قرارداد جزدرباره مستملکات واراضی‌ماوراءِ بحار وتحت‌الحمایه ها یا سرزمین های‌تحت سیادت وقیمومیت که برطبق بنداول باسم‌آنها اظهاراتی میشود اجرا نخواهد شد.

۳ ـ هریك از کشور های عضو اتحاد اجازه دارد درهرموقع که مایل باشند ضمن‌ارسال یادداشتی بدولت‌سویس اعلام دارد که ازاجراءِ قرارداد حاضر درباره مستملکات وسرزمین‌های ماوراءِ بحاروتحت‌الحمایه‌ها یاسرزمین‌های تحت سیادت یاتحت‌قیمومیت که‌برطبق‌بند اول‌بآنها اشاره‌شده است صرفنظرخواهد کرد.

وابلاغ مزبوریکسال پس‌ازوصول بدولت‌سویس ذی‌اثرومجری خواهدبود.

۴ ـ سپس‌دولت سویس رونوشت این‌ابلاغیه یااعلامیه‌را که‌بموجب بندهای

۱ تا ۳ وصول نموده است به‌اطلاع کلیه کشورهای عضو اتحاد خواهد رسانید .

۵ ـ مقررات این ماده درباره هیچ مستملکه و هیچ سرزمینی ماوراءِ دریا و هیچ تحت‌الحمایه یا اراضی تحت سیادت یا تحت قیمومیت که درمقدمه قرارداد ذکر شده اجراء نمیشود .

مادۀ ۶ ـ قلمرو اتحاد :

نقاط ذیل چنین ملاحظه میشوند که به‌اتحاد پستی عمومی تعلق دارند :

الف ـ دفاتر پستی که توسط کشورهای عضو در سرزمین هائیکه جزءِ اتحاد نیستند دایر کرده‌اند .

ب ـ سایر مستملکات بدون اینکه رسماً عضو اتحاد باشند درزمره اتحاد منظور خواهد شد زیرا از نظر پستی اینگونه مستملکات جزءِ کشورهای عضو تلقی میگردند.

مادۀ ۷ ـ زبانها

۱ ـ زبان رسمی اتحاد پستی جهانی زبان فرانسوی است .

۲ ـ برای مذاکره در کنگره‌ها و کنفرانس ها و کمیسیونهای مربوطه آنها زبانهای فرانسوی انگلیسی واسپانیائی وروسی بعنوان یك وسیله ترجمه وتفسیری پذیرفته‌شده‌اند وانتخاب هریك اززبانهای ذکرشده به اختیار سازمان دهندگان اتحاد بوده ودراین مورد نظر مدیر دفتر اتحاد پستی بین‌المللی وسایر کشورهای ذی نفع نیز استعلام خواهدشد و برای اجتماعات پستی که درفواصل کنگره ها تشکیل میشوند همین روش اجرا خواهدشد .

۳ ـ دراجتماعات پستی ذکرشده دربند ۲ برای ترجمه و تفسیر مطالب اجازه داده شده‌است که اززبانهای دیگری نیز استفاده بشود .

۴ ـ **الف ـ** مخارج مربوط به‌نصب دستگاههای مذاکره بزبانهای فرانسه وانگلیسی واسپانیائی وروسی بمنظور ترجمه و تفسیر مطالب بعهده اتحاد خواهدبود.

ب ـ مخارج مربوط به سرویس‌های ترجمه‌ای این زبانها بعهده آن گروه از کشورهای عضو خواهد بود که خواسته‌اند از زبانهای انگلیسی و اسپانیائی و روسی استفاده نمایند.

این مخارج به سه قسمت مساوی شده و هر قسمت در بین کشورهائیکه از آن زبانها استفاده کرده‌اند مجدد تقسیم خواهد شد و این قسمت بندی متناسب با سهمی خواهد بود که این کشورها در سایر مخارج کلی اتحاد در آن شرکت دارد.

۵ ـ نمایندگی‌هائیکه زبانهای دیگری را بکار میبرند اطمینان خواهند داد که ترجمه این زبانها مقارن یکی از زبانهای ذکر شده در بند ۲ میباشد.

۶ ـ مخارج مربوط به استفاده از زبانهای دیگر در بین کشورهای عضوی که این زبانها را بکار برده‌اند تقسیم خواهد شد و شرایط آن همان است که در قسمت ب بند ٤ توضیح داده شده.

۷ ـ ادارات پستی میتوانند از روابط بین الاثنین درباره زبانیکه بوسیله آن مکاتبات اداری خود را مبادله خواهند کرد قرار لازم را با یکدیگر بگذارند.

مادهٔ ۸ ـ روابط استثنائی:

اداراتیکه با مستملکات خارج از اتحاد مراوده روابطی دارند واسطه بین این مستملکات و سایر ادارات بوده و مقررات مربوطه به قرارداد و آئین نامه آن نسبت به این روابط استثنائی مجری و معمول میباشد.

مادهٔ ۹ ـ اتحادهای محدود ـ مقاوله نامه‌های اختصاصی:

۱ ـ کشورهای عضو اتحاد با ادارات پستی آنها بشرط آنکه قوانین داخلی ایشان اجازه دهد میتوانند در بین خود اتحادهای محدود ایجاد نمایند و مقاوله نامه‌های اختصاصی در مورد سرویس پستی بین المللی ایجاد کنند با این شرط که منافع اینگونه مقاوله نامه‌های اختصاصی و مقررات مربوطه آن برای مردم از منافع پیش بینی شده

درقراردادکلی بین کشورها کمتر نباشد .

۲ ـ اتحادهای محدودمیتوانند به کنگره‌ها و کنفرانس‌ها و کنگره های فوق‌العاده‌و کمیسیون اجرائی وارتباطی ناظرینی اعزام‌نمایند .

مادهٔ ۱۰ ـ خروج‌ازاتحاد:

۱ ـ هریك از کشورهای عضواتحاداختیاردارد که‌ازاتحادخارج‌شود ودراین موردبایستی ازطریق‌سیاسی اطلاعیه‌ای برای‌دولت سویس‌ارسال‌داردتامراتب‌توسط این‌دولت به‌کلیه دول عضواتحاد اعلام گردد .

۲ ـ خروج ازاتحاد یکسال‌پس‌ازوصول اعلامیه مربوط بدولت سویس‌مؤثر خواهدبود .

فصل‌دوم‌ـ سازمان‌اتحاد

مادهٔ ۱۱ کنگره‌ها:

۱ ـ نمایندگان کشورهای اتحاد حداکثر پنجسال بعد از تاریخ اجرای اسناد کنگره قبل کنگره جدید را منعقد مینمایند و در آنجا اسناد مربوطه را تجدید نظر نموده ویا درصورت‌لزوم آنها را تکمیل‌مینمایند .

۲ ـ هر کشوری‌یك یا چندنفر نماینده مختار که ازجانب دولت متبوع‌خود دارای اختیارات‌لازم باشند به کنگره اعزام میدارد و در صورت لزوم ممکن است نمایندگی مزبور توسط هیئت نمایندگی کشوردیگری‌هم‌انجام‌پذیرد ومسلم‌است که یك هیئت‌نمیتواند نمایندگی بیش ازدو کشوررا که کشوراصلی هم جزوآنست عهده دارشود .

۳ ـ در مشاورات هر کشوری فقط دارای یك رأی خواهد بود .

٤ ـ هر کنگره‌محل‌انعقاد کنگره‌بعدی‌را تعیین و تثبیت مینمایدوانعقادآن با موافقت دفتر بین‌المللی برن تحت‌مراقبت دولت کشوری که کنگره در آنجا

انعقاد خواهدیافت بعمل خواهدآمدوکلیه تصمیمات‌متخذه ازطرف کنگره‌نیزباید توسط همان دولت بتمام دول کشورهای اتحاد ابلاغ گردد .

مادهٔ ۱۲ ـ کنگره های‌فوق‌العاده:

۱ ـ درصورتیکه اقلا دوثلث از کشورهـای عضو اتحاد درخواست تشکیل فوق‌العاده را بنمایند ویا آن‌درخواست راتصویب کنند کنگره مزبورمنعقدمیشود.

۲ ـ محل اجتماع‌پس‌ازوصول‌دعوت‌نامه‌ها ازطرف دول‌عضو وباموافقت‌دفتر بین‌المللی تثبیت‌میگردد .

۳ ـ قوانین ومقررات قیدشده دربندهای ۲تا٤ مادهٔ ۱۱ درباره کنگره‌های فوق‌العاده نیز معمول‌و مجری خواهد بود .

مادهٔ ۱۳ ـ کنفرانس‌های اداری:

۱ ـ بنا به درخواست اقلا دوثلث از ادارات‌عضو اتحادویاتصویب آنهاممکن است کنفرانسهائی که صرفاً بمنظور رسیدگـی بـامور اداری و پرسش‌ها باشد تشکیل گردد .

۲ ـ محل اجتماع باموافقت دفتربین المللی بوده و ادارت‌قبلا جهت شرکت درکنفرانس‌دعوت میشوند دعوت‌نامه‌هابوسیله اداره کشوری که کنفرانس درآنجا تشکیل خواهد شد ارسال میگردد .

مادهٔ ۱۴ ـ آئین‌نامه‌مربوطه به‌کنگره‌هاوکنفرانس‌ها.

هر کنگره وهر کنفرانس برای امور مربوطه خود آئین‌نامه داخلی‌لازم را تدوین مینمایدو تازمانی که این‌آئین‌نامه اختیارنشده است مقررات مربوطه بـه آئین‌نامه‌های تدوین شده توسط‌کنگره قبلی قابل اجرا است .

مادهٔ ۱۵ ـ کمیسیون اجرائی‌وارتباطی:

۱ ـ در فاصله کنگره‌هایك کمیسیون اجرائی و ارتباطی ادامه‌کارهای‌اتحاد

پستی جهانی را طبق‌مقررات قراردادومقاوله نامه‌هاتأمین‌می‌نماید .

۲ ـ این کمیسیون از بیست عضو که عملیات خـود را در دوران فاصله دو کنگره متوالی انجام میدهد تشکیل مییابد .

۳ـ کشورهای‌عضو کمیسیون‌توسط کنگره‌هامشخص‌میگردندواساس آن‌متکی برتقسیمات جغرافیائی خواهدبود وحداقل نیمی‌ازاعضاءبمناسبت‌هر کنگره‌تجدید خواهدشد وهیچ کشوری نمیتواند بیش‌از سه‌مرتبه متوالی در کنگره‌انتخاب‌شود.

٤ ـ هریك از کشورهای عضو کمیسیون‌توسطاداره پستی کشور مربوطه‌خود یکنفر رامعرفی خواهند نمودو شخصی که معرفی میشود بایستی‌کارمندی باشد که صلاحیت‌آن موردتصدیق اداره پست کشور مربوطه واقع شده باشد .

٥ ـ ازبابت‌عضویت در کمیسیون به اعضاء حقوقی پرداخت نمیشودومخارج مربوطه به‌کارهای کمیسیون بعهده دفتر اتحاد پستی‌بین‌المللی است .

٦ـ هدف ومنظور کمیسیون به قرار ذیل است :

الف ـ تحکیم روابط فیمابین کشورهای عضو اتحاد بمنظورتکمیل‌سرویس پستی بین‌الملل .

ب ـ مطالعه پرسش ها ومسائل فنی از هر لحاظ که مورد توجه سرویس پستی بین‌المللی‌باشد وابلاغ نتیجه این مطالعه به ادارات پستی‌اتحاد:

ج ـ ایجاد روابط مفید با ملل متحد وایجاد روابط باسازمان‌ها و مؤسسات اختصاصی وابسته بآن وتحکیم وداد با سایرسازمان‌های بین‌المللی برای مطالعات وتهیهٔ گزارش‌های لازم که بایستی به تصویب کشورهای عضو اتحادبرسد. وهمچنین اعزام یك نماینده ازطرف اتحاد برای‌شرکت درجلسات سازمان‌های‌بین‌المللی در مواقع ضروری .

د ـ تنظیم پیشنهادهائی که بموجب مواد۲٦و۲۷ بـایستی مـوردتصویب

کشورهای عضواتحادیا کنگره‌قرار گیرد. درصورتیکه پیشنهادهای مزبور مربوط بمطالعاتی باشد که‌موردتأئید کنگره‌قرار گرفته وبکمیسیون تسلیم شده ویا اینکه این پیشنهادها نتیجه‌فعالیت‌های کمیسیون بوده باشد.

ه ـ مطالعه‌ورسیدگی به‌درخواست‌هریك از کشورهای‌عضوراجع به‌هر گونه پیشنهاد که ازطرف‌این کشور طبق مقررات مربوطه به مواد۲۶و۲۷ به‌دفتر اتحاد پستی‌بین‌المللی‌واصل‌شده‌باشدواین رسیدگی از این نظر است که درباره پیشنهاد تسلیم شده توضیحات‌وتفسیرهای‌لازم راآماده‌نموده ودفترپستی بین‌المللی‌راموظف سازد که این تفسیرها را قبل‌ازآنکه پیشنهادموردبحث‌به تصویب کشورهای عضو برسد ضمیمه‌آن بنماید.

و ـ وظایف کمیسیون اجرائی وارتباطی درمورد قراردادوآئین‌نامه بشرح زیر است:

۱ـ فعالیت دفترپستی‌بین‌المللی را تأمین نماید ودرانتصاب مدیر وسایر کارمندان دفتر اتحاد پستی که بنا به پیشنهاد دولت سویس انجام می‌پذیرد نظارت نماید.

۲ـ تصویب‌انتصابات‌کارمندان‌طبقه‌یك‌ودواز نظرحقوق‌ومزایا که‌بنابه‌پیشنهاد مدیر دفترپستی بین‌المللی‌انجام می‌پذیرد.

این انتصابات بعدازرسیدگی به مدارج‌لیاقت معرفی‌شدگان ازطرف ادارات اتحاد انجام وبموجب تقسیمات جغرافیائی منطقه‌ای وزبانی وسایرشرایط ملحوظ عمل میشودودر این مورد از نظر ترفیع روش داخلی دفتر بین‌المللی رعایت خواهد شد.

۳ـ تصویب گزارش‌سالیانه که ازطرف دفتر بین‌المللی راجع‌به فعالیت‌اتحاد پستی تهیه میشود وتقدیم توضیحات‌لازم دراین‌موردبخصوص.

مادهٔ۱۶ ـ کمیسیونهای اختصاصی.

کمیسیونهائیکه ازطرف یك کنگره یا کنفرانس مأمور مطالعه در یك یا چندین مطلب مشخصه میشوند توسط دفتر بین المللی دعوت خواهند شد و در صورت لزوم نیز موافقت اداره کشوری که این کمیسیونها بایستی در آنجا منعقد شوند جلب میگردد.

مادهٔ ۱۷ ـ دفتر بین المللی.

یك اداره مرکزی بنام دفتربین المللی اتحاد پستی جهانی در مقر اتحاد وتحت سرپرستی‌اداره پست‌سویس تشکیل یافته ومشغول‌کار میشود این‌دفتروسیله ارتباط واطلاع ومشاوره بین ادارات پستی می‌باشد.

مادهٔ ۱۸ ـ مخارج‌اتحاد:

۱ ـ هر کنگره‌حداکثرمبلغی‌راکه‌سالیانه‌برای مخارج‌عادی دفتربین‌المللی لازم است تعیین مینماید مخارج‌کارمندان کمیسیون اجرائی وارتباطی نیز جزء مخارج دفتربین المللی است این مخارج ومصارف فوق العاده که درنتیجه تشکیل کنگره‌یا کنفرانس‌با کمیسیون‌اختصاص‌تولید میشود ونیزمخارج متعلقه بکارهای مخصوص‌که بدفتر بین الملل محول می گردد مشترکا به‌کلیه کشورهای عضواتحاد تحمیل خواهد شد.

۲ ـ این کشورها ازاین لحاظ به هفت درجه تقسیم گردیده و هریك در پرداخت مخارج به نسبت ذیل سهیم می باشد.

کشورهای درجه اول هریك ۲۵ سهم.

« « « دوم هریك ۲۰ سهم.

« « « سوم هریك ۱۵ سهم.

« « « چهارم‌هریك‌۱۰سهم.

کشورهای درجه پنجم هریك ۵ سهم .
« « « ششم هر یك ۳ سهم .
« « « هفتم هر یك ۱ سهم .

۳ ـ هر گاه کشوری جدیداً بعضویت اتحاد درآید دولت سویس باموافقت دولت کشور جدیدالورود درجه راکه ازنظر تقسیم مخارج دفتربین المللی‌درباره کشور مزبور باید معین شود تشخیص میدهد .

فصل سوم ـ روابط اتحاد پستی با ملل متحد

مادهٔ ۱۹ ـ روابط با ملل متحد

اتحاد پستی بموجب اصول توافقی که در تاریخ ٤ ژوئیه ۱۹٤۷ در پاریس بامضاء رسیده است وقتی آن جزءِ قرارداد حاضر می باشد که باملل متحد ایجاد روابط نموده است .

فصل چهارم‌ـ‌احکام‌وعملیات اتحادپستی

مادهٔ۲۰ ـ قرارداد ومقاوله‌نامه های‌اتحادپستی

۱ ـ قرارداد بمنزله عمل وحکم اساسی اتحاد پستی‌است.

۲ ـ سرویس مراسلات پستی بموجب‌مقررات قرارداد تنظیم گردیده‌است:

۳ـ وسایر سرویس‌ها بموجب‌مقاوله نامه‌های مشروحه‌زیر منظم‌شده .

مقاوله‌نامه راجع به‌نامه‌ها وجعبه‌های باقیمت اظهارشده .

مقاوله‌نامه راجع به‌امانات پستی .

مقاوله‌نامه راجع به براتهای پستی‌وچکهای‌پستی‌مسافرتی .

مقاوله‌نامه راجع به مطالبات پستی ومتمم‌آن که بموجب‌آئین‌نامه مطالبات پستی‌درنظر گرفته‌شده.

مقاوله‌نامه راجع بمرسولاتی که درمقابل تأدیه‌وجه تحویل‌میشوند .

مقاوله‌نامه راجع به ...

مقاوله‌نامه راجع به اشتراك رونامه‌ها و نوشته‌های متناوبه .

۴- اجرای این مقاوله نامه فقط برای کشورهائیکه آنهارا قبول کرده‌اند اجباری است .

۵- قبول یك یاچندین فقره‌از این مقاوله‌نامه‌ها از طرف کشورهای عضو اتحاد بموجب مقررات بند۲ ازمادهٔ ۳ ابلاغ خواهدشد .

مادهٔ ۲۱ ـ خودداری ازشرکت درمقاوله‌نامه‌ها

هر کشوری از کشورهای عضو مختاراست که ازشرکت دریك یاچندین مقاوله نامه خودداری نماید مشروط برآنکه شرایط مادهٔ ۱۰ ملحوظ شده‌باشد .

مادهٔ ۲۲ ـ آئین‌نامه‌اجرائی

ادارات پستی کشورهای عضو مراتب نظم وترتیبی‌را که دراجرای قراردادو مقاوله‌نامه‌هاباید رعایت شود باتوافق مشترك درضمن تدوین آئین‌نامه‌های اجرائی معین ومقرر میدارند .

مادهٔ ۲۳ ـ تصویب

۱ـ اسناد واحکامی که توسط کنگره پذیرفته شده‌اند بایستی هرچه‌زودتر تصویب‌شوند وتصویب آنها بدولت کشوری که کنگره درآنجا انعقادیافته‌است ابلاغ شده وتوسط این دولت نیز بدولت‌های کشورهای امضاء کننده اعلام شود .

۲- اسناد مزبور تواماً بموقع اجراء گذارده میشوند و تماماً دارای یك مدت هستند .

۳ - ازروز مشخصی که برای اجرای اسناد مربوط به یك کنگره معین شده است اسناد کنگره قبلی تماماً ملغی هستند .

۴- هرگاه یك یاچندین کشورعضو اسنادی را که‌توسط آنها امضاء شده‌است

جزءیا کل تصویب نمایند این موضوع اعتبار اسنادمزبور را برای سایر کشورهائی که آنهارا تصویب کرده‌اند ساقط نمیکند.

مادهٔ۲۴ ـ قانونگذاری ملی

حدود وشرایطی که در قرارد داد و مقاوله‌نامه های اتحاد پستی وهم چنین حدودی که در پروتکل های نهائی آنها قرار داده شده مانع قانونگذاری خصوصی کشورها در باره مطالب واسنادی که بطور خصوصی پیش بینی نشده نبوده و بآن لطمه‌ای وارد نخواهد کرد.

فصل پنجم ـ پیشنهادهای ارسالی بمنظور اصلاح یاتفسیر اسناد اتحاد پستی

مادهٔ۲۵ ـ ارسال پیشنهادها

۱ـ درفاصله بین کنگره‌ها هر اداره‌ای از کشوز های عضو حق دارد توسط دفتر بین الملل پیشنهادهائی راجع به‌اسناد اتحاد که آنهارا قبول نموده است جهت سایر کشورها ارسال دارد.

۲ـ برا اینکه پیشنهادی واصله ازطرف یك اداره درفاصله کنگره ها مطرح و مورد شور و مذاکره قرار گیرد باید لااقل دو اداره دیگر نیز آنهارا تأیید کرده باشند به پیشنهادهائی که باتعداد موافقت‌نامه کافی سایر ادارات به دفتر بین‌المللی واصل نگردد ترتیب اثر داده نخواهدشد.

مادهٔ ۲۶ ـ رسیدگی به‌پیشنهادها

۱ـ هر پیشنهادی تابع اصول ذیل خواهد بود.

پیشنهاد وسیله بخشنامه صادره ازطرف دفتر بین‌الملل برن به کلیه ادارات ابلاغ شده ویك مهلت دوماهه بادارات داده میشود که پیشنهاد مزبوررا رسیدگی نموده ودرصورت لزوم نظرات خود را به دفتر بین‌المللی اعلام نمایندلکن دراصل پیشنهاد نباید دخل و تصرفی شده ویاآنرا اصلاح نمایند پاسخ های رسیده تحت

مراقبت دفتر بین‌المللی جمع‌آوری شده و به‌ادارات ابلاغ میگردند تا موافقت یا مخالفت خودرا تعیین نمایند . اداراتی که درظرف دوماه معینه رأی خودراارسال ندارند ممتنع ملاحظه خواهندشد وشروع مهلت معینه ازتاریخ ابلاغ بخشنامه دفتر بین‌المللی محسوب خواهد گردید.

۲ـ اگر پیشنهاد راجع به‌یك مقاوله‌نامه یاآئین‌نامه مربوطه یاپروتکل‌های نهائی آنها باشد تنها اداراتیکه درآن‌مقاوله نامه‌شرکت‌دارند میتوانند درعملیات مذکور دربند۱سهیم باشند .

مادهٔ۲۷ ـ شرایط تصویب

اول ـ برای آنکه پیشنهادها قابل اجراءشوند بایدواجدشرایط زیرباشند.

الف ـ اگرمربوط به‌اصلاح‌یاتغییرمقررات مواد ۱تا٤٦(قسمت‌اول) و مواد ٤۷-٤۸-۵۱-۵٤-٦۷-٦۸-و۷۰تا۷۳و۷۵تا۸۲ و(قسمت‌دوم)و۸۳(قسمت‌سوم)قراردادویا کلیه‌موادپروتکل های‌نهائی‌مربوطه آنهاومواد۱۰۱-۱۰۲و۱۰٤وبندهای ۲تا٤مادهٔ ۱۱۰ و بند۱ مادهٔ۱۱٤ ومادهٔ۱۱۵ و۱۱۷و۱۳۱ و۱٦٦ و۱۷۷ و ۱۸۱و۱۸۷ آئین‌نامه آنها باشد دراینصورت اتفاق آراء لازم است.

ب ـ اگر منظور از پیشنهاد راجع به‌تغییر واصلاح مقرراتی‌غیرازآنچه‌در جمله بند الف ذکر گردیده بوده باشددر این‌حالت‌دوثلث‌آراء موافق کفایت‌دارد.

ج ـ ودرصورتیکه‌پیشنهادمربوط به‌نکات‌زیرین‌باشداکثریت‌مطلق‌لازم‌دارد.

۱ـ تغییرردیف‌انشائی مقررات قرارداد وآئین‌نامه‌مربوطه‌آن بغیر ازآنچه که درحرف‌الف ذکر گردید.

۲ ـ تفسیر مقررات قرارداد و آئین‌نامه وپروتکل نهائی آن باستثنای مورد اختلافی که مطابق مادهٔ ۳۱ بحکمیت اجاع شود .

دوم ـ شرایط تصویب پیشنهادهای مربوط به مقاوله‌نامه‌هادرخود این‌اسناد تذکرداده شده است.

مادهٔ ۲۸ ـ ابلاغ تصمیمات

۱ـ تغییرات واصلاحاتی که درقرارداد یا درمقاوله نامه‌ها و پروتکل نهائی آنها وملحقات این اسناد بعمل میآید بوسیله یك اظهار نامه‌سیاسی که دولت سویس مأمور تهیه‌وارسال آن میباشدآماده‌شده‌و برحسب درخواست دفتر بین‌المللی جهت‌دولت‌های کشورهای عضو فرستاده‌خواهد شد.

۲ـ اصلاحات وتغییراتیکه درآئین‌نامه‌ها و پروتکل نهائی آن بعمل میآید توسط دفتر بین‌المللی به ادارات فرستاده خواهدشد وتفسیرهای درنظر گرفته شده در بند ۱ مادهٔ ۲۷ (حرف ج) و ردیف ۲ آن نیز توسط همین دفتر بـه ادارات ارسال میگردد.

مادهٔ ۲۹ ـ اجراء تصمیمات

هراصلاح یا تغییر یا الحاقی که قبول افتاده‌باشد زودتر ازسه‌ماه‌بعدازتاریخ ابلاغ آن قابل اجراء نخواهد بود .

مادهٔ ۳۰ ـ توافق باملل متحد

اقدام معموله درباره بند ۱ حرف الف مـادهٔ ۲۷ (پیشنهاد های اصلاحی) شامل پیشنهادهای تسلیمی بمنظور تغییر موافقت مابین اتحاد پستی جهانی و ملل متحد نیز میباشد .

باتوجه‌باینکه دراین‌موافقت‌نامه شرایط تغییرواصلاح مقررات مربوطه جداگانه پیش بینی‌نشده باشد .

فصل‌ششم‌ـ‌مربوط به‌حکمیت

مادهٔ۳۱ـ‌حکمیت

۱ـ‌هرگاه‌درموردتفسیرقراردادومقاوله‌نامه‌هاوآئین‌نامه‌های‌اجرائی‌آنهاویا مسئولیتی که از اجرای آنها ناشی‌میشود اختلافی فیمابین دویاچندین کشور عضو

اتحاد بروز نماید مابه الاختلاف ازطریق حکمیت‌حل‌وفسخ خواهد شد :

۲ــ وبرای‌این مقصود هریك‌از ادارات ذیمدخل یك عضودیگراتحاد را که مستقیماً در قضیه مورد اختلاف ذینفع نیست انتخاب خواهد کرد و هنگامیکه چندین اداره مشترکا ذیمدخل باشند از نظر تطبیق این‌قانون آن ادارات بصورت یك‌عضو محسوب خواهدشد .

۳ــ هر گاه یکی‌از اداراتیکه طرف اختلاف هستند درظرف شش‌ماه ویا اگر از کشورهای دور دست باشد، درظرف نه‌ماه به‌پیشنهاد حکمیت ترتیب‌اثر ندهد دفتر بین‌المللی چنانچه در خواستی از اوبشود بنوبه خود از اداره مسامحه کننده میخواهد که یکنفر حکم‌راتعیین‌نماید ویا آنکه‌خود رأساً یك‌حکم‌معین‌مینماید.

٤ــ طرفین ذیمدخل میتوانند برای تعیین یك‌حکم واحد با یکدیگروارد مذاکره شده وممکن‌است این‌حکم مشترك دفتر بین‌المللی باشد .

۵ــ تصمیم‌حکم‌ها با اکثریت مطلق آراء اتخاذ خواهد شد .

٦ــ درصورت‌تساوی‌آراءحکم‌هایك‌اداره دیگر را که او نیز در قضیه ذینفع نباشد برای رفع اختلاف انتخاب مینمایند . در صورتیکه راجع بانتخاب مزبور موافقت حاصل نشود دفتر بین‌المللی آن اداره را ازبین اعضاءِ اتحاد که از طرف حکم‌هاپیشنهادنشده‌باشندانتخاب خواهد کرد .

۷ــ در صورتیکه مورد اختلاف مربوط بیکی از مقاوله نامه‌ها باشد حکم‌ها بایستی حتماً از بین اداراتی انتخاب شوند که مقاوله نامه‌های مزبور را اجراء میکنند .

اصل‌دوم‌ــمقررات راجع به ترتیبات عمومی

فصل‌اول‌ــقواعد مربوط‌به‌سرویس‌های پستی‌بین‌المللی

مادهٔ ۳۲ــ آزادی ترانزیت

۱ ـ آزادی ترانزیت درتمام قلمرو اتحاد تأمین میگردد .

۲ ـ کشورهای عضو اتحاد که سرویس نامه‌ها وجعبه‌های بابهای اظهارشده‌را تعهد نکرده‌اند ویا کشور هائیکه مسئولیت قسمتهای‌مزبوررا جهت‌عبورازسرویس های‌دریائی خود بگردن نگرفته‌اند بااینهمه نخواهند توانست درباره ترانزیت کیسه‌کاغذ های‌سربسته که بایستی ازخاك آنها بگذرندمخالفت نمایند ونیزدرمورد عبور کیسه های مزبور ازراههای دریائی خود نبایستی مخالفت ایجاد کنند لکن مسئولیت این گونه کشورها در مورد مرسولات باقیمت اظهار شده در همان حدودی است که برای مرسولات سفارشی پیش بینی شده است .

۳ ـ آزادی ترانزیت‌امانات پستی که‌بایستی ازراههای‌زمینی ودریائی بگذرد محدود به قلمرو کشور هائی خواهد بود که در سرویس امانات پستی شرکت نموده‌اند .

٤ ـ آزادی ترانزیت امانات هوائی درتمام قلمرو اتحاد و تضمین شده است معذلك اداراتی که اجرای مقاوله نامه مربوطه به امانات پستی راتعهد نکرده‌اند اجباری ندارند که عبور امانات هوائی را ازراه خشکی و راههای دریائی متعلق بخود تضمین کنند .

۵ ـ اداراتی که‌مقاوله‌نامه مربوط‌به‌امانات پستی‌راپذیرفته‌اند مسئله‌ترانزیت را نیز تعهد خواهند کرد .

الف ـ امانات پستی بابهای اظهار شده که جوف کیسه های سربسته‌فرستاده میشوند در صورتیکه بعضی ادارات ارسال این گونه امانات راتعهد نکرده باشند مسئولیت آنها دراین خصوص مثل فقدان اماناتی است که از روی وزن باآنها معامله میشود .

ب ـ امانات مشمول مطالبات پستی درصورتیکه اداراتی ارسال این گونه امانات رانیز قبول ننمایند ودرصورتیکه میزان مبلغ مطالبه ازحداکثر نرخ‌ثابت

آن تجاوز کند وضع آنها مشابه به‌بند الف خواهند بود .

مادهٔ ۳۳ـ عدم رعایت آزادی ترانزیت

وقتیکه یکی از کشور ها مقررات مربوطه به مادهٔ ۳۲ راجع به‌آزادی ترانزیت را رعایت ننماید سایر کشورها اجازه دارند که سرویس پستی خود را با آنکشور قطع نمایند ودراین صورت بابستی تلگرافاً مراتب را بادارات ذیمدخل اعلام نمایند .

مادهٔ ۳۴ ـ تعطیل موقتی سرویس ها

هر گاه درنتیجه وقایع فوق‌العاده‌ای يك‌اداره مجبوربه تعطیل موقتی کلیه یاقسمتی ازسرویس هابشود وظیفه دارد اداره یاادارات مربوطه‌را فوراً ودرصورت لزوم تلگرافاً ازقضایا مطلع نمایند.

مادهٔ ۳۵ـ نرخها

نرخ‌ها و حقوق گوناگون سرویس های پستی بین‌المللی در قرارداد و مقاوله‌نامه‌ها تثبیت گردیده است .

مادهٔ ۳۶ـ معافیت ازکرایه پستی

مراسلات مربوط به‌بررسی پستی متبادلهٔ بین ادارات پستی وبین ادارات و دفتربین‌المللی و نیزمراسلات متبادله بین دفاتر پستی کشور های‌عضو اتحاد از هر گونه نرخ پستی معاف میباشند مراسلاتیکه حمل مجانی آنها بطور خصوصی ضمن مقررات قرارداد ومقاوله‌نامه‌ها وآئین نامه‌های مربوطه‌تصریح گردیده است نیزجزءِ این قسمت میباشد .

مادهٔ ۳۷ـ معافیت‌ازکرایه‌پستی مرسولات‌متعلق به‌اسیران جنگی‌وتوقیف شدگان غیر نظامی .

۱ـ اشیاء ومراسلات ونامه‌ها وجعبه‌های باقیمت اظهـارشده وامانات‌پستی و

بروات پستی که بعنوان اسیران جنگی ارسال ویا توسط آنها فرستاده میشود اعم ازآنکه مستقیم‌بوده یابوسیله دفاتراطلاعاتی پیش بینی شده در مادهٔ ۱۲۲ قرارداد ژنو مورخ ۱۲ اوت ۱۹۴۹ ویاتوسط نمایندگی مرکزی اطلاعاتی راجع باسیران جنگی پیش بینی شده در مادهٔ ۱۲۳ قرارداد مذکور فرستاده شود بطور کلی از هر گونه نرخ پستی معاف‌میباشند جنگجویانی که دستگیر شده ودر یك کشور بیطرف توقیف میشوند نیز مشابه اسیران جنگی بوده‌مشمول مقررات نامبرده‌بآن خواهند بود.

۲ـ مقررات بند۱ درباره اشیاء ومراسلات ونامه‌ها وجعبه‌های باقیمت‌اظهار شده وامانات پستی وبراتهای‌پستی که مبدأ آنها کشورهای دیگری بوده‌وبآدرس نفرات غیرنظامی توقیف‌شده فرستاده میشوندنیزمجری خواهد بود واین موضوع درقراردادژنوتحت‌عنوان‌حمایت‌ازنفرات‌غیرنظامی‌زمان جنگ‌مورخ۱۲اوت۱۹۴۹ تذکرداده‌شده است.

۳ـ دفاتر ملی اطلاعاتی ونمایندگی‌های مرکزی اطلاعاتیکه درفوق‌بآنها اشاره شده است وواسطه ارسال یادریافت مراسلات ونامه‌هاوجعبه‌های‌باقیمت‌اظهار شده وامانات وبروات پستی متعلق به‌نفرات نامبرده شده دربند۱و۲ میباشندازعدم پرداخت کرایه پستی استفاده میکنند اعم‌ازآنکه‌اینگونه دفاترمستقیماًمراسلات پستی متعلق به‌اسیران‌جنگی‌راارسال ودریافت نمایند یاآنکه واسطه اینکار باشند مشمول این معافیت خواهند بود.

۴ـ درروی مرسولات مشمول معافیت کرایه‌پستی پیش‌بینی‌شده در بندهای ۱تا۳ همچنین درروی اسناد مربوطه آنها بایستی جمله « سرویس‌اسیران‌جنگی» یا «سرویس توقیف‌شدگان» نوشته شود و ممکن است این جملات بزبان دیگری نیز ترجمه شوند.

ه‍ـ امانات‌مشمول معافیت کرایه‌پستی که وزن آنهاتا۵ کیلو گرم‌بوده وازراه دریا ارسال گردیده باشد ازبند«ر»مربوطه قبول وحمل خواهد شد وحداکثر وزن برای مرسولاتیکه نتوان محتوی آنهارا جدا نمود تا۱۰ کیلو گرم هم مجاز است‌و مرسولات موردبحث به‌اردوگاه اسیران‌وتوقیف‌شدگان‌تحویل‌میگرددیا به‌اشخاص مورد اعتماد تسلیم میشود تابه اسیران‌وتوقیف‌شدگان توزیع‌شود.

مادهٔ ۳۸ ــ معافیت‌ازکرایه پستی مطبوعات برجسته مخصوص‌نابینایان

مطبوعات برجسته مخصوص نابینایان از کلیه کرایه و نرخ هـای پستی معاف میباشد.

مادهٔ ۳۹ ــ ممنوعیت‌نرخ ها واضافه نرخ‌ها وحقوق پیش بینی نشده

دریافت هر گونه‌نرخ واضافه‌نرخ یاحقوق پستی از هرقبیل که درقرارداد و مقاوله‌نامه‌ها پیش‌بینی نشده است ممنوع میباشد.

مادهٔ۴۰ ــ واحد مشترك پول

واحد مشترك پولی که درمقررات قرارداد و مقاوله نامه ها در نظر گرفته شده فرانك طلامیباشد که‌معادل۱۰۰سانتیم بوده‌وزن‌آن‌مساوی۱۰/۳۱ گرم وعیار آن۰/۹۰۰۰ میباشد.

مادهٔ۴۱ ــ آئین‌نامه های‌محاسباتی

آئین نـامه‌های بین‌ادارات‌مربوطه‌به‌حسابهای‌بین‌المللی که‌متکی‌بردادوستد پستی میباشندبمنزله معاملات جاری بوده و درصورت توافق‌مانند امورالزامی‌جاری بین‌المللی تلقی گردیده وفیمابین‌ادارات صورت عمل‌بخودخواهد گرفت ودرصورت عدم‌توافق‌روش‌فوق‌الذکر باآئین‌نامه‌های‌محاسباتی‌مزبورطبق‌مقررات آئین‌نامه‌های عادی معامله خواهدشد .

مادهٔ ۴۲ ـ معادلات

درهر یك از کشورهای عضو اتحادنرخ‌هاازروی‌معادله که‌حتی‌الامکان ازروی دقت بین پول رایج آن کشور باقیمت فرانك بسته میشود معین‌میگردد.

مادهٔ ۴۳ ـ تمبرهای پستی

ادارات پستی اتحاد تمبرهای‌مخصوص‌بابت کرایه پستی‌چاپ‌ومنتشر مینمایند وهرتمبرپستی که‌جدیداً چاپ‌ومنتشر میشودبایستی‌توسط‌دفتر بین‌المللی‌باتوضیحات لازم‌به‌کلیه ادارات عضو ابلاغ شود.

مادهٔ ۴۴ ـ فرمول ها واوراق پستی

۱ـ اوراقیکه ادارات پستی‌درروابط فیمابین بکار میبرند بایستی‌بزبان‌فرانسه انشاء شود وترجمه‌آن بزبان دیگر‌بین سطرهانیز‌بلامانع‌است.

۲ـ اوراقیکه‌برای مصرف‌عامه‌تهیه‌میشود وبزبان‌فرانسه طبع‌نشده‌اندبایستی ترجمه فرانسه آن‌درذیل سطرها اضافه شود.

۳ـ‌متن عبارات‌ورنگ‌وابعادوفرمول‌هاواوراقیکه‌دربندهای۱و۲ذکر گردید باید مطابق‌نمونه آئین‌نامه‌های قرارداد ومقاوله‌نامه‌ها باشند.

مادهٔ ۴۵ ـ اوراق هویت پستی

۱ـ دردفاترپست کشوری که ازقبول‌اوراق هویت امتناع نکرده‌اندهر‌اداره میتواند بنابه درخواست اشخاص برگهای هویت که بمنزله اسنادمثبت‌ومورد‌قبول درکلیه معاملات پستی‌است بآنها تسلیم نماید .

۲ـ اداره‌ای که برگ هویت صادر وتسلیم‌مینماید اجازه‌دارد که‌ازاین‌بابت برای‌هربرگ نرخی که حداکثراز ۷۰سانتیم تجاوزنکند‌وصول یابد .

۳ـ همینکه ثابت شد تسلیم یك مرسوله پستی یاتأدیه یك‌برات در مقابل ارائه یك‌برگ هویت‌قانونی انجام گردیده است ادارات‌ازهرگونه مسئولیتی‌مبرا

بوده وازعواقب سوئی که دراثر فقدان یاسرقت ویاسوءِ استعمال یك برگ هویت بروز مینماید مسئولیتی بعهده نخواهند داشت .

٤ـ برگهای هویت برای مدت سه‌سال معتبر بوده وتاریـخ آن ازروز تسلیم برگ هویت بحساب خواهدآمد .

فصل دوم ـ کیفرهای جزائی

مادهٔ ۴۶ ـ تعهدات مربوط به کیفرهای جزائی

حکومت کشورهای عضو متعهد میشوند کیفرهای لازم زیرین رابه‌مقامــات قانونی وقضائی کشور خود پیشنهاد نمایند تادر باره مرتکبین اجراشود :

الف ـ کیفر برای ساختن تمبر های تقلبی وجعلی حتی اگرآن تمبر هــا از جریان خارج شده‌باشد .و کیفر برای کوپن رپنس‌های بین‌المللی وبرگهای هویت پستی مجعول .

ب ـ کیفر برای بکاربردن یادرجریان گذاردن آنچه درذیل یادآوری میشود.

۱ـ تمبرهای پستی جعلی(حتی‌اگر ازجریان خارج‌شده باشد) یاآنکه تازه بجریان گذارده شده باشد و کیفر برای تقلب درنقش ماشین‌های نقش تمبر و یــا ماشین‌چاپ .

۲ـ کوپن رپنس های‌بین‌المللی جعلی .

۳ـ برگهای هویت جعلی .

ج ـ و کیفر برای بکاربردن برگهای هویت .

د ـ کیفر برای‌جلوگیری هرگونه عملیات تقلب‌آمیز درباره جعل یا بــه جریان گذاردن تمبرها و سرلوحه‌هائی که‌درسرویس پستی‌بکاربرده میشود جعل یا تقلید تقلبی بهر نحو که با تمبرها و سرلوحه های چاپ شده از طرف ادارات اشتباه‌شود.

ه ـ جلوگیری ودرصورت لزوم کیفر برای‌داخل کردن وقرار دادن افیون وتریاك مرفین وکوکائین یاهرگونه مخدرات دیگردرمرسولات پستی بهرصورت که‌باشد مگر آنکه قرارداد ومقاوله‌نامه‌ها قراردادن شیئی درمرسولات پستی‌را اجازه داده‌باشد .

بخش دوم ـ مقررات مربوط به مراسلات‌پستی

فصل‌اول ـ مقررات عمومی

مادهٔ ۴۷ ـ مراسلات‌پستی

مراسلات پستی عبارتنداز نامه‌هاکارتهای پستی ساده وباجواب ـ اوراق‌معامله وکار ـ مطبوعات ومطبوعات برجسته مخصوص نابینایان ونمونه‌های‌تجارتی‌وبسته‌های کوچك ومرسولاتی که نام فتوپست را دارا می باشند .

مادهٔ ۴۸ـ نرخهاو شرایط عمومی

نرخهای کرایه پستی برای‌حمل ونقل مراسلات درکلیه‌سرزمین اتحادونیز حدود اوزان وابعادآنها بموجب فهرست زیرین تثبیت میگردد . وفقط در مورد مرسولاتی که دربند ۳ مادهٔ۴۹ پیش‌بینی‌شده استثنائاتی وجوددارد . این‌نرخها شامل‌آنست که مراسلات درمنزل ها به‌گیرندگان تحویل شود وتوزیع آنها با امکانات سرویس توزیع کشور مقصد بستگی دارد .

مرأسلات	واحدوزن بر حسب گرم	نرخها بر حسب سانتیم	وزن	حدود و ابعاد
				ابعاد
۱	۲	۳	۴	۵
پاکتها: برای‌سنگ اول	۲۰	۲۰	۲ کیلوگرم	جمع طول وعرض وضخامت ۹۰ سانتیمتر بدون آنکه بزرگترین بعدآن از ۶۰ سانتیمترتجاوزنماید حداقل ابعاد ۷ × ۱۰ سانتیمتر و ودرصورتیکه‌بشکل‌لوله‌باشد جمع طول و مضاعف قطرآن ۱۰۰ سانتیمتربدون آنکه بزرگترین بعدازه ۸۰ سانتیمتر تجاوز کند .
برای‌هرسنگ‌اضافی		۱۲		
کارتهای‌پستی: ساده	–	۱۲	–	حداکثر ۱۰/۵ × ۱۵ سانتیمتر
با جواب‌تأدیه‌شده	–	۲٤	–	حداقل مانند پاکتها
اوراق‌معامله وکار:				
وزن سنگ اول	۵۰	۸	۲ کیلوگرم	
هرسنك اضافی	–	٤		
حداقل نرخ‌متعلقه به اوراق کار	–	۲۰		
مطبوعات:			۳ کیلو گرم (۵ کیلوگرم درصورتیکه‌در یك‌مجلدباشد)	
وزن سنگ اول	۵۰	۸		
هر سنگ اضافی	–	٤		

مراسلات ۱	واحد وزن برحسب گرم ۲	نرخها برحسب سانتیم ۳	وزن ۴	حدود وابعاد ابعاد ۵
مطبوعات برجسته برای نابینایان	به‌ماده۳۸ مراجعه فرمائید		۷ کیلو گرم	
نمونه های‌بازرگانی: وزن‌سنگ اول هر سنگ اضافی	۵۰ -	۸ ٤	۵۰۰ گرم	
بسته های کوچك حد اقل نرخ متعلقه	۵۰ -	۸ ٤۰	يك کیلوگرم	
مرسولات فتو پست : وزن سنگ اول هرسنگ اضافی	۲۰	۱۵ ۱۰	۳۰۰ گرم	جمع طول وعرض‌وضخامت ٦۰ سانتی متربدون آنکه بزرگترین بعد از ۲٦ سانتی متر تجاور کند

۲ ـ حدود اوزان و ابعادی که در بند یك ماده حاضر ذکر شده است. بمراسلات مربوط به سرویس پستی که درمادهٔ ۳۶ توضیح داده شده است تعلق نمیگیرد.

۳ ـ هراداره میتواند برای روزنامه‌ها ونوشته هـای متناوبه که در کشور خودشان چاپ‌میشودباتوجه به‌تعرفه‌عمومی مطبوعات‌داخلی‌در کرایه‌آنها ۵۰درصد تخفیف دهد.

مطبوعات بازرگانی ازقبیل‌کاتالوك ها واعلام‌نامه‌ها وصورتهای‌قیمت جاری اشیاء وغیره ولوآنکه انتشارآنهامتناوب‌باشد ویاضمیمه روزنامه‌های متناوب‌باشند ازاین‌تخفیف بی‌بهره‌میباشند.

٤ ـ ادارات پستی‌همچنین میتوانند این‌تخفیف را درباره کتابهاوبروشورها ونت‌های موسیقی‌و نقشه‌های جغرافی قائل شوند ولی این مرسولات نباید حـاوی هیچگونه نشریه‌یا اعلاناتی غیرازآنچه‌روی جلدآنها قیدشده‌بوده‌باشد.

۵ ـ اداراتیکه اصولاً این تخفیف ۵۰درصدرا پذیرفته‌اند اجازه دارند که این‌تخفیف را فقط درموردمرسولات‌ذکرشده دربندهای۳و٤ محدودنموده‌وتخفیف مزبورنبایستی ازمیزان نرخی که درسرویس‌داخلی برای روزنامه ها ونوشته هـای متناوب‌ومعمولی درنظر گرفته‌شده کمترباشند.

٦ ـ مرسولات پستی غیرازپاکتهای سفارشی سربسته نباید حاوی سکه‌های پول‌واوراق‌بانکی‌واسکناس یاحوالجات ویاحاوی طلاوطلای‌سفید یانقره‌ساخته‌شده یاغیرساخته‌وسنگهای قیمتی وسایراشیاءِ نفیسه باشند.

۷ ـ ادارات کشورهای مبدء یامقصد حق‌دارند بامراسلاتیکه حـاوی نوشته که‌درحکم مکاتبه‌فعلی وشخصی محسوب‌وبغیراز گیرنده یااشخاصی که‌با اوهم‌منزل هستند بدیگری‌خطاب شده‌باشند مطابق‌مقررات داخلی‌خود رفتارنمایند.

۸ ـ به‌استثناءِ مواردی که در آئین‌نامه پیش‌بینی شده اوراق کار ومعامله ـ مطبوعات ومطبوعات برجسته مختص نابینایان ونمونه های بازرگانی وبسته های کوچك بایستی بنحوی بسته‌شده‌باشند که الف ـ بازرسی آنها بسهولت‌ممکن باشد ب ـ مرسولات فوق‌الذکر نبایستی بهیچوجه حاوی‌یادداشت یانوشته‌ای باشند که صورت‌مکاتبه فعلی‌وشخصی‌را دارند .

ج ـ مرسولات فوق‌الذکر نبایستی حاوی هیچگونه تمبرپستی باطله یا غیر باطله یاهرگونه‌برگ بهاداری‌باشند .

۹ـ بسته‌های‌نمونه‌بازرگانی‌نبایستی‌حاوی‌اشیائی‌باشند که‌بهای‌تجارتی‌دارند.

۱۰ـ سرویس بسته‌های کوچك‌درمرسولات‌فتوپست‌فقط محدودبه کشورهائی است که قبلا موافقت‌خودرا برای مبادله اینگونه مرسولات اعلام داشته‌اند اعم از آنکه‌روابط‌آنها ازاین‌لحاظ دوطرفه یایك‌طرفه بوده‌باشد .

۱۱ ـ اشیاءِ پستی که ازانواع مختلف‌هستند ممکن‌است‌موافق‌شرایط‌معینه درنظامنامه دریك‌مرسوله واحد گردآمده‌باشند .

(اشیاءِ گردآمده) .

۱۲ ـ غیرازمواردیکه درقرارداد وآئین‌نامه‌آن ذکرشده است ·

مرسولاتیکه حائزشرایط لازم‌درماده‌حاضرودرمواد مربوطه‌آئین‌نامه‌نیستند درسرویس‌های پستی‌پذیرفته نخواهندشد . اشیائیکه اشتباهـا قبول‌شده‌اند بایدبه اداره‌مبداء مرجوع‌شوندبااینهمه اداره‌پست‌مقصد میتواندآنهارا‌تحویل گیرندگان نموده ودراین‌صورت برحسب‌لزوم نرخ‌ها واضافه نرخ های متعلقه به هـردسته از مرسولات که محتوی‌وزن یا ابعادشان‌آنهارا آنطور که‌هستندنشان میدهدازطرف اداره‌مقصد وصول‌خواهدشد وراجع به‌مرسولاتیکه‌حدودوزن‌آنها ازحداکثرمعینه

دربند اول ازماده حاضر تجاوز مینماید ممکن است ازروی وزن حقیقی آنها کرایه دریافت نمود .

مادهٔ ۴۹ـ نرخهای اختصاصی

۱ ـ ادارات مجازهستند بموجب مقررات وقوانین خودشان از مرسولاتیکه درآخروقت تسلیم سرویس ارسال آنها میشود یك نرخ اضافی دریافت دارند .

۲ ـ ازمراسلاتیکه بطورپست رستانت ارسال شده‌اند ادارات کشورهای مقصد میتوانند نرخ مخصوص که درقوانین آنها برای مراسلات پست رستانت داخلی قائل شده‌اند دریافت دارند .

۳ ـ ادارات کشورهای مقصد میتوانند ازبابت تسلیم هربسته کوچك به گیرنده حق مخصوصی که از ۴۰ سانتیم تجاوز ننماید ازاو دریافت نمایند ودرصورتیکه بسته کوچك مزبور درمنزل تحویل گیرنده شود حداکثر تا ۲۰ سانتیم دیگرهم ممکن است به این نرخ علاوه شود .

مادهٔ ۵۰ـ حق انبارداری

اداره پست مقصد اجازه دارد که حقی بنام حق انبارداری سرویس داخلی خود ازمطبوعاتی که وزن آنها از ۵۰۰ گرم تجاوز کرده‌و گیرنده مربوطه درمدت معینه آنها را دریافت نموده وصول نماید.

مادهٔ ۵۱ـ تمبر کردن مراسلات

۱ـ بطورکلی تمام مرسولاتیکه درمادهٔ ۴۷ مشخص شده‌اند بایستی توسط فرستنده کاملا تمبر شوند .

۲ ـ غیر ازپاکتها وکارتهای پستی ساده که بدون تمبر یا با تمبر ناقص باشند و همچنین کارتهای پستی یا جواب که هردو قسمت آن کاملا درموقع تحویل به پست تمبر نخورده باشند مراسلات دیگر پذیرفته نخواهدشد .

۳ـ در مواردیکه پاکتها و کارتهای پستی ساده بدون تمبر یا با تمبر ناقص بمقدار زیاد فرستاده شوند اداره کشور مبداء اجازه دارد که آنها را بفرستنده مسترد نماید.

مادهٔ ۵۲ـ طرز تأدیه کرایه پستی

۱ـ تأدیه کرایه یا بوسیله تمبرهای پستی که در کشور مبداء برای مراسلات اشخاص معتبر هستند بعمل میآید ویا توسط علامات ماشین مخصوص نقش تمبر که برای تأدیه کرایه پستی رسماً موردقبول واقع شده ودر تحت نظارت مستقیم اداره مشغول کاراست انجام میپذیرد و اگر درمورد مطبوعات باشد یا بوسیله علامات چاپی یا طریقه دیگری صورت میگیرد ولی این ترتیب درصورتی است که چنین طرزی طبق آئین نامه‌های داخلی از اداره مبداء مجاز باشد.

۲ـ کارت‌های باجواب که تمبر پست کشورمبداء روی آنها چاپ یا الصاق شده و مرسولاتیکه برای نخستین مسیر طبق قاعده تمبر شده وتتمه کرایه آنها نیز قبل از ارسال بمقصد جدید پرداخت شده ونیز روزنامه یا بسته‌های روزنامه و نوشته‌های متناوبی که روی آدرس آنها جمله (اشتراك پستی) قید گردیده وارسال آنها بر طبق مقاوله نامه مربوط به اشتراك روزنامه‌ها و نوشته‌های متناوب میباشد اینطور ملاحظه میشوند که کرایه آنها کاملا پرداخت گردیده است.

مادهٔ ۵۳ـ تمبر زدن مراسلات دراسکله کشتی‌ها (جهازات)

۱ـ مراسلاتیکه دروسط دریا به یك کشتی تحویل میشود جز درمـواردیکه قرارداددیگری بین ادارات مربوطه داده شده است با تمبر پست ومطابق نرخ کشوری که کشتی مزبورمتعلق به آنست تمبرزده میشود.

۲ـ وهرگاه تسلیم مرسوله درموقعی وقوع پیدا کند که کشتی در دونقطه منتهی الیه خط سیر خودویادریکی از نقاط عرض راه لنگرانداخته است کرایه آن در

صورتی معتبر خواهد بود که با تمبر پست و از روی نرخ کشوری که کشتی در آبهای آن متوقف است انجام میشود .

مادهٔ ۵۴ ـ نرخ متعلقه بمراسلات بدون تمبر یا با تمبر ناقص

۱ـ درصورت فقدان یا کسر تمبر به‌استثناءِ مواردیکه دربند ۶ مادهٔ ۶۷ برای مرسولات سفارشی پیش‌بینی شده و نیز به‌استثناءِ مواردیکه دربندهای ۳و٤ و ۵ مادهٔ ۱۵۰ آئین‌نامه برای پاره ازمرسولات ارسالی بمقصد تذکر داده شده‌است کلیه پاکتها وکارتهای پستی ساده که دارای کسر تمبر هم هستند به گیرنده تحویل ودوبرابر مبلغ کسری از گیرنده مربوطه اخذ خواهد شد واین نرخ نمیتواند از ۵ سانتیم کمتر باشد .

۲ـ راجع بسایر مراسلاتیکه اشتباهاً به کشورمقصدارسال گردیده‌اند ممکن است نحوه ذکرشده دربند یك درباره آن نیزاجراء شود.

مادهٔ ۵۵ ـ کوپن رپنس‌های بین‌المللی

۱ـ کوپن رپنس‌های بین‌المللی در کشورهای اتحاد بمعرض فروش گذارده میشوند .

۲ـ بهای فروش آنها توسط ادارات مربوطه تعیین میگردد . لکن این مبلغ نبایستی از ۳۲ سانتیم یامعادل این مبلغ به پول کشورفروشنده کمتر باشد.

۳ـ هر برگ کوپن درکلیه کشورهای عضو اتحاد در قبال یـك تمبر یاچند تمبر که معادل کرایه یك پاکت متعارفی زمینی ارسالی از آن کشور بمقصد کشورهای خـارجه باشد معـاوضه خواهدشد وهر گاه چند برگ کوپن پستی که معادل مقدار تمبر لازم برای ارسـال یك پاکت متعارفی هوائی که از ۲۰ گرم تجاوز نکندارائه شود آن پاکت توسط اداره مربوطه از فرستنده قبول واز راه هوا بمقصد فرستاده خواهد شد .

۴ـ بعلاوه هر کشوری مجاز است درخواست نماید که کوپن رپنس‌ها بامرسولاتیکه کوپن‌های مزبور بجای کرایه آنها داده‌میشودهمزمان‌یکدیگر تسلیم پست گردند .

مادهٔ ۵۶ـ محصولات اکسپرس

۱ـ مرسولات پستی ممکن است بمحض ورود بمقصد بنابه درخواست فرستندگان توسط موزعین‌مخصوص‌درمنزل به گیرندگان مربوطه تحویل گردد بشرط آنکه سرویس اکسپرس در کشور مقصد وجود داشته باشد .

۲ـ به اینگونه مرسولات که «اکسپرس» نامیده میشوند حداقل یك نرخ مخصوص معادل کرایهٔ‌یك‌باکت‌زمینی متعارفی وحداکثر ۶۰ سانتیم‌تعلق میگیرد این‌نرخ بایستی بطورکامل قبلا پرداخت شود .

۳ ـ در صورتیکه منزل گیرنده خارج ازشعاع توزیع‌محلی دفترمقصدباشد و مرسوله بطور اکسپرس توزیع گردد . اداره مقصد حق داردیك کرایه متمم‌نیز از گیرنده‌دریافت نمایدواصولا درچنین موردی توزیع مرسوله بطور اکسپرس اجباری نخواهد بود .

۴ـ هرگاه کلیه کرایه‌های متعلقه به‌مرسولات اکسپرس قبلا پرداخت‌نشده باشد واداره‌مبداءهم توزیع مرسولات‌مزبور را بطوراکسپرس تأکید ننموده باشد اینگونه مرسولات مانند سایر مرسولات با وسایل عادی توزیع خواهد شد و در حالت اخیر نرخ این‌مرسولات طبق مقررات مادهٔ ۵۴ تعیین‌خواهدشد .

۵ـ شایسته‌است که ادارات‌برای‌توزیع مرسولات موردبحث بطور اکسپرس مساعی لازم را بجا آورند ودرصورتیکه‌مساعی مزبور میسر نشود مرسوله راممکن است مانند یك مرسوله عادی تلقی نمود.

۶ـ هرگاه‌آئین‌نامه کشور مقصد اجازه دهد گیرندگان میتوانند از کشور

مقصد درخواست نمایند که مرسولات سفارشی یا مرسولاتیکه هنوزبه‌آدرس آنها واصل نگردیده است بمحض ورود بطور اکسپرس جهت آنها فرستاده شوند و در اینحالت اداره‌مقصد میتواندهنگام توزیع یك‌نرخی که معادل‌نرخ سرویس‌داخلی باشد ازاین بابت ازگیرندگان وصول نماید .

مادهٔ ۵۷ ـ۱ استرداد ـ تغییر یا اصلاح آدرس

تازمانیکه یك‌مرسوله‌بدست گیرنده نرسیده باشد فرستنده میتواند مرسوله خود راپس گرفته ویا درخواست‌نماید که آدرس‌آنرا تغییر داده ویااصلاح نمایند بشرط‌آنکه‌این‌مرسوله مشمول مقررات مادهٔ۵۹ نبوده وازلحاظ گمرکی نیزخالی ازاشکال باشد .

۲ ـ درخواستی که دراین‌باب نوشته‌میشود بوسیله پست ارسال یـا تلگرافاً مخابره میگردد ومخارج‌آن بعهده فرستنده است‌ودرهر صورت حداقل مبلغ ۴۰ سانتیم‌بایستی ازاین‌بابت ازدرخواست کننده دریافت‌شود ودرصورتیکه توسط‌پست هوائی فرستاده‌شود ویامخابره گردد فرستنده بایستی‌علاوه برآن اضافه‌نرخ‌هوائی یانرخ تلگرافی‌آنرا تأدیه‌نماید.

۳ ـ برای هردرخواست استرداد یاتغییرآدرس که مربوط‌به چندین‌مرسوله بوده‌وتواماً ازطرف‌فرستنده واحدبعنوان گیرنده واحدتسلیم یك‌دفتر پستی‌میشود ازفرستنده بایدتنها یك‌نرخ بااضافه نرخ‌پیش‌بینی شده‌دربند ۲مطالبه گردد .

۴ ـ برای یك اصلاح کوچك‌آدرس (بدون‌آنکه اصل عنوان یانام گیرنده تغییرپیدا کند) فرستنده میتواند مستقیماً ازدفتر مقصد دراین‌باره تقاضانماید واز این‌بابت هیچگونه نرخی که دربندهای ۲و۳ پیش‌بینی شده‌ازفرستنده مطالبه‌نشده وانجام‌فرمالیته های‌مربوطه نیزلزومی ندارد .

مادهٔ ۵۸ ـ ارسال بمقصد جدیدغیر قابل‌توزیع

۱ ـ هرگاه گیرنده محل‌اقامت خودراتغییرداده باشدمراسلات پستی بمقصد جدید برای اوفرستاده خواهند شد مگردر مواردیکه فرستنده بوسیله یادداشت مخصوصی که درروی‌قسمت‌عنوان مراسله‌قید گردیده ارسال‌آنرا بمقصدجدیدمنع نموده‌باشد این‌یادداشت بایدبزبانی نوشته‌شود که در کشورمقصد معروف باشدودر هرحال ارسال بمقصدجدید از کشوری به کشور دیگرعملی نخواهدشد مگرآنکه شرایط حمل‌ونقل جدید درمرسوله مربوطه وجود داشته‌باشد .

۲ ـ مراسلاتیکه به‌یك علتی غیرقابل توزیع میگردند بایستی بلادرنگ به کشورمبداء عودت داده‌شوند .

۳ ـ زمانیکه مراسلات معطله‌بایستی‌دراختیار گیرندگان نگاهداشته‌شوند. ویابطور(پست‌رستانت)بمانند طبق آئین‌نامه کشورمقصد معین میگردد. معذلك این مهلت بطورکلی نبایستی ازیك‌ماه تجاوزنماید مگردرموارد خاصی که اداره مقصد لازم‌بداند استثنائاً مدت‌مزبور واحداکثر تادوماه‌تمدیدنماید درصورتیکه‌فرستنده به‌زبانی که در کشور مقصد معروف باشدبرگشت مراسله‌را بوسیله یادداشتی که روی مراسله قیدشده درخواست نموده‌باشد مراسله مزبور بایستی درمدت بسیار کوتاهی به کشورمبداءبرگشت داده‌شود .

٤ـ مطبوعاتیکه‌فاقدارزش‌باشندبه‌مبداءعودت داده‌نمیشوندمگردرمواردیکه فرستنده توسط یاد داشتی که روی مرسوله قید شده برگشت آنرا تقاضا نموده باشدو مطبوعات سفارشی همیشه‌باید مرجوع شوند .

۵ ـ درصورت ارسال مراسلات بمقصدجدید از کشوری به کشور دیگر ویا اعاده‌آن به کشورمبداءنبایستی هیچگونه نرخ‌اضافی ازآنها دریافت نمود مگردر مواردیکه درآئین‌نامه استثناء گردیده است .

٦ ـ مراسلات پستی که بمقصدجدید ارسال یاغیرقابل توزیع میشوندتحویل

گیرندگان یافرستندگان میگردند ودر مقابل کرایه که درموقع ارسال یاورود یادرطی‌راه درنتیجه ارسال بمقصدجدید ازابتدای نخستین سیربه‌آنهاتعلق میگیرد ازگیرنده‌یافرستنده‌دریافت‌خواهدگردیدونیزحقوق گمرکی‌یاسایرمخارج‌مخصوص راکه‌کشورمقصدالغای‌آنهارانسبت به‌آن‌مرسولات اجازه‌نمی‌دهد بایدبپردازند.

۷- درصورتیکه بسته‌های کوچك‌بمقصد کشوردیگری‌ارسال‌شوند یابصاحبان آنها تسلیم نشودکرایه پست رستانت وحق گمرك‌کردن وحق‌العمل ونرخ متمم اکسپرس وحق‌مخصوص متعلقه بکلی‌ملغی خواهدبود.

مادهٔ۵۹ـ ممنوعات

۱ - ارسال اشیائیکه ذیلانامبرده‌شده‌ممنوعست:

الف - اشیائیکه جنس محتوی‌یا لفافشان طوری است که‌ممکن‌است برای کارکنان پست‌مخاطره داشته‌باشد یامراسلات راکثیف یاضایع نمایند.

ب - اشیاءِ تابع حقوق گمرکی (به‌استثناءِ مواردیکه در مادهٔ ۶۰ پیش‌بینی گردیده) وهمچنین نمونه‌هائی‌که بمقصد اجتناب ازپرداخت حقوق گمرکی‌بـه مقدارزیاد فرستاده میشوند.

ج - تریاك - مرفین - کوکائین - وسایر مواد مخدره.

د - اشیائیکه قبول یا جریان آنها درکشور مقصدممنوع باشد.

ه - حیوانات زنده‌به‌استثناءِ :

۱ - زنبورهای عسل - زالو و کرم ابریشم.

۲ - انگل‌ها و ادویه کشنده‌حشرات‌زیانکار که بین بنگاههای‌رسمی‌معروف مبادله میشود.

و - اشیاءِ قابل انفجار یاقابل اشتعال یاخطرناك.

ز - اشیاءِ منافی عفت و اخلاق عمومی.

۲ ـ مرسولاتی که حاوی اشیاءِ نامبرده شده در بندیك‌بوده و اشتباهاً ارسال شده‌اند بموجب قانون ومقررات داخلی کشور ادارهٔ که آنها را کشف نموده ضبط خواهدشد .

۳ ـ وبطور کلی اشیاءِ ذکرشده در بند۱ حرف «ج»وحرف «واو» وهمچنین حرف« ز» بهیچوجه نه بمقصد فرستاده خواهندشدو نه تحویل گیرندگان بایستی بشود ونه به مبداءبایستی مرجوع گردد .

٤ ـ در مواقعی که‌مرسولاتی اشتباهاارسال‌شده ونه‌به‌مبداءمرجوع‌میگردند ونه به گیرندگان تحویل میشوند اداره‌مبداء بایستی بطور مشخص ازمعامله‌ای که به‌اینگونه‌مرسولات خواهدشد مستحضر شود .

۵ ـ بعلاوه هریك از کشورها حق دارند ازحمل اشیائی غیر از پاکتها و کارت‌پستال‌ها که در باره آنها مقررات قانونی راجع‌بشرایط انتشار یاجریانشان‌در آن کشورمراعات نشده باشدبطور ترانزیت‌و مکشوفه در خاك خود امتناع نماید این اشیاءِ بایدبه‌اداره‌مبداء مرجوع شوند .

مادهٔ ۶۰ ـ اشیائیکه حقوق گمرکی به‌آنهاتعلق میگیرد

۱ ـ بسته‌های کوچك ومطبوعات تابع حقوق گمرکی قبول میشوند .

۲ ـ همچنین پاکتها ونمونه‌های بازرگانی‌حاوی‌اشیاءِ تابع حقوق گمرکی درصورتیکه کشور مقصد رضامندی خودرا قبلا اطلاع داده باشد پذیرفته خواهند شد وهر اداره اجازه دارد که میزان پاکتهای سفارشی حاوی اشیاءِ تابع حقـوق گمرکی را محدود نماید .

۳ ـ مرسولات حاوی‌سرم وواکسن‌وهمچنین مرسولات‌طبی که جنبه فوریت داشته وفراهم نمودن آنها مشکل است ازمستثنیات‌مقرره در مادهٔ ۱۳۶ آئیننامه استفاده مینمایند و در هرصورت پذیرفته میشوند .

مادهٔ ۶۱ ـ بازرس گمرکی

اداره کشور مقصد اجازه‌دارد مرسولات ذکرشده در مادهٔ۶۰ راتحت‌بازرسی گمرکی قرارداده و درصورت لزوم عین آن‌مرسولات را بازنماید .

مادهٔ ۶۲ ـ حق‌گمرك‌كردن

برای مرسولاتیکه درکشور مقصد تحت بازرسی گمرکی قرار میگیرند میتوان ازاین بابت بعنوان پستی‌یك حق گمرك کردن که حداقل آن۴۰ سانتیم برای هرمرسوله میباشد دریافت نمود .

مادهٔ۶۳ ـ حقوق‌گمرکی وسایر حقوق‌غیر پستی

ادارات اجازه دارند حقوق گمرکی‌و سایرحقوق غیرپستی احتمالی دیگر را از گیرندگان مرسولات وصول نمایند :

مادهٔ۶۴ ـ مرسولاتیکه از حقوق معافند

۱ ـ در روابط بین کشورهائیکه در این موضوع توافق نظر حاصل‌نموده باشند فرستند،گان‌میتوانند طبق‌اظهاریکه قبلابدفترمبداء مینمایندمجموع‌حقوق پستی وغیرپستی راکه در موقع تحویل بمرسولات تعلق میگیرد بعهده بگیرند و تازمانی که یك مرسوله به گیرنده‌تحویل نشده فرستنده میتواند توسط‌درخواستی که بعداً مینماید حداقل مبلغ ۴۰سانتیم بپردازد و تقاضانماید که مرسوله‌مربوط از حقوق متعلقه معاف باشد .

وهرگاه درخواست اوباپست هوائی ارسال گردد ویامخابره شود فرستنده بایستی علاوه برآن اضافه نرخ هوائی ویانرخ تلگرات مزبور را پرداخت‌نماید .

۲ـ درمواردیکه دربند یك پیش بینی شده است فرستندگان باید متعهد شوند مبالغی که ازطرف دفتر مقصد ممکن است مطالبه‌شود پرداخت نموده و در صورت لزوم مبلغ‌کافی‌برسم علی‌الحساب‌بپردازد .

۳ ـ اداره مقصد اجازه دارد حق‌العملی که از ٤۰ سانتیم برای هر مرسوله تجاوز ننماید وصول کند واین حق علاوه بر مبلغی است که در مادهٔ ٦۲ پیش‌بینی گردیده .

٤ ـ هر اداره حق‌دارد سرویس مرسولات معاف از حقوق را فقط در مورد اشیاء سفارشی اجرانماید .

مادهٔ٦٥ ـ الغای حقوق گمرکی وسایر حقوق غیرپستی

ادارات متعهد میشوند که بسرویسهای مربوطه کشور خود مراجعه‌و اقدام نمایند تاحقوق گمرکی وسایر حقون‌غیرپستی متعلق بمرسولاتیکه به کشورمبداء مرجوع گردیده‌یابعلت ضایع‌شدن‌کامل محتوی‌آنها معدوم گردیده‌اندویابه کشور ثالثی ارسال شده‌اند ملغی گردد .

مادهٔ٦٦ـ مطالبه‌نامه ها ودرخواست‌اطلاعات

۱ـ مطالبه‌نامه‌ها درصورتی پذیرفته‌میشوند که از فردای‌روز تسلیم‌مرسوله به‌پست بیش ازیکسال نگذشته باشد .

۲ـ وهر اداره مجبور است‌به تقاضاهائی که فقط برای کسب اطلاعات‌پس‌از مدت‌مزبوردرباب‌مرسولاتیکه کمترازدوسال قبل ارسال‌شده وازطرف‌اداره‌دیگری بعمل میاید ترتیب اثر بدهد .

۳ـ هراداره‌بایستی مطالبهٔ‌نامه‌هاودرخواست‌اطلاعات راجع‌بهر گونه‌مرسوله را که‌درخاك سایر ادارت تسلیم پست شده‌اندبپذیرد .

٤ـ ازهر مطالبه یادرخواست اطلاعات یك حق معادل ٤۰ سانتیم حد اقل دریافت خواهدشد مگر درموردیکه فرستنده قبلا حق مخصوص جهت صدورقبض رسیدراپرداخت نموده باشدودرصورتیکه مطالبه نامه یادرخواست‌اطلاعات‌برحسب تقاضای ذینفع از طریق هوائی فرستاده شود اضافه نرخ هوائی نیزبـه آن تعلق

خواهد گرفت واین نرخ دوبرابر خواهد بود هر گاه تقاضا کننده مایل باشد که پاسخ آن نیز ازطریق هوائی مرجوع شود. وبازدرصورتیکه درخواست کننده بخواهد دراین باره مخابره بعمل آید بهای تلگرام درصورت لزوم جواب تلگرامی که بایستی مخابره شود علاوه برحق مطالبه‌نامه نیز وصول خواهد گردید .

۵ـ هر گاه مطالبه‌نامه یادرخواست اطلاعات مربوط بچندین مرسوله باشد که توأماً توسط یك فرستنده وبه آدرس یك گیرنده بوده وازیك طریق میبایستی فرستاده شود در این مورد فقط یك حق بایك اضافه نرخ دریافت خواهدشد .

ودرصورتیکه مربوط به چندین مرسوله سفارشی که برحسب درخواست فرستنده ازطرف مختلف ارسال گردیده‌اند برای هرمرسوله یك حق ویك اضافه نرخ جداگانه وصول خواهدشد .

۶ـ هر گاه یك مطالبه‌نامه درنتیجه اشتباه سرویس پست صادر شده باشدحق مطالبه مسترد خواهد شد .

مادهٔ ۶۷ـ نرخها

۱ـ مرسولات پستی مذکور در ماده ۴۷ ممکن است بطور سفارشی ارسال شوند .

۲ ـ نرخ هرمرسوله سفارشی بایستی قبلاپرداخته شود وآن عبارتست از :

الف ـ کرایه معمولی مرسوله برحسب نوع آن .

ب ـ یك حق ثابت سفارشی که حداقل آن ۴۰سانتیم است .

۳ـ حق ثابت سفارشی متعلقه به‌قسمت جوابیه یك کارت پستال باجواب موقعی معتبر خواهدبود که آن حق فقط توسط فرستنده مربوطه تأدیه شده باشد .

۴ـ قبض که مشخصات مرسوله سفارشی روی آن نوشته میشود بایستی بطور مجانی به فرستنده تحویل گردد .

۵ـ کشورهائی که آماده‌اند از عهده پرداخت غرامت مخاطرات ناشیه از مواقع اضطراری (فورس ماژر) بر آیندمیتوانند برای هرمرسوله سفارشی‌یك نرخ مخصوص معادل ۴۰ سانتیم دریافت‌دارند .

۶ـ هر گاه مرسولات سفارشی بدون‌تمبر یاتمبر ناقص بوده واشتباهاً به کشور مقصد ارسال شده باشند . در مقابل اخذ نرخی که بمیزان مبلغ کسری باشد بگیرندگان تسلیم خواهد شد .

مادهٔ ۶۸ ـ قبض رسید

۱ـ فرستنده‌یك‌مرسوله سفارشی میتواند درموقع تسلیم مرسوله به‌پست یك حق ثابتی که حداقل آن ۳۰ سانتیم است پرداخته و تقاضای قبض‌رسید نماید و در صورتیکه مخارج متعلقه پرداخت شده باشد ممکن است این قبض از راه هوا نیز ارسال گردد .

۲ـ صدور قبض رسید ممکن‌است بعد از موقع تسلیم مرسوله نیز تقاضاشود ومهلت معینه برای این در خواست یکسال و شرایط آن مطابق مقررات مادهٔ ۶۶ میباشد .

۳ـ و درصورتیکه فرستنده مطالبه قبض رسیدی را بنماید که به‌او واصل نگردیده است برای صدور مطالبه نامه نه مبلغ ۴۰ سانتیم معین شده در ماده ۶۶ از او مطالبه خواهد شدونه حق ثانوی متعلقه به قبض رسید صادره .

مادهٔ ۶۹ ـ مرسولات سفارشی که بدست شخص گیرنده داده‌خواهد شد

۱ـ درروابط بین ادارات که‌توافق‌خودرا اعلام داشته‌اند مرسولات سفارشی که همراه قبض رسید مربوطه میباشند برحسب درخواست فرستنده بدست‌شخص گیرنده داده خواهند شد.

۲ـ ادارات وظیفه دارند که در دو وهله برای تحویل اینگونه مرسولات مساعی لازم را بخرج دهند.

مادهٔ ۷۰ـ مسئولیت

۱ـ ادارات مسئول فقدان مرسولات سفارشی میباشند.

۲ـ فرستنده حق دارد از این بابت غرامتی بمیزان ثابت ۲۵ فرانك برای هرمرسوله مطالبه نماید.

مادهٔ ۷۱ ـ عدم‌مسئولیت

۱ـ درموارد ذیل ادارات بطور کلی از مسئولیت راجع بهٔ فقدان مرسولات سفارشی مبرا هستند:

الفـ درمواقع اضطراری(فورس ماژور) کشوری که فقدان درسرویس آن وقوع یافته بموجب قوانین داخلی خود باید صریحاً معین کند که فقدان مزبور ناشی ازوقایعی‌است که بطور «اضطراری فورس‌ماژور» اتفاق افتاده است و بایستی مراتب‌رابه‌اطلاع کشور مبداءنیز برساند وبهرجهت اداره فرستنده که خسارت رادر مواقع اضطراری عهده دار گردیده‌است‌بموجب بند ٥ ازماده ٦۷به مسئولیت خود باقی خواهد بود.

بـ وقتیکه اسناد سرویس بواسطه یك‌اتفاق اضطراری ازبین رفته‌وازاین لحاظ تحقیقات‌راجع‌بمرسوله‌غیرممکن گردیده‌باشد واین‌درصورتی است که‌مدرك ودلیل‌مسئولیت ادارات بنحو دیگری معین نشده باشد.

جـ وقتیکه محتوی مرسولات جزء اشیاءممنوعه باشد که در بندهای٦ و ۸ ماده ٤۸ حرف ج ذکر گردیده است.

دـ وقتیکه درظرف مهلت‌یکساله‌پیش‌بینی‌شده‌درماده ٦٦ ازطرف‌فرستنده بهیچوجه درخواست صدور مطالبه نشده باشد.

۲ـ وقتیکه درخصوص تحویل مرسولات سفارشی اقدام شده باشد اعم از آنکه نحوه تحویل بموجب شرایط مقرره درآئین‌نامه داخلی بوده و یا بموجب شرایط پیش‌بینی شده درماده ٤٥ بند ۳ عمل شده باشد .

۳ـ مرسولاتی که بموجب مقررات و قوانین داخلی کشور مقصد توقیف شده باشند .

مادهٔ ۷۲ ـ تعیین مسئولیت بین ادارات

۱ـ تازمانیکه عکس قضیه ثابت نشده باشد مسئولیت فقدان یك مرسوله سفارشی متوجه آن اداره است که مرسوله رابدون اینکه اعتراضی کرده باشد دریافت داشته وباآنکه تمام وسائل قانونی رابرای تحقیق حائز بوده است نتواند ثابت کند که مرسوله به گیرنده تسلیم شده ویادرصورت اقتضاء آنرا به اداره بعدی خود ارسال داشته است .

۲ـ درموارد ذیل اداره واسطه یا گیرنده با توجه به مقررات بند۳ ازهرگونه مسئولیت مبرا است مگر آنکه عکس موضوع ثابت شود :

الف ـ موقعیکه اداره مربوطه مقررات مربوط به مواد۳٤ قرارداد را مرئی داشته ونیز بند۲ ماده۱٦۲ وبند٤ مادهٔ۱٦۳ آئین‌نامه را موردتوجه قرارداده باشند.

ب ـ درصورتیکه بتواند ثابت نماید که مطالبه‌نامه بعد ازمعدوم شدن اسناد سرویس که مربوط بمرسوله موردتحقیق میباشد به آن رسیده ومدتیکه برای محفوظ نگاه‌داشتن اسناد بموجب مادهٔ۱۱۹ آئین‌نامه پیش‌بینی شده مقتضی گردیده است ولی این قیدبحقوق شخص مطالبه کننده لطمه واردنخواهد ساخت .

۳ـ بهرجهت هرگاه مرسوله درطی حمل ونقل مفقود شده باشد ونتوان تعیین کرد فقدان آن درخاك یا سرویس کدام یك از کشورها اتفاق افتاده است ادارات مربوطه خسارت وارده رابطور تساوی متحمل خواهند شد.

٤ـ هر گاه يك مرسوله سفارشی درحين وقايع اضطراری مفقود شود اداره كشوری كه فقدان درخاك يا سرويس آن واقع شده است درصورتی در مقابل اداره فرستنده مسئول خواهدبود كه هردو كشورجبران خسارت وارده‌درموقع‌اضطراری را باهم‌بعهده گرفته باشد .

٥ ـ حقوق گمركی وساير حقوقيكه الغاءآنها صورت نگرفته است بعهده اداراتيكه مسئول‌فقدان هستند قرارخواهد گرفت .

٦ـ اداره‌ای كه‌غرامت راتأديه نموده است‌برای‌هر گونه اقدامی كه برعليه گيرنده يا فرستنده‌ويا اشخاص ثالثی احتمالاباید‌معمول گرددبميزان مبلغ‌غرامتی كه پرداخت نموده مجاز بوده وبمنزله گيرنده اصلی غرامت خواهد بود .

مادۀ۷۳ـ پرداخت‌غرامت

اجباردرپرداخت غرامت متوجه اداره‌ايست كه دفترفرستنده‌تابع آنست ولی اين‌اداره‌حق دارد به ادارۀ كه‌مسئول واقعی است مراجعه نمايد .

مادۀ۷۴ـ مهلت پرداخت غرامت

۱ـ غرامت بايستی هرچه زودتر ومنتهی درظرف‌شش‌ماه بعد ازروزيكه مطالبۀنامه تسليم شده پرداخت گردد.

۲ـ اداره فرستنده مرسوله كه مخاطرات ناشيه ازمواقع اضطراری‌رابعهده نگرفته وازطرفی تحقيقات درموضوع اينكه فقدان مرسوله مربوط به موقعيت اضطراری است پايان‌نپذيرفته‌باشد ميتواندآئين‌نامه‌مربوط به مهلت تأديه غرامت پيش‌بينی شده دربند۱را تغييردهد .

۳ـ اداره فرستنده اجازه داردكه بحساب اداره واسطه يا اداره مقصد كه پس ازانقضای مدت شش ماه مقررمسئله پرداخت غرامت را حل نكرده‌اندغرامت مربوط رابه فرستنده‌پرداخت‌نمايدودرصورتيكه‌فقدان مربوط‌بموارد(فورس‌ماژور)

باشد میتوان این مدت را تمدیدنمود علی‌ایحال بایستی مراتب را به‌اطلاع اداره مبداء رسانید .

مادهٔ ۷۵ ـ پرداخت غرامت‌به‌اداره فرستنده

۱ـ اداره‌مسئول یا ادارهٔ که به حساب آن پرداخت غرامت بموجب ماده ۷٤ بعمل‌آمده است مکلف است درظرف چهارماه بعدازتاریخ اعلامید راجع به تأدیه غـرامت مبلغ غـرامت واقعی پـرداختی به فرستنده را بـــه اداره فـرستنده تأدیه نماید .

۲ـ چنانچه برطبق مادهٔ۷۲غرامت راچندین‌اداره باید ازعهده‌برآیندا‌ولین ادارهٔ که مرسوله موردمطالبه رادریافت کرده نتوانسته‌ارسال‌منظم‌آن‌به‌اداره‌مابعد را ثابت نماید موظف است درظرف مهلتی که دربند یك ذکرشده میزان کل مبلغ غرامت رابه‌اداره فرستنده‌کارسازی‌دارد وبااداره‌مزبوراست که میزان‌سهم احتمالی سایر ادارات‌مسئول را درموردخسارتی که به گیرنده پرداخت شده تعیین وآنها را وصول نماید .

۳ـ پرداخت وجه‌به‌اداره طلبکاربموجب قوانین‌پرداختی پیش‌بینی‌شده ودر مادهٔ٤۱ انجام خواهد شد .

٤ـ موقعیکه‌مسئولیت مشخص گردید وهمچنین درموردیکه دربند۳ازمادهٔ ۷٤پیش‌بینی شده ممکن است میزان‌غرامت را خواه بوسیله تفریغ محاسبات و خواه مستقیماً وخواه توسط اداره‌ای که بااداره‌مسئول منظماً تفریغ‌حساب میکند رأساً از کشورمسئول‌دریافت داشت .

۵ـ اداره مبداءنمیتواند پرداخت غرامت را از اداره مسئول مطـالبه نماید مگر درظرف یکسال از تاریخ ارسال‌یادداشت جهت‌پرداخت غرامت‌به گیرنده.

٦ـ اداره‌ای که‌مسئولیت‌آن‌مسلم گردیده و دربدوامرازتأدیه غرامت‌امتناع

نموده‌است بایدازعهده‌کلیه‌مخارج‌فرعی که‌درنتیجه تأخیرغیرقانونی‌تأدیه‌وجه‌مزبور تولیدشده‌است برآید.

۷ـ ادارات میتوانند حساب غراماتی که بفرستندگان پرداخته و صحت آنرا تصدیق نموده‌اند با موافقت یکدیگر هرچند یکبار بطور متناوب بین خود بررسی وتصفیه نمایند.

مادهٔ ۷۶ ـ مرسوله سفارشی که مفقوده تلقی شده و بعداً کشف میگردد

۱ـ هرگاه یك مرسوله سفارشی یاقسمتی ازآن مفقوده تصورشده وبعداً یافت شودگیرنده وفرستنده بایستی ازموضوع مستحضر شوند .

۲ـ وبعلاوه به‌فرستنده اعلام خواهدشد که میتواند برای تحویل گرفتن سفارشی خوددرظرف سه‌ماه‌مراجعه نماید ووجهی‌را که ازبابت غرامت‌قبلادریافت داشته مسترد دارد ودرصورتیکه در ظرف مدت معینه فرستنده مرسوله خود را مطالبه نکند به‌گیرنده اخطار خواهد شد که در ظرف همان مدت برای تحویل گرفتن مرسوله اقدام کند و دراینمورد گیرنده بایستی مبلغ‌پرداختی‌به‌فرستنده را تأدیه نماید .

۳ـ هرگاه گیرنده‌یافرستنده‌برای‌تحویل گرفتن‌مرسوله‌سفارشی‌اقدام کرده ووجه‌دریافتی ازبابت غرامت‌رامستردداشتند این‌مبلغ به‌نفع‌اداره‌یاادارا تیکه‌متحمل زیان شده‌اند محسوب خواهدشد .

۴ـ و درصورتیکه فرستنده وگیرنده هردو از تحویل گرفتن مرسوله‌پیدا شده صرفنظر نمودند این‌مرسوله به‌اداره یا اداراتیکه غرامت راپرداخته‌اند تعلق خواهد گرفت .

فصل‌سوم ـ تعلق‌گرفتن نرخ‌ها ـ مخارج عبور

مادهٔ ۷۷ ـ تعلق‌گرفتن نرخها

جزدر مواردیکه درقرار داد و مقاوله نامه‌ها صریحاً ذکر گردیده است

نرخهائی را که هر اداره دریافت داشته برای خود آن اداره محفوظ مینماید.

مادهٔ ۷۸ـ مخارج عبور (ترانزیت)

۱ـ باتوجه به‌مقررات مادهٔ ۷۹ مراسلاتیکه درجوف کیسه‌های سربمهر بین دواداره یابین دودفتر پستی یك کشور واحد توسط سرویس‌های یك یاچندین اداره دیگر (سرویس ثالث) مبادله‌میشوند بسودهر یك‌از کشور هائیکه واسطه‌عبور بوده ویا سرویس آنها درحمل مراسلات شرکت داشته‌اندمخارج ترانزیتی طبق‌فهرست ذیل تعلق خواهد گرفت واین‌مخارج بعهده اداره کشوری میباشد که فرستنده کیسه‌کاغذ بوده است :

۱ـ مسیر	۲-برای‌هر کیلو گرم‌وزن
۱ـ مسیر زمینی	فرانك
تا ۳۰۰ کیلومتر	۰/۰۷
بیش‌از ۳۰۰ تا۶۰۰ کیلومتر	۰/۱۲
بیش‌از ۶۰۰ تا۱۰۰۰ »	۰/۱۷
بیش‌از۱۰۰۰تا۱۵۰۰ »	۰/۲٤
بیش‌از۱۵۰۰تا۲۰۰۰ »	۰/۳۲
بیش‌از۲۰۰۰تا۲۵۰۰ »	۰/۳۹
بیش‌از۲۵۰۰تا۳۰۰۰ »	۰/٤٦
بیش‌از۳۰۰۰تا۳۸۰۰ »	۰/۵۵
بیش‌از۳۸۰۰تا٤٦۰۰ »	۰/٦٦
بیش‌از٤٦۰۰تا۵۵۰۰ »	۰/۷۷
بیش‌از۵۵۰۰تا٦۵۰۰ »	۰/۹۰
بیش‌از٦۵۰۰	۱/۰۳

۱ـ مسیر	۲ـ برای‌هر کیلو گرم‌وزن
۲ـ مسیر دریائی	فرانك
تا ۳۰۰ میل‌دریائی	۰/۱۲
بیش‌از ۳۰۰ تا ۶۰۰ «	۰/۱۷
بیش‌از ۶۰۰ تا ۱۰۰۰ «	۰/۲۱
بیش‌از ۱۰۰۰تا ۱۵۰۰ «	۰/۲۴
بیش‌از ۱۵۰۰تا ۲۰۰۰ «	۰/۲۷
بیش‌از ۲۰۰۰تا ۲۵۰۰ «	۰/۳۰
بیش‌از ۲۵۰۰تا ۳۰۰۰ «	۰/۳۲
بیش‌از ۳۰۰۰تا ۳۵۰۰ «	۰/۳٤
بیش‌از ۳۵۰۰تا ٤۰۰۰ «	۰/۳٦
بیش‌از ٤۰۰۰تا ٥۰۰۰ «	۰/۳۸
بیش‌از ٥۰۰۰تا ٦۰۰۰ «	۰/٤۱
بیش‌از ٦۰۰۰تا ۷۰۰۰ «	۰/٤٤
بیش‌از ۷۰۰۰تا ۸۰۰۰ «	۰/٤٦
بیش از ۸۰۰۰	۰/٤۸

۲ ـ حمل‌ونقل‌های دریائیکه مستقیماً بین‌دو کشور بوسیله کشتی های یکی ازآن‌دو کشورانجام میشود مانند سرویس‌های ثالث‌ملاحظه خواهدشد مگر آنکه دراین‌مورد مقاوله‌نامه دیگری که ناقض‌اینموضوع باشد انعقاد یافته‌باشد.

۳ ـ کیسه‌کاغذهائیکه اشتباهاً عبور کرده باشند ازلحاظ پرداخت مخارج ترانزیتی مانندآن ملاحظه‌خواهدشد که اینگونه کیسه ها از طرق عادی فرستاده شده اند.

٤ ـ عبوردریائی ازلحظه‌ایکه کیسه ها به‌جرثقیل آویخته شده تالحظه‌ایکه درساحل به‌زمین گذارده‌شوند بحساب خواهدآمد .

٥ ـ طبق بند۳ اداراتیکه درراه وحمل کیسه‌های اشتباه فرستاده‌شده‌شرکت داشته‌اند ازاین‌بابت حق‌مطالبه سهمی‌را ازادارات فرستنده نخواهند داشت لکن ادارات فرستنده نسبت به‌اداراتی که واسطه بوده ومنظماً کیسه ها را ازخاك خود عبورداده‌اند مدیون خواهندبود .

مادهٔ ۷۹ ـ معافیت ازمخارج عبور

مراسلاتیکه ازحقوق‌پستی معاف‌بوده ودرمواد ۳۶تا۳۸ ذکر شده‌اند ازکلیه مخارج‌عبورزمینی ودریائی نیزمعاف میباشند .

مادهٔ ۸۰ ـ سرویسهای فوق‌العاده

مخارج‌عبورمذکور درمادهٔ ۷۸ به‌حمل‌ونقلی که توسط سرویسهای‌فوق‌العاده انجام گرفته وتوسط یك‌اداره وبرحسب تقاضای یك یاچند اداره دیگر مخصوصاً ایجادیا نگاهداری شده‌اند تعلق نخواهند گرفت شرایط این‌قبیل حمل ونقل‌ها برضای‌طرفین بین‌ادارات‌ذیمدخل حل وفسخ خواهدشد .

مادهٔ ۸۱ ـ تفریغ‌محاسبات ومخارج عبور

۱ ـ تفریغ کل حساب‌اینگونه مخارج طبق‌صورت حساب وآماری خواهد بود که هرسه‌سال یکبار ودریك دورهٔ ١٤ روزه تهیه میگردد این‌دوره برای کیسه کاغذهای سربمهر که کمترازشش‌مرتبه درهفته توسطسرویس‌های متعلق بیك کشور مبادله‌میشوند به‌۲۸روزنیز بالغ خواهد گردید دوره مدت‌اجرای‌آمارهادرآئین‌نامه تعیین شده‌است .

۲ ـ درصورتیکه نتیجه‌محاسبات بین دواداره‌از۲٥ فرانك‌تجاوزننمایداداره مدیون‌ازپرداخت معاف‌خواهدبود .

۳ ـ هر اداره اجازه‌دارد نتیجه یك آماررا که به‌نظر اوزیاد تر ازمیزان واقعی است‌به قضاوت یك کمیسیون حکمیت‌واگذار نماید وتشکیل‌این‌حکمیت‌به کیفیتی خواهدبود که درماده ۳۱پیش‌بینی گردیده است .

٤ ـ حکم‌ها حق‌دارند مبلغی که ازبابت‌مخارج عبور باید پرداخته‌شود بطور عادلانه معیین وتثبیت نمایند .

مادهٔ ۸۲ ـ مبادله کیسه کاغذهای سر بمهر باجهازات جنگی

۱ ـ کیسه‌کاغذهای سربمهر ممکن است بین دفاترپست یکی از کشورهای عضووفرماندهان قسمت‌های دریائی‌یا جهازات جنگی همان کشور که درخارج توقف‌دارند ویابین فرمانده یکی‌ازاین قسمتهای دریائی یایکی ازجهازات جنگی مزبوروفرمانده یك‌واحد یایك‌جهاز دیگرازهمان کشور توسط سرویسهای زمینی یادریائی متعلقه بسایر کشورها مبادله گردند .

۲ ـ انواع مراسلاتیکه جوف‌این کیسه‌ها جای داده‌شده‌اند باید منحصراً بعنوان یاازطرف ستادارتش وعمال جهازات گیرنده یا فرستنده کیسه ها باشند . تعرفه‌وشرایط ارسالیکه‌به‌این‌مراسلات تعلق‌میگیرد توسط اداره پست کشوری که جهازات‌متعلق به‌آنست‌وبرطبق آئین‌نامه داخلی‌آن کشورتعیین‌خواهد گردید .

۳ ـ جزدرمواردیکه‌بین‌ادارات مربوطه ترتیب‌دیگری داده شده‌باشد اداره پست فرستنده یا گیرنده کیسه‌کاغذهای مزبورمخارج عبوری‌را که طبق‌۷۸ منظور شده‌است‌به‌ادارات‌واسطه مدیون خواهندبود .

بخش‌سوم ـ مقررات نهائی

مادهٔ ۸۳ ـ اجراء ودوره قرارداد

قرارداد حاضرازاول ژوئیه ۱۹۵۳ بموقع اجراء گذاشته خواهد شد و دوره اجرای‌آن نامحدود است .

بنابه‌مراتب فوق نمایندگان‌مختار دولت‌های کشورهای فوق‌الذکر قرارداد حاضر را دریك نسخه امضاءنموده که‌اصل آن‌جزءِ آرشیودولت بلژیك‌ضبط و یك‌نسخه رونوشت‌آن‌برای هریك‌ازطرف ها فرستاده خواهد شد .

دربروکسل‌بتاریخ ۱۱ژوئیه ۱۹۵۲ تدوین گردید .

متن‌ترجمه قرارداد پستی‌عمومی بین‌المللی که مشتمل‌برسه بخش وهشتادو سه‌ماده است ضمیمه‌قانون اجازه‌الحاق‌دولت ایران بقرارداد ومقاوله‌نامه‌های‌پستی جهانی (که درتاریخ هفتم‌خردادماه ۱۳۳۶ بتصویب مجلس شورای‌ملی رسیده است) بوده‌وصحیح میباشد .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون‌مربوط به‌اجازه عضویت ایران در سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد

مصوب ۲۶خردادماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ بدولت اجازه داده میشود از تاریخ هفتم‌آذر مـاه یکهزار و سیصدوسی‌ودو عضویت سازمان خواربار و کشاورزی ملل‌متحدراقبول وحق‌عضویت راطبق اساسنامه مزبور پرداخت نماید .

این‌قانون که مشتمل‌بر یك ماده است‌درجلسه‌یکشنبه‌بیست وششم‌خردادماه یکهزاروسیصدوسی‌وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۳/۹/۲۹ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بتصویب قرارداد مربوط به ایجاد سازمان مشورتی دریانوردی بین دول

مصوب ۳۰ خردادماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ قرارداد مربوط به ایجاد یك سازمان مشورتی دریانوردی بین دول مورخ ششم مارس یکهزار و نهصد و چهل و هشت مشتمل بر هفده قسمت و شصت و سه ماده و دو پیوست که در تاریخ بیستم خردادماه یکهزار و سیصد و سی و سه مطابق با دهم ژوئن یکهزار و نهصد و پنجاه و چهار به امضای دولت شاهنشاهی ایران رسیده است تصویب میگردد.

قانون فوق که مشتمل بر یك ماده و متن قرارداد ضمیمه است در جلسه پنجشنبه سی ام خردادماه یکهزار و سیصد و سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۵/۳/۱۶ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قرارداد مربوط به ایجاد یك سازمان مشورتی دریانوردی بین دول

دول اطراف این قرارداد تصمیم میگیرند یك سازمان مشورتی دریانوردی بین دول ایجاد نمایند که درزیر سازمان نامیده خواهد شد.

قسمت اول ـ هدفهای سازمان

مادهٔ ۱ ـ هدفهای سازمان عبارتست از:

الف ـ ایجاد یك روش همکاری بین دول درزمینه تنظیم مقررات و طرز عمل دولتها درمورد همه مسائل فنی مربوط بدریا نوردی بازرگانی بین المللی و تشویق به آنکه قواعد حتی الامکان وسیعی راجع به امنیت دریائی که در پیشرفت کار دریانوردی

مؤثر باشد ازطرف عموم پذیرفته گردد .

ب ـ تشویق به ترك اقدامات تبعیض‌آمیزومحدودیتهای غیرضروری‌ازطرف دول‌درموردبازرگانی‌بین‌المللی‌تا منابع‌سرویس‌های‌دریائی‌بدون هیچگونه تبعیض در اختیاربازرگانی جهانی گذاشته شود. کمك وتشویق که ازناحیه دولتی‌بمنظور توسعه‌بحریه‌بازرگانی ملی وامنیت بعمل میآید بخودی‌خود تبعیض‌تلقی‌نمیگردد مشروط براینکه کمك وتشویق مزبور به آزادی کشتیهائیکه زیر هرپرچمی در بازرگانی بین‌المللی‌شرکت مینمایند لطمه‌ای‌وارد نیاورد .

ج ـ رسیدگی به مسائل مربوط‌به‌عملیات‌تضییق‌آمیزغیرعادلانه که ازطرف مؤسسات دریانوردی معمول میگردد طبق قسمت‌دوم این‌قرارداد.

د ـ رسیدگی بکلیه مسائل مربوط به دریا نوردی که ممکن است ازطرف یکی از ارکان یا یکی ازسازمانهای تخصصی ملل متحد مورد مراجعه بسازمان قرارگیرد .

ه ـ تسهیل مبادله اطلاعات بین دولتها راجع بمسائلیکه از طرف سازمان مورد مطالعه قرارمیگیرد.

قسمت دوم ـ وظایف

مادهٔ۲ـ سازمان‌موظف است مسائلی راکه راجع‌به‌آنها باآن‌مشورت‌میشود رسیدگی ودرباره آنها اظهارنظر نماید .

مادهٔ۳ ـ برای نیل بمقاصدی که درقسمت‌اول‌ذکر گردیده‌وظائف‌زیربعهده سازمان‌محول میگردد :

الف ـ با رعایت مقررات مادهٔ٤ رسیدگی بمسائلی که دربند های (الف) و (ب) و(ج) مادهٔ یك مذکور گردیده وازطرف هریك ازاعضاء ویا هریك ازارکان یا هریك ازسازمانهای تخصصی ملل متحد یاهرسازمان بین دولتها به‌آن مراجعه

گردد وهمچنین بررسی مسائلی که طبق بند (د) ماده یك به آن مراجعه میشود و توصیه درباب مسائل مزبور.

ب ـ تهیه طرح قرارداد وموافقت نامه وسایر اسناد مناسب دیگر و توصیه آنها بدول وسازمانهای بین دولتها ودعوت کنفرانسهائی که لازم تشخیص دهد.

ج ـ برقراری روش مشورتی بین اعضاء ومبادله اطلاعات بین دول.

مادهٔ۴ ـ سازمان رعایت طرق و راه حل اصول بازرگانی عادی را که در باره حل مسائل مربوط به حمل ونقل دریائی بین المللی ممکن تشخیص میدهد توصیه مینماید. وچنانچه عقیده داشته باشد که حل موضوع مربوط به عملیات تضییق آمیز غیر مشروع مؤسسات بحر پیمائی ازطرق اصول بازرگانی عادی درمورد حمل ونقل دریائی بین المللی ممکن نیست ویا عملا ثابت شود که حل آنها ازطرق مزبور میسر نیست مشروط براینکه قبلا موضوع مورد مذاکره مستقیم بین اعضاءِ ذینفع واقع گردیده باشد سازمان طبق تقاضای یکی از آنـان موضوع را تحت بررسی قرار خواهدداد.

قسمت سوم ـ عضویت

مادهٔ۵ ـ تمام دول میتوانندباشرایطی که درقسمت سوم پیش بینی شده است عضو سازمان گردند.

مادهٔ۶ ـ اعضاءِ ملل متحد با الحاق بقرار داد طبق مقررات مادهٔ۵۷ میتوانند عضو سازمان گردند .

مادهٔ۷ ـ دول غیر عضو ملل متحد که برای اعزام نماینده به کنفرانس بحری ملل متحد که در تاریخ ۱۹ فوریه ۱۹۴۸ درژنو تشکیل گردیده دعوت شده بودند میتوانند با الحاق بقرارداد طبق مقررات مادهٔ ۵۷ عضوسازمان گردند .

مادهٔ۸ ـ هردولتیکه برای عضویت واجد شرایط مذکوردرمواد۶و۷ نیست

میتواند بوسیله دبیر کل سازمان تقاضای عضویت نمایدوقتی میتواند پذیرفته‌شود که طبق مقررات مادهٔ ۵۷ بقراردادملحق شده باشد مشروط براینکه طبق توصیه شوری تقاضای عضویت‌آن ازطرف دوثلث اعضاءِ غیروابسته سازمان‌پذیرفته‌شود .

مادهٔ ۹ ـ هرسرزمین یا گروه سرزمینهائی که بموجب‌مادهٔ ۵۸ این قرارداد میتواند بوسیله عضویکه روابط بین‌المللی آنها را عهده‌دارد یابوسیله ملل‌متحد یا اعلام کتبی‌عضومسئول یا ملل متحد بدبیر کل سازمان‌عضووابسته گردد .

مادهٔ ۱۰ ـ عضووابسته دارای حقوق ووظائفی‌است که قرارداد برای هریك از اعضاء شناخته است‌ولی‌نمیتواندرآراءِ مجمع‌شرکت نموده‌یاعضوشوری‌یا کمیته امنیت دریائی گردد. با درنظر گرفتن این شرایط کلمه عضودراین قرارداد جزدر مواردیکه درمتن خلاف آن قیدشده باشد شامل اعضاءِ وابسته نیزمیشود .

مادهٔ ۱۱ ـ هیچ دولت یاسرزمینی‌نمیتواندبرخلاف‌تصمیم مجمع‌عمومی‌ملل متحد عضوسازمان‌شده یا بعضویت باقی‌بماند .

قسمت چهارم ـ ارکان

مادهٔ ۱۲ ـ سازمان شامل یك‌مجمع ویك‌شوری ویك کمیته‌امنیت‌دریائی‌و ارکان فرعی دیگری است که درهرموقع خودلازم‌بداند ایجاد نمایدوهمچنین‌یك دبیرخانه خواهد بود .

قسمت پنجم ـ مجمع

مادهٔ ۱۳ ـ مجمع از کلیهٔ اعضاء تشکیل میشود.

مادهٔ ۱۴ ـ جلسه‌عادی مجمع هردو سال یك‌مرتبه تشکیل‌میگردد.جلسه فوق‌العاده با تقاضای یك‌ثلث ازاعضاء ازدبیر کل یا هرموقع دیگری که‌شورا لازم تشخیص دهد با ابلاغ‌قبلی شصت روزتشکیل‌میگردد.

مادهٔ ۱۵ ـ حد نصاب برای تشکیل مجمع اکثریت اعضاء باستثناءِ اعضاءِ

وابسته میباشد .

مادهٔ ۱۶ ـ وظایف مجمع عبارت است از:

الف ـ درهر دوره عادی انتخاب یك رئیس ودونایب رئیس ازبین اعضاءِ غیر وابسته میباشد که تا جلسه بعد بسمت خودباقی خواهند بود .

ب ـ تدوین نظامنامه داخلی بشرط آنکه مقررات مخالف قرارداد نداشته باشد.

ج ـ ایجادارکان فرعی موقت درصورت لزوم ویاارکان دائمی بنا بتوصیه شوری.

د ـ انتخاب اعضائیکه باید درشوری شرکت نمایند طبق مقررات مادهٔ ۱۷ وانتخاب اعضاءِ کمیته امنیت دریائی طبق مقررات مادهٔ ۲۸.

ه ـ دریافت وبررسی گزارشات شوری و اظهار نظر نسبت بمسائلی که بدآن ارجاع میشود .

و ـ تصویب بودجه وتعیین طرزجریان مالی سازمان طبق قسمت نهم .

ز ـ بررسی مصارف و تصویب حسابهای سازمان .

ح ـ انجام وظائفی که بعهده سازمان محول است مشروط بر اینکه مسائل مذکور در بند الف وب مادهٔ ۳ ازطرف مجمع بشوری ارسال گرددتا دربارهٔ آنها توصیه هائی نموده یامدارك مناسب پیشنهادنمایدونیز مشروط بر اینکه کلیه مدارك باتوضیحهائی که از طرف شوری بمجمع تسلیم میگرددو مورد قبول واقع نمیشودمجدداً برای بازرسی ثانوی بانظریات احتمالی مجمع بشوری ارسال گردد .

ط ـ توصیه به اعضاء در بارهٔ قبول مقررات مربوط به امنیت بحری بااصلاح این مقررات هنگامیکه کمیته امنیت بحری آنهارا بوسیله شوری برای مجمع ارسال دارد .

ی ـ ارجاع اموریکه درصلاحیت سازمان باشد بشوری بمنظور بررسی واخذ تصمیم با توجه باینکه وظیفه توصیه که دربند (ط) این ماده قید گردیده قابل واگذاری بغیر نیست .

قسمت ششم ـ شوری

مادهٔ ۱۷ ـ شوری مرکب از شانزده عضو بترتیب زیر میباشد :

الف ـ شش دولت که در برقراری سرویس‌های بین‌المللی دریانوردی بیشتر ذینفع میباشند .

ب ـ شش دولت که در بازرگانی بین‌المللی دریائی بیشتر ذینفع میباشند .

ج ـ دوعضو که‌ازطرف‌مجمع ازبین دولی که در تهیه سرویسهای‌بین‌المللی دریائی منافع مهمی دارند انتخاب میشوند .

د ـ دوعضو از طرف مجمع از بین دولیکه در بازرگانی بین‌المللی دریائی منافع قابل توجه دارند انتخاب میشوند .

بمنظور اجرای اصولیکه در این‌ماده‌ذکر گردیده اولین شوری‌بنحوی که در پیوست شمارهٔ ۱ این قرارداد قید گردیده تشکیل خواهدیافت .

مادهٔ ۱۸ ـ جز در مواردیکه درپیوست شمارهٔ۱ این قرارداد پیش‌بینی‌شده است شوری بمنظور اجرای مفاد بند(الف) مادهٔ ۱۷ اعضاء را ازدولیکه‌دربرقراری سرویس‌های بین‌المللی دریانوردی‌ذینفع‌تر میباشندتعیین مینمایدوهمچنین‌تعیین اعضاء از دولیکه منافع قابل توجه درتهیه چنین سرویسهائی دارندبمنظوراجرای مفاد بند (ج) با شوری خواهدبود . این انتخابات به‌اکثریت‌آراء شوری بعمل میآید . این اکثریت شامل آراء اعضائی است که طبق‌مفاد بند (الف) و(ج) مادهٔ ۱۷ درشوری حضور یافته‌اند میباشند .سپس شوری بمنظور اجرای بند (ب)مادهٔ ۱۷ اعضاء را از دولیکه دربازرگانی بین‌المللی دریائی ذینفع تر میباشند انتخاب خواهد نمود این انتخابات در مدت معقولی قبل از هر جلسه عادی مجمع بعمل خواهد آمد .

مادهٔ ۱۹ ـ اعضائیکه‌درشوری‌طبق مفاد مادهٔ ۱۷ تعیین میشوندتاخاتمهٔ‌جلسهٔ

عادی مجمع بعد بشغل خود باقی خواهند ماند اعضاءِ مـذکور میتوانند مجدداً انتخاب شوند.

مادهٔ ۲۰ـالف - شوری رئیس خودرا انتخاب نموده و آئین‌نامه‌های طرزکار خودرا تا آنجا که مغایر این قراردادنباشد تدوین خواهد نمود.

ب - حضور دوازده عضو شوری حد نصاب را تشکیل میدهد.

ج - شوری با اخطارقبلی یکماهه بنابردعودت رئیس یاطبق تقاضای‌حداقل چهار عضو هر موقع برای‌حسن‌انجام وظائف محوله لازم باشددرهرمحلی که‌صلاح بداند تشکیل میگردد.

مادهٔ ۲۱ - درصورتیکه شوری موضوعی را بررسی نماید که‌یکی ازاعضاءدر آن‌بخصوص ذینفع باشد عضو مزبور را بشرکت درمذاکرات بدون‌حق‌رأی دعوت خواهدنمود.

مادهٔ۲۲ـالف - شوری توصیه ها و گزارشهای کمیته امنیت بحری‌رادریافت میدارد وآنرا بمجمع‌تسلیم مینمایدودرصورتیکه مجمع جلساتی نداشته باشدآنرا بانظریات وتوصیه‌های خود جهت اطلاع اعضاء ارسال خواهدداشت.

ب- مسائل مربوط بمندرجات مادهٔ ۱۹ فقط پس از مطالعه از طرف کمیته امنیت بحری مورد بررسی شوری واقع خواهد گردید.

مادهٔ ۲۳ - شوری‌باتصویب‌مجمع دبیر کل‌راانتخاب وبرای‌استخدام‌کارمندان مورداحتیاج خود هرتصمیم مفیدی را اتخاذ خواهد نمود. و باحد اکثر توجه به شرایط متخذه ازطرف‌سازمان ملل متحدومؤسسات‌اختصاصی‌آن‌شرایط‌خدمت‌دبیر کل‌وکارمندان را تعیین خواهد نمود.

مادهٔ ۲۴ - درهرجلسه دعاوی‌شوری گزارشی ازعملیات سازمان پس‌ازخاتمه جلسه قبل تسلیم مجمع خواهد نمود.

مادهٔ ۲۵ - شوری پیش بینی مصارف و حسابهای سازمان را با نظریات و توصیه‌های خود بمجمع تسلیم خواهد نمود .

مادهٔ ۲۶ - شوری میتواند نسبت بروابط خود باسازمانهای دیگر طبق مقررات قسمت دوازدهم موافقتنامه‌هائی منعقد داشته یا تدابیری اتخاذ نماید . این موافقت نامه‌ها و تدابیر بتصویب مجمع خواهدرسید .

مادهٔ ۲۷ - بین دوره‌های اجلاسیهٔ مجمع شوری کلیه وظایف محوله بسازمان را به‌استثنای توصیه های مذکور در بند (ط) مادهٔ ۱۶ انجام خواهد داد .

قسمت هفتم ـ کمیته امنیت دریائی

مادهٔ ۲۸ ـ الف ـ کمیته امنیت دریائی مرکب از چهارده عضو خواهد بود که‌ازطرف مجمع بین اعضاء ازدولیکه منافع مهمی درمسائل امنیت دریائی دارند انتخاب میگردد ـ لااقل هشت نفر ازآنها باید ازدولتهائی انتخاب شوند که دارای مهمترین بحریه بازرگانی میباشند .درانتخاب سایر اعضاء دونکته بایدرعایت‌شود یکی آنکه‌نمایندگی متناسبی ازدولی تأمین گردد که منافع مهمی درموضوع امنیت دریائی دارند ـ ازقبیل کشورهائیکه یا اتباع آنها به تعداد زیادی جزء کارکنان کشتی‌ها میباشند. یادر حمل تعداد زیادی مسافرذینفع هستند . دیگرآنکه‌انتخاب آنها متناسب بامناطق جغرافیائی باشد .

ب ـ اعضاء کمیته امنیت دریائی برای‌مدت چهار سال انتخاب میشوند وحق تجدید انتخاب دارند .

مادهٔ ۲۹ ـ الف ـ کمیته امنیت دریائی بایدکلیه مسائلی که مربوط بصلاحیت سازمان است مانند کمك بدریا نوردی ـ ساختمان وتجهیز کشتی‌ها ـ مسائل‌مربوطه بکارگران کشتی تاحدودیکه برای موضوع امنیت نافع باشدبررسی نماید .

همچنین مقررات مربوط‌بجلوگیری‌ازتصادم کشتی‌ها ـ نقل‌وانتقال‌محمولات

خطرناك - نظم و ترتیب امنیت دریائی - اطلاع راجع به آبها - طبع و نشر روزنامه کشتی و اسناد مربوطه بدریانوردی - تحقیقات راجع بتصادفات در دریا - نجات اشخاص و اموال در دریا و همچنین کلیه مسائلی که رابطه مستقیم به امنیت دریائی دارد .

ب - کمیته امنیت دریائی برای حسن انجام مأموریت هائیکه قرارداد یا مجمع به آن محول نموده یا در حدود مفاد این ماده از طرف هر مقام بین دول به آن ارجاع میگردد کلیه تدابیر لازمه را اتخاذ خواهد نمود .

ج - با در نظر گرفتن مقررات قسمت دوازدهم کمیته امنیت دریائی باید با سایر مقامات بین دول که به مسائل حمل و نقل و ارتباطات اشتغال دارند و ممکن است بتوانند با توسعه امنیت در دریا و تسهیل تطبیق عملیات در زمینه بحرپیمائی و هوانوردی و مخابرات و هوا شناسی از نظر امنیت بحری بسازمان کمك کند، روابط نزدیك برقرار سازد .

مادهٔ ۳۰ - کمیته امنیت دریائی بوسیله شوری .

الف - هنگام جلسات عادی مجمع پیشنهادات مربوطه بمقررات امنیت و اصلاح مقررات موجوده امنیت را که از طرف اعضاء پیشنهاد گردیده همراه با توصیه ها و توضیحات خود بمجمع تسلیم خواهد نمود .

ب - دادن گزارش عملیات خود بمجمع از زمان خاتمه آخرین جلسه عادی مجمع .

مادهٔ ۳۱ - کمیته امنیت دریائی سالی یکمرتبه و یا هرموقع درصورت لزوم و چنانچه پنج نفر عضو کمیته تقاضا نماید تشکیل شده دفتر و مقررات خود را برای هردوره تعیین مینماید . در کمیته اکثریت حدنصاب را تشکیل میدهد :

مادهٔ ۳۲ - کمیتهٔ امنیت دریائی هنگام بازرسی مسئله ای که یکی از اعضاء بخصوص در آن ذینفع باشد عضو مزبور را برای شرکت در مذاکرات بدون حق رأی

دعوت خواهد نمود .

قسمت هشتم ـ دبیرخانه

مادهٔ ۳۳ - دبیرخانه‌مرکب ازدبیر کل‌ـ‌دبیر کمیته‌امنیت بحری‌وکارمندانی که سازمان‌لازم‌دارد خواهدبود . دبیر کل عالیمقام ترین‌کارمندسازمان میباشد که بارعایت مقررات ماده۲۳ کارمندان مذکور درفوق راتعیین مینماید .

مادهٔ ۳۴ - دبیرخانه‌موظف‌است‌کلیه بایگانی‌لازم‌برای‌انجام وظائف‌سازمان را منظم‌نموده ونسبت به‌تهیه وتمرکز وتوزیع یادداشت‌ها واسناد ودستورجلسات وصورت جلسات واطلاعات مفیدبکارمجمع‌وشوری و کمیته‌امنیت‌بحری‌وارکان‌فرعی مربوطه که سازمان ممکن است ایجاد نماید اقدام کند .

مادهٔ ۳۵ - دبیر کل‌محاسبات سالیانه‌وبودجه دوساله‌راباتعیین پیش‌بینی های جداگانه برای‌هرسال بشوری‌تسلیم خواهدنمود .

مادهٔ ۳۶ ـ دبیر کل موظف است اعضاء رااز جریان عملیات سازمان‌مطلع سازد . هریك از اعضاء میتواند یك‌یا چندین نماینده تعیین نماید که با دبیرخانه کل‌ارتباط داشته باشند .

مادهٔ ۳۷ ـ در انجام وظائف خود دبیر کل و کارمندان از هیچ دولت‌یا مقامی خارج ازسازمان دستور نخواسته وقبول نخواهندنمود . ازهر گونه عملی که باوضع‌کارمندی‌بین‌المللی آنهامغایرت‌داشته‌باشد احترازخواهند نمودوفقط‌درمقابل سازمان مسئول میباشند .

هریك ازاعضاءِ سازمان‌تعهد مینماید جنبه بین‌المللی اختصاصی مشاغل‌دبیر کل وکارمندان رامحترم شمرده ودر صدد برنیاید درانجام وظائفشان آنان‌راتحت تأثیر قراردهد .

مادهٔ ۳۸ـ دبیر کل کلیه وظائف دیگری را که قرارداد و مجمع و شوری و کمیته امنیت بحری به‌او محول میدارند انجام خواهدداد .

قسمت نهم ـ امور مالی

مادهٔ ۳۹ـ هریك از اعضاء حقوق ومخارج مسافرت وسایر هزینه های هیئت نمایندگی خودرا درمجمع ونمایندگان خودرا درشوری و کمیته امنیت بحری وسایر کمیته‌ها وارکان فرعی سازمان بعهده میگیرد .

مادهٔ ۴۰ـ شوری محاسبات وپیش بینی‌های بودجه که‌ازطرف دبیر کل تهیه‌شده بازرسی نموده وهمراه‌با ملاحظات وتوصیه‌های خود بمجمع تسلیم خواهدنمود .

مادهٔ ۴۱ـ الف ـ درحدود موافقتی که بین سازمان وسازمان ملل متحد برقرار میگردد مجمع پیش بینی‌های بودجه‌را بررسی وتصویب خواهد نمود .

ب ـ مجمع کلیه مصارف‌راطبق جدولی که بادرنظر گرفتن پیشنهادات شوری تنظیم نموده بین اعضاء تقسیم خواهد نمود .

مادهٔ ۴۲ـ هرعضوی که وظائف مالی خود را نسبت بسازمان درمدت یکسال ازتاریخ انقضای پرداخت انجام ندهد نه‌درمجمع ونه‌درشوری ونه در کمیته امنیت بحری حق رأی نخواهدداشت . معذلك مجمع میتواندچنانچه مایل باشدازاین ترتیب صرفنظر نماید .

قسمت دهم ـ رأی

مادهٔ ۴۳ـ رأی درمجمع وشوری و کمیته امنیت بحری طبق مقررات زیر میباشد:

الف ـ هریك ازاعضاء حق یك رأی دارند .

ب ـ چنانچه قرارداد یایك موافقتنامه بین‌المللی که وظائفی بعهده مجمع یا شوری یا کمیته امنیت محول نموده‌طریق دیگری تعیین نکرده‌باشد تصمیمات این

ارکان به اکثریت اعضاء حاضر و دارای حق رأی اتخاذ میگردد و هنگامی که اکثریت دو ثلث لازم باشد با کثریت دو ثلث از اعضاء حاضر خواهد بود.

ج ـ مفهوم این قرارداد درمورد معینی عبارت « اعضاء» حاضر و دارای حق رأی» اعضای حاضری میباشد که رأی مثبت یا منفی میدهند. اعضاء ممتنع رأی دهنده محسوب نمیشوند.

قسمت یازدهم ـ مقر سازمان

مادهٔ ۴۴ـ الف ـ مقر سازمان در لندن میباشد.

ب ـ درصورت لزوم مجمع میتواند با کثریت دو ثلث محل سازمان را در نقطه دیگری تعیین نماید.

ج ـ چنانچه شوری لازم بداند مجمع میتواند در محل دیگری غیر از مقر سازمان تشکیل گردد.

قسمت دوازدهم ـ روابط با سازمان ملل متحد و سایر سازمانها

مادهٔ ۴۵ـ طبق ماده ۵۷ منشور سازمان با سازمان ملل متحد بعنوان سازمان تخصصی در امور بحر پیمائی باسازمان ملل متحد وابستگی خواهد داشت. روابط از طریق موافقتنامه‌ای که باسازمان ملل متحد بموجب ماده ۶۳ منشور بنا بمقررات ماده ۲۵ قرارداد منعقد خواهد شد برقرار میگردد.

مادهٔ ۴۶ـ چنانچه موضوعی پیش آید که سازمان و یکی از مؤسسات ملل متحد مشترکاً در آن ذینفع باشند سازمان با مؤسسه مزبور همکاری خواهد نمود و آن موضوع را مورد مطالعه قرارداده با معیت مؤسسه مزبور نسبت بآن تدابیر لازم اتخاذ خواهد نمود

مادهٔ ۴۷ـ راجع به کلیه مسائلیکه در صلاحیت آن باشد سازمان میتواند با

سایر سازمانهای بین دول که از مؤسسات تخصصی ملل متحد نبوده ولی منافع مشابهی درموضوع مورد نظر دارند همکاری کند .

مادهٔ ۴۸ ـ سازمان میتواند با سازمانهای بین دول راجع به مسائلی که در صلاحیت آن باشد همکاری و تبادل نظر نموده در این خصوص ترتیبات مفید را بدهد .

مادهٔ ۴۹ ـ مشروط به تصویب مجمع با کثریت دوثلث آراءِ سازمان مجاز است وظائف ومنابع وتعهدات هرمؤسسه بین‌المللی راخواه بین دول باشدیانباشد و طبق قرارداد بین‌المللی یا توافق های مرضی‌الطرفین که بین مقامات صالحه سازمان های مربوطه منعقد گردد مجدداً بعهده بگیرد همچنین سازمان‌میتواند هر گونه امور اداری را که در صلاحیت آن باشد و بموجب یك سند بین‌المللی بدولتی تفویض گردیده است انجام دهد .

قسمت سیزدهم ـ اهلیت قضائی ـ مزایا ومصونیتها

مادهٔ ۵۰ ـ اهلیت قضائی همچنین مزایا و مصونیتهائی که برای سازمان شناخته میشود ویا بعلت ایجاد سازمان بآن داده میشود درقرارداد عمومی مربوط به مزایا و مصونیتهای مؤسسات تخصصی که از طرف مجمع عمومی ملل متحد در بیست‌ویکم نوامبر۱۹۴۷ تصویب گردیده‌وناظر برموضوع میباشد مشخص گردیده است مشروط براینکه تغییراتی که طبق قسمت ۳۶و۳۸ قرارداد عمومی مذکور درفوق داده میشود وبموجب متن نهائی (یا تجدیدنظرشده) ضمیمه مصوب ازطرف سازمان مشخص میگردد مورد توجه قرار گیرد .

مادهٔ ۵۱ ـ هریك ازاعضاء تعهد مینماید مقررات ضمیمه ۲قرارداد حاضر راتاموقعیکه بقرارداد عمومی‌راجع به‌سازمان‌ملحق نشده‌است بموقع‌اجرا گذارد .

قسمت چهاردهم ـ اصلاحات

مادهٔ ۵۲ ـ متن طرحهای اصلاحی قرارداد لااقل شش ماه قبل‌ازآنکه‌تحت بررسی مجمع واقع گردد ازطرف دبیر کل برای اعضاء ارسال میگردد .اصلاحات ازطرف مجمع‌با کثرت دوثلث آراءتصویب خواهد گردید واکثریت مزبوربایستی متضمن اکثریت آراء اعضاءِ شوری نیزباشد دوازده ماه پس از تصویب ازطرف‌دو ثلث اعضاءِ سازمان باستثنای اعضاءِ وابسته اصلاحات برای‌کلیه‌اعضاء قابل اجرااست مگر برای اعضائی که قبل از اجرا بموجب اظهاریه‌ای اعلام بدارند که اصلاح مزبوررا تصویب نخواهند نمود ـ هنگام قبول اصلاحی‌مجمع میتواند باکثریت دو ثلث ازاعضاء تعیین نماید که اصلاح مزبورنوعی است که اگرعضوی چنین اعلامی را نماید و۱۲ ماه پس ازاعتبار اصلاح آنرا نپذیرد در انتهای مهلت مزبوردیگر طرف قرارداد نخواهد بود .

مادهٔ ۵۳ ـکلیه اصلاحاتیکه طبق شرایط مزبور در ماده ۵۲ پذیرفته شود بدبیر کل سازمان ملل متحد تسلیم میگردد . دبیر کل نیز فوراً متن‌آنرا بکلیه اعضاء ابلاغ خواهد نمود.

مادهٔ ۵۴ ـ اظهارنامه‌ها یا پذیرشهای پیش‌بینی‌شده در ماده ۵۲ بدبیر کل کتباً ابلاغ میگردد تاآنرا بدبیر کل سازمان ملل متحد تسلیم نماید و دبیر کل اعضاءرا از وصول سند مزبور و تاریخ شروع اعتبار اصلاح مطلع خواهدنمود.

قسمت پانزدهم ـ تفسیر

مادهٔ ۵۵ ـ کلیه اختلافات یامسائلی که درنتیجه تفسیر یااجرای قرارداد بروزنماید برای‌حل بمجمع‌تسلیم‌میگردد . یااز هرطریق‌دیگر که اطراف‌اختلاف نسبت‌بآن توافق نمایندحل خواهد گردید .

هیچیک ازمفاد این‌ماده بحق شوری یا کمیته امنیت بحری برای حل چنین اختلاف یاموضوعی که‌دردوره تصدی آنها بروزنماید لطمه‌وارد نمیآورد .

مادهٔ۵۶ ـ کلیه مسائل حقوقی که بوسائل مذکور درمادهٔ۵۵ حل نگردد از طرف سازمان طبق مادهٔ۹۶ منشور ملل متحد بدیوان بین المللی دادگستری برای نظر مشورتی ارجاع میگردد.

قسمت شانزدهم ـ مقررات مختلفه

مادهٔ۵۷ ـ امضاء و پذیرش این قرار داد با رعایت مقررات قسمت سوم آن برای امضاء یا پذیرش باز خواهد بود . و دول میتوانند بطریق زیر اطراف آن گردند :

الف ـ امضاءِ بدون‌شرط‌درموردپذیرش .

ب ـ امضاءِ مشروط بپذیرش که منتهی گردد بپذیرش یا .

ج ـ پذیرش .

پذیرش باتسلیم سند به‌دبیر کل ملل متحدصورت میگیرد.

مادهٔ۵۸ـ سرزمینها ـ الف ـ اعضاءمیتوانند درهر موقع اعلام نمایند که شرکت آنهادرقرارداد شامل مجموع یا گروه یایك سرزمین که روابط بین‌المللی آنها را عهده‌دار میباشند نیز میشود .

ب این قرارداد شامل سرزمینهائیکه اعضاء روابط بین‌المللی آنها راعهده‌دار هستند نمیشود . مگر اینکه اعلامیه‌ای دراین موضوع بنام آنها طبق مقررات بند (الف) این قرارداد صادر گردد.

ج ـ کلیه اعلامیه‌هائیکه طبق بند(الف) این قراردادصادرمیگردد بدبیر کل سازمان ملل متحد تسلیم میشود که رونوشت آنرا برای کلیه دولی که بکنفرانس بحری ملل متحد دعوت شده‌اند و همچنین هر دولتی که بعضویت درمیآیند ارسال

خواهد داشت .

د ـ درصورتیکه بموجب یک موافقتنامه قیمومت سازمان ملل متحد مأمور اداره سرزمینی باشد سازمان میتواند قرارداد را بنام یک یا چند یا کلیه سرزمینهائیکه تحت قیمومت آنست مطابق تشریفات مذکور در مادهٔ ۵۷ بپذیرد.

مادهٔ ۵۹ـ خروج ـ الف ـ اعضاء میتوانند با ابلاغ کتبی بدبیر کل سازمان ملل متحد از سازمان خارج گردند دبیر کل فوراً سایر اعضاء و دبیر سازمان را از موضوع مطلع خواهد نمود . اعلام خروج ممکن است درهرموقع پس از خاتمه ۱۲ ماه از تاریخ اعتبار قرارداد بعمل آید . خروج ۱۲ ماه پس از تاریخ رسید اعلام کتبی بدبیر کل سازمان ملل متحد عملی خواهدشد .

ب ـ اجرای قرارداد درباره سرزمین یا گروهی از سرزمینها که در ماده ۵۸ ذکر گردیده درهرموقع بااعلام کتبی بدبیر کل سازمان ملل متحد از طرف عضوی که روابط بین المللی آنها را عهده دارد یا از طرف ملل متحد چنانچه سمت قیم را داشته باشد ممکن است بعمل آید.

دبیر کل ملل متحد فوراً کلیه اعضاء ودبیر کل سازمان را ازموضوع مستحضر خواهدداشت . اعلام مزبور پس از ۱۲ ماه از تاریخ وصول آن بدبیر کل سازمان ملل متحد عملی خواهد بود .

قسمت هفدهم ـ اعتبار اجرائی

مادهٔ ۶۰ ـ این قرارداد هنگامیکه ۲۱ کشور که هفت کشور آن باید لااقل هر یک دارای یک میلیون تن خالص بحریه باشند وطبق مادهٔ ۵۷ بآن الحاق گردند اجرا خواهد شد.

مادهٔ ۶۱ ـ کلیه دولی که بکنفرانس بحری ملل متحد دعوت شده‌اند و کلیه

دولی که‌عضو گردند بوسیله دبیر کل ملل‌متحداز تاریخی که هر دولتی‌طرف‌قرارداد میشود همچنین ازتاریخ اجرای قرارداد اطلاع‌حاصل خواهند نمود .

مادهٔ۶۲ ــ این‌قرارداد که‌متن‌های انگلیسی‌وفرانسه واسپانیولی آن‌متساویاً معتبر میباشد بدبیر کل سازمان ملل‌متحد تسلیم‌خواهد گردید ودبیر کل رونوشت مصدق آنرا برای هریك‌ازدولی که بکنفرانس بحری ملل‌متحددعوت گردیده‌اند وهمچنین کلیه دولی که عضو گردند ارسال خواهد داشت .

مادهٔ۶۳ ـ سازمان ملل متحد مجازاست قرارداد را بمحض اعتبار آن‌به‌ثبت برساند بناءً‌علیهذاامضاء کنندگان‌زیر که‌هریك ازطرف‌دولت‌خود اختیار لازم را داشته‌اند قرارداد را امضاء نموده‌اند . ژنوبتاریخ‌ششم‌مارس۱۹٤۷

پیوست شماره ۱

تشکیل اولین شوری

بمنظور اجرای اصول مذکور درمادهٔ ۱۷ اولین شوری بطریق زیر تشکیل خواهد یافت :

الف ــ شش‌عضو مذکور دربند(الف) مادهٔ۱۷عبارتنداز:

ممالك متحده امریکا ــ یونان ــ نروژ ــ هلند ــانگلستان ــ سوئد.

ب ــ شش عضو مذکور دربند(ب) مادهٔ۱۷ عبارتند از :

آرژانتین ــ استرالیا ــ بلژیك ــ کانادا ــ فرانسه ــ هند .

ج ــ دوعضومنتخب‌ازطرف‌مجمع‌طبق‌بند(ج) مادهٔ۱۷ ازروی‌صورت‌پیشنهادی ازطرف شش عضو مذکور دربند الف این پیوست .

د ــ دوعضوازطرف مجمع‌طبق بند(د) ماده۱۷ بین‌اعضائی که‌منافع مهمی در بازرگانی بین‌المللی دارند .

پیوست شماره ۲

(که درماده ۵۱ ذکر گردیده است)

حقوق قضائی ــ مزایا ــ مصونیتها

تازمانیکه اعضاء بقرارداد عمومی مربوط بمزایا ومصونیتهای مؤسسات تخصصی ملحق نگردیده‌اند درباره سازمان ونسبت بآن مقررات زیر راراجع بحقوق قضائی و مزایا ومصونیتها بمورد اجرا خواهد گذارد:

قسمت ۱ ــ سازمان درسرزمین هریك از دول ازحقوق قضائی لازم برای عملی نمودن مقاصد وانجام وظیفه بهره‌مند خواهند گردید.

قسمت دو ــ الف ــ سازمان درسرزمین هریك ازدول ازاعضاء ازمزایا ومصونیتهای لازم برای عملی نمودن مقاصد وانجام وظیفه بهره‌مند خواهند بود.

ب ــ نمایندگان اعضا وهمچنین اعضاء علی‌البدل ومشاورین وکارمندوکارکنان سازمان ازمزایا ومصونیتهای لازم درانجام کامل وظائفی که درسازمان بعهده‌دارند بهره‌مند خواهند بود.

قسمت ۳ ــ بمنظور اجرای مقررات قسمت های ۱و۲ این پیوست اعضاء در حدود ممکنه مقررات اصلی قرارداد عمومی مربوط بمزایا ومصونیتهای مؤسسات تخصصی را مراعات خواهند نمود.

قراردادفوق که مشتمل بر هفده‌قسمت وشصت‌وسه‌ماده‌ودوپیوست است ضمیمه قانون راجع بقرارداد مربوط بایجاد سازمان مشورتی دریانوردی بین دول بوده و صحیح است.

رئیس مجلس شورای ملی ــ رضا حکمت

قانون الحاق دولت ایران به پروتکل تحدید و تنظیم کشت خشخاش و تولید و تجارت بین المللی و تجارت عمده مصرف تریاك

مصوب ۱۴ آبان ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده - پروتکل تحدید و تنظیم کشت خشخاش و تولید و تجارت بین المللی و تجارت عمده مصرف تریاك مشتمل بر پنج فصل و ۲۶ ماده که در تاریخ ۲۳ ژوئن ۱۹۵۳ در نیویورك بامضاء رسیده و در تاریخ ۲۴ آذر ۱۳۳۲ (دسامبر ۱۹۵۳) از طرف نماینده دائمی ایران در سازمان ملل متحد امضاء شده تصویب میشود.

تبصره - الحاق باین پروتکل بهیچوجه تأثیری در قانون منع کشت خشخاش مصوب هفتم آبانماه ۱۳۳٤ نخواهد داشت.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یك تبصره پس از تصویب مجلس سنا در جلسه سه‌شنبه چهاردهم آبان‌ماه یکهزار و سیصد و سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید.

نایب رئیس مجلس شورای ملی - عماد تربتی

قانون بالا درجلسه ۳۵/۱۱/۲۷ بتصویب مجلس سنا رسیده است

کنفرانس ملل متحد راجع بتریاك

پروتکل راجع به تحدید و وضع مقررات برای کشت خشخاش و همچنین تولید بازرگانی بین المللی - تجارت کلی (عمده‌فروشی) و مصرف تریاك

مقدمه

کشورهای امضاکننده :

چون مصممند مساعی خودرا برای مبارزه برعلیه اعتیادات مضره و بازرگانی

غیر مشروع داروهای مخدره تعقیب نموده و چون معتقدند تنها همکاری صمیمانه و نزدیك کلیهٔ کشورها خواهد توانست مساعی مزبور را مثمر ثمر نماید.

وچون متذکرند بوسیلهٔ اسناد بین‌المملی مجاهداتی بمنظور برقراری اسلوب مؤثری برای بازرسی ادویه مخدره بعمل آمده وچون مایلند مبادی بازرسی مزبور را درزمینه های فعلی و بین‌المللی مستحکم نمایند.

وباتوجه باین نکته که لازمست تولید مواد اولیه مبنای داروهای مخدره طبیعی را باحتیاجات پزشکی وعلمی محدود نموده ومقرراتی برای آن وضع نمایند و بادر نظر گرفتن این امر که بازرسی کشت خشخاش واستحصال تریاك درردیف فوری ترین مسائل قرار دارد.

علیهذا باتوجه بمراتب فوق تصمیم گرفتند پروتکلی برای عملی ساختن مقاصد مشروحه تنظیم ونسبت بمراتب زیر توافق حاصل نمودند.

فصل اول ـ اعلام

مادهٔ۱ ـ اعلام زیر نسبت بمندرجات این پروتکل جاریست مگر آنکه بطور صریح یا بین‌السطور خلاف آن اعلام گردد.

منظور ازموافقت نامه۱۹۲۵موافقت‌نامه بین‌المللی تریاك میباشد که در تاریخ ۱۹ فوریه ۱۹۲۵ درژنو بامضاء رسیده وبعداً بموجب پروتکل مورخه ۱۱ دسامبر ۱۹۴۶ اصلاح گردیده است.

منظور از موافقت‌نامهٔ ۱۹۳۱ موافقت‌نامه مربوط بمحدودیت ساخت وتنظیم توزیع مواد مخدره میباشد که در تاریخ ۱۳ ژوئیه ۱۹۳۱ درژنو منعقد و بموجب پروتکل مورخهٔ ۱۱دسامبر ۱۹۴۶ اصلاح گردیده است.

منظور از کمیته ـ کمیتهٔ مرکزی دائمی تریاك میباشد که باستناد مادهٔ ۱۹ موافقت‌نامه۱۹۲۵ایجاد گردیده.

منظوراز کمیته ارگان بازرسی ـ ارگان بازرسی است که باستناد مادهٔ ٥ موافقت‌نامهٔ۱۹۳۱تشکیل گردیده .

منظوراز کمیتهٔ کمیسیون‌ـ کمیسیون‌ادویهٔ‌مخدره شورای‌اقتصادی‌واجتماعی ملل‌متحد میباشد .

منظوراز کمیتهٔ شوری ـ شورای اقتصادی واجتماعی ملل‌متحدمیباشد .

منظوراز کمیتهٔ دبیر کل ـ دبیر کل‌سازمان ملل متحدمیباشد .

منظوراز کمیتهٔ‌خشخاش‌ـبوته‌پاپاورسومیفروم . ل Papaver Sommiferum.L وکلیه گیاههای دیگر پاپاور Papaver میباشد که میتوان‌ازآنهـا‌تریاك‌تحصیل نمود.

منظورازکاه خشخاش ـ کلیه قسمت‌های بوته‌خشخاش (باستثنای‌دانه‌های‌آن) میباشد که پس‌ازحصاد خشخاش میتوان‌ازآن داروهای مخدره استخراج نمود.

منظورازتریاك ـ شیرهٔ غلیظ خشخاش (بهرشکل وصورتیکه باشد) تریاك خـام ـ تریاك طبی ـ وتریاك‌آماده میباشد (باستثنای فرآورده‌های گالینیگ) .

منظور ازتولید ـعملی است‌مشتمل‌برزراعت خشخاش‌بمنظوربرداشت‌تریاك.

منظورازموجودی ـ مقدارتریاکی است که بطور قانونی در خاك کشوری موجود است باستثنای:

۱ـ مقادیریکه داروسازان خورده‌فروش ویابنگاهها ویا اشخاص‌صلاحیتدار بمنظور انجام‌عملیات درمانی یا علمی خودبطورقانونی دراختیار دارند.

۲ـ مقادیریکه برای مصارف نظامی دراختیار ویا تحت‌نظارت دولت کشور مزبورمیباشد .

منظور از خاك ـ قطعه‌ای از هر کشوری است که برای اجـرای اصول گواهینامهٔ ورود وپروانه خروج مندرجه درموافقت‌نامهٔ ۱۹۲٥مانندواحدمشخص باآن رفتار میشود .

منظور ازصدور یاورود بمفهوم مربوطه خودعبارت است ازانتقال موادتریاکی از کشوری بخاك یا کشوری دیگر یا ازخاك کشوری بخاك دیگر همان کشور .

فصل دوم ـ وضع نظارت مخصوص برای تولید وبازرگانی واستعمال دیگر

ماده۲ ـ امضاء کنندگان این پروتکل بایستی تریاك را فقط برای مصارف طبی وعلمی استعمال نمایند .

ماده۳ ـ بازرسی درداخل کشورهای تولید کننده.

بمنظور اعمال نظارت بر تولید وتجارت واستعمال تریاك :

۱ـ هر کشور تولید کننده مکلف است درصورتیکه تا کنون تأسیس نکرده باشد یك یا چند مؤسسه تخصصی دولتی (که بعداً دراین ماده مؤسسه نامیده خواهد شد) تشکیل دهد تا وظایفی را که بموجب این ماده بعهدهٔ مؤسس یامؤسسات مزبور محسوب است اجرا نماید ـ درصورتیکه تشکیلات اداری کشورذینفع اجازه دهد وظایف مقرردربندهای ۲و٦ این ماده بایستی فقط توسط یك مؤسسهٔ عملی گردد.

۲ـ تولیدبایستی بنواحی معینه ازطرف مؤسسه ویالدی‌الاقتضاازطرف دیگر مراجع صلاحیت‌داردولتی محدود گردد .

۳ـ فقط زارعینی که پروانهٔ کشت ازمؤسسه ویاازمراکز صلاحیت‌داردولتی تحصیل کرده‌اند حق تولید خواهند داشت .

٤ـ درپروانه بایستی مساحت زمینیکه برای کشت خشخاش مجاز شناخته شده کاملا مشخص شده باشد.

٥ ـ زارعین خشخاش بایستی کلیهٔ محصول تریاك خودرابموسسهٔ تحویل نموده ومؤسسه بایستی محصول راخریداری وبمحض امکان عملاً آنرا تصرف نماید.

٦ـ فقط مؤسسه لدی‌الاقتضا مقامات صلاحیت‌دار دولتی حق خواهند داشت

اقدام بورود یا صدور و یا بازرگانی عمدهٔ تریاك نموده و یا تریاك را ذخیره نمایند (سازندگان مجاز مواد قلیائی مشتقه از تریاك از این قید اخیر مستثنی بوده و میتوانند موجودی داشته باشند).

۷ ـ هیچیك ازمقررات این مـاده نبایستی ناقض تعهدات وقوانینی باشد که یکی ازامضاءکنندگان این پروتکل برطبق موافقت‌نامه های موجود وابسته ببازرسی کشت خشخاش قبلا بعهده گرفته و یا وضع نموده‌است .

مادهٔ ۴ ـ نظارت خشخاشی که بمنظوردیگری جز تهیه تریاك کشت میشود .

۱ ـ هریك ازمتعاهدین این پروتکل که کشت واستعمال خشخاش‌را برای منظوری جز تهیه تریاك اجازه دهند اعم از اینکه تهیه تریاك را اجازه داده و یا نداده باشد متعهداست :

الف ـ هرنوع قوانین ویانظاماتی که برای تأمین مراتب زیرموردلزوم است وضع نماید تا .

۱ ـ خشخاشی که برای منظوری جز تهیه تریاك کشت شده بمصرف تولید تریاك نرسد .

۲ ـ ساخت مواد مخدره مشتقه از کاه خشخاش بنحو جامعی تحت نظارت قرار گیرد .

ب ـ رونوشت کلیه قوانین و نظامات موضوعه برای این منظور رابدبیر کل ابلاغ نمائید .

ج ـ هرساله در تاریخی که ازطرف کمیته معین خواهد شد آمار کاه خشخاش را که در طی سال کشوری قبل وارد یا صادر شده صرفنظر از مورد استعمال آن بکمیته ابلاغ نماید .

مادهٔ ۵ ـ محدودیت موجودی تریاك بمنظور تحدید مقدار تریاك حاصله در دنیا باحتیاجات پزشکی وعلمی .

۱ ـ امضاء کنندگان این پروتکل موظفند میزان تولید صادرات و واردات تریاك راطوری تحت تنظیم درآورند که موجودی هریك از کشور های متعاهددر تاریخ ۳۱ دسامبر ازمقادیر زیر تجاوز ننماید .

الف ـ نسبت بهریك از کشور های نامبرده شده در فقره الف بند ۲ مادهٔ ششم ازجمع کل مقدار تریاکی که کشور مزبوردرظرف دوسال (هرسالی که‌باشد) برای مقاصد پزشکی‌وعلمی صادرنموده بانضمام مقدار تریاکی که درداخله همین کشور برای ساخت مواد قلیائی بمصرف رسیده باضافهٔ نصف مقدار تریاکی که درظرف یکی‌از سالهای دیگر (هرسالیکه باشد بانتخاب کشور ذینفع) از کشور مزبور صادر و همچنین بمصرف ساخت مواد قلیائی رسیده . انتخاب سنوات مزبور بعهدهٔ کشور ذینفع میباشد بشرط آنکه مؤخر بر اول ژانویهٔ ۱۹۴۶ بوده باشد . کشور ذینفع حق‌دارد برای احتساب مقادیر صادره وهمچنین احتساب مقادیر مصروفه سنوات مختلفی راتعیین نماید .

ب ـ نسبت به کشورها غیر ازآنهائی که مشمول فقرهٔ ۲ این بند هستند با توجه بمندرجات موافقت‌نامه های ۱۹۲۵ و ۱۹۳۱ (تاجائی که مربوط باین کشورها میباشد) حق ساختن مواد قلیائی دارند . ازمیزان احتیاجات معموله آنها در ظرف دوسال میزان این احتیاجات ازطرف کمیته تعیین خواهدشد .

ج ـ نسبت بسایر کشورها از کل‌مقدار تریاکی که درظرف پنج‌سال گذشته بمصرف رسانده‌اند :

۲ ـ الف‌هر گاه‌یکی‌از کشورهای تولید کننده معینه درفقره‌الف بند یك

تصمیم بگیرد ازردیف کشورهائی که بمنظورصدورتریاك تولید میکنندخارج‌شده ونخواهد جزودستهٔ کشورهای تولید کننده معینه درفقرهٔ الف‌بند۲ مادهٔ ششم بوده باشد بایستی درموقعیکه اخطاریه سالانه‌آینده برطبق فقرهٔ ب بند۲این‌ماده انجام میشوداظهارنامه‌ای‌بدین‌منظوربعنوان کمیته‌ارسال دارد. هر کشوری پس از تنظیم اظهارنامهٔ مزبور ازردیف کشورهای مندرجه درفقره الف‌بند۲ مادهٔ چهارم خارج شده درآینده نخواهدتوانست‌مجدداً وارددسته مزبورشود. بمحض‌وصول اظهارنامه مزبور کمیته بنابموقعیت اسم کشورذینفع را دریکی از دوردیف معینه درفقرات (ب) و(ج) بند۱ثبت نموده مراتب را باستحضار سایر کشورهای امضاء کنندهٔ این پروتکل خواهد رسانید ازلحاظ این پروتکل هرنوع تغییرردیف ازتاریخ اخطار کمیته معتبرشناخته میشود .

ب ـ روش مشروحه درفقره الف این بند درمورد کلیهٔ اظهارنامه‌هائیکه از طرف یکی از کشورهای متعاهد برای انتقال ازردیف مشروحه درفقرهٔب‌بند ۱ به فقرهٔج همان‌بند وبالعکس‌تسلیم‌شودقابل اجرا میباشد ولی‌البته دراین مورد کشور مزبورحق خواهدداشت بنا بدرخواست‌خودش مجدداً به ردیفیکه قبلاجزوآن‌بوده است باز گشت نماید .

۳ـ ا الف ـ میزان تریاك موضوع فقرات الف وج‌بند ۱ این ماده از روی آمارهائی احتساب‌میگردد که ضمن گزارشهای‌سالانه کمیته‌درج شده‌مضافاًمقادیر مربوط بمدتیکه بتاریخ۳۱دسامبر سال قبل منتهی میشود بعداً آمار آن انتشار خواهد یافت .

ب ـ هریك از کشورهای مشمول مقررات فقرات الف وب این بندهرساله بنا بموقعیت مراتب زیررا باستحضار کمیته میرساند:

(یك) ــ سنواتی را که برطبق فقرهٔ الف بند ۱ این ماده انتخاب نموده است.

(دو) ــ مقدار تریاکی را که مایل است بموجب فقرهٔ ب بند ۱ این ماده از طرف کمیته بعنوان احتیاجات او تعیین گردد.

ج ــ اطلاعات مقرره از فقره پیش بایستی حداکثر تا روز اول ماه اوت سال ماقبل سالی که این اطلاعات مربوط به آنست بکمیته وصول گردد.

د ــ هرگاه کشوری که موظف به ارسال اطلاعات پیش بینی شده در فقرهٔ ب این بند میباشد اطلاعات مزبور را تا تاریخ مقرر ارسال نداشت کمیته اطلاعات مندرجه در آخرین اطلاعیه کشور مزبور را باتوجه بمندرجات فقرهٔ آتی اساس محاسبه قرار میدهد.

درصورتیکه کشور مزبور هیچگونه اطلاعیه شایسته‌ای بکمیته نفرستاده باشد کمیته بایستی بنا بموقعیت وبدون مراجعه مجدد بکشور مزبور ولی با درنظر گرفتن اطلاعاتی که دراختیار دارد وباتوجه به هدف این پروتکل ومنافع کشور مربوطه رأساً

(یك) ــ سنوات استنادی مقرره درفقرهٔ الف این ماده را انتخاب ویا.

(دو) ــ میزان احتیاجات عادی مندرج درفقرهٔ ب بند الف این ماده را تعیین نماید.

هـ ــ هرگاه اطلاعیه بعداز تاریخ مقرره درفقرهٔ ج این بند واصل گردد کمیته این تأخیر را نادیده گرفته وهمانطور عمل خواهد نمود که گویا اطلاعیه بموقع رسیده است.

و ــ کمیته هرساله مراتب زیر را به امضاء کنندگان این پروتکل اعلام مینماید.

۱ ــ بهریك از کشورهای موضوع فقره الف بند ۲ این ماده سنوات مورد استناد را اعم از اینکه برطبق همان فقره یا برطبق فقرات د ــ و ــ هـ ــ بند ۳ این ماده انتخاب شده باشند.

۲ـ بهر یك از کشور های مشمول فقرهٔ ب بند ۱ این ماده مقدار تریاکی را که بر طبق مفاد فقرهٔ مزبور کمیته مصرف عادی کشور مورد بحث تشخیص داده است.

ز ـ کمیته بایستی اطلاعات مقرره‌درفقره واین بندرا حداکثر تا۱۵دسامبر سال‌ماقبل سالیکه اطلاعات مزبور مربوط بدان میباشدارسال‌دارد.

٤ـ الف ـ درمورد کشورهائیکه‌درتاریخ‌اجرای‌این‌پروتکل‌عضوآن‌میباشند مقررات‌بند ۱این ماده از تاریخ ۳۱ دسامبر سال بعد از اجرای‌این پروتکل نافذ خواهد بود.

ب ـ دروجودسایر کشورهامندرجات بند۱این‌ماده ازتاریخ۳۱ دسامبرسال دوم عضویت کشورمزبور نافذخواهد بود.

٥ـ الف ـدرصورتیکه کمیته‌اوضاع‌راغیرعادی‌واستثنائی‌تشخیص‌دهدمیتواند تحت‌شرایط معین وبرای مدت محدودی یکی از اعضاءِ این پروتکل را از رعایت تعهدات مقرره دربند۱این‌ماده‌درقسمتی که مربوط‌بمیزان حداکثرموجودی‌تریاك میباشد معاف نماید.

ب ـهرگاه درتاریخ اجرای‌مقررات این‌پروتکل موجودی تریاك‌یکی از کشورهای تولید کنندهٔ معینه درفقرهٔ الف بند۲ مادهٔ ششم بیش‌از میزان حداکثر مقرره درفقرهٔ‌الف بند۱این‌ماده بوده‌باشد کمیته برای‌آنکه کشور مزبورمواجه با اشکالات ناشی ازتقلیل‌آتی موجودیها بمیزان حداکثر درفقرهٔ الف بند ۱ این‌ماده نشود مراتب مزبور را درنظر گرفته وموردتوجه قرارخواهندداد.

مادهٔ۹ ـ بازرگانی‌بین‌المللی.

۱ـ امضاء کنندگان‌این پروتکل‌تعهد مینمایند صادرات‌وواردات‌تریاك‌خود را منحصر به‌احتیاجات پزشکی وعلمی نمایند.

۲ـ الف ـ امضاء کننده گان این پروتکل بدون آنکه از این حیث مقررات بند ۲ مادهٔ ششم نقض شده باشد تعهد مینمایند غیر از تریاك محصول یکی از کشورهای زیر که بایستی در موقع ورود یا صدور تریاك مورد بحث عضو این پروتکل باشند ورود یا خروج تریاك دیگری را اجازه ندهند.

کشورها عبارتند از : هندوستان ـ یونان ـ هند ـ ایران ـ ترکیه ـ اتحاد جماهیر شوروی ـ یوگسلاوی.

ب ـ امضاء کننده گان تعهد مینمایند ورود تریاك را که مبداءِ آن یکی از کشورهای غیرعضو میباشند اجازه ندهند.

۳ـ معهذا علیرغم مقررات فقرهٔ الف بند ۲ این ماده هر یك عضو میتواند ورود و صدور تریاك محصول یکی از اراضی خود را مخصوصاً برای مصارف داخلی و بدون صرف احتیاجات یکساله مابین اراضی متعلق بخودش اجازه دهد.

٤ـ اعضای این پروتکل موظفند سیستم گواهینامه ورود و پروانهٔ صدور مقرره در فصل پنجم موافقت‌نامهٔ ۱۹۲۵ را بشرط آنکه مادهٔ ۱۸ موافقتنامهٔ مزبور غیر قابل اجراء باشد رعایت نماید. با این حال هر یك از اعضاء اجازه دارند در مورد واردات و صادرات تریاك خود شرایطی سخت‌تر از آنچه در فصل پنجم موافقتنامهٔ ۱۹۲۵ مقرر است وضع نمایند.

مادهٔ ۷ ـ مقررات مربوط به تریاکهای ضبطی.

۱ـ علی‌الاصول کلیهٔ تریاکهائیکه ضمن معاملات غیر مشروع ضبط میشوند بایستی معدوم گردند مگر در مواردیکه ضمن این ماده مصرف دیگری برای آنها درنظر گرفته شده‌است.

۲ـ هرعضو حق دارد تمام یا قسمتی از مواد مخدرهٔ محتوی در تریاك ضبطی

را تحت نظارت خود بمواد غیرمخدره تبدیل نموده و باتمام و یاقسمتی از این تریاك و یا آلکالوئیدهائی که ممکن است از تریاك مزبور ساخته شود برای مصارف پزشکی و یاعلمی که کشور وی قادراست خود شخصاً تحت نظارت خود از آن بسازد ذخیره نماید.

۳ـ هریك از کشورهای تولید کننده مشروحه در فقرهٔ الف بند۲ مادهٔ ششم که عضو این پروتکل میباشند حق دارند تریاك ضبطی در داخله کشور خود یا آلکالوئیدهای ساخته‌شده از تریاك مزبور رامصرف نموده و یاصادر نماید.

٤ـ تریاك ضبطی که معلوم شود ازانبار یکی از کشورها یا یکی از انبارهای مجاز سرقت شده ممکن‌است بصاحبش مسترد گردد.

۵ـ هر عضوی که تولید تریاك وساخت آلکالوئیدهای تریاك را در خاك خود ممنوع نموده میتواند بمحض حصول اجازهٔ کمیته مقدار معینی از تریاکی که بوسیلهٔ عمال وی ضبط شده است بخاك عضو دیگری که ساخت آلکالوئیدهای تریاك رادر داخله اجازه میدهد صادر نموده و درعوض آلکالوئیدهای تریاك و یاداروهای حاوی آلکالوئیدهای تریاك دریافت و یا دستور دهد از همان تریاك آلکالوئیدهای مزبور رابرای مصارف پزشکی و علمی وی استخراج نمایند.

درهرحال مقدار تریاکی که بدین ترتیب درظرف یکسال صادر میشود نبایستی از احتیاجات سالانه کشور صادر کننده چه از لحاظ تریاك طبی چه از لحاظ داروهای حاوی تریاك یا آلکالوئیدهای تریاك بیشتر بوده و مکلف است مازاد آنرا معدوم نماید.

فصل سوم ـ اطلاعاتی که دولتها میبایستی تهیه وایفاد دارند

مادهٔ ۸ـ برآوردها.

۱ـ بهمان نحوی که ضمن موافقت‌نامهٔ ۱۹۳۱ درمورد داروها پیش‌بینی شده هردولتی موظف‌است هرساله احتیاجات سال بعد هریك از اراضی خودرا برای موارد زیر برآورد و به کمیته ایفاد دارد:

الف ـ مقدار تریاکی که بایستی عیناً بمصرف نیازمندیهای پزشکی و علمی برسد به انضمام مقادیریکه برای ساخت فرآورده‌های معافی موضوع مادهٔ ۸ موافقت نامه ۱۹۲۵ مورد احتیاج است .

ب ـ مقدار تریاکی که برای ساخت آلکالوئیدها مورد نیاز است .

ج ـ مقادیریکه باتوجه بمصرفیت ماده پنجم قصددارد بصورت موجودی ذخیره نماید ومقدار تریاکی که لازم است بذخایر موجودد اضافه ویا ازآنها کسرشود تا ذخایر بمیزان مورد نظر بالغ گردد .

د ـ مقدار تریاکی که مایل است بذخایر بخصوص احتیاجات نظامی خود اضافه نموده ویابرای وارد کردن دربازرگانی مشروع ازذخایر مذکور کسر نماید .

۲ـ مقصوداز جمع کل فرآوردهای هر کشور یاخاك عبارت است ازمقدار کل تریاکهای مشروحه درفقرات الف وب بند بالاامضافاً بمقادیریکه برارتقاء ذخایر مندرجه درفقرات ج ود همان بند بمیزان مطلوبه لازم است بذخایر نامبرده اضافه و یابمنظور تقلیل از ذخایر بمیزان مطلوب بایستی ازآن کسرشود ـ با این حال این اضافه ونقصانها نبایستی جز برای همان مقادیریکه کشورهای ذینفع برآوردهای مربوطه رادرموعد مقرر به کمیته ایفاد داشته‌اند مورد توجه قرارداد .

۳ـ هرعضوی که تولیدتریاك درخاك کشورخود اجازه‌دهد بایستی هر ساله برای هریك ازخاکهای خود بصورت برآورد مساحت سطح اراضی را برای کشت خشخاش‌واستحصال تریاك درنظر گرفته بانضمام برآوردهای تقریبی مقدارتریاکی که باید برداشت نماید براساس‌بازده(راندمان) متوسط پنج سال‌پیش‌تهیه وبکمیته ارسال دارد .

در صورتیکه کشوری درچند ناحیه‌مختلف کشت خشخاش را برای برداشت

تریاك اجازه دهدبایستی اطلاعات‌فوق‌رابرای‌هر ناحیه‌بطورمجزی‌تهیه وارسال‌دارد.

٤ ـ **الف** ـ برآوردهای مقرره دربندهای ۱و۳ ایـن ماده بـایستی درروی نمونه‌ایکه پیش از این ازطرف کمیته مقرر گردیده است تنظیم‌و ارسال گردد.

ب ـ برآوردها بایستی طوری فرستاده شود که در مواعد معینه ازطـرف کمیته واصل گردد. تاریخ ارسال‌برآوردهای‌موضوع‌بند۱ این ماده باتاریخ‌ارسال برآوردهای بند۳ ممکن است یکی نباشد. کمیته‌باتوجه باین نکته‌که برداشت محصول درازمنهٔ متفاوت‌صورت میگیرد میتواند برای تهیه‌و ارسال بـرآوردهای موضوع بند۳این‌ماده ازطرف اعضاء نیز تواریخ مختلفی تعیین نماید.

۵ ـ بضمیمهٔ هر برآورد بایستی گزارشی مشتمل‌برطریقه‌ای که جهت‌تنظیم برآورد مزبور وهمچنین‌جهت‌احتساب مقادیر مختلفهٔ‌مندرجه درآن‌اتخاذشده‌است نیز ارسال گردد.

٦ ـ درصورت لزوم اعضاء میتوانند باارسال برآوردهای متمم مقادیر معینه در برآوردهای اصلی را کسر یا اضافه نمایند.برآوردهای متمم‌بایستی‌هرچه‌زودتر به‌کمیته ارسال شده وضمن آنهاعلل‌تغییرات وارده توضیح شودکلیه‌مندرجات‌این مـاده‌به‌استثنای فقرهٔ ب بند٤ وهمچنین بند۹ در موردبرآوردهـای‌متمم نیز قابل اجرا میباشد.

۷ ـ هیئت‌نظارت برآوردها را مورد رسیدگی قرارداده وعنداللزوم‌میتواند برای تکمیل هریك ازبرآوردها ویا تشریح مراتب مندرجه درآنها ازکشورهای مربوطه تقـاضای توضیحات و اطلاعات‌تکمیلی نماید.همچنین‌هیئت‌نظارت‌میتواند با موافقت‌کشور ذینفع‌برآوردهای مزبور را اصلاح کند.

۸ ـ همچنین کمیته بایستی از اراضی‌و کشورهائی که‌مشمول‌این پروتـکل

نیستند بخواهد برآوردهائی بر طبق مقررات این پروتکل تهیه و ارسال دارند .

۹ ـ هرگاه برآوردهای کشور یا خاکی در موعد معینه در فقرهٔ ب بند ٤ این ماده به کمیته نرسد هیئت نظارت مکلف است برآوردهای مزبور را بهر نحوی که قادر است رأساً تهیه نماید .

۱۰ ـ اعضای پروتکل نبایستی از میزان برآوردهای مقرره در بند ۱ و همچنین از میزان برآوردهای تنظیمی از طرف هیئت نظارت تجاوز نمایند مگر آنکه با ارسال برآوردهای متمم لدی‌الاقتضا برآوردهای مزبور را اصلاح نموده باشند .

۱۱ ـ چنانچه از صورتهای واردات وصادرات که بموجب مادهٔ ۹ این پروتکل ویا مادهٔ ۲۲ موافقت‌نامه ۱۹۲۵ بکمیته ارسال میگردد معلوم شود میزان تریاك صادره بکشور یا خاکی از جمع کل برآوردهای مشروحه در بند ۲ این ماده و صادرات محقق کشور یا خاك مزبور تجاوز مینماید . کمیته بایستی فورا مراتب را به استحضار کلیهٔ اعضاء برساند اعضای پروتکل پس از وصول این ابلاغ نبایستی بهیچوجه صدور مجدد تریاك را درظرف سال مزبور بکشور یا خاك مورد بحث اجازه دهند مگر :

الف ـ ازطرف کشور یا خاك مزبور برآورد متممی برای مقدار تریاکی که بطور اضافه وارد نموده و مقدار اضافی در نظر دارد وارد نماید بکمیته ارسال داشته باشد .

ب ـ در موارد استثنائی وغیرعادی که بعقیدهٔ کشور صادر کننده صدور تریاك بنفع بشریت بوده و برای معالجه مرضاء ضروری میباشد .

مادهٔ ۹ ـ آمارها :

۱ ـ اعضای این پروتکل بایستی برای هریك از اراضی خود آمارهای زیر را به کمیته ارسال دارند .

الف ـ حداکثر در تاریخ ۳۱ مارس هر سال آمارهای مربوط بسال قبل راجع به:

اول ـ سطح کشت خشخاش بمنظور برداشت تریاك و مقدار تریاك برداشتی .

دوم ـ مقدار تریاك مصرف‌شده یعنی مقدار تریاکی که برای خورده‌فروشی تحویل‌شده و برای توزیع یاخوراندن به‌بیمارستانها ویااشخاص صلاحیت‌دار دیگر بمنظور استفادهٔ قانونی درمشاغل حرفه‌ای ویاپزشکی داده‌شده .

سوم ـ مقدار تریاکی که برای‌ساختن آلکالوئیدها ویافرآورده‌های تریاك‌دار مصرف‌شده به‌انضمام مقدار لازم جهت‌ساخت فرآورده‌هائی که‌صدور آنها نیازی به‌پروانه صادراتی ندارد اعم ازاینکه برای‌مصرف داخلی‌یا برای صدور بخارج تهیه شده‌باشد برطبق مندرجات موافقتنامه‌های ۱۹۲۵ و ۱۹۳۱ .

چهارم ـ مقدار تریاکی که ضمن عملیات قاچاق کشف و ضبط شده‌به‌انضمام مقدار و طرز استفاده از آن .

ب ـ حداکثر در تاریخ ۳۱ مه هر سال آمار ذخائر موجوده در ۳۱ دسامبر سال قبل .

ضمن آمارهای مربوط بذخائر ذکر مقادیری که برای‌مقاصد نظامی در تاریخ ۳۱ دسامبر **۱۹۵۳** موجود داشته مورد نخواهد داشت ولی کشور مزبور بایستی مقادیری که بعداً بذخائر مزبور اضافه شده ویا برای فروش در بازرگانی مشروح از آنها برداشته‌است نیز ذکر شود .

ج ـ تاچهار هفته پس‌از خاتمه سه‌ماه آمارهای سه‌ماهه واردات وصادرات تریاك.

۲ ـ آمارهای مشروحه دربند۱ این ماده بایستی در روی فورمولرهائی که کمیته برای این منظور مقرر داشته بنحوی کـه ازطرف وی مقرر گردیده است تنظیم گردد .

۳ ـ بعلاوه کشورهای تولید کنندهٔ عضو این پروتکل بایستی چنانچه تا کنون نفرستاده باشند آمارهای موضوع اصل (یك) فقرهٔ الف .

بند ۱ این ماده را حتی‌الامکان بطور دقیق برای سال های از ۱۹۴۶ ببعد تهیه و بکمیته ارسال دارند .

۴ ـ کمیته آمارهای مشروحه دراین ماده را بصورت فواصلی که مقتضی بداند طبع و منتشر خواهد نمود .

مادهٔ ۱۰ـ گزارشهای دولت‌ها بدبیر کل :

۱ ـ اعضاء بایستی گزارشهای زیر را بعنوان دبیر کل ارسال دارند .

الف ـ گزارش مربوط به تشکیلات و وظایفی که بموجب مادهٔ سوم بسازمان مشروحه دراین ماده محول شد و وظایفی که بموجب مادهٔ سوم احیاناً بسایر مقامات صلاحیت‌دار محول گردیده .

ب ـ گزارش مربوط باقدامات تفتیشی انتظامی و یا اداری که طبق مقررات این پروتکل اتخاذ شده .

ج ـ گزارش سالانه مربوط بجریان عمل این پروتکل ـ این گزارش بایستی طبق مدل مقرر که ازطرف کمیسیون تدوین یافته وممکن است آنرا ضمن گزارشهای سالانه موضوع مادهٔ ۲۱ موافقت‌نامه ۱۹۳۱ گنجانده یا ضمیمه آنها نمود .

۲ ـ بعلاوه اعضاء بایستی درخصوص کلیهٔ تغییرات مهم وابسته بمسائل مقرره در بندسابق دبیر کل را ضمن ارسال گزارشهای متمم درجریان گذارند .

فصل چهارم ـ اقدامات بین‌المللی برای نظارت و اجرای پروتکل

مادهٔ ۱۱ـ تدابیر اداری :

۱ ـ بمنظور مراقبت درانجام مقررات این پروتکل کمیته میتواند بتدابیر زیر متشبث گردد :

الف ـ خواستن اطلاعات.

کمیته مجاز است محرمانه اطلاعاتی درموارد اجرای مقررات این پروتکل ازاعضاء خواسته و دراین باره توصیه هائی مخصوص بکشورهای ذینفع بنماید.

ب ـ خواستن توضیحات.

چنانچه کمیته درپرتو اطلاعاتی که در اختیار دارد معتقد شود که یکی از مقررات مهم این پروتکل در کشورها یا خاکی محترم شمرده نشده ویا وضعی از لحاظ تریاك در آن کشور یاخاك موجود است که نیازمند به توضیح میباشد دراین صورت کمیته حق دارد محرمانه توضیحاتی از کشور ذینفع بخواهد.

ج ـ پیشنهاد اقدامات تأدیبی (اصلاحی).

درصورتی که کمیته مقتضی بداند میتواند محرمانه توجه دولتی را نسبت بعدم اجرای یکی ازمقررات مهم این پروتکل ویا نسبت بوضعیت نامطلوب تریاك دریکی ازسرزمینهائی که تحت نظارت وی میباشد جلب نموده وازدولت نامبرده بخواهد امکان قبول اقدامات تأدیبی (اصلاحی) را که این وضع ایجاب مینماید مورد مطالعه قرار دهد.

د ـ تحقیقات محلی.

هرگاه کمیته متوجه شود تحقیقات محلی بروشن شدن وضع کمك مینماید میتواند اعزام یکنفر یا یك کمیسیون تحقیق را که خود کمیته معین خواهد نمود به کشور یا سرزمین مورد بحث بدولت ذینفع پیشنهاد نماید چنانچه دولت مزبور در ظرف چهارماه بپیشنهاد کمیته جواب نداد سکوت او درحکم رد این پیشنهاد تلقی میگردد ولی اگر دولت نامبرده صریحاً با تحقیقات محلی موافقت نمود دراین صورت تحقیقات با همکاری مأمورینی که از طرف دولت مورد بحث تعیین میشوند معمول

خواهد گردید.

۲ـ عضو ذینفع مجاز است قبل از آنکه طبق فقرهٔ ج بند سابق تصمیمی اتخاذ شود بوسیلهٔ نمایندهٔ خود اظهاراتی درمحضر کمیته بنماید .

۳ـ تصمیماتی که بموجب فقرات ج و د بند ۱ این ماده اتخاذ شوند بایستی با کثریت تام و تمام کلیهٔ اعضاءِ متشکله کمیته باشد .

٤ـ چنانچه کمیته تصمیمات متخذه برطبق فقرهٔ الف بند۱ این ماده ویا کلیهٔ اطلاعات وابسته بآنرا انتشاردهد.

بایستی نظریات دولت ذینفع را بشرط آنکه از طرف این دولت تقاضا شود نیز منتشر نماید.

مادهٔ ۱۲ـ تدابیر اجرائی.

۱ـ اظهاریه های عمومی.

چنانچه بر کمیته معلوم شود عدم اجرای مقررات این پروتکل از طرف یکی از اعضاء جداً مانع نظارت برادویه مخدره دریکی ازخاکهای عضو نامبرده ویا در یکی ازخاکهای کشور دیگر میگردد کمیته میتواند متوسل باقدامات زیر شود:

الف ـ ابلاغیه‌های عمومی. کمیته‌میتواند توجه کلیهٔ اعضای این پروتکل و همچنین شورا را نسبت بموضوع جلب نماید .

ب ـ اظهاریه‌های همگانی دیگر.

هر گاه کمیته تشخیص دهد اقدامات متخذه بموجب فقرهٔ پیش اثرات مطلوبه را نداشته میتواند اظهاریه‌ای صادر نموده واعلام نماید یکی ازاعضای پروتکل تعهداتی را که بموجب این پروتکل بعهده داشته است نقض نموده ویاچنانچه فلان دولت در اتخاذ تدابیر لازم نسبت بوضعیت تریاك دریکی ازسرزمینهای خود نظارت دقیق بر

ادویهٔ مخدره را در یك یا چند سرزمین کشور یا عضو دیگری بخطر انداخته است. در صورت اقدام بارسال اظهاریهٔ همگانی کمیته بایستی نظریات دولت ذینفع را نیز درصورت تقاضا منتشر نماید .

۲ـ توصیهٔ تعلیق حمل (Embarge) .

هرگاه بر کمیته .

الف ـ درنتیجه بررسی برآوردها و آمار های ارسالی طبق مواد هشتم و نهم معلوم گردد که یکی از اعضاء بنحو مؤثری در انجام تعهداتی که بموجب این پروتکل بعهده گرفته است قصور ورزیده و یا کشوری بطور جدی مانع اجرای دقیق این پروتکل میشود و یا .

ب ـ در پرتو اطلاعاتی که در دست دارد بروی مبرهن شود که مقادیر معتنابهی تریاك در کشوری یا سرزمینی متراکم گردیده و یا خطر آن هست که کشور یا سرزمینی مرکز معاملات غیر مشروع قرار گیرد ـ دراین صورت کمیته میتواند به کشور های عضو پروتکل توصیه نماید ورود تریاك رسیده از آن کشور یا سرزمین و یا صدور تریاك را بآن کشور یا سرزمین و یا در آن واحد هم ورود و هم صدور تریاك را توأماً خواه برای مدتی معین خواه تا موقعی که وضعیت از لحاظ تریاك در آن کشور یا سرزمین صورت رضایت بخشی بخود نگیرد و تعلیق نمایند. کشور ذینفع حق دارد موضوع را طبق مقررات وابسته مادهٔ ۲٤ موافقت نامه ۱۹۲۵ بشوری مراجعه نماید.

۳ـ تعلیق حمل (Embarge) .

الف ـ اعلام و اعمال تعلیق حمل .

کمیته باتکاء بررسی هائی که طبق فقرات الف یا ب بند ۲ این ماده بعمل آورده میتواند باقدامات زیر متشبث شود .

يك ـ کمیته میتواند اعلام نماید قصد دارد حمل وورود تریاك از کشور یاسرزمین ویاصدور تریاك رابمقصد کشور یا سرزمین ویادرآن واحد هم ورودهم صدور تریاك را با هم بکشور یاسرزمینی معلق نماید .

دو ـ هرگاه اعلام مقرره درنقطه يك فقره الف این بندموفق به بهبود وضعیت نشد کمیته میتواندمبادرت باعمال تعلیق حمل (Embarge) نمایدبشرط آنکه تدابیر ملایمتری که در فقرات (الف) و(ب) بند ۱ این ماده پیش بینی شده موفق باصلاح وضعیت نامطلوب نشده باشد ویاچنین بنظر آیدنتواند وضع مزبوررا بهبودی بخشد تعلیق حمل را ممکنست برای مدتی معین ویا تا مدتی که وضع در کشوریاسرزمین مورد نظر رضایت کمیته را فراهم ننماید معمول داشت . کمیته موظف است هرچه زودتر تصمیم خودرا به کشور ذینفع وهمچنین بدبیر کل اعلام نماید .

تصمیم کمیته جزدرمواردی که یکی ازمقررات این ماده باآن صریحاً مغایرت داشته باشد بایستی محرمانه بوده وتاتاریخی که بموجب نقطه يك فقرهٔ ج بند۳ این ماده اجرای تعلیق قطعی شناخته شود نبایستی علنی گردد .

ب ـ فرجام .

يك ـ کشوریکه مشمول تعلیق اجباری واقع شده میتواند در ظرف سی روز از تاریخ دریافت تصمیم کمیته محرمانه و کتبی قصد خودرادایر باقامه فرجام باطلاع دبیر کل رسانیده وبعداً درظرف ۳۰ روز دوم کتباً دلائل خودرا راجع بتقاضای فرجام اعلام نماید .

دو ـ دبیر کل موظف است در تاریخ اجرای این پروتکل از رئیس دیوان بین‌المللی دادگستری تقاضا نماید که يك کمیسیون فرجامی مرکب ازسه عضو اصلی و دو عضو علی‌البدل که از لحاظ صلاحیت وبیطرفی وبی نظری شایستگی اعتماد

عموم را داشته باشد معرفی نماید هر گاه رئیس دیوان بین‌المللی دادگستری بدبیر کل اطلاع داد نمیتواند بچنین انتخابی مبادرت ورزد و یا درظرف دوماه از تاریخ دریافت درخواست مزبور دراین مورد اقدامی نگردد دبیر کل شخصاً اقدام بانتخاب کمیسیون مورد بحث مینماید .

دورهٔ عضویت اعضای کمیسیون فرجام پنج سال بوده و میتوان مجدداً آنها را انتخاب نمود . اعضای کمیسیون مزبور نبایستی طبق تصمیمات متخده از طرف دبیر کل جز برای مدتی که کمیسیون در جلسه است پاداش و حقوق دریافت نمایند .

سه ــ رویه مشروحه درقسمت دوفقره ب به این بند درمورد انتخاب جانشین اعضاءِ کمیسیون فرجامی نیزملحوظ خواهد شد.

چهار ــ دبیر کل موظف است رونوشتی ازیادداشت کتبی حاوی دلائل فرجام را که در قسمت یك فقره (ب) این بند پیش‌بینی شده به کمیته ارسال دارد و اقدامات فوری بمنظور تشکیل کمیسیون فرجام معمول دارد تا کمیسیون نسبت بموضوع فرجام رسیدگی کرده ونسبت بآن اظهارنظر نماید . بعلاوه دبیر کل باید هرنوع اقدام معینه دیگری رانسبت بکار کمیسیون فرجام اتخاذنموده و رونوشت تصمیم کمیته را بانضمام رونوشت ابلاغیه‌های مذکوره درقسمت یك فقره ب این بند ورونوشت پاسخ کمیته اگردر دسترس باشدبا کلیه اسناد مربوطه بکمیسیون فرجام تسلیم نماید .

پنج ــ کمیسیون فرجام بموجب آئین‌نامه‌های داخلی مخصوص بخود عمل خواهد نمود .

شش ــ کشور فرجام خواه و کمیته مجازند قبل‌ازآنکه تصمیمی از طرف کمیسیون فرجام گرفته شوداظهاراتی در پیشگاه وی بنماید .

هفت ـ کمیسیون فرجام‌میتواند تصمیم تعلیق حمل‌متخذه ازطرف کمیته‌را

ابرام یا تغییر داده و یا امضاء نماید تصمیم کمیسیون فرجام قطعی و لازم‌الاجراست و باید بیدرنگ بدبیر کل ابلاغ گردد .

هشت- دبیر کل موظف است تصمیم کمیسیون فرجام را بکشور فرجام‌خواه وهم بکمیته ابلاغ نماید .

نه - درصورتی که کشور فرجام خواه فرجام خود را مسترد دارد دبیر کل بایستی این مراتب راهم بکمیسیون فرجام وهم به کمیته اطلاع دهد .

ج - اجرای تعلیق حمل (Embarge) .

یك - عمل تعلیق حمل که بموجب فقره الف این بند اعمال میشود بایستی ۶۰ روز پس از تاریخ تصمیم کمیته بموقع اجراء گذارده شود مگر آنکه طبق شرایط معینه در قسمت یك فقره ب این ماده تقاضای فرجام شده باشد .

در آن صورت عمل تعلیق حمل بایستی سی روز پس از تاریخ استرداد فرجام و یا تاریخی که کمیسیون فرجام مصمم بابرام عمل تعلیق بعضاً یا کلا گرفت بموقع اجرا گذارده خواهد شد .

دو- بمحض آنکه طبق مندرجات قسمت یك فقره ج این بند تعلیق حمل (Embarge) قابل اجرا شناخته شد کمیته موظف است شرایط تعلیق را بکلیه اعضاء پروتکل ابلاغ اعضاء مکلفند طبق آن رفتار نمایند .

۴ - تصمیمات اجرائی .

الف - تصمیماتی که کمیته بموجب این ماده اتخاذ مینماید بایستی با کثریت کلیه اعضاء کمیته باشد .

ب - کشور ذینفع مجاز است قبل از آنکه تصمیمی بر طبق این ماده اتخاذ شود بوسیلهٔ نماینده خود اظهاراتی درمحضر کمیته بنماید .

ج ـ اگر کمیته تصمیمی را که بموجب این ماده اتخاذ نموده ویااطلاعات مربوط بآنرامنتشر نماید بایستی نظریات دولت ذینفع را نیـز درصورت تقاضای مشارالیه انتشار دهد چنانچه تصمیم کمیته باکثریت آراء نـباشد رأی اقلیت نیز بایستی منعکس گردد .

مادهٔ ۱۳ ـ اجرای همگانی .

کمیته میتواند تدابیر مندرجه دراین فصل را تاجائی کـه ممکن است در مورد کشورهائی که عضو این پروتکل نیستند وهمچنین در مورد سرزمینهائیکه این پروتکل طبق مندرجات ماده بیست دربارهٔ آنهانافذنیست‌نیزمعمول دارد .

فصل پنجم ـ مواد نهائی

مادهٔ ۱۴ ـ اهم‌اقدامات اجرائی .

اعضای این پروتکل متعهدند هرنوع تدابیر تفتیشی انتظامی‌واجرائی‌مورد لزوم را اتخاذ نمـایند تـا موجبات اجرای مقررات این پروتکل بطور کامل فراهم گردد .

مادهٔ ۱۵ ـ اختلافات .

۱ ـ امضاء کنندگان صلاحیت دیوان بین المللی دادگستری رابرای حل اختلافات مربوط باین پروتکل صریحاً میپذیرند .

۲ ـ کلیه اختلافاتی که درخصوص تغییر با اجرای این پروتکـل بین امضاء کنندگان آن ایجاد شود بنا بتقاضای یکی ازاصحـاب دعوی جهت حل اختلاف بدیوان بین المللی دادگستری رجوع میگردد مگر آنکه اصحاب دعوی طریق دیگری را برای رفع اختلافات خود درنظر بگیرند .

مادهٔ ۱۶ ـ امضاء :

این پروتکل که متون انگلیسی ـ چینی ـ اسپانیولی ـ فرانسه ـ روسی آن

متساویاً معتبر است تاتاریخ ۳۱ دسامبر ۱۹۵۳ برای امضای کلـیه کشورهای عضو سازمان ملل وکلیه کشورهای غیرعضو که بموجب دستور شوری برای شرکت در عملیات کنفرانس مأمور تنظیم‌این پروتکل‌دعوت‌شده‌اند وهمچنین‌کلیه کشورهای دیگر که بنا بتقاضای شوری نسخه ای از این پروتکل توسط دبیر کل برای آنها ارسال شده است مفتوح میباشد .

مادهٔ ۱۷ ـ تصویب پروتکل :

این پروتکل باید بتصویب‌رسیده واسناد ضمیمهٔ آن تسلیم دبیر کل گردد.

مادهٔ ۱۸ ـ عضویت پروتکل :

این پروتکل برای‌عضویت‌کلیهٔ کشورهای عضوسازمان‌ملل وکلیه کشورهای غیرعضو که در ماده شانزدهم بدانها اشاره شده وهمچنین کلیهٔ کشورهای دیگری که از طرف شوری دعوت شوند مفتوح خواهد بود. اسناد عضویت بایستی تسلیم دبیر کل شود.

مادهٔ ۱۹ ـ مقررات موقت .

۱ ـ هریك ازاعضای این پروتکل بشرط‌آنکه درموقع امضاء یاتسلیم‌اسناد قبولی یاعضویت صریحاً قیدی بدینمنظور نموده باشند میتواننـد مراتب زیر را بطورموقت اجازه دهند .

الف ـ استعمال تریاك را در یکـی ازسر زمینهـای خود برای احتیاجات نیم پزشکی .

ب ـ تولید ورودوصدور تریاك را برای این قبیل احتیاجات ازهر کشوریا سرزمینی ویادر کشور ویاسرزمینی که اسامی آنها را درموقع‌قید مشروحه‌درفوق به کمیته اعلام داشته اند مشروط بر آنکه .

یك ـ استعمال ورود یاصدور تریاك برای حوائج مزبور درتاریخ اول‌ژانویه

۱۹۵۰ درسرزمینی که نسبت بآن چنین قیدی بعمل آمده سابقه داشته باشد و در این تاریخ در آنجا مجاز بوده باشد.

دو ـ صدور تریاك را بمقصد کشورهائی که عضو این پروتکل نیستند بهیچوجه اجازه ندهد.

سه ـ طرف تعهد نماید در ظرف مدت معینی که در موقع قید فوق بایستی صریحاً معلوم بوده باشد.

و در هیچ مورد نبایستی بیش از پانزده سال از تاریخ اجرای این پروتکل بوده باشد استعمال تولید ورود و صدور تریاك را برای مصارف نیمه پزشکی قدغن نماید.

۲ـ هر عضوی که طبق قسمت ۳ فقرهٔ ب این ماده چنین قیدی نموده اجازه دارد درظرف مدت مقرره درقسمت سه فقرهٔ ب بند مورد اشاره علاوه برحداکثر ذخیره معینه درمادهٔ پنج مقادیری معادل تریاکی که درطی دوسال گذشته برای مصارف نیم‌ـ پزشکی مصرف نموده است ذخیره نماید.

۳ـ و نیز هر عضوی میتواند بطور موقت و بشرط آنکه درموقع امضاء یا تسلیم اسناد قبولی یا عضویت صریحاً قید نموده باشد بمعتادینی که کمتر از بیست و یکسال نداشته و درتاریخ ۳۰ سپتامبر ۱۹۵۳ اسامی خودرا بدینمنظور نزد مقامات صلاحتیدار ثبت کرده‌اند اجازهٔ کشیدن تریاك بدهد مشروط برآنکه درتاریخ اول ژانویه ۱۹۵۰ کشیدن تریاك در کشور مزبور مجاز بوده .

۴ـ هر عضوی که از مقررات موقت مندرجه در این ماده استفاده مینماید موظف است :

الف ـ ضمن گزارش سالانه خود که طبق مادهٔ ده بعنوان دبیر کل ارسال میدارد گزارش پیشرفتی را که درجریان سال پیش ازحیث عملی کردن موضوع منع

استعمال تولید و ورود و صدور تریاک برای حوائج نیم پزشکی و همچنین از لحاظ کشیدن تریاک حاصل آمده بگنجاند.

ب ـ برای تریاکیهائیکه جهت احتیاجات نیمه پزشکی مصرف یا صادر یا وارد و یا ذخیره شده برآوردها و آمارهای جداگانه نظیر آنچه که طبق مندرجات مواد ۸ و ۹ این پروتکل ارسال میدارد تهیه و تسلیم نماید.

۵ـ الف ـ هرگاه عضوی که از مقررات موقت مشروحه در این ماده استفاده مینماید:

یك ـ گزارش مقرره از فقره (الف) بند ۴ را تا شش ماه پس از پایان سالی که اطلاعات مربوط به آنست نفرستد.

دو ـ یا آمارهای مقرره در فقره ب بند ۴ را تا سه ماه پس از تاریخی که طبق ماده ۹ باید داده شود ندهد.

سه ـ و یا برآوردهای مذکور در فقره ب بند ۴ را تا سه ماه پس از تاریخی که در این باره از طرف کمیته برطبق ماده هشت مقرر گردیده است ارسال ندارد.

در این صورت کمیته یا دبیر کل بنا بموقعیت موظفند اخطاری راجع به این تأخیر جهت کشور مزبور ارسال داشته و از وی بخواهند اطلاعات مزبور را در ظرف سه ماه از تاریخ وصول اخطار ارسال دارند.

ب ـ هرگاه عضوی در ظرف مدت معینه در فوق تقاضای کمیته یا دبیر کل را اجابت نکرده پس از انقضای مدت مزبور مقررات موقت که بموجب این ماده اجازه داده شده است دیگر نبایستی در مورد عضو مزبور معمول و اجرا گردد.

مادهٔ ۲۰ ـ اجرای پروتکل در سرزمینها.

این پروتکل در مورد کلیه سرزمینهای غیر مستقل و تحت قیمومیت و مستعمره

وسایر سرزمینهای مستملکه که درعرصه بین‌المللی یکی‌از کشور های‌عضو این پروتکل نمایندگی‌آنرا دارد قابل اجرا نمیباشد مگر درموردیکه موافقت‌قبلی یکی‌از سرزمینهای مستملکه خودبموجب قانون‌اساسی عضوویاسرزمین مستملکه خود ازلحاظ عرف‌لازم شمرده شود .

دراین صورت عضونماینده بایستی بکوشد دراسرع اوقات موافقت سرزمین مستملکه راتحصیل نموده‌وپس ازحصول بدبیرکل ابلاغ‌نماید بمحض اینکه‌ابلاغ مزبور بدبیرکل واصل‌شد مدلول‌این پروتکل‌درمورد سرزمین‌یاسرزمین‌هائی که ازطرف عضومزبورتعیین‌شده معمول‌ومجری میگردد . درمواردیکه تحصیل‌موافقت قبلی‌سرزمین‌مستملکه‌ضروری‌نباشدعضو ذینفع‌بایستی درموقع امضاء یاقبولی این پروتکل ویادرموقع الحاق‌به‌آن بایستی‌اسامی سرزمین‌های مستملکه راکه این پروتکل نسبت‌به‌آنها مجری‌است اعلام‌دارد .

مادهٔ ۲۱ ـ تاریخ‌اجرای پروتکل :

۱ ـ این‌پروتکل سی‌روز پس ازتاریخ تسلیم‌اسناد قبولی یاعضویت حداقل بیست‌و پنج کشور که لااقل‌سه‌کشور ازکشورهای‌تولید کنندهٔ معینه‌درفقرهٔ(الف) بند۲ ماده‌ششم‌وسه کشورازکشورهای سازندهٔ‌آتی ـ جمهوری فدرال آلمان ـ بلژیك ـ کشور های متحدهٔ‌آمریکا ـ فرانسه ـ ایتالیا ـ ژاپن ـ هلند ـ انگلستان ـ ایرلند شمالی وسویس‌بایستی جزوآنها بموقع‌نظر گذارده میشود .

۲ ـ درمورد هر کشوردیگری که اسنادقبولی یاعضویت خودرا پس‌ازتسلیم اسنادیکه برای‌اجرای‌پروتکل طبق‌بند ۱ این‌ماده ضرورت‌دارد تقدیم کندمفاد پروتکل‌سی‌روزپس ازتاریخی که کشورمذکوراین سندراتقدیم داشته بمورد اجرا گذارده خواهدشد .

مادهٔ ۲۲ ـ تجدید نظر :

۱ ـ هر کشوری‌درهرموقع میتواندباارسال یك‌یادداشت بعنوان دبیر کل تقاضای‌تجدید نظر درمندرجات این‌پروتکل رانماید .

۲ ـ شوری پس‌ازمشاوره باکمیسیون اقدامی‌راکه‌درپیرواین تقاضابایستی اتخاذشود توصیه‌خواهد نمود .

مادهٔ ۲۳ ـ اعلام‌فسخ پروتکل :

۱ ـ پس‌از انقضای ٥ سال‌از تاریخ‌اجرای این‌پروتکل هرعضوی حق‌دارد باارسال یك‌سند کتبی‌بعنوان دبیر کل فسخ‌این پروتکل رااعلام نماید .

۲ ـ اعلام‌فسخ مذکور دربند ۱ این‌ماده ازتاریخ‌اول ژانویه هرسال‌بعداز سالی‌که اعلام‌فسخ مزبوربدبیر کل رسیده‌نافذ میباشد .

مادهٔ ۲۴ ـ انقضای پروتکل .

هر گاه درنتیجهٔ‌اعلام‌فسخ‌های‌متعدد که دراجرای‌مادهٔ ۲۳ فوق‌تسلیم‌میشود فهرست‌اسامی اعضاءباکلیهٔ شرایط‌مقرره درماده‌نوزده مغایرت یابد این‌پروتکل قوت‌خود راازدست داده‌واجرای‌آن متوقف‌میگردد .

مادهٔ ۲۵ ـ قیدمخصوص محفوظ‌داشتن حقوق :

به‌استثنای‌آنچه‌که ضمن‌مادهٔ (نوزدهم) درمورد قیودمجاز صریحاً‌پیش‌بینی شده‌وجزدرمواردیکه بموجب‌ماده ۲۰ وابسته‌به‌اجرای پروتکل‌در سرزمینها‌اجازه داده‌شده هیچیك ازاعضاءحق ندارنددرمورد مقررات‌این پروتکل بهیچوجه حقی برای‌خود محفوظ‌داشته ویاقیدی‌نسبت به‌آنها‌برای‌خودقائل گردد .

مادهٔ ۲۶ ـ تذکرات دبیر کل :

مراتب‌زیر وقتی‌توسط دبیر کل به‌اطلاع‌کلیهٔ‌کشورهای عضو سازمان ملل‌و

همچنین‌کلیهٔ کشورهای مورد مادهٔ ۱۸ برسد :

الف - امضاءهائی که‌درپایان کنفرانس‌ملل متحد راجع به‌تریاك درذیل این پروتکل گذارده شده‌بانضمام اسناد قبولی‌وعضویت که طی‌مندرجات مواد ۷ و ۱۷ به‌اومیرسد .

ب - اسامی‌سرزمینهائی که‌بموجب ماده ۲۰ ازطرف کشورهائی که درعرصه بین‌المللی‌نمایندگی‌آنهارادارندبفهرست سرزمینهای مشمول مقررات‌این‌پروتکل اضافه میشود .

ج - تاریخی که‌برطبق‌مندرجات مادهٔ ۲۱ این پروتکل بمورد اجرا گذارده میشود .

د - قیودتذکراتی که بموجب مقررات موضوع ماده‌۱۹ بعمل‌میآید .

هـ - اعلام فسخ‌هائی که بموجب‌مادهٔ ۲۳ صورت میگیرد .

و - تقاضاهائیکه طبق ماده ۲۲ برای تجدید نظر در مفاد این پروتکل بعمل میآید .

ز - تاریخی که‌این‌پروتکل‌برطبق مندرجات‌ماده ۲٤ اعتبار خودرا ازدست داده وموقوف‌الاجرامیگردد . این‌پروتکل که متون‌انگلیسی - چینی - اسپانیولی- فرانسه - روسی آن‌متساویاًمعتبراست دردفتر دبیر کل سازمان ملل متحد بایگانی شده ودبیر یك نسخه رونوشت مصدق آنرا برای کلیهٔ کشورهای عضو سازمان ملل وهمچنین‌کلیهٔ کشورهای‌دیگرموضوع‌مواد ۱۸و۲۰ ارسال‌میداردبنابمراتب‌مشروحه امضاءکنندگان‌زیر که دارای‌اجازه لازم‌باشنداین‌پروتکل رابنام دولت‌های‌متبوع خودامضاء مینمایند .

درنیورك درتاریخ ۲۳ ژوئن ۱۹۵۳ تنظیم گردید .

پروتکل فوق‌مشتمل‌برپنج فصل و۲۶ماده ضمیمه قانون مربوط به الحاق دولت‌ایران‌به‌پروتکل تحدید و تنظیم کشت خشخاش وتولید و تجارت بین‌المللی وتجارت عمده مصرف تریاك میباشد وصحیح است .

نایب‌رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون مربوط بموافقتنامه‌فرهنگی بین‌دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری هند

مصوب ۱۹ آبانماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری هند مشتمل بریك مقدمه وچهارده ماده که دردهم‌آذرماه ۱۳۳۵ مطابق اول دسامبر۱۹۵۶ دردهلی‌نو بامضاء رسیده تصویب میشود.

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده پس از تصویب مجلس سنا در جلسه یکشنبه نوزدهم آبان‌ماه یکهزار و سیصد سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۵/۱۲/۲۲ بتصویب مجلس سنارسیده است

موافقتنامهٔ فرهنگی بین‌دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری هند

دولت شاهنشاهی ایران ودولت جمهوری هندباتوجه به روابط فرهنگی که ازقرون متمادی بین این دو کشور موجود بوده وبراثر تمایلات‌مشترك‌به‌استقرارو

توسعه روابط فرهنگی نزدیکتری در آینده منطبق بـا اصول سازمان فرهنگی و علمی و تربیتی ملل متحد بمنظور بسط و توسعه روابط مزبور و تفاهم فیمابین بوسائل ممکنه وبراساس صحیح واستوار بویژه درمورد علم وامور تعلیم و تربیت به انعقادقراردادفرهنگی مصمم شده و به این منظوراشخاص زیررا بعنوان نمایندگان تام الاختیار خود بشرح زیر تعیین نموده اند:

اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران

جناب آقای علی اصغر حکمت سفیر کبیر ایران

حضرت رئیس جمهوری هند

جناب آقای مولانا ابوالکلام آزاد وزیر فرهنگ

ونمایندگان تام الاختیار فوق پس ازرسیدگی به اعتبارنامه های یکدیگر که صحیح ومعتبر بوده است درمواردزیر موافقت نموده اند:

مادهٔ اول ـ دولتین تمایل ورغبت خودرا بتوسعه بیشترروابط فرهنگی بین دو کشور از طریق تبـادل استادان دانشگاه و اعضاءِ مؤسسات علمی و فرهنگی اعلام میدارند.

مادهٔ دوم ـ دولتین کلیه مساعدت ها وتسهیلات مناسب رامعمول خواهندداشت تا دانشجویان هر یك ازدو کشور بتوانند تحصیلات ومطالعات خودرا درمؤسسات واقع درقلمرو طرف دیگر تعقیب کنند.

این مطالعات ممکن است درهرموضوعی اعم ازعلمی یافنی یا ادبی یا غیراز آنها تعقیب شود.

مادهٔ سوم ـ هردولت تاحدی که منابع و مقتضیاتش ایجاب کند کارمندان طرف دیگر ویاهرشخصی راکه مأمورآن طرف باشد جهت کارآموزی درمؤسسات علمی وفنی وصنعتی خود خواهدپذیرفت.

مادهٔ چهارم - دولتین بارعایت قوانین مربوطه به‌تأسیس مؤسسات وسیاست عمومی هریك ازدو کشور تأسیس مؤسسات فرهنگی را در قلمرو یکدیگر حسن استقبال مینمایند اصطلاح(مؤسسهٔفرهنگی)بمعنی‌مراکزتعلیم وتربیت کتابخانه‌ها ومؤسسات علمی که‌جنبه تعلیم وتربیتی‌دارد و مؤسسات مخصوص بسط و پیشرفت هنرازقبیل نمایشگاهها و مراکز هنری و انجمن‌ها و فیلمها و کتابخانه‌هاومجامع ادبی میباشد .

مادهٔ پنجم - دولتین باتشکیل مجالس خطابه‌و تأسیس‌نمایشگاههای‌هنری وعلمی وترتیب کنسرتها و نمایشهای فرهنگی ومسافرت دانشجویان و اعطاء کمك هزینه تحصیلی به‌آنان‌ویاتشویق بهمکاری بین جوامع علمی و ادبی وهنری و سایر سازمانهای مخصوص‌ترقی‌دانش باتشویق‌بترجمه ازفارسی بزبانهای هندی‌وبالعکس و باتأسیس کرسی‌دردانشگاهها یا سایرمؤسسات‌تحصیلات عالیه‌جهت‌تعلیم‌رشته‌های راجع بکشوریکدیگر وباانتشار کتب ومجلات و نمایش فیلم و مبادله نمونه های باستان شناسی واشیاءِهنری و با ترتیب دادن برنامه های رادیوئی وبا توجه به توصیف تاریخ وزبان وهنر یکدیگر وبا مبادله صفحات گرامافون میکروفیلم‌و عکس نسخ خطی سعی خواهند کرد مبادله فرهنگی و فکری را بین دو کشور توسعه‌دهند .

مادهٔششم- دولتین تاحد امکان مسابقه‌های ورزش را بین اتباع یکدیگرو همکاری فیمابین سازمانهای پیشاهنگی طرفین را تشویق خواهند کرد.

مادهٔ هفتم - دولتین‌حتی‌الامکان‌تضمین‌میکنند که کتابهای‌درسی که‌جهت مؤسسات تعلیم وتربیتی مقررشده باشد و بخصوص کتابهای درسی تاریخ حاوی هیچگونه اشتباه یا ارائه غلطی‌دربارهٔ کشورطرف دیگر نباشد ونسبت برؤسای‌دو کشوراحترام‌لازم رابگذارند.

مادهٔ هشتم - دولتین موافقت میکنند که کوشش خود را در وساطت جهت تسهیل شناسائی متقابل درجـات علمی ودیپلم و گواهینامه های مقامات فرهنگی طرفین توسط دانشگاهها وسایر مراجع تعلیم وتربیت خودبکار برند .

مادهٔ نهم -دولتین باحذف تضییقات گمرکی و غیره هرگونه تسهیلات را نسبت بیکدیگر معمول خواهند داشت تا ارسال کتابهای چاپی رادردو کشورتأمین نمایند مع الوصف اینگونه تسهیلات شامل نشریات غیر مطلوب و ضاله که جنبه خلاف‌عفت داشته وقابل اعتراض‌طرف دیگر باشدنخواهدشد.

مادهٔدهم - دولتین نمایندگان فرهنگی بکشوریکدیگرخواهند فرستاد.

مادهٔیازدهم - دولتین تعهد میکنند که کلیهٔ اقدامات‌لازم را بعمل‌آورندو کلیه تسهیلات ممکن را معمول‌دارند تا مفاد اینقراردادمجری شود.

مادهٔ دوازدهم - بمنظور اجرای مفاد این موافقتنامه هریك ازدولتین در صورت لزوم با ایجاد کمیسیون مخصوصی متشکل از وزیران‌فرهنگ ورؤسای نمایندگیهای‌سیاسی‌خود به‌انضمام مشاورانی که ممکن‌است‌ازطرف‌هریك‌ازاعضای کمیسیون مزبورنامزدشوندموافقت دارند که برای‌نظارت‌دراجرای‌این‌موافقتنامه درکشورمربوطه ودادن مشورت بدولت دربارهٔ جزئیات اجرای آن‌وتوصیه دربارهٔ انتخاب اشخاص‌بجهت‌مبادلهٔ استادان ودانشجویان وغیره بطور کلی تقدیم‌هرگونه پیشنهاد بدولتین برای پیشرفت وبهبود طرز اجرای این‌موافقتنامه‌بعمل‌آورند.

دولتین درفواصلی که کمتر ازیکبار درهرسه سال نباشد مشاوره خواهـند کرد تا اجرای این موافقتنامه را دردو کشورهم آهنگی وتوافق دهند و ازعمالی که دراین‌باب همکاری دارند دعوت نمایند که پیشنهادها وطرحهای ضروری که وسیله مؤثر اجرای این موافقتنامه بشود تقدیم‌دارند.

مادهٔ سیزدهم - موافقتنامه حاضر هرچه زودتربتصویب خواهدرسید.این

موافقتنامه سی روز پس از مبادلهٔ اسناد مصوبه که در تهران صورت خواهد گرفت بمورد اجراء گذارده خواهد شد.

مادهٔ چهاردهم - این موافقت نامه بمدت ده سال معتبر خواهد بود. هر یك از طرفین میتوانند با حداقل ششماه اخطار قبلی قبل از انقضای این دوره به این توافق خاتمه دهند و گرنه این موافقتنامه تا هنگامی که یکی از طرفین با دادن اخطار ششماهه به آن خاتمه دهد معتبر خواهد بود.

بنا بمراتب بالا نمایندگان تام الاختیار مذکور این موافقتنامه را در دو نسخه هر یك بفارسی و انگلیسی و هندی امضاء کردند. اعتبار هر سه متن مساوی است ولی درصورت بروز اختلاف متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

در روز شنبه دهم آذر ماه سال ۱۳۳۵ در دهلی نو امضاء شد.

از طرف اعلیحضرت همایون شاهنشاهی	ازطرف حضرت رئیس جمهوری هند
(ع . ا . حکمت)	(ا . ك . آزاد)
سفیر کبیر ایران	وزیر فرهنگ

موافقتنامهٔ فوق مشتمل بر یك مقدمه و چهارده ماده ضمیمه قانون موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری هند میباشد.

نایب رئیس مجلس شورای ملی - عماد تربتی

قانون مربوط بموافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مصوب ۱۹ آبانماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یك مقدمه و شانزده ماده که در هیجدهم اسفندماه ۱۳۳۴ مطابق نهم مارس ۱۹۵۶ در کراچی به امضاء رسیده تصویب میشود.

قانون فوق مشتمل برماده‌واحده پس ازتصویب مجلس سنا درجلسه یکشنبه نوزدهم آبانماه یکهزار وسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس شورای‌ملی‌رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عمادتربتی

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۵/۱۲/۲۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامه فرهنگی‌ایران وپاکستان

دولتین‌ایران وپاکستان باتوجه بروابط باستانی معنوی ـ فرهنگی ـ هنری ومذهبی مشترك‌خودونظر به تحکیم‌وتوسعه روابطفرهنگی‌وهنری ایجادهمکاریهای علمی بین دو کشور ونیز علاقه‌مفرطخود به‌برقراری‌وتحکیم‌مبانی‌حسن‌تفاهم‌بین‌دو ملت دوست وهمسایه ایران وپاکستان تصمیم بمبادله موافقتنامه‌فرهنگی‌اتخاذ و نمایندگان مختار خودرا بترتیب زیرتعیین نمودند :

از طرف دولت ایران‌جناب آقای‌دکتر محمود مهران وزیرفرهنگ .

از طرف دولت پاکستان جناب‌آقای حمیدالحق چودری‌وزیر امور خارجه پس از مبادله اختیارنامه‌های خود و اطمینان‌بصحت‌آنها نسبت‌بموادذیل‌موافقت حاصل نمودند :

مادهٔ اول ـ طرفین متعاهدین‌تشکیل‌مؤسسات‌فرهنگی رادر کشوریکدیگر تشویق وترغیب خواهند نمود ـ این قبیل مؤسسات فرهنگی تابع‌مقررات‌وقوانین تأسیس چنین مؤسسات وسیاست کلی کشوری خواهد بود که درآن تأسیس میشود «مقصودازمؤسسات‌فرهنگی» مراکز تعلیماتی‌ـ کتابخانه‌ها ـ مؤسسات‌علمی‌وتدریسی مؤسسات مربوط بتوسعه هنر از قبیل نمایشگاههای هنری‌ـ مراکز وانجمن های هنری ومحل نمایش دادن ونگاهداری فیلم میباشد .

مادهٔ دوم - طرفین متعاهدین چه از مجاری رسمی وچه من‌غیررسم مبادله استادان‌دانشگاهها ومعلمین سایرمؤسسات‌فرهنگی خودراتشویق‌وترغیب‌خواهند کرد . شرایط مبادلات‌مذکور دربالاازطرف کمیسیون مختلطی که‌تشکیل‌آن در مادهٔ‌چهاردهم این قرارداد تصریح گردیده‌تعیین‌خواهدشد .

مادهٔسوم - طرفین متعاهدین حتی‌الامکان در دانشگاهها وسایرمؤسسات تعلیمات‌عالیهٔ خود کرسی زبان ملی یکدیگررا دائر خواهند ساخت .

مادهٔ چهارم - هریك از طرفین متعاهدین ورود دانشجویان کشوردیگر را بمؤسسات فرهنگی (مدارس - دانشکده‌ها ودانشگاهها) طبق‌مقررات جاریه کشور خود تسهیل خواهد کرد .

مادهٔ پنجم - دولتین متعاهدین موافقت مینمایند که کمیسیون‌مختلطی از نمایندگان‌وزارتخانه‌های‌فرهنگ‌ودانشگاههای‌خودتشکیل‌دهند تاارزش گواهینامه دیپلم دانشنامه صادره از طرف‌مقامات صلاحیتدار طرفین‌را تعیین نمایند دولتین متعاهدین بفواصل معینی دراین باره تبادل نظر خواهند کرد.

مادهٔششم - برای آنکه دانشجویان یکی از کشورهای متعاهد بتوانند در مؤسسات فرهنگی کشور طرف بتحصیلات ادامه دهند دولتین متعاهدین موافقت دارند که بورسهائی برای فراگرفتن تعلیمات عالیه‌دررشته‌های علمی - فنی-ادبی وغیره در کشور خود بوجود آورند .

مادهٔ هفتم - دولتین متعاهدین موافقت دارند که در برنامه‌های تاریخ و جغرافی و ادبی مؤسسات فرهنگی خود موادی‌بگنجانند که حتی‌المقدوراطلاعات جامعی را از طرززندگی وفرهنگی دو کشور دردسترس دانشجویان بگذارد .

مادهٔ هشتم - هریك از طرفین متعاهدین‌طبق استعداد وبنسبت‌احتیاجات

خود کارمندان رسمی دولت طرف و یا هر شخصی را که از طرف آندولت برای فرا گرفتن تعلیمات لازمه درمؤسسات فنی ـ علمی و صنعتی خود معرفی میشوند خواهند پذیرفت.

مادۀ نهم ـ طرفین متعاهدین سعی خواهند نمود که توسعه‌روابط فرهنگی میان‌دو کشوررا از طرق مشروحه در ذیل تشویق و ترغیب نمایند:

۱ ـ اعزام هیئتهای علمی‌وفرهنگی.

۲ ـ دادن کنسرت.

۳ ـ ایراد سخنرانی.

٤ ـ تهیه نمایشگاه هنری وعلمی.

۵ ـ اعزام هیئتهائی از دانشجویان.

٦ ـ ایجاد همکاری بین مؤسسات و انجمن‌های علمی‌وهنری‌و ادبی و هر مؤسسه دیگری که بمنظور توسعه علم‌وفرهنگ ایجاد شده باشد.

۷ ـ ایجاد تسهیلات برای مبادله کتب ونشریه‌هاو کتب خطی واشیاءِهنری و کتیبه‌ها.

۸ ـ نشان دادن فیلمهای سودمند و برقراری برنامه‌های رادیوئی.

مادۀدهم ـ طرفین متعاهدین دانشمندان ـ ادبا و هنرمندان خود را در تألیف و ایجاد آثاری که اتباع یکی از طرفین متعاهدین را به‌اوضاع کشورطرف آشنا میسازد با اعطای جایزه وپاداش تشویق وترغیب خواهند نمود.

تبصره ـ هریك از طرفین متعاهدین موافقت دارد که درحدود مقررات‌و قوانین جاریه در کشور خود از انتشارمطالب‌ناصحیح وزننده مربوط بکشوردیگر در کتب کلاسی جلو گیربعمل آورد.

مادۀ یازدهم ـ طرفین متعاهدین باتوجه بمقررات ارزی ویا طرزی که‌با سیاست آنها در قبال سایر کشورها مطابقت داشته‌باشد ورود کتب و مجلات کشور

طرف را بکشور خود تضمین خواهند کرد مشروط براینکه این قبیل کتب و مجلات حاوی مطالب زننده و تبلیغات زیان بخش نباشد .

مادهٔ دوازدهم ـ طرفین متعاهدین موافقت میکنند که مسافرت دستجات فرهنگی ـ ورزشی وپیش آهنگی را متقابلا بکشورهای یکدیگر تشویق نمایند و حتی‌المقدور تسهیلات ممکن رادر اختیار آنان گذاشته ومنجمله وسائط نقلیه دولتی را با نرخ‌های ویژه در دسترس آنان بگذارند .

ماده سیزدهم ـ طرفین متعاهدین تأسیس مؤسسات و انجمن‌های مشترک اجتماعی و فرهنگی رادر کشورهای خود تشویق و ترغیب خواهند نمود . این انجمنها و مؤسسات تابع مقررات کشوری خواهند بود که درآن بوجود میآیند .

مادهٔ چهاردهم ـ برای تضمین حسن اجرای این موافقتنامه طرفین متعاهدین درصورت لزوم کمیسیونی درایران متشکل ازجناب آقای وزیر فرهنگ و رئیس هیئت نمایندگی سیاسی پاکستان در تهران و در پاکستان متشکل ازجناب آقای وزیر فرهنگ ورئیس هیئت نمایندگی ایران در کراچی ونمایندگانی که ازطرف دولتین متعاهدین ممکن است انتخاب گردند تشکیل خواهند داد ووظایف کمیسیونهای مزبور عبارت خواهد بود از :

۱ـ نظارت براجرای این موافقتنامه .

۲ـ دادن توصیه‌ها وپیشنهادات لازم بدولت متبوعه خودراجع بطرز اجرای این موافقتنامه .

این کمیسیون‌ها اقلا هرسه‌سال یکبار بنوبت درایران و پاکستان تشکیل جلسه مشترکی خواهند داد .

ماده پانزدهم ـ این موافقتنامه که باید طبق مقررات قانون اساسی بتصویب دولتین ایران وپاکستان برسد پانزده روز پس ازمبادله اسناد و مدارک مصوبه که

درتهران بعمل‌خواهد آمدبموقع اجراء گذارده خواهدشد .

ماده‌شانزدهم ـ ایـن موافقتنامه بـرای مدت نامحدودی بقوت خود باقی خواهدماند مگر آنکه یکی از دولتین متعاهدین آنـرابا‌شش ماه اخطار قبلـی فسخ نماید .

این‌موافقتنامه بزبانهای فارسی وانگلیسی تنظیم گردید و چنانچه اختلافی درتفسیر آن‌روی‌دهد متن‌انگلیسی‌آن معتبرخواهد بود .

این موافقتنامه در تاریخ نهم مارس ۱۹۵۶ مسیحی مطابق با هجدهم اسفند ماه ۱۳۳٤ شمسی امضاء گردید .

وزیر فرهنگ‌دولت‌شاهنشاهی ایران — وزیرامورخارجه وروابط ممالک‌مشترك المنافع پاکستان

موافقتنامه فوق مشتمل بریك مقدمه و شانزده ماده و یـك تبصره ضمیمه قانون موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان میباشد .

نایب رئیس مجلس‌شورای ملی ـ عمادتربتی

قانون مربوط به قرارداد کمیساران سرحدی (مرزبانان) بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت پادشاهی افغانستان

مصوب ۱۲ آذرماه ۱۳۳٦

مادهٔ واحده ـ قرارداد کمیساران سرحدی (مرزبانان)بین‌دولت‌شاهنشاهی ایران ودولت پادشاهی افغانستان راکه مشتمل بریك مقدمه وپانزده ماده‌میباشد ودرتاریخ ۵ تیرماه ۱۳۳۵ درکابل به‌امضاءِ نمایندگان مختار دولتین رسیده است تصویب مینماید .

قانون فوق مشتمل‌برماده واحده ومتن‌قرارداد ضمیمه پس ازتصویب‌مجلس سنا درجلسه سه شنبه دوازدهم‌آذرماه یکهزار وسیصد وسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون‌بالا در جلسه۱۳۳۵/۱۱/۱۷بتصویب مجلس سنا رسیده‌است

قرارداد کمیساران سرحدی (مرزبانان) بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت پادشاهی افغانستان

بنابرآرزوی تحکیم روابط دوستانه وعلایق همجواری که خوشبختانه بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت پادشاهی افغانستان موجود است اعلیحضرت‌پادشاه افغانستان موافقت فرمودند که برای‌حل وتسویه هرنوع حوادث‌سرحدی (مرزی) پیش آمد های حدودی (پیش‌آمد های مرزی) بین دوکشور قرارداد کمیساران سرحدی (مربازبانان) انعقاد شود وبه‌این‌منظور نمایندگان تام الاختیارخویش‌را بشرح زیر تعیین فرمودند :

اعلیحضرت شاهنشاه ایران .

جناب نصرالله بهنام وزیرمختارکاردار سفارتکبرای دولت شاهنشاهی‌ایران.

اعلیحضرت پادشاه افغانستان .

جلالتمآب محمد هاشم میوندوال معین سیاسی وزارت امورخارجه .

نمایندگان تام الاختیار نامبرده پس ازارائه ومبادله اختیار نامه های خود که درکمال صحت واعتبار بود درموارد ذیل موافقت حاصل نمودند :

مادهٔ اول ـ دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی افغانستان هریك سه کمیسار (مرزبان) درطول خط سرحدی بطریق ذیل تعیین مینمایند :

مرکز وحوزه خدمتگذاری کمیساران (مرزبانان افغانی) :

۱ ـ کمیسار خچانسور .

۲ ـ کمیسار کلاته نظر .

۳ ـ کمیسار اسلام قلعه .

مرکز وحوزه خدمتگذاری کمیساران (مرزبانان ایرانی) .

۱ ـ کمیسار (مرزبان) زابل .

۲ ـ کمیسار (مرزبان) یزدان .

۳ ـ کمیسار (مرزبان) خواف وباخزر .

تبصره ـ کمیساران سرحدی (مرزبانان) طرفین میتوانند برحسب احتیاج یك یادومعاون (مرزبانان درجه ۲) داشته باشند .

مادهٔ دوم ـ کمیساران سرحدی (مرزبانان) وکلیه مأمورین مربوطه هریك ار دو کشور باید ازاتباع مسلم آن دولت باشند .

مادهٔ سوم ـ درصورتیکه کمیساران (مرزبانان) یکی ازطرفین معظمتین بدون داشتن معاذیر موجه اقدامی بنمایند که ازحدود صلاحیت خارج و مخالف وظائفی باشد که برای آنان مقرر گردیده وهمچنین هر گاه درحل وعقد اموریکه از وظائف واختیارات آنان میباشد تعلل وتسامح مشهود گردد طرف دیگر حق خواهدداشت پس ازعدم حصول نتیجه ازمذاکرات مستقیم بین کمیساران سرحدی (مرزبانان) تغییر کمیسار(مرزبان) طرف مقابل را با ذکر دلائل موجه ازمجرای سیاسی بخواهد .

مادهٔ چهارم ـ هریك از کمیساران سرحدی (مرزبانان) میتوانند از طرف

خود مأمورین کوچکتری را وکالت دهند که فقط راجع بحل قضایای کوچك با اطلاع دادن بطرف دیگر ویا اقدام فوری بر طبق ماده (۵) این قرارداد تدابیر لازم اتخاذ نماید . بشرط آنکه این اقدامات آنها تحت نظر خود کمیساران سرحدی (مرزبانان) ویا با موافقت آنها بعمل آید وبر کمیساران (مرزبانان) است که این قبیل مأمورین رابنام ونشان معرفی نمایند . کمیساران سرحدی (مرزبانان) موظفند هر ماه یکدفعه درصورت لزوم مجلس رسمی تشکیل داده وپیش آمدهای حدودی (مرزی) را مطرح وصورتمجلس تنظیم نمایند . چنانچه امری پیش آید که ملاقات فوری کمیساران (مرزبانان) دوطرف را با یکدیگر ایجاب نماید هر یك از کمیساران (مرزبانان) طرفین حق ملاقات فوری کمیساران (مرزبانان) یا معاونین طرف دیگر رابطور مستقیم خواهدداشت وطرف مقابل یا جانشینان او ازلحظه وصول تقاضای کتبی ملاقات بایستی دراسرع وقت درمحلیکه برای ملاقات تعیین گردیده حاضر شوند چنانچه موانعی پیش آید که کمیساران (مرزبانان) نتوانند حاضر شوند باید قبلا مقامات طرف رامطلع سازند.

مادهٔ پنجم ـ وظایف کمیساران حدودی (مرزبانان) نامبرده بقرار ذیل است:

الف ـ باید با تمام وسایلیکه درقدرت خود دارند شخص ویااشخاص مسلح ویا غیر مسلح را ازتشکیل دستجاتی برای اقدام به دزدی درمنطقه حدودی (نوار مرزی) منع وازتجاوزآنها بحدود (مرز) طرف دیگر جلوگیری وازهر نوع تبلیغات وتحریکات آنان برضدطرف دیگر ممانعت نمایند.

ب ـ بمحض اینکه کمیساران حدودی (مرزبانان) اطلاع یابندازجانب شخص ویا اشخاص مسلح ویاغیر مسلح برای اقدام به چپاول ودزدی درخاك طرف دیگر مقدماتی فراهم میگردد مکلف میباشند فوراً بدون معطلی طرف دیگر را آگاه سازند . واین اطلاعیه هرچه زودتر قبل ازوقوع واقعه بطرف مقابل برسد.

ج ـ در مواقعیکه پیش آمد و چپاول وغارت در ناحیه سرحدی (مرزی) یکی ازمتعاهدین واقع و کمیساران سرحدی (مرزبانان) معتقدشوند که گناهکاران ممکن است بحدودطرف دیگر فرار نمایند چنانچه مراتب رابه کمیسار سرحدی (بمرزبان) طرف دیگر اطلاع دهند کمیسار (مرزبان) نامبرده با تمام وسائل خود تاحدامکان مانع عبور گناهکاران ازسرحد (مرز) خواهدشد.

د ـ جلوگیری ازقاچاق از کشوربه کشوردیگر.

ه ـ کمیساران سرحدی (مرزبانان) صلاحیت قطع وفصل دعاوی وشکایت بین اهالی حدودی (مرزنشینان) طرفین واجرای تصمیمات متخذه رادارند. کمیساران (مرزبانان) صلاحیت قطع وفصل اختلافات سرحدی (مرزی) وارضی وآبها را نخواهند داشت وازمداخله درکارهای سیاسی وامور داخلی کشور طرف دیگر ممنوع میباشند.

و ـ مأمورین ونفرات محافظین تهانجات سرحدی (خدمتگذاران ونفرات پاسگاه‌های مرزی) که تجاوزیا دزدی درمحل آنها واقع شود اگر ردمتجاوزین و دزدان بخاك (بمرز) دولت طرف دیگر رفته باشدبایدمأمورین حدودی (خدمتگذاران پاسگاههای مرزی) طرف مقابل رابرای معاینه وتحویل رد دعوت نمایند. مأمورین حدودی (خدمتگذاران مرزی) که رد متجاوزین بخاك آنها واردشده مکلف هستند درآن حد(مرز) حاضر شده رد را بدون عذر تحویل گرفته رسید بدهند و دزدان را تعقیب نموده وجداً اقدام نمایند که دزدان دستگیر واموال دزدی شده رامسترد دارند واگرمأمورین سرحدی (خدمتگذاران پاسگاههای مرزی) که ردبخاك آنها داخل شده درتحویل گرفتن ردمسامحه نمودند کمیسارسرحدی (مرزبانی) که تجاوز یا دزدی درمحل اوواقع شده سهل انگاری آنها را به کمیسار (مرزبان) طرف ابلاغ (اخطار) مینماید کمیسار (مرزبان) طرف وظیفه‌دارخواهد بودفوراً درتحویل گرفتن

رد و تعقیب متجاوزین و یا دزدان و کشف و پس دادن اموال دزدی شده اقدامات جدی بعمل آورد هرگاه تا پنج روز از وقوع پیش آمد نتیجه مطلوبه حاصل نگردد بتقاضای کمیسار (مرزبان) دادخواه مجلس رسمی تشکیل و کمیساری (مرزبانی) که تجاوز یا دزدی در محل او واقع شده باشد دلائلی که تعلل و تسامح مأمورین (خدمتگذاران) طرف را در تحویل گرفتن رد و یا کوتاهی کمیسار (مرزبان) طرف را در تعقیب پیش آمد مدلل میدارد درصورت مجلس قید مینمایند تا از راه سیاسی قضیه تعقیب و تکلیف معین شود.

توضیح - منطقه سرحدی (مرزی) عبارت از مسافت (۲۵) کیلومتر از خط سرحدی (مرزی) داخل خاك هر یك از دو کشور میباشد .

مادهٔ ششم - کمیساران سرحدی (مرزبانان) میتوانند شکایات سهل و ساده از قبیل دزدی مواشی (دامها) وغیره را بوسیلهٔ مکاتبه حل و تسویه نمایند و نیز میتوانند درصورت ضرورت مدعی (دادخواه) وشهود اورا به معیت نماینده از طرف خود (هرگاه لازم بدانند) با نامه ای که متضمن تفصیل پیش آمد باشد نزد کمیسار سرحدی (مرزبان) طرف اعزام دارند که احقاق حق او بعمل آید و در این حال مدعی (دادخواه) وشهود و نماینده کمیسار سرحدی (مرزبان) طرف از مقررات قوانین پاسپورت(گذرنامه) مملکتین معاف و از هر نوع توقیف وحبس مصون میباشد هرگاه اختلاف به اینطریق حل نشود آنوقت کمیساران سرحدی(مرزبانان) بوسیله ملاقات ومذاکره بین خودشان موضوع را تسویه خواهند کرد محل اجتماع را کمیساران سرحدی (مرزبانان) با موافقت یکدیگر تعیین و ترتیبی خواهند داد که بنوبت در خاك دو طرف تشکیل یابد.

مادهٔ هفتم - درصورتیکه بعضی از پیش آمدهای سرحدی (مرزی) بتوافق نظر بین کمیساران سرحدی (مرزبانان) حل و تسویه نشود از راه دیپلوماسی (سیاسی)

بین‌دولتین حل‌وتسویه خواهد شد .

مادهٔ هشتم ـ کمیساران سرحدی (مرزبانان) طرفین ومعاونین‌آنها بایددر موقع ملاقات یکدیگرمراتب ذیل رارعایت نمایند :

الف ـ هرموقع کمیسار سرحدی (مرزبان) یا معاون او میخواهد برای تشکیل جلسه یا ملاقات بخاك طرف برود قبلا کمیسار سرحدی(مرزبان)طرف‌را مطلع مینماید تا مستحفظینی‌را که‌لازم است بااوهمراهی‌نمایند تعیین‌نموده وقبلا بمنطقه سرحدی(مرزی) که ازآنجا کمیسارسرحدی(مرزبان) طرف عبور میکند اعزام‌دارد. تنظیم‌صورت جلسه مشترك فقط بعهده کمیساران و یا جانشین‌آنان که رسماً معرفی‌شده است میباشد.

ب ـ کمیساران سرحدی(مرزبانان) هریك از طرفین‌هنگام‌ملاقات‌وانجام وظیفه درخاك طرف مقابل میتواند تفنگ واسلحه کمری همراه داشته باشند ولی سایر مأمورین‌سرحدی(خدمتگذاران‌مرزی)وهمراهان کمیسارسرحدی(مرزبان) ازحمل اسلحه دراینگونه موارد ممنوع‌میباشند.

ج ـ کمیساران سرحدی(مرزبانان) یا معاونین آنها باید همراهان خودرا به حداقل ضرورت معین‌نموده وخط سیر خودرا از راهی که قبلا راجع به‌آن‌با یکدیر موافقت نموده باشندقرار دهند .

مادهٔ نهم ـ کمیساران سرحدی (مرزبانان) طرفین و معاونین آنها حقوق و مزایای زیررا دارا هستند :

الف ـ جان‌ومال‌وحیثیت کمیساران (مرزبانان) وهمراهان‌آنها که‌باموافقت کمیساران‌سرحدی (مرزبانان) طرف بخاك مقابل واردمیشوند از هرجهت‌مصون خواهد بود . این مصونیت در صورتی است که با اطلاع قبلی‌رسماً برای اجرای کارهای مربوطه‌نزد کمیسارسرحدی (مرزبانان) طرف آمده باشند .

ب ـ در ملاقاتها کمیساران سرحدی (مـرزبانان) یا مـعاونین آنها بلباس متحدالشکل (یونیفورم) خود خواهند بود .

ج ـ در ملاقاتها کمیساران سرحدی (مرزبانان) یـا معاونین آنها دز موقع عبور ازسرحد (مرز) اشیائی که همراه خود خواهند برد بایستی بحداقل احتیاج تقلیل داده وبلااستثناءبازرسی گمرکی‌شودولی‌ازحقوق گمرکی معاف‌خواهندبود.

مادهٔدهم ـ معاونین کمیساران سرحدی (مـرزبانان درجـه ۲) در تـحت تعلیمات کمیسارسرحدی (مرزبان) مربوطه بوظائف خود عـمل مینمایند و دایره اختیارات و حوزه خدمتگذاری آنها رانیز به‌اطلاع کمیسار سرحدی (مرزبان) مقابل میرسانند .

ماده یازدهم ـتعیین‌ومعرفی کمیساران‌سرحدی(مرزبان)ومعاونین(مرزبانان درجه۲) آنها بوسیله‌نامه رسمی ازراه سیاسی صورت میگیرد .

مادهٔ دوازدهم ـ کمیساران سرحدی (مرزبـانان) در غیـاب خود کفیل کمیسارسرحدی(مرزبان)رابه کمیسارسرحدی(مرزبان)طرف قبلا معرفی‌مینمایند.

مادهٔ سیزدهم ـ چنانچه تغییری‌درمحل اقامت منطقه عملیات‌وموادمربوطه بوظائف کمیساران‌سرحدی (مرزبانان) ایجاب گردد پس‌از موافقت دولتین‌بوسیله مبادله‌نـامه‌های‌مکمله صورت خواهد گرفت .

مادهٔ چهاردهم ـ طرفین متعاهدین تعهد مینمایند که بنام حق‌الزحمه یا حق‌الشرع یا حق‌التعلیف‌یا مثل آن ازبابت اموال‌مسروقه اتباع دولتین در حین مسترد کردن آنها عوارضی دریافت ننمایند .

مادهٔ پانزدهم ـ این قرار داد بتصویب مقامات مقننه‌دو کشورخواهد رسید و درکابل امضا خواهد شد و اسناد مصوبـه آن دراسرع اوقات در تهران مبادله خواهد گردید .

این قرارداد پانزده‌روز پس از مبادله اسناد مصوب بموقع اجراء گذارده میشود وبرای مدت دوسال معتبر خواهد بود هرگاه سه‌ماه‌قبل‌ازانقضاء مدت مذکور هیچیك از طرفین فسخ قرارداد را بطرف دیگر اعلام ندارندقرارداد بخودی‌خود برای مدت دوسال دیگر تمدید خواهدشد و این طریق برای دوره‌های بعدی نیز ادامه خواهد داشت . پنج تیرماه ۱۳۳۵ نصرالله بهنام محمدهاشم میوندوال

قرارداد فوق که مشتمل بریك مقدمه و پانزده‌ماده‌است‌ضمیمه‌قانون‌مربوط بقرارداد کمیساران‌سرحدی(مرزبانان)بین‌دولت‌شاهنشاهی‌ایران ودولت افغانستان بوده وصحیح است . نایب رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عماد تربتی

قانون مربوط بموافقت‌نامه فرهنگی بین کشور شاهنشاهی ایران‌ودولت جمهوری لبنان

مصوب ۱۹ آذر ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری لبنان را که مشتمل بریك مقدمه وسیزده ماده میباشد در بیست وپنجم مهر ماه ۱۳۳۵ در تهران به امضاء نمایندگان مختار دولتین رسیده است تصویب مینماید .

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده و متن موافقت نامهٔ ضمیمه است در جلسه سه‌شنبه نوزدهم آذرماه یکهزار و سیصدوسی وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عماد تربتی

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۶/۳/۱۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامه فرهنگی بین ایران ولبنان

نظر به اینکه دولت شاهنشاهی ایران ودولت جمهوری لبنان علاقمند بتحکیم روابط دوستی فیمابین بوده وخواهان بسط وتوسعه همکاری فرهنگی بین دو کشور میباشند تصمیم به انعقاد موافقت نامه فرهنگی اتخاذ ونمایندگان مختار خودرا بترتیب زیر تعیین نمودند :

از طرف دولت ایران جناب آقای دکتر علیقلی اردلان وزیر امور خارجه.

از طرف دولت جمهوری لبنان جناب آقای عبدالرحمن عدرا وزیر مختار و نماینده فوق العاده .

که پس از مبادله اختیارنامه های خود واطمینان بصحت آنها نسبت بمواد ذیل موافقت حاصل نمودند :

مادهٔ۱ ـ هریك ازطرفین متعاهدین کوشش خواهند نمود که روابط فرهنگی بین دو کشوررا بسط داده وبدینوسیله موجبات تشیید روابط معنوی دوملت را بیشتر فراهم سازند .

مادهٔ۲ ـ طرفین متعاهدین سعی خواهند نمود که مبادلات فرهنگی میان افراد دو کشور درمسائل فرهنگی وعلمی وادبی وهنری ومخصوصاً درموارد ذیل تشویق و ترغیب شود :

الف ـ ایجاد تسهیلات برای مبادله کتب عام المنفعه ونشریه های سودمند.

ب ـ تنظیم برنامه های رادیوئی .

ج ـ ایجاد تسهیلات برای مبادله فیلمهای ملی بمنظور شناسائی افراد هریك ازدو کشور به اوضاع واحوال کشور دیگر.

د ـ تهیه نمایشگاههای هنرهای ملی .

هـ ـ ترتیب مسافرتهای دسته جمعی دانشجویان .

مادهٔ۳ ـ طرفین متعاهدین موافقت میکنند که استادان و سخنرانان و

نویسندگان وهنرمندان ودانشجویان طرفین در کشور یکدیگر آمد وشدنموده و برای این منظور در حدود امکان مساعدتهای نقدی و کمکهای تحصیلی بعمل خواهند آورد .

مادهٔ۴ – سعی خواهد شد که کرسی‌های‌تدریس‌زبان فارسی دردانشگاههای لبنـان و کرسی های تدریس زبـان عربی در دانشگاه‌های ایران ایجاد وتوسعه داده شود .

مادهٔ۵ – طرفین متعاهدین تعهد میکنند که در کتب تحصیلی و سایر نشریات رسمی احترام رؤسای دول دو کشور و رعایت حقایق تاریخی از هر حیث ملحوظ گردد .

مادهٔ۶ – طرفین متعاهدین باتمام وسائلی که‌دراختیاردارند موجبات‌تسهیل مسافرت وسیاحت را که وسیلهٔ مؤثری برای حسن‌تفاهم میان اتباع دو کشور است فراهم خواهندآورد .

مادهٔ۷-طرفین‌متعاهدین برای‌تعیین‌ارزش گواهینامه‌ودیپلم‌ودانشنامه‌هائیکه ازطرف‌مقامات صلاحیتدار یکی‌ازطرفین‌صادر میشود موافقتنامه مخصوصی منعقد خواهندنمودومعادل بودن تحصیلات ابتدائی ومتوسطه و عالی هریك ازدو کشوررا درکشور دیگر برسمیت خواهند شناخت .

مادهٔ۸ – دولتین‌متعاهدین موافقت مینمایند که دانشجویان‌آنهادرمؤسسات فرهنگی هریك ازدو کشورتحصیلات خود را دررشته‌های علمی وادبی وفنی طبق قوانین ومقررات مربوطه تعقیب نمایند .

مادهٔ۹ – درهریك ازدو کشور کمیسیونی مرکب ازرئیس نمایندگی‌سیاسی کشورمربوطه وسه‌نفرازصاحب‌منصبان عالیرتبه وزارت‌فرهنگ ـ دانشگاه ووزارت امورخارجه‌آن کشور تشکیل‌میشود ودراجرای مواداین‌قرارداد ورفع‌مشکلاتیکه درعمل ممکن است پیش‌آید اشتراك‌مساعی وتبادل‌نظرخواهندنمود این کمیسیون

سالی چهار بار تشکیل جلسه خواهد داد.

مادهٔ۱۰ ـ طرفین متعاهدین بکشورهای یکدیگر رایزن ویا وابسته فرهنگی اعزام خواهند داشت .

مادهٔ۱۱ ـ دولتین متعاهدین مسابقات ورزشی وهمکاری بین سازمانهای ورزشی تربیت بدنی وپیش آهنگی طرفین را درحدود امکان تشویق خواهندنمود.

مادهٔ ۱۲ ـ طرفین متعاهدین اقدام لازم برای اجرای مواد مذکوردر فوق بعمل خواهندآورد واجازه خواهندداد درهریك از دو کشور انجمنهای فرهنگی ایجاد شود والبته این انجمنها تابع مقررات کشوری خواهند بود که در آن تأسیس میشوند .

مادهٔ۱۳ ـ این موافقت نامه بتصویب مقامات صلاحیتدار دو کشور رسیده و یك ماه پس ازمبادله اسناد مصوبه بموقع اجرا گذارده خواهدشد وهریك ازطرفین متعاهدین میتوانند با سه ماه اطلاع قبلی فسخ آنرا اعلام نمایند این موافقتنامه در دو نسخه هریك بزبانهای فارسی وفرانسه وعربی تنظیم شده وچنانچه اختلافی در تفسیر آن روی دهد متن فرانسه معتبر است. اسنادمصوب دربیروت مبادله خواهدشد.

تهران تاریخ بیست وپنجم مهرماه ۱۳۳۵ مطابق با هفدهم اکتبر ۱۹۵۶

ازطرف دولت ایران   ازطرف دولت لبنان

موافقتنامه فوق که مشتمل بریك مقدمه وسیزده ماده است ضمیمه قانون مربوط بموافقتنامه فرهنگی بین کشور شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری لبنان بوده وصحیح است .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ عمادتربتی

قانون موافقتنامه حمل ونقل هوائی بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت کشورهای متحده آمریکا

مصوب ۱۷ بهمن ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ موافقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت کشورهای متحده آمریکا مشتمل بر یك مقدمه و بیست ماده و یك ضمیمه که درتاریخ ششم دیماه یکهزار وسیصد وسی و پنج خورشیدی در تهران به‌امضاء رسیده تصویب مینماید .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده و متن موافقتنامـه ضمیمه است پس‌از تصویب مجلس سنا درجلسه پنجشنبه هفدهم بهمن ماه یکهزار وسیصد وسی‌وشش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ امان الله اردلان

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۶/۷/۲۴ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامهٔ حمل و نقل هوائی بین دولت شاهنشاهی‌ایران و دولت کشورهای متحده آمریکا

چون دولت‌شاهنشاهی‌ایران ودولت کشورهای‌متحده‌آمریکا بمنظوراستقرار ودائر کردن سرویسهای‌هوائی بازرگانی‌بین‌قلمروهای مربوطه خودبتساوی‌مایلند موافقتنامه‌ای منعقدسازند علیهذا نمایندگان‌تام‌الاختیار خودرابدین‌منظوربشرح ذیل تعیین‌نموده‌اند :

ازطرف دولت‌شاهنشاهی ایران

جناب آقای دکتر علیقلی اردلان وزیر امور خارجه.

از طرف دولت کشورهای متحده آمریکا

جناب آقای سلدن چیپین سفیر کبیر کشورهای متحده آمریکا

نمایندگان مزبور پس‌از ارائه و مبادله اختیارنامه های خود و تشخیص صحت آن درباره موادذیل موافقت نموده‌اند:

مادهٔ اول- برای مقاصد این موافقتنامه :

الف ـ مقصود از لفظ «مقامات‌هواپیمائی» درمورد کشورهای متحده آمریکا هیئت هواپیمائی کشوری (Civil Aeronautics Board) و هر شخص یاهیئتی است که مجازباشد وظایفی‌را که اکنون‌هیئت هواپیمائی کشوری‌انجام‌میدهدانجام دهد ودرمورد ایران مراد اداره کل هواپیمائی کشوری و هرشخص یاهیئتی‌است که مجاز باشد وظـایفی‌را که اکنون اداره کل هواپیمائی کشوری انجام میدهد انجام دهد .

ب ـ مقصود از«مؤسسه هواپیمائی معینه» مؤسسه‌ایست که یکی از طرفین متعاهدین بطرف‌متعاهددیگر کتباًاعلام کند که آن مؤسسه یاخط خطوط‌مشخصی را کـه در برنامه خط سیر ضمیمه این موافقت نامه صورت داده شده است دائر خواهد نمود .

پ ـ مقصود از لفظ «قلمرو» یك کشوراراضی وآبهای‌مجاورآنست که تحت حاکمیت‌یاسیطره یاحمایت‌یاقیمومت یاسرپرستی آن کشور باشد.

ت ـ مقصود ازلفظ«سرویس‌هوائی» هرسرویس هوائی‌است که دراوقات‌معین بوسیله هواپیمابرای حمل‌ونقل‌عمومی مسافریاپست‌یابار انجام گیرد.

ث ـ مقصود از«سرویس‌هوائی بین‌المللی » سرویس هوائی است که از فراز قلمرو بیش‌ازیك کشور عبور کند.

ج ـ مقصوداز« توقف بمنظورهائی غیرازحمل‌ونقل» فرودآمدن است برای هرمقصودی جزپیاده وسوار کردن مسافر یابار گیری و باراندازی یاتحویل‌دادن وتحویل گرفتن پست.

مادهٔدوم ـ الف ـ هریك ازطرفین متعاهدین بطرف متعاهد دیگر حقوق لازمه را بشرح‌ذیل برای بکارانداختن‌سرویسهای‌هوائی توسط مؤسسات هواپیمائی معینه اعطا میکند. حق ترانزیت ـ حق توقف بمنظورهائی‌غیرازحمل ونقل ـ حق‌ورود وخروج بازرگانی برای حمل‌ونقل بین‌المللی مسافر و باروپست درنقاط واقعه در قلمروآن کشور که‌درهریك‌ازخطوط مصرحه دربند مربوط برنامه خط‌سیرضمیمه این موافقتنامه نام‌برده شده است .

ب ـ ونیز مقرراست که درمناطق جنگ یامناطقی که‌دراشغال نظامی‌است یامناطقی که جنگ واشغال نظامی درآن‌تأثیرداشته‌است‌دائرنگاهداشتن‌اینگونه سرویسها منوط بتصویب مقامات صلاحیتدار نظامی خواهدبود.

مادهٔسوم ـ افتتاح‌سرویس هوائی دریك‌خط مصرح توسط‌مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی یکی ازطرفین متعاهدین بعدازآنکه طرف متعاهد مزبور مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی‌مزبوررا برای خط مزبور تعیین کند و طرف متعاهد دیگر اجازه مقتضی برای دائرساختن خط صادرنمایددرهرموقع‌ممکن‌است. طرف‌متعاهد دیگرتحت شرایط مقرره درماده چهارم مکلف‌خواهدبودبی‌آنکه تأخیری بیجهت روادارد این‌اجازه را بدهد مشروط‌به‌اینکه قبل‌ازاجازه اشتغال بکارهائیکه دراین موافقت‌نامه مورد نظراست مؤسسه یامؤسسات معینه دربرابر مقامات صلاحیت‌دار هواپیمائی طرف‌مزبور طبق‌قوانین ومقرراتی که ازطرف مقامات مزبورعلی‌القاعده بموقع‌اجرا گذاشته میشود بالضروره واجدشرایط باشند .

مادهٔ چهارم ـ هریك ازطرفین متعاهدین این‌حق را محفوظ‌میدارد که‌از

دادن اجازه مذکوردرماده سوم این موافقت‌نامه برای دائر کردن مؤسسه‌هواپیمائی که‌طرف متعاهد دیگر تعیین نموده‌خودداری کند یااجازه‌را باطل‌نماید یاشرایطی را که‌لازم بداند برمؤسسه یا مؤسسات‌هواپیمائی تحمیل کند واین درصورتی است که متقاعد نشود که مالکیت‌عمده مؤسسه مزبورونظارت مؤثردرمؤسسه هواپیمائی مزبوربه‌اتباع‌طرف‌متعاهددیگرواگذارشده‌باشد یا درصورتیکه مؤسسه هواپیمائی مزبور قوانین ومقررات مذکور درماده پنجم این موافقت‌نامه را رعایت نکند یا درصورتیکه مؤسسه هواپیمائی مزبور یادولتی که آن‌مؤسسه را تعیین نموده است بوجه‌دیگری‌ازعهده‌ایفاءِ تعهدات‌مندرجه‌دراین‌موافقتنامه‌یاازعهده‌اجراءِ شرایطی برنیاید که تحت‌آن شرایط حقوق مزبورطبق این موافقتنامه اعطا گردیده است مشروط باینکه بی‌مشورت قبلی باطرف‌دیگرشرایطی تحمیل‌نگردد .

مادهٔ‌پنجم ـ الف ـ قوانین‌ومقررات‌یکی ازطرفین متعاهدین‌مربوط‌به‌اجازه ورود یاعزیمت طیاراتیکه بهواپیمائی بین‌المللی‌اشتغال دارند درقلمرو آن کشور یامربوط بکارافتادن وپرواز اینگونه هواپیماها هنگامیکه درقلمروآن کشورباشد شامل‌هواپیماهای مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی معینه طرف متعاهد دیگرخواهد بود وهواپیماهای مزبورهنگام ورودیاعزیمت ازقلمروطرف متعاهداول وهنگامی که داخل‌قلمروطرف متعاهداول‌باشد قوانین‌ومقررات مزبوررارعایت خواهدنمود.

ب ـ قوانین ومقررات‌یکی‌ازطرفین متعاهدین مربوط‌به‌اجازه‌ورودیاعزیمت مسافرین وکارکنان ومحمولات‌هواپیما ازقبیل مقررات مربوط بورود وترخیص و مهاجرت‌وگذرنامه‌وگمرك‌وقرنطینه رامسافرین‌وکارکنان‌یامحمولات‌طرف‌متعاهد دیگرهنگام ورود یاعزیمت وهنگامی که درقلمروطرف متعاهداول‌باشد خودشان یانمایندگانشان رعایت خواهندنمود .

مادهٔ‌ششم ـ هیچیك ازمقررات این‌موافقتنامه طوری‌تفسیریا تلقی نخواهد

شد که حقوق انحصاری ومانع لاغیری بطرف متعاهد دیگر یا مؤسسات هواپیمائی آن اعطاء یا مؤسسات هواپیمائی هر کشوردیگری رابر کنار کند یاتبعیض علیه آن مؤسسات روادارد .

مادۀهفتم ـ هیچیك ازمقررات این موافقتنامه طوری تفسیر یاتلقی نخواهد شد که بمؤسسات هواپیمائی معینه یکی ازطرفین متعاهدین درقلمرو طرف متعاهد دیگرحق بدهد درازاء کرایه یا پاداش مسافر یا بار یا پست بمقصد نقطه دیگری درهمان قلمروقبول کند .

مادۀهشتم ـ مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی معینه طرفین متعاهدین بطور منصفانه ومتساوی فرصت خواهدداشت سرویسهائی راکه مورد موافقت قرار گرفته است درخطوط مصرحه بین قلمرو یکدیگر بکاراندازند .

مادۀ نهم ـ ضمن دائرشدن سرویسهای اصلی مندرجه دراین موافقت‌نامه توسط هریك ازطرفین متعاهدین منافع مؤسسات هواپیمائی طرف متعاهددیگر در نظر گرفته خواهدشد تانسبت بسرویسهائی که طرف متعاهد دیگر درتمام یاقسمتی ازهمان خطوط ترتیب میدهد تأثیر ناروائی نداشته باشد .

مادۀدهم ـ گواهی نامه‌های قابلیت پروازو گواهی نامه های صلاحیت و پروانه‌هائی راکه یکی ازطرفین متعاهدین صادر کندیابرای آن اعتبار قائل شود وهنوز بقوت خودباقی باشدطرف متعاهددیگر برای دائر ساختن خطوط وسرویسهای مندرجه دراین موافقت نامه معتبر خواهدشناخت مشروط باینکه مقرراتی که بموجب آن مقررات اینگونه گواهی نامه هایاپروانه هاصادر گردیده یابرای آن اعتبار قائل شده اندباحداقل موازینی که ممکن است درتعقیب قراردادهواپیمائی کشوری بین المللی برقرار شود برابری کند یابالاتر باشد .

لکن هریك از طرفین متعاهدین این حق را محفوظ میدارد که ازشناختن

گواهی‌نامه‌های‌صلاحیت‌وپروانه‌هائی که کشوردیگری‌باتباع طرف متعاهدمزبور داده است بمنظورپرواز از فراز قلمرو خود امتناع کند .

مادهٔ یازدهم ــ برای جلوگیری ازکارهای تبعیض‌آمیزوبرای تـأمین رفتار مساوی طرفین متعاهدین توافق‌دارند که :

الف ــ هریك ازطرفین متعاهدین ممکن‌است‌عوارض عادلانه ومعقولی‌برای استفاده ازفرودگاه های عمومی‌وسایر تسهیلاتی که تحت‌نظارت‌خوددارد‌وضع کند یا اجازه دهد وضع‌شود . لکن هریك‌از طرفین‌متعاهدین موافقت‌دارد که‌عوارض مزبوربیشتر ازعوارضی نباشد کـه هواپیماهای خودآن کشور کـه در سرویسهای بین‌المللی‌مشابهی‌کار میکنندبرای‌استفاده‌ازفرودگاه‌ها وتسهیلات‌مزبورمیپردازند

ب ــ سوخت روغنهای مخصوص چرب کردن ولوازم فنی مصرف شدنـی‌و قطعات یدکی وآلات وادوات و وسائل‌عادی ومواد ذخیره‌ای که یـکی از طرفین متعاهدین یا اتباع او وارد قلمرو طرف متعاهد دیگر نماید وفقط‌بمنظوراستفاده هواپیمای‌طرف متعاهدمزبورباشد براساس‌معامله متقابله ازحقوق گمرکی‌وعوارض بازرسی وحقوق وعوارض ملی‌دیگر معاف خواهدبود .

پ ــ سوخت وروغنهای مخصوص چرب کردن ولـوازم فنی‌مصرف شدنی و قطعات یدکی‌وآلات‌وادوات‌ووسائل عادی‌ومواد ذخیره‌ای که‌درهواپیمای‌مؤسسات هواپیمائی یکی ازطرفین متعاهدین‌نگاهداشته شودوآن هواپیمامجازباشددرخط وسرویسهای مندرجه دراین موافقت نامه‌کار کندوپس‌ازورود بقلمرو یاخروج از قلمروطرف متعاهددیگر براساس‌معامله متقابله‌ازحقوق گمرکی‌وعوارض‌بازرسی وسایر حقوق‌وعوارض‌ملی معاف خواهدبود ولواینکه هواپیمای مزبورآن لوازم را در پروازهای خود درقلمرو مذکور مورد استفاده قراردهدیا مصرف کند .

ت ــ سوخت وروغنهای مخصوص‌چرب کردن وسایرلوازم فنی‌مصرف‌شدنی

وقطعات یدکی وآلات وادوات‌ووسایل عادی وسایر مواد ذخیره کـه با هواپیمای مؤسسات هواپیمائی‌یکی از طرفین متعاهدین درقلمرو طرف دیگرحمل شودودر سرویسهای‌بین‌المللی‌مورداستفاده‌قرار گیردبراساس‌معامله‌متقابله‌ازحقوق گمرکی ومالیات ورسوم داخلی‌وعوارض بازرسی وسایر حقوق‌وعوارض‌ملی‌معاف‌خواهدبود.

مادهٔدوازدهم ـ سرویسهای هوائی که‌ازطرف مؤسسات‌هواپیمائـی موجب این‌موافقتنامه‌دائرودردسترس‌عموم گذاشته‌شود بااحتیاجاتی که‌عامه‌از سرویسهای مزبور دارند ارتباط یاتناسب نزدیك خواهد داشت .

درمورد سرویسهائی که بموجب این‌موافقت‌نامهٔ یکی‌ازمؤسسات‌هواپیمائی معینه دائر کندطرفین‌متعاهدین‌هردو تفاهم‌دارند که‌نخستین‌هدف‌سرویسهای مزبور همواره‌تهیهٔ‌ظرفیت‌کافی‌برای تأمین‌حوائج‌حمل ونقل بین کشور متبوع آن مؤسسه وکشورهائی خواهدبود که مقصد نهایی حمل ونقل باشد . حق‌پیاده وسوار کردن مسافرو بارگیری وبار اندازی محمولات‌بین المللی که مبداءومقصدآن کشورهای ثالث بـاشدودرنقطه‌یا نقاطی‌درخطوط مصرحه دراین‌موافقت‌نامه صورت گیردطبق اصول‌کلی‌بسط‌وتوسعه موافق‌ترتیب صحیحی که مورد قبول‌هردوطرف متعاهد است اجراخواهد شد وتابع این‌اصل‌کلی خواهدبود که ظرفیت باید متناسب باشدبا:

الف ـ احتیاجات حمل و نقل بین کشور مبداء و کشور های مقصد نهائی حمل ونقل و

ب ـ احتیاجات خط‌هواپیمائی سرتاسری‌و.

پ ـ احتیاجات حمل ونقل منطقه‌ای که خط مزبور ازآن منطقه میگذرد پس ازآنکه سرویسهای‌محلی وناحیه‌ای بحساب آورده‌شود.

مادهٔسیزدهم ـ تعرفه هائی که در خطوط مندرجه دراین‌موافقت نامه وضع میشود با توجه لازم به کلیه عوارض مربوطه ازقبیل مخارج‌دائرنگاهداشتن‌ونفع

معقول و تعرفه های موضوعه مـؤسسات نقلیه دیگر و همچنین با درنظر گرفتن اوصاف ممیزه هرسرویس بایدنرخهای معقول باشد ومطابق مندرجات‌بندهای‌ذیل تعیین‌خواهد شد :

الف ـ تعرفه‌های مؤسسات هریك ازطرفین متعاهدین برای نقاطی که‌بین قلمرو کشورهای‌متحدهٔ‌آمریکاوقلمروایران‌واقع‌ودربرنامهٔ‌خط سیر که ضمیمه است بدان‌اشاره‌شده‌است‌طبق‌مقررات این‌موافقت‌نامه موکول بتصویب‌مقامات‌هواپیمائی طرفین‌متعاهدین‌خواهدبودومقامات‌مزبورمطابق‌تعهداتی که‌بموجب‌این‌موافقت‌نامه دارند درحدود اختیارات قانونی خود عمل خواهد کرد .

ب ـ هر تعرفه‌ای که یکی ازمؤسسات هواپیمائی‌هریك‌ازطرفین‌متعاهدین پیشنهادکندلااقل سی(۳۰) روز جلوترازتاریخ شروع آن بایدبمقامات هواپیمائی هر دو طرف متعاهد تسلیم شود مشروط به اینکه مدت سی (۳۰) روز مزبور را بتوان درموارد خاصی درصورت توافق‌مقامات‌هواپیمائی هریك‌ازطرفین‌متعاهدین تقلیل داد .

پ ـ برای‌هرمدتی که هیئت هواپیمائی کشوری کشورهای‌متحدهٔ آمریکا آئیـن نامهٔ کنفـرانس حمل و نقل مجمع بین المللی حمل ونقل هوائی را International Air Transport Association تصویب نموده است هر موافقتنامه‌ای بدین‌طریق‌دربارهٔ‌تعرفه‌منعقدشود وشامل مؤسسات هواپیمائی کشور های‌متحدهٔ‌آمریکا گرددمنوط‌بتصویب‌هیئت‌مزبورخواهدبود. موافقتنامه‌هائی که‌از مجرای‌این‌دستگاه‌دربارهٔ نرخ‌منعقدشودممکن‌است‌همچنین‌طبق‌اصول مندرجه در بند(الف) فوق مستلزم تصویب‌مقامات هواپیمائی‌دولت‌ایران‌نیزباشد .

ت ـ طرفین متعاهدین‌توافق‌دارند که مندرجات‌بندهای (ث)و(ج) و(چ) این‌مـاده‌درباره طرز اقدام درمواردذیل اجراخواهدشد:

۱ـ هر گاه‌درمدتی که طرفین‌متعاهدین آئین نامه کنفرانس حمل‌و نقل‌مجمع بین المللی حمل‌و نقل هوائی‌راتصویب کرده‌است موافقت نامه‌صریحی درباره تعرفه درمدت معقولی توسط یکی‌ازطرفین متعاهدین بتصویب نرسد یا کنفرانس مجمع بین المللی‌حمل‌و نقل‌هوائی نتواند درباره تعرفه‌ای توافق نمایدیا.

۲ ـ هر موقعی که آئین نامه مجمع بین المللی حمل و نقل هوائی شامل نشود یا.

۳ـ چنانچه یکی ازطرفین متعاهدین در هر موقع کناره گیری کند یا مجدداً آن قسمت از آئین نامه کنفرانس حمل و نقل مجمع بین‌المللی‌حمل‌و نقل هوائی‌را که مربوط باین ماده است تصویب ننماید.

ث ـ درصورتی که‌بموجب‌قانون بمقامات هواپیمائی کشورهای متحدهٔ آمریکا اختیارداده شود که‌تعرفه‌های‌منصفانه‌ای‌مطابق اصول اقتصادی برای‌حمل‌و نقل‌هوائی اشخاص واموال بوسیله سرویسهای بین‌المللی تعیین کند وتعرفه‌های پیشنهادی را بطریقی معوق‌نماید که‌هیئت هواپیمائی کشوری اکنون مجازاست نظیرآن اقدام رادرمورداینگونه تعرفه‌هابرای‌حمل‌و نقل‌هوائی‌اشخاص‌واموال‌درداخله کشورهای متحدهٔ آمریکا بعمل آوردوهریك ازطرفین متعاهدین ازآن تاریخ‌طوری‌ازاختیار خود استفاده خواهد کرد که‌هر گاه بتشخیص‌مقامات هواپیمائی‌طرف متعاهدی که مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی آن تعرفه‌یا تعرفه‌هایی برای حمل و نقل‌هوائی ازقلمرویك طرف متعاهدبه نقطه یانقاطی‌درقلمروطرف‌متعاهد دیگرپیشنهاد کند که‌منصفانه‌ومطابق اصول اقتصادی‌نباشد ازاجرای‌چنین تعرفه یاتعرفه‌هاجلو گیری شود . هر گاه یکی‌ازطرفین متعاهدین بوصول اعلامیه مذکور دربند(ب) فوق از تعرفه‌ای که مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی طرف متعاهد دیگر پیشنهاد کرده‌است ناراضی باشد عدم رضایت خود راقبل از انقضای پانزده (۱۵) روز اول ازسی (۳۰)

روز مذکور بطرف متعاهد دیگر اعلام خواهد نمود و طرفین متعاهدین کوشش خواهند کرد در مورد نرخ مقتضی توافق‌حاصل کنند .

هر گاه چنین توافقی حاصل‌شود هر یك از طرفین متعاهدین کمال‌مجاهدت را بعمل خواهد آورد که تعرفه مزبور را در مورد مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی خود بموقع اجرا گذارد .

هر گاه درپایان مدت سی (۳۰) روزمذکور در بند (ب) فوق توافق حاصل نشود تعرفه پیشنهادی مزبورممکن است بطورموقت اجرا شود تا اینکه مطابق طریقه مندرجه دربند(ج) ذیل اختلاف حل گردد مگر آنکه مقامات هواپیمائی کشور مؤسسه حمل و نقل هوائی مربوطه صلاح خود را در تعلیق اجرای تعرفه مزبور بداند .

ج ـ قبل‌ازآنکه چنین‌اختیاری بمقامات هواپیمائی کشوری متحدهٔ‌آمریکا داده‌شود هر گاه یکی ازطرفین متعاهدین از تعرفه پیشنهادی مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی هریك ازطرفین متعاهدین برای‌سرویسهای مربوطه ازقلمرویك طرف متعاهد بنقطه یا نقاطی درقلمرو طرف متعاهد دیگر ناراضی باشد عدم رضایت خودراقبل از انقضاءِ پانزده(۱۵)روز اول ازمدت سی(۳۰) روز مذکور دربند (ب) فوق بطرف دیگراعلام خواهد نمود و طرفین متعاهدین کوشش خواهند کرد درباره تعرفه مقتضی توافق حاصل نمایند .

هر گاه‌چنین توافقی‌حاصل‌شود هریك از طرفین متعاهدین کمال مجاهدت رابعمل‌خواهدآورد که‌موجبات اجرای تعرفه‌مزبور را که مورد موافقت‌واقع شده است‌توسط مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی خودفراهم سازد .

این‌موضوع موردتصدیق‌است که‌هر گاه چنین‌توافقی قبل‌از انقضاءِ سی(۳۰) روزمزبور حاصل نشود طرف متعاهدی که‌نسبت بتعرفه مزبور معترض‌است‌ممکن

است‌برای جلوگیری‌ازشروع‌یاادامه سرویس، مزبور باتعرفه مورد شکایت‌اقداماتی را که لازم بداند بعمل‌آورد .

چ ـ هرگاه درهرموردی طبق‌بندهای(ث)و(چ) این ماده‌مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین پس‌ازمشاوره‌ای که براثرشکایت یکی ازطرفین متعاهدین نسبت بتعرفه پیشنهادی یا تعرفه موجود مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی طرف متعاهد دیگرآغازشودنتوانند درباره تعرفه مقتضی در مدت معقولی توافق حاصل نمایند بدرخواست هریك‌ازطرفین مقررات مادۀ۱۶ این‌موافقتنامه اجرا خواهد شد.

مادۀ چهاردهم ـ مقامات هواپیمائی‌هریك‌ازطرفین‌متعاهدین بدرخواست مقامات هواپیمائی طرف‌متعاهد دیگر اطلاعات وآمار مربوط بحمل بارومسافررا از قلمرو طرف‌متعاهد دیگر وبمقصد قلمرو طرف مزبور بوسیله سرویسهائیکه مورد موافقت واقع گردیده و ازطرف مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی معینه طرف متعاهداول انجام‌شده‌است‌بطرف‌متعاهددیگرخواهندداد ومراد اطلاعات وآماریست که معمولا ازطرف‌مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی معینه تهیه و بمقامات هواپیمائی دولت متبوعه خودبرای‌انتشارتقدیم‌میگردد . هرگونه اطلاعات‌اضافی‌درباره‌آمار حمل‌وبار مسافر که‌مقامات‌هواپیمائی‌یکی‌ازطرفین متعاهدین ازمقامات هواپیمائی طرف متعاهد دیگربخواهد پس‌ازتقاضا منوط ببحث وتوافق بین‌طرفین‌متعاهدین خواهد بود .

مادۀ پانزدهم‌ـ الف ـ هرگاه یکی ازطرفین متعاهدین مایل‌بتغییر مقررات این موافقتنامه باشد ممکن است‌درخواست کند که‌بین مقامات صلاحیتدارطرفین متعاهدین مشاوره بعمل‌آید ومشاوره‌مزبورطی مدت شصت‌روز ازتاریخ‌تقاضاشروع خواهدشد . همچنین درصورتیکه یکی ازطرفین متعاهدین‌مایل‌شود درباره اجرا یاتفسیر شرایط این موافقتنامه مشورتی بعمل‌آورد بطریق مشابهی اقدام بعمل

خواهدآمد . هرزمان مقامات مذکور درباره تغییر این موافقت‌نامه توافق حاصل نمایند تغییرمزبورپس ازآنکه‌بوسیله‌تبادل یادداشت ازمجاری‌سیاسی تأیید گردید بموقع اجرا گذاشته خواهدشد وفوراً باطلاع شورای سازمان‌بین‌المللی هواپیمائی کشوری خواهد رسید .

ب ـ تغییراتیکه هریك ازطرفین متعاهدین درمسیر خطوط هوائی‌مصرحه بدهدباستثنای تغییرنقاطیکه ازمؤسسه یامؤسسات هواپیمائی معینه‌درقلمروطرف متعاهد دیگر بهره‌مند میشوندبعنوان تغییرات‌دراین موافقت‌نامه تلقی‌نخواهدشد بنابراین‌مقامات هواپیمائی هریك‌ازطرفین متعاهدین‌ممکن‌است یکطرفه‌مبادرت بتغییرات مزبور بنماید مشروط باینکه هر تغییری بیدرنگ بمقامات هواپیمائی طرف متعاهد دیگر اعلام شود.

مادهٔشانزدهم ـ هرگاه اختلافی بین طرفین متعاهدین درمورد تفسیر یا اجرای این موافقتنامه وبرنامه خطسیر که ضمیمه‌آنست‌پیش‌آیدطرفین‌متعاهدین دروهله نخست کوشش خواهند نمود اختلاف را بوسیله مذاکره مستقیم بین خود حل‌وفصل نمایند . اگر نتوانند با مذاکره مستقیم اختلاف را حل و فصل نمایند اختلاف مزبور برای گزارش مشورتی بشخص‌دیگر یا هیئت دیگری که با توافق طرفین متعاهدین تعیین‌شود یا بحکمیت هیئتی‌مرکب‌از سه داور یك‌داوربانتخاب هریك ازطرفین متعاهدین و داور سوم با توافق دو داور دیگر ارجاع خواهد شد مشروط باینکه از اتباع هیچیك از طرفین متعاهدین نباشد . هریك از طرفین متعاهدین درظرف دوماه از تاریخ تسلیم یادداشت سیاسی توسط هر یك ازطرفین بطرف دیگر دائر بتقاضای حکمیت یك داور تعیین خواهد نمود و درباره داور سوم‌درظرف یکماه پس‌از انقضاء مدت دوماه مزبور توافق‌حاصل خواهد شد .

اگرهریك ازطرفین متعاهدین داور خودرا درظرف دوماه تعیین نکند یا

اگر درباره داور سوم‌درمهلت معینه توافق حاصل نشود هریك ازطرفین‌متعاهدین ممکن است‌ازرئیس‌دیوان‌بین‌المللی دادگستری درخواست‌نماید که‌داوریاداوران را انتخاب وبدین سمت لزوماً منصوب کند. طرفین‌متعاهدین کمال‌مجاهدت‌رادر حدود اختیارات خود طبق قوانین اساسی مربوطه بعمل خواهندآورد که‌نظریکه درگزارش‌مشورتی اظهارشده است اجرا شود.

مخارج‌هیئت حکمیت‌بین‌طرفین متعاهدین متساویاً تقسیم‌خواهدشد.

مادهٔ‌هفدهم ـ اگرمعاهده یاموافقتنامهٔ عمومی‌چند جانبه‌ای‌درباره حقوق سرویسهای مرتب هوائی بین‌المللی نسبت بحمل و نقل بار ومسافر درمورد طرفین متعاهدین اجراشود این‌موافقت‌نامه طوری اصلاح خواهدشد که بامقررات معاهده یاموافقتنامهٔ مزبورمنطبق گردد.

مادهٔ‌هیجدهمـ این موافقت‌نامه وکلیهٔ اصلاحات‌آن وقرارداد های مربوط بآن‌درسازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری ثبت‌خواهدشد.

مادهٔ نوزدهم ـ هریك‌ازطرفین‌متعاهدین درهرموقع ممکن‌است‌قصدخود را برای‌فسخ این‌موافقت‌نامه بطرف‌دیگراعلام کند. چنین‌اخطاری باید درهمان موقع‌برای سازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری نیزفرستاده شود. هرگاه چنین ابلاغی صادرشود این‌موافقت‌نامه یکسال‌پس‌ازتاریخ وصول‌ابلاغ‌مزبورفسخ‌خواهد شد مگرآنکه باتوافق طرفین متعاهدین اخطار مربوط بقصد فسخ (موافقت‌نامه) قبل‌از انقضاءِ مدت مزبور مسترد شود. اگرطرف متعاهد دیگر وصول اخطار را اعلام‌نکند چهارده روز پس‌ازوصول اخطاربسازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری اخطارمزبوردریافت شده تلقی خواهد گردید.

مادهٔ‌بیستمـ همینکه دولت‌ایران‌تصویب‌این‌موافقتنامه‌را بدولت کشورهای متحدهٔ‌آمریکااعلام کند درتاریخ وصول‌اعلامیهٔ مزبوراین موافقت‌نامه بموقع اجرا گذاشته خواهدشد.

برای گواهی مراتب‌فوق امضاء کنندگان ذیل‌نمایندگان‌تام‌الاختیارطرفین که اجازه لازم از دولتهای مربوطه خود داشتند این موافقت نامه را دردو نسخه امضاء نمودند وبمهرخود ممهورساختند.

این‌موافقت‌نامه بتاریخ روزبیست وششم دیماه سال یکهزاروسیصد وسی‌وپنج درتهران‌بزبانهای‌فارسی‌وانگلیسی‌دردو نسخه‌تنظیم‌شدوهردومتن‌متساویاً معتبراست.

از طرف دولت کشورهای متحدهٔ آمریکا   از طرف دولت‌ایران

برنامهٔ خط سیر

۱ ـ مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی که ازجانب دولت کشورهای‌متحدهٔ‌آمریکا تعیین گردد حق‌خواهد داشت سرویس‌های هوائی درهریك ازخطوط‌مصرحه‌ازراه نقاطی که‌درفاصله بین‌دوطرف‌قرار گرفته‌است درهردوجهت‌دائر نمایدوهواپیماهای آن‌طبق برنامهٔ معین‌درنقاطیکه دراین‌بند تصریح‌شده‌است درایران فرودآید:

از کشورهای متحدهٔ آمریکا بسوی تهران و یا آبادان ونقاط ماوراءِ آن از راه‌نقاطی که درفاصله بین‌دوطرف قرار گرفته است.

۲ ـ مؤسسه یامؤسسات هواپیمائی که ازجانب دولت ایران‌تعیین گرددحق خواهدداشت سرویسهای هوائی ازراه نقاطی که درفاصله بین دوطرف قرار گرفته است درهردوجهت دائر نماید وهواپیماهای‌آن طبق‌برنامه معین‌درقلمرو کشورهای متحدهٔ آمریکا درخطی که بتاریخ بعدمعین خواهدشد فرودآید.

۳ ـ نقاط واقعه درخطوط مصرحه ممکن است باختیار مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی معینه درهرپروازیا درهمهٔ پروازها حذف گردد.

موافقت‌نامه فوق مشتمل بریك مقدمه وبیست ماده وبرنامه خط‌سیرضمیمه قانون موافقت‌نامه حمل‌ونقل هوائی بین‌دولت شاهنشاهی‌ایران ودولت کشورهای متحدهٔ‌آمریکا بوده وصحیح است.

نایب‌رئیس مجلس شورای‌ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون مربوط بموافقتنامه فرهنگی بین‌دولت شاهنشاهی ایران ودولت پادشاهی یونان

مصوب ۲۰ بهمن ماه۱۳۳۶

مادهٔواحده ـ موافقتنامه‌فرهنگی بین‌دولت‌شاهنشاهی‌ایران‌ودولت‌پادشاهی یونان راکه مشتمل بریك مقدمه وهفت‌ماده‌میباشد ودر۲۹ آبان‌ماه۱۳۳۵درآنکارا بامضاءِ نمایندگان مختاردولتین رسیده است تصویب مینماید.

متن فارسی ویونانی قرارداد بمتن فرانسه آن‌ضمیمه خواهدشد.

قانون فوق که مشتمل‌بر مادهٔواحده ومتن‌قرار دادضمیمه است‌پس‌ازتصویب مجلس سنا درجلسه یکشنبه‌بیستم‌بهمن‌ماه‌یکهزاروسیصد وسی‌وشش‌بتصویب‌مجلس شورای‌ملی‌رسید.

رئیس‌مجلس‌شورای‌ملی ـ رضاحکمت

قانون بالادر جلسه ۱۳۳۶/۷/۲۴ بتصویب
مجلس سنارسیده است

موافقتنامه فرهنگی‌بین‌دولت‌شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی یونان

دولت‌شاهنشاهی‌ایران

و

دولت پادشاهی یونان

که مایل بتحکیم بیشتر‌روابط دوستی که خوشبختانه بین دو کشور موجود است میباشند‌بمنظور‌بسط‌روابط‌مختلفه‌فرهنگی‌تصمیم‌بانعقادموافقتنامه‌فرهنگی گرفتند ونمایندگان‌مختارخودرا بترتیب زیر‌تعیین‌نمودند:

ازطرف اعلیحضرت همایون شاهنشاه ایران.

جناب آقای‌علی منصور سفیر کبیر فوق‌العاده‌و نماینده مختارایران‌درآنکارا.

ازطرف اعلیحضرت پادشاه یونان

جناب آقای‌ژان.د. کالرژیس سفیر کبیر فوق العاده ونماینده مختار یونان‌درآنکارا که پس ازمبادله اعتبارنامه‌های‌خود واطمینان‌به‌صحت‌آن‌ها نسبت‌بموادزیرموافقت حاصل نمودند :

مادهٔ۱ ـ طرفین متعاهدین حسن‌روابط خودرا دررشته‌های تعلیم و تربیت‌و علمی ومعنوی‌وهنری حتی‌الامکان توسعه‌خواهند‌داد.

مادهٔ۲ ـ طرفین متعاهدین بمنظور نیل بهدفهای مندرج درمادهٔ یك مبادله استادان دانشگاه واعضاءِ مؤسسات‌علمی‌وفرهنگی را درصورت امکان بااعطای کمك خرج تحصیلی تسهیل نموده وهمچنین‌کارهای مربوط بفرهنگ کشور دیگر رااز قبیل‌نمایشگاه‌و کنسرتها و کنفرانسها ونیزمبادلات فرهنگی را درقسمتهای سینما ورادیو وورزش تشویق خواهند کرد .

مادهٔ۳ ـ هریك ازطرفین متعاهدین‌حتی الامکان:

الف ـ مطالعه زبان وتاریخ وتمدن طرف متعاهد دیگررا درسرزمین‌خود تشویق نموده وتسهیلات لازم برای توسعه این‌منظورفراهم‌خواهد کرد.

ب ـ سعی خواهد کرد مطالعه زبان‌وتاریخ وتمدن خودرا در کشور متعاهد دیگر توسعه داده وبرای اهالی کشور طرف‌متقابل امکان تعقیب چنین مطالعاتی‌را درقلمرو خودفراهم‌خواهدنمود .

ج ـ سعی خواهد کرد موضوعات وحقایق تاریخی و همچنین احترامات رؤسای دول یکدیگر در کتب تحصیلی و سایر انتشارات رسمی کشور رعایت و ملحوظ گردد .

مادهٔ۴ ـ مأمورین صلاحیت دار طرفین متعاهدین مقررات مربوط باجرای مندرجات مواد نامبرده درفوق را مشترکاً تهیه خواهند کرد وباین‌منظور هریك از طرفین متعاهدین تشکیل کمیسیونهائی را در سرزمین خود تسهیل میکنند این کمیسیونها با تطبیق‌فعالیتهای ناشی‌ازهدفهای مندرج در مادهٔ ۲و۳ ممکن‌است بدولت متبوع خود پیشنهادنمایند که اقداماتی برای تحقق هدفهای مذکوربعمل آورند. نمایندگان سیاسی طرفین متعاهدین برای شرکت در این کمیسیون یا کمیسیونها دعوت خواهندشد.

مادهٔ۵ ـ این موافقتنامه برطبق مقررات‌مربوطه‌هریك‌ازطرفین‌متعاهدین بتصویب خواهدرسید و اسناد تصویب هرچه زودتر مبادله گردیده ویکماه پس از مبادله اسناد مزبور بموقع اجرا گذارده خواهدشد.

مادهٔ۶ ـ مدت اعتبار این موافقتنامه پنجسال است وچنانچه حداقل‌ششماه قبل‌از انقضاءِ مدت فسخ آن اعلام نشود برای دوره پنج‌سال دیگر معتبرخواهدبود وهمچنین برای دوره‌های بعد.

مادهٔ۷ ـ این موافقتنامه در دونسخه بزبان فرانسه تنظیم شده است.

بنا بمراتب فوق نمایندگان مختار طرفین متعاهدین این موافقتنامه را امضاء ومهر نمودند.

آنکارا مورخه ۲۰نوامبر۱۹۵۶

۲۹ آبان۱۳۳۵

موافقتنامه فوق که مشتمل بر یك مقدمه وهفت‌ماده میباشد ضمیمه قانون مربوط بموافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی یونان بوده وصحیح است.

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون مربوط بموافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت جمهوری سویس راجع بسرویسهای هوائی برای حمل و نقل مسافر وبار ومحمولات پستی مابین دو کشور وماوراء آنها

مصوب ۲۰ بهمن‌ماه ۱۳۳۶

مادهٔ واحده ـ موافقتنامه هوائی بین‌دولت‌شاهنشاهی‌ایران‌ودولت‌جمهوری سویس راجع بسرویسهای هوائی برای‌حمل ونقل مسافر و بار ومحمولات پستی مابین دو کشور وماوراءِ آنها که مشتمل بریك مقدمه و شانزده ماده ویك‌ضمیمه و دونامه میباشد و در تاریخ ششم خردادماه یکهزارو سیصدو سی‌و سه خورشیدی در تهران بامضاء رسیده است تصویب مینماید و بدولت اجازه مبادله اسناد تصویبی آنرا میدهد .

قانون‌فوق که مشتمل بر ماده واحده ومتن موافقتنامه ضمیمه است پس‌از تصویب مجلس سنا درجلسه یکشنبه بیستم بهمن ماه یکهزار و سیصد و سی و شش بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۶/۷/۲۴ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و سویس راجع بسرویسهای هوائی بازرگانی مابین دو کشور و ماوراء آنها

نظر باینکه :

اعلیحضرت‌شاهنشاه‌ایران‌وشورای فدرال سویس‌مایل‌هستندبمنظور برقراری وبهره‌برداری‌سرویسهای‌هوائی‌مابین کشورهای‌خودوماوراءِآنهاموافقت‌نامه منعقد

نمایند لذا نمایندگان تام‌الاختیار خودرا بدین منظور بترتیب زیر تعیین نمودند :

اعلیحضرت شاهنشاه ایران :

جناب آقای عبدالله انتظام وزیر امور خارجه

شورای فدرال سویس :

جناب آقای آلفرد . ام . اشر نماینده فوق‌العاده ووزیر مختار دولت سویس در ایران

نمایندگان مزبور که رسماً اختیار داشتند نسبت بمواد زیر موافقت حاصل نمودند:

مادهٔ۱ – برای اجرای این موافقت‌نامه جزدر مواردی که‌در متن مخالف آن قید شده باشد :

الف – عبارت (مقامات هواپیمائی)درموردایران‌شامل (اداره کل‌هواپیمائی کشوری) یا هرشخص یاهیئتی که مأمور انجام وظایف فعلی آن اداره کل یاوظایف نظیر آن گردد میباشد و درباره سویس شامل (اداره فدرال هواپیمائی) یاهرشخص یاهیئتی که مأمور انجام‌وظایف‌فعلی‌آن اداره ویا ظایف نظیر آن گرددخواهدبود.

ب – مقصود ازکلمه (قرارداد)قراردادمربوط به‌هواپیمائی کشوری بین‌المللی میباشد که‌در تاریخ۷ دسامبر ۱۹۴۴ درشیکاگو بامضاء رسیده است .

ج – جملات«قلمرو» (سرویس هوائی) سرویس هوائی بین‌المللی مؤسسه حمل‌ونقل هوائی (وتوقف غیر بازرگانی) بترتیب‌همان‌معنی راخواهندداشت که درمادهٔ۲ و۹۶ (قرارداد) بآنها داده شده است .

مادهٔ ۲–الف – بمنظور برقراری سرویس‌های‌هوائی‌بین‌المللی که درضمیمه قید گردیده و درزیر سرویس‌های‌مقرره‌نامیده‌خواهدشد هریك‌ازطرفین‌متعاهدین بارعایت‌مقررات این موافقتنامه به مؤسسات حمل‌ونقل‌هوائی که طرف‌دیگر طبق مفاد مادهٔ۳ زیر تعیین نماید اجازه خواهد داد :

۱ ـ هواپیماهای آن برفراز قلمرو کشور مزبور پروازنمایند .

۲ ـ در قلمروآن کشورحق فرودآمدن غیربازرگانی داشته و .

۳ ـ درنقاطی که درضمیمه تعیین گردیده در قلمروآن کشور فرود آمده بمنظور حمل‌ونقل بین‌المللی مسافروبار ومحمولات‌پستی ازنقطه‌ای بنقطه‌دیگر نیز که در ضمیمه قید گردیده پیاده وسوار نماید .

ب ـ درمناطق جنگی یا اشغال نظامی‌یا در نقاطی که برای چنین عملیاتی اختصاص داده شده‌است‌بهره‌برداری سرویس‌های‌مقرره بایدبااجازه‌مقامات‌صالحه نظامی انجام گیرد .

مادهٔ ۳ـ الف ـ هریك ازطرفین‌متعاهدین بمنظوربهره‌برداری‌ازسرویسهای مقرره یك‌یا چند مؤسسه حمل و نقل‌هوائی‌را که درزیر(مؤسسات‌معینه) نامیده خواهدشد کتباً بطرف متعاهد دیگر معرفی‌خواهدنمود طرف‌متعاهد دیگر بمحض دریافت این معرفی‌نامه بارعایت مادهٔ ٤ زیر بدون تأخیر بمؤسسه‌یا مؤسسات‌مزبور اجازه بهره‌برداری مخصوص اعطاء خواهدنمود .

ب ـ درهر حال مقامات صلاحیتدار هواپیمائی‌میتوانند قبل ازصدوراجازه برقراری سرویسهای مقرره از مؤسسات معینه درخواست ارائه پروانه نمایند که بموجب‌آن واجد شرایطی میباشند که طبق قوانین‌ومقررات معموله کشور مقامات مزبور برای بهره‌برداری ازسرویسهای‌هوائی بین‌المللی مقرر است .

مادهٔ ۴ـ الف ـ هریك از طرفین‌متعاهدین حق‌خواهند داشت‌ازاعطاءِ اجازه بهره‌برداری به مؤسسه معینه خودداری یادرصورت اعطاء آنرالغو یامعلق نموده یا برای استفاده ازآن اجازه شرایطی که لازم‌بداند تعیین کند درصورتیکه قانع نشده باشد که‌سهم‌مهمی از مالکیت مؤسسه معینه وتسلط مؤثر آن در دست طرف متعاهد تعیین کنندمؤسسه مزبوریا اتباع آن‌طرف میباشد .

ب ــ هریك ازطرفین متعاهدین پس ازمشورت با طرف‌دیگرهمچنین‌حق خواهد داشت درصورتیکه مؤسسه معینه مواد ۱۱و۱۳ قرارداد را بنحوی که فعلا تنظیم گردیده مراعات نکند یا تعهدات ناشی ازموافقت نامه حاضر را ایفاء نکند اعطای اجازه بهره‌برداری‌راکه باین مؤسسه داده‌شده‌است‌معلق‌نموده یااستفاده‌از اجازه‌را مشروط بشرایطی که‌لازم میداندبنماید.

مادهٔ۵ ــ این‌موافقتنامه نباید بنحوی تفسیرشود که حقوق انحصاری برای یکی ازطرفین متعاهدین یا مؤسسات معینهٔ آنها قائل گردیده یاشامل محرومیت یا تبعیض دربارهٔ مؤسسات حمل ونقل کشورثالثی‌شود .

مادهٔ۶ ــ این موافقت نامه‌نباید به نحوی تفسیر گردد که به مؤسسه معینه یکی از طرفین متعاهدین حق سوار کردن مسافر یا حمل بار و محمولات پستی با دریافت کرایه از نقطه‌ای به نقطهٔ دیگر واقع در قلمرو طرف متعاهددیگررا داشته باشد .

مادهٔ۷ـالف ــ مؤسسات معینه هریك از طرفین متعاهدین در قلمرو طرف دیگر از وسائل ممکنه متساوی و عادلانه برای بهره برداری سرویسهای مقرره بهره‌مند خواهندبود.

ب ــ سرویسهای مقرره با احتیاجات عمومی‌کاملا منطبق بوده وهدف اصلی آنها (بارعایت ضریب‌مناسبی ازاستفاده‌هواپیماها) فراهم‌نمودن‌ظرفیت متناسب‌با احتیاجات جاری واحتیاجاتی که منطقاً برای آتیه پیش‌بینی شود ازلحاظ حمل و نقل مسافروبار ومحمولات پستی بین قلمرو طرف متعاهدی که مؤسسات را تعیین نموده‌و کشوری که‌مقصد نهائی‌حمل ونقل است خواهدبود .

ج ــ درمسیرهای مشترك مؤسسات معینه طرفین‌متعاهدین منافع‌یکدیگر را درنظرخواهند گرفت تا بمؤسسات طرفین‌لطمه وارد نیاورند.

د ـ حق سوارو پیاده کردن درقلمرو یکی ازطرفین متعاهدین (غیر ازآن طرف که مؤسسات را برای حمل مسافر وبار ومحمولات پستی تعیین نموده است) بمقصد کشورهای ثالث ویا از مبداءِ آن کشور ها درشرایطی انجام‌خواهدیافت که ظرفیت آن تطبیق نمایدبا:

۱ـ احتیاجات حمل‌ونقل بین کشورمبداء و کشورهای‌مقصد.

۲ـ احتیاجات سرویس سرتاسری.

۳ ـ احتیاجات حمل ونقل نواحی که از آن عبور میشود با درنظر گرفتن منافع سرویسهائی که درآن‌نواحی‌وجوددارد.

مادهٔ۸ ـ تعرفه‌هائی که برای هریك ازسرویسهای‌موردموافقت وضع‌میشود باید عادلانه بوده ومیزان آن بارعایت کلیه عوامل مربوطه مخصوصاً صرفه‌جوئی در بهره برداری ونفع عادلانه واختلاف خصوصیات هرسرویس (ازقبیل میزان‌سرعت ووسائل راحتی) و تعرفه‌هائی که ازطرف مؤسسات هواپیمائی دیگر که در مسیر یا هرقسمت ازمسیر وضع شده تعیین شود نسبت بهر مسیر یا قسمتی ازآن‌تعرفه‌ها بایددرصورت‌امکان‌بین‌مؤسسات‌هواپیمائی‌طرفین‌متعاهدین‌پس‌ازمشورت بامؤسسات هواپیمائی دیگر که درهمان‌مسیر یا درقسمتی ازآن عمل می نماید تعیین گردد وموافقت درتعیین‌این‌تعرفه درمواردی که ممکن باشد طبق اصول‌تعیین‌تعرفه‌های انجمن‌بین‌المللی حمل‌ونقل هوائی (یاتا) انجام میگیرد اجرای تعرفه هائی که بدین ترتیب موردموافقت‌قرارمیگیرد موکول بتصویب مقامات هواپیمائی‌طرفین متعاهدین خواهد بود مقامات مزبور سعی خواهند نمود چنانچه مؤسسات معینه نتوانند موافقت حاصل نمایند راه حلی پیدا کنند والا بترتیبی که‌در ماده۱۲زیر پیش بینی شده عمل خواهد شد .

مادهٔ ۹ ـ مواد ۹ ـ ۱۳ ـ ۱٤ ـ ۱۵ ـ ۲٤ ـ ۲۹ ـ ۳۱-۳۲ ـ ۳۳ ـ ۳۵قرارداد بصورت فعلی‌آنها بمنزله جزءِ لایتجزای این موافقت‌نامه‌درمورد هریك‌از طرفین

متعاهدین طی مدت‌اعتبار این‌موافقتنامه‌لازم‌الاجراخواهدبود مگراینکه طرفین متعاهدین که قرار داد نامبرده را امضاء نموده‌اند نسبت بمواد مذکوراصلاحاتی را که طبق ماده ۹٤آن قرارداد بموقع‌اجرا گذارده خواهدشد تصویب‌نمایندودراین صورت موادی که باین ترتیب اصلاح شده نسبت بطرفین متعاهدین لازم‌الاجرا خواهد بود .

مادهٔ ۱۰ ـ مقامات صلاحیتدار هواپیمائی هریك از طرفین متعاهدین در صورت تقاضای مقامات صلاحیتدار هواپیمائی طرف متعاهدیگراطلاعات‌وآماری که معقولا مورد لزوم بوده ومربوط به :

الفـ تعداد وظرفیت سرویسهای مورد موافقت و

ب ـ حمل ونقل‌هائی که توسط مؤسسات معینه یکی ازطرفین متعاهدین بمقصد نقاطی در کشور طرف متعاهد دیگر یادر نقاطی‌در کشورطرف مزبور یا از راه‌آن کشور انجام شده‌است باشد باذکر مبداءومقصد حمل‌ونقل‌های مزبور تهیه و تسلیم خواهند نمود .

مادهٔ۱۱ـ الف ـ هرگاه یکی ازطرفین متعاهدین‌مقتضی‌بداند که‌مفاد این موافقت‌نامه‌را تغییردهد میتواندتقاضای‌مشورت بین‌مقامات‌رسمی‌هواپیمائی‌طرفین متعاهدین را بنماید واین مشورت درظرف ۶۰روز ازتاریخ تقاضاشروع خواهد شد وهر موقع که مقامات رسمی نامبرده با تغییر این موافقتنامه توافق نظر حاصل نمودند تغییر مزبور پس‌ازآنکه بوسیلهٔمبادله یادداشتهائی ازمجرای‌سیاسی تأیید گردید بموقع اجرا گذارده خواهدشد .

بـ تغییراتی که‌یکی ازطرفین متعاهدین درخطوطی که‌سرویسهای‌مقرره مؤسسات معینه‌آن‌بهره‌برداری مینمایند میدهد تغییر دراین موافقتنامه محسوب نخواهد گردید مگرآنکه مربوط بنقاطی درقلمرو متعاهد دیگر باشد که مورد

بهره‌برداری مؤسسات مزبور است بنابر این مقامات هواپیمائی هریك از طرفین متعاهدین میتوانند یك جـانبه چنین تغییراتی بدهند مشروط بر اینکه بلافاصله مقامات‌هواپیمائی طرف دیگررا مستحضرسازند .چنانچه مقامات‌اخیر نظر به‌اصول مذکوره‌درماده ۷ فوق معتقد باشند که بمنافع‌یکی‌از مؤسسات حمل و نقل هوائی آنها درنتیجه حمل ونقلی که بین‌خاك‌این‌طرف قراردادوایستگاه جدید در کشور ثالثی‌از جانب مؤسسات معینه طرف قرار داد اولی تأمین شده‌است لطمه‌واردمیآید با مقامات‌هواپیمائی طرف دیگر بمنظور حصول موافقت رضایت بخش مذاکره خواهند نمود .

مادهٔ۱۲ـالف - چنانچه نسبت بتفسیر یااجرای این‌موافقت‌نامه‌اختلافی بین طرفین متعاهدین‌روی‌دهدطرفین دروهله‌اول کوشش‌خواهند نمود که‌آنرامستقیماً بین خودحل نمایند .

ب - هرگاه نتوانند درمدت۹۰روز ازتاریخی که‌موضوع مورد اختلاف از جانب یکی از طرفین اظهار گردیده موافقتی حاصل نمایند طرفین‌میتوانندمقرر دارند که اختلاف را بتصمیم یك دادگاه حکمیت یاشخص یاسازمانی که باتوافق نظر طرفین تعیین شود ارجاع نماید. چنانچه دراین موضوع موافقت حاصل‌نشود یادرمدت ۳۰ روز نسبت بتشکیل دادگاه حکمیت توافق ننمایند هریك‌از طرفین میتوانند موضوع مورد اختلاف‌را برای اخذ تصمیم‌بدادگاه‌صالحی که درسازمـان بین‌المللی هواپیمائی کشوری تشکیل خواهد شد واگذار کند. هریك از طرفین میتوانند ازدادگاه حکمیت یادادگاه صالحه که درسازمان بین‌المللی هواپیمائـی کشوری تشکیل یافته وبه‌آن ارجاع میگردد تقاضا نمایدهرچه زودتر قرارموقتی که‌باید بمنظور تأمین حقوق طرفین متعاهدین صادر شود بدهد .

ج- طرفین متعاهدین تعهد مینمایند ازکلیه تصمیمات متخذه پیروی نموده

یاقراری که‌طبق‌مفاد این موافقتنامه صادر گردیده انجام دهند .

د ــ چنانچه یکی از طرفین متعاهدین یا یکی از مؤسسات معینه آنهادر انجام این‌تصمیم‌اهمال‌نمایدیااقدام لازم معمول ندارد‌طرف‌متعاهد دیگر میتواند تامدتی که‌این‌وضع ادامه‌دارد اعمال‌هر گونه حقی را که‌طبق مفاد این موافقتنامه بطرف متعاهد مستنکف یا بمؤسسه‌معینه مستنکف آن‌اداره نقض‌نموده یا محدود یا معلق سازد .

مادۀ۱۳ــ این‌موافقتنامه باکلیه قراردادهای چندجانبه‌راجع به‌اعطاءِ حقوق بازرگانی بمنظوربهره‌برداری ازسرویسهای هوائی بین‌المللی که‌طرفین‌متعاهدین راملزم برعایت آن‌نماید تطبیق داده خواهدشد .

مادۀ۱۴ــ این موافقتنامه یکسال پس از تاریخ وصول اعلام فسخ بوسیله یکی از طرفین متعاهدین خاتمه خواهد یافت مگر اینکه اخطار نامبرده قبل از انقضای این‌مدت باموافقت طرفین پس گرفته شود این اخطار باید درآن واحد بشورای‌سازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری نیز ارسال گردد . طرف‌متعاهدی که اعلام فسخ‌موافقت‌نامه‌رادریافت کرده‌است به‌آن‌پاسخ وصول خواهدداد و درصورت عدم اعلام‌وصول چهارده روز پس از وصول اخطار از طرف شورای سازمان اخطار نامبرده رسیده شده تلقی خواهدشد .

مادۀ۱۵ــ موافقت‌نامه فعلی وضمیمه آن و همچنین‌کلیه اضافات یا تغییرات بعدی‌آن درنزد سازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری بثبت خواهدرسید .

مادۀ۱۶ــ این موافقتنامه ازروزی که‌تصویب آن بامبادله یادداشت سیاسی بطرفین اعلام شدمعتبر خواهد گردید .

بناءً‌علیهذا نمایندگان‌مختار امضاء کنندگان‌زیر این‌موافقتنامه را امضاءِ نمودند .

این موافقت‌نامه درتاریخ ششم خـرداد ماه ۱۳۳۳ در طهران در دونسخـه بزبانهای فارسی‌وفرانسه که هردو متن متساویاً معتبرمیباشد به‌امضاء رسید .

بنام اعلیحضرت شاهنشاه‌ایران بنام شورای‌فدرال سویس

عبدالله انتظام الفرد . ام . اشر

ضمیمه صورت(۱)

سرویسهای هوائی که ازطرف مؤسسات معینه‌ایران مورد بهره‌برداری‌قرار خواهند گرفت :

۱ـ ایران ـ بیروت ـ آتن ـ رم ـ ژنویازوریخ وماوراءِ آن درهردو جهت .

۲ـ ایران ـ دمشق ـ استانبول ـ آتن ـ رم ـ ژنو یا زوریخ و ماوراءِ آن در هردوجهت در تمام سرویسهای معینه فوق‌الاشعار ممکن است درکلیه یاقسمتی از پرواز توقفها بنا بتمایل مؤسسات معینه ایرانی حذف گردد .

صورت(۲)

سرویسهای هوائی که‌ازطرف مؤسسات‌معینه سویس‌مورد بهره برداری‌قرار خواهند گرفت :

۱ـ سویس ـ رم ـ آتن ـ استانبول یا آنکارا ـ بیروت ـ دمشق ـ لیدا ـ تهران‌یا آبادان وماوراءِ آن در هردوجهت.

۲ـسویس‌ـرم‌ـآتن‌ـبیروت‌ـدمشق‌ـلیدا‌ـقاهره‌ـبصره‌ـآبادان یاتهران‌ویا ماوراءِ آن درهردوجهت .

درتمام سرویسهای معینه فوق‌الاشعار ممکن‌است درکلیه‌یاقسمتی از پرواز توقفها بنا بتمایل مؤسسات معینه سویس حذف گردد.

تهران ـ ۱۸ اکتبر ۱۹۵۵

آقای وزیر

احتراماً وصول نامه جنابعالی مورخ امروز را که متن آن بقرار زیر است اعلام میدارم :

« در تعقیب امضای موافقتنامه بین ایران و سویس راجع بسرویس های هوائی بازرگانی بین‌دو کشور و ماوراءِ آنها مورخ ۲۷ مه ۱۹۵٤ احتراماً به‌اطلاع آنجناب میرساند که با تغییر قسمت آخر ماده ۱٦ دولت ایران اعلام میدارد که درصورت بروز اختلاف راجع بتفسیرمواد موافقتنامهٔ مزبور تنها متن‌فرانسه‌معتبر خواهد بود .

این نامه و تأیید جنابعالی در حکم جزئی از موافقتنامه تلقی خواهد شد » بنام دولت متبوع خود موافقت خود را با مراتب فوق اعلام و اتخاذ سند مینمایم .

خواهشمندم احترامات فائقه اینجانب را بپذیرید. آنتوان رواکانز

جناب‌آقای عبدالله انتظام

وزیر امور خارجه ایران . تهران

۱۸ اکتبر ۱۹۵۵

آقای وزیرمختار

در تعقیب امضای موافقتنامه بین ایران و سویس راجع بسرویسهای هوائی بازرگانی بین دو کشور و ماوراءِ آنها مورخ ۲۷مه۱۹۵٤ احتراماً باطلاع آنجناب میرساند که با تغییرقسمت‌آخر ماده۱٦ دولت ایران اعلام میدارد که‌درصورت‌بروز اختلاف راجع بتفسیر موادموافقتنامه مزبور تنها متن فرانسه معتبر خواهدبود.

این‌نامه وتأیید جنابعالی درحکم جزئی از موافقتنامه تلقی خواهد شد.

خواهشمند است احترامات فائقه اینجانب‌را بپذیرید . مصطفی‌سمیعی

جناب آقای آنتوان رواکانز

نماینده فوق‌العاده و وزیر مختار سویس - تهران

موافقتنامه فوق مشتمل بر یك مقدمه و شانزده ماده و یك ضمیمه و دونامه ضمیمه قانون مربوط بموافقتنامهٔ بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری سویس راجع بسرویسهای هوائی برای حمل ونقل مسافر و بار و محمولات پستی مابین دو کشور و ماوراءِ آنها بوده و صحیح است.

رئیس مجلس شورای ملی - رضا حکمت

قانون فوق در جلسه ۱۳۳۶/۷/۲۴ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط بموافقتنامه انحرافات مرزی بین کشور شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی

مصوب ۱۴ اردیبهشت ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده - مجلسین شورای ملی و سنا انحرافات مختصر ارضی را که نسبت بموافقتنامه مرزی و مالی ایران و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ ۱۱ آذرماه ۱۳۳۳ (۲ دسامبر ۱۹۵۴) حین تعیین خط مرزی و نصب علائم بعلل الزامات فنی و وضع سطح‌الارضی و مقتضیات محلی بر اساس اصل تعویض و رعایت کامل منافع طرفین بعمل آمده بنابراین فهرست و ۱۳ فقره نقشه‌های ضمیمه تصویب و بنابراین دولت میتواند:

پروتکل شرح عبور خط مرز مملکتی بین ایران و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ ۲۲ فروردین ۱۳۳۶ (۱۱ آوریل ۱۹۵۷) و پروتکل شرح ناحیه ملتقای مرزهای مملکتی ایران و جمهوری ترکیه و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ ۲۳ مهرماه ۱۳۳۵ (۱۵ اکتبر ۱۹۵۶) را که به امضاءِ نمایندگان دولتین رسیده تصویب و مراتب را متقابلا اعلام دارد.

فهرست انحرافاتیکه نسبت بخط مرزی موافقتنامه ۱۳۳۳ و مدارك منضمه آن

در موقع تعیین و تحدید تعیین مرز ایران و شوروی از نظر ضرورت فنی و سطح الارضی و مقتضیات محلی طبق نقشه‌های ضمیمه بعمل آمده است :

۱ـ در ناحیه ارتفاعات (ایشناور) ۱۹ هکتار اراضی بدولت جماهیر شوروی واگذار و در مقابل **اولا** در ناحیه لطف‌آباد مساحت ۱۰ هکتار اراضی و **ثانیاً** در ساحل یسار رودخانه گل‌ریز ۱۲ هکتار جمعاً ۲۲ هکتار ضمیمه خاك کشور شاهنشاهی گردید.

۲ـ معاوضه دو قله در ناحیه (امبزامه) بمساحت مساوی.

۳ـ واگذاری یك قطعه اراضی کوهستانی بطول ۱۵۰ متر و عمق مختصر بعد از کوه (امبزامه) در مجاورت مرز بدولت جماهیر شوروی.

٤ـ واگذاری نیم هکتار اراضی در پاسگاه قزل اثر بدولت جماهیر شوروی در مقابل دو ثلث هکتار زمین زراعتی در مجاور آن بدولت شاهنشاهی ایران واگذار گردیده است.

۵ـ امتداد رودخانه آستارا چای محل کشفی و محل مصب آستارا چای ضمیمه خاك ایران شده است.

٦ـ در منطقه باجگیران در ناحیه دشت کلیل و کال و محمود مساحت ۹۹ هکتار اراضی دولت جماهیر شوروی در مقابل ٦۰ هکتار اراضی دولت شاهنشاهی ایران معاوضه گردیده است .

۷ـ در منطقه رباط مساحت ۳۳۰ هکتار از اراضی زراعتی دولت جماهیر شوروی ضمیمه خاك دولت شاهنشاهی ایران گردید.

۸ـ در اراضی مجاور (خوجه چشمه) مقدار ۲۳/۵ هکتار که جزو خاك دولت جماهیر شوروی بود ضمیمه خاك دولت شاهنشاهی ایران گردید .

۹ـ در منطقه (صدآفرین) مقدار کمی از اراضی مبادله گردید .

۱۰ـ در منطقه (وریادوز) ناحیه (آت‌توتان) مقداری از اراضی دولت جماهیر شوروی ضمیمه خاك دولت شاهنشاهی ایران گردید .

۱۱ـ درناحیه (قوری‌داربند) چشمه(ایندیك لیندیری) محل کوچکی از خاك دولت‌جماهیرشوروی ضمیمه‌خاك دولت شاهنشاهی ایران گردید.

۱۲ـ درمحل ناحیه عیسی سیقی خط مرزبطول۱۲۰ متربعمق‌ناچیزی بخاك شوروی ضمیمه گردید ودرمقابل دوثلث ازمنطقه مورد اختلاف‌شندان قلعه سی و عیسی سیقی که بالغ بر۶۸هکتار است به‌ایران‌واگذار گردید.

توضیح آنکه بنابرشرح بالا مقدار ۱۲۳ هکتار ازاراضی ایران بخاك‌شوروی ملحق ومقدار۵۶۲ هکتارازاراضی شوروی بخاك ایران‌ضمیمه گردید.

قانون فوق که مشتمل برماده‌واحده ومتن فهرست نقشه‌های ضمیمه است‌در جلسه روزیکشنبه چهاردهم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس شورای‌ملی ـ رضا حکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون راجع بموافقتنامهٔ فرهنگی بین دولت ایران وژاپن

مصوب ۲۱ اردیبهشت‌ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ موافقتنامه فرهنگی بین ایران وژاپن مشتمل‌بریك‌مقدمه و شش‌ماده که در تاریخ ۱۶ آوریل ۱۹۵۷ مطابق با ۲۷ فروردین ۱۳۳۶درتوکیو به‌امضاء رسیده‌است تصویب میشود و بدولت اجازهٔ مبادلهٔ اسناد مصوبه را میدهد.

متن فارسی و ژاپنی قرارداد به‌این موافقت نامه ضمیمه خواهدشد.

قانون‌فوق که مشتمل برماده‌واحده است پس‌از تصویب مجلس‌سنا درجلسه روز یکشنبه بیست ویکم اردیبهشت ماه یکهزاروسیصدوسی وهفت‌بتصویب مجلس شورای ملی‌رسید . رئیس‌مجلس شورای ملی‌ـ رضاحکمت

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامه فرهنگی بین ایران وژاپن

دولت شاهنشاهی ایران و دولت ژاپن بر اثر تمایلات مشترك بحفظ وتشیید علائق فرهنگی مابین دو کشور که متضمن استفاده متـقابل آنها میباشد تصمـیم به‌انعقادیك موافقتنامهٔ فرهنـگی گرفته ونمایند گان تام‌الاختیار خودرا بشرح‌زیر تعیین نمودند :

دولت شاهنشاهی ایران .

جناب آقای حسین قدس نخعی سفیر کبیر ایران .

دولت ژاپن .

جناب آقای نوبوسك کیشی وزیرامور خارجه .

و نامبرد گان پس‌از رسید گی به‌اعتبارنامه‌های یکدیگر که صحیح و معتبر شناخته شد در موارد زیر موافقت نمودند :

مادهٔ اولـ طرفین متعاهدین متقابلا نهایت تسهیلات ممکنه را بمنظـور حفظ همکاری صمیمانه ومفید مابین ملتین طرفین متعاهدین در امورفرهنگی و فکری وعلمی وهنری و تعلیمی و ورزشی معمول خواهند داشت .

مادهٔ دوم ـ۱ ـ طرفین متعاهدین مبادله استادان و دانشمندان‌ودانشجویان وهمچنین سایر اشخاص ذیعلاقه در فعالیتهای علمی وفرهنگی‌را ما بیـن دو کشور تشویق خواهند نمود .

۲ ـ بمنظور آشنائی بفرهنگ هریك از دو کشور در کشور دیگر طرفین متعاهدین درحدود امکان تشکیل کنسرتها ونمایش ونمایشگاههای‌هنری وسایر نمایشگاههائی که جنبهٔ فرهنگی داشته باشد وهمچنین مسابقات ورزشی‌را تشویق خواهند نمود وبمنظور تشویق در انتشار کتب و مجلات ونشریه‌های مختلـف و

صفحات ضبط صدا وفیلمهای علمی تعلیمی‌وفرهنگی وهمچنین برنامه‌های رادیوئی کشور دیگرطرفین متقابلا تسهیلات لازم رابعمل خواهندآورد.

مادهٔسوم ـ طرفین‌متعاهدین‌درحدودامکان‌توسعه‌وایجاد کرسی‌های‌تدریس زبان‌وادبیات‌وهنروتاریخ‌وهمچنین‌هرموضوعی‌را که‌مربوط بفرهنگ طرف متعاهد دیگر باشد دردانشگاهها‌وسایرمؤسسات‌آموزشی‌وتحقیقی‌خودتشویق‌خواهندنمود.

مادهٔ چهارم ـ طرفین متعاهدین وسایل‌اعطای کمك‌هزینه تحصیل‌ومطالعه و سایر تسهیلات‌رابه‌اتباع هریك‌ازطرفین تحت‌مطالعه قرارخواهندداد‌تابتوانند‌در کشور طرف متعاهد دیگربمطالعه وتجسس بپردازند.

مادهٔ پنجم ـ این موافقتنامه بتصویب مقامات صلاحیتدار دو کشور رسیده ویکماه پس‌از مبادلهٔ اسناد تصویب که درتهران انجام خواهد گرفت بمورد اجرا گذارده خواهدشد.

مادهٔششم ـ این موافقتنامه برای مدت ۵ سال معتبر خواهدبودو چنانچه یکی ازطرفین متعاهدین حداقل ششماه‌قبل‌ازانعقادمدت‌مزبورتمایل‌خودرابه‌فسخ آن اعلام‌ننمایداین‌موافقتنامه‌بخودی‌خودبرای‌دوره‌های پنجساله‌تمدیدخواهدشد.

بنا بمراتب بالا نمایندگان تام‌الاختیار که بدین منظور تعیین شده‌اند این موافقتنامه را در دونسخه بزبان فرانسه امضاء ومهر نمودند.

توکیو بتاریخ ۱۶ آوریل ۱۹۵۷

از طرف ایران　　　　ازطرف ژاپن

موافقتنامه فوق مشتمل بر یك مقدمه وشش ماده ضمیمه قانون مربوط بموافقتنامهٔ فرهنگی بین دولتین ایران وژاپن میباشد.

رئیس‌مجلس‌شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۷/۲/۱۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط به اساسنامه مؤسسه بین‌المللی انرژی اتمی

مصوب ۶ خرداد ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ اساسنامه‌مؤسسه بین‌المللی انرژی اتمی که‌در تاریخ ۲۶ اکتبر ۱۹۵۶ مقر سازمان‌ملل متحد (نیویورك) امضاء شده و مشتمل بر۲۳ ماده و یك ضمیمه میباشدوبه‌امضاءِ نماینده ایران‌هم رسیده است تصویب‌و بدولت اجازه‌الحاق را میدهد .

قانون فوق که مشتمل بر‌ماده واحده ومتن اساسنامه‌ضمیمه‌است‌پس از تصویب مجلس سنا در جلسه‌روز سه‌شنبه ششم‌خردادماه یکهزاروسیصدوسی وهفت‌بتصویب مجلس‌شورای ملی رسید .	نایب‌رئیس مجلس‌شورای ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۲/۲۷ بتصویب
مجلس سنا رسیده است

اساسنامه مؤسسه بین‌المللی انرژی اتمی

مادهٔ اول ـ در تأسیس مؤسسه

اصحاب این اساسنامه یك‌مؤسسه بین‌المللی انرژی اتمی که منبعد در این اساسنامه بنام مؤسسه خوانده خواهدشد طبق مبانی و شرایط مصرحه ذیل تأسیس میکنند :

مادهٔ دوم ـ درمقاصد

مؤسسه خواهد کوشید که سهم انرژی اتمی‌رادرصلح سلامت‌وسعادت‌سراسر جهان تسریع کند و توسعه بخشد وتاجائیکه‌بدان قادرباشد کسب اطمینان‌خواهد کرد که هر کمکی که بوسیله مؤسسه یا بنابتقاضای‌آن‌ویا تحت سرپرستی‌ونظارت آن بعمل خواهدآمد برای پیشرفت‌هیچ منظور نظامی مورد استفاده‌قرارنگیرد .

مادهٔ سوم ـ در وظایف

الف ـ مؤسسه مجاز است :

۱ ـ تحقیق درباره انرژی اتمی و توسعه آن و استفاده عملی از آن را برای مقاصد غیر نظامی درسراسر جهان تشویق و مساعدت نماید و درصورتیکه از مؤسسه تقاضا شده باشد جهت تأمین انجام خدمات یا تهیه مواد و وسائل و تأسیسات برای یك عضو مؤسسه از طرف عضو دیگر بعنوان واسطه عمل کند و نیز جهت تحقیق در انرژی اتمی و توسعه آن و استفاده عملی از آن درمقاصد غیر نظامی هم عمل یا خدمت مفیدی را انجام دهد .

۲ ـ بمنظور تأمین وسائل تحقیق درباره انرژی اتمی و توسعه آن و استفاده عملی از آن درمقاصد غیر نظامی و ازجمله تولید نیروی برق با توجه لازم به احتیاجات نواحی عقب مانده جهان طبق این اساسنامه مواد و خدمات و تجهیزات و تأسیسات ضروری را تدارك و تحویل نماید .

۳ ـ مبادله اطلاعات علمی و فنی را جهت استفاده انرژی اتمی در مقاصد غیر نظامی تسهیل کند .

٤ ـ مبادله و تعلیم دانشمندان و کارشناسان را درزمینه استفاده غیر نظامی از انرژی اتمی تشویق نمایند .

٥ ـ جهت حصول اطمینان براینکه مواد شکافت پذیر (Feassonable Material) مخصوص و سایر مواد و خدمات و تجهیزات و تأسیسات و اطلاعاتی که بوسیله مؤسسه یا طبق تقاضای آن و یا تحت سرپرستی و نظارت آن تدارك شده درپیشرفت هیچ منظور نظامی مورد استفاده قرار نگیرد تدابیر احتیاطی اتخاذ و اجرا کند و این تدبیر احتیاطی را طبق تقاضای اصحاب این اساسنامه برقراردادهای دو یا چند جانبه مشمول دهد و یا بنابر تقاضای یك دولت هر گونه فعالیت آن دولت را درزمینه انرژی اتمی مشمول این تدابیر احتیاطی سازد .

۶ ـ برای حفظ سلامتی و تقلیل مخاطرات جانی ومالی و (ازجمله در باره شرایط کار) بامشورت و عنداللزوم با همکاری مقامات صالح سازمان ملل متحد و مؤسسات تخصصی مربوطه آن مقرراتی اساسی (استاندار) وضع ویا اقتباس نماید و جهت اجرای این مقررات اساسی چه درموردعملیات خودمؤسسه وچه موردعملیات مربوط به استعمال موادو استفاده ازخدمات و تجهیزات وتأسیسات و اطلاعاتی که بنابر تقاضای مؤسسه یا تحت نظارت وسرپرستی آن بعمل میآید تدابیر لازم اتخاذ کندو نیز ترتیب مقتضی بدهد که برحسب تقاضای اصحاب و این اساسنامه ومقررات اساسی مزبور در مورد عملیات مربوط بقراردادهای دو یا چند جانبه وهمچنین در صورت تقاضای یك دولت درموردکلیه عملیات آن دولت درزمینهٔ انرژی اتمی بموقع اجراء درآید .

۷ ـ هر گاه در یك منطقهٔ بخصوص وسائل و تأسیسات و تجهیزات موجوده غیر کافی ویا استفاده ازآن فقط تحت شرایطی میسرباشد که رضایتبخش شناخته نشود هر نوع و سائل و تأسیسات و تجهیزاتی که جهت انجام اقدامات مجاز مؤسسه مفید باشد تهیه ویا ایجاد کند .

ب ـ مؤسسه ضمن انجام وظائف خود :

۱ ـ درفعالیتهای خودبقسمی عمل خواهد کرد که باهدفها و اصول سازمان ملل متحد بمنظور پیشرفت صلح و تعاون بین‌المللی وباسیاست متخذه از طرف ملل متحد بمنظور تحقق یك خلع سلاح تضمین شده درسراسر جهان وباسایر قراردادهای بین‌المللی که بمنظور اجرای چنین سیاستهائی بوجود آمده است منطبق باشد .

۲ـ برای حصول اطمینان از اینکه مواد شکاف‌پذیر مخصوصی که مؤسسه دریافت میدارد جز درمقاصد غیر نظامی بمصرف نخواهد رسید براستعمال موادمزبور نظارت برقرار خواهد ساخت .

۳ـ منابع وذخایر خود را درسراسر جهان بقسمی توزیع خواهد کرد که استعمال مؤثر و تاحدا کثر استفاده عموم از مصرف آن در جمیع مناطق جهان با توجه به احتیاجات مخصوص نواحی عقب افتاده جهان تأمین گردد.

٤ـ گزارشهای سالیانه‌ای از فعالیتهای خود بمجمع عمومی سازمان ملل وعندالاقتضا بشورای امنیت تسلیم خواهد کرد وهر گاه درحدود فعالیت‌های مؤسسه مسائلی پیش آید که درصلاحیت شورای امنیت باشد مؤسسه شورای مزبور را که مسئولیت اصلی صلح وامنیت جهان را بعهده دارد از آن مستحضر خواهد ساخت همچنین مؤسسه میتواند اقداماتی را که طبق این اساسنامه بدان مجاز میباشد واز جمله اقداماتیکه دربند ۳ از مادهٔ ۱۲ پیش بینی شده بعمل آورد:

۵ـ گزارشهائی را بشورای اقتصادی واجتماعی وسایر مقامات ملل متحد در خصوص مسائلی که درصلاحیت آنهاست تسلیم مینماید .

پ ـ کمکی را که مؤسسه ضمن انجام وظائف خود به اعضاء خود میکند مقید بهیچ شرط سیاسی واقتصادی ونظامی یاهر شرط دیگری که مغایر با مقررات این اساسنامه باشد نخواهد نمود.

ت ـ بشرط رعایت این اساسنامه ومقررات قراردادهائیکه بین یك دولت یا دسته‌ای از دولت‌ها طبق مقررات این اساسنامه یا مؤسسه منعقد شده باشد مؤسسه فعالیتهای خود را با توجه بحق حاکمیت دولتها بعمل خواهد آورد.

مادهٔ چهارم ـ درعضویت

الف ـ اعضاء مؤسس این مؤسسه عبارتند ازدولی که عضو سازمان ملل متحد یا یکی ازمؤسسات تخصصی آن بوده واین اساسنامه رادرظرف نود روز از تاریخی که برای امضاء آماده میشود امضاء وسندتصویب را تسلیم نموده باشند.

ب ـ اعضاءِ دیگر مؤسسه دولتهائی هستند که اعم ازداشتن یانداشتن عضویت

درسازمان ملل‌متحد یا یکی ازمؤسسات تخصصی‌آن عضویت‌آنها بنا بتوصیه هیئت مدیره ازطرف کنفرانس عمومی تصویب شود وسند الحاق به‌این‌اساسنامه را تسلیم نمایند.

هنگام توصیه یا پذیرفتن دولتی بعضویت مؤسسه هیئت‌مدیره و کنفرانس عمومی درباره قدرت وتمایل‌آندولت‌به‌ایفای تعهداتی که‌به‌اعضاء مؤسسه تعلق‌خواهد گرفت با توجه بقدرت وتمایل‌آندولت‌به‌اجرای مقاصد واصول منشور ملل متحد اتخاذ تصمیم خواهند کرد.

پ ـ مؤسسه براصل تساوی حق حاکمیت جمیع اعضاءِآن مبتنی‌میباشد و برای اینکه حقوق وامتیازات‌ناشی ازعضویت مؤسسه برای‌کلیه اعضاء تأمین گردد جمیع اعضاء موظفند تعهداتی را که طبق این اساسنامه بعهده گرفته‌اندباحسن‌نیت اجرا کنند.

مادهٔ پنجم ـ درکنفرانس عمومی

الف ـ یك کنفرانس عمومی مرکب از نمایندگان کلیه اعضاءِ مؤسسه یا بصورت عادی سالیانه‌ویا برحسب دعوت مدیرکل که طبق تقاضای هیئت‌مدیره یا اکثریت اعضاء بعمل خواهدآمدبصورت فوق‌العاده انعقاد خواهدیافت محل‌اجلاس این کنفرانس مقردائمی مؤسسه خواهد بود مگر اینکه کنفرانس عمومی تصمیم دیگری‌اتخاذ کند.

ب ـ هریك از اعضاء دراین کنفرانس‌ها یك نفر نماینده خواهد داشت که میتواند از اعضاء علی‌البدل ومشاورینی همراه خود داشته باشد، هزینه حضورهر نمایندگی‌بوسیله عضو ذینفع تأدیه خواهد شد.

پ ـ کنفرانس عمومی درآغاز هر دوره اجلاسیه یك نفر رئیس و متصدیان دیگری راکه‌لازم باشد انتخاب خواهدکردواین منتخبین درطول دوره اجلاسیه

انجام وظیفه خواهندنمود کنفرانس عمومی بارعایت مقررات این اساسنامه نظامنامه داخلی خودرا وضع مینماید .هرعضو دارای یك رأی خواهد بود . تصمیمات مربوط بمسائلی که دربندح از مادهٔ ۱٤ وقسمت یك بند پ ازمادهٔ۱۸ وبند ب از مادهٔ ۱۹ پیش بینی شده بهاکثریت دوثلث اعضاء حاضرورأی‌دهنده اتخاذخواهدشد .تصمیمات مربوط بمسائل دیگر ازجمله اینکه کدام مسائل یا کدام دسته ازمسائل جدیدباید بهاکثریت دو ثلث آراء حل شودمنوط بهاکثریت آراء اعضاء حاضر ورأی دهنده خواهد بود حدنصاب بااکثریت اعضاء حاصل میگردد .

ت ـ کنفرانس عمومی میتواند کلیه‌مسائل‌واموری‌را که‌درحدود این‌اساسنامه بوده ویا به‌اختیارات وعملیات یکی ازمقامات پیش‌بینی شده دراین اساسنامه‌ارتباط داشته باشدمورد بحث قرار دهد وبه‌اعضاء مؤسسه وهیئت مدیره ویا بهردو درباب مسائل وامور مزبور توصیه‌هائی‌بنماید .

ث ـ کنفرانس عمومی:

۱ ـ اعضاء هیئت مدیره راطبق مادهٔ۶انتخاب میکند .

۲ ـ پذیرش اعضاء جدیدرا طبق مادهٔ ٤ تصویب مینماید .

۳ ـ امتیازات وحقوق هر عضو راطبق مادهٔ ۱۹ معلق‌میسازد .

٤ ـ گزارش سالیانه هیئت‌مدیره را مورد مداقه قرارمیدهد .

۵ ـ طبق مادهٔ۱٤بودجه مؤسسه را بنا بتوصیه هیئت مدیره تصویب‌مینماید ویا اینکه بودجه مزبور راکلاً یا جزءً بضمیمه توصیه‌های خود به‌هیئت مدیره اعاده میدهد که از نو بکنفرانس تقدیم کنند .

۶ ـ گزارشهائیکه باید بسازمان ملل‌متحد تسلیم شود بطوریکه در قرارداد مربوط بمناسبات مؤسسه باسازمان‌ملل پیش‌بینی‌شده‌به‌استثنای گزارشهای مذکوره در بند ب ازمادهٔ ۱۲راتصویب میکند ویاآنرابضمیمه توصیه‌های خودبهیئت‌مدیره عودت میدهد .

۷- هر قراردادی را که بین مؤسسه و سازمان ملل یا مؤسسات دیگر بسته میشود بطوریکه در مادهٔ ۱۶ پیش بینی شده تصویب میکنند یا آنرا بضمیمه توصیه‌های خود بهیئت مدیره اعاده میدهد و هیئت مدیره آنرا مجدداً بکنفرانس عمومی تقدیم مینماید

۸ - قواعد وحدودی را که هیئت مدیره میتواند درحیطه آن طبق بند ج از مادهٔ ۱٤ مبادرت به استقراض نماید و نیز شرایط قبول وجوهی که داوطلبانه بمؤسسه تقدیم میشود و همچنین طبق بند ج ازماده ۱٤ طریق مصرف وجوه عمومی مذکور در آن بند را تصویب میکند .

۹- اصلاحات در این اساسنامه را طبق بند پ از مادهٔ ۱۸ تصویب میکند .

۱۰ - انتصاب مدیر کل را طبق بند الف از مادهٔ ۷ تصویب مینماید .

ج - کنفرانس عمومی صلاحیت دارد :

۱- دربارهٔ هر مطلبی که هیئت مدیره بخصوص برای کسب تکلیف بکنفرانس عمومی احاله میکند اخذ تصمیم نماید .

۲ - موضوعاتی را برای بررسی بهیئت مدیره ارجاع و یا از هیئت مزبور تسلیم گزارشهائی را در باره هر موضوعی که بعملیات مؤسسه مربوط باشد درخواست کند.

مادهٔ ششم ـ درهیئت مدیره

الف ـ هیئت مدیره بترتیب ذیل تشکیل خواهد شد :

۱ ـ هیئت مدیره‌ای که بعلت انقضای دوره باید بر کنار رود (درمورد اولین هیئت کمیسیون مقدماتی مصرحهٔ درضمیمه ۱) پنج نفر از اعضاء را که در تکنولوژی انرژی اتمی منجمله تولید مواد اولیه از سایرین جلوتر باشند بعضویت هیئت مدیره منصوب میکند بعلاوه از هریك از مناطقی که ذیلا ذکر میشود عضوی را که در تکنولوژی انرژی اتمی ومنجمله تولید مواداولیه جلوتر باشد بشرط اینکه منطقه مزبور نماینده‌ای بین پنج عضو مذکور درفوق نداشته باشد برای عضویت در هیئت مدیره معین مینماید .

۱ ــ آمریکای شمالی .

۲ ــ آمریکای لاتین .

۳ ــ اروپای غربی .

٤ ــ اروپای شرقی .

۵ ــ آفریقا وخاورمیانه .

٦ ــ آسیای جنوبی .

۷ ــ آسیای جنوب شرقی و اقیانوس آرام .

۸ ــ خاوردور .

۲ ــ هیئت مدیره‌ای که بعلت انقضای دوره باید بر کنار رود (و در مورد اولین هیئت کمیسیون مقدماتی مصرحه درضمیمه شمارهٔ ۱)دوعضورا بین سایر تولید کنندگان مواداولیه که عبارتند ازبلژیك ــ لهستان ــ پرتقال ــ چکوسلواکی برای عضویت درهیئت مدیره معین میکند ونیز عضو دیگری رابعنوان تدارك کننده کمکهای فنی بعضویت هیئت‌مدیره تعیین مینمایدهیچیك ازاینگونه اعضای هیئت در هر سال نمیتواند بهمان عنوان درسال بعد بعضویت هیئت نعیین گردد .

۳ ــ کنفرانس عمومی بارعایت اینکه مناطق مصرحه در قسمت الف(۱) این ماده باید درشوری بطور منصفانه نمایندگی داشته باشددوعضو رابسمت عضویت هیئت‌مدیره معین میکند تاجمیع این مناطق به‌استثنای آمریکای شمالی پیوسته هر کدام یك‌نماینده درهیئت داشته باشد ــ هیچیك‌ از اینگونه اعضاء به‌استثنای پنج عضوی که طبق بند(ت)این ماده برای یکسال انتخاب میشوند نمیتواند پس‌از پایان دوره مجدداً در سال بعد بهمان عنوان بعضویت هیئت‌مدیره تعیین گردد .

ب ــ انتصابات مصرحه درقسمت الف ــ ۱ و قسمت الف ــ ۲ این‌ماده‌منتهی ۶۰روز قبل ازهر اجلاس کنفرانس عمومی عادی‌سالیانه بعمل خواهدآمد.انتخابات

پیش‌بینی شده‌درقسمت الف ـ ۳ این‌ماده طی دوره‌های اجلاسیه کنفرانس‌عمومی عادی صورت خواهد گرفت .

پ ـ اعضائیکه طبق مقررات قسمتهای الف ـ ۱ و الف ـ ۲ این مـاده در هیئت مدیره عضویت‌یافته‌اند ازپایان اجلاس هر کنفرانس عمومی عادی‌سالیانه‌بعد از تعیین آنها تاپایان اجلاس کنفرانس عمومی عادی‌سالیانه‌آینده‌متصدی‌این‌سمت خواهندبود ـ اما در انتخاب نخستین هیئت‌مدیره پنج عضـو برای مدت‌یـك‌سال انتخاب خواهندشد .

ت ـ هریك از اعضاءِ هیئت مدیره دارای یك‌رأی میباشد تصمیمات‌مربوط بمیزان بودجه مؤسسه طبق مقررات مندرجه دربند ح ازمادهٔ ۱۴به‌اکثریـت دو ثلث‌اعضاءِحاضر ورأی دهنده‌اتخاذمیگردد.تصمیمات‌مربوط بمسائل‌دیگر ومنجمله اینکه کدام‌مسائل‌جدید ویا کدام‌نوع ازمسائل‌جدیدبایدبه‌اکثریت‌دوثلث‌آراءحل گردد به‌اکثریت آراءاعضاء حاضر ورأی دهنده اتخاذ خواهد شد ـ حد نصـاب با اکثریت اعضاء حاصل میشود .

ث ـ هیئت مدیره مجازاست طبق این اساسنامه وبا توجه بمسئولیتهای‌خود در قبال کنفرانس عمومی که در این اساسنامه پیش‌بینی شده است وظایف مؤسسه را انجام دهد .

ج ـ هیئت مدیره درمواقعیکه خودتصمیم میگیرد تشکیل جلسه خواهد داد این اجلاسات درمقر دائمی مؤسسه خواهدبودمگراینکه ازطرف هیئت تصمیم دیگری اتخاذ گردد .

چ ـ هیئت‌مدیره‌ازمیان اعضاءِ خودرئیس ومتصدیان دیگررا‌انتخاب‌خواهد کرد وبا توجه بمقررات این اساسنامه آئین‌نامه داخلی خود را وضع مینماید .

ح ـ هیئت مدیره میتواند کمیته‌هائی را که مقتضی بداند تشکیل دهد.

هیئت مدیره میتواند درروابط خودبا سایرسازمانها اشخاصی را بنمایندگی خود معین کند.

خ ـ هیئت مدیره هرسال گزارشی درخصوص امورمؤسسه وکلیه طرحهائی که ازطرف مؤسسه‌تصویب شده برای تقدیم بکنفرانس‌عمومی‌تهیه‌مینمایدهمچنین هیئت مدیره گزارشهائی را که مؤسسه موظف است یاممکن‌است موظف گردد که بسازمان ملل‌یا هرسازمان دیگریکه‌کارآن مربوط بکار مؤسسه باشد تسلیم نماید برای تقدیم بکنفرانس عمومی تهیه خواهدنمود. اینگونه گزارشها ونیز گزارش سالیانه لااقل یکماه قبل ازاجلاس کنفرانس عمومی عادی‌به‌اعضاء تسلیم‌خواهدشد.

مادهٔ هفتم ـ در کارمندان

الف ـ یك مدیر کل دررأس کارمندان مؤسسه قراردارد این مدیر کل را هیئت مدیره با تصویب کنفرانس عمومی برای مدت چهارسال تعیین‌میکند مدیر کل عالیترین مأموراداری مؤسسه میباشد:

ب ـ مدیر کل مسئول انتصابات وسازمان وانجام‌وظیفه از طرف کارمندان میباشد وتحت اختیار ونظارت هیئت مدیره قراردارد. مدیر کل وظائف خود را طبق مقرراتی انجام‌خواهدداد که ازطرف هیئت مدیره وضع شده‌باشد.

پ ـ هیئت‌کارمندان مؤسسه آنگونه‌کارشناسان علمی وفنی وسایر افراد ذیصلاحیتی را که برای انجام‌مقاصد ووظائف مؤسسه‌لازم باشد نیز شامل خواهد بود مؤسسه این اصل را رعایت خواهد نمود که تعداد کارمندان دائمی آن بحد اقل باشد.

ت ـ درانتخاب واستخدام وتعیین کیفیت‌کاربدین نکته توجه اساسی معطوف خواهدشد که‌کارمندانی واجدبالاترین میزان‌کاردانی‌وصلاحیت فنی وفضائل‌اخلاقی برگزیده وتعیین شوند، بشرط رعایت اصل مذکوردرفوق بتشریك مساعی اعضاء

مؤسسه و اهمیت استخدام بطریقی که از لحاظ جغرافیائی مظهر وسیع‌ترین منطقه ممکنه باشد نیز توجه لازم مبذول خواهد گشت .

ترتیب وشرایط استخدام وحقوق وخاتمه خدمت کارمندان طبق مقرراتی خواهد بود که هیئت مدیره بنابرمفاد این اساسنامه وهمچنین با رعایت قواعدعمومی که بنا برتوصیهٔ هیئت ازطرف کنفرانس عمومی تصویب شده باشد وضع نماید.

ج ـ مدیر کل وکارمندان درانجام وظائف خود ازهیچ مقامی غیرازمؤسسه نه کسب تکلیف ونه قبول دستورخواهند کرد وازهر اقدامیکه ممکن است در وضع آنان بعنوان یك کارمند مؤسسه مؤثرباشد خودداری خواهند کرد و نظر بمسئولیتهائی که درقبال مؤسسه دارند هیچ‌سرصنعتی یا اطلاعات محرمانه دیگر یکه در نتیجه انجام وظائف رسمی مؤسسه برآن مکشوف شده افشاء نخواهند کرد. هریك ازاعضاء تعهدمیکند که جنبه بین‌المللی ووظائف مدیر کل وکارمندان را محترم دارد ودر صدد نباشد که آنان را درانجام وظائف خود تحت تأثیر قرار دهد .

چ ـ اصطلاح کارمندان دراین‌ماده شامل مستحفظین نیز میگردد.

مادهٔ هشتم ـ در تبادل اطلاعات

الف ـ هریك ازاعضاء باید اطلاعاتی را که بتشخیص خود برای مؤسسه مفید میشناسد دراختیار آن بگذارد .

ب ـ هریك ازاعضاء تمام اطلاعات علمی را که در نتیجه کمك مؤسسه طبق مادهٔ ۱۱ حاصل شده باشد دراختیار مؤسسه خواهد گذاشت .

پ ـ مؤسسه اطلاعاتی را که طبق بندهای الف وب این ماده تحصیل شده است جمع‌آوری میکند و بصورتی قابل استفاده در دسترس قرار میدهد . مؤسسه جهت تشویق تبادل اطلاعات درخصوص اهمیت انرژی اتمی واستفاده‌های غیرنظامی از آن اقدامات مثبتی بعمل خواهد آورد و برای این مقصود بین اعضاء خود بعنوان یك رابط عمل خواهد کرد .

مادهٔ نهم ـ درتدارك و تحویل مواد

الف ـ اعضاء میتوانند هر مقدار مواد شکافت پذیر مخصوص را که مقتضی بدانند و تحت شرایطی که با مؤسسه مورد توافق قرار گرفته باشد در اختیار مؤسسه بگذارند موادی که تحت اختیار مؤسسه گذاشته میشود ممکن است بنا بصوابدید عضوی که آنرا تدارك میکند بوسیله همان عضو ویا با موافقت مؤسسه در انبار های مؤسسه نگاهداری شود .

ب ـ اعضاء همچنین میتوانند مواد اولیه ای را که درمادهٔ ۲۰ تعریف شده و نیز مواد دیگری رادراختیار مؤسسه بگذارند میزان اینگونه مواد را که مؤسسه طبق موافقتهای مقرر درمادهٔ ۱۳ قبول خواهد کرد هیئت مدیره تعیین خواهد نمود.

پ ـ هرعضوی میزان وصورت وترکیب مواد شکافت پذیر مخصوص ومواد اولیه وسایر موادی را که حاضر است بامتابعت ازقوانین خود بلافاصله یادرطی مدت مقرره ازطرف هیئت مدیره دراختیار مؤسسه بگذارد به‌استحضار مؤسسه خواهد رسانید .

ت ـ هرعضوی بنابتقاضای مؤسسه از موادی که دراختیار آن گذاشته است هر مقداری را که مؤسسه تعیین کند بلافاصله بعضودیگر یادسته ازاعضاء تحویل خواهدداد ونیزهرمقدار ازمواد مزبور را که‌واقعاً برای عملیات و تحقیقات علمی درتأسیسات مؤسسه ضروری باشد بلافاصله بخود مؤسسه تحویل خواهد نمود .

ث ـ میزان وصورت و ترکیب موادی که بوسیله هرعضو در اختیار مؤسسه گذاشته شده میتواند درهرموقع باموافقت هیئت مدیره تغییر یابد .

ج ـ اطلاع بدوی طبق بند پ این ماده بایدطی سه‌ماه پس از تاریخ اعتبار یافتن این اساسنامه برای عضوذینفع داده‌شود ـ هرگاه هیئت مدیره تصمیم مغایری اتخاذ نکرده باشد موادی که‌بدواً عرضه شده مربوط بیك‌دوره یکساله خواهد بود که متعاقب سالی است که این اساسنامه دربارهٔ عضو ذینفع اعتبار میآیدوهمچنین

هر گاه‌ازطرف هیئت‌مدیره اقدام مغایری بعمل‌نیامده‌باشد اطلاعات بعدی که‌نباید دیرتر ازاولین روزماه نوامبر هرسال تسلیم شود مربوط بیك‌دورهٔ یکساله متعاقب تسلیم اطلاع خواهد بود .

چ ـ ازبابت‌موادی که‌یك‌عضوحاضراست‌دراختیارمؤسسه‌بگذاردمؤسسه‌محل و طریقه‌تحویل‌وبرحسب اقتضاء صورت وترکیب‌موادی که تحویل‌آنرا ازعضومزبور تقاضا نموده تعیین‌خواهد کرد ـ مؤسسه همچنین‌مقدارمواد تحویل شده‌راممیزی‌و میزان آنرا متناوباً به‌اطلاع اعضاء خواهدرسانید .

ح ـ مؤسسه‌مسئول‌انبار کردن وحفاظت موادی است که‌درتصرف داردو باید اطمینان حاصل کند که مواد مزبور اولا از تغییرات جوی ثانیاً ازنقل انتقال ویا مصارف غیر مجاز ثالثاً ازلطمه وانهدام منجمله خرابکاری رابعاً ازتصرف قاهرانه مصون خواهد بود.مؤسسه‌درموردانبار کردن موادشکافت‌پذیرمخصوص‌بایدمراقبت نماید که موادمزبور ازنظر جغرافیائی بقسمی‌توزیع گردد که مقادیر زیادی ازآن دریك کشور یا دریك منطقه جهان تمرکز نیابد .

خ ـ مؤسسه در سریعترین مدتی که‌عملا میسرباشد از اقلام‌ذیل‌آنچه‌را که لازم بداند ایجاد ووضع خواهد کرد :

۱ ـ مراکز وتجهیزات وتأسیسات برای تحویل و انبار کردن‌و توزیع‌مواد.

۲ ـ وسائل مادی‌حفاظت .

۳ ـ مقررات کافی‌برای بهداشت‌یاجلوگیری از مخاطرات .

٤ ـ آزمایشگاههای‌ممیزی برای تجزیه‌و بازرسی‌مواددریافت‌شده .

٥ ـ منازل و اماکن اداری‌جهت کارمندانی که‌وجودشای برای انجـام‌امور مذکوردرفوق لازم است .

٦ ـ موادیکه طبق‌مفاد این‌ماده تحـویل شده است‌بتشخیص‌هیئت مدیره و

بنابرمقررات این اساسنامه مورداستفاده قرار خواهد گرفت. هیچیك‌از اعضاءحق ندارد بخواهدموادی‌راکه در اختیارمؤسسه میگذارد علیحده‌نگاهداری شود و یا طرح بخصوصی را جهت‌موادمزبور معین‌نماید.

مادهٔ دهم ـ در خدمات و تجهیزات و تأسیسات

اعضاء میتوانند خدمات‌و تجهیزات وتأسیساتی راکه بتواندبه‌انجام مقاصد و وظائف مؤسسه کمك کند دراختیار مؤسسه بگذارند.

مادهٔ یازدهم ـ درطرحهای مؤسسه

الف ـ هرعضوی یا دسته‌ای از اعضاء که مایل به‌اجرای طرحی مربوط بتحقیق درباره انرژی اتمی یاتوسعه‌آن‌یااستفاده‌عملی از آن‌جهت‌مقاصدغیرنظامی باشد میتواند کمك مؤسسه رادرتأمین‌موادشکافت‌پذیر مخصوص‌وخدمات‌وتجهیزات ووسایل و تأسیسات لازم‌برای‌این مقصود تقاضا کند. هر تقاضائی از این‌قبیل‌باید با توضیح مقصودو حدودطرح توأم باشد و اینگونه تقاضاها از طرف هیئت مدیره بررسی خواهدشد.

ب ـ مؤسسه همچنین میتواند بتقاضای یك عضو و یا دسته‌ای از اعضاء در انعقاد قراردادهائی جهت تأمین‌اعتبارات مالی از طرف‌منابع خارجی‌برای اجرای چنین طرحهائی مساعدت نماید وضمن انجام‌چنین مساعدتی هیچگونه‌تضمینی یا قبول مسئولیت مالی درباره آن طرح‌از مؤسسه‌تقاضا نخواهدشد.

پ ـ مؤسسه میتواند تدارك‌تمام‌مواد و خدمات و تجهیزات و تأسیسات لازم برای هر طرح را بتوسط یك یا چندعضو خود ترتیب بدهد ویا تدارك‌آنرا بنا بر تمام‌عضو یا اعضائی که تقاضا کرده‌اند کلاً یا جزءً بعهده بگیرد.

ت ـ مؤسسه میتواند برای بررسی هر تقاضائی شخص یا اشخاص‌ذیصلاحتی را بقلمرو آن عضو ویا آن‌دسته‌از اعضاء که‌تقاضا کرده‌اندبرای مطالعه‌طرح‌منظور اعزام دارد و در انجام این امر مؤسسه باموافقت آن عضویا آن‌دسته از اعضاء که

تقاضا کرده‌اند میتواند افرادی از کارمندان خود یا از اتباع ذیصلاحیت هر یك از اعضاءِ خودرا مورد استفاده قرار دهد .

ث ـ هیئت مدیره قبل از تصویب هر طرحی بنابر مقررات این ماده بمراتب ذیل توجه لازم خواهد کرد :

۱ ـ فایده طرح و از جمله قابل اجرا بودن آن از نظر علمی و فنی .

۲ ـ کفایت نقشه‌ها و اعتبارات و کادر فنی به‌اندازه‌ای که اجرای طرح را بصورت ثمر بخشی تأمین سازد .

۳ ـ پیش‌بینی مقررات اساسی بهداشت و جلوگیری از مخاطرات بقسمیکه برای تماس با مواد و نقل و انتقال و انبار کردن آن و عمل تأسیسات کافی باشد.

٤ـ عدم توانائی آن‌عضو به‌آن دسته از اعضاء تقاضا کننده‌جهت تأمین اعتبارات ومواد وتأسیسات و تجهیزات وخدمات لازم .

٥ـ توزیع عادلانه مواد ومنابع دیگر یکه دراختیار مؤسسه میباشد.

٦ ـ احتیاجات مخصوص مناطق عقب مانده جهان .

۷ـ مسائل مربوطه دیگر .

ج ـ پس از تصویب هر طرحی مؤسسه یا عضو یا دسته‌ای از اعضاء آن طرح را تسلیم کرده‌است قراردادی‌منعقد خواهدساخت ودراین‌قرارداد:

۱ـ میزان هرماده شکافت‌پذیر مخصوص وموادیگری که لازم است برای طرح تخصیص یابد پیش‌بینی خواهد شد :

۲ـ انتقال مواد شکافت‌پذیر مخصوص ازمحل‌حفاظت آن حین تنظیم قرارداد (اعم ازاینکه تحت حفاظت مؤسسه یا عضوی‌باشد که‌آنرا جهت استفاده درطرحهای مؤسسه تدارك کرده) بعضو یا دسته‌ای از اعضاء که طرح را تسلیم نموده‌اند تحت کیفیاتی که حمل‌ونقل بدون مخاطره ومقررات عملی بهداشتی وصحی را تأمین

نموده باشد پیش بینی خواهد شد .

۳ـ شرایط و کیفیات وازجمله قیمتی که طبق آن باید مواد وخدمات و تجهیزات وتأسیساتی ازطرف خود مؤسسه فراهم گردد معین خواهدشد ودرصورتیکه که اینگونه مواد وخدمات وتجهیزات وتأسیسات باید توسط یکی از اعضاء تهیه شود شرایط و کیفیات آن بقسمی که بین آن عضو یا آن دسته از اعضاء تهیه کننده طرح وعضو تدارك کننده مقرر شد معین خواهد گشت .

٤ـ ضمناً ازعضو یا آن دسته ازاعضاء که طرح را تسلیم کرده‌است تعهد گرفته خواهد شد که اولا از کمك پیش بینی شده برای پیشرفت هیچ منظور نظامی استفاده نشود ثانیاً با وجود تصمیمات مربوطه مصرحه در قرارداد طرح موضوع قرارداد مشمول تدابیر احتیاطی مندرجه درمادهٔ ۱۲ خواهد بود.

٥ ـ برای حفظ حقوق ومنافع مؤسسه وعضو یا اعضاء ذینفع دراختراعات یا اکتشافات یا حقوق انحصاری ناشی ازطرح پیش بینی مقتضی خواهدشد .

٦ـ برای فیصله اختلافات پیش بینی مقتضی خواهدشد .

۷ـ هر پیش بینی دیگر مربوط بموضوع بعمل خواهدآمد .

چ ـ مقررات این ماده درصورت اقتضاء شامل هر گونه تقاضای مواد وخدمات وتأسیسات وتجهیزات مربوط بطرحیکه درحال اجرا میباشد نیز میگردد.

مادهٔ دوازدهم ـ درتدابیر احتیاطی (تضمینات)

الف ـ درمورد هرطرح مربوط بخود مؤسسه یا هر قراردادی که اصحاب ذینفع درآن ازمؤسسه اجرای تدابیر احتیاطی را تقاضا کرده‌باشند مؤسسه حقوق ومسئولیت‌های ذیل را تا حدی که مربوط بدان طرح یا قرارداد میگردد دارا میباشد :

۱ ـ رسیدگی به نقشه تجهیزات وتأسیسات مخصوص وازجمله رآکتورهای

هسته‌ای Nucleas - وتصویب آن منحصراً ازلحاظ حصول اطمینان براینکه نقشه مزبورموجب پیشرفت هیچ منظورنظامی نخواهد بود وبامقررات اساسی بهداشت وجلوگیری ازمخاطرات منطبق میباشد . وتدابیر احتیاطی وتصمیمات مقرردراین ماده بنحو مؤثری درباره آن اجراء شود.

۲ـ تقاضای اجرای هرگونه مقررات بهداشتی وتدابیر احتیاطی که مؤسسه وضع نماید .

۳ـ تقاضای نگاهداری وتهیه فهرست روشنی از سابقه عملیات که بسهولت امکان احتساب بموادا ولیه یامواد شکافت‌پذیر مخصوص که جهت طرح یا قرارداد استعمال یاتولید شده کمك کند .

۴ـ مطالبه ودریافت گزارشهائی درباره پیشرفت عملیات .

۵ـ تصویب طرق اجرای عملیات شیمیائی روی مواد قابل تشعشع صرفاً « از لحاظ حصول اطمینان اینکه این عملیات شیمیائی به استفاده مواد درمقاصد نظامی منجر نخواهد گشت» و بامقررات اساسی بهداشت و جلوگیری ازمخاطرات منطبق خواهد بودو نیز تقاضای اینکه مواد شکافت‌پذیر مخصوصی که بصورت یك محصول فرعی جمع آوری یاتولید میشود درمقاصد غیرنظامی وتحت تضمینات مداوم مؤسسه برای تحقیقات علمی یارآکتوریا اعم ازموجود یاآنچه دردست ساختمان است و از طرف عضو یااعضاء ذیعلاقه مشخص خواهدشدمورداستفاده قرار گیرد و نیز تقاضای اینکه هرگونه مازادمواد شکافت‌پذیر مخصوص که بصورت یك محصول فرعی ازآنچه برای عملیات مذکوردرفوق لازم است جمع آوری یاتولید میشود بمنظور جلوگیری از ذخیره شدن آن نزد مؤسسه به امانت گذاشته شود مشروط براینکه این مواد شکافت‌پذیر مخصوص که بدین نحو نزد مؤسسه به امانت سپرده میشود بنابتقاضای عضو یااعضاء ذینفع بلافاصله به آن عضو یاآن اعضاء که ذینفع هستند مسترد گردد تا تحت

شرایط مذکوره درفوق بمصرف برسانند .

۶ـ بازرسانی که ازطرف مؤسسه پس ازمشورت بادولت یادولتهای دریافت کننده کمك معین خواهدشدبقلمرو آندولت یاآندولتها اعزام دارد واین بازرسان عنداللزوم برای احتساب مواداولیه وموادشکافت‌پذیر مخصوص تدارك شد ومحصولات بدست آمده ازمواد شکافت‌پذیر مخصوص وتشخیص ایفاء تعهدات مربوط بعدم استفاده برای پیشرفت منظور نظامی مندرج درقسمت ج ـ ٤ مادهٔ ۱۱ ومقررات بهداشتی و تدابیر احتیاطی مندرج در قسمت الف ـ ۲ این ماده ونیزسایر کیفیات مصرحه در قرار بین مؤسسه ودولت یادولتهای ذینفع درهر موقع بهرجاوهر برنامه‌کار وهر شخصی که به‌اقتضای سمت خودبامواد وتجهیزات وتأسیساتی سروکاردارد که طبق مقررات این اساسنامه بایدحفاظت شوند حق مراجعه خواهندداشت بازرسان معین شده از طرف مؤسسه درصورت‌تقاضای دولت‌ذینفع‌بانمایندگانی ازمقامات آندولت‌همراه خواهند شد مشروط براینکه دراجرای وظائف این‌بازرسان ازاین جهت‌تأخیرو یا از جهت دیگر ممانعتی حاصل نشود .

۷ـ درصورتیکه تعهدات ومقررات ازطرف‌دولت یا دولتهای دریافت کننده کمك مراعات‌نشود ویا ناقص باشد و اقدامات اصلاحی نیز درمدت معقولی بعمل نیاید کمك مؤسسه رامعلق کند یاخاتمه دهدومواد و تجهیزاتی که ازطرف‌مؤسسه یایك عضوآن‌جهت اجرای طرح تدارك شده‌مسترد دارد .

ب ـ یك هیئت بازرسی برحسب احتیاج تشکیل دهد واین هیئت بازرسی مسئول است‌کلیه عملیاتی که‌مستقیماً بوسیله مؤسسه‌اداره میشود بازرسی واطمینان حاصل کندکه مؤسسه آن‌اقدامات بهداشتی وتدابیر احتیاطی که اجرای آنرا در طرحهائی که‌منوط به‌تصویب یاتحت سرپرستی ونظارت مؤسسه میباشد مقررداشته خود مورد عمل قرارداده‌است ونیز اطمینان‌حاصل کند که اقدامات‌کافی‌بعمل‌آمده

تامواداولیه یامواد شکافت‌پذیر مخصوصی که‌درحفاظت‌مؤسسه میباشد و یادرعملیات خود مؤسسه استعمال گشته ویاتولید شده است برای پیشرفت هیچ منظور نظامی مورداستفاده قرارنگیرد . مؤسسه‌برای‌جبران هرعدم مطابقت‌یاهر منقصتی‌اقدامات کافی بعمل خواهدآورد .

پ ـ هیئت بازرسی همچنین‌مسئولیت‌دارد که حساب مندرج درقسمت‌الف‌ـ ۶ این‌ماده رابخواهد وممیزی کندو اطمینان حاصل‌نماید که تعهد مصرح درقسمت ج‌ـ۴ مادهٔ۱۱ ومقررات مصرحه در قسمت الف ـ۲ این‌ماده ونیز سایر کیفیات هر طرح بقسمی که در قرار داد بین مؤسسه و دولت یا دولتهای ذینفع تصریح گشته مراعات‌شده است.

بازرسان هرتخلف ازشرطی‌رابمدیر کل گزارش میدهند ومشارالیه گزارش مزبوررا به‌هیئت‌مدیره تسلیم‌میکند وهیئت‌مدیره بدولت یادولتهای‌دریافت کننده کمك دیگر مراجعه وتقاضاخواهد کرد که فوراً هرتخلفی که هیئت بازرسی‌وقوع آنرا تشخیص‌داد جبران کنند وهیئت مدیره‌این‌تخلف‌را بکلیه اعضاءِشورای‌امنیت ومجمع عمومی سازمان ملل گزارش خواهدداد ودرصورتیکه‌ازطرف‌دولت‌دولتهای ذینفع درمدت معقولی اقدامات اصلاحی بنحواتم بعمل نیاید هیئت‌میتواند یکی ازتصمیمات یك‌ویا هردورا درآن واحد اتخاذ کند.

۱ـ تقلیل ویا تعلیق کمکی که ازطرف‌مؤسسه یایکی ازاعضا فراهم گشته.

۲ـ تقاضای اعاده مواد وتجهیزاتی که در اختیار یك‌عضو یا دسته از اعضاء گذاشته شده‌است همچنین‌مؤسسه میتواند طبق مادهٔ ۱۹ استفاده‌ازامتیازات‌وحقوق ناشیه ازعضویت را درباره عضومتخلف معلق سازد.

مادهٔ سیزدهم ـ درتأدیه مطالبات اعضاء

جز درمواردیکه بین هیئت مدیره وعضوی که برای مؤسسه مواد خـدمات

وتجهیزات وتأسیسات تدارك میکند بصورت دیگری توافق شده‌باشد هیئت‌مدیره باعضو تدارك کننده قرار دادی جهت ترتیب تأدیه بهـای اقلام تدارك شده منعقد خواهد کرد .

مادهٔ چهاردهم-درمقررات مالی

الف ـ هیئت مدیره بودجه‌سالیانهٔ که متضمن برآوردمخارج‌مؤسسه‌خواهد بودبکنفرانس عمومی تسلیم خواهد نمود و مدیر کل برای تسهیل کار هیئت طرح بودجه را بدواً تهیه مینماید واگر کنفرانس عمومی برآوردمزبوررا تصویب‌نکند آنرا باتوصیه‌هائی بهیئت مدیره بازمیگرداند ودرآنصورت هیئت برآورد جدیدی برای تصویب بکنفرانس عمومی تسلیم خواهد نمود .

ب ـ مخارج مؤسسه دراقلام زیر طبقه بندی میشود:

۱ـ مخارج اداری که عبارتنداز :

اولاً ـ مخارج‌کارمندان مؤسسه‌به‌استثنای مخارج‌کارمندانی که‌بعلت‌ارتباط‌با مواد وخدمات وتجهیزات وتأسیسات مصرحه در قسمت ب۲ که ذیلا ذکر میشود استخدام‌شده‌اند ـ مخارج‌اجلاسات‌ومخارجی که‌جهت تهیه‌طرحهای‌مؤسسه‌وتوزیع اطلاعات لازم است .

ثانیاً ـ مخارج اجرای تدابیر احتیاطی وتضمینات مصرحه‌درماده۱۲درمورد طرحهای مؤسسه یاتضمینات قسمت الف ـ ۵مادهٔ۳ درمورد هر قرارداد دو یا چند جانبه ونیزمخارج نقل‌وانتقال‌وانبار کردن‌موادشکافت‌پذیر مخصوص‌علاوه‌برمخارج نقل وانتقال وانبارداری مصرحه دربندث این‌ماده ·

۲ـ مخارجی که درقسمت ب ۱ این ماده‌پیش‌بینی نشده و بمواد و لوازم و تأسیسات وتجهیزاتی ارتباط دارد که بوسیلهٔ مؤسسه جهت انجام وظائف مجازآن تحصیل و یا ایجاد شده باشدوهمچنین قیمت مواد وخدمت وتجهیزات‌وتأسیساتیکه

ازطرف مؤسسه وبموجب قراردادها برای یك یاچند عضو تدارك‌شده است.

پ ـ هیئت‌مدیره ضمن تعیین مخارج مصرحه درقسمت‌ثانوی‌بندب-۱مذکور در فوق وجوهی‌را که طبق قراردادهای دویا چند جانبه یا مؤسسه از بابت اجرای تضمینات قابل استردادباشدکسر خواهدکرد .

ت ـ هیئت مدیره مخارج مصرحه درقسمت‌ب ۱ مذکور درفوق‌را بنابنسبتی که باید ازطرف کنفرانس‌عمومی‌تعیین شود تقسیم‌خواهدکرد و کنفرانس‌عمومی در تعیین این نسبت از اصول متخذه ازطرف ملل‌متحد برای پرداخت سهمیه دول عضو دربودجه عمومی سازمان ملل‌پیروی خواهدنمود .

ث ـ هیئت مدیره متناوباً تعرفه‌ای برای مخارج و ازجمله تعرفه واحدی برای اجرت انبارداری و نقل وانتقال مواد وخدمات و تجهیزات و تأسیساتی که بوسیله مؤسسه جهت اعضاء تدارك میشود تعیین خواهد کرد . تعرفه مزبور بقسمی تنظیم خواهد شد که عایداتی کافی جهت مقابله با مخارج وقیمتهای مصرحه در قسمت ب ـ ۲ مذکور درفوق پس ازوضع هدایای داوطلبانه‌ای که هیئت مدیره میتواند طبق بندج به‌این‌منظور تخصیص دهد تأمین نماید .

وجوهی که بوسیله این تعرفه عاید میشود در اعتبارجدا گانه‌ای‌نگاهداری خواهد شد تا بابت مواد وخدمات وتجهیزات و تأسیساتی که بوسیله اعضاء تدارك شده‌به‌آنهاتأدیه گردد ویا بمصرف سایر مخارج مصرحه درقسمت ب ۲ مذکور در فوق که ممکن است بوسیلهٔ خود مؤسسه ایجاد گردد رسانیده بشود .

ج ـ هرنوع مازادی که عواید مصرحه دربندث بر مخارج مندرجه در آن بند داشته باشد و کلیه وجوهی که‌داوطلبانه بمؤسسه اهدا شوددریك‌اعتبارعمومی نگاهداری خواهدشد وطبق نظر هیئت مدیره با تصویب کنفرانس‌عمومی‌بمصرف خواهدرسید .

چ ـ بشرط رعایت قواعد وحدودی که ازطرف کنفرانس عمومی بتصویب رسیده باشد هیئت مدیره اختیار خواهد داشت که‌هم بنمایندگی ازطرف مؤسسه به‌استقراض‌مبادرت ورزد بدون اینکه هیچگونه مسئولیتی از بابت قروض که با استفاده از این اختیار بوجود آمده براعضاءِ مؤسسه تحمیل گردد وهم‌وجوهی که داوطلبانه بمؤسسه اهدا میشود قبول‌نماید .

ح ـ تصمیمات کنفرانس عمومی در خصوص مسائل مالی ونیزتصمیمات‌هیئت مدیره‌درباره میزان بودجه مؤسسه‌بااکثریت دوثلث از اعضاءِحاضر ورأی دهنده اتخاذ خواهدشد .

مادهٔ پانزدهم ـ در امتیازات ومصونیتها

الف ـ مؤسسه در قلمرو هریك از اعضاءِخود ازشخصیت حقوقی وامتیازات ومصونیتهائیکه برای انجام وظائف آن‌لازم باشد برخوردار خواهدشد .

ب ـ نمایندگان اعضاء وهمچنین اعضاءعلی‌البدل ومشاورین‌آنان وکسانیکه بعضویت هیئت مدیره منصوب میشوندواعضاءِعلی‌البدل‌ومشاورین آنان ومدیرکل وکارمندان مؤسسه از امتیازات ومصونیتهائی بهره‌مند خواهندبود که برای‌آزادی آنان درعمل‌جهت انجام وظایف مربوط مؤسسه‌لازم باشد .

پ ـ شخصیت حقوقی و امتیازات ومصونیتهائی که‌دراین‌ماده بدان‌اشاره‌شده بموجب قرارداد یاقراردادهای جداگانه‌ای که در انعقادآن مدیرکل بنمایندگی از مؤسسه وطبق تعلیمات هیئت مدیره اقدام‌خواهدکرد بین مؤسسه و اعضاء تعیین خواهد شد .

مادهٔ شانزدهم ـ دررابطه باسایر سازمانها

الف ـ هیئت مدیره باتصویب کنفرانس عمومی مجازاست‌برای ایجادرابطه مقتضی بین مؤسسه و سازمان ملل‌متحد یاهرسازمان دیگری که‌کارآن بکار مؤسسه

مربوط باشد موافقت‌نامه یاموافقت‌نامه‌هائی منعقد سازد .

ب ـ موافقتنامه یاموافقت‌نامه‌هائی که رابطه بین مؤسسه وسازمان‌ملل‌را برقرارمیسازد متضمن نکات ذیل خواهد بود :

۱ـ اینکه ازطرف مؤسسه گزارشهای مندرجه درقسمتهای ب ـ ٤ وب ـ٥ مادهٔ۳ بسازمان تسلیم شود .

۲ـ اینکه مؤسسه قطعنامه‌های مربوط بمؤسسه‌را که درمجمع عمومی یا یکی ازشوراهای‌آن بتصویب رسیده مورد مطالعه قرار دهد درصورتیکه‌تقاضاشده باشد درباره اقدامی که‌طبق مفاد این اساسنامه درنتیجه مطالعه قطعنامه ازطرف مؤسسه یا اعضای‌آن بعمل‌آمده گزارشی بمقام صالح سازمان‌ملل تسلیم نماید .

مادهٔ هفدهم ـ دررفع اختلافات

الف ـ هرمسئله یااختلافی درباب‌تفسیر یااجرای‌این‌اساسنامه که بامذاکره فیصله‌نیافته‌باشدطبق‌اساسنامه‌دیوان‌بین‌المللی‌دادگستری‌به‌آن‌دیوان‌ارجاع‌خواهد شدمگر اینکه طرفین‌ذینفع برای رفع اختلاف بطریق دیگری توافق کنند .

ب ـ کنفرانس عمومی وهیئت‌مدیره هریك جداگانه‌حق دارد بشرط اجازه مجمع عمومی سازمان ملل‌متحد ازدیوان بین‌المللی دادگستری تقاضا کند که‌در هرمسئله‌حقوقی که‌در حدود فعالیت مؤسسه پیش‌آید نظرمشورتی ابرازنماید .

مادهٔهیجدهم ـ دراصلاحات‌وکناره‌گیری

الف ـ هریك از اعضاءمیتواند اصلاحاتی‌را دراین اساسنامه‌پیشنهاد کند : رونوشت های مصدقی از متن هراصلاحی که پیشنهادشده از طرف مدیرکل‌تهیه ولااقل نودروز قبل از تاریخ رسیدگی کنفرانس عمومی به پیشنهاد مزبور جهت اعضاء فرستاده خواهدشد .

ب ـ در پنجمین اجلاس کنفرانس عمومی سالیانه بعد از تاریخ اعتبار یافتن این اساسنامه موضوع تجدید نظر عمومی درمقررات این اساسنامه دردستورآن دوره اجلاسیه گذاشته خواهدشد ودرصورت تصویب اکثریت اعضاءِ حاضر ورأی دهنده این تجدید نظر در کنفرانس عمومی بعدی بعمل خواهدآمد وازآن ببعدپیشنهادهای مربوط به‌مسئله تجدید نظر عمومی دراین‌اساسنامه میتواند طبق‌همین رویه‌برای اتخاذ تصمیم به کنفرانس عمومی تقدیم شود.

پ ـ اصلاحات وقتی برای اعضاءالزام‌آور میگردد که :

۱ ـ کنفرانس عمومی پس‌از بررسی ملاحظاتی که ازطرف هیئت‌مدیره‌در مورد هر اصلاح پیشنهاد شده تقدیم گشته‌آنرا به‌اکثریت دوثلث اعضاء حاضرورأی دهنده تصویب کرده باشد.

۲ـ دوثلث‌ازاعضاء بارعایت‌مقررات قانون‌اساسی‌خودآنرا پذیرفته باشدقبول اصلاحات ازطرف هرعضو باتسلیم سندقبول بدولتی که‌طبق‌بند پ‌ازمادهٔ ۲۱ امانت دار اسناد خواهد شد صورت‌خواهد گرفت.

ت ـ هرعضوی میتواند پس‌ازانقضای مدت‌پنجسال از تاریخ‌اعتباریافتن‌این اساسنامه درهرموقع طبق بند ث ازمادهٔ ۲۱ وهمچنین درهرموقع که مایل‌بقبول اصلاحی‌دراین اساسنامه باشد پس‌ازاعلام کتبی بدولتی که طبق بند پ ازماده۲۱ امانت‌دار اسناد است ازعضویت مؤسسه کناره گیری کند دولت امانت دار اسناد بلافاصله این کناره گیری رابه‌اطلاع‌هیئت‌مدیره‌وکلیه‌اعضاءخواهد رسانید.

ث ـ کناره گیری یك عضو ازمؤسسه درالزامات ناشی ازقراردادی که‌طبق مادهٔ۱۱ بعهده‌آن‌عضو میباشدیا درتعهداتی که‌آن عضوازلحاظ‌بودجه‌همانسال کناره گیری بعهده دارد تأثیری‌نخواهدداشت.

مادهٔ نوزدهم ـ در تعلیق‌امتیازات

الف ـ هرعضوی که درپرداخت سهمیه مالی‌خود بمؤسسه تأخیر کندومبلغی

که تأدیه آن تأخیر شده‌مساوی‌یا زیادتر ازمبلغی باشد که عضو مزبورملزم‌بتأدیه آن در دو سال اخیر بوده‌است حق‌رأی درمؤسسه‌نخواهدداشت‌معذلك‌درصورتیکه کنفرانس‌عمومی تشخیص دهد که تأخیر تأدیه در اثر کیفیاتی مافوق‌قدرت عضو مزبور بوده میتواند به آن‌عضو اجازه‌شرکت دررأی بدهد .

ب ـ هرگاه عضوی‌درنقض مقررات این اساسنامه یا هرقراردادی که طبق مقررات‌این اساسنامه‌منعقدنموده اصرار ورزد کنفرانس‌عمومی‌میتواند بنابرتوصیه هیئت‌مدیره‌بااکثریت دوثلث از اعضاء حاضرورأی‌دهنده امتیازات وحقوق‌عضویت آن عضورا معلق سازد .

مادهٔ بیستم ـ در تعاریف

در این اساسنامه :

۱ ـ منظور ازاصلاح «ماده‌شکافت پذیر مخصوص » پلوتونیوم**۲۳۹**واورانیوم غنی شده باچند ایزتوپ **۲۳۵**و۲۳۳ و هرمحصولی که محتوی یك‌یا چند قلم از ایزوتوپهای مذکور درفوق وهمچنین هرماده شکافت‌پذیر دیگری که‌هیئت‌مدیره بمرور تعیین‌خواهدکرد میباشد ولی اصطلاح ماده‌شکافت پذیر مخصوص شامل‌مواد اولیه نیست .

۲ ـ منظور از تعریف اورانیوم غنی‌شده‌با ایزیوتوپ **۲۳۵** یا**۲۳۳**اورانیومی است که محتوی ایزوتوپ **۲۳۵**یا **۲۳۳**یاهردو بمقداری‌باشد که نسبت بین مجموع این دو ایزتوپ‌به‌ایزتوپ ۲۳۸ بیشتر ازنسبت ایزتوپ **۲۳۵** به ایزتوپ ۲۳۸ که در طبیعت بدست میآید باشد .

۳ ـ منظور از اصطلاح «مواد اولیه» اورانیومی است محتوی مخلوطی از ایزتوپها بنسبتی که‌درطبیعت یافت میشود ویا اورانیومی که مقدارایزتوپ**۲۳۵**آن کمتر از میزان طبیعی باشد توریوم Thorium ونیز تمام مواد مذکور درفوق

بشکل فلز یا آلیاژ یا ترکیبات شیمیائی‌مواد پرعیارشده وهرنوع‌ماده‌دیگر که‌یك یا چندقلم از مواد فوق را باعیاری که هیئت مدیره بمرور تعیین خواهدنمود دارا باشد وهمچنین هرماده دیگری که‌هیئت مدیره بمرور تعیین خواهد کرد .

مادهٔ بیست‌ویکم ـ در امضاء و قبول و اعتباریافتن اساسنامه

الف ـ از تاریخ ۲۶ اکتبر **۱۹۵۶** امضای این اساسنامه از طرف دول‌عضو سازمان ملل متحد یادول عضو هریك ازمؤسسات تخصصی‌آن آغازخواهدشدوتا مدت نود روز امضاء آن‌از طرف دول‌مزبور میسرمیباشد .

ب ـ دول امضاء کننده با تسلیم اسناد تصویب جزء اصحاب این اساسنامه خواهند شد .

پ ـ اسناد تصویب از طرف دول امضاء کننده و اسناد الحاق دولتهائی که عضویت آنها طبق بند ب از مادهٔ ٤ این اساسنامه بتصویب رسیده نزد دولت ایالات متحدهٔ آمریکا که بدینوسیله بعنوان دولت امانت‌دار معین شده گذارده‌خواهدشد .

ت ـ تصویب یا قبول این اساسنامه ازطرف هر دولت طبق مقررات قانون اساسی آن دولت صورت خواهد گرفت .

ث ـ این اساسنامه‌به‌استثنای ضمیمه آن بمحض تسلیم اسنادتصویب‌یاقبول ازطرف ۱۸ دولت طبق بندب این‌ماده اعتبار خواهد یافت مشروط براینکه لااقل سه‌دولت‌ازدولتهای‌کانادا ایالات متحدهٔ آمریکا فرانسه دولت‌متحده‌بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی و اتحادجماهیرشوروی سوسیالیستی بین ۱۸ دولت‌مزبورباشداسناد تصویب یا قبولی که بعداً تسلیم شود از تاریخ وصول اعتبار خواهدیافت .

ج ـ دولت امانت دارکلیه‌دول‌امضاء کننده را بفوریت‌از تاریخ تسلیم هرسند تصویب ونیزازتاریخ‌اعتباریافتن این‌اساسنامه مستحضرخواهد داشت‌دولت‌امانت‌دار تاریخ عضویت دولی را که بعداًعضویت یابندبه‌استحضارکلیه امضاء کنندگان‌واعضاء

خواهد رسانید .

چ ـ ضمیمه این اساسنامه‌ازنخستین روزیکه برای امضاءِ اساسنامه معین شده اعتبار خواهدیافت .

مادهٔ بیست ودوم ـ درثبت درسازمان ملل

الف ـ این اساسنامه بوسیله دولت امانت‌دارطبق‌مادهٔ۱۰۲منشورملل متحد بثبت خواهد رسید .

ب ـ قراردادهای منعقده بین مؤسسه ویك یا چندعضوآن یا قراردادهای بین مؤسسه ویك‌یاچند سازمان دیگر ونیزقراردادهای‌بین‌اعضاء که منوط‌بتصویب مؤسسه میباشد درنزدمؤسسه به ثبت خواهدرسید در صورتیکه مادهٔ ۱۰۲ منشور ملل متحد ثبت اینگونه قرار دادها راالزام کرده‌باشدمؤسسه‌آنرانزدسازمان‌بثبت خواهد رسانید .

مادهٔ بیست وسوم ـ درمتون معتبر ورونوشتهای مصدق

این اساسنامه که بزبانهای چینی وانگلیسی وفرانسوی وروسی واسپانیائی تنظیم شده وهرمتن‌آن علی‌السویه معتبرمیباشد در بایگانی دولت امانت‌دار ضبط خواهد شد ورونوشتهای مصدقی‌ازآن بوسیله دولت امانت‌دار بدولتهای کشورهای امضاء کننده ونیزبدولتهای کشورهائیکه‌طبق‌بندب‌ازمادهٔ٤بعضویت پذیرفته‌شده‌اند تسلیم خواهد شد .

باتوجه بمراتب مذکوردرفوق‌امضاء کنندگان ذیل که دارای‌اختیارات‌لازم هستند این اساسنامه را امضاء میکنند این اقدام دربیست وششمین روزاکتبرسال یکهزار ونهصد وپنجاه‌وشش درمقرسازمان ملل‌انجام‌پذیرفت.

ضمیمهٔ شماره یك

در کمیسیون مقدماتی

الف ـ در نخستین روزیکه این اساسنامه برای امضاء آماده میشود یك کمیسیون مقدماتی بوجود خواهد آمد و این کمیسیون مرکب خواهد بود از یك نماینده از هر یك از کشورهای استرالیا ـ بلژیك ـ برزیل ـ کانادا ـ چکوسلواکی ـ فرانسه ـ هند ـ پرتقال ـ اتحادیه آفریقای جنوبی ـ اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی ـ کشورهای متحدهٔ بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی و ایالات متحدهٔ آمریکا بعلاوه یك نماینده از هر یك از کشور دیگریکه باید کنفرانس بین‌المللی تنظیم اساسنامه مؤسسه بین‌المللی انرژی اتمی انتخاب نماید این کمیسیون مقدماتی تا اعتبار یافتن این اساسنامه وسپس تا زمانیکه طبق مادهٔ ٤ کنفرانس عمومی تشکیل نشده و هیئت مدیره انتخاب نگشته استادامه خواهد یافت .

ب ـ مخارج این کمیسیون مقدماتی ممکن است با وامیکه از طرف سازمان ملل متحد داده میشود تأمین گردد و کمیسیون مقدماتی با مقامات صالحه سازمان ملل برای این منظور ترتیبات لازم و از جمله ترتیب تأدیه این وام را از طرف مؤسسه خواهند داد و هر گاه این اعتبارات کافی نباشد کمیسیون مقدماتی میتواند مساعده‌هائی از دولت‌ها دریافت کند و این مساعده‌ها را می‌توان از بابت سهمیه‌ایکه دولت‌های ذینفع باید بمؤسسه تأدیه کنند کسر نمود.

کمیسیون مقدماتی :

۱ـ متصدیان امور خود را انتخاب و آئین‌نامهٔ داخلی خود را تنظیم مینماید. بنا بضرورت تشکیل جلسه میدهد و محل اجلاسات خود را معین میکند و کمیته‌هائی را که لازم تشخیص دهد بوجود میآورد.

۲ ـ یك دبیر مأمور اجرا و کارمندان لازم را منصوب خواهد کرد و حدود اختیارات و وظائف آنان را معین خواهد نمود .

۳ ـ ترتیب اجلاس نخستین کنفرانس عمومی را که‌ازجمله شامل‌تهیه دستور موقتی وطرح آئین‌نامه داخلی میباشد خواهد داد این‌اجلاس باید هرچه زودتر پس‌از اعتبار یافتن این اساسنامه بعمل‌آید.

٤ ـ اعضاءِ نخستین هیئت مدیره را طبق قسمتهای الف ـ ۱ والف ـ ۲و بندب از مادهٔ ٤ تعیین میکند.

٥ ـ در موضوعات مربوط بمؤسسه که محتاج ببذل توجه فوری میباشد و از جمله:

الف ـ امور مالی مؤسسه.

ب ـ برنامه‌ها وبودجه نخستین سال مؤسسه.

پ ـ مسائل فنی مربوط بطرح عملیات آیندهٔ مؤسسه.

ت ـ تشکیل‌هیئت‌کارمندان دائمی مؤسسه.

ث ـ مقر دائمی‌مؤسسه مطالعه و گزارشها وتوصیه‌هائی برای‌نخستین‌جلسه کنفرانس عمومی وهیئت مدیره تهیه‌خواهد کرد.

٦ ـ دربارهٔ شرایط قرارداد مربوط بمقر مؤسسه ونیز درباره تعیین وضع حقوقی مؤسسه وحقوق وتعهدات آن درقبال دولت مهماندار توصیه‌هائی بنخستین جلسه هیئت مدیره تسلیم خواهدنمود.

الف ـ طبق مادهٔ ۱٦ این‌اساسنامه مذاکرات‌را بمنظور تهیه طرح قرارداد باسازمان ملل شروع‌خواهد کرد این‌طرح‌قراردادباید بنخستین اجلاس کنفرانس عمومی ونیز بنخستین جلسه هیئت مدیره تقدیم شود.

ب ـ بطوریکه درمادهٔ ۱٦ این‌اساسنامه پیش‌بینی شده است در باب روابط مؤسسه با سایر سازمانهای بین‌المللی بنخستین جلسه کنفرانس عمومی و هیئت مدیره توصیه‌هائی تقدیم خواهد کرد.

متن اساسنامه فوق که مشتمل بر بیست وسه ماده و یك ضمیمه است در جلسه روز سه‌شنبه ششم خرداد ماه یکهزار وسیصد وسی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ امان‌الله اردلان

قانون مربوط بقرارداد ترتیب تصفیه اختلافات وحوادث مرزی بین دولتین ایران و اتحاد جماهیر شوروی

مصوب ۲۹ خرداد ماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحدهـ مجلسین قرارداد پیوست را مشتمل بر ٤٤ ماده و یك پروتکل وسه ضمیمه که راجع به انتظامات مرزی ایران وشوروی و ترتیب تصفیه اختلافات و حوادث در مرز بین دولتین در تاریخ ٢٤ اردیبهشت ماه ۱۳۳٦ برابر با ١٤ مه یکهزار و نهصد و پنجاه و هفت در مسکو امضاء گردیده تصویب نموده واجازه مبادله آنرا میدهد.

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده ومتن قرارداد ضمیمه است. در جلسه پنجشنبه بیست و نهم خردادماه یکهزار وسیصد وسی و هفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ دکتر عمید

قانون بالا درجلسهٔ ۱۳۳۷/۲/۲۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قرارداد بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی راجع به انتظامات مرزی ایران وشوروی و ترتیب تصفیه اختلافات وحوادث درمرز

دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی نظر

باینکه مایلند انتظامات در مرز ایران واتحاد جماهیر شوروی حفظ شود واز بروز هر گونه اختلافات وحوادث جلوگیری بعمل آید ودرصورت وقوع دررسیدگی و تصفیه آن تسهیل وتسریع شود عقدقرارداد زیر را لازم شمرده و نمایندگان مختار خودرا بقرار ذیل تعیین نموده‌اند :

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

تیمسار سپهبد امان‌الله جهانبانی سناتور .

از طرف دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

جناب آقای آرلف پاول دیمتریویچ وزیر مختار اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی .

نمایندگان پس‌از ارائه اختیارنامه‌های خود که در کمال صحت واعتبار بوده درمقررات ذیل موافقت نمودند :

فصل اول

عبور خط مرز ومراقبت از علائم و نوار تراشیده مرزی

مادهٔ اول ــ خط مرزمملکتی بین ایران واتحادجماهیر شوروی‌سوسیالیستی بطریقی عبور مینماید که در موافقت نامه یازدهم آذر ماه ۱۳۳۳ برابر با دوم دسامبر ۱۹۵٤ راجع بحل مسائل مرزی و مالی طبق اسناد تعیین و تجدید تعیین مرزکه در تاریخ ۲۲ فروردین ۱۳۳٦ برابر با ۱۱ آوریل ۱۹۵۷ درتهران به‌امضای کمیسیون مختلط ایران‌واتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی رسیده است تشریح گردیده ونیز طبق اسناد تعیین ملتقای مرزهای مشترك ایران و اتحاد جماهیر شوروی‌سوسیالیستی وترکیه وایران واتحادجماهیر شوروی‌سوسیالیستی‌وافغانستان این اسناد بقرارزیر است:

۱ــ پروتکل شرح‌عبورخط مرزمملکتی بین ایران و اتحاد جماهیر‌شوروی، سوسیالیستی ازعلامت‌سه‌جانبی که درملتقای مرزهای ایران‌واتحادجماهیر‌شوروی

سوسیالیستی وترکیه نصب گردیده تاعلامت سه‌جانبی که‌درملتقای مرزهای‌ایران و اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی وافغانستان مستقرشده است.

همچنین ضمائم و اسناد تکمیلی پروتکل شرح مرز که ازاین‌قرار است:

الف ـ آلبوم نقشه ها و شمای مختصات وژئودزی علائم مرزی سرحدات مملکتی ایران واتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی.

ب ـ پروتکل‌های علائم‌مرزی باشما کروکی که درپشت‌آن‌ترسیم‌شده‌است.

ث ـ جزوه مختصات علائم مرزی.

د ـ فهرست علائم مرزی.

۲ـ اسناد مربوط بعلامت‌مرزی‌سه‌جانبی نصب‌شده درملتقای مرزهای‌ایران واتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی وترکیه که بتاریخ۲۲مهرماه۱۳۳۵ برابر ۱۵ اکتبر ۱۹۵٦ دردیم قشلاق امضاء شده است.

۳ـ اسنادمربوط‌بعلامت مرزی سه‌جانبی نصب‌شده درملتقای مرزهای‌ایران و اتحادجماهیرشوروی سوسیالیستی وافغانستان که‌درموقع تعیین‌وتجدیدتعیین‌مرز اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی وافغانستان درتاریخ ۹تیرماه۱۳۲۷برابر با ۳۰ ژوئن ۱۹٤۸ درسرخس امضاء شده است.

٤ـ ضمائم و اسناد تکمیلی دیگری که درمدت اجرای این قرارداد ممکن است تنظیم شود.

خط مرزی که طبق اسناد فوق تعیین شده در سطح قائم مآربرآن مرزهای هوائی وزیرزمینی را نیز مشخص مینماید.

این خط مرز درقرارداد حاضر باکلمه(مرز)یا(خط مرز) نامیده میشود.

مادهٔ دوم ـ طرفین‌متعاهدتین وظیفه‌دارند علائم مرزی را که برای‌تشخیص خط‌مرز بین ایران و اتحاد جماهیرشوروی‌سوسیالیستی برقرار گردیده‌وهمچنین

نوارتراشیده مرزرا بوضعی نگهداری بکنند که محل استقرار وشکل وفرم واندازه ورنگ آمیزی ستونها ووضع کپه‌های مرزی وهمچنین عرض نوار تراشیده ودائر نگاهداشتن آن با سوابقی که دراسناد وتجدید تعیین مرزتشریح شده است تطبیق داشته باشد.

مادهٔسوم ـ مراقبت ازعلائم ونوارهای تراشیده خط مرز بدینطریق بعهده طرفین متعاهدتین واگذار میشود :

۱ـ مراقبت ازستونهای مرزی وقسمتهائی از نوار تراشیده که درقلمرو اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی واقع شده بعهده طرف شوروی خواهد بود.

۲ـ مراقبت ازستونهای مرزی وقسمت‌هائی ازنوارتراشیده که‌درقلمرو کشور شاهنشاهی ایران واقع شده بعهده طرف ایران خواهد بود.

۳ـ مراقبت ازمراکزعلائم‌مرزی که روی خود خط مرزواقع گردیده‌بدین طریق تقسیم‌میشود:

الف ـ مراکز علائم مرزی بانمرات فرد برعهده‌طرف ایران.

ب ـ مراکزعلائم‌مرزی‌بانمرات‌زوج‌برعهده‌طرف‌اتحاد شوروی‌خواهدبود.

٤ ـ مراقبت ازعلائم مرزی که‌بصورت ستونهای منفرد برروی‌بریدگی‌های دشوارر‌س نصب شده‌اند طرفی عهده دار خواهد بود که دست یافتن بدان علائم در قلمرو آن‌طرف سهلتر باشد.

مادهٔچهارم ـ۱ـ بازرسی وضعیت ومحل نصب‌علائم مرزی‌وهمچنین نوارهای تراشیده‌مرزی‌طبق ماده (۳) بنا بصوابدید و بوسیله مصادر امور هریك از طرفین متعاهدتین انجام شود. مع‌الوصف بغیر ازبازرسی های یك جانبه طرفین‌متعاهدتین سالانه نیز مکلف بهٔ اجرای بازرسی های مشترك علائم مرزی و نوار تراشیده خواهند بود.

۲ـ بازرسی مشترك علائم ونوارهای تراشیده مرزی هر سال درماههای مرداد وشهریور (اوت وسپتامبر) انجام میشود. تاریخ آغاز بازرسی های مشترك باموافقت نظر مصادر امورطرفین متعاهدتین هردفعه تعیین میشود.

۳ـ درصورتیکه بازرسی فوق العاده علائم مرزی ویا نوار تراشیده رایکی از طرفین متعاهدتین درهمان سال لازم بداند مراتب راکتباً بطرف دیگر اعلام میدارد و تاریخ آغاز بازرسی مشترك نباید بیش ازده روز ازموعد تسلیم اعلامیه تجاوز نماید.

نتیجه بازرسی نمایندگان طرفین درصورت مجلس عمل قیدودردونسخه بزبان فارسی وروسی تنظیم میگردد.

مادهٔ پنجم ـ۱ـ درصورت ازبین رفتن وخراب شدن یامعیوب شدن ستونهای مرزی مصادر امورطرفی که ستونها درقلمرو آن طرف واقع شده یاطبق ماده(۳) بستگی به آنطرف دارد برای تجدید یا تعمیر آنها اقدامات فوری مینمایند وبرای آغاز کار اقلاده روز قبل کتباً طرف دیگررا آگاه میسازند.

۲ـ تجدید ستونهای مرزی ازبین رفته یا خراب شده یا معیوب شده بوسیله مأمورین یك طرف متعاهد درحضور نمایندگان طرف دیگر انجام میشود وراجع به نصب مجدد ستون مرزی نمایندگان مصادر امورطرفین متعاهدتین صورت جلسه عمل رادردونسخه بزبان فارسی وروسی تنظیم مینمایند.

ستونهای تجدیدشده یانمونه ایکه درماده (۱) اسناد تعیین و تجدید تعیین مرز ایران وشوروی معین شده بایدتطبیق نماید.

۳ـ در موقع تجدید علامت مرزی یا ستون مرزی مراقبت میشود که محل نصب آن تغییر نکند درصورتیکه محل علامت یا ستون مرزی از بین رفته مشخص نباشد مصادر امور متعاهدتین ملزم هستند در موقع بر قراری مجدد آن از اسناد و مدارك تعیین وتجدید تعیین مرز که درماده(۱) این قرار دادبدان اشاره شده استفاده

نمایند.مشخصات مذکوره دراسناد فوق بایستی درمحل‌موردبررسی‌واندازه گیری قرار گیرد.

٤ـ درقسمتهای مرز آبی محل نصب ستونهائی که براثرسیل‌معیوب‌یامنهدم شده‌و تجدید یا تعمیرمیشود ممکن‌است تغییرداده شود مشروط براینکه درخود مسیرخط مرزتغییراتی پیدانشود علائم فوق‌را درنقاط جدیدی باید نصب کرد که ازدستبردطبیعت مصون‌باشد .

تغییرات‌فوق درمحل ستونهای مرزآبی با موافقت طرفین متعاهدتین انجام میشود . تغییرمحل ستونهای مرزی روی بریدگیهـای آبشور نیزدرصورت لزوم اجازه داده‌میشود .

درصورت وقوع‌چنین تغییری طرفین متعاهدتین پروتکل‌علائم مرزی وشما کروکی‌آنرا ازلحاظ فرم و موضوع مطابق سایراسناد مربوط به تعیین و تجدید تعیین‌مرز تنظیم وضمیمه آن مینمایند .

۵ ـ درصورت‌لزوم مصادراموطرفین‌متعاهدتین‌میتوانندباموافقت‌یکدیگر علائم تکمیلی جدیدی روی خط‌مرزایجاد نمایند بدون اینکه مسیرخـط مرز را تغییردهند وبرای‌این‌قبیل علائم اسنـاد لازم‌راکه شرایط‌آن دربند (٤) این ماده پیش‌بینی شده‌است تنظیم‌مینمایند .

علائم تکمیلی که روی مرزنصب میشود مطـابق نمونه هـای همان علائمی خواهدبودکه درتعیین وتجدید تعیین مرزایران وشوروی درسالهای ۱۳۳٤ـ۱۳۳۵! برابر۱۹۵۵ ـ ۱۹۵٦ انتخاب شده است .

٦ ـ تعمیرستونهای مرزی که طبق ماده (۳) مربوط بیکی‌از طـرفین است بوسیله‌همان طرف مستقلابدون شرکت‌مصادراموطرف دیگرانجام میشود .

۷ ـ در صورتیکه مصادراموریکی ازطرفین خرابی یا نقصی درستون مرزی

واقع درقلمروطرف دیگرمشاهده نمایند مصادر امورطرف دیگررا آگاه میسازند که درتعمیریا تجدید ستون مذکوراقدام نمایند .

طرفی که درقلمروآن انهدام یا خرابی ویا نقیصهٔستون مرزی مشاهده شده است موظف میباشدآنرا تجدید یاتعمیرنماید .

۸ ـ طرفین متعاهدتین اقدامات لازمرا برای حفظ علائم مرزی خواهند نمود واشخاصی که محل علائم را تغییر داده یاآنها را ناقص کرده ویا ازبین برده‌اند بدادگاه جلب میگردند .

دراین قبیل موارد علائم مرزی ازبین رفته یاخراب شده بخرج طرفی که اهالی آن مبادرت به این عمل نموده‌اند ترمیم میشود .

مادهٔششم ـ ۱ ـ درتمام طول خط مرزقسمتهائی که ازجنگل پوشیده شده ویا علفزارویا نیزار ویا بوته‌زارمیباشد نوارتراشیده‌ای بعرض ده‌متر (۵متر ازخط مرز مملکتی بهرطرف) ایجاد میشود این نوارباید همیشه دائروکاملا مرتب نگاهداری شود ودرمواردلزوم بوته‌ها وآنچه‌میدان دیدرا محدودمینماید ازبین برده‌شود .

شخم‌زدن زمینها وایجاد ساختمانها وبناها دراین نوارممنوع است اشخاصی که‌مبادرت به‌این عمل نمایندجلب‌ومؤاخذه میشوند .

۲ ـ هرطرف درنگاهداری و تنظیف نوار تراشیده که درقلمرو اوست اقدام مینماید مصادرامورطرفین متعاهدتین اقلاده‌روزقبل ازآغازپاك کردن نوارتراشیده مرزطرف مقابل‌را مطلع میسازند ونمایندگان طرف متعاهد دیگر حق دارند در موقع جریان‌عمل حضوربهمرسانند .

فصل دوم

آبهای سرحدی وطریقه استفاده‌ازآنها وترتیب استفاده ازراه‌آهن وشوسه‌هائی که مرزرا قطع مینمایند

مادهٔهفتم ـ ۱ ـ آبهای سرحدی که دراین قراردادذکرشده‌است بقسمتی از

رودخانه‌ها اطلاق میشود که طبق مدارك تعیین و تجدید تعیین مرز مورخ ۱۳۳۴-۱۳۳۵ برابر **۱۹۵۵ - ۱۹۵۶** خط مرز در امتداد آن عبور مینماید.

۲- طرفین متعاهدتین اقدام لازم راخواهندنمود که در موارد استفاده از آبهای سرحدی مقررات این قرار داد رعایت وحقوق ومنافع طرف مقابل محترم شمرده شود.

مادۀ هشتم -۱ - بروی رودخانه های سرحدی وسایل شناور (قایق - بلم و غیره) متعلق بطرفین متعاهدتین میتوانند بدون مانع تاخط مرز ایاب وذهاب نمایند.

۲- وسایل شناور طرفین متعاهدتین روی آبهای مرزی فقط در اوقات روشن شبانه روز میتوانند سیر کنند.

۳- اهالی طرفین متعاهدتین حق دارند در آبهای سرحدی تاحدود خط مرز ماهیگیری نمایند.

مادۀ نهم - ۱ - برای حفظ کرانه ها ازخرابی، جلوگیری از تغییر مسیر رودخانه های سرحدی در صورتیکه لزوم آنرا مصادر امور طرفین متعاهدتین متفقاً ضروری بدانند کناره بندی خواهدشد این عملیات وهزینه مربوط به آن بعهده طرفی خواهدبود که کرانه به آن تعلق دارد.

۲- هیچیك ازطرفین متعاهدتین نمی توانند مصنوعاً مسیر رودخانه را تغییر دهند چنانچه وضعیت مسیر رودخانه مرزی بطور طبیعی یادراثر انقلابات طبیعت تغییر پیدا کند درصورتیکه مصادر امورطرفین ترمیم آنرا ضروری تشخیص بدهند متفقاً وباشرایط متساوی در اصلاح مسیر رودخانه اقدام مینمایند.

۳- طبق بند دوم پروتکل ضمیمه موافقتنامه حل وفصل مسائل مالی ومرزی بین ایران واتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ یازدهم آذرماه ۱۳۳۳ برابر دوم دسامبر **۱۹۵٤** تغییر مسیر رودخانه های سرحدی خط مرزرا تغییر نمیدهد

مگر اینکه بین طرفین متعاهدتین قرارداد جداگانه‌ای دراین باب منعقد بشود .

مادهٔ دهم ـ ۱ ـ طرفین متعاهدتین کوشش خواهند نمود که آبهای مرزی را نظیف و پاکیزه نگاهداری کنند و بهیچ صورت مصنوعاً آلوده و کثیف ننمایند .

۲ ـ درصورتیکه مصادر امور طرفین متعاهدین لایروبی آبهای مرزی را ضروری تشخیص دهند مخارج آن متساویاً بعهده طرفین متعاهدتین خواهد بود .

۳ ـ لایروبی آن قسمت از آبهای سرحدی که کلاً درقلمرو یکی از طرفین متعاهدتین واقع شده عنداللزوم بهزینهٔ آن طرف انجام میشود .

٤ ـ درمواقع لایروبی آبهای سرحدی گل و لای و سنگ و تنه‌های درخت وغیره که از آب خارج میشود باید بقدری دور از کرانه ریخته شود یا طوری تسطیح شود که خطری برای فروریختگی کرانه‌ها یامسدود شدن مسیرها باقی نگذارد ودرموقع پرآبی مانع جریان آب نگردد .

مادهٔ یازدهم ـ چنانچه درآبهای سرحدی یا کرانه های رودخانه یکی از طرفین متعاهدتین اشیائی کشف شود که مالکیت آن معلوم نباشد مصادر امور آنطرف اقدامات لازم رابرای تعیین مالکیت بعمل میآورند .

تشخیص هویت جسدهائیکه درآبهای سرحدی یا کرانه های رودخانه ها کشف شود وهمچنین تعیین مالکیت لاشه حیوانات متفقاً بعهده مصادر امورطرفین خواهد بود .

مادهٔ دوازدهم ـ اهالی هریك ازطرفین متعاهدتین حق خواهند داشت احشام واغنام خود را برای آب خوردن بطرف رودخانه مرزی برانند ولی احشام واغنام مزبور بقلمرو دیگر نباید داخل شوند اگر احشام واغنام مزبور اتفاقاً بقلمرو طرف دیگر رفتند مصادر امور طرفین متعاهدتین اقدامات لازم رابرای برگرداندن آنها در کوتاهترین مدت خواهند کرد .

نقاطی که درهرطرف بوسیله مرزبان مربوط برای آبشخوار تعیین میشود باطلاع مرزبان طرف مقابل میرساند .

مادهٔ سیزدهم ـ مسائل مربوط بفعالیتهای رودخانه سرحدی ازقبیل ایجاد ساختمانهاویا تأسیسات نوین که ممکن است درطرز جریان رودخانه تأثیری داشته باشد وهمچنین مسائل مربوط باستفاده آبیاری طبق موافقت نامه‌های بخصوص بین طرفین متعاهدتین ترتیب داده میشود .

تغییر یا تخریب بعضی از ساختمانهای رودخانه‌های مرزی که انجام آن باعث تغییر سطح آب میشود فقط با جلب موافقت نظر طرف دیگر ممکن است آغاز گردد.

مادهٔ چهاردهم ـ مصادرامورطرفین متعاهدتین راجع بسطح ومیزان آب رودخانه‌های مرزی وهمچنین راجع بنزول برف وباران داخل در خاك یکدیگر حتی الامکان مرتباً مبادله اطلاعات خواهند نمود تابدینوسیله بتوان از ایجاد خطر وصدمه طغیان آب وسیل جلو گیری نمود .

ماده پانزدهم ـ ۱ ـ ارتباط با راههای آهن وشوسه که مرزرا قطع مینماید ونقاط عبور در این راهها با موافقت نامه مخصوص بین طرفین متعاهدتین تنظیم می گردد .

۲ـ درمحلهای تقاطع خط مرز با راههای آن وشوسه هر یك از طرفین متعاهدین درخاك خود علائم مخصوص وراه‌بند نصب می‌نمایند و برای دایر بودن آنها مراقبت لازم بعمل می‌آورند .

۳ ـ طرفین متعاهدتین اقداماتی خواهندنمود که راههای آهن وشوسه که برای عبور ومرور باز و خط مرزرا قطع مینمایند دائر نگاهداری شوند . تعمیر آنها تا خط مرز بوسیله هریك از طرفین متعاهدتین به هزینه کشور مربوطه انجام میگیرد.

مادهٔ شانزدهم – ۱ – پلهای روی مرز که از روی آنها ایاب وذهاب‌میشود مرتب نگهداری و بوسیله و هزینه هریك از طرفین متعاهدتین تاخط مرز که روی پل مشخص شده تعمیر میگردند مگر در این باره توافق دیگری حاصل شده باشد .

راجع به ترتیب و موعد و نحوهٔ تعمیرپلهادر امور طرفین متعاهدتین قبلا با یکدیگر توافق حاصل خواهندنمود .

۲ – هریك از طرفین متعاهدتین میتوانند درموقع‌لزوم‌بازدیدفنی‌آنقسمت ازپلهای مرزی راکه درخاك طرف مقابل‌قرارگرفته‌اند بعمل‌آورند دراین مورد مصادر امورطرف مقابل بایستی اقلا۴۸ساعت قبل‌ازبازدید فنی که درنظراست از تاریخ شروع بازدید مستحضرشوند وپس ازخاتمه بازدیدازنتیجه‌آن مطلع گردند ضمناً بازدید با حضورطرف مقابل انجام میگیرد.

۳– ترتیب عبورومرور ازروی پلهای مرزی‌طبق موافقت نمایندگان مصادر امورمرزی مربوطه برقرارمی‌شود .

۴– مقررات این‌ماده مربوط به پل راه‌آهن جلفا درروی رود ارس نمیباشد که بهره‌برداری ازآن طبق موافقتنامه خاصی تعیین‌شده است .

۵ – احداث پلهای‌جدید روی‌رودخانه‌های‌مرزی طبق موافقتنامه مخصوص طرفین متعاهدتین صورت خواهد گرفت.

فصل سوم

شکار و مسائل مربوط بجنگلبانی وکشاورزی ومعادن

مادهٔ هفدهم – ۱ –هریك ازطرفین متعاهدین مراقبت خواهند نمود که مقررات موجود شکار درخاك آنهادرنزدیکی خط مرز شدیداً رعایت شود ودرحین شکار تیراندازی و تعقیب حیوانات وحشی و طیور از خط مرز تجاوز ننماید .

۲ ـ مصادر امور مربوطه طرفین متعاهدتین در تمام مسائل حفظ حیوانات وحشی وپرندگان تدریجاً توافق حاصل کرده وراجع به ممنوع شدن شکار در قسمتهای مخصوص ازمرز زمان واحدی را اعلام مینمایند .

مادهٔ‌هیجدهم ـ چنانچه بحکم حوادث طبیعی ویا در موقع جنگل بری درختهائی روی مرز بیفتند مصادر امور طرفین متعاهدتین اقداماتی بعمل میآورند که اشخاص ذینفع که درختها متعلق بآنها است بتوانند درختهاراقطعه‌قطعه کرده و بخاك خود حمل نمایند دراین‌قبیل موارد مصادر امور طرفی که درختها متعلق بآن است بایستی مراتب را به‌مصادر امور طرف دیگر اطلاع دهد .

مادهٔ نوزدهم ـ ۱ ـ عملیات کشاورزی و اکتشافی و بهره برداری‌معادن واقع در مجاورت بلافصل خط مرز بایستی طوری انجام گیرد که صدمه‌بخاك‌طرف مقابل نرساند .

۲ ـ برای تأمین حفاظت خط مرز بایستی نواری بعرض ۲۰ متر در طرفین مرز باقی بماند که عملیات مذکوردر بندیك این ماده‌درآن نوار اصولاقدغن باشد مگر در موارد مخصوص که باموافقت‌مصادر امورطرفین متعاهدتین‌اجازه‌داده‌شود.

۳ ـ چنانچه درموارد مخصوص تعیین‌نوارمذکور دربند (۲) این‌ماده‌مناسب نباشد مصادر امورطرفین متعاهدتین باموافقت‌نظربین‌خوداقدامات‌احتیاطی‌دیگری معمول میدارند که حفظ خط‌مرز را تأمین نماید .

٤ ـ هرگونه عملیات انفجاری درنزدیکی خط مرز وعملیات دیگری که بموجب آن خرابی ویاتغییر محل‌قسمتی ازکوهستان ویا مواد ارضی ایجاب شود فقط پس‌از اطلاع قبلی طرف مقابل که نباید کمتر از ٤۸ساعت باشد انجام گیرد.

در موقع این‌عملیات اقدامات احتیاطی بایدبعمل آید که زیانی باشخاص و مایملك طرف مقابل وارد نشود .

فصل چهارم

اختلافات وحوادث در مرز

مادهٔ بیستم - مصادر امور مربوطه طرفین متعاهدتین در خاك خود موظف به اقدامات ذیل میباشند :

۱ - جلوگیری از هرگونه اختلافات و حوادثی که ممکن است در مرز رخ دهد .

۲ - جلوگیری از تهیهٔ عملیات جنایتکارانه اشخاص مسلح یاغیر مسلح بمنظور انجام این عملیات درخاك طرف مقابل وهمچنین ممانعت از تجاوز آنها ازمرز بخاك یکدیگر و اتخاذ تدابیر لازم و مستحضر نمودن مصادر امور طرف مقابل درصورتیکه جنایتکاران از مرز عبور نموده و بخاك طرف مقابل داخل شوند مصادر امور هر طرف مراتب را باستحضار مصادر امورطرف دیگر میرسانند .

۳ - جلوگیری از تهیه عملیات و فعالیت‌هائیکه اختلال در امنیت وآرامش نوار مرزی بوجود میآورد یازیان بمنافع طرف متعاهددیگر میرساندویاساکنین نوار مذکور را تحریك میکنند وهمچنین اقدامات برعلیه اشخاصی که همراهی و حمایت برای عبور غیرقانونی ازمرز مینمایندواهالی رابکوچ کردن ازخاك یکطرف بخاك طرف دیگر تشویق وتحریك میکنند .

چنانچه درنوار مرزی مصادر امور یکی ازطرفین متعاهدتین بوجود اشخاصی پی ببرند که عملیات آنهادرقسمت اول این بند ذکر شده خواه باابتکار خود خواه بمحض دریافت اطلاعات ومدارك لازم از طرف مقابل درخصوص هویت این اشخاص یامحل توقف آنها طبق قوانین کشور اقدامات لازمه را جهت جلوگیری ازانجام این عملیات اتخاذ مینمایند .

۴ - مبارزه باقاچاق ودور کردن قاچاقچیان ازنوار مرزی .

ه - برای جلوگیری ازسرایت امراض مسری و آفات حیوانی و نباتی بخاك طرف متعاهد دیگر مصادر امور طرف متعاهد که درخاك آن امراض واگیردار و آفات حیوانی یا نباتی پیدا شده مصادر امور طرف دیگر را مطلع میسازند .

درصورت احتمال سرایت امراض حیوانی بوسیله اغنامیکه ازیکطرف به طرف دیگر باید انتقال داده شوند مصادر امور مربوط طرفین متعاهدتین طبق مقررات بهداشتی حیوانی اقدامات لازم جهت جلوگیری ازسرایت امراض مینمایند .

۶ - رسیدگی بکلیه حوادث واقعه واختلافات پیداشده درمرز وحل وفصل موارد ممکنه آنها منجمله :

آ - تیراندازی ازروی مرز بطرف اشخاص وحیوانات وهدفها ویا بخاك طرف متعاهد دیگر .

ب - قتل وجرح ووارد آورد نقص بدنی وصدمه بسلامتی اتباع طرف مقابل در نتیجه تیراندازی ازروی مرز ویادر موقع عبور ازمرز همچنین رفتار خشونت آمیز نسبت باشخاص یکطرف که بخاك طرف دیگر عبور نموده اند .

ث - درصورتیکه مستخدمین دولت ویا اشخاص عادی برخلاف مقررات ازخط مرزعبور نمایند مصادر امور طرفین متعاهدتین بایدفوراً رسیدگی کرده واگر معلوم شد که عبور ازمرز بکلی غیرعمدی بوده اشخاصی را که عبور کرده اند بطرف دیگر رجعت میدهند وهیچیك ازطرفین متعاهدتین حق ندارند ازقبول بازگشت اشخاص که بطور غیرعمد ازمرز عبور کرده اند امتناع ورزند .

د - عبوردادن اجباری اشخاص از کشورخود بخاك طرف مقابل .

ا - ادای کلمات ناشایسته وعمل توهین آمیز درخط مرز نسبت بیکدیگر .

ف - تجاوزسفاین هوائی ویاقایق ووسایل شناور ازمرز .

گ - مواقع کشف کرجی ماهیگیری واسباب صیدوسایر اشیائیکه بعلل انقلاب

طبیعت بقلمرو طرف دیگر رانده شده باشد .

ح - انتقال و معیوب کردن و یاخراب کردن علائم مرزی وسایر تأسیسات مرزی منجمله تأسیسات رودخانه‌ای .

ی - سرقت و ازبین بردن و یامعیوب کردن اموال دولتی و یاشخصی وغیره در خاك طرف مقابل .

دراین موارد اموال دولتی وشخصی وغیره که بسرقت و یا تصادفاً و یا عمداً بخاك طرف انتقال داده شده درصورت ثبوت بایستی حتی‌الامکان بکشوری عودت داده شود که‌اموال متعلق بآن‌است چنانچه‌استرداد عین اموال مسروقه کلاً یاجزعاً ممکن نباشد مصادر امور طرفین متعاهدتین باموافقت یکدیگر میزان خسارت وامکان جبران آنرا تعیین مینمایند .

ژ - عکس برداری ازخاك مرزی طرف مقابل .

ك - ردشدن و یا عبوردادن حیوانات اهلی وطیور ازمرز .

دراین موارد حیوانات وطیور اهلی که‌ازمرز ردشده‌اند یاعبورداده شده‌اند حتی‌الامکان بایستی بطرفیکه تعلق دارند اعاده داده شوندودر صورت ثبوت خسران مالی باید حتی الامکان خسارت وارده طبق بند ۶ (قسمت ی) این مادهٔ جبران گردد .

ل - جلوگیری ازسرایت آتش سوزی ازمرز بخاك طرف مقابل .

م - مذاکرات ونوع معاشرتها درروی مرز برای اشخاص رسمی وعادی که فاقد استوارنامه میباشند.

ن - سایر اختلاف وحوادث مرزی.

اُ - رسیدگی و حل وفصل هرگونه ادعای خسارت درحدود اختیارات محوله چه خسارت وارده درنتیجه بروز اختلافات و حوادث وارده ازجانب یکی ازطرفین

یا از جانب اشخاص مقیم خاك آنها رخ داده باشد و ضمن حل اختلافات یا حادثه مرزی طبق قسمت های گ ـ ح ـ ی ـ ك بند ۶ همین مـاده مصادر امور طرفین متعاهدتین مسائل مربوط به ترتیب اعاده اموالی را که در خاك طرف مقابل واقع شده نیز حل میکنند.

فصل پنجم

مصادر امور مرزی و محل اقامت آنها و منطقه عمل و ترتیب گذشتن از مرز

مادهٔ بیست و یکم ـ مصادر امور مربوطه که در این قرارداد نامبرده میشوند عبارتند از مرزبانان وجانشینان ومعاونین آنها .

مادهٔ بیست ودوم ـ دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحـاد جماهیر شوروی سوسیالیستی هریك مرزبانان وجانشینان ومعاونین آنان راتعیین مینمایند .

مرزبانان بایکدیگر همکاری کرده ووظایف خودشانرا درحدودموازین این قرارداد انجام میدهند .

نخستین ملاقات مرزبانان نباید دیرتر از ۱۴ روز پس از اعتبار یافتن این قرارگرد انجام گیرد.

مادهٔ بیست و سوم ـ تعداد مرزبانان وحوزه عملیات ومقر دائمی آنان طبق پروتکل پیوست این قرارداد تعیین میگردد .

نام ونام خانوادگی مرزبانان وجانشینان ومعاونین آنها ازطریق سیاسی باطلاع طرفین خواهدرسید .

جانشینان مرزبانان از تمام اختیاراتیکه بمرزبانان داده شده است استفاده مینمایند ودرغیاب مرزبانان وظایف آنهارا انجام میدهند.

درصورت لزوم تغییر تعداد مرزبانان وظایف مقرره آنها یا حوزه عملیات و مقر دائمی آنان که درپروتکل ضمیمه این قرارداد ذکرشده است طرفین متعاهدتین

راجع باین تغییرات ازطریق سیاسی اقدام خواهند نمود .

مادهٔ بیست‌وچهارم ـ ۱ ـ مرزبانان محل اقامت دائمی معاونین خود را بیکدیگر اطلاع میدهند . اطلاع‌راجع‌بمحل اقامت دائمی وحوزه عملیات‌معاونین درجلسه اول ملاقات بعد از رسمیت یافتن این قرار داد توسط مرزبانان انجام خواهد شد .

۲ـ حدود اختیارات معاونین بوسیله مرزبانان تعیین میگردد .

۳ـ مقرر دائمی‌جانشینان‌ومعاونین‌مرزبانان وحوزه‌عملیات‌آنهامیتوانندبوسیله مرزبان مربوطه درطی مدت عمل این قرارداد تغییرپذیرد.

۲ـ هرمرزبان اختیار دارد درمواقع ضروری کارشناسانی برای‌همکاری‌خود دعوت نماید.

مادهٔ بیست و پنجم ـ بنام اشخاصی که در ماده (۲۱) این قرار داد ذکر شده استوار نامه های کتبی که بزبان هر دو طرف تنظیم شده بشرح زیر صادر میگردد :

بمرزبانان دولت شاهنشاهی ایران و جانشینان ومعاونین آنهاازطرف‌رئیس اداره مرزبانی کل کشور .

بمرزبانان‌اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی و جانشینان ومعاونین آنها از طرف‌رئیس نیروی مرزی اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی .

مادهٔ بیست‌وششم ـ درصورت تعیین مرزبانان جدید و جانشینان و معاونین آنان مقامات مربوطه‌طرفین متعاهدتین اهتمام مینمایند که‌درجریان‌کارهاوقفه‌ای حاصل نشود .

مادهٔ بیست وهفتم ـ مرزبانان جهت حل وفصل اختلافات و حوادثی که در مرز پیش‌میآید ومربوط بوظایف آنها است اقدامات‌لازم رامینمایند . دراینگونه

مواردمرزبانان پس‌ازحصول موافقت نظر مشترکاً باختلافات و حوادث رسیدگی ومراتب رادرصورت جلسه قید مینمایند .

مسائلی که‌نسبت بآنهابین‌معاونین مرزبانان توافق حاصل نشود برای حل وفصل‌قطعی‌بمرزبانان احاله‌میگردد .

اختلافات وحوادثی که مرزبانان در باره آنها نتوانند موافقت حاصل کنند ازطریق‌سیاسی‌حل وتصفیه‌میگردد . بعلاوه هرمرزبان مختار است بنظریه شخصی هرگونه مسئله‌ای که‌اهمیت‌زیاددارد برای‌حل‌بطریق سیاسی احاله نمایدوموضوع راباطلاع مرزبان مقابل‌برساند .

مقررات این ماده مانع از آن نیست‌مسئله ایکه بطریق سیاسی احاله شده مجدداً برای‌حل بمرزبانان محول گردد .

مادهٔ بیست وهشتم ـ تصمیماتی که‌متفقاً ازطرف مرزبانان جهت فیصله‌دادن بهراختلاف ویاحادثه‌ای اتخاذمیشود خاتمه یافته تلقی میگردد .

میزان خسارات وارده‌بهریك ازطرفین براساس‌موافقت‌حاصله راجع‌بجبران آن بلافاصله‌بعداز حل‌اختلاف بوسیلهٔ مرزبانان‌تعیین‌میشود ترتیب تصفیه‌خسارات ودرصورت لزوم تغییراین ترتیب ازطریق سیاسی انجام میشود .

مادهٔ بیست و نهم ـ مرزبانان ومعاونین‌آنهاکارهای‌مشترك راحسب‌المعمول درجلسات وملاقاتها انجام میدهند نسبت بهرجلسه مرزبانان صورت مجلس تنظیم ودرآن جریان‌جلسه‌وقرارهای متخذه وموعد انجام آنهارا بطور خلاصه منعکس مینمایند .

قرارهای‌مرزبانان‌پس‌ازامضای پروتکل‌برای‌هردوطرف‌اجباری‌ولازم‌الاجرا بوده وخاتمه یافته تلقی میگردد .

مرزبانان‌مسائل کوچك رادرصورتیکه‌هیچیك ازآنها اصرار برسیدگی آن

درجلسه مشترك نداشته‌باشند ازطریق‌مکاتبه بین‌خود حل وفصل مینمایند .

راجع بهرملاقات معاونین صورتجلسه‌کار(آکت)تنظیم میشود ودرآن‌صورت جلسه اقداماتی که شده است به‌تفصیل شرح داده میشود ودرصورت لزوم تصمیمات وپیشنهادات نیزذکر میگردد

تصمیمات متخذه از طرف معاونین پس از تصویب مرزبانان بموقـع اجرا گذارده میشود .

پروتکل‌ها وصورت‌جلسه‌های‌کار راجع‌بجلسات مرزبانان وراجع بملاقاتهای معاونین دردونسخه وهریك بزبانهای‌فارسی وروسی تنظیم میگردد .

مادهٔ سی ام ـ جلسه‌و یاملاقات مرزبانان‌باپیشنهادیکی ازآنها حتی‌الامکان در تاریخی که پیشنهاد شده انجام میگردد .

پاسخ دعوتنامه بایستی حتی‌الامکان فوری‌داده‌شود و در هرصورت بیشتر از ٤٨ ساعت پس ازوصول دعوتنامه بطول نیانجامد .

چنانچه تاریخ‌جلسه یاملاقات پیشنهادی مورد قبول واقع نشود مرزبان در پاسخ‌وقت دیگری پیشنهاد مینماید .

برای جلسه ویا ملاقاتیکه یکی ازمرزبانان‌مرزبان مقابل را دعوت‌میکند درصورتیکه عذر موجهی نداشتهٔ باشد(بیماری ـ مأموریت ـ مرخصی)مرزبان‌باید شخصاً حضور بهم رساند ؛ در صورت وجودعذر موجه بجای مرزبان جانشین او که بایستی قبلا مرزبان طرف مقابل را مطلع سازدحاضر میگردد . باموافقت‌مرزبان ممکن است جلسه یا ملاقات جانشینان صورت گیرد .

ملاقات معاونین مرزبانان فقط بدستور مرزبانان انجام میشود .

در جلسه‌یا ملاقاتهای‌مرزبانان‌یا معاونین‌آنهامنشی‌هاو مترجمین‌نیزمیتوانند حضور داشته باشند .

مادهٔ سی‌ویکم ــ جلسات وملاقاتهائیکه درماده(۳۰)همین‌قراردادذکر شده باید بطورکلی در خاك آن طرف متعاهدی صورت گیرد که تقاضای تشکیل جلسه یا ملاقات نموده مع‌الوصف درصورتی که دلایل موجهی ایجاب نماید مرزبانان میتوانند این قاعده کلی‌را رعایت ننمایند .

جلسه یا ملاقات‌ها بوسیله مرزبان ویا معاون طرفی که در خاك آن‌مذاکره جریان دارد اداره میگردد .

دستور جلسه باید بادعوت‌ملاقات‌همراه‌باشدیا از طریق مذاکرات‌قبلی ویا مبادله مکاتبات تنظیم گرددودرموارد فوق‌العاده باموافقت‌طرفین‌ممکن است‌مسائلی مورد بررسی قرار گیرد که دردستورروز جلسه پیش بینی نشده باشد .

مادهٔ سی‌ودوم ــ مرزبانان‌ومعاونین آنها میتوانند طبق موافقت‌قبلی‌برای وقوف بماهیت موضوع بررسی خود را درمحل وقوع اختلاف‌و حوادث‌مرزی‌بعمل آورند در اینمورد مرزبانان و معاونین آنها اگر ضرورت ایجاب نماید میتوانند کارشناسان ــ مترجمن وشهود و شاکیان‌راباخود بمحل‌وقوع‌اختلاف‌یاحادثه‌ببرند.

رهبری امور بررسی تحت نظر طرفی خواهد بود که در خاك آن بررسی بعمل میآید .

راجع به بررسی‌های مزبور بایدصورت مجلس‌کارویا اسناد دیگری تنظیم شوند که بعداً بصورت جلسه ضمیمه گردد. صورت‌های مجلس‌کار مزبور و اسناد دیگری که‌ذکر شد بامراعات مقررات‌ماده(۲۹) این‌قرارداد تنظیم‌میگردد .

مادهٔ‌سی‌و سومــ مرزبانان موظفند نتیجه اقداماتی را که طبق تصمیمات متخذه درجلسه مشترك یا ملاقات بعمل میآورند در کمترین‌مدت باطلاع‌یکدیگر برسانند .

مادهٔ سی‌و چهارمــ مرزبانان طبق توافق متقابل باید برای‌تبادل‌نامه‌ها و

همچنین‌تحویل‌اشخاص واموال نقاطی‌را درمرز تعیین نمایند . تعیین‌نقاط بـــرای ملاقاتهای آنها در اولین جلسه‌ملاقات مرزبان که بعد از رسمیت‌یافتن‌این‌قرارداد تشکیل میشود بعمل خواهد آمد تعداد و محل نقاط ملاقات ها میتواند با توافق مرزبانان تغییر یابد .

تحویل اشخاص باید شخصاً بوسیله‌مرزبانان ویا معاونین آنهااجرا گردد .

مرزبانان ویا معاونین آنها بایدهربارراجع‌بمحل‌ووقت برای‌تحویل‌اشخاص توافق حاصل نمایند .

تحویل‌اغنام و احشام در محلی انجام میگیرد که آنها ازمرزعبور کرده‌اند تحویل چهارپایان‌ویا اموال وهمچنین مراسلات‌اداری را رئیس پاسگاه‌مرزی‌آن منطقه برحسب دستورمرزبان میتواند انجام دهد .

مراسلات اداری بایستی بطور مداوم اعم ازروز تعطیـــل ویا روز استراحت شبانه روزی مبادله گردد .

مرزبانان با موافقت یکدیگر نمونه قبض رسید تنظیم نموده و در مقابل دریافت یاتحویل مراسلات یاچهارپایان ویا اموال دیگرآنرا امضاء وبطرف‌مقابل تسلیم مینمایند .

مرزبانان درباره علاماتی که برای احضارپاسدارمرزی طرف مقابل بایدبکار برده شود بایکدیگر قرار لازم را میگذارند .

ماده سی‌وپنجم ـ مرزبانان و یـــا جانشینان‌آنها یا معاونین ـ منشی ها مترجمین وکارشناسان برای انجام مأموریت‌های خود که مطابق مفاد این قرارداد باشد میتوانند از مرز عبور نمایند .

مرزبانان وجانشین ومعاونین آن ها بموجب استوارنامه که در ماده (۲۵) این قرارداد پیش بینی شده است دارای عکس وامضای دارنده‌آن است وهمچنین

بوسیله مرزبانان مقابل روادید شده میتوانند از مرز عبور کنند .
(نمونه استوارنامه پیوست شمارهٔ ۱) .

منشی‌ها ومترجمین بوسیله گواهینامه که اعتبار آن ششماه است و مرزبان یکی از طرفین بآنها میدهد ازمرز عبور میکنند این گواهینامه باید دارای‌عکس وامضای دارنده آن باشد . (نمونه گواهینامه پیوست شمارهٔ ۲) .

کارشناسان واشخاصی که وجود آنها برای روشن ساختن موضوعی ضروری است از گواهی‌نامه موقتی استفاده میکنند وبااین گواهی‌نامه فقط یکبار میتوانند از مرز رفت وآمد نمایند . اعتبار گواهی‌نامه از زمان عبور ازمرزفقط ۲۴ ساعت میباشد. گواهینامه مزبوررا مرزبان یکی ازطرفین باشخاص‌نامبرده میدهدو بوسیله مرزبان مقابل ویزا می‌شود . (نمونه گواهینامه پیوست شمارهٔ ۳)

ماده سی‌وششم ـ عبور از مرز بوسیله اشخاصیکه درقسمت اول مادهٔ (۳۵) این‌قرارداد ذکرشده فقط درنقاطی که مطابق‌ماده (۳٤) تعیین‌شده‌انجام‌میشودمگر مرزبانان ویامعاونین آنها راجع بعبورازمرز درنقطه دیگری قرار گذاشته باشند.

روز و ساعت عبور از مرز باید قبلا و در هر حال ۲۴ ساعت پیش ازموعد بنزدیکترین پست مرزی طرف مقابل ابلاغ شود که مشایعت کننده خود را قبلا بمحل ملاقات اعزام دارد .

مرزبانان وهمچنین سایر اشخاصی که درقسمت اول ماده (۳۵) این‌قرارداد ذکر شده‌اند درموقع عبور ازمرزحق دارند بلباس مقرره خود ملبس‌بوده واسلحه خویش را همراه داشته باشند.

ماده سی‌وهفتم ـ مرزبانان و همچنین اشخاص دیگری که در قسمت اول مادهٔ (۳۵) این قرارداد ذکر شده باکلیه کاغذها و اسنادی که همراه دارند دارای مصونیت میباشند .

اشخاص نامبرده حق‌دارند بدون تأدیه حقوق مالیاتی‌و گمرکی‌درخاك طرف مقابل باخود اشیاءِ ضروری کار،وسائل نقلیه واموال دیگرازقبیل خواربارو سیگار وتوتون برای‌مصرف شخصی‌خودهمراه داشته باشندبشرط اینکه درمراجعت‌دوباره آنها را باخود ازمرز خارج نمایند (سوای‌آنچه‌که مصرف شده باشد).

اشخاصی‌که درقسمت چهارم مادهٔ (۳۵) این قرارداد ذکر شده‌اند درمدت توقف درخاك طرف دیگرمصونیت داشته وبهیچ صورت بازداشت نمیشوند.

ماده‌سی‌وهشتم - هریك ازطرفین این‌قرارداد تمام مخارج ناشیه ازانجام مأموریت و وظایفی‌که طبق این‌قرارداد بوی محول گردیده عهده‌دارخواهدبود.

ماده سی‌ونهم - هر کدام از طرفین نسبت باشخاص طرف دیگر که در قسمت‌های یك وچهار ازماده (۳۵) ذکرشده بود ودرخاك‌آن طرف برای انجام وظیفه‌وبرای مأموریت مطابق‌این قرارداد میروندااز مساعدتهای لازم‌ازقبیل‌وسائل نقلیه منزل ووسایل تأمین ارتباط بامصادرامور مربوط خود استفاده‌خواهندنمود.

فصل ششم
مقررات نهائی

مادهٔ‌چهلم - این‌قرار داد درمدت سه سال معتبر ومجراخواهدبود.

چنانچه هیچیك ازطرفین تامدت شش ماه قبل‌از خاتمه موعد این‌قرارداد اظهار تمایل خودرا دایر برلغو ویاتغییر یك یاچند ماده از موادآن‌اعلام نکنند قرار داد حاضر عیناً برای هرسه‌سال دیگر بخودی خود معتبرومجراخواهدبود.

مادهٔ‌چهل‌ویکم - پروتکل ضمیمهٔ این‌قرارداد جزولاینفك آن‌میباشد.

مادهٔ‌چهل‌ودوم - با انعقاد این قرار داد موافقت‌نامه های موجوده ازراه تبادل یادداشتهای بین ایران واتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی دربارهٔ تأسیس مرزبانیهای‌بتاریخ۱۴ اوت ۱۹۲۷ -۱۵اکتبر ۱۹۲۸-۲۰نوامبر ۱۹۲۹-۲۷ اکتبر ۱۹۳۱ - ۲۸ نوامبر ۱۹۴۹ - ۲۷ دسامبر ۱۹۴۹ - ۴ ژانویه ۱۹۵۰ - ۱۷ ژانویه

۱۹۵۰–۲۸ژانویه**۱۹۵۰**–۱۱ژوئیه **۱۹۵۰** ونهم اوت **۱۹۵۰** را باید لغوو از درجه اعتبارساقط دانست .

مادهٔ چهل وسوم – این قرار داد پس از تصویب وتبادل نسخ مصوبه آن که در کوتاهترین مدت در تهران بعمل خواهدآمد بلافاصله بموقع اجرا گذارده خواهدشد .

مادهٔ چهل وچهارم – این قرارداد دردونسخه وهر نسخه بزبان فارسی وروسی نوشته شده وهردو متن دارای اعتباریکسان میباشد .

علیهذا اختیارداران نامبرده درفوق این قراردادرا امضاء وبه مهرخودممهور نمودند .

درمسکو بتاریخ ۲٤ اردیبهشت **۱۳۳٦** برابر با ۱٤مه **۱۹۵۷**

بنمایندگی دولت شاهنشاهی ایران — بنمایندگی دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

تیمسار سپهبد امان‌الله جهانبانی — جناب آقای آرلف وزیر مختار اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

پروتکل
ضمیمه قرارداد بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی راجع بانتظامات مرزی ایران و شوروی وترتیب تصفیه اختلافات وحوادث درمرز

در اجرای مادهٔ۲۳ قراردادبین دولت شاهنشاهی ایران ودولت اتحادجماهیر شوروی سوسیالیستی راجع بانتظامات مرزی ایران وشوروی وترتیب تصفیه اختلافات وحوادث مرزی درشهر مسکو مورخ ۲٤ اردیبهشت **۱۳۳٦** برابر با۱٤ مه **۱۹۵۷** منعقد گردیده امضاء کنندگان زیرمأمورین مجاز طرفین قراردادی معین کردند که مناطق عملیات مرزبانی هاعبارت باشند از :

درطرف کشورشاهنشاهی‌ایران

۱ـ مرزبان‌منطقه‌پلدشت‌بامقردائمی پلدشت ـ منطقه‌عمل‌ازمحل‌التقای‌مرزهای سه‌کشور(ایران ـ اتحاد شوروی‌وترکیه) تاعلامت مرزی شمارهٔ ۲۵ توسعه میبابد.

۲ـ مرزبان منطقه‌جلفا با مقردائمی درقریه جلفای ایران ـ منطقه‌عمل‌او ازعلامت مرزی شمارهٔ۲۵تا علامت مرزی شمارهٔ۳۵توسعه مییابد .

۳ـ مرزبان منطقه‌کلیبر(خداآفرین) با مقردائمی‌درقریه (خمارلو)ـ منطقه عمل‌اوازعلامت‌مرزی‌شمارهٔ۳۵تاعلامت‌مرزی‌شمارهٔ٦٤توسعه مییابد .

٤ـ مرزبان منطقه مغان با مقردائمی در قریه گرمی ـ منطقه عمل او از علامت مرزی٦٤ تا علامت مرزی شمارهٔ۱۰۸توسعه مییابد .

۵ـ مرزبان منطقه اردبیل با مقردائمی درشهر اردبیل ـ منطقه عمل او از علامت مرزی شمارهٔ۱۰۸تاعلامت‌مرزی‌شمارهٔ۱٤٤(دریای‌خزر) توسعه مییابد .

٦ـ مرزبان منطقه اترك با مقردائمی درشهر گنبد قابوس ـ منطقه عمل‌اواز دریای خزر(علامت مرزی شمارهٔ۰/۱٤۵) تا علامت‌مرزی شمارهٔ۱۸۸توسعه مییابد.

۷ـ مرزبان منطقه غلامان با مقردائمی درقریه غلامان ـ منطقه عمل‌اواز علامت مرزی شمارهٔ۱۸۸تاعلامت‌مرزی شمارهٔ۲۱۸توسعه مییابد .

۸ـ مرزبان منطقه لطف‌آباد با مقردائمی درقصبه لطف‌آباد ـ منطقه عمل او ازعلامت مرزی شمارهٔ ۲۱۸تا علامت‌مرزی‌شمارهٔ ۲۷۲توسعه مییابد.

۹ ـ مرزبان منطقه سرخس با مقردائمی درشهرسرخس ـ منطقه‌عمل اواز علامت مرزی شمارهٔ ۲۷۲ الی ملتقای مرزهای سه کشور (ایران ـ اتحاد جماهیر شوروی‌سوسیالیستی وافغانستان) توسعه مییابد .

درطرف اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی

۱ـ مرزبان منطقه نخجوان با مقردائمی درقریه شاه‌تختی ـ منطقه‌عمل او ازملتقای مرزهای سه کشور (ایران ـ اتحاد جماهیرشوروی وترکیه) تا علامت مرزی شمارهٔ۲۵ توسعه مییابد .

۲ـ مرزبان منطقه مغری‌بامقردائمی‌درجلفا ـمنطقه عمل اوازعلامت‌مرزی شمارهٔ۲۵تا علامت مرزی شمارهٔ ۳۵توسعه میبابد .

۳ـ مرزبان منطقه جبرئیل بامقردائمی در قریه حادرود ـ منطقه عمل‌اواز علامت شمارهٔ۳۵ تاعلامت مرزی شمارهٔ٦٤توسعه میبابد .

٤ـ مرزبان منطقه بیله‌سوار با مقردائمی درقریه بیله‌سوار ـ منطقه‌عمل‌او ازعلامت‌مرزی شمارهٔ٦٤تاعلامت مرزی‌شمارهٔ۱۰۸ توسعه میبابد .

۵ـ مرزبان منطقه‌لنکران بامقردائمی درشهرلنکران ـ منطقه عمل او از علامت مرزی‌۱۰۸الی علامت‌مرزی شمارهٔ۱٤٤(دریای خزر) توسعه میبابد

٦ـ مرزبان منطقه قزل‌اترك بامقردائمی‌درقریه قزل‌اترك ـ منطقه‌عمل‌اواز دریای خزر(علامت مرزی شمارهٔ ۱٤٥/۰) تاعلامت‌مرزی شمارهٔ۱۸۸توسعه میبابد.

۷ـ مرزبان منطقه بهاردن با مقردائمی درقریه بهاردن ـ منطقه عمل او از علامت مرزی شمارهٔ۱۸۸الی علامت مرزی شمارهٔ۲۱۸توسعه میبابد .

۸ـ مرزبان منطقه قهقهه با مقردائمی درقریه قهقهه ـ منطقه عمل او از علامت مرزی شمارهٔ ۲۱۸الی علامت مرزی شمارهٔ ۲۷۲توسعه میبابد .

۹ـ مرزبان منطقه سرخس با مقردائمی‌درقریه سرخس ـ منطقه عمل اواز علامت مرزی شمارهٔ ۲۷۲تا ملتقای مرزهای سه کشور (ایران ـ اتحادشوروی ـ افغانستان) توسعه میبابد .

پروتکل مزبورجزولاینفك قرارداد بوده و دردوزبان فارسی و روسی و هـر كدام دردونسخه تنظیم وتهیه شده وضمناً هردونسخه‌دارای اعتباریکسان میباشد.

درتاریخ۲٤ اردیبهشت۱۳۳٦برابرباً۱٤مه ۱۹۵۷درشهرمسکوامضاء شد .

بنمایندگی دولت شاهنشاهی ایران	بنمایندگی‌دولت اتحادجماهیر شوروی سوسیالیستی
تیمسارسپهبد امان‌الله جهانبانی	جناب آقای آدلف وزیرمختار اتحادجماهیرشوروی سوسیالیستی

ضمیمهٔ شمارهٔ یك

نمونه

صفحهٔ اول

(ابعاد ۱۵ × ۱۰ سانتیمتر)

استوارنامه

محل الصاق عکس

محل مهر

(امضاء دارندهٔ استوارنامه)

دولت شاهنشاهی ایران بموجب‌مادهٔ۲۵قرارداد بین دولت شاهنشاهی‌ایران و دولت اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی‌راجع به‌انتظامات مرزی ایران‌وشوروی و ترتیب تصفیهٔ حوادث واختلافات مرزی‌منعقده‌درشهرمسکو بتاریخ۲۴اردیبهشت ۱۳۳۶ برابر با۱٤ مه ۱۹۵۷

درجه.............اسم..............اسم فامیل.............................را

بسمت مرزبان (جانشین معاون مرزبان) ایران‌درمنطقه.............................

مرز ایران وشوروی (علامت مرز شماره ....) تعیین مینماید .

(درجه ....نام فامیل..............)

اختیار داده میشود که مأموریت ووظائف معینه در قرارداد مزبوررا انجام دهد و حق‌دارد که درمنطقه تعیین شده از مرز ایران و شوروی عبور و در منطقهٔ مرزی شوروی توقف نماید .

رئیس ادارهٔ مرزبانی کل کشور

درجه..............اسم فامیل.............................

محل مهر

شهرتهران		مورخه.....................۱۳۳

صفحهٔ سوم

(متن روسی‌صفحهٔ دوم)

صفحهٔ چهارم

استوارنامهٔ مزبور رؤیت شده وازتاریخ .... ۱۹۵ تاتاریخ
۱۹۵ برابر با (.............۱۳۳ تا ....۱۳۳) دارای اعتبار و قابل
استفاده میباشد.

مرزبان اتحاد شوروی

درجه .... اسم‌فامیل ....)

محل مهر

.... ۱۹۵ برابر با ۱۳۳

استوارنامهٔ مزبور ارائه شدوتا .... ۱۹۵ (.................۱۳۳)

تمدید میشود.

مرزبان اتحاد شوروی

(درجه .... اسم‌فامیل ....)

محل مهر

.... ۱۹۵ (.............................۱۳۳)

صفحهٔ چهارم

(متن روسی صفحهٔ چهارم است)

ضمیمهٔ شمارهٔ دوم

صفحهٔ یك

(ابعاد ۱۰×۱۵ سانتیمتر)

گواهینامه

محل الصاق عکس

محل مهر

محل امضای دارنده

صفحه دوم ضمیمه شمارهٔ ۲

بموجب بندسوم مادهٔ ۳۵ قرار داد بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی راجع به انتظامات مرزی ایران و شوروی و ترتیب تصفیه اختلافات و حوادث مرزی منعقده درشهر مسکو بتاریخ ۲۴ اردیبهشت ۱۳۳۶ برابر با (۱٤ مه ۱۹۵۷) درجه .... نام ....
نام فامیل .... ساکن .... میباشد متولد .... است دارای سمت .... مرزبان منطقه .... مرز ایران وشوروی بوده حق دارد به اتفاق مرزبان درمنطقه ازعلامت مرزی شماره .... تاعلامت مرزی شماره .... ازمرز بهر دوسوی عبور ودرمنطقه مرزی شوروی توقف نماید.

مرزبان ایران

درجه .... اسم فامیل ....

محل مهر

.... ۱۳۳ (........ ۱۹۵)

(درصفحه سوم متن روسی صفحه دوم است)

ترتیب رؤیت وویزای گواهینامه طبق مندرجات صفحه ٤ ضمیمه شمارهٔ اول انجام میگیرد .

ضمیمه شمارهٔ سوم

نمونه

صفحه اول

(ابعاد ۱۰×۱۵ سانتیمتر)

گواهینامه

برای عبور یك دفعه ومراجعت از مرز ایران وشوروی

صفحه دوم ضمیمه شمارهٔ ۳

بموجب بند چهارم ازماده ۳۵ قرارداد بین دولت شاهنشاهی ایران ودولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی راجع به انتظامات مرزی ایران وشوروی وترتیب تصفیه اختلافات وحوادث مرزی منعقده درشهر مسکو بتاریخ ۲۴ اردیبهشت ۱۳۳۶ برابر با (۱۴ مه ۱۹۵۷)

درجه .... اسم .... اسم فامیل ....

ساکن میباشد متولد (روز ماه سال) است حق دارد یکدفعه ازمرز ایران وشوروی درمنطقه عبورودرمنطقه مرزی شوروی توقف نموده ومراجعت کند.

ازساعت .... روز .... ۱۳۳ (............ ۱۹۵)

تا ساعت .... روز .... ۱۳۳ (............ ۱۹۵)

دارای اعتبار میباشد. مرزبان ایران

درجه .... اسم فامیل ....

محل مهر

(محل وتاریخ صدور ....)

(درصفحه سوم متن روسی صفحه دوم است)

صفحه چهارم

گواهینامه مزبور ارائه داده شده درمدتی که درصفحات دوم وسوم ذکر شده

دارای اعتبار وقابل استفاده میباشد . مرزبان اتحاد شوروی

درجه............ اسم .... فامیل ....

محل مهر

.... ۱۹۵ برابر با (............ ۱۳۳)

متن روسی صفحه چهارم

قرارداد فوق که مشتمل بر ٤٤ ماده ویك پروتکل وسه ضمیمه است درجلسه روز پنجشنبه بیست ونهم خردادماه یکهزاروسیصدوسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید . نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ دکتر عمید

قرارداد بالا درجلسه ۱۳۳۷/۲/۲۰ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون مربوط بقرارداد مرزی ایران و پاکستان

مصوب ۲۶ تیرماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده - قرارداد مرزی ایران و پاکستان که مشتمل بریك مقدمه و دوازده ماده وسه نامه متبادله میباشد ودر تاریخ هفدهم بهمن‌ماه ۱۳۳۶ در تهران به‌امضاء نمایندگان مختار دولتین رسیده‌است تصویب وبدولت‌اجازه مبادله اسناد مصوب آنرا میدهد.

قانون‌فوق که‌مشتمل‌بر ماده واحده ومتن قرارداد ضمیمه است‌پس‌از تصویب مجلس سنا در جلسه‌روز پنج شنبه بیست‌وششم تیرماه یکهزاروسیصدو سی‌وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس‌شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون‌بالا درجلسه ۱۳۳۷/۲/۳۱ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قرارداد مرزی ایران وپاکستان

مقدمه

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری اسلامی‌پاکستان با علاقه به بسط مناسبات حسنه همجواری موجود میان دو کشور وتشیید روابط برادرانه‌ودوستانه و تمایل‌بتصریح وروشن ساختن خط مرزی بین ایران‌وپاکستان براساس‌قراردادها ویادداشتهائی که سابقاً بین ایران ودولت انگلستان منعقد و مبادله گردیده بود تصمیم به‌انعقاداین‌قرارداد گرفتندونمایندگان‌مختارخودرابقرارزیر تعیین نمودند:

ازطرف دولت شاهنشاهی ایران

جناب آقای دکترعلیقلی اردلان وزیر امور خارجه

از طرف‌دولت جمهوری اسلامی‌پاکستان

جناب آقای ماژورژنرال‌نواب‌زاده‌آقامحمدرضاسفیر کبیر جمهوری اسلامی پاکستان درتهران

نامبردگان پس‌از مبادله اختیارنامه‌های خود که آنهارا صحیح ومعتبر یافتند نسبت بمراتب زیر موافقت حاصل نمودند :

مادهٔ۱ - خط مرزی بین ایران وپاکستان از خلیج گواتر تا کوه ملك سیاه بر اساس مستندات زیر بشرحی است که درمادهٔ۲این قرارداد تصریح ومورد موافقت طرفین قرار گرفته است :

۱ ـ یادداشتهای مورخ اول و چهارم سپتامبر ۱۸۷۱ و نقشه ضمیمه آن که در تهران بین مسترالیزن وزیر مختار دولت انگلستان ومیرزا سعیدخان وزیر امور خارجه ایران مبادله شده است .

۲ ـ قرارداد مورخ ۲۷ دسامبر ۱۸۹۵ و یادداشت ضمیمهٔ آن که در تهران بین امین‌السلطان‌صدراعظم ایران ووزیر مختار انگلیس منعقد گشته‌است .

۳ - در صورتمجلس (در متن انگلیسی قرارداد ذکر شده)تحدیدحدود ۲٤ مارس ۱۸۹٦ ونقشهٔ ضمیمه‌آن که توسط احتشام‌الوزاره‌و کلنل هلدیج تنظیم‌شده و بتصویب دولتین ایران‌و انگلستان رسیده است .

٤ ـ قراردادمورخ۱۳مه۱۹۰۵ که‌در تهران بین‌مشیرالدوله‌وزیرامورخارجه ایران و سرآرتورهاردینك وزیر مختارانگلیس‌مورد موافقت قرار گرفته‌است .

مادهٔ۲ ـ خط مرزی‌موردتوافق مذکور درمادهٔ۱مطابق مسیرخطی است که در روی‌نقشه‌ها ترسیم گشته‌و در شرح ضمیمهٔ آن توصیف و تعریف شده و بشرح زیر میباشد :

الف ـ از خلیج گواتر تانشانه‌شمارهٔ۱فعلی(جنوب کوهك)نقشهٔ یك‌اینچ بچهار میل $\frac{۱}{۲۵۳۴۴۰}$ مرکب‌ازقطعات ۳۱(F - G - I - J - K -M - N - O) که‌مسیرخط مرزی مورد توافق درروی یك نسخهٔ‌آن ترسیم‌و شرح‌نقاط ومختصات‌قائم‌الـزاویه (گرید) و تعریف و توصیف مسیرخط مرزی‌نیز در برگ جداگـانه تعیین شده

ونقشه و شرح مزبور به‌امضاءِ رؤسای دو هیئت رسیده و ضمیمهٔ ۱ این قرار داد را تشکیل میدهد .

ب ـ خط مرزی از محل نشانه شمارهٔ۱ فعلی(جنوب کوهك) تا محل نشانه شمارهٔ ۱۱ فعلی طبق خطی است که درسال۱۸۹۶ نشانه گذاری‌شده است .

ث ـ ازنشانه شمارهٔ۱۱ فعلی تا کوه‌ملك‌سیاه خط مرزی مورد توافق مسیر خطی‌است که‌برروی‌نقشه یك‌اینچ‌بچهار میل $\frac{1}{253440}$ که‌درسنهٔ۱۹۳۲بچاب‌رسیده است ترسیم گشته وشرح مختصات تقریبی جغرافیائی نقاط و تعریف وتوضیف‌خط مرز در برگ جدا گانه‌تعیین و این‌نقشه‌وشرح‌مزبوربه‌امضاءِ رؤساءِ دوهیئت‌رسیده وضمیمه(۲) این‌قرارداد میباشد .

مادهٔ۳ ـ طرفین‌موافقت دارندهمینکه‌این قرارداد طبق‌مادهٔ۱۲اعتبارقانونی یافت هیئتهای خود را برای پیاده کردن خط مذکور در مادهٔ ۲ برروی زمین و نشانه گذاری بمحل اعزام دارند :

مادهٔ۴ ـ هیئتهای طرفین‌مسیر خط مرزی مورد توافق مذکور درمادهٔ ۲ را برروی زمین پیاده کرده در تمام طول مرز بترتیب زیر اقدام به‌نصب نشانه‌ها مینمایند :

الف ـ درقسمت‌جنوب از خلیج گواتر تانشانه شمارهٔ۱فعلی خط مرزی‌معین درروی نقشه ۱ اینچ‌بچهار میل مذکور درمادهٔ۲ رابا رعایت‌تعریف و توصیف‌شرح ضمیمه آن برروی زمین پیاده نموده‌و برطبق آن‌نشانه گذاری مینمایند .

در قسمتهائی که خط مرز طبق‌نقشه امضاشده و شرح ضمیمه آن باید از آبریزها و دره‌ها ورودخانه‌ها ومعابرطبیعی کوهستانی وبطورکلی از عوارض‌طبیعی زمین‌عبور کند هر گاه خط مرزی معین درروی‌نقشه با عوارض‌طبیعی مزبورتطبیق ننماید امتداد طبیعی عوارض زمین طبق شرح‌ضمیمه نقشه ملاك عمل خواهدبود .

چون دولت جمهوری اسلامی پاکستان در خلال مذاکرات دو هیئت درسال ۱۹۵۶ نقشه بزرگتر ومفصلتری بمقیاس ۱ اینچ بیك میل $\frac{۱}{۶۳۳۶۰}$ تهیه کرده‌اند طرفین موافقت دارند که هیئت ایرانی ضمن عمل نشانه گذاری نقشه مزبور را بررسی وبازمین تطبیق نموده درصورت مشاهده اختلاف آنرا بامشارکت یکدیگر اصلاح وپس ازانجام این امر طرفین این نقشه راصحیح میشناسند .

هنگام عمل پیاده کردن خطمرزی مورد توافق ترسیمی برروی نقشه ۱ اینچ بچهار میل توصیف شده درشرح ضمیمه آن برروی زمین از نقشه ۱ اینچ بیك میل مذکوردربالا برای تشخیص تمام عوارض زمین ونقاط واقع درطول خط مرزاستفاده خواهد شد وخط مرزی پیاده شده ومحل نشانه‌های منصوب برروی این نقشه نقل وترسیم میگردد واین نقشه ضمیمه پروتکل نهائی خواهد شد .

ب ـ از محل فعلی نشانه شمارهٔ ۱ تا نشانه شمارهٔ ۱۱ فعلی خط مرزی همان خطی است که بوسیله کمیسیون تحدید حدود ۱۸۹۶ برروی نقشه مربوطه ترسیم شده‌است و هیئتهای مشترك باید نشانه های نصب شده سابق را تجدید نموده ودر صورت لزوم بین نشانه‌های یازده گانه مزبور نشانه‌های فرعی نصب نمایند و برای رعایت ترتیب وتسلسل شماره نشانه‌های مرزی نشانه‌های مرزی فعلی مجدداً درردیف شماره‌های عمومی شماره گذاری خواهدشد . ضمائم پیوست صورت مجلس تحدید حدود ۱۸۹۶ دراین قسمت جزء پروتکل نهائی منظور میگردد .

طرفین موافقت دارند که ازمنطقه واقع درمیان نشانه‌های مرزی شمارهٔ ۱ تا ۱۱ فعلی مشترکاً نقشه جدیدی بمقیاس بزرگ تهیه نمایند وپس از حاضرشدن نقشه جدید خط مرزی نشانه گذاری شده عیناً از روی نقشه منضم بصورتمجلس تحدید حدود کمیسیون ۱۸۹۶ در روی این نقشه نقل وترسیم گردد واین نقشه ضمن تنظیم صورتمجلس جایگزین نقشه سابق خواهدشد .

ث ـ درقسمت شمال‌ازنشانه شمارهٔ ۱۱ فعلی‌تا کوه ملك‌سیاه مسیرخط‌مرزی معین روی‌نقشه امضاء شده‌یك اینچ بچهارمیل (۱۹۳۲) بارعایت شرح ضمیمه آن برروی زمین پیاده ونشانه‌های‌مرزی نصب‌میگردد وچون دولت شاهنشاهی ایران مصمم‌است دراین قسمت نقشه بزرگتری بمقیاس ۱/۵۰۰۰۰ وبعمق دو کیلومتر ونیم از هرطرف خط مرزی ودرصورت لزوم حداکثر پنج کیلومتر از هرطرف خط مرز تهیه کند هیئت پاکستان این‌نقشه را بازمین تطبیق ودر صورت مشاهده اختلاف آنرا با مشارکت هیئت ایرانی اصـلاح مینمایند و سپس خط مـرزی پیاده شده ونشانه‌های منصوب برروی زمین روی‌این نقشه‌نقل وترسیم‌میگردد .

اگردرموقع‌نشانه گذاری‌نقشه ۱/۵۰۰۰۰ آماده‌نباشدبرای‌نشان‌دادن محل‌نشانهای مرزی ازهمان نقشه یك‌اینچ بچهار میل ۱۹۳۲ استفاده میگردد بدین ترتیب که حین‌عمل‌نشانه گذاری‌نقشه‌مزبور را هیئت ایران‌بازمین تطبیق ودرصورت مشاهدهٔ اختلاف بامشارکت هیئت پاکستان آنرا اصلاح مینمایند وپس از انجـام این‌امر طرفین آنرا صحیح میشناسند وچون مقیاس این‌نقشه کوچك است‌ودرنقاط‌حساس زمین‌نمیتوان محل‌نشانه‌های مرزی‌راروی‌آن نشان داد ازنقاط مزبور ضمن عمل نشانه گذاری نقشه‌های‌تکمیلی محلی بمقیاس بزرگتری‌برداشته ومحل نشانه‌ها در روی‌این نقشه‌ها نشان‌داده‌میشود واین‌نقشه ونقشه‌های تکمیلی محلی ضمیمه سایر ضمائم پروتکل نهائی میگردد پس ازمهیاشدن‌نقشه ۱/۵۰۰۰۰ مسیرخط مرزومحل‌کلیه نشانه‌ها برروی این‌نقشه نقل وترسیم میگردد واین نقشه جایگزین نقشه ۱ اینچ بچهارمیل ۱۹۳۲ ونقشه‌های تکمیلی محلی گشته ومنضم بپروتکل نهائی میشود و درهرحال مهیانبودن نقشه ۱/۵۰۰۰۰ مانع‌ازادامه عمل‌نشانه گذاری نخواهد بود .

د ـ هیئتهای دولتین درحین‌نشانه گذاری‌مختصات‌جغرافیائی (توپوگرافی) و قائم‌الزاویه(گرید) وهمچنین فواصل وسایر مشخصات فنی هریك از نشانه‌های

مزبور را درسراسر طول خط مرز ازخلیج گواتر تاکوه ملك سیاه بدقت محاسبه وتعیین‌وهریك راضمن‌پروتکلی تدوین وامضاء خواهندنمود .

ع ـ پس‌ازخاتمه عمل‌نشانه گذاری یك پروتکل‌کلی‌ونهائی شامل‌نقشه های سه گانه مذکوردربند الف (الف ـ بوث) این‌ماده وپروتکلهای مربوطه‌بمشخصات فنی‌ومختصات جغرافیائی(توپوگرافی) و قائم‌الزاویه (گرید) وفواصل نشانه‌های سراسرطول‌خط مرزامضاء شده مزبور تنظیم و به‌امضاءِ رؤساءِ هیئتهای دوطرف خواهدرسید . این‌پروتکل ومنضمات‌آن پس‌از تصویب دولتین سند استواری مرز بین‌دو کشورخواهدبود . مادام که نشانه گذاری درسراسرمرز انجام نگردیده و پروتکل‌نهائی به‌امضاءِ رؤسای هیئتهای طرفین وتصویب دولتین نرسیده‌است عمل نشانه گذاری‌جزءً و کلاً خاتمه‌یافته تلقی‌نمیگردد .

مادهٔ ۵ ـ هرگاه هیئتهای طرفین درضمن عمل متفقاً تشخیص دهند درامور جزئی متفرقه انحراف ازخطی که طبق نقشه وشرح ضمیمه‌قرارداد برروی زمین پیاده‌شده ضرورت‌دارد بارعایت اصل‌معاوضه مجازخواهندبود مشروط براینکه‌این تعویض‌طوری‌صورت گیرد که‌نه‌به‌ایران‌ونه‌بپاکستان‌ضرری‌واردنسازدودرصورتیکه بین هیئتهای طرفین توافقی در اینخصوص حاصل‌نشود نشانه گذاری روی خطی که ازروی‌نقشه امضاء شده وشرح‌ضمیمه‌آن برروی‌زمین پیاده‌شده است بعمل خواهد آمد واین خط‌قطعی مرزخواهدبود .

مادهٔ ۶ ـ نشانه‌های مرزی بشکل‌ستونهای به‌ابعادمناسب ودرفواصل‌لازم با موافقت هیئتهای مشترك نصب میگردد و هیئتهای طرفین میتوانند عنداللزوم بعضی ازعوارض‌طبیعی ثابت زمین را بمنزله نشانه مرزی انتخاب نمایند . هزینه ساختمان نشانه‌های‌مرزی‌کلیةً بالمناصفه‌بعهده‌دولتین خواهدبود .

مادهٔ ۷ ـ انتقال اراضی که درنتیجه نشانه گذاری باید بعمل‌آید بوسیله

کمیسیونهای طرفین انجام میگردد وپس‌ازآنکه پروتکل نهائی بتصویب دولتین رسید کمیسیونهای مذکور درظرف پانزده روزتاریخی را که باید هرچه زودتر انتقال‌مزبورصورت گیرد معین خواهندنمود.

مادهٔ ۸ ـ هریك ازافراد ساکنین‌ناحیه که ازیك کشوربکشوردیگرانتقال میبابدوقبل‌ازانتقال تابعیت کشوری را داشته است که ناحیه مزبور جزء خاك‌آن کشوربوده حق دارد بتابعیت دولت سابق خود باقیمانده وبطورقطع بخاك‌آنکشور منتقل‌شود مشروط براینکه درظرف یکسال ازتاریخ انتقال‌خاك مزبورقصدخودرا دائربراستفاده ازاین‌حق بمقامات مربوطه اعلام کند.

مادهٔ ۹ ـ الف ـ برای‌مصرف پاسگاه‌مرزی پاکستان درمجاورت‌ناحیه‌مرزی میرجاوه‌دولت‌شاهنشاهی ایران‌موافقت‌مینماید که دولت‌جمهوری‌اسلامی‌پاکستان درهر۲۴ ساعتی‌سه مترمکعب (معادل ۶۶۶ گالون امپریال) ازآب میرجاوه بشرح وترتیب‌زیراستفاده نماید:

۱ ـ لوله کشی وتعمیرات‌آن ازاستخرمیرجاوه تانقطه‌مناسب‌وثابتی درمرز دوکشوررا دولت‌شاهنشاهی ایران نظربروابط دوستانه موجود فیمابین خود انجام میدهد ونقطه‌مرزی مزبوررا دولت‌جمهوری اسلامی پاکستان معین خواهدنمود.

پس‌ازاعتباریافتن این قرارداد وتعیین نقطه مرزی ازطرف دولت جمهوری پاکستان درظرف یکسال‌لوله کشی نامبرده ازطرف دولت شاهنشاهی ایران انجام خواهدیافت واگردولت ایران مایل باشد و ازدولت جمهوری اسلامی پاکستان تقاضانماید دولت نامبرده بهزینه‌خود اقدام بلوله کشی خواهد کرد.

۲ ـ طول‌لوله ازمحل استخر میرجاوه که تقریباً در۴/۵ کیلومتری جنوب غربی‌میرجاوه واقع است تا محل‌پاسگاه‌مرزی پاکستان ازحدودشعاع۱۲ کیلومتر تجاوزنخواهدنمود واستخرمزبورمبداء محاسبه‌طول‌شعاع مذکورمیباشد.

۳ ـ درمواقعی که بعلت لای‌روبی‌وحوادث طبیعی و کم‌آبی جریان‌آب‌استخر میرجاوه قطع ویانقصان یابد بالطبع مقدارآب مقررمذکور دربند الف این ماده نیز بتناسب‌قطع ویانقصان خواهد یافت .

ب ـ برای‌مصرف پاسگاه مرزی ایران درمجاورت ناحیه مرزی کچه دولت جمهوری اسلامی‌پاکستان موافقت مینماید که دولت شاهنشاهی ایران درهر۲٤ ساعتی دویست گالون امپریال ازآب کچه بشرح وترتیب زیراستفاده نماید :

۱ ـ لوله کشی وتعمیرات‌آن ازآب قابل‌شرب کچه تانقطه‌مناسب وثابتی در مرز کشوررا نیزدولت شاهنشاهی ایران‌خود انجام میدهد ونقطه مذکورمرزی را دولت ایران معین‌خواهدنمود .

۲ ـ درمواقعی که بعلت لای‌روبی وحوادث طبیعی و کم‌آبی‌آب کچه قطع و یانقصان یابد بالطبع ازمیزان‌آب مقررمذکور دربند (ب) این ماده بتناسب قطع ویا نقصان خواهدیافت .

ث ـ نصب‌لوله بمنظوراستفاده ازآبهای طرفین‌جهت‌مصرف‌پاسگاه‌هیچگونه حق‌ارتفاقی یاحق دیگری نسبت‌بطرف دیگرایجاد نخواهدنمود .

مادهٔ۱۰ـ طرفین موافقت‌دارند که‌نشانه‌های‌منصوب درمرزرا مشترکاًحفظ وحراست کنند و درصورت از بین رفتن ویا خراب شدن نشانه‌ها آنرا مشترکاً وبا حضورمأمورین طرفین هرچه‌زودتر تجدید ویا تعمیر نمایند .

مادهٔ۱۱ـ این‌قرارداد بدوزبان فارسی وانگلیسی تنظیم گردیده متن هردو زبان‌متساویاً سندیت واعتبارخواهد داشت .

مادهٔ۱۲ـ این‌قرارداد بتصویب خواهد رسید وازتاریخ مبادله اسناد تصویب که‌در کراچی بعمل‌می‌آید بموقع اجرا گذارده میشود .

تهران ۱۷ بهمن ماه ۱۳۳٦ .

از طرف دولت شاهنشاهی ایران		از طرف دولت جمهوری اسلامی پاکستان

* * *

جناب آقای وزیر امورخارجه .

بااشاره بمادهٔ ۲ بند (الف) قرارداد مرزی میان ایران و پاکستان احتراماً به‌استحضارمیرساند که‌هیئت‌مرزی شاهنشاهی ایران وهیئت‌مرزی‌جمهوری‌اسلامی پاکستان‌موافقت نمودند که مختصات‌قائم‌الزاویه(گرید) مذکوردرستون‌دوم‌شرح مربوط به‌خطمرزی مورد توافق ازخلیج گواترتا نشانه فعلی‌شمارهٔ ۱ منضم بنقشه بمقیاس یک‌اینچ بچهارمیل امضاء شده‌تقریبی‌هستند خواهشمنداست‌مراتب نامبرده راتأیید فرمائید .

موقع‌را مغتنم شمرده احترامات فائقه‌را تجدید مینماید .

✡ ✡ ✡

جناب آقای سفیر کبیر.

نامه مورخ۱۷ بهمن۱۳۳۶ آنجناب . متضمن مراتب‌زیر:

بااشاره بمادهٔ۲ بند (الف) قرارداد مرزی میان ایران و پاکستان احتراماً به‌استحضارمیرساند که‌هیئت مرزی‌شاهنشاهی ایران وهیئت‌مرزی‌جمهوری‌اسلامی پاکستان موافقت‌نمودند که مختصات قائم‌الزاویه(گرید) مذکوردرستون‌دوم‌شرح مربوط به‌خط موردتوافق ازخلیج گواترتا نشانه‌فعلی شمارهٔ ۱منضم بنقشه بمقیاس یک‌اینچ بچهارمیل امضاء شده‌تقریبی هستند . زیب‌وصول‌بخشید .

با کمال احترام‌به‌استحضار میرساند مراتب نامبرده مزبورمورد تأیید دولت شاهنشاهی ایران میباشد .

فرصت‌را مغتنم‌شمرده احترامات فائقه‌را تجدید مینماید.

✡ ✡ ✡

جناب آقای وزیرامورخارجه .

بمنظور احتراز از مشکلاتیکه ممکن است درموقع عمل نشانه گذاری بین هیئتهای فنی طرفین پیش آید وتسهیل عملیات مذکوروروشن ساختن کارآنان مراتب زیر را جهت موافقت آن مقام محترم پیشنهادمینماید.

چنانچه هنگام پیاده کردن خط مرزی مورد توافق ترسیمی در روی نقشه یك اینچ بچهارمیل برروی زمین معلوم شوددر نقاطی که مرزباید از عوارض طبیعی زمین عبور کند بازمین تطبیق نمی نماید برای تشخیص تمام عوارض ونقاط واقع درطول خط از نقشه ۱ اینچ بیك میل ترسیمی درسنه ۱۹۵۶ پس از تصحیح درصورت لزوم طبق قسمت اخیر بند الف مادۀ ٤ استفاده خواهد شد ودرنقاطیکه خط مرز باید طبق شرح ضمیمه نقشه موردتوافق ازآبریز ها ودره‌ها ورودخانه‌ها ومعابر طبیعی کوهستانی وبطورکلی از عوارض طبیعی بگذرد خط ترسیمی درروی نقشه مزبور بازمین تطبیق نکند امتداد طبیعی عوارض زمین که طبق شرح ضمیمه نقشه نامبرده بطور صحیح تشخیص خواهد شد ملاك عمل قرار میگیرد وچنانچه بین خط ترسیمی درروی نقشه یك اینچ بچهار میل باخط پیاده شده برروی زمین ظاهراً اختلافی مشاهده گردداین اختلاف انحراف تلقی نمیگردد ومشمول مقررات تعویض مذکور درمادۀ ۵ نخواهد بود.

درقسمتهائیکه خط مرزی باید از عوارض طبیعی بگذرد و این عارضه رودخانه ویا مسیل که درنقشه بعنوان کور (Kaur) نوشته‌شده است وطبق شرح ضمیمه نقشه یك اینچ بچهارمیل که بارعایت مختصات نقاط برروی مسیر رودخانه یا کور پیاده‌شده است با آن تطبیق ننماید بدیهی است وسط المیاه رودخانه یا کور خط مرزی خواهد بود.

چنانچه محل نقطه که بوسیله مختصات جغرافیائی (توپوگرافی) یاقائم الزاویه (گرید) طبق مندرجات شرح پیوست نقشه یك اینچ بچهار میل مورد توافق تعیین

گردیده باتعریف وتوصیف جغرافیائی (توپوگرافی) همان نقطه‌مندرجه درشرح ضمیمه نقشه مذکور درروی زمین تطبیق ننماید نقطه نزدیکترین‌مجاورآن نقطه که باتعریف وتوصیف‌جغرافیائی (توپوگرافی)نقطه‌مذکور مطابقه کندنقطه‌مرزی شناخته خواهد شد .

هرگاه خط مرزی مورد توافق ترسیمی روی نقشه یك‌اینچ‌بچهار میل که باید درقسمتهائی ازآبریز عبور نماید هنگام پیاده نمودن‌خط‌برروی‌زمین برروی آبریز قرارنگیرد با استفاده ازنقشه یك‌اینچ بیك‌میل (پس ازتصحیح آن‌در صورت لزوم‌بنحوی که‌در بندالف‌مادهٔ ٤ ذکر گردیده)آبریزاصلی تشخیص‌وامتداد طبیعی آن برروی زمین خط مرز خواهد بود .

موقع رامغتنم شمرده احترامات فائقه‌را تجدید مینماید .

***

جناب‌آقای سفیر کبیر

نامه شماره   مورخ ۱۷ بهمن‌۱۳۳٦آن جناب‌متضمن‌مراتب زیر :

چنانچه هنگام پیاده کردن خط مرزی مورد توافق ترسیمی در روی نقشه یك‌اینچ‌بچهار میل‌برروی زمین معلوم شود در نقاطی که خط مرزباید از عوارض طبیعی زمین عبور کند با زمین تطبیق نمینماید برای تشخیص تمام عوارض‌ونقاط واقع درطول خط مرزی ازنقشه یك‌اینچ بیك میل ترسیمی درسنه ۱۹۵٦ پس‌از تصحیح درصورت لزوم‌طبق قسمت اخیر بند الف مادهٔ٤ استفاده خواهدشدودر نقاطی که خط مرز باید طبق‌شرح ضمیمه نقشه مورد توافق ازآبریزها ورودخانه ها و معابرطبیعی کوهستانی‌وبطور کلی‌ازعوارض طبیعی بگذرد خط ترسیمی‌درروی‌نقشه مزبور بازمین تطبیق نکند امتدادطبیعی عوارض زمین کـه‌طبق‌شرح‌ضمیمه نقشه نامبرده بطور صحیح تشخیص‌خواهدشد ملاك‌عمل‌قرارمیگیرد و چنانچه بین خط

ترسیمی در روی نقشه یك اینچ بچهار میل با خط پیاده شده برروی زمین ظاهر اختلافی مشاهده گردد این اختلاف انحراف تلقی نمیگردد و مشمول مقررات تعویض مذکور درمادهٔ ۵ نخواهدبود .

در قسمتهائیکه خطمرزی بایدازعوارض طبیعی بگذرد و این عارضه رودخانه ویا مسیل که در نقشه بعنوان کور (Kaur) نوشته شده است وطبق شرح ضمیمه نقشه مورد توافق خط مرز بایداز وسط آن عبور نماید هر گاه خط مورد توافق روی نقشه یك اینچ بچهار میل که با رعایت مختصات نقاط مسیر رودخانه یا کور پیاده شده است با آن تطبیق ننماید بدیهی است وسط المیاه رودخانه یا کور خط مرزی خواهدبود .

چنانچه محل نقطه که بوسیله مختصات جغرافیائی (توپوگرافی) یا قائم الزاویه (گرید) (طبق مندرجات شرح پیوست نقشه یك اینچ بچهار میل مورد توافق) تعیین گردیده باتعریف و توصیف جغرافیائی (توپوگرافی) همان نقطه مندرجه در شرح ضمیمه نقشه مذکور درروی زمین تطبیق ننماید نقطه بزرگترین مجاور آن نقطه که باتعریف و توصیف جغرافیائی (توپوگرافی) نقطه مذکور مطابقه کند نقطه مرزی شناخته خواهد شد .

هر گاه خط مرزی مورد توافق ترسیم روی نقشه یك اینچ بچهار میل که باید درقسمتهائی ازآبریز عبورنماید هنگام پیاده نمودن خط برروی زمین برروی آبریز قرارنگیرد بااستفاده ازنقشه یك اینچ بیك میل (پس ازتصحیح آن درصورت لزوم بنحوی که دربند الف مادهٔ ٤ ذکر گردیده) آبریز اصلی تشخیص و امتداد طبیعی آن برروی زمین خط مرزی خواهدبود .

که بمنظور احتراز ازمشکلات متصوره درموقع عمل نشانه گذاری و تسهیل کار هیئتهای فنی وروشن ساختن ترتیب عمل آنان پیشنهاد فرموده بودند واصل وبا

کمال احترام موافقت دولت شاهنشاهی ایران را با مندرجات آن به استحضار میرساند موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را تجدید مینماید.

***

جناب آقای وزیر امور خارجه

بمنظور تصریح و روشن ساختن قسمت آخر بند(ب) ازمادهٔ ٤ قراردادمرزی ایران وپاکستان راجع بنقشه‌برداری وتهیه نقشه مشترك دولتین از منطقه واقع درمیان نشانه‌های مرزی شمارهٔ۱ فعلی تاشمارهٔ ۱۱فعلی مراتب‌زیررا جهت‌موافقت و تأیید آنمقام محترم پیشنهاد مینماید:

۱ - نقشه برداری وتهیه نقشه ازقسمت نشانه علامت شمارهٔ یك فعلی الی نشانه شمارهٔ ۱۱ فعلی بمقیاس $\frac{۱}{۵۰۰۰۰}$ و بعمق دو کیلومتر ونیم ازهرطرف خط مرز و درصورت لزوم حداکثرپنج کیلومتر ازهرطرف خط مرزبعمل میآید.

۲ - حقوق ومزایای‌کارمندان هرطرف بعهده خودآنطرف است.

۳ - مقامات فنی ونقشه برداری طرفین‌کارمندان و وسائل فنی ضروری را حتی‌المقدور برپایه‌واساس‌تساوی‌باموافقت یکدیگر تعیین و تهیه خواهندنمود.

٤ - سایر هزینه‌های دیگر بالمناصفه بعهده طرفین خواهدبود.

۵ - تنظیم و ترسیم نقشه‌ها مشترکا درتهران‌وشهرمری درصورت‌لزوم‌برمبنا و اساس تساوی و میزان کار انجام خواهد شد.

موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه‌را تجدید مینماید.

***

جناب آقای سفیر کبیر

نامه مورخ ۱۷ بهمن ۱۳۳٦ آنجناب متضمن مراتب زیر:

۱ - نقشه برداری و تهیه‌نقشه ازقسمت‌نشانه شماره یك‌فعلی‌الی نشانه‌شمارهٔ۱۱

فعلی بمقیاس $\frac{۱}{۵۰۰۰۰}$ و بعمق دو کیلومتر و نیم از هر طرف خط مرز و درصورت لزوم حداکثر پنج کیلومتر از هر طرف خط مرز بعمل میآید .

۲ ـ حقوق و مزایای کارمندان هر طرف بعهده خود آنطرف است .

۳ ـ مقامات فنی و نقشه‌برداری طرفین کارمندان و وسائل فنی ضروری را حتی‌المقدور بر پایه و اساس تساوی باموافقت یکدیگر تعیین و تهیه خواهد نمود .

٤ ـ سایر هزینه‌های دیگر بالمناصفه بعهده طرفین خواهد بود .

۵ ـ تنظیم و ترسیم نقشه‌ها مشترکاً در تهران و در شهر مری درصورت لزوم بر مبنا و اساس تساوی میزان کار انجام خواهد شد .

که بمنظور تصریح و روشن ساختن قسمت آخر بند ب از مادهٔ ٤ قرارداد مرزی ایران و پاکستان راجع بنقشه‌برداری و تهیه نقشه‌های مشترك پیشنهاد فرموده بودند زیب‌وصول بخشید و با کمال احترام موافقت دولت شاهنشاهی ایران را با مندرجات آن به‌استحضار میرساند .

موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را تجدید مینماید .

قرارداد فوق مشتمل بر یك مقدمه و دوازده ماده و سه نامه متبادلهٔ ضمیمه قانون مربوط بقرارداد مرزی ایران و پاکستان بوده و صحیح است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون

مربوط بموافقتنامه راجع بمسائل ترانزیت بین دولتین ایران و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

مصوب ۱۹ مردادماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحدهـ موافقتنامه بین دولتین ایران و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

راجع بمسائل ترانزیت مشتمل بر یك مقدمه وهشت ماده که در تاریخ پنجم اردیبهشت ماه یکهزار وسیصد وسی وشش مطابق با بیست وپنجم آوریل یکهزار ونهصد و پنجاه وهفت درتهران به امضاء رسیده وسه نامه که در همان تاریخ مبادله شده است تصویب وبدولت اجازه داده میشود که اسناد مصوبه را مبادله نماید .

قانون فوق که مشتمل برماده واحده ومتن موافقتنامه ضمیمه است پس از تصویب مجلس سنا در جلسه یکشنبه نوزدهم امردادماه یکهزاروسیصد وسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس شورای ملی ـ رضاحکمت

قانون بالا درجلسه ۱۳۳٦/۸/۲۲ بتصویب مجلس سنارسیده است

موافقتنامه بین دولتین ایران واتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی راجع بمسائل ترانزیت

اعلیحضرت شاهنشاه ایران از یکطرف وهیئت رئیسه شورای عالی اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی ازطرف دیگر با توجه بروابط دوستانه موجودمیان دو کشور ونظر به میلی که بتوسعه تجارت ترانزیتی ازخاك کشورهای خود دارند تصمیم گرفتند مقررات مادهٔ ۱۰ قراردادبازرگانی ودریانوردی میان ایران واتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مورخ ۵ فروردین ۱۳۱۹ (۲۵ مارس ۱۹٤۰) را تکمیل نمایند وبرای این مقصود اشخاص ذیل را بعنوان نمایندگان مختار خود تعیین نمودند :

اعلیحضرت شاهنشاه ایران جناب آقای حمید سیاح سفیر کبیر

هیئت رئیسه شورای عالی اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی آقای لئونید ساوویچ پژوف قائم مقام مدیر کل وزارت بازرگانی خارجی اتحاد جماهیرشوروی سوسیالیستی را .

نمایندگان مختار مزبور پس از ارائه اعتبارنامه‌های خود که موافق قاعده و ترتیبات مقتضیه بوده در مقررات ذیل توافق نظر حاصل نمودند:

مادهٔ۱ ـ اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی در تکمیل حقی که مادهٔ ۱۰ قرارداد مذکور درفوق به ایران میدهد و با تغییر بند ۳ و ۴ همین ماده بمؤسسات دولتی ایران وشرکتهای تجارتی و بازرگانان حق ترانزیت آزاد را از خاك خود بمقصد ایران برای تمام کالاها صرف نظر از کشور مبداء ویا کشور تولید کننده اعطاء مینماید.

حق مذکور درفوق شامل ترانزیت اسلحه و تجهیزات ومهمات جنگی از کشور ثالث نمیگردد.

مادهٔ۲ ـ ایران در تکمیل حقی که مادهٔ ۱۰ قرارداد مذکور درفوق به اتحاد جماهیر شوروی میدهد و با تغییر بند ۶ همین ماده بمؤسسات دولتی و اقتصادی شوروی حق ترانزیت آزاد را ازخاك خود بقصد اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی برای تمام کالاها صرفنظر از کشور مبداء ویا کشور تولید کننده اعطاء مینماید.

حق مذکور درفوق شامل ترانزیت اسلحه و تجهیزات ومهمات جنگی از کشور ثالث نمیگردد.

مادهٔ۳ ـ طرفین متعاهدین کالاهائی را که بمنظور حفظ حیوانات ونباتات و بعلل بهداشتی ورودشان به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی ویا ایران قدغن میباشد بطور ترانزیت حمل نخواهند کرد.

مادهٔ۴ ـ طرفین متعاهدین هیچگونه حقوق گمرکی ومالیات و عوارضی از کالاهای ترانزیتی دریافت نخواهند نمود اعم از اینکه کالاهای ترانزیتی مستقیماً حمل ویا اینکه کالاهای مذکور تخلیه و تجدید بارگیری شود ویا برای نگاهداری به انبارها تحویل گردیده ویا برای حمل ونقل مجدداً بسته‌بندی گردد.

پرداخت هزینهٔ حمل ونقل کالاهای ترانزیتی و سرویسهای مربوطه (انبارداری

و تخلیه باروباربری‌وحفاظت و بارگیری‌وغیره)در خاك‌هریك ازطرفین‌متعاهدین طبق نازلترین تعرفه انجام خواهدشد .

مادهٔ۵ ـ طرفین متعاهدین بمنظور تسریع حمل‌ونقل کالاهای ترانزیتی اقدامات لازم‌را برای‌تسهیل‌اجرای‌تشریفات گمرکی‌وحداقل‌وقت‌لازم‌برای‌ترخیص کالاها خواهندنمود .

مادهٔ۶ ـ عملیات حمل‌ونقل مربوط بترانزیت‌کالاازخاك ایران را مؤسسات حمل ونقل دولتی ایران و از خاك اتحاد جماهیر شوروی‌سوسیالیستی رامؤسسات حمل‌ونقل شوروی انجام خواهندداد .

این مؤسسات بین خودموافقت‌نامه‌هائی راجع‌بترتیب حمل‌ونقل ترانزیتی و خط سیرو طرزمحاسبه و تسویه حساب و ترتیب مبادله اطلاعات‌مبنی برحجم‌کالا که برای حمل درنظر است و شرایط دیگر منعقد خواهند ساخت .

مادهٔ۷ ـ طرفین متعاهدین موافقت مینمایند که کمیسیون‌مختلطی‌بمنظور مراقبت در اجرای این‌موافقت‌نامه‌وهمچنین برای‌رفع‌اشکالاتی که‌ممکن‌است‌حین اجرای آن پیش بیاید تشکیل دهند .

کمیسیون‌مزبوربنابپیشنهادیکی‌ازطرفین‌درمسکو یادرتهران‌منعقدخواهدشد.

مادهٔ۸ ـ این موافقت‌نامه بتصویب خواهدرسید وازروز مبادله اسنادمصوبه که‌دراسرع اوقات‌درمسکو صورت‌خواهد گرفت دارای‌اعتبار میگردد موافقتنامه برای‌مدت‌سه سال‌معتبر است‌هر گاه‌هیچیك‌ازطرفین‌سه‌ماه‌قبل‌ازموعدسه‌ساله‌مذکور اظهارتمایل بعدم تمدیدآن ننمایند موافقتنامه مزبورخود بخودسال بسال تمدید خواهدشد تااینکه‌یکی ازطرفین‌سه‌ماه قبل‌ازانقضاءِمدت‌یکساله تمایل‌خودرابعدم تمدیدآن ابرازنماید .

در تهران در تاریخ ـ پنجم اردیبهشت ماه ۱۳۳٦ (۲۵ آوریل ۱۹۵۷) در دو نسخه اصلی هر کدام بزبانهای فارسی و روسی که هر دو دارای اعتبار مساوی هستند تنظیم گردید.

علیهذا اختیارداران نامبرده در فوق این موافقت نامه را امضاء و بمهر خود ممهور نمودند.

تهران ۲۵ آوریل ۱۹۵۷

آقای سفیر کبیر.

بپیوست یك نسخه «تعرفه واحد ترانزیتی» را که از تاریخ اول ژانویه ۱۹۵٦ نسبت بکالاهای ممالك عضو «موافقتنامه بین المللی حمل کالا باراه آهن» بموقع اجرا گذارده شده است توقیراً تقدیم میدارم.

خواهشمندم آقای سفیر کبیر احترامات فائقه مرا بپذیرید.

آقای حمید سیاح سفیر کبیر.

رئیس هیئت ترانزیتی ـ تهران

تهران ـ ۲۵ آوریل ۱۹۵۷

آقای سفیر کبیر

با کمال افتخار وصول نامه شمارا بمضمون ذیل تأیید مینمایم:

« بپیوست یك نسخه تعرفه راههای آهن ایران را ارسال نموده افتخار دارم به اطلاع شما برسانم که تخفیفات برای تشویق صادرات کالاهای ایران محمولات مخصوص مؤسسات ایرانی شامل حمل و نقل ترانزیتی نمیشود.»

توقیراً مراتب فوق را درنظر گرفته خواهشمندم آقای سفیر کبیر احترامات فائقه مرا بپذیرند.

آقای حمید سیاح سفیر کبیر

رئیس هیئت ایرانی برای مسائل ترانزیتی - تهران

محرمانه

تهران ـ ۲۵ آوریل ۱۹۵۷

آقای سفیر کبیر

توقیراً وصول نامه مورخه ۲۵ آوریل ۱۹۵۷ شما را که بمضمون ذیل است تأیید مینمایم :

بمناسبت امضاء موافقتنامه مربوط بمسائل ترانزیتی بین اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و ایران بتاریخ امروز افتخار دارم موافقتی را که درزمینه تعرفه حمل و نقل بعمل آمده است تأیید نمایم .

نرخ حمل و نقل کالاهای ترانزیتی ایران توسط خطوط راه آهن های شوروی بدون اینکه لطمه ای به اصل کاملة الوداد وارد آید مطابق «تعرفه واحد ترانزیتی» که درمورد حمل و نقل کالاهای متعلق بکشور های عضو «موافقتنامه بین المللی حمل و نقل باراه آهن» اخذ میگردد دریافت خواهد شد . ضمناً درمواردیکه نرخ تعرفه داخلی راه آهن کمتر از تعرفه واحد ترانزیتی مذکور درفوق باشد نرخهای تعرفه داخلی بمورد اجرا گذارده خواهند شد .

نرخ حمل و نقل کالاهای ترانزیتی شوروی بوسیله راه های آهن ایران طبق تعرفه های راههای آهن ایران با تخفیف پنج درصد خواهد بود درصورتیکه ایران نرخهای تخفیفی برای حمل و نقل کالاهای ترانزیتی کشورهای دیگر ازخاك خود قائل شود نرخهای تخفیفی مزبور بخودی خود به اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی تعلق خواهد گرفت .

کرایه حمل و نقل کالاهای ترانزیتی با اتومبیل طبق تعرفه های موجود در هر یك از کشورهای طرفین متعاهدین پرداخت خواهد شد.

موافقت طرف شوروی را با مندرجات فوق اظهار داشته خواهشمندم آقای سفیر کبیر احترامات فائقه مرا بپذیرند.

آقای حمید سیاح سفیر کبیر

رئیس هیئت ایرانی برای مسائل ترانزیتی ـ تهران

موافقتنامه فوق مشتمل بر یك مقدمه وهشت ماده و سه نامه ضمیمه آن پیوست قانون مربوط بموافقتنامه راجع بمسائل ترانزیت بین دولتین ایران واتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی بوده وصحیح است .

رئیس مجلس شورای ملی ـ رضا حکمت

قانون راجع به اجازه عضویت دولت ایران درمؤسسهٔ بین المللی علوم اداری (بلژیك)

مصوب ۸ آبانماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ دولت اجازه دارد که قبول عضویت درمؤسسه بین المللی علوم اداری بروکسل (بلژیك) را نموده وحق عضویت به اضافه حق الاشتراك نشریات مؤسسه که سالیانه بالغ بر ۱۵۰۰۰ فرانك بلژیك است پرداخت نماید ،

قانون فوق که مشتمل بر ماده واحده است درجلسه پنجشنبه هشتم آبانماه یکهزار وسیصد وسی وهفت بتصویب مجلس شورای ملی رسید .

نایب رئیس مجلس شورای ملی ـ دکتر موسی عمید

قانون بالا درجلسه ۱۳۳۷/۹/۱۲ بتصویب مجلس سنا رسیده است

قانون اجازه الحاق دولت ایران بموافقتنامه تسهیل مبادلات بین المللی وسائل بصری وسمعی برای مقاصد تربیتی وعلمی وفرهنگی

مصوب ۹/آذرماه ۱۳۳۷

مادهٔ واحده ـ الحاق دولت ایران بموافقتنامه تسهیل مبادلات بین المللی

وسائل بصری و سمعی برای مقاصد تربیتی و علمی و فرهنگی که مشتمل بر یك مقدمه وشانزده ماده بوده و درتاریخ دهم دیماه یکهزارو سیصدوبیست وهشت از طرف نمایندهٔ دولت شاهنشاهی به‌امضاء رسیده‌است تصویب میشود .

این قانون که مشتمل برماده‌واحده ومتن‌موافقتنامه ضمیمه است در جلسه یکشنبه‌نهم‌آذرماه‌یکهزارو سیصدوسی وهفت بتصویب مجلس شورای‌ملی رسید .

نایب رئیس مجلس‌شورای‌ملی ـ عمادتربتی

قانون بالا در جلسه ۱۳۳۷/۴/۹ بتصویب مجلس سنا رسیده است

موافقتنامه‌بمنظور تسهیل نقل وانتقال بین‌المللی‌وسائل‌بصری‌وسمعی که‌برای‌مقاصد تربیتی‌وعلمی وفرهنگی ازآن استفاده میشود

دول‌امضاء کنندهٔ این‌موافقتنامه باایمان واعتراف به‌اینکه‌دراثرتسهیل نقل وانتقال بین‌المللی وسائل بصری وسمعی که‌برای مقاصد تربیتی وعلمی و فرهنگی ازآن استفاده‌میشودطبق هدفهای اونسکوبنشرافکار ازطریق گفتار وپخش تصاویر کمك ومساعدت میکنند مواد ذیل را تصویب مینمایند :

مادهٔاول - مقررات این موافقتنامه شامل وسائل بصری وسمعی میباشد که درماده دوم تصریح گردیده‌ودارای جنبهٔ‌تربیتی وعلمی‌وفرهنگی‌هستند .

وسائل‌بصری وسمعی که دارای‌شرایط‌ذیل باشند حائز جنبهٔ تربیتی و علمی وفرهنگی تلقی میگردند :

الف ـ منظور واثر اصلی‌آن تعلیم واطلاع بوسیلهٔ نمایش یك موضوع ویا جنبه‌های خاص‌آن موضوع بوده ونوعاً برای حفظ وترقی وانتشار دانش وهمچنین بسط حسن‌تفاهم واتفاق بین‌المللی بکاررود.

ب ـ وسایلی که‌اثروعمل‌آن نوعاًمشخص‌ودرعین‌حال‌مطابق باواقع‌ومقرون بحقیقت‌باشد

ج ـ وسایلی که صفات ممیزه فنی آن نوعی باشد که نتوان از آن سوء استفاده نمود .

مادهٔ دوم ـ مقررات مادهٔ قبلی شامل وسائل بصری و سمعی طبقات وانواع ذیل میباشد :

الفـ فیلم ـ فیلم‌های ثابت ومیکروفیلم که بصورت نگاتیف منفی (Negatif) چاپ وظاهر شده یا بصورت مثبت پوزیتیو (Positiv) چاپ وظاهر شده باشد.

ب ـ صدای ضبط شده ازهر نوع وازهر قبیل .

ج ـ تصاویر ضبط شده روی شیشه ـ مدل ونمونه‌های مکانیکی ـ تابلوهای دیواری نقشه‌ها واعلانات درمتن این موافقتنامه کلیهٔ این انواع وطبقات تحت‌عنوان عمومی «وسایل» ذکر خواهد گردید .

مادهٔ سوم ـ ۱ ـ هریك از دول امضاء کنندهٔ این موافقتنامه تعهد مینماید درظرف ششماه ازتاریخ اجرای آن ترتیبات معافیت ازکلیه حقوق گمرکی ومحدودیتهای کمیتی ازهر نوع که باشد وهمچنین ازضرورت تقاضای پروانه جهت ورود قطعی ویا موقت وسایلی که دریکی از کشورهای امضاء کننده ساخته شده را بدهند.

۲ـ این معافیت بهیچوجه شامل عوارض ومخارج وحقوقیکه بدون استثناء بکلیه اقلام وارداتی (ازهر نوع ومبداء که باشد) وحتی عوارضی که بکالاهای معاف ازگمرك تعلق میگیرد نمیباشد. حقوق آماری وتمبر اززمره عوارض ومخارج وحقوق موردبحث میباشد .

۳ ـ وسایلی که ازامتیازات مصرحه دربنداول این ماده استفاده مینمایند در خاك کشور وارد کننده ازکلیه مخارج عوارض وحقوق داخلی غیر ازآنچه بکالاهای مشابه ساخت خود آن کشور تعلق میگیرد معاف میباشند ومیزان حقوق متعلقهٔ به آنها هم نباید ازحقوقی که بکالاهای طبقهٔ اخیر تعلق میگیرد تجاوز نماید .

درمورد قوانین ومقررات وشرایط داخلی مربوط بفروش وحمل ونقل وتوزیع وتکثیر ونمایش وسایر استفاده‌هائیکه ازاین وسائل میشود وسائل مزبوربایستی ازهمان مزایائیکه بکالاهای مشابه ساخت کشورتعلق میگیرد بهره‌مند گردند.

٤ـ مقررات این موافقتنامه مانع ازآن نیست که هریك‌از کشورهای امضاء کننده‌مزایای آنرا چنانچه‌تعهدات بین‌المللی‌ویاسیاست‌بازرگانی آن کشورایجاب نماید بکشورهائیکه به‌این‌موافقتنامه ملحق نشده‌اندبسط دهد .

مادهٔ چهارم ـ ۱ـ بمنظور اینکه وسائلی که‌تقاضای ورودآن از طرف کشوری بعمل‌آمده است ازمعافیت‌های‌مصرحه دراین‌موافقتنامه برخوردار گردد بایستی جنبهٔ تربیتی وعلمی وفرهنگی‌آن طبق تعریف مادهٔ اول‌بوسیلهٔ گواهینامهٔ مخصوص تصدیق شود .

۲ـ این گواهینامه را مقامات صلاحیتدار کشوری که وسائل مورد بحث در آنجا ساخته شده ویاسازمان اونسکوطبق‌بند۳ این ماده مطابق نمونه‌های ضمیمهٔ این موافقتنامه صادر خواهند نمود. درمدل‌های موردبحث‌ممکن است با موافقت دول امضاء کننده‌اصلاح‌یا تجدیدنظر بعمل‌آورد. مشروط براینکه اصلاحات جدید بامقررات این موافقتنامه منافی‌نباشد .

۳ـ سازمان اونسکوبرای وسائل تربیتی وعلمی وفرهنگی که توسط تشکیلات بین‌المللی که بوسیلهٔ سازمان ملل برسمیت شناخته شده و یاموسسات تخصصی ساخته‌میشود گواهینامه صادر خواهد نمود .

٤ـ مقامات ذیصلاحیت کشوری که‌وسایل‌به‌آنجاوارد میشود پس‌از رؤیت گواهینامهٔ مورد بحث تعیین خواهندنمود که‌آیا این‌وسایل‌مشمول‌مقررات‌بند(۱) مادهٔ سوم این موافقتنامه میباشدیاخیر ؟ این تصمیم پس از معاینهٔ وسائل‌مزبورو با درنظر گرفتن مفادمادهٔاول اتخاذخواهد گردیدچنانچه دراثراین‌معاینه‌مقامات

مزبورجنبهٔ تربیتی علمی وفرهنگی‌را رد نمایند این نظریه باید قبل‌ازاتخاذتصمیم قطعی به‌امضاء کننده گواهی‌نامه(چه مقامات دولتی باشد وچه سازمان‌اونسکو)ابلاغ گردد تاصادرکنندهٔ آن بتواندبه‌اتکای تقاضای معافیت بـه‌حکومت کشوری کـه کالا به‌آنجا واردمیشود تذکرات دوستانه‌بدهد .

۵ـ مقامات ذیصلاحیت کشور امضاء کننده که وسائل مورد بحث به‌آنجاوارد میشوند میتوانند وارد کننده را وادار برعایت بعضی مقررات‌نمایند که‌این وسائل فقط بمنظور نمایش بااستفاده غیرمادی بکار برده شود .

۶ـ تصمیم مقامات ذیصلاحیت کشوریکه‌وسایل‌واردآنجامیشوددرمواردیکه در بند ٤ این ماده ذکر شده نهائی و قطعی است ولی مقامات‌مزبور بایستی‌قبل‌از اتخاذ تصمیم تذکرات امضاء کننده گواهینامه‌را (چه ازدول باشد چه‌ازسازمـان یونسکو) در نظر بگیرد .

مادهٔ‌پنجم ـ‌این‌موافقتنامه بهیچوجه لطمه‌ای‌بحق دول امضاء کننده نسبت به بازدید (سانسور) وسایل مورد بحث طبق قوانین‌خود ویا اقدام بمنع ویا تحدید ورودآنها ازلحاظ حفظ نظم وامنیت عمومی وارد نمیسازد .

مادهٔ‌ششم ـ هریك‌ازدول‌متعاهد یك نسخه ازکلیهٔ گواهینامه هارا که برای وسایل ساخت آن کشور صادر گردیده و همچنین تصمیماتی که‌در مورد وسایل ساخت‌سایر کشورهای امضاء کننده که تقاضای ورودآنرا نموده باشند به‌یونسکو ارسال خواهد داشت و درموارد تصمیم به رد تقاضای ورود دلایل آن رابه‌اطلاع سازمان مزبور خواهد رسانید .

سازمان‌اونسکوکلیهٔ این‌اطلاعات را بدول‌امضاء کننده ابلاغ خواهدنـمود و کاتالوگی بزبان انگلیسی وفرانسه حاوی صورت گواهینامه های صادره‌وتصمیمات مربوط به‌آن‌تنظیم وطبق‌آخرین اطلاعات منظم نگاه خواهدداشت .

مادهٔ هفتم ـ دول امضاء کننده متعهد میشوند بکمك یکدیگر طرقی پیدا نمایند که بوسیلهٔ آن محدودیت‌های موجوده که با انعقاد این موافقتنامه مرتفع نگردیده و ممکن است بنقل وانتقال بین‌المللی وسائل موردبحث لطمه وارد سازد رفع نمایند.

مادهٔ هشتم ـ هریك ازدول امضاء کننده اقداماتی را که بمنظور اجرای مفاد این موافقتنامه درقلمرو خود بعمل آورده‌اند درظرف ششماه ازتاریخ اجرای این موافقتنامه به‌اطلاع یونسکوخواهند رسانید.

یونسکو بتدریج کلیهٔ اطلاعات واصله را بکلیه دول امضاء کننده اعلام خواهد داشت.

مادهٔ نهم ـ ۱ـ کلیهٔ اختلافاتیکه بین دول ملحق شده به‌اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری درمورد تفسیر واجرای مفاد این موافقتنامه بروز نماید به‌استثنای مقررات ماده چهارم وپنجم بدیوان بین‌المللی دادگستری ارجاع خواهد گردید مگر دربعضی موارد مخصوص که طرفین موافقت نمایند ازطریق دیگری برای اختلاف متوسل شوند.

۲ ـ چنانچه دول متعاهدی که بین آنها اختلاف بروز نموده هردو یا یکی در اساسنامه دیوان بین‌المللی دادگستری شرکت نداشته باشند این اختلاف بنا بمیل آنها وطبق قوانین اساسی هریك بایدبدیوان داوری که طبق موافقتنامه وراجع بحل مسالمت آمیز اختلاف بین‌المللی (امضاءشده درلاهه تاریخ ۱۸ اکتبر ۱۹۰۷) ویاهر دیوان داوری دیگری ارجاع خواهد گردید.

مادهٔ دهم ـ این موافقتنامه برای قبول بدول امضاء کننده پیشنهاد میشود مدارك قبولی بدبیر کل سازمان ملل متحد تسلیم خواهد گردیدو مشارالیه تسلیم مدارك وتاریخ وصول آنهارا به‌اطلاع کلیه دول عضو سازمان خواهد رسانید.

مادهٔ یازدهم ـ ۱ ـ ازتاریخ اول ژانویه ۱۹۵۰ هریك ازدول عضو سازمان ملل متحد که این موافقتنامه را امضاء نکرده باشد وهر دولت غیرعضو سازمان که یك نسخه

مصدق از این موافقتنامه بوسیلهٔ دبیر کل سازمان‌ملل‌متحد دریافت نموده باشد میتواند به‌آن ملحق شود .

۲ ـ مدارك الحاق تسلیم دبیر کل سازمان‌ملل خواهد گردید ومشارالیه وصول وتاریخ آنها رابا طلاع کلیهٔ دول‌عضو سازمان‌ملل متحدودول غیرعضو مورد اشاره در بنداول این‌ماده خواهد رسانید .

مادهٔ دوازدهم - ۱ - این موافقتنامه ۹۰ روزپس ازاینکه اقلاده سندقبولی والحاق طبق‌مواد ۱۰و۱۱ بدبیر کل سازمان‌ملل‌متحد واصل گردید بمرحله‌اجراء گذارده‌میشود دبیر کل سازمان‌دراولین فرصت‌ممکن‌صورت مجلس حاکی‌ازتاریخ اجرای‌این قرارداد راطبق‌مفاد این‌بندتنظیم خواهدنمود .

۲ ـ درمورد دولی که بعداً الحاق خودرابه‌این‌موافقتنامه اعلام‌نمایند تاریخ اجرای‌آن‌نسبت‌به‌آن دولت‌نود روزپس ازوصولی‌آن دولت خواهدبود .

۳ ـ این موافقتنامه بوسیلهٔ دبیر کل سازمان ملل‌متحد درروز ورودبمرحله اجراءطبق‌مادهٔ ۱۰۲ منشورومقررات مربوطه که‌ازطرف‌مجمع عمومی‌وضع گردیده به‌ثبت خواهد رسید .

مادهٔ سیزدهم ـ ۱ ـ هریك ازدول متعاهد میتوانند پس‌ازانقضای‌مدت‌سه سال ازتاریخ اجرای موافقتنامه درمورد کشور خودآن راملغی‌سازد .

۲ ـ الغـای موافقتنامه ازطرف دولت‌متعاهد بوسیلهٔ‌ابلاغ کتبی خطاب‌بدبیر کل‌سازمان ملل‌متحد بعمل‌می‌آید مشارالیه کلیهٔ ابلاغ‌های واصله رابا قید تاریخ وصول‌آن‌به‌اطلاع کلیهٔ دول‌عضو سازمان وهمچنین دول‌غیر عضو که درمادهٔ ۱۱ قید گردیده‌اند خواهد رسانید .

۳ ـ باالغای‌قرارداد یکسال‌پس ازوصول‌ابلاغیه بدبیر کل‌سازمان ملل‌متحد ترتیب‌اثر داده میشود .

مادهٔ چهاردهم ـ ۱ ـ هریك ازدول متعاهد میتواند هنگام امضای قبولی یاالحاق بموافقتنامه اعلام دارد که باوجود الحاق به آن درمورد کلیه یا یکی ازمناطقی که نسبت به آن الزامات بین‌المللی دارد هیچگونه تعهدی نخواهدداشت ـ دراینصورت مندرجات موافقتنامه شامل اینگونه مناطق نخواهد بود .

۲ ـ با قبول این موافقتنامه دول متعاهد هیچگونه مسئولیتی نسبت بیك یا مجموع مناطق سرزمینهای غیرخودمختار(Non autonome) که بمسؤلیت خود اداره مینمایند بعهده نخواهند داشت ولی میتوانند الحاق یك یا کلیهٔ مناطق مزبور را هنگام الحاق خود و یا بعداً ابلاغ نمایند ـ دراینصورت مفاد قرارداد ۹۰ روز پس از وصول ابلاغ مربوطه بدبیر کل سازمان ملل متحد شامل کلیهٔ مناطق مزبور خواهد گردید .

۳ ـ هر یك ازدول متعاهدخواهد توانست هرموقع پس ازانقضای مدت سه سال که درمادهٔ ۱۳ پیش بینی شده اعلام دارد که اجرای این موافقتنامه نسبت بیك یا کلیهٔ سرزمینهای غیرخودمختار(Non autonome) که درمورد آنها الزامات بین‌المللی بعهده گرفته است موقوف‌الاجراء خواهدبود در اینصورت اجرای این موافقتنامه نسبت بسرزمینهای مندرجه درچنین ابلاغی ششماه پس از وصول آن بدبیر کل سازمان ملل متحد موقوف‌الاجراء میگردد .

٤ ـ دبیر کل سازمان ملل متحد ابلاغیه های واصله طبق مفاد این ماده را با قید تاریخ وصول آن بکلیهٔ دول عضو سازمان و دول مشمول مادهٔ ۱۱ خواهد رسانید .

مادهٔ پانزدهم ـ مفاد این موافقتنامه بهیچوجه مانع از آن نیست که هر یك از دول متعاهد بتواند باسازمان ملل متحد و یا یکی ازمؤسسات تخصصی موافقتنامه‌های مشتمل بر تسهیلات ورود معافیت ـ امتیاز بامصونیت در مورد وسائلی که از طرف

سازمان ملل‌متحد یا یکی از مؤسسات تخصصی تحویل میگردد ویا تحت‌نظر آنها تهیه میشود منعقد نماید .

مادۀشانزدهم ـ نسخۀ اصل این موافقتنامه دربایگانی سازمان‌ملل متحد ضبط خواهدشد . وبرای امضاء درلیك ساکسس از تاریخ ۱۵ ژوئیه ۱۹۴۹ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۴۹ مفتوح خواهدماند .

دبیر کل سازمان نسخ مصدق این موافقتنامه را بهریك از دول‌عضو سازمان ملل‌متحد وهر دولتی که طبق موافقت بین‌شورای اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد و شورای اجرائیه اونسکو تعیین گردد ارسال خواهد داشت .

بناءً‌علیهذا نمایندگان امضاءکنندگان ذیل پس‌از تسلیم اعتبار نامه‌های خود که صحیح ومعتبربود این موافقتنامه‌را که متن فرانسه وانگلیسی آن هردو معتبر است‌از طرف دولت متبوعه خود درتاریخهائیکه در مقابل امضاء آنها قید گردیده امضاء نمودند .

اجازه الحاق دولت ایران بموافقتنامۀ تسهیل مبادلات بین‌المللی وسایل بصری وسمعی برای مقاصد تربیتی وعلمی وفرهنگی پس‌از تصویب مجلس‌سنا در جلسه روز یکشنبه ۱۳۳۷/۹/۹ ازطرف مجلس شورای‌ملی داده شده است .

نایب رئیس مجلس شورای‌ملی ـ عماد تربتی